

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈地努力，每个人都能学好英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000001

2. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000002

3. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000003

4. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000004

5. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000005

6. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000006

7. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000007

8. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000008

9. 被盗的芽孢杆菌及其他事件(the Stolen Bacillus And Other Incidents)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第1/9页

[ðə; ði] ['stəʊlən] [bə'sɪləs] [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪnsɪdənts]
THE STOLEN BACILLUS AND OTHER INCIDENTS
这 被盗 芽孢杆菌 和 其他 事件

被盗的杆菌及其他事件

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]
By H . G . Wells
经过 H . G . 威尔斯

作者：H·G·威尔斯

['meθju:ən] & [si: 'oʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

- ['esiks] [stri:t] , [strænd] , London1895
36 Essex Street , Strand , London1895
- 埃塞克斯 街道 , 斯特兰德 , London1895

伦敦斯特兰德埃塞克斯街36号，1895年

[tu:; tə]
TO
到

到

[eɪtʃ] . [bi:] . ['məri:ət] ['wɑ:tsn]
H . B . MARRIOTT WATSON
H . B . 万豪酒店 沃森

HB 万豪屈臣氏

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ðɪs] [kə'leɪk(ə)n] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] ['bʌdʒɪt] ,
Most of the stories in this collection appeared originally in the Pall Mall Budget ,
最多的 的 这 故事 在 这 收藏 出现 起初 在 这 帕尔 购物中心 预算 ,
本合集中的大部分故事最初发表于《帕尔马尔预算报》。

[tu:] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][es 'ti:]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
two were published in the Pall Mall Gazette , and one in St James's Gazette .
二 是 已发布 在 这 帕尔 购物中心 公报 , 和 一 在 英石 詹姆斯的 公报 .
其中两篇发表在《帕尔马尔公报》上，一篇发表在《圣詹姆斯公报》上。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [æk'nɒlɪdʒmənts] .
I desire to make the usual acknowledgments .
我 欲望 到 制作 这 通常 致谢 .

我想表达通常的感谢。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] , [aɪ][faɪnd] , ['ri:prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜ:rveɪtɔ:ri] ,
The third story in the book was , I find , reprinted by the Observatory ,
这 第三 故事 在 这 书 曾是 , 我 寻找 , 转载 经过 这 天文台 ,
我发现，书中的第三个故事曾被天文台转载过。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊz] " [baɪ][ðə; ði] ['melbərən] ['li:dər] .
and the " Lord of the Dynamos " by the Melbourne Leader .
和 这 " 主 的 这 发电机 " 经过 这 墨尔本 领导者 .

以及《墨尔本领袖报》的“发电机之王”。

[eɪt]] . [dʒi:l] . [welz] .
H . G . WELLS .
H . G . 水井 .

H·G·威尔斯。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['stəʊlən] [bə'sɪləs]
THE STOLEN BACILLUS
这 被盗 芽孢杆菌

被盗的杆菌

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːrkɪd]
THE FLOWERING OF THE STRANGE ORCHID
这 开花 的 这 奇怪的 兰花

奇异兰花的盛开

[ɪn][ðə; ði][ævuː] [əb'zɜːrvətɔːrɪ]
IN THE AVU OBSERVATORY
在 这 AVU 天文台

在AVU天文台

[ðə; ði] ['traɪəmpfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæksɪdʒɜːrmɪst]
THE TRIUMPHS OF A TAXIDERMIST
这 胜利 的 一个 标本剥制师

一位标本剥制师的辉煌成就

[ə; eɪ] [di:l] [ɪn] ['ɔːstrɪtʃɪz]
A DEAL IN OSTRICHES
一个 交易 在 鸵鸟

鸵鸟交易

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
THROUGH A WINDOW
通过 一个 窗户

透过窗户

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hærɪŋ,geɪ]
THE TEMPTATION OF HARRINGAY
这 诱惑 的 哈林盖

哈林盖的诱惑

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn]
THE FLYING MAN
这 飞行 男人

飞人

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkə]
THE DIAMOND MAKER
这 钻石 制造商

钻石制造者

[,ɪːpiː'ɔːnɪs] ['aɪlənd]
AEPYORNIS ISLAND
象鸟 岛

埃皮奥尼斯岛

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪvɪdsənz] [aɪz]
THE REMARKABLE CASE OF DAVIDSON'S EYES
这 卓越 案件 的 戴维森的 眼睛

戴维森眼睛的奇特病例

[ðə; ði] [ˌɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz]
THE LORD OF THE DYNAMOS
这 主 的 这 发电机

动力之主

[ðə; ði] - [pɑːrk] ['bɜːrgləri]
THE HAMMERPOND PARK BURGLARY
这 - 公园 入室盗窃

哈默庞德公园入室盗窃案

[ə; eɪ] [mɔːθ] — ['dʒiːnəs][ˈnoʊnoʊ]
A MOTH — GENUS NOVO
一个 蛾 — 属 诺沃

一种蛾——新属

[ðə; ði] ['trezər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
THE TREASURE IN THE FOREST
这 宝藏 在 这 森林

森林里的宝藏

[ðə; ði] ['stɒlən] [bəˈsɪləs]
THE STOLEN BACILLUS
这 被盗 芽孢杆菌

被盗的杆菌

“ [ðɪs] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst] , [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [slaid] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
“ **This again , ” said the Bacteriologist , slipping a glass slide under the microscope ,**
“ 这 再次 , ” 说 这 细菌学家 , 滑倒 一个 玻璃 滑动 在下面 这 显微镜 ,
“又是这个,”细菌学家说着, 把一块载玻片放到显微镜下。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bəˈsɪləs] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] — [ðə; ði] ['kɑːlərə] [dʒɜːrm] .
“ **is a preparation of the celebrated Bacillus of cholera — the cholera germ .**
“ 是 一个 准备 的 这 著名 芽孢杆菌 的 霍乱 — 这 霍乱 细菌 .
“是著名的霍乱杆菌（霍乱病菌）的制剂。

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [piəd] [daʊn] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] .
“ **The pale - faced man peered down the microscope .**
“ 这 苍白 - 面对 男人 窥视 向下 这 显微镜 .
“脸色苍白的男人低头看着显微镜。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑːt] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He was evidently not accustomed to that kind of thing ,
他 曾是 显然 不是 习惯 到 那 种类 的 事物 ,
他显然不习惯这种事情。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ][lɪmp] [waɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [aɪ] .
and held a limp white hand over his disengaged eye .
和 握住 一个 跛行 白色的 手 超过 他的 脱离 眼睛 .
他用一只无力的苍白的手捂住他失神的眼睛。

“ [aɪ] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I see very little , ” he said .**
“ 我 看 非常 小的 , ” 他 说 .
“我几乎什么也没看到,”他说。

“ [tʌt] [ðɪs] [skruː] , ” [sed] [ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst] ; “ [pərˈhæps][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfoʊkəs]
“ **Touch this screw , ” said the Bacteriologist ; “ perhaps the microscope is out of focus**
“ 触碰 这 拧紧 , ” 说 这 细菌学家 ; “ 也许 这 显微镜 是 出去 的 重点
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .
“摸摸这个螺丝,”细菌学家说; “也许你的显微镜没对焦。”

[aɪz] [ˈveri] [soʊ] [mʌt] .
Eyes vary so much .
眼睛 各不相同 所以 很多 .

每个人的眼睛都千差万别。

[dʒʌst][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei][tɜːrn] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] . "
Just the fraction of a turn this way or that . "
只是 这 分数 的 一个 转动 这 方式 或者 那 . "

只是稍微转一下而已。"

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" **Ah ! now I see , " said the visitor** .
" 啊 ! 现在 我 看 , " 说 这 游客 .

"啊！我明白了，"来访者说道。

" [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ɔːl] .
" **Not so very much to see after all** .
" 不是 所以 非常 很多 到 看 后 全部 .

"其实也没什么可看的。"

[ˈlɪt(ə)] [striːks] [ænd; ʌnd] [ˈredz] [ʌv; əv] [pɪŋk] .
Little streaks and shreds of pink .
小的 连胜 和 碎屑 的 粉色的 .

几缕粉红色的条纹和碎片。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] , [ðoʊz] [mɪr] [ˈæ.tə.mɪz] , [maɪt] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ʌnd] [ˈdevəsteɪt]
And yet those little particles , those mere atomies , might multiply and devastate
和 然而 那些 小的 颗粒 , 那些 仅仅 原子 , 可能 乘 和 蹂躏

[ə; ei] [ˈsɪti] !
a city !
一个 城市 !

然而，这些微小的粒子，这些原子，却可能大量繁殖，摧毁一座城市！

[ˈwʌndərf(ə)] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
" **He stood up , and releasing the glass slip from the microscope** ,
" 他 站立 向上 , 和 发布 这 玻璃 滑 从 这 显微镜 ,

他站起身，从显微镜下取下载玻片，

[held] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
held it in his hand towards the window .
握住 它 在 他的 手 向 这 窗户 .

他把它拿在手里，对着窗户。

" [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
" **Scarcely visible , " he said , scrutinising the preparation** .
" 几乎 可见的 , " 他 说 , 仔细审查 这 准备 .

"几乎看不见，"他一边仔细查看准备工作一边说道。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɑːr; ər] [ðɪːz] — [əˈlaɪv] ?
" **Are these — alive ?**
" 是 这些 — 活 ?

"这些是——活的吗？ "

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] [naʊ] ? "
 Are they dangerous now ? "
 是 他们 危险的 现在 ? "

他们现在危险吗？

" [ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [steɪnd] [ænd; ənd] [kɪld] , " [sed] [ðə; ði][bæk'tɪrɪ'ɑːlədʒɪst] .
 Those have been stained and killed , " said the Bacteriologist .
 " 那些 有 到过 染色 和 被杀 , " 说 这 细菌学家 .
 "这些细菌已经被染色并杀死了,"细菌学家说。

" [aɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
 I wish , for my own part ,
 " 我 希望 , 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，我希望

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [steɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . "
 we could kill and stain every one of them in the universe . "
 我们 可以 杀 和 弄脏 每一个 一 的 他们 在 这 宇宙 . "
 我们可以杀死并玷污宇宙中的每一个生命。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði] [peɪl] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smɑɪl] ,
 I suppose , " the pale man said with a slight smile ,
 " 我 认为 , " 这 苍白 男人 说 和 一个 轻微 微笑 ,
 "我想也是,"面色苍白的男人微微一笑说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['skersli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]
 that you scarcely care to have such things about you in the living — in the
 " 那 你 几乎 关心 到 有 这样的 事物 关于 你 在 这 活的 — 在 这
 ['æktɪv] [steɪt] ? "
 active state ? "
 积极的 状态 ? "

“难道你在活着的时候——在积极行动的时候——几乎不在乎身边有这些东西吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][bæk'tɪrɪ'ɑːlədʒɪst] .
 On the contrary , we are obliged to , " said the Bacteriologist .
 " 在 这 相反 , 我们 是 有义务 到 , " 说 这 细菌学家 .
 "恰恰相反，我们有义务这样做,"这位细菌学家说道。

" [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — " [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]
 Here , for instance — " He walked across the room and took up one of
 " 这里 , 为了 实例 — " 他 步行 穿过 这 房间 和 采取 向上 一 的
 ['sevrəl] [siːld] [tjʊb] .
 several sealed tubes .
 一些 密封 管子 .

“例如，这里——”他走到房间另一边，拿起几个密封管中的一个。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
 Here is the living thing .
 " 这里 是 这 活的 事物 .

“这就是活物。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [dɪ'ziːz] [bæk'tɪrɪə] .
 This is a cultivation of the actual living disease bacteria .
 这 是 一个 栽培 的 这 实际的 活的 疾病 细菌 .
 这是对真正活的致病细菌的培养。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , " ['bɑːtlɪd] ['kɑːlərə] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
 He hesitated , " Bottled cholera , so to speak .
 " 他 犹豫了一下 , " 瓶装 霍乱 , 所以 到 说话 .
 他犹豫了一下，“可以说是瓶装霍乱。”

” [ə; eɪ] [slart] [gli:m] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n] [ə'pɪrd] [,moumən'terəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [mæn]
“ **A slight gleam of satisfaction appeared momentarily in the face of the pale man** ”
一个 轻微 闪耀 的 满意 出现 片刻 在 这 脸 的 这 苍白 男人
.
:
.

“苍白的男人脸上瞬间闪过一丝满意的神色。”

” [ɪts] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][ɪn][jɔ; jə] [pə'zeɪn] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **It's a deadly thing to have in your possession , ” he said ,** ”
它是 一个 致命 事物 到 有 在 你的 拥有 , ” 他 说 ,
“拥有这东西是件致命的事,”他说。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tu:b] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
devouring the little tube with his eyes .
吞噬 这 小的 管子 和 他的 眼睛 .

他用眼睛贪婪地盯着那根小管子。

[ðə; ði][bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪst] [wɑ:tft] [ðə; ði]['mɔ:rbɪd] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɪk'spreɪ(ə)n] .
The Bacteriologist watched the morbid pleasure in his visitor's expression .
这 细菌学家 观看 这 病态的 乐趣 在 他的 访客 表达 .

细菌学家观察着访客脸上病态的快感。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n]
This man , who had visited him that afternoon with a note of introduction
这 男人 , WHO 有 到访 他 那 下午 和 一个 笔记 的 介绍
[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] ,
from an old friend ,
从 一个 老的 朋友 ,

那天下午，这位男士带着一位老朋友的介绍信来拜访他。

[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪspə'zɪnɪz] .
interested him from the very contrast of their dispositions .
感兴趣的 他 从 这 非常 对比 的 他们的 性情 .

他们性格上的鲜明对比引起了他的兴趣。

[ðə; ði][læŋk] [blæk] [her] [ænd; ənd] [di:p] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['hægərd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜ:rʌs]
The lank black hair and deep grey eyes , the haggard expression and nervous
这 空白 黑色的 头发 和 深的 灰色的 眼睛 , 这 枯槁 表达 和 紧张的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

稀疏的黑发和深灰色的眼睛，憔悴的表情和紧张的神态，

[ðə; ði] ['fɪt(ə)l] [jet] [ki:n] [ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the fitful yet keen interest of his visitor were a novel change from the
这 断断续续 然而 敏锐的 兴趣 的 他的 游客 是 一个 小说 改变 从 这
[fleg'mætɪk] [dɪ,lɪbə'reɪ]nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][,saɪən'tɪfɪk] ['wɜ:rkər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði]
phlegmatic deliberations of the ordinary scientific worker with whom the
黏液质的 审议 的 这 普通的 科学 工人 和 谁 这
[bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪst] ['tʃɪ:flɪ] [ə'souʃiərtɪd] .
Bacteriologist chiefly associated .
细菌学家 主要 联系 .

这位访客时而兴致勃勃，时而又兴致勃勃，这与细菌学家主要接触的普通科研人员冷静的思考方式截然不同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps]['næt(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪrər] ['evɪdəntli] [soʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tu; tə][ðə; ði]
It was perhaps natural , with a hearer evidently so impressionable to the
它 曾是 也许 自然的 , 和 一个 听者 显然 所以 易受影响的 到 这
['li:θ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɑ:pɪk] ,
lethal nature of his topic ,
致命 自然 的 他的 话题 ,

这或许是自然而然的，因为听众显然很容易受到他所谈论话题的致命性质的影响。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmoʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
to take the most effective aspect of the matter .
到 拿 这 最多 有效的 方面 的 这 事情 .

采取最有效的措施。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['θɔːtfəli] .
He held the tube in his hand thoughtfully .
他 握住 这 管子 在 他的 手 深思熟虑 .

他若有所思地拿着手中的管子。

“ [jes] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ɪmˈprɪznd] .
“ **Yes , here is the pestilence imprisoned** .
” 是的 , 这里 是 这 瘟疫 被监禁 .

“是的，瘟疫就被囚禁在这里。”

[ˈoʊnli] [breɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuːb] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər] ,
Only break such a little tube as this into a supply of drinking - water ,
仅有的 休息 这样的 一个 小的 管子 作为 这 进入 一个 供应 的 喝 - 水 ,

只需将这样的小管子掰断，就能得到饮用水。

[seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn][məst; məst] [niːdz] [steɪn][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn]
say to these minute particles of life that one must needs stain and examine
说 到 这些 分钟 颗粒 的 生活 那 一 必须 需求 弄脏 和 检查

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] ,
with the highest powers of the microscope even to see ,
和 这 最高 权力 的 这 显微镜 甚至 到 看 ,

要知道，即使是这些微小的生命粒子，也需要染色并用显微镜的最高倍率进行观察才能看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ˈniːðər] [smel] [nɔːr] [teɪst] — [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ɡoʊ] [fɔːrθ] ,
and that one can neither smell nor taste — say to them , ' Go forth ,
和 那 一 能 两者都不 闻 也不 品尝 — 说 到 他们 , - 去 前进 ,

[ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] ,
increase and multiply ,
增加 和 乘 ,

并且对那些既不能闻也不能尝的人说：‘去吧，繁衍增多，

[ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɪstənz] , - [ænd; ənd] [deθ] — [mɪˈstɪəriəs] , [ʌnˈtreɪsəbəl] [deθ] , [deθ]
and replenish the cisterns , ' and death — mysterious , untraceable death , death
和 补充 这 水箱 , - 和 死亡 — 神秘 , 无法追踪 死亡 , 死亡

[swɪft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ,
swift and terrible ,
迅速 和 糟糕的 ,

并注满水池，以及死亡——神秘的、无法追踪的死亡，迅速而可怕的死亡，

[deθ] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnəti] — [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] [əˈpaːn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
death full of pain and indignity — would be released upon this city ,
死亡 满的 的 疼痛 和 侮辱 — 会 是 发布 之上 这 城市 ,

充满痛苦和屈辱的死亡——将降临这座城市。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
and go hither and thither seeking his victims .
和 去 这里 和 那里 寻求 他的 受害者 .

他四处游荡，寻找他的受害者。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf] , [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [frʌm; frəm][ɪts]
Here he would take the husband from the wife , here the child from its
这里 他 会 拿 这 丈夫 从 这 妻子 , 这里 这 孩子 从 它是
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

在这里，他会把丈夫从妻子身边夺走；在这里，他会把孩子从母亲身边夺走。

[hɪr] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɔɪlə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)]] .
here the statesman from his duty , and here the toiler from his trouble .
这里 这 政治家 从 他的 责任 , 和 这里 这 苦力 从 他的 麻烦 .
这里, 政治家可以摆脱职责; 这里, 劳动者可以摆脱苦难。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [meɪnz] , ['kriːpɪŋ] [əˈbɪŋ] [striːts] ,
He would follow the water - mains , creeping along streets ,
他 会 跟随 这 水 - 电源 , 爬行 沿着 街道 ,
他会沿着水管, 悄悄地沿着街道前进。

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [dɪd]
picking out and punishing a house here and a house there where they did
挑选 出去 和 惩罚 一个 房子 这里 和 一个 房子 那里 在哪里 他们 做过
[nɑːt][bɔɪl][ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər] ,
not boil their drinking - water ,
不是 熬 他们的 喝 - 水 ,
挑出一户人家, 惩罚那些没有将饮用水煮沸的人家。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] - [ˈwɔːtər] ['meɪkəz] , ['getɪŋ] [wɑːt] ['ɪntuː]['sæləd] ,
creeping into the wells of the mineral - water makers , getting washed into salad ,
爬行 进入 这 水井 的 这 矿物 - 水 制造商 , 获得 洗过 进入 沙拉 ,
[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt][ɪn]['aɪsɪz] .
and lying dormant in ices .
和 说谎 休眠 在 冰 .
爬进矿泉水生产者的井里, 被冲进沙拉里, 然后沉睡在冰块中。

[hiː; hi] [wɒd] [weɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [trɔːfs] ,
He would wait ready to be drunk in the horse - troughs ,
他 会 等待 准备好 到 是 醉 在 这 马 - 水槽 ,
他会守在马槽里, 准备被人灌醉。

[ænd; ənd][baɪ] [ʌn'werɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fauntɪnz] .
and by unwary children in the public fountains .
和 经过 粗心大意 孩子们 在 这 民众 喷泉 .
以及在公共喷泉中粗心大意的儿童。

[hiː; hi] [wɒd] [soʊk][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] , [tuː; tə] [ˈriːəˈpɪr] [ɪn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [welz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
He would soak into the soil , to reappear in springs and wells at a thousand
他 会 浸泡 进入 这 土壤 , 到 再现 在 弹簧 和 水井 在 一个 千
[ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
unexpected places .
意外 地方 .
他会融入土壤, 然后在无数意想不到的地方的泉水和水井中重新出现。

[wʌns] [stɑːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
Once start him at the water supply , and before we could ring him in ,
一次 开始 他 在 这 水 供应 , 和 前 我们 可以 戒指 他 在 ,
一旦把他带到供水处, 在我们来得及把他叫进来之前,

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈdesəˌmeɪtɪd][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] .
and catch him again , he would have decimated the metropolis .
和 抓住 他 再次 , 他 会 有 被摧毁 这 都会 .
如果再次抓到他, 他会把这座大都市夷为平地。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .
" **He stopped abruptly .**
" 他 停止 突然 .
他突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] ['retərɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
He had been told rhetoric was his weakness .
他 有 到过 讲述 修辞 曾是 他的 弱点 .
有人曾告诉他, 他的弱点是雄辩。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] — [kwaɪt] [seɪf] .

“ **But he is quite safe here , you know — quite safe .**
“ 但 他 是 相当 安全的 这里 , 你 知道 — 相当 安全的 :

“但他在这里很安全, 你知道——非常安全。”

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **The pale - faced man nodded .**
“ 这 苍白 - 面对 男人 点头 :

脸色苍白的男人点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .

His eyes shone .
他的 眼睛 闪耀 :

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 :

他清了清嗓子。

“ [ðiːz] [ˈænərkɪst] — [ˈræskəlz] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər] [fuːlz] ,

“ **These Anarchist — rascals , “ said he , “ are fools ,**
“ 这些 无政府主义者 — 无赖 , “ 说 他 , “ 是 傻瓜 ,

“这些无政府主义流氓,”他说, “都是傻瓜,

[blaɪnd] [fuːlz] — [tuː; tə][juːz] [bɑːmz] [wen] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [əˈteɪnəb(ə)] .

blind fools — to use bombs when this kind of thing is attainable .
瞎的 傻瓜 — 到 使用 炸弹 什么时候 这 种类 的 事物 是 可实现的 :

真是瞎了眼的傻瓜——明明有这种东西可以用, 却偏偏要用炸弹。

[aɪ] [θɪŋk] —

I think —
我 思考 —

我认为-

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ræp] , [ə; eɪ] [mɪr] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]

“ **A gentle rap , a mere light touch of the finger - nails was heard at the**
“ 一个 温和的 说唱 , 一个 仅仅 光 触碰 的 这 手指 - 指甲 曾是 听到 在 这

[dɔːr] .

door .
门 :

“门上传来轻轻的敲门声, 像是指甲轻轻触碰门板的声音。”

[ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .

The Bacteriologist opened it .
这 细菌学家 打开 它 :

细菌学家打开了它。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [daɪr] , “ [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“ **Just a minute , dear , “ whispered his wife .**
“ 只是 一个 分钟 , 亲爱的 , “ 低声说道 他的 妻子 :

“亲爱的, 稍等片刻。”他的妻子轻声说道。

[wen] [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .

When he re - entered the laboratory his visitor was looking at his watch .
什么时候 他 关于 - 进入 这 实验室 他的 游客 曾是 寻找 在 他的 手表 :

当他重新进入实验室时, 他的访客正在看手表。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **I had no idea I had wasted an hour of your time , “ he said .**
“ 我 有 不 主意 我 有 浪费 一个 小时 的 你的 时间 , “ 他 说 :

“我完全没想到我浪费了你一个小时的时间,”他说。

“ [twelv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .
“ Twelve minutes to four .
“ 十二 分钟 到 四 .

“差十二分钟四点。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][left] [hɪr] [baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] .
I ought to have left here by half - past three .
我 应该 到 有 左边 这里 经过 一半 - 过去的 三 .

我本该在三点半之前离开这里。

[bʌt; bət][jɜː; jər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But your things were really too interesting .
但 你的 事物 是 真的 也 有趣的 .

但是你的东西真的太有趣了。

[noʊ] , [ˈpɑːzətɪvli] [aɪ][ˈkænə:t] [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌɔːŋɡər] .
No , positively I cannot stop a moment longer .
不 , 积极地 我 不能 停止 一个 片刻 更长 .

不，我绝对一刻也不能再停了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] [fɔːr] .
I have an engagement at four .
我 有 一个 订婚 在 四 .

我四点有个约会。

“ [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [riːˈtə, reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ænd][ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst]
“ He passed out of the room reiterating his thanks , and the Bacteriologist
“ 他 通过了 出去 的 这 房间 重申 他的 谢谢 , 和 这 细菌学家
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
accompanied him to the door ,
伴随 他 到 这 门 ,

他一边再次表达谢意，一边走出房间，细菌学家陪他走到门口。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [ˈθɔːtʃəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːrɪ] .
and then returned thoughtfully along the passage to his laboratory .
和 然后 返回 深思熟虑 沿着 这 通道 到 他的 实验室 .

然后若有所思地沿着走廊返回了他的实验室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [eθˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
He was musing on the ethnology of his visitor .
他 曾是 沉思 在 这 民族学 的 他的 游客 .

他正在思考这位访客的民族特征。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tuːˈtɑːnɪk] [taɪp] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlætn] [wʌn] .
Certainly the man was not a Teutonic type nor a common Latin one .
当然 这 男人 曾是 不是 一个 条顿 类型 也不 一个 常见的 拉丁 一 .

这个人肯定不是日耳曼人，也不是普通的拉丁人。

“ [ə; eɪ][ˈmɔːrbrɪd] [ˈprɑːdʌkt] , [ˈenihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , “ [sed] [ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ A morbid product , anyhow , I am afraid , “ said the Bacteriologist to himself .
“ 一个 病态的 产品 , 无论如何 , 我 是 害怕的 , “ 说 这 细菌学家 到 他自己 .

“无论如何，恐怕这是一种病态的产品，”细菌学家自言自语道。

“ [haʊ] [hiː; hi] [ɡləʊtɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] - [dʒəːmz] !
“ How he gloated on those cultivations of disease - germs !
“ 如何 他 沾沾自喜 在 那些 耕作 的 疾病 - 细菌 !

“他多么得意洋洋地炫耀那些病菌的培养啊！ ”

“ [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbrɪŋ] [θɔːt] [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm] .
“ A disturbing thought struck him .
“ 一个 令人不安 想法 击 他 .

“一个令人不安的想法突然涌上心头。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈveɪpər] - [bæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He turned to the bench by the vapour - bath , and then very quickly to his
他 转向 到 这 长椅 经过 这 汽 - 洗澡 , 和 然后 非常 迅速地 到 他的
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
writing - table .
写作 - 桌子 .

他转身走向蒸汽浴池旁的长凳，然后迅速走向他的写字台。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ˈheɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then he felt hastily in his pockets , and then rushed to the door .
然后 他 毛毡 草草 在 他的 口袋 , 和 然后 匆忙 到 这 门 .

然后他慌忙摸了摸口袋，接着冲向门口。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪbl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I may have put it down on the hall table , ” he said .
“ 我 可能 有 放 它 向下 在 这 大厅 桌子 , ” 他 说 .

“我可能把它放在了门厅的桌子上,”他说。

“ [ˈmɪni] !
“ Minnie !
“ 米妮 !

“米妮! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔ:rsli] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ he shouted hoarsely in the hall .
“ 他 喊叫 沙哑地 在 这 大厅 .

他在大厅里嘶哑地喊道。

“ [jes] , [dɪr] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈmʊt] [vɔɪs] .
“ Yes , dear , ” came a remote voice .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 来了 一个 偏僻的 嗓音 .

“是的，亲爱的,”一个遥远的声音传来。

“ [hæd; həd][aɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] [wen] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] , [dʒʌst] [naʊ] ?
“ Had I anything in my hand when I spoke to you , dear , just now ?
“ 有 我 任何事物 在 我的 手 什么时候 我 辐 到 你 , 亲爱的 , 只是 现在 ?

“亲爱的，刚才我跟你说话的时候，手里有什么东西吗? ”

“ [pɔ:z] .
“ Pause .
“ 暂停 .

“暂停。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dɪr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [rɪˈmembər] — “
“ Nothing , dear , because I remember — ”
“ 没有什么 , 亲爱的 , 因为 我 记住 — ”

“没什么，亲爱的，因为我记得——”

“ [blu:] [ˈru:ɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɔ:lədʒɪst] ,
“ Blue ruin ! ” cried the Bacteriologist ,
“ 蓝色的 废墟 ! ” 哭 这 细菌学家 ,

“蓝色废墟! ”细菌学家喊道。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
and incontinently ran to the front door and down the steps of his house
和 失禁 跑 到 这 正面 门 和 向下 这 步骤 的 他的 房子

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
to the street .
到 这 街道 .

他不由自主地跑到前门，下了台阶，跑到街上。

[ˈmɪni] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] [ˈvaɪələntli] , [ræn][ɪn][əˈlɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Minnie , hearing the door slam violently , ran in alarm to the window .
米妮 , 听力 这 门 猛击 暴力 , 跑 在 警报 到 这 窗户 .

米妮听到门砰的一声关上, 惊慌地跑到窗边。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈslendər] [mæn][wɹ; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] .
Down the street a slender man was getting into a cab .
向下 这 街道 一个 苗条 男人 曾是 获得 进入 一个 出租车 .

街对面, 一个身材瘦削的男人正钻进一辆出租车。

[ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst] , [ˈhætlɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːrpiːt] [ˈslɪpərz] , [wɹ; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd]
The Bacteriologist , hatless , and in his carpet slippers , was running and
这 细菌学家 , 无帽 , 和 在 他的 地毯 拖鞋 , 曾是 跑步 和
[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] [tɔːrdz] [ðɪs] [gruːp] .
gesticulating wildly towards this group .
做手势 疯狂地 向 这 团体 .

那位细菌学家没戴帽子, 穿着拖鞋, 朝着这群人跑去, 一边跑一边疯狂地挥舞着手臂。

[wʌn] [ˈslɪpər] [keɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
One slipper came off , but he did not wait for it .
一 拖鞋 来了 离开 , 但 他 做过 不是 等待 为了 它 .

一只拖鞋掉了, 但他没等它掉下来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd] ! ” [sed] [ˈmɪni] ; “ [ɪts] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ” ;
“ **He has gone mad ! ” said Minnie ; “ it's that horrid science of his ” ;**
“ 他 有 已消失 疯狂的 ! ” 说 米妮 ; “ 它是 那 可怕的 科学 的 他的 ” ;

“他疯了!”米妮说, “都是他那可怕的科学害的。”

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and , opening the window , would have called after him .
和 , 开幕 这 窗户 , 会 有 称为 后 他 .

然后, 她会打开窗户, 向他喊话。

[ðə; ði] [ˈslendər] [mæn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] , [siːmd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
The slender man , suddenly glancing round , seemed struck with the same idea of
这 苗条 男人 , 突然 瞥了一眼 圆形的 , 似乎 击 和 这 相同的 主意 的
[ˈment(ə)l][dɪsˈɔːrdər] .
mental disorder .
精神的 紊乱 .

那个身材瘦削的男人突然环顾四周, 似乎也想到了精神疾病。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst] , [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] , [ðə; ði]
He pointed hastily to the Bacteriologist , said something to the cabman , the
他 尖 草草 到 这 细菌学家 , 说 某物 到 这 出租车司机 , 这
[ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [slæmd] ,
apron of the cab slammed ,
围裙 的 这 出租车 猛烈抨击 ,

他匆匆指着细菌学家, 跟出租车司机说了些什么, 出租车的车门砰地一声关上了。

[ðə; ði] [wɪp] [swɪft] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] [ˈklætərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kæb] , [ænd; ənd]
the whip swished , the horse's feet clattered , and in a moment cab , and
这 鞭 嗖的一声 , 这 马匹 脚 咔嗒咔嗒地 , 和 在 一个 片刻 出租车 , 和
[bækˌtɪrɪˈɑːlədʒɪst] [ˈhɑːtli][ɪn] [pərˈsuːt] ,
Bacteriologist hotly in pursuit ,
细菌学家 热 在 追逐 ,

鞭子挥动, 马蹄声响起, 片刻之后, 一辆马车疾驰而去, 细菌学家紧随其后。

[hæd; həd] [riˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
had receded up the vista of the roadway and disappeared round the corner .
有 消退 向上 这 景色 的 这 道路 和 消失 圆形的 这 角落 .

已经消失在公路的视野中, 并消失在拐角处。

[ˈmɪni] [rɪˈmeɪnd] [ˈstreɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Minnie remained straining out of the window for a minute .

米妮 剩余 紧张 出去 的 这 窗户 为了 一个 分钟 .

米妮探出窗外足足一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈɡen] .
Then she drew her head back into the room again .

然后 她 画 她 头 后退 进入 这 房间 再次 .

然后她又把头缩回了房间里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʌmˈfəʊndɪd] .
She was dumbfounded .

她 曾是 目瞪口呆 .

她目瞪口呆。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsentrɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmedɪtətɪd] .
“ Of course he is eccentric , ” she meditated .

“ 的 课程 他 是 偏心 , ” 她 冥想 .

“他当然是个怪人,”她心想。

“ [bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] — [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [tuː] — [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːks] !
“ But running about London — in the height of the season , too — in his socks !

“ 但 跑步 关于 伦敦 — 在 这 高度 的 这 季节 , 也 — 在 他的 袜子 !

“但是, 他竟然穿着袜子在伦敦到处跑——而且还是在旅游旺季! ”

“ [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
“ A happy thought struck her .

“ 一个 快乐的 想法 击 她 .

“一个美好的念头闪过她的脑海。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɔːnɪt] [ɑːn] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
She hastily put her bonnet on , seized his shoes , went into the hall ,

她 草草 放 她 引擎盖 在 , 查获 他的 鞋 , 去 进入 这 大厅 ,

她匆匆戴上帽子, 抓起他的鞋子, 走进大厅。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pegz] , [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
took down his hat and light overcoat from the pegs , emerged upon the

采取 向下 他的 帽子 和 光 大衣 从 这 钉子 , 出现 之上 这

[ˈdɔːrstep] ,
doorstep ,

家门口 ,

他从衣钩上取下帽子和轻薄外套, 走到门口。

[ænd; ænd] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnli] [kroʊld] [baɪ] .
and hailed a cab that opportunely crawled by .

和 赞誉 一个 出租车 那 巧 爬行 经过 .

于是他拦下了一辆正好慢悠悠经过的出租车。

“ [draɪv] [emˈiː][ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ænd] [raʊnd] [ˈhæv,lɑːk] [ˈkres(ə)nt] ,
“ Drive me up the road and round Havelock Crescent ,

“ 驾驶 我 向上 这 路 和 圆形的 哈夫洛克 新月 ,

“开车带我沿着这条路绕哈夫洛克新月街一圈,

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvətiːn] [koʊt]
and see if we can find a gentleman running about in a velveteen coat

和 看 如果 我们 能 寻找 一个 绅士 跑步 关于 在 一个 平绒 外套

[ænd; ænd][noʊ][hæt] . “

and no hat . ”

和 不 帽子 . “

看看我们能不能找到一位穿着丝绒外套、没戴帽子的绅士到处跑。”

“ [ˈvelvəti:n] [koʊt] , [mæm, mə:m, məm] , [ænd; ənd][noʊ] - [æt; ət] .

“ **Velveteen coat** , **ma'am** , **and no 'at** .
“ 平绒 外套 , 女士 , 和 不 在 :
“天鹅绒外套, 女士, 不要‘at’。”

[ˈveri] [gʊd] , [mæm, mə:m, məm] .

Very good , **ma'am** .
非常 好的 , 女士 :

很好, 女士。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbmən] [wɪpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,

“ **And the cabman whipped up at once in the most matter - of - fact way** ,
“ 和 这 出租车司机 鞭打 向上 在 一次 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 ,
“出租车司机立刻用最平静的语气说道:”

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [droʊv] [tu;; tə] [ðɪs] [əˈdres] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

as if he drove to this address every day in his life .
作为 如果 他 驾驶 到 这 地址 每一个 天 在 他的 生活 :

就好像他一生中每天都开车到这个地址一样。

[sʌm; səm] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv][ˈkæbmən] [ænd; ənd] [ˈləʊfəz] [ðæt] [kəˈlektz]

Some few minutes later the little group of cabmen and loafers that collects
一些 很少 分钟 之后 这 小的 团体 的 出租车司机 和 乐福鞋 那 收集

[raʊnd] [ðə; ði] - [ˈfeltər] [æt; ət] [ˈheɪvəˌstɔ:k] [hɪl] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv]

round the cabmen's shelter at Haverstock Hill were startled by the passing of
圆形的 这 - 庇护所 在 哈弗斯托克 爬坡道 是 惊慌 经过 这 通过 的

[ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] - [ˈkʌlərd] [skru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

a cab with a ginger - coloured screw of a horse ,
一个 出租车 和 一个 姜 - 有色 拧紧 的 一个 马 ,

几分钟后, 聚集在哈弗斯托克山出租车司机候车亭附近的一小群出租车司机和闲散人员被一辆经过的出租车吓了一跳,
这辆出租车的马匹有着姜黄色的鬃毛。

[ˈdrɪvŋ] [ˈfjʊəriəsli] .

driven furiously .
驱动 愤怒地 :

疯狂地驱车行驶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ ˈti:] [riˈsiːdɪd] — “ [ðæts] - [ˈæri]

They were silent as it went by , and then as it receded — “ That's ' Arry
他们 是 沉默的 作为 它 去 经过 , 和 然后 作为 它 消退 — “ 那就是 - 阿瑞

[ɪk] .

Icks .

icks .

当它经过时, 他们保持沉默, 然后当它远去时——“那是‘哈里·艾克斯’。

[wɔ:ts] [hi;; hi][gɑ:t] ? ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊn] [æz; əz][oʊld] [ˈtu:tl] .

Wot's he got ? ” said the stout gentleman known as Old Tootles .
什么? 他 得到 ? ” 说 这 肥硕 绅士 已知 作为 老的 嘟嘟 :

“他有什么? ”人称“老图特尔斯”的壮硕绅士问道。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [hi;; hi][ɪz] , [tu;; tə] [raɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:slər] [boɪ] .

“ **He's a - using his whip , he is , to rights , ” said the ostler boy** .
“ 他是 一个 - 使用 他的 鞭 , 他 是 , 到 权利 , ” 说 这 马夫 男生 :

“他正在用鞭子, 他确实在用,”马夫说道。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [pɔr] [oʊld] [ˈtɑ:mi] [ˈbaɪlz] ; “ [hɪəz] [əˈhʌðər] [ˈblumin] - [lu:nætɪk] .

“ **Hullo ! ” said poor old Tommy Byles ; “ here's another bloomin ' loonatic** .
“ 你好 ! ” 说 贫穷的 老的 汤米 拜尔斯 ; “ 这里是 其他 盛开 - 疯子 :

“喂! ”可怜的老汤米·拜尔斯说道; “又来了一个疯子。”

[bləʊd] [ɪf] [ðer; ðər][eɪnt] : “
Blowed if there aint .”
吹 如果 那里 不是 : “

如果没有，那就糟了。

“ [ɪts] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [oʊld] ['tu:tl] , “ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈdraɪvɪn] - [ə; eɪ] [lu:nætɪk] , [æz; əz][ju:; jə] [seɪ]
“ **It's old George ,** ” **said old Tootles ,** “ **and he's drivin ' a loonatic , as you say**
” 它是 老的 乔治 , ” 说 老的 嘟嘟 , ” 和 他是 驾驶 - 一个 疯子 , 作为 你 说
.
.
.

“是老乔治,”老图特尔斯说, “他开车像疯子一样, 正如你所说。”

[eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] - [klɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɛb] ?
Aint he a - clawin ' out of the keb ?
不是 他 一个 - 爪子 - 出去 的 这 keb ?

他是不是正努力从烤肉串里爬出来?

[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:z] [ˈæftər] [ˈæɪ] - [ɪk] ?
Wonder if he's after Arry ' Icks ?
想知道 如果 他是 后 阿瑞 - icks ?

不知道他是不是在追捕艾瑞·伊克斯?

“ [ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði] - ['feltər] [bɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] .
“ **The group round the cabmen's shelter became animated .**
” 这 团体 圆形的 这 - 庇护所 成为 动画 .

“出租车司机候车亭周围的人群变得活跃起来。”

[ˈkɔ:ɾəs] : “ [goʊ][aɪ ˈti:] , [dʒɔ:rdʒ] ! ”
Chorus : “ Go it , George ! ”
合唱 : “ 去 它 , 乔治 ! ”

合唱: “加油, 乔治! ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] . ”
“ **It's a race .** ”
” 它是 一个 种族 : “

“这是一场竞赛。”

“ [ju:ɪ] [ketʃ] - [ɪm] ! ”
“ **You'll ketch ' em !** ”
” 你会 双体帆船 - 呃 ! ”

“你会抓住他们的! ”

“ [wɪp] [ʌp] ! ”
“ **Whip up !** ”
” 鞭 向上 ! ”

“快打起劲来! ”

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈgoʊər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:slər] [bɔɪ] .
“ **She's a goer , she is !** ” **said the ostler boy .**
” 她是 一个 戈尔 , 她 是 ! ” 说 这 马夫 男生 .

“她是个能干的人, 真的! ”马夫说道。

“ [straɪk] [em ˈi:] [ˈɡɪdi] ! ” [kraɪd] [oʊld] ['tu:tl] .
“ **Strike me giddy !** ” **cried old Tootles .**
” 罢工 我 头晕 ! ” 哭 老的 嘟嘟 .

“打晕我! ”老图特尔斯喊道。

“ [hɪr] !
“ **Here !**
” 这里 !

“这里!

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪɡɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'm a - goin ' to begin in a minute .
我是 一个 - 去 - 到 开始 在 一个 分钟 .

我马上就要开始了。

[hɪəz] [ə'hʌðər] ['kʌmɪn] - .

Here's another comin ' .
这里是 其他 即将到来 - .

又来一个。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [kɛbz] [ɪn] ['hæmp,sted] [eɪnt] [gɔ:n] [mæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! "

If all the kebs in Hampstead aint gone mad this morning ! "
如果全部 这 烤肉串 在 汉普斯特德 不是 已消失 疯狂的 这 早晨 ! "

如果汉普斯特德所有的人今天早上都没疯的话！

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:slər] [bɔɪ] .

" It's a fieldmale this time , " said the ostler boy .
" 它是 一个 - 这 时间 , " 说 这 马夫 男生 .

“这次是只田野雄马,”马夫男孩说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['fɒləu ɔn] - [hɪm; ɪm] , " [sed] [oʊld] ['tu:tɪ] .

" She's a followin ' him , " said old Tootles .
" 她是 一个 跟随 - 他 , " 说 老的 嘟嘟 .

“她跟着他呢,”老图特尔斯说。

" ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] . "

" Usually the other way about . "
" 通常 这 其他 方式 关于 . "

“通常情况正好相反。”

" [wɒts] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] - [ænd; ənd] ? "

" What's she got in her ' and ? "
" 是什么 她 得到 在 她 - 和 ? "

“她肚子里装的是什么呢？ ”

" [lʊks] [lɑ:k] [ə; eɪ] - [,aɪ'dʒi:'eɪtʃ] - [æt; ət] . "

" Looks like a ' igh ' at . "
" 看起来 喜欢 一个 - 高 - 在 . "

“看起来像个‘high’at。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blumin] - [lɑ:rk][,aɪ 'ti:] [ɪz] !

" What a bloomin ' lark it is !
" 什么 一个 盛开 - 云雀 它 是 !

“真是太棒了！ ”

[θri:] [tuː; tə][wʌŋ][ɑ:n][oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:slər] [bɔɪ] .

Three to one on old George , " said the ostler boy .
三 到 一 在 老的 乔治 , " 说 这 马夫 男生 .

“老乔治赢三比一,”马夫说道。

" - !

" Nexst !
" - !

“下一个！

" ['mɪni] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

" Minnie went by in a perfect roar of applause .
" 米妮 去 经过 在 一个 完美的 吼 的 掌声 .

“米妮走过时，赢得了雷鸣般的掌声。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lɑ:k] [,aɪ 'ti:]

She did not like it
她 做过 不是 喜欢 它

她不喜欢这样

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] ,
but she felt that she was doing her duty ,
但 她 毛毡 那 她 曾是 正在做 她 责任 ;
但她觉得自己是在尽职尽责。

[ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ɑːn] [daʊn] ['heɪvəstɑːk] [hɪl] [ænd; ənd]['kæmdən] [taʊn] [haɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and whirled on down Haverstock Hill and Camden Town High Street with her
和 旋转 在 向下 哈弗斯托克 爬坡道 和 卡姆登 镇 高的 街道 和 她
[aɪz] ['evər] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ,
eyes ever intent on the animated back view of old George ,
眼睛 曾经 意图 在 这 动画 后退 看法 的 老的 乔治 ;
她一路飞驰而下，沿着哈弗斯托克山和卡姆登镇大街，目光始终紧紧盯着老乔治生动的背影。

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['veɪgrənt] ['hʌzbənd] [soʊ] [ɪn,kɑːmprɪ'hensəbli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
who was driving her vagrant husband so incomprehensibly away from her .
WHO 曾是 驾驶 她 流浪汉 丈夫 所以 难以理解地 离开 从 她 .
是谁如此莫名其妙地把她那游手好闲的丈夫赶离了她？

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [kæb][sæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtli] ['foʊldɪd] ,
The man in the foremost cab sat crouched in the corner , his arms tightly folded ,
这 男人 在 这 首先 出租车 卫星 蹲着 在 这 角落 , 他的 武器 紧紧 折叠 ,
坐在最前面那辆出租车里的男人蜷缩在角落里，双臂紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tuːb] [ðæt] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [væst] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [gript] [ɪn]
and the little tube that contained such vast possibilities of destruction gripped in
和 这 小的 管子 那 包含 这样的 广阔的 可能性 的 破坏 紧握 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
他手中紧紧握着那支蕴含着巨大破坏力的小管子。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌegzəl'teɪʃn] .
His mood was a singular mixture of fear and exultation .
他的 情绪 曾是 一个 单数 混合物 的 害怕 和 大喜 .
他当时的心情十分复杂，既有恐惧，又有兴奋。

['tʃiːfli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
Chiefly he was afraid of being caught before he could accomplish his purpose ,
主要 他 曾是 害怕的 的 存在 捕捉 前 他 可以 完成 他的 目的 ,
他最害怕的是在达到目的之前被抓获。

[bʌt; bət][br'hɑɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡə] [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but behind this was a vaguer but larger fear of the awfulness of his
但 在后面 这 曾是 一个 模糊 但 更大的 害怕 的 这 糟糕 的 他的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
但在这背后，却隐藏着一种更为模糊却更为强烈的恐惧，那就是他所犯下的罪行有多么可怕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌegzəl'teɪʃn] [faːr] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
But his exultation far exceeded his fear .
但 他的 大喜 远的 超出 他的 害怕 ;
但他的欣喜远大于恐惧。

[noʊ] ['ænərəkɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['evər] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
No Anarchist before him had ever approached this conception of his .
不 无政府主义者 前 他 有 曾经 接近 这 概念 的 他的 .
在他之前的任何一位无政府主义者都从未提出过他这样的构想。

[ˈrævəkɔl] , [ˈvæljənt] , [ɔ:l] [ðoʊz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:sənz] [hu:z] [feɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈenvɪd]
Ravachol , Vaillant , all those distinguished persons whose fame he had envied
拉瓦乔尔 , 勇敢 , 全部 那些 杰出的 人 谁 名声 他 有 令人羡慕
[ˈdwaɪndld] [ˈɪntu:] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
dwindled into insignificance beside him :
减少 进入 微不足道 旁 他 :

拉瓦乔尔、瓦扬, 所有这些他曾经羡慕的杰出人物, 在他面前都显得微不足道了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ] ,
He had only to make sure of the water supply ,
他 有 仅有的 到 制作 当然 的 这 水 供应 ,
他只需要确保供水充足即可。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:b] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈrezərˌwɑ:r] .
and break the little tube into a reservoir .
和 休息 这 小的 管子 进入 一个 水库 :

将小管子掰断, 放入储液罐中。

[haʊ] [ˈbrɪliəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [aɪˈti:] , [ˈfɔrdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɡɑ:t]
How brilliantly he had planned it , forged the letter of introduction and got
如何 精彩 他 有 计划 它 , 锻造 这 信 的 介绍 和 得到
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
into the laboratory ,
进入 这 实验室 ,

他计划得多么巧妙啊, 伪造了介绍信, 混进了实验室!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbrɪliəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] !
and how brilliantly he had seized his opportunity !
和 如何 精彩 他 有 查获 他的 机会 !

他多么出色地抓住了这个机会!

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] [[ʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
The world should hear of him at last .
这 世界 应该 听到 的 他 在 最后的 :

世人终将知晓他的名字。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɪˈglektɪd] [hɪm; ɪm] , [prɪˈfɜ:rd] [ˈʌðər]
All those people who had sneered at him , neglected him , preferred other
全部 那些 人们 WHO 有 冷笑 在 他 , 被忽视的 他 , 首选 其他
[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
people to him ,
人们 到 他 ,

所有那些曾经嘲笑他、忽视他、更喜欢其他人而不是他的人,

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] , [[ʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
found his company undesirable , should consider him at last .
成立 他的 公司 不理想的 , 应该 考虑 他 在 最后的 :

虽然发现他的公司不合适, 但最终还是应该考虑一下他。

[deθ] , [deθ] , [deθ] !
Death , death , death !
死亡 , 死亡 , 死亡 !

死亡, 死亡, 死亡!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
They had always treated him as a man of no importance .
他们 有 总是 治疗 他 作为 一个 男人 的 不 重要性 :

他们一直把他当成无关紧要的人。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] .
All the world had been in a conspiracy to keep him under .
全部 这 世界 有 到过 在 一个 阴谋 到 保持 他 在下面 :

全世界都在合谋让他屈服。

[hi:; hi] [wʊd] [ti:t] [ðem; ðəm] [jet] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [aɪsəleɪt] [ə; eɪ] [mæn] .
He would teach them yet what it is to isolate a man .
他 会 教 他们 然而 什么 它 是 到 隔离 一个 男人 .
他会让他们明白，孤立一个人意味着什么。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fə'mɪliər] [stri:t] ?
What was this familiar street ?
什么 曾是 这 熟悉的 街道 ?
这条熟悉的街道叫什么名字？

[greɪt] [seɪnt] [ˈæŋdru:z] [stri:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Great Saint Andrew's Street , of course !
伟大的 圣 安德鲁的 街道 , 的 课程 !
当然是圣安德鲁大街！

[haʊ] [ˈfɛrd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ?
How fared the chase ?
如何 表现 这 追赶 ?
追逐战进行得如何？

[hi:; hi] ['kreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .
He craned out of the cab .
他 起重机 出去 的 这 出租车 .
他探出驾驶室。

[ðə; ði] [bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪst] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [br'haɪnd] .
The Bacteriologist was scarcely fifty yards behind .
这 细菌学家 曾是 几乎 五十 码 在后面 .
细菌学家落后不到五十码。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] .
That was bad .
那 曾是 坏的 .
那太糟糕了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [jet] .
He would be caught and stopped yet .
他 会 是 捕捉 和 停止 然而 .
他终究会被抓住并阻止。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɔ:vərɪn] .
He felt in his pocket for money , and found half - a - sovereign .
他 毛毡 在 他的 口袋 为了 钱 , 和 成立 一半 - 一个 - 主权 .
他摸了摸口袋找钱，发现有半枚金币。

[ðɪs] [hi:; hi] [θɹʌst] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
This he thrust up through the trap in the top of the cab into the man's face .
这 他 推力 向上 通过 这 陷阱 在 这 顶部 的 这 出租车 进入 这 男人的 脸 .
他把这东西从驾驶室顶部的活板门里猛地塞进那人的脸上。

" [mɔ:r] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] ['oʊnli] [wi:; wi] [get] [ə'weɪ] .
" **More** , " **he shouted** , " **if only we get away** .
" 更多的 , " 他 喊叫 , " 如果 仅有的 我们 得到 离开 .
“还有更多,”他喊道,“如果我们能逃脱就好了。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **The money was snatched out of his hand .**
" 这 钱 曾是 抢夺 出去 的 他的 手 .
“钱被人从他手里抢走了。”

" [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæbmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] [slæmd] ,
" **Right you are** , " **said the cabman** , **and the trap slammed** ,
" 正确的 你 是 , " 说 这 出租车司机 , 和 这 陷阱 猛烈抨击 ,
“你说得对,”出租车司机说着, 车厢门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [leɪ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
and the lash lay along the glistening side of the horse .
和 这 睫毛 躺 沿着 这 闪闪发光 边 的 这 马 .

鞭子顺着马匹闪亮的侧身垂落下来。

[ðə; ði][kæb] [swei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænərkɪst] , [hæf] - ['stændɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][træp] ,
The cab swayed , and the Anarchist , half - standing under the trap ,
这 出租车 摇摆 , 和 这 无政府主义者 , 一半 - 常设 在下面 这 陷阱 ,
车厢摇晃了一下, 无政府主义者半站着, 趴在车厢底下,

[pʊt][ðə; ði][hænd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [tu:b] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪprən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
put the hand containing the little glass tube upon the apron to preserve his
放 这 手 包含 这 小的 玻璃 管子 之上 这 围裙 到 保存 他的
['bæləns] .
balance .
平衡 .

他把手放在围裙上, 拿着小玻璃管, 以保持平衡。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [θɪŋ] [kræk] ,
He felt the brittle thing crack ,
他 毛毡 这 脆 事物 裂缝 ,
他感觉到那易碎的东西裂开了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['brʊkən][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:; rænŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
and the broken half of it rang upon the floor of the cab .
和 这 破碎的 一半 的 它 响铃 之上 这 地面 的 这 出租车 .
断裂的一半掉落在出租车的地板上, 发出清脆的响声。

[hi:; hi] [fel] [bæk] ['ɪntu:;][ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
He fell back into the seat with a curse ,
他 跌倒 后退 进入 这 座位 和 一个 诅咒 ,
他咒骂着跌回座位上。

[ænd; ənd][stɛəd] ['dɪzməli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:;] [ɔ:r] [θri:;] [dra:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['eɪprən] .
and stared dismally at the two or three drops of moisture on the apron .
和 凝视 令人沮丧地 在 这 二 或者 三 滴 的 水分 在 这 围裙 .
他沮丧地盯着围裙上的两滴水珠。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

“ [wel] !
“ **Well !**
” 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] .
I suppose I shall be the first .
我 认为 我 将 是 这 第一的 .
我想我应该是第一个。

[fju:] !
Phew !
呼..... !

呼!

['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
Anyhow , I shall be a Martyr .
无论如何 , 我 将 是 一个 烈士 .

总之, 我将成为烈士。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
That's something .
那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [deθ] , [ˌnevərðəˈles] .
But it is a filthy death , nevertheless .
但 它 是 一个 污秽 死亡 , 尽管如此 .

但无论如何，这是一种极其卑劣的死法。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hɜːrts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
I wonder if it hurts as much as they say .
我 想知道 如果 它 疼痛 作为 很多 作为 他们 说 .

我想知道它是否真像他们说的那样疼。

" [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [grəʊpt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Presently a thought occurred to him — he groped between his feet** .
" 目前 一个 想法 发生 到 他 — 他 摸索 之间 他的 脚 .

“这时他突然想到什么——他摸索着自己的双脚之间。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draːp][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,
A little drop was still in the broken end of the tube ,
一个 小的 降低 曾是 仍然 在 这 破碎的 结尾 的 这 管子 ,

管子破损的一端还残留着一小滴液体。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][draɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
and he drank that to make sure .
和 他 喝 那 到 制作 当然 .

为了确保万无一失，他还喝了那杯酒。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
It was better to make sure .
它 曾是 更好的 到 制作 当然 .

还是确认一下比较好。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] .
At any rate , he would not fail .
在 任何 速度 , 他 会 不是 失败 .

无论如何，他不会失败。

[ðen] [,aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [niːd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
Then it dawned upon him that there was no further need to escape the
然后 它 黎明 之上 他 那 那里 曾是 不 更远 需要 到 逃脱 这

[bækˌtɪriˈɑːlədʒɪst] .
Bacteriologist .
细菌学家 .

他这才恍然大悟，自己再也不需要躲避细菌学家了。

[ɪn] [ˈwelɪŋtən] [striːt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə][staːp] , [ænd; ʌnd][gɑːt][aʊt] .
In Wellington Street he told the cabman to stop , and got out .
在 惠灵顿 街道 他 讲述 这 出租车司机 到 停止 , 和 得到 出去 .

在惠灵顿街，他让出租车司机停车，然后下了车。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][step] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] [kwɪr] .
He slipped on the step , and his head felt queer .
他 滑倒了 在 这 步 , 和 他的 头 毛毡 酷儿 .

他踩空滑倒了，感觉头晕目眩。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈræpɪd] [stʌf] [ðɪz] [ˈkɑːlərə] [ˈpɔɪzn] .
It was rapid stuff this cholera poison .
它 曾是 迅速的 东西 这 霍乱 毒 .

霍乱毒素扩散速度非常快。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['kæbmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
He waved his cabman out of existence , so to speak ,
他 挥手 他的 出租车司机 出去 的 存在 , 所以 到 说话 ,
他挥手示意出租车司机消失, 可以说是让他彻底消失了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
and stood on the pavement with his arms folded upon his breast awaiting the
和 站立 在 这 路面 和 他的 武器 折叠 之上 他的 胸部 等待中 这
[ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪst] .
arrival of the Bacteriologist .
到达 的 这 细菌学家 .
他站在人行道上, 双臂抱在胸前, 等待细菌学家的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz][poʊz] .
There was something tragic in his pose .
那里 曾是 某物 悲惨 在 他的 姿势 .
他的姿态中带着一丝悲剧色彩。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪɡnəti] .
The sense of imminent death gave him a certain dignity .
这 感觉 的 迫在眉睫 死亡 给予 他 一个 肯定 尊严 .
死亡的临近赋予了他某种尊严。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][pər'su:ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [læf] .
He greeted his pursuer with a defiant laugh .
他 问候 他的 追击者 和 一个 桀骜不驯 笑 .
他带着挑衅的笑声迎接追捕者。

“ [ˈvi:v] - !
“ **Vive l'Anarchie !**
” 活力 - !
“无政府万岁! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] , [maɪ] [frend] .
You are too late , my friend .
你 是 也 晚的 , 我的 朋友 .
朋友, 你来晚了。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [aɪ 'ti:] .
I have drunk it .
我 有 醉 它 .
我喝过了。

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ɪz] [ə'brɔ:d] !
The cholera is abroad !
这 霍乱 是 国外 !
霍乱已经蔓延到国外了!

“ [ðə; ði][bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæb] [bi:md] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]
“ **The Bacteriologist from his cab beamed curiously at him through his**
” 这 细菌学家 从 他的 出租车 光束 奇怪的是 在 他 通过 他的
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .
“坐在出租车里的细菌学家透过眼镜好奇地看着他。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [aɪ 'ti:] !
“ **You have drunk it !**
” 你 有 醉 它 !
“你已经喝过了! ”

[æn; ən] ['ænərkɪst] ！
An Anarchist ！
一个 无政府主义者 ！

无政府主义者！

[aɪ] [si:] [naʊ] ．
I see now ．
我 看 现在 ．

我明白了。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] ．
” He was about to say something more , and then checked himself ．
” 他 曾是 关于 到 说 某物 更多的 , 和 然后 已检查 他自己 ．

他正要再说些什么，但又止住了话头。

[ə; eɪ] [smaɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ．
A smile hung in the corner of his mouth ．
一个 微笑 悬挂 在 这 角落 的 他的 嘴 ．

他嘴角挂着一丝微笑。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['eɪprən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
He opened the apron of his cab as if to descend ,
他 打开 这 围裙 的 他的 出租车 作为 如果 到 下降 ,

他打开出租车的车厢门，好像要下车似的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drə'mætɪk] [fer'wel] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] [tɔ:rdz]
at which the Anarchist waved him a dramatic farewell and strode off towards
在 哪个 这 无政府主义者 挥手 他 一个 戏剧性 告别 和 大步走 离开 向

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] ,
Waterloo Bridge ,
滑铁卢 桥 ,

于是，那位无政府主义者向他挥手告别，大步走向滑铁卢桥。

['kerfəli] ['dʒɔslɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'fektɪd] ['bɑ:di] [ə'genst] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ．
carefully jostling his infected body against as many people as possible ．
小心 推搡 他的 已感染 身体 反对 作为 许多 人们 作为 可能的 ．

他小心翼翼地用感染了病毒的身体撞击尽可能多的人。

[ðə; ði][bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪst][wʌz; wəz][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
The Bacteriologist was so preoccupied with the vision of him that he
这 细菌学家 曾是 所以 心事重重 和 这 想象 的 他 那 他
['skersli] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [səɹ'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪni] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
scarcely manifested the slightest surprise at the appearance of Minnie upon the
几乎 表现出来 这 丝毫 惊喜 在 这 外貌 的 米妮 之上 这
['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd]['oʊvərkəʊt] ．
pavement with his hat and shoes and overcoat ．
路面 和 他的 帽子 和 鞋 和 大衣 ．

细菌学家全神贯注于他的幻象，以至于当米妮穿着他的帽子、鞋子和大衣出现在人行道上时，他几乎没有表现出丝毫惊讶。

” [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” Very good of you to bring my things , ” he said ,
” 非常 好的 的 你 到 带来 我的 事物 , ” 他 说 ,
“你帮我拿东西，真是太好了,”他说。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔ:st][ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪ:dɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] ．
and remained lost in contemplation of the receding figure of the Anarchist ．
和 剩余 丢失的 在 沉思 的 这 消退 数字 的 这 无政府主义者 ．

他仍然沉浸在对无政府主义者渐行渐远的身影的沉思中。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [get][ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['sterɪŋ] .

“ You had better get in , ” he said , still staring .

“ 你 有 更好的 得到 在 , ” 他 说 , 仍然 凝视 .

“你最好进去,”他一边说着,一边仍然盯着你。

[ˈmɪni] [felt] [æbsəˈlu:tli] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] ,
Minnie felt absolutely convinced now that he was mad ,

米妮 毛毡 绝对地 确信 现在 那 他 曾是 疯狂的 ,

米妮现在完全确信他疯了。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈkæbmən] [hoʊm] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .

and directed the cabman home on her own responsibility .

和 指导 这 出租车司机 家 在 她 自己的 责任 .

她自行负责指引出租车司机回家。

“ [pʊt][ɑ:n][maɪ] [ʊ:z] ?

“ Put on my shoes ?

“ 放 在 我的 鞋 ?

“帮我穿上鞋子? ”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [daɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [brɪˈgæn][tu:; tə][tɜ:rn] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ˈstrʌtɪŋ]
Certainly dear , ” said he , as the cab began to turn , and hid the strutting

当然 亲爱的 , ” 说 他 , 作为 这 出租车 开始 到 转动 , 和 隐藏 这 昂首阔步

[blæk] [ˈfɪgjər] ,

black figure ,

黑色的 数字 ,

“当然,亲爱的,”他说道,这时马车开始转弯,消失在了那个趾高气扬的黑影后面。

[naʊ] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

now small in the distance , from his eyes .

现在 小的 在 这 距离 , 从 他的 眼睛 .

现在,在他眼中,它已经变得很小了,在远处。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [groʊˈtesk] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .

Then suddenly something grotesque struck him , and he laughed .

然后 突然 某物 怪诞 击 他 , 和 他 笑了 .

然后,他突然想到了一件怪诞的事情,于是笑了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , ” [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ðoʊ] . ”

Then he remarked , ” It is really very serious , though . ”

然后 他 评论 , ” 它 是 真的 非常 严肃的 , 尽管 . ”

然后他说道:“不过,这确实非常严重。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æn; ən]

“ You see , that man came to my house to see me , and he is an

“ 你 看 , 那 男人 来了 到 我的 房子 到 看 我 , 和 他 是 一个

[ˈænərkɪst] .

Anarchist .

无政府主义者 .

“你看,那个人来我家看我,他是个无政府主义者。”

[noʊ] — [dəʊnt] [feɪnt] , [ɔ:r][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest] .

No — don't faint , or I cannot possibly tell you the rest .

不 — 不 头晕的 , 或者 我 不能 可能 告诉 你 这 休息 .

不——别晕倒,否则我没办法告诉你剩下的事了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əˈstɑ:nɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænərkɪst] ,

And I wanted to astonish him , not knowing he was an Anarchist ,

和 我 通缉 到 震惊 他 , 不是 会心 他 曾是 一个 无政府主义者 ,

我当时想让他感到惊讶,却不知道他是个无政府主义者。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bæk'tɪriəm] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
and took up a cultivation of that new species of Bacterium I was telling
和 采取 向上 一个 栽培 的 那 新的 物种 的 细菌 我 曾是 讲述
[ju:; jʊ][ʌv; əv] ,
you of ,
你 的 ,

于是我开始培养我跟你说过的那种新细菌，

[ðæt] [ɪn'fest] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [kɔ:z] , [ðə; ði] [blu:] ['pætʃɪz] [ə'pɑ:n] ['veriəs] ['mʌŋkɪz] ; [ænd; ənd] [laɪk]
that infest , and I think cause , the blue patches upon various monkeys ; and like
那 虫害 , 和 我 思考 原因 , 这 蓝色的 补丁 之上 各种各样的 猴子 ; 和 喜欢
[ə; eɪ] [fu:l] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

那些寄生虫，我认为也是造成各种猴子身上出现蓝色斑块的原因；而我却像个傻瓜一样，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,eɪʒɪ'ætɪk] ['kɑ:lərə] .
I said it was Asiatic cholera .
我 说 它 曾是 亚洲 霍乱 .

我说那是亚洲霍乱。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
And he ran away with it to poison the water of London ,
和 他 跑 离开 和 它 到 毒 这 水 的 伦敦 ,
他带着毒药逃走，企图毒害伦敦的水源。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] [blu:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪvɪlaɪzd] ['sɪti] .
and he certainly might have made things look blue for this civilised city .
和 他 当然 可能 有 制成 事物 看 蓝色的 为了 这 文明 城市 .
他确实有可能让这座文明城市蒙羞。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] .
And now he has swallowed it .
和 现在 他 有 吞咽 它 .

现在他已经把它吞下去了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ðæt] ['kɪt(ə)n]
Of course , I cannot say what will happen , but you know it turned that kitten
的 课程 , 我 不能 说 什么 将要 发生 , 但 你 知道 它 转向 那 小猫
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

当然，我无法预知将会发生什么，但你知道那只小猫咪的毛色变蓝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['rʌpɪz] — [ɪn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] — [braɪt] [blu:] .
and the three puppies — in patches , and the sparrow — bright blue .
和 这 三 小狗 — 在 补丁 , 和 这 麻雀 — 明亮的 蓝色的 .
还有三只小狗——斑驳陆离，以及那只麻雀——亮蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ɪz] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]
But the bother is , I shall have all the trouble and expense of preparing
但 这 打扰 是 , 我 将 有 全部 这 麻烦 和 费用 的 准备
[sʌm; səm] [mɔ:r] .
some more .
一些 更多的 .

但麻烦的是，我还要费时费力地去准备更多。

“ [pʊt][ɑ:n][maɪ] [koʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:t] [deɪ] !
” Put on my coat on this hot day !
” 放 在 我的 外套 在 这 热的 天 !

“这么热的天，我穿上了外套！ ”

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi] [maɪt] [miːt] ['mɪsɪz]['dʒæbəɹ] .
Because we might meet Mrs Jabber .
因为 我们 可能 见面 太太 喋喋不休 。

因为我们可能会遇到喋喋不休的太太。

[maɪ] [daɪ] , ['mɪsɪz]['dʒæbəɹ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [draʊft] .
My dear , Mrs Jabber is not a draught .
我的 亲爱的 , 太太 喋喋不休 是 不是 一个 草稿 。

亲爱的，贾伯太太不是个草稿。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɹ] [ə; eɪ][koʊt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪsɪz] — .
But why should I wear a coat on a hot day because of Mrs — .
但 为什么 应该 我 穿 一个 外套 在 一个 热的 天 因为 的 太太 — 。

但我为什么要因为太太的缘故，在炎热的天气里穿外套呢？

[oʊ] ！ ['veri] [wel] .
Oh ！ very well .
哦 ！ 非常 出色地 。

哦！很好。

" [ðə; ði] ['flaʊəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːrkɪd]
" THE FLOWERING OF THE STRANGE ORCHID
" 这 开花 的 这 奇怪的 兰花

《奇异兰花的盛开》

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spekjələtɪv] ['fleɪvəɹ] .
The buying of orchids always has in it a certain speculative flavour .
这 购买 的 兰花 总是 有 在 它 一个 肯定 推测性的 味道 。

购买兰花总带有一定的投机性质。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [braʊn] ['frɪvld] [lʌmp] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ,
You have before you the brown shrivelled lump of tissue ,
你 有 前 你 这 棕色的 干瘪 块 的 组织 ,

你眼前这团棕色的、干瘪的组织块，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [jʊɹ; jər]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr][ðə; ði] [ɔːkʃə'nɪɹ] , [ɔːr]
and for the rest you must trust your judgment , or the auctioneer , or
和 为了 这 休息 你 必须 相信 你的 判断 , 或者 这 拍卖 , 或者

[jʊɹ; jər] [gʊd] - [lʌk] ,
your good - luck ,
你的 好的 - 运气 ,

至于其他方面，你只能相信自己的判断、拍卖师的判断或者你的运气了。

[æz; əz][jʊɹ; jər] [teɪst] [meɪ] [ɪn'klaɪn] .
as your taste may incline .
作为 你的 品尝 可能 倾斜 。

随着你的口味变化，情况可能会有所不同。

[ðə; ði][plænt] [meɪ] [biː; bi] ['mɔːrɪbʌnd] [ɔːr] [ded] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrtʃəs] ,
The plant may be moribund or dead , or it may be just a respectable purchase ,
这 植物 可能 是 垂死 或者 死的 , 或者 它 可能 是 只是 一个 可敬 购买 ,

这株植物可能已经枯萎或死亡，也可能只是一件值得购买的物美价廉的商品。

[fer] ['væljʊː][fɔːr; fər][jʊɹ; jər] ['mʌni] ,
fair value for your money ,
公平的 价值 为了 你的 钱 ,

物有所值

[ɔːr][pər'hæps] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ðer; ðər] ['sləʊli] **or perhaps — for the thing has happened again and again — there slowly** 或者 也许 — 为了 这 事物 有 发生 再次 和 再次 — 那里 缓慢地 [ʌn'fəʊldz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['pɜːrtʃəsər] , **unfolds before the delighted eyes of the happy purchaser** , 展开 前 这 高兴极了 眼睛 的 这 快乐的 购买者 , 或者——因为这种事一再发生——在欣喜的买家眼前，这一切缓缓展开，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [sʌm; səm] [nuː] [və'raɪəti] , [sʌm; səm][nɑːv(ə)] ['rɪtʃnəs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] **day after day , some new variety , some novel richness , a strange twist of the** 天 后 天 , 一些 新的 种类 , 一些 小说 丰富 , 一个 奇怪的 捻 的 这 [lə'beləm] , **labellum** , 唇瓣 , 日复一日，出现一些新的品种，一些新颖的丰富性，唇瓣呈现出奇特的扭曲，

[ɔːr][sʌm; səm] ['sʌtələr] [kʌlə'reɪŋ] [ɔːr] [ʌnɪk'spektɪd] ['mɪmɪkri] . **or some subtler colouration or unexpected mimicry** . 或者 一些 更微妙 着色 或者 意外 模仿 . 或者一些更微妙的色彩变化或出人意料的拟态。

[praɪd] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][ˈpraːfɪt] ['blɑːsəm] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn] ['delɪkət] [griːn] [spaɪk] , [ænd; ənd] , **Pride , beauty , and profit blossom together on one delicate green spike , and** , 自豪 , 美丽 , 和 利润 开花 一起 在 一 精美的 绿色的 长钉 , 和 , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [iːv(ə)n] [ɪmɔːr'tæləti] . **it may be , even immortality** : 它 可能 是 , 甚至 不朽 . 骄傲、美丽和利润在一根纤细的绿色茎秆上共同绽放，甚至可能带来永生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [spə'sɪfɪk] [neɪm] , **For the new miracle of Nature may stand in need of a new specific name** , 为了 这 新的 奇迹 的 自然 可能 站立 在 需要 的 一个 新的 具体的 姓名 , 或许，大自然的这一新奇迹需要一个新的专属名称。

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvərər] ? **and what so convenient as that of its discoverer ?** 和 什么 所以 方便的 作为 那 的 它是 发现者 ? 还有什么比发现者的发现更方便的呢？

“ - ” ! **“ Johnsmithia ” !** “ - ” !

“约翰史密斯”！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [neɪmz] . **There have been worse names** . 那里 有 到过 更糟 姓名 .

还有更糟糕的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [meɪd] ['wɪntər] - **It was perhaps the hope of some such happy discovery that made Winter** - 它 曾是 也许 这 希望 的 一些 这样的 快乐的 发现 那 制成 冬天 - ['wɛdərbɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'tendənt] [æt; ət] [ðiːz] ['seɪlz] — [ðæt] [hoʊp] , **Wedderburn such a frequent attendant at these sales — that hope** , 韦德伯恩 这样的 一个 频繁 服务员 在 这些 销售量 — 那 希望 , 或许正是对这种意外发现的期盼，才使得温特-韦德伯恩如此频繁地参加这些拍卖会——这种期盼，

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] , ['merbi] , **and also , maybe** , 和 还 , 或许 ,

而且，或许，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaitəst] ['ɪntrəst] [tu;; tə][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
the fact that he had nothing else of the slightest interest to do in the world
这 事实 那 他 有 没有什么 别的 的 这 丝毫 兴趣 到 做 在 这 世界
.
:
.

因为他在这个世界上没有任何其他哪怕是最轻微的兴趣爱好。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['lʊʊnli] , ['ræðər] [ˌɪnɪfektʃuəl] [mæn] ,
He was a shy , lonely , rather ineffectual man ,
他 曾是 一个 害羞的 , 孤独 , 相当 无效 男人 ,
他是一个害羞、孤独、不太能干的人。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] [tu;; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
provided with just enough income to keep off the spur of necessity ,
假如 和 只是 足够的 收入 到 保持 离开 这 刺 的 必要性 ,
只要有足够的收入来维持生计，避免陷入生活困境，

[ænd; ənd][nɔ:t] [ɪ'nʌf] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:k] ['eni] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
and not enough nervous energy to make him seek any exacting employments .
和 不是 足够的 紧张的 活力 到 制作 他 寻找 任何 严格 就业 .
而且他精力不够旺盛，不足以让他去从事任何高强度的工作。

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [stæmps][ɔ:r] [kɔɪnz] , [ɔ:r][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hɔ:rəs] , [ɔ:r] [baʊnd]
He might have collected stamps or coins , or translated Horace , or bound
他 可能 有 集 邮票 或者 硬币 , 或者 翻译 贺拉斯 , 或者 边界
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
他可能收集邮票或硬币，或者翻译贺拉斯的作品，或者装订书籍。

[ɔ:r] [ɪn'ventɪd] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['daɪətəmz] .
or invented new species of diatoms .
或者 发明 新的 物种 的 硅藻 .
或者发明了新的硅藻物种。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hi;; hi] [gru:] ['ɔ:kɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l]
But , as it happened , he grew orchids , and had one ambitious little
但 , 作为 它 发生 , 他 生长 兰花 , 和 有 一 雄心勃勃 小的
[ˈhɑ:θaʊs] .
hothouse .
温室 .
但巧合的是，他种植兰花，并且拥有一座颇具规模的小型温室。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsɪ] , " [hi;; hi] [sed] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
" I have a fancy , " he said over his coffee ,
" 我 有 一个 想要 , " 他 说 超过 他的 咖啡 ,
"我有个想法,"他一边喝咖啡一边说。
" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] ['hæpən] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] - [deɪ] .
" that something is going to happen to me to - day .
" 那 某物 是 去 到 发生 到 我 到 - 天 .
"我感觉今天会发生什么事。"

" [hi;; hi] [spʊʊk] — [æz; əz][hi;; hi] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] — ['slʊʊli] .
" He spoke — as he moved and thought — slowly .
" 他 辐 — 作为 他 已搬 和 想法 — 缓慢地 .
"他说话、行动、思考都很缓慢。"

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] — [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'mʊʊt] ['kʌz(ə)n] .
" Oh , don't say that ! " said his housekeeper — who was also his remote cousin .
" 哦 , 不 说 那 ! " 说 他的 管家 — WHO 曾是 还 他的 偏僻的 表哥 .
"哦，别这么说！"他的管家说道——她同时也是他的远房表妹。

[fɔːr; fər] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːfəməɪzəm] [ðæt] [ment] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]
For “ something happening ” was a euphemism that meant only one thing to
为了 “ 某物 发生 ” 曾是 一个 委婉语 那 意思是 仅有的 一 事物 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为“发生某事”对她来说只是一个委婉的说法，而这个委婉的说法只意味着一件事。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
“ You misunderstand me .
“ 你 误解 我 .

你误会我的意思了。

[aɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] . . . [ðoʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] .
I mean nothing unpleasant . . . though what I do mean I scarcely know .
我 意思是 没有什么 令人不快的 . . . 尽管 什么 我 做 意思是 我 几乎 知道 .

我并没有什么不愉快的意思.....虽然我到底是什么意思，我自己也说不清楚。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ To - day , ” he continued , after a pause ,
“ 到 - 天 , ” 他 持续 , 后 一个 暂停 ,

“今天,”他停顿了一下，继续说道,

“ [ˈpiːtəz] - [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][plænts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈændəmənz] [ænd; ænd]
“ Peters ' are going to sell a batch of plants from the Andamans and
“ 彼得斯 - 是 去 到 卖 一个 批 的 植物 从 这 安达曼群岛 和

[ðə; ðɪ] [ˈɪndɪz] .
the Indies .
这 印第斯 .

“彼得斯”将出售一批来自安达曼群岛和印度的植物。

[aɪ][jæl; jəl][goʊ][ʌp] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
I shall go up and see what they have .
我 将 去 向上 和 看 什么 他们 有 .

我上去看看他们有什么。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][jæl; jəl] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] , [ʌnəˈwerz] .
It may be I shall buy something good , unawares .
它 可能 是 我 将 买 某物 好的 , 不知情 .

也许我会无意中买到什么好东西。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][aɪ ˈtiː] .
That may be it .
那 可能 是 它 .

或许就是这样。

“ [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][kʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
“ He passed his cup for his second cupful of coffee .
“ 他 通过了 他的 杯子 为了 他的 第二 一杯 的 咖啡 .

他递过杯子，给自己倒了第二杯咖啡。

“ [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Are these the things collected by that poor young fellow you told me of the
“ 是 这些 这 事物 集 经过 那 贫穷的 年轻的 同伴 你 讲述 我 的 这

[ˈʌðər] [deɪ] ?
other day ?
其他 天 ?

“这些就是你前几天跟我说的那个可怜的年轻人收集的东西吗？ ”

“ [æskt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [æz; əz][jiː; ji] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp] .
“ asked his cousin as she filled his cup .
“ 问 他的 表哥 作为 她 已填 他的 杯子 .

“他表妹一边给他倒杯子一边问道。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [təʊst] .
“ **Yes** , ” **he said** , **and became meditative over a piece of toast** .
“ 是的 , ” 他 说 , 和 成为 冥想 超过 一个 片 的 吐司 :
“ 是的 , ” 他说 , 然后对着一片吐司陷入沉思。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [dʌz] [ˈhæpən] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ˈprez(ə)ntli] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]
“ **Nothing ever does happen to me** , ” **he remarked presently , beginning to think**
“ 没有什么 曾经 做 发生 到 我 , ” 他 评论 目前 , 开始 到 思考
[ə'laʊd] .
aloud .
“ 大声 ” .

“我什么事都没发生过,”他过了一会儿说道, 开始自言自语。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ?
“ **I wonder why** ?
“ 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[θɪŋz] [ɪ'nʌf] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
Things enough happen to other people .
事物 足够的 发生 到 其他 人们 :

发生在别人身上的事情已经够多了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈhɑ:rvɪ] .
There is Harvey .
那里 是 哈维 :

还有哈维。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wi:k] ; [ɑ:n] [ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈsɪkspəns] ,
Only the other week ; on Monday he picked up sixpence ,
仅有的 这 其他 星期 ; 在 周一 他 挑选 向上 六便士 ,
就在前几天; 星期一他捡到了六便士。

[ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɪks] [ɔ:l] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈstægər] , [ɑ:n] [ˈfraɪdeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [hoʊm]
on Wednesday his chicks all had the staggers , on Friday his cousin came home
在 周三 他的 小鸡 全部 有 这 踉跄 , 在 星期五 他的 表哥 来了 家
[frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ,
from Australia ,
从 澳大利亚 ,

周三他的小鸡们都出现了步态蹒跚的症状, 周五他的表弟从澳大利亚回来了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [hi:; hi] [brʊk] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)] .
and on Saturday he broke his ankle .
和 在 周六 他 打破 他的 踝 :

周六他摔断了脚踝。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ! — [kəm'perd] [tu:; tə] [em 'i:] . “
What a whirl of excitement ! — compared to me . ”
什么 一个 旋转 的 激动 ! — 比较的 到 我 : “

真是令人兴奋不已! ——跟我比起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhɑʊski:pər] .
“ **I think I would rather be without so much excitement** , ” **said his housekeeper** .
“ 我 思考 我 会 相当 是 没有 所以 很多 激动 , ” 说 他的 管家 :

“我觉得我宁愿生活平静一些,”他的管家说。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . “
“ **It can't be good for you** . ”
“ 它 不能 是 好的 为了 你 : “

“这对你肯定不好。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [its] ['trʌb(ə)l səm] .
“ **I suppose it's troublesome** .
“ 我 认为 它是 麻烦的 ” .

“我想这很麻烦。”

[stɪl] . . . [juː; jʊ] [siː] , ['nʌθɪŋ] ['evə] ['hæpənz] [tuː; tə][em 'iː] .
Still . . . you see , nothing ever happens to me .
仍然 . . . 你 看 , 没有什么 曾经 发生 到 我 ” .

但是.....你看，我什么事都没发生过。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] ['nevə] [hæd; həd]['æksədənts] .
When I was a little boy I never had accidents .
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 我 绝不 有 事故 ” .

我小时候从来没有发生过意外。

[aɪ] ['nevə] [fel] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp] .
I never fell in love as I grew up .
我 绝不 跌倒 在 爱 作为 我 生长 向上 ” .

我从小到大从未谈过恋爱。

['nevə] ['mærid]
Never married
绝不 已婚

从未结婚.....

[aɪ] ['wʌndə] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]
I wonder how it feels to have something happen to you , something really
我 想知道 如何 它 感觉 到 有 某物 发生 到 你 , 某物 真的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 ” .

我想知道，当生活中发生一些非常了不起的事情时，会是什么感觉。

“ [ðæt] ['ɔːrkɪd] - [kə'lektə] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks] — ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] —
“ **That orchid - collector was only thirty - six — twenty years younger than myself —**
“ 那 兰花 - 集电极 曾是 仅有的 三十 - 六 — 二十 年 年轻 比 我 —
[wen] [hiː; hi][daɪd] .
when he died .
什么时候 他 死亡 ” .

“那位兰花收藏家去世时只有三十六岁——比我小二十岁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [twais] [ænd; ənd] [drɪ'vɔːrst] [wʌns] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
And he had been married twice and divorced once ; he had had
和 他 有 到过 已婚 两次 和 离婚 一次 ; 他 有 有
[mə'leriəl] ['fiːvə] [fɔːr] [taɪmz] ,
malarial fever four times ,
疟疾 发烧 四 时代 ” ,

他结过两次婚，离过一次婚；他得过四次疟疾。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and once he broke his thigh .
和 一次 他 打破 他的 大腿 ” .

他曾经摔断过大腿。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['meleɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑːrt] .
He killed a Malay once , and once he was wounded by a poisoned dart .
他 被杀 一个 马来语 一次 , 和 一次 他 曾是 受伤 经过 一个 中毒 镖 ” .
他曾杀死过一个马来人，也曾被毒镖射伤过一次。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - ['liːtʃɪz] .
And in the end he was killed by jungle - leeches .
和 在 这 结尾 他 曾是 被杀 经过 丛林 - 水蛭 ” .

最后他被丛林水蛭咬死了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
It must have all been very troublesome , but then it must have been
它 必须 有 全部 到过 非常 麻烦的 , 但 然后 它 必须 有 到过
[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
very interesting ,
非常 有趣的 ,

这一切肯定非常麻烦，但同时也一定非常有趣。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] . "
you know — except , perhaps , the leeches . "

你 知道 — 除了 , 也许 , 这 水蛭 . "

你知道——除了水蛭之外。"

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" I am sure it was not good for him , " said the lady , with conviction .

" 我 是 当然 它 曾是 不是 好的 为了 他 , " 说 这 女士 , 和 定罪 .

"我确信这对他的健康不利，"这位女士肯定地说。

" [pərˈhæps][nɑːt] .
" Perhaps not .

" 也许 不是 .

"或许不是。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɛdərbɜːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" And then Wedderburn looked at his watch .

" 和 然后 韦德伯恩 看起来 在 他的 手表 .

"然后韦德伯恩看了看手表。"

" [ˈtwenti] - [θriː] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] .
" Twenty - three minutes past eight .

" 二十 - 三 分钟 过去的 八 .

"八点二十三分。"

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] [treɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I am going up by the quarter to twelve train , so that there is plenty of time .

我 是 去 向上经过 这 四分之一 到 十二 火车 , 所以 那 那里 是 很多 的 时间 .

我打算乘坐12点45分的火车上去，这样时间就很充裕了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [wer] [maɪ][ælˈpækə][ˈdʒækɪt] — [aɪˈtiː][ɪz] [kwɔːrm] [ˈɪnʌf] — [ænd; ənd][maɪ] [greɪ]
I think I shall wear my alpaca jacket — it is quite warm enough — and my grey

我 思考 我 将 穿 我的 羊驼 夹克 — 它 是 相当 温暖的 足够的 — 和 我的 灰色的

[felt] [hæt][ænd; ənd] [braʊn] [ʃuːz] .
felt hat and brown shoes .

毛毡 帽子 和 棕色的 鞋 .

我想我会穿上我的羊驼毛外套——它足够暖和——再配上我的灰色毡帽和棕色鞋子。

[aɪ] [səˈpəʊz] —
I suppose —

我 认为 —

我想-

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈriːn] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈsʌnlɪt] [ˈɡɑːrdn] ,
" He glanced out of the window at the serene sky and sunlit garden ,

" 他 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 安详 天空 和 阳光照射 花园 ,

他望向窗外，只见宁静的天空和阳光普照的花园。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [feɪs] .
and then nervously at his cousin's face .

和 然后 紧张地 在 他的 表亲 脸 .

然后紧张地看着他表弟的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
“ **I think you had better take an umbrella if you are going to London ,**
“ 我 思考 你 有 更好的 拿 一个 伞 如果 你 是 去 到 伦敦 ,
“我觉得如果你要去伦敦最好带把伞。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ][dɪ'naɪəl] .
“ **she said in a voice that admitted of no denial .**
“ 她 说 在 一个 嗓音 那 承认 的 不 拒绝 .
“她用一种不容置疑的语气说道。”

“ [ðeəz; ðəz][ɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ **There's all between here and the station coming back .**
“ 有 全部 之间 这里 和 这 车站 未来 后退 .
“从这里到车站返回的路上还有很多路要走。”

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'tʊːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **When he returned he was in a state of mild excitement .**
“ 什么时候 他 返回 他 曾是 在 一个 状态 的 温和的 激动 .
“他回来的时候，情绪有些激动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] .
He had made a purchase .
他 有 制成 一个 购买 .
他买了东西。

[aɪ 'tiː;][wʌz; wəz] [rər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ,
It was rare that he could make up his mind quickly enough to buy ,
它 曾是 稀有的 那 他 可以 制作 向上 他的 头脑 迅速地 足够的 到 买 ,
他很少能迅速下定决心购买。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but this time he had done so .
但 这 时间 他 有 完毕 所以 .
但这一次他做到了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vændə] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dendrəʊb] [ænd; ənd][sʌm; səm] -
“ **There are Vandas , “ he said , “ and a Dendrobe and some Palaeonophis**
“ 那里 是 万代兰 , “ 他 说 , “ 和 一个 丹德罗布 和 一些 -
.
.
.
“这里有万代兰属的蜥蜴,”他说,“还有树蛙属的蜥蜴和一些古蛇属的蜥蜴。”

“ [hiː; hi] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [su:p] .
“ **He surveyed his purchases lovingly as he consumed his soup .**
“ 他 调查 他的 购买 深情地 作为 他 消耗 他的 汤 .
他一边喝汤，一边爱怜地打量着自己买的東西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['spɑːtləs] ['teɪblklɔːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
They were laid out on the spotless tablecloth before him ,
他们 是 铺设 出去 在 这 一尘不染 桌布 前 他 ,
它们被摆放在他面前那块一尘不染的桌布上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [miː'ændəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
and he was telling his cousin all about them as he slowly meandered through his dinner .
和 他 曾是 讲述 他的 表哥 全部 关于 他们 作为 他 缓慢地 蜿蜒 通过 他的 晚餐 .
他一边慢慢地吃着晚餐，一边向他的表弟讲述着这些事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði]
It was his custom to live all his visits to London over again in the
它 曾是 他的 风俗 到 居住 全部 他的 访问 到 伦敦 超过 再次 在 这
[ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [entərˈteɪnmənt] .
evening for her and his own entertainment .
晚上 为了 她 和 他的 自己的 娱乐 .
他有个习惯，就是在晚上把每次去伦敦的经历重新演绎一遍，以此来娱乐她和他自己。

“ [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I knew something would happen to - day .**
“ 我 知道 某物 会 发生 到 - 天 .
“我知道今天会发生一些事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðɪːz] .
And I have bought all these .
和 我 有 买 全部 这些 .

这些都是我买的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt]
Some of them — some of them — I feel sure , do you know , that
一些 的 他们 — 一些 的 他们 — 我 感觉 当然 , 做 你 知道 , 那
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [biː; bi][rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
some of them will be remarkable .
一些 的 他们 将要 是 卓越 .
他们中的一些人——他们中的一些人——我确信，你知道吗，他们中的一些人将会非常出色。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ,
I don't know how it is ,
我 不 知道 如何 它 是 ,
我不知道情况如何。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][təʊld][emˈiː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz]
but I feel just as sure as if someone had told me that some of these
但 我 感觉 只是 作为 当然 作为 如果 某人 有 讲述 我 那 一些 的 这些
[wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
will turn out remarkable .
将要 转动 出去 卓越 .
但我感觉就像有人告诉我一样确信，其中一些作品最终会取得非凡的成就。

“ [ðæt] [wʌn] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪvld] [ˈraɪzoʊm] — “ [wʌz; wəz][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪd] .
“ **That one — he pointed to a shrivelled rhizome — “ was not identified .**
“ 那 — ” — 他 尖 到 一个 干瘪 根茎 — “ 曾是 不是 已识别 .
“那一个”——他指着一个干瘪的根茎——“还没有被鉴定出来。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - — [ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt] .
It may be a Palaeonophis — or it may not .
它 可能 是 一个 - — 或者 它 可能 不是 .
它可能是古蛇，也可能不是。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒiːnəs] .
It may be a new species , or even a new genus .
它 可能 是 一个 新的 物种 , 或者 甚至 一个 新的 属 .
它可能是一个新物种，甚至是一个新属。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [pʊr] [ˈbætn] [ˈevər] [kəˈlektɪd] . “
And it was the last that poor Batten ever collected . ”
和 它 曾是 这 最后的 那 贫穷的 板条 曾经 集 . ”
而这竟是可怜的巴顿最后一次收集到这些钱了。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] .
“ **I don't like the look of it , “ said his housekeeper .**
“ 我 不 喜欢 这 看 的 它 , ” 说 他的 管家 .
“我不喜欢它的样子,”他的管家说。

“ [its] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈfeɪp] . ”
“ **It's such an ugly shape** . ”
“ 它是 这样的 一个 丑陋的 形状 . ”

“这形状真丑。”

“ [tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:] [ˈskersli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪp] . ”
“ **To me it scarcely seems to have a shape** . ”
“ 到 我 它 几乎 似乎 到 有 一个 形状 . ”

“在我看来，它几乎没有形状。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðʊʊz] [θɪŋz] [ðæt] [stɪk] [aʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] .
“ **I don't like those things that stick out** , ” **said his housekeeper** . ”
“ 我 不 喜欢 那些 事物 那 戳 出去 , ” 说 他的 管家 . ”

“我不喜欢那些显眼的东西，”他的管家说。

“ [aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **It shall be put away in a pot to - morrow** . ”
“ 它 将 是 放 离开 在 一个 锅 到 - 明天 . ”

“明天要把它放进锅里。”

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , ” [laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdər] [ˈjæmɪŋ] [ded] .
“ **It looks** , ” **said the housekeeper** , ” **like a spider shamming dead** . ”
“ 它 看起来 , ” 说 这 管家 , ” 喜欢 一个 蜘蛛 羞辱 死的 . ”

“它看起来像，”管家说，“一只装死的蜘蛛。”

“ [ˈwɛdəɪbɜ:rn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ru:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
“ **Wedderburn smiled and surveyed the root with his head on one side** . ”
“ 韦德伯恩 微笑 和 调查 这 根 和 他的 头 在 一 边 . ”

韦德伯恩笑了笑，歪着头打量着树根。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lʌmp] [ʌv; əv] [stʌf] .
“ **It is certainly not a pretty lump of stuff** . ”
“ 它 是 当然 不是 一个 漂亮的 块 的 东西 . ”

“这东西肯定不好看。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][draɪ] [əˈpɪrəns] .
But you can never judge of these things from their dry appearance .
但 你 能 绝不 法官 的 这些 事物 从 他们的 干燥 外貌 .

但你永远不能仅凭这些东西干燥的外观来判断它们。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɔ:rkɪd] [ɪnˈdi:d] .
It may turn out to be a very beautiful orchid indeed .
它 可能 转动 出去 到 是 一个 非常 美丽的 兰花 的确 .

它或许真的是一株非常美丽的兰花。

[haʊ] [ˈbɪzi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
How busy I shall be to - morrow !
如何 忙碌的 我 将 是 到 - 明天 !

我明天肯定会很忙！

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
I must see to - night just exactly what to do with these things ,
我 必须 看 到 - 夜晚 只是 确切地 什么 到 做 和 这些 事物 ,

我今晚必须弄清楚该如何处理这些东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][tu:; tə] [wɜ:rk] . ”
and to - morrow I shall set to work . ”
和 到 - 明天 我 将 放 到 工作 . ”

明天我就要开始工作了。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] [ˈbætn] [ˈlaɪn] [ded] , [ɔːr] [ˈdaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæŋɡroʊv] [swɑːmp] — [aɪ] [fərˈget] [wɪt]
“ **They found poor Batten lying dead , or dying , in a mangrove swamp — I forget which**
“ 他们 成立 贫穷的 板条 说谎 死的 , 或者 垂死 , 在 一个 红树 沼泽 — 我 忘记 哪个
,
:
:

“他们发现可怜的巴顿躺在红树林沼泽里，已经死了，或者奄奄一息——我忘了是哪种情况了。”

“ [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] [ˈprez(ə)ntli] , “ [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [ˈɔːkɪdz] [krʌʃt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
“ **he began again presently , “ with one of these very orchids crushed up under his**
“ 他 开始 再次 目前 , “ 和 一 的 这些 非常 兰花 碎 向上 在下面 他的
[ˈbəːdi] .
body .
身体 .

“他随即又开始说道，“其中一株兰花就压在他的身体下面。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwel] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈfiːvər] ,
He had been unwell for some days with some kind of native fever ,
他 有 到过 不适 为了 一些 天 和 一些 种类 的 本国的 发烧 ,
他这几天一直不舒服，好像得了某种本地发烧。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] .
and I suppose he fainted .
和 我 认为 他 昏厥 .

我猜他晕倒了。

[ðiːz] [ˈmæŋɡroʊv] [swɒmps] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈhoʊlsəm] .
These mangrove swamps are very unwholesome .
这些 红树 沼泽 是 非常 不健康的 .
这些红树林沼泽非常不卫生。

[ˈevri] [draːp] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] - [ˈliːtʃɪz]
Every drop of blood , they say , was taken out of him by the jungle - leeches
每一个 降低 的 血 , 他们 说 , 曾是 已采取 出去 的 他 经过 这 丛林 - 水蛭
.
:
:

据说，他身上的每一滴血都是被丛林水蛭吸走的。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈveri] [plænt] [ðæt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] . “
It may be that very plant that cost him his life to obtain . “
它 可能 是 那 非常 植物 那 成本 他 他的 生活 到 获得 . “
或许正是这种植物让他付出了生命的代价。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
“ **I think none the better of it for that . “**
“ 我 思考 没有任何 这 更好的 的 它 为了 那 . “
“我认为这并没有让情况变得更好。”

“ [men] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ðoʊ] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [wiːp] , “ [sed] [ˈwɛdəɪˌbɜːrn] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd]
“ **Men must work though women may weep , “ said Wedderburn with profound**
“ 男人 必须 工作 尽管 女性 可能 哭泣 , “ 说 韦德伯恩 和 深刻的
[ˈɡrævəti] .
gravity .
重力 .

“即使女人哭泣，男人也必须工作，”韦德伯恩严肃地说。

“ [ˈfænsi] [ˈdaɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæsti] [swɑːmp] !
“ **Fancy dying away from every comfort in a nasty swamp !**
“ 想要 垂死 离开 从 每一个 舒适 在 一个 可恶的 沼泽 !
“想象一下，在肮脏的沼泽里，远离一切舒适，最终死去！ ”

[ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [ˈʌv; əv][ˈfiːvər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] [ˈklɒrədain] [ænd; ənd][ˈkwainəɪn] —
Fancy being ill of fever with nothing to take but chlorodyne and quinine —
想要 存在 患病的 的 发烧 和 没有什么 到 拿 但 氯代因 和 奎宁 —
[ɪf] [men][wɜːr; wər][left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈklɒrədain] [ænd; ənd][ˈkwainəɪn] —
if men were left to themselves they would live on chlorodyne and quinine —
如果 男人 是 左边 到 他们自己 他们会 居住 在 氯代因 和 奎宁 —
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [raʊnd] [juː; jʊ][bʌt; bət][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈneɪtɪvz] ！
and no one round you but horrible natives ！
和 不 一 圆形的 你 但 可怕 本地人 ！

想象一下，你发烧生病了，除了氯胺酮和奎宁之外什么都吃不了——如果让人类自由自在地生活，他们就会靠氯胺酮和奎宁活下去——而你周围除了可怕的土著人之外什么都没有！

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈændəməɪn] [ˈaɪləndərz] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [retʃɪz] — [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] ,
They say the Andaman islanders are most disgusting wretches — and , anyhow ,
他们 说 这 安达曼群岛 岛民 是 最多 令人作呕 可怜虫 — 和 , 无论如何 ,
[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [meɪk] [ɡʊd] [ˈnɜːrsɪz] ,
they can scarcely make good nurses ,
他们 能 几乎 制作 好的 护士 ,
他们说安达曼岛民都是些令人作呕的卑鄙之徒——而且，无论如何，他们也很难成为合格的护士。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈtreɪnɪŋ] .
not having the necessary training .
不是 拥有 这 必要的 训练 .
缺乏必要的培训。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːkɪdz] ！ ”
And just for people in England to have orchids ！ ”
和 只是 为了 人们 在 英格兰 到 有 兰花 ！ ”
就为了让英国人也能拥有兰花！

“ [aɪ][dəunt] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
“ **I don't suppose it was comfortable , but some men seem to enjoy**
“ 我 不 认为 它 曾是 舒服的 , 但 一些 男人 似乎 到 享受
[ðæt] [kaɪnd][ˈʌv; əv] [θɪŋ] ,
that kind of thing ,
那 种类 的 事物 ,
“我猜这并不舒服，但有些男人似乎很享受那种感觉。”

“ [sed] [ˈwɛdər,bɜːrn] .
“ **said Wedderburn .**
“ 说 韦德伯恩 .
韦德伯恩说道。

“ [ˈenihaʊ] ,
“ **Anyhow ,**
“ 无论如何 ,
“无论如何，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ˈʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
the natives of his party were sufficiently civilised to take care of all his
这 本地人 的 他的 派对 是 足够 文明 到 拿 关心 的 全部 他的
[kəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡ] ,
collection until his colleague ,
收藏 直到 他的 同事 ,
他所在队伍中的当地人足够文明，能够照看他所有的收藏品，直到他的同事.....

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːrniθɑːlədʒɪst] , [keɪm] [bæk] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ;
who was an ornithologist , came back again from the interior ;
WHO 曾是 一个 鸟类学家 , 来了 后退 再次 从 这 内部的 ;
他是一位鸟类学家，再次从内陆地区回来；

[ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][let][aɪ'ti:] ['wɪðər] .
though they could not tell the species of the orchid and had let it wither .
尽管 他们 可以 不是 告诉 这 物种 的 这 兰花 和 有 让 它 枯萎 .

虽然他们无法辨认出兰花的品种，但还是任由它枯萎了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪks] [ðɪ:z] [θɪŋz] [mɔ:ɪ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
And it makes these things more interesting . "
和 它 制作 这些 事物 更多的 有趣的 . "

这让这些事情变得更有趣了。

" [aɪ'ti:] [meɪks] [ðəm; ðəm] [dɪs'gʌstɪŋ] .
" It makes them disgusting .
" 它 制作 他们 令人作呕 .

“这让他们显得令人作呕。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'lerɪə] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
I should be afraid of some of the malaria clinging to them .
我 应该 是 害怕的 的 一些 的 这 疟疾 依恋 到 他们 .

我应该担心他们身上可能携带的疟疾。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] !
And just think , there has been a dead body lying across that ugly thing !
和 只是 思考 , 那里 有 到过 一个 死的 身体 说谎 穿过 那 丑陋的 事物 !

想想看，曾经有一具尸体躺在那丑陋的东西上！

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] [brɪfɔ:r] .
I never thought of that before .
我 绝不 想法 的 那 前 .

我以前从没想过这一点。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['kænɔ:t] [i:t] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['dɪnər] . "
I declare I cannot eat another mouthful of dinner . "
我 宣布 我 不能 吃 其他 一口气 的 晚餐 . "

我声明我再也吃不下一口晚餐了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
" I will take them off the table if you like , and put them in the window -
" 我 将要 拿 他们 离开 这 桌子 如果 你 喜欢 , 和 放 他们 在 这 窗户 -
[si:t] .
seat .
座位 .

“如果你愿意，我可以把它们从桌子上拿走，放到窗边的座位上。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðəm; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðer; ðər] .
I can see them just as well there .
我 能 看 他们 只是 作为 出色地 那里 .

我在那里也能看得很清楚。

" [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wəz; wəz] [ɪn'di:d] ['sɪŋgjələɪli] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sti:mi] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:thaʊs] ,
" The next few days he was indeed singularly busy in his steamy little hothouse ,
" 这 下一个 很少 天 他 曾是 的确 单独地 忙碌的 在 他的 蒸汽 小的 温室 ,

接下来的几天，他确实在他那间闷热的小温室里异常忙碌。

[ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [ti:k] , [mɔ:s] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɪstərɪz]
fussing about with charcoal , lumps of teak , moss , and all the other mysteries
唠叨 关于 和 木炭 , 肿块 的 柚木 , 苔藓 , 和 全部 这 其他 谜团
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪd] [ˈkʌltɪvətər] .
of the orchid cultivator .
的 这 兰花 耕耘机 .

摆弄着木炭、柚木块、苔藓以及兰花种植者所面临的所有其他神秘事物。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɪˈventʃ(ə)l] [taɪm] .
He considered he was having a wonderfully eventful time .
他 经过考虑的 他 曾是 拥有 一个 太棒了 多事 时间 .

他觉得自己正经历一段精彩纷呈的时光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [nu:] [ˈɔːkɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
In the evening he would talk about these new orchids to his friends ,
在 这 晚上 他 会 讲话 关于 这些 新的 兰花 到 他的 朋友们 ,
晚上他会和朋友们谈论这些新发现的兰花,

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
and over and over again he reverted to his expectation of something
和 超过 和 超过 再次 他 恢复 到 他的 期待 的 某物

[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

他一次又一次地回到了他预想的奇怪事物的情景。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvændə] [ænd; ənd][ðə; ði] [denˈdroʊbiəm] [daɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Several of the Vandas and the Dendrobium died under his care ,
一些 的 这 万代兰 和 这 石斛 死亡 在下面 他的 关心 ,
在他照料下, 一些万代兰和石斛兰枯死了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɔːrkɪd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
but presently the strange orchid began to show signs of life .
但 目前 这 奇怪的 兰花 开始 到 展示 标志 的 生活 .

但随后, 这株奇特的兰花开始显现出生命迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][dʒæm] - [ˈmeɪkɪŋ]
He was delighted and took his housekeeper right away from jam - making
他 曾是 高兴极了 和 采取 他的 管家 正确的 离开 从 果酱 - 制作

[tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] ,
to see it at once ,
到 看 它 在 一次 ,

他欣喜若狂, 立刻拉着正在做果酱的管家去看。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
directly he made the discovery .
直接地 他 制成 这 发现 .

他直接发现了这一点。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [liːvz]
" **That is a bud , " he said , " and presently there will be a lot of leaves**
" 那 是 一个 芽 , " 他 说 , " 和 目前 那里 将要 是 一个 很多 的 树叶
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,

“那是花苞,”他说, “很快那里就会长出很多叶子。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] - [ˈrutlɪts] . "
and those little things coming out here are akrial rootlets . "
和 那些 小的 事物 未来 出去 这里 是 - 根须 . "

而这些冒出来的小东西是阿克里亚尔根须。

“ [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪŋgəz] [pʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ **They look to me like little white fingers poking out of the brown , ” said his**
“ 他们 看 到 我 喜欢 小的 白色的 手指 戳 出去 的 这 棕色的 , ” 说 他的
[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

“在我看来，它们就像从棕色皮肤里伸出来的小白手指，”他的管家说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ **I don't like them** . ”
“ 我 不 喜欢 他们 . ”

“我不喜欢他们。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['fɪŋgəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][juː; jʊ] .
They look like fingers trying to get at you .
他们 看 喜欢 手指 尝试 到 得到 在 你 .

它们看起来像是要抓住你的手指。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks] . ”
I can't help my likes and dislikes . ”
我 不能 帮助 我的 点赞 和 不喜欢 . ”

我无法控制自己的喜好。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜ:rt(ə)n] , ”
“ **I don't know for certain** , ”
“ 我 不 知道 为了 肯定 , ”

“我不能确定，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ˈbːkɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hæv; həv] - ['rutlɪts] [kwaɪt] [laɪk]
but I don't think there are any orchids I know that have akrial rootlets quite like
但 我 不 思考 那里 是 任何 兰花 我 知道 那 有 - 根须 相当 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

但我认为我所知的兰花中，没有哪一种兰花的根须像这样呈不规则状。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['fænsɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It may be my fancy , of course .
它 可能 是 我的 想要 , 的 课程 .

当然，这可能只是我个人的喜好。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði] ['endz] . ”
You see they are a little flattened at the ends . ”
你 看 他们 是 一个 小的 扁平的 在 这 结束 . ”

你看，它们的末端有点扁平。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] - [ɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] , [ˈsʌd(ə)nli] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ **I don't like 'em , ” said his housekeeper , suddenly shivering and turning away** .
“ 我 不 喜欢 - 呃 , ” 说 他的 管家 , 突然 瑟瑟发抖 和 转弯 离开 .

“我不喜欢它们，”他的管家说着，突然打了个寒颤，转过身去。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][em ˈi:] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] ,
“ **I know it's very silly of me — and I'm very sorry** ,
“ 我 知道 它是 非常 愚蠢的 的 我 — 和 我是 非常 对不起 ,
我知道我这样做很愚蠢——我非常抱歉,

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][juː; jə] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [mʌt] .
particularly as you like the thing so much .
特别 作为 你 喜欢 这 事物 所以 很多 .
尤其是你这么喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrps] . “
But I can't help thinking of that corpse . “
但 我 不能 帮助 思维 的 那 尸体 . “
但我忍不住想起那具尸体。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [plænt] .
“ **But it may not be that particular plant** .
“ 但 它 可能 不是 是 那 特别的 植物 .
但可能并非是那株植物。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] [maɪn] .
That was merely a guess of mine .
那 曾是 仅仅 一个 猜测 的 矿 .
那只是我的猜测。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **His housekeeper shrugged her shoulders** .
“ 他的 管家 耸了耸肩 她 肩膀 .
他的管家耸了耸肩。

“ [ˈenihaʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ **Anyhow I don't like it** , “ **she said** .
“ 无论如何 我 不 喜欢 它 , “ 她 说 .
“反正我不喜欢,”她说。

[ˈwɛdərbɜːrn] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .
Wedderburn felt a little hurt at her dislike to the plant .
韦德伯恩 毛毡 一个 小的 伤害 在 她 不喜欢 到 这 植物 .
韦德伯恩对她不喜欢这种植物感到有些受伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈɔːkɪdz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðɪs]
But that did not prevent his talking to her about orchids generally , **and this**
但 那 做过 不是 防止 他的 说 到 她 关于 兰花 一般来说 , 和 这
[ˈɔːrkɪd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
orchid in particular ,
兰花 在 特别的 ,
但这并没有阻止他跟她谈论兰花, 尤其是这种兰花。

[wenˈevər] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] .
whenever he felt inclined .
每当 他 毛毡 倾斜 .
只要他愿意。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈɔːkɪdz] , “ [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ; “ [sʌt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
“ **There are such queer things about orchids** , “ **he said one day** ; “ **such possibilities**
“ 那里 是 这样的 酷儿 事物 关于 兰花 , “ 他 说 — 天 ; “ 这样的 可能性
[ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] .
of surprises .
的 惊喜 .
“兰花有很多奇特之处,”他有一天说道; “充满了惊喜的可能性。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɑːrwɪn] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər] [fɜːtələˈzeɪʃən] ,
You know , Darwin studied their fertilisation ,
你 知道 , 达尔文 研究 他们的 施肥 ,

你知道，达尔文研究过它们的受精过程。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɔːrkɪd] - [ˈflaʊər] [wʌz; wəz]
and showed that the whole structure of an ordinary orchid - flower was
和 显示 那 这 所有的 结构 的 一个 普通的 兰花 - 花 曾是
[kənˈtraɪvd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mʌθs] [maɪt] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈpɑːləŋ][frʌm; frəm][plænt][tuː; tə][plænt] .
contrived in order that moths might carry the pollen from plant to plant .
人为的 在 命令 那 蛾子 可能 携带 这 花粉 从 植物 到 植物 .

并证明，普通兰花的整个结构都是精心设计的，以便飞蛾能够将花粉从一株植物带到另一株植物。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] [noʊn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkænɔːt]
it seems that there are lots of orchids known the flower of which cannot
它 似乎 那 那里 是 很多 的 兰花 已知 这 花 的 哪个 不能
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [fɜːtələˈzeɪʃən] [ɪn] [ðæt] [wei] .
possibly be used for fertilisation in that way .
可能 是 用过的 为了 施肥 在 那 方式 .

似乎有很多兰花的花朵不可能以这种方式用于授粉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪprɪˈpiːdiəm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈɪnsektz] [noʊn] [ðæt]
Some of the Cypripediums , for instance ; there are no insects known that
一些 的 这 杓兰 , 为了 实例 ; 那里 是 不 昆虫 已知 那
[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ˈfɜːrtələɪz][ðem; ðəm] ,
can possibly fertilise them ,
能 可能 施肥 他们 ,

例如，某些杓兰属植物，目前已知没有任何昆虫能够为其授粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [siːd] . "
and some of them have never be found with seed . "
和 一些 的 他们 有 绝不 是 成立 和 种子 . "

有些种子至今仍未发现。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [fɔːrm] [nuː] [plænts] ? "
"**But how do they form new plants ? "**
" 但 如何 做 他们 形式 新的 植物 ? "

“但是它们是如何形成新植物的呢？”

" [baɪ] [ɹʌnəːz] [ænd; ənd][tˈjuːbəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈaʊtɡroʊθ] .
"**By runners and tubers , and that kind of outgrowth .**
" 经过 跑步者 和 块茎 , 和 那 种类 的 生长 .

“通过匍匐茎、块茎以及那种生长方式。

[ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .
That is easily explained .
那 是 容易地 解释 .

这很容易解释。

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] ?
The puzzle is , what are the flowers for ?
这 谜 是 , 什么 是 这 花朵 为了 ?

问题是，这些花是做什么用的？

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [maɪ] [ˈɔːrkɪd] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [ðæt] [wei] .
"**Very likely , " he added , " my orchid may be something extraordinary in that way .**
" 非常 可能 , " 他 额外 , " 我的 兰花 可能 是 某物 非凡的 在 那 方式 .

“很有可能，”他补充道，“我的兰花在这方面可能非同寻常。”

[ɪf] [soʊ] [aɪ] [jæl; jəl] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] .
If so I shall study it .
如果 所以 我 将 学习 它 .

如果是这样，我会研究它。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [æz; əz] ['dɑ:rwɪn] [dɪd] .
I have often thought of making researches as Darwin did .
我 有 经常 想法 的 制作 研究 作为 达尔文 做过 .

我常常想，要像达尔文那样进行研究。

[bʌt; bət] [hɪðər'tu:] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
But hitherto I have not found the time , or something else has happened to prevent it .
但 迄今为止 我 有 不是 成立 这 时间 , 或者 某物 别的 有 发生 到 防止 它 .

但到目前为止，我一直没有找到时间，或者发生了其他事情阻碍了我。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] [naʊ] .
The leaves are beginning to unfold now .
这 树叶 是 开始 到 展开 现在 .

树叶开始舒展开来了。

[aɪ] [du:] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] !
I do wish you would come and see them !
我 做 希望 你 会 来 和 看 他们 !

我真希望你能来看看他们！

" [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪd] - [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:t] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['hedeɪk]
" **But she said that the orchid - house was so hot it gave her the headache**
" 但 她 说 那 这 兰花 - 房子 曾是 所以 热的 它 给予 她 这 头痛
.
:
.

但她说兰花房里太热了，让她头疼。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [plænt] [wʌnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['rutlɪts] ,
She had seen the plant once again , and the akrial rootlets ,
她 有 已见 这 植物 一次 再次 , 和 这 - 根须 ,

她又一次看到了那株植物，以及它的细根。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,
which were now some of them more than a foot long ,
哪个 是 现在 一些 的 他们 更多的 比 一个 脚 长的 ,

它们中有些现在已经超过一英尺长了，

[hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['təntəklz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] ;
had unfortunately reminded her of tentacles reaching out after something ;
有 很遗憾 提醒 她 的 触手 到达 出去 后 某物 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔ:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [dri:mz] ,
and they got into her dreams ,
和 他们 得到 进入 她 梦境 ,

不幸的是，这让她想起了伸向某物的触手；而且它们还出现在她的梦里。

['grəʊɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdətɪ] .
growing after her with incredible rapidity .
生长 后 她 和 极好的 快速 .

她之后，她以惊人的速度成长。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðæt]
So that she had settled to her entire satisfaction that she would not see that
所以 那 她 有 定居 到 她 全部的 满意 那 她 会 不是 看 那
[plænt] [əˈgen] ,
plant again ,
植物 再次 ,

所以她完全接受了自己不会再见到那株植物的事实。

[ænd; ənd] [ˈwɛdərbɜːrn] [hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪts] [liːvz] [əˈloʊn] .
and Wedderburn had to admire its leaves alone .
和 韦德伯恩 有 到 钦佩 它是 树叶 独自的 .

韦德伯恩只能独自欣赏它的叶子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [brɔːd] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ˈglɑːsi] [ɡriːn] ,
They were of the ordinary broad form , and a deep glossy green ,
他们 是 的 这 普通的 广阔 形式 , 和 一个 深的 光滑 绿色的 ,
它们形状普通宽大, 呈深亮绿色。

[wɪð; wɪθ] [ˈsplæʃɪz] [ænd; ənd][ˈdɑːts][ʌv; əv] [diːp] [red] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪs] .
with splashes and dots of deep red towards the base .
和 水花 和 点 的 深的 红色的 向 这 根据 .
底部有深红色斑点和点状物。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈðər] [liːvz] [kwaɪt] [laɪk][ðem; ðəm] .
He knew of no other leaves quite like them .
他 知道 的 不 其他 树叶 相当 喜欢 他们 .

他从未见过其他与它们相似的叶子。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] ,
The plant was placed on a low bench near the thermometer ,
这 植物 曾是 放置 在 一个 低的 长椅 靠近 这 温度计 ,
那株植物被放在温度计附近的矮凳上。

[ænd; ənd][kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tæp] [dˈrɪpt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] -
and close by was a simple arrangement by which a tap dripped on the hot -
和 关闭 经过 曾是 一个 简单的 安排 经过 哪个 一个 轻敲 滴落 在 这 热的 -
[ˈwɔːtər] [paɪps][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [er] [ˈstiːmi] .
water pipes and kept the air steamy .
水 管道 和 保留 这 空气 蒸汽 .

附近还有一个简单的装置, 通过水龙头向热水管道滴水, 使空气保持湿润。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːnz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌregjʊˈlærəti] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
And he spent his afternoons now with some regularity meditating on the
和 他 花费 他的 下午 现在 和 一些 规律性 冥想 在 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [plænt] .
approaching flowering of this strange plant .
接近 开花 的 这 奇怪的 植物 .

如今, 他经常在下午冥想这种奇特植物即将开花的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
And at last the great thing happened .
和 在 最后的 这 伟大的 事物 发生 .

最终, 那件大事发生了。

[dəˈrektli; daˈrektli][hiː; hi] [ˈɛntərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlæs] [haʊs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪk] [hæd; həd][bɜːrst]
Directly he entered the little glass house he knew that the spike had burst
直接地 他 进入 这 小的 玻璃 房子 他 知道 那 这 长钉 有 爆裂
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他一走进那间小玻璃房, 就知道尖刺已经爆开了。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - - [hɪd][ðə; ði]['kɔ:rnə] [wer] [hɪz; ɪz] [nu:] ['dɑ:rlɪŋ] [stʊd] .
although his great Palaeonophis Lowii hid the corner where his new darling stood .
虽然 他的 伟大的 - - 隐藏 这 角落 在哪里 他的 新的 亲爱的 站立 .

尽管他伟大的洛氏古蛇藏匿了他新宠所在的角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['ʊdər][ɪn][ðə; ði][er] , [ə; eɪ] [rɪt] , [ɪn'tensli] [swi:t] [sent] ,
There was a new odour in the air , a rich , intensely sweet scent ,
那里 曾是 一个 新的 气味 在 这 空气 , 一个 富有的 , 强烈地 甜的 香味 ,
空气中弥漫着一种新的气味, 一种浓郁而甜腻的香气。

[ðæt] [əʊvə'paʊəd] ['evri] ['ʌðər][ɪn][ðæt] ['kraʊdɪd] , ['sti:mɪŋ] ['lɪt(ə)] ['gri:nhaʊs] .
that overpowered every other in that crowded , steaming little greenhouse .
那 实力悬殊 每一个 其他 在 那 挤 , 蒸煮 小的 温室 .

在那个拥挤闷热的小温室里, 它的声音盖过了其他所有声音。

[də'rektli; daɪ'rektli][hi; hi] ['nɒʊtɪst] [ðɪs] [hi; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔ:rkɪd] .
Directly he noticed this he hurried down to the strange orchid .
直接地 他 注意到 这 他 慌忙 向下 到 这 奇怪的 兰花 .

他立刻注意到这一点, 便赶紧跑到那株奇特的兰花旁。

[ænd; ænd] , [br'hoʊld] !
And , behold !
和 , 看哪 !

瞧!

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [gri:n] [spaɪks] [bɔ:r] [naʊ] [θri:] [greɪt] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['blɔ:səm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]
the trailing green spikes bore now three great splashes of blossom , from which this
这 尾随 绿色的 尖峰 钻孔 现在 三 伟大的 水花 的 开花 , 从 哪个 这
[ʊʊvər'paʊərɪŋ] ['swi:tnəs] [prə'si:dɪd] .
overpowering sweetness proceeded .
压倒性的 甜味 继续 .

垂落的绿色花穗上绽放出三朵硕大的花朵, 浓郁的甜香便由此而来。

[hi; hi] [stɔ:pt] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
He stopped before them in an ecstasy of admiration .
他 停止 前 他们 在 一个 狂喜 的 钦佩 .

他停在他们面前, 心中充满了钦佩之情。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] ['ɔ:rɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [petlɪz] ;
The flowers were white , with streaks of golden orange upon the petals ;
这 花朵 是 白色的 , 和 连胜 的 金的 橙子 之上 这 花瓣 ;

花朵呈白色, 花瓣上带有金橙色的条纹;

[ðə; ði] ['hevi] [lə'beləm] [wʌz; wəz] [kɔɪld] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [prə'dʒek(ə)n] ,
the heavy labellum was coiled into an intricate projection ,
这 重的 唇瓣 曾是 卷曲 进入 一个 错综复杂 投影 ,

厚重的唇瓣盘绕成一个复杂的突起,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['blu:ɪ] ['pɜ:rp(ə)] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] .
and a wonderful bluish purple mingled there with the gold .
和 一个 精彩的 蓝蓝色 紫色的 混合 那里 和 这 金子 .

还有一种美妙的蓝紫色与金色交织在一起。

[hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒi:nəs][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
He could see at once that the genus was altogether a new one .
他 可以 看 在 一次 那 这 属 曾是 共 一个 新的 一 .

他一眼就看出这是一个全新的属。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [sent] !
And the insufferable scent !
和 这 令人难以忍受的 香味 !

还有那令人难以忍受的气味!

[haʊ] [hɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] !
How hot the place was !
如何 热的 这 地方 曾是 !

这里真热啊！

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [swæm] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The blossoms swam before his eyes .
这 花朵 游泳 前 他的 眼睛 .

花朵在他眼前翩翩起舞。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz] [raɪt] .
He would see if the temperature was right .
他 会 看 如果 这 温度 曾是 正确的 .

他会看看温度是否合适。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] .
He made a step towards the thermometer .
他 制成 一个 步 向 这 温度计 .

他朝温度计走去一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第2/9页

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [ʌnˈstedi] .
Suddenly everything appeared unsteady .
突然 一切 出现 不稳定 .

突然间，一切都显得摇摇欲坠。

[ðə; ði] [brɪks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The bricks on the floor were dancing up and down .
这 砖块 在 这 地面 是 跳舞 向上 和 向下 .

地板上的砖块上下跳动。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈblɒsəmz] , [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡriːnhaʊs] ,
Then the white blossoms , the green leaves behind them , the whole greenhouse ,
然后 这 白色的 花朵 , 这 绿色的 树叶 在后面 他们 , 这 所有的 温室 ,
[siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [ˈsaɪdweɪz] ,
seemed to sweep sideways ,
似乎 到 扫 侧身 ,

然后，白色的花朵，它们后面的绿叶，整个温室，仿佛都向一侧倾斜了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ˈʌpwərd] .
and then in a curve upward .
和 然后 在 一个 曲线 向上 .

然后呈曲线向上弯曲。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm]
At half - past four his cousin made the tea , according to their invariable custom
在 一半 - 过去的 四 他的 表哥 制成 这 茶 , 根据 到 他们的 不变的 风俗
.
:
.

四点半，他的表弟按照他们一贯的习惯泡了茶。

[bʌt; bət] [ˈwɛdər,bɜːrɪn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .
But Wedderburn did not come in for his tea .
但 韦德伯恩 做过 不是 来 在 为了 他的 茶 .

但韦德伯恩并没有进来喝茶。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈɔːrkɪd] , ” [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] .
“ **He is worshipping that horrid orchid ,** ” **she told herself , and waited ten minutes .**
” 他 是 崇拜 那 可怕的 兰花 , ” 她 讲述 她自己 , 和 等待 十 分钟 .

“他是在膜拜那株可怕的兰花,”她对自己说，然后等了十分钟。

“ [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɔːpt] .
“ **His watch must have stopped .**
” 他的 手表 必须 有 停止 .

“他的手表一定是停了。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] .
I will go and call him .
我 将要 去 和 称呼 他 .

我去给他打电话。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaːthaʊs] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **She went straight to the hothouse , and , opening the door , called his name .**
” 她 去 直的 到 这 温室 , 和 , 开幕 这 门 , 称为 他的 姓名 .

她径直走向温室，打开门，喊着他的名字。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [pərˈfjuːm]
She noticed that the air was very close , and loaded with an intense perfume .
她 注意到 那 这 空气 曾是 非常 关闭 , 和 已加载 和 一个 激烈的 香水 .
.
.
.

她注意到空气非常潮湿，弥漫着浓郁的香水味。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪks] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][hɔːt] - [ˈwɔːtər] [paɪps] .
Then she saw something lying on the bricks between the hot - water pipes .
然后 她 锯 某物 说谎 在 这 砖块 之间 这 热的 - 水 管道 .

然后她看到热水管之间的砖块上躺着什么东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pərˈhæps] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .
For a minute , perhaps , she stood motionless .
为了 一个 分钟 , 也许 , 她 站立 静止不动 .

或许有一分钟，她一动不动地站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] , [feɪs] [ˈʌpwərd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈɔːrkɪd] .
He was lying , face upward , at the foot of the strange orchid .
他 曾是 说谎 , 脸 向上 , 在 这 脚 的 这 奇怪的 兰花 .

他仰面躺在那株奇异兰花的底部。

[ðə; ðɪ][ˈtentək(ə)l] - [laɪk] - [ˈrutlɪts] [noʊ][bːŋgər] [swei] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
The tentacle - like akrial rootlets no longer swayed freely in the air , but were
这 触手 - 喜欢 - 根须 不 更长 摇摆 自由 在 这 空气 , 但 是
[ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] ,
crowded together ,
挤 一起 ,

触手状的根须不再自由地在空中摇摆，而是挤在一起。

[ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] [roʊps] ,
a tangle of grey ropes ,
一个 纠纷 的 灰色的 绳索 ,

一团灰色的绳索，

[ænd; ənd] [stretʃt] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈendz] [ˈkloʊsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek]
and stretched tight with their ends closely applied to his chin and neck
和 拉伸 紧的 和 他们的 结束 密切 应用 到 他的 下巴 和 脖子
[ænd; ənd][hændz] .
and hands .
和 双手 .

绷紧的绷带末端紧贴着他的下巴、脖子和手。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She did not understand .
她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ˌʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈtəntəklz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðer; ðər]
Then she saw from under one of the exultant tentacles upon his cheek there
然后 她 锯 从 在下面 一 的 这 眉飞色舞 触手 之上 他的 脸颊 那里
[ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [blʌd] .
trickled a little thread of blood .
涓涓细流 一个 小的 线 的 血 .

然后她看到，从他脸颊上一条欢欣雀跃的触须下，渗出了一小滴血。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ][ʃiː; ʃɪ][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
With an inarticulate cry she ran towards him ,
和 一个 不善言辞 哭 她 跑 向 他 ,
她含糊不清地叫了一声，朝他跑去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [liːtʃ] - [laɪk] ['sʌkərz] .
and tried to pull him away from the leech - like suckers .
和 尝试 到 拉 他 离开 从 这 水蛭 - 喜欢 傻瓜 .
然后试图把他从那些像水蛭一样的吸盘上拉开。

[ʃiː; ʃɪ] [snæpt] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtəntəklz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæp] [dˈrɪpt] [red] .
She snapped two of these tentacles , and their sap dripped red .
她 啪啪 二 的 这些 触手 , 和 他们的 树液 滴落 红色的 .
她折断了其中两条触手，鲜红的汁液滴了出来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hed] [riːl] .
Then the overpowering scent of the blossom began to make her head reel .
然后 这 压倒性的 香味 的 这 开花 开始 到 制作 她 头 卷轴 .
随后，浓郁的花香让她头晕目眩。

[haʊ] [ðei] [klaŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
How they clung to him !
如何 他们 紧紧抓住 到 他 !
他们多么依恋他啊！

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌf] [roʊps] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˌɪnfloʊˈresns] [swæm]
She tore at the tough ropes , and he and the white inflorescence swam
她 撕裂 在 这 艰难的 绳索 , 和 他 和 这 白色的 花序 游泳
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .
她撕扯着坚韧的绳索，他和白色的花序在她周围游动。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] , [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] .
She felt she was fainting , knew she must not .
她 毛毡 她 曾是 昏厥 , 知道 她 必须 不是 .
她感觉自己快要晕倒了，但她知道自己不能晕倒。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
She left him and hastily opened the nearest door , and ,
她 左边 他 和 草草 打开 这 最近的 门 , 和 ,
她离开他，匆匆打开最近的门，然后.....

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt]
after she had panted for a moment in the fresh air , she had a brilliant
后 她 有 喘息 为了 一个 片刻 在 这 新鲜的 空气 , 她 有 一个 杰出的
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .
她在新鲜空气中喘了口气，过了一会儿，突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt][ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She caught up a flower - pot and smashed in the windows at the end of the
她 捕捉 向上 一个 花 - 锅 和 粉碎 在 这 视窗 在 这 结尾 的 这
[ɡriːn] - [haʊs] .
green - house .
绿色的 - 房子 .
她抓起一个花盆，砸碎了温室尽头的窗户。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɑːr ˈiː] - ['entəd] .
Then she re - entered .
然后 她 关于 - 进入 .
然后她又进来了。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [naʊ] [wið; wiθ] [ri'hʊːd] [streŋθ] [æt; ət] - ['moʊʃnləs] ['bɑːdi] ,
She tugged now with renewed strength at Wedderburn's motionless body ,
她 拉扯 现在 和 更新 力量 在 - 静止不动 身体 ,
她用更大的力气拽着韦德伯恩一动不动的身体。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɔːrkɪd] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and brought the strange orchid crashing to the floor .
和 带来 这 奇怪的 兰花 崩溃 到 这 地面 .
然后，他把那株奇特的兰花摔在了地上。

[aɪ 'tiː] [stɪl] [klʌŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['grɪməst] [tə'næsəti] [tuː; tə][ɪts] ['vɪktɪm] .
It still clung with the grimmest tenacity to its victim .
它 仍然 紧紧抓住 和 这 最残酷的 韧性 到 它是 受害者 .
它仍然以极其顽固的姿态紧紧依附在受害者身上。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [ʃiː; ʃi] [lʌgd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
In a frenzy , she lugged it and him into the open air .
在 一个 狂热 , 她 带吊臂的 它 和 他 进入 这 打开 空气 .
她慌乱之中，拖着它和他一起走到了户外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌkər] ['rutlɪts] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then she thought of tearing through the sucker rootlets one by one ,
然后 她 想法 的 撕裂 通过 这 傻瓜 根须 一 经过 一 ,
然后她想到了把这些吸芽根一根一根地拔掉。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'liːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
and in another minute she had released him and was dragging him
和 在 其他 分钟 她 有 发布 他 和 曾是 拖拽 他
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] .
away from the horror .
离开 从 这 恐怖 .

又过了一分钟，她就放开了他，把他拖离了恐怖之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɜːrkjələr] ['pætʃɪz] .
He was white and bleeding from a dozen circular patches .
他 曾是 白色的 和 出血 从 一个 打 圆 补丁 .
他脸色苍白，身上有十几个圆形血斑。

[ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb][mæən][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv]
The odd - job man was coming up the garden , amazed at the smashing of
这 奇怪的 - 工作 男人 曾是 未来 向上 这 花园 , 惊叹 在 这 粉碎 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

那个杂工正从花园里走过来，被玻璃破碎的声音惊呆了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrdʒ] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi][wið; wiθ] [red] - [steɪnd] [hændz] .
and saw her emerge , hauling the inanimate body with red - stained hands .
和 锯 她 出现 , 运输 这 无生命 身体 和 红色的 - 染色 双手 .
只见她走了出来，用沾满鲜血的双手拖着那具冰冷的尸体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .
For a moment he thought impossible things .
为了 一个 片刻 他 想法 不可能的 事物 .
他有一瞬间想到了不可能的事情。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] !
“ **Bring some water** !
“ 带来 一些 水 !

“带些水来！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [di'speld] [hɪz; ɪz]['fænsɪs] .

” **she cried , and her voice dispelled his fancies .**
” 她 哭 , 和 她 嗓音 驱散 他的 幻想 .

她喊道，她的声音打消了他的幻想。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'næt[rəl] [ə'lækɹəti] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːtər] , [hiː; hi] [fəʊnd] [hɜːr; həɹ]
When , with unnatural alacrity , he returned with the water , he found her
什么时候 , 和 不自然 敏捷 , 他 返回 和 这 水 , 他 成立 她

['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
weeping with excitement ,
哭泣 和 激动 ,

当他以异乎寻常的快步带着水回来时，发现她激动得热泪盈眶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and with Wedderburn's head upon her knee , wiping the blood from his
和 和 - 头 之上 她 膝盖 , 擦拭 这 血 从 他的

[fɛɪs] .
face .
脸 .

她将韦德伯恩的头枕在膝盖上，擦去他脸上的血迹。

” [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['wɛdəɹ,bɜːrɪn] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fiːbli] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ]
” **What's the matter ? ” said Wedderburn , opening his eyes feebly , and closing**
” 是什么 这 事情 ? ” 说 韦德伯恩 , 开幕 他的 眼睛 虚弱地 , 和 结束

[ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
them again at once .
他们 再次 在 一次 .

“怎么了？”韦德伯恩说着，无力地睁开眼睛，又立刻闭上了。

” [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['æni] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː] ,
” **Go and tell Annie to come out here to me ,**
” 去 和 告诉 安妮 到 来 出去 这里 到 我 ,

“去告诉安妮，让她出来见我。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɜːr; fər]['dɑːktər] ['hædən] [æt; ət][wʌns] ,
and then go for Doctor Haddon at once ,
和 然后 去 为了 医生 哈顿 在 一次 ,

然后立刻去找哈顿医生。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb][mæn][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːtər] ;
” **she said to the odd - job man so soon as he brought the water ;**
” 她 说 到 这 奇怪的 - 工作 男人 所以 很快 作为 他 带来 这 水 ;

“她一看到那个杂工把水端上来就对他说道；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]
and added , seeing he hesitated , “ I will tell you all about it when you
和 额外 , 看到 他 犹豫了一下 , “ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 你

[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

见他犹豫不决，又补充道：“等你回来，我会把一切都告诉你。”

” ['prez(ə)ntli] ['wɛdəɹ,bɜːrɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
” **Presently Wedderburn opened his eyes again , and ,**
” 目前 韦德伯恩 打开 他的 眼睛 再次 , 和 ,

“这时，韦德伯恩再次睁开了眼睛，然后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə]
seeing that he was troubled by the puzzle of his position , she explained to
看到 那 他 曾是 麻烦 经过 这 谜 的 他的 位置 , 她 解释 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

见他为自己的处境感到困惑，她便向他解释道：

“ [ju:; jʊ] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:thaʊs] . ”
“ **You fainted in the hothouse .** ”
“ 你 昏厥 在 这 温室 . ”

“你在温室里晕倒了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪd] ? ”
“ **And the orchid ?** ”
“ 和 这 兰花 ? ”

“那株兰花呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I will see to that ,** ” **she said .**
“ 我 将要 看 到 那 , ” 她 说 .

“我会处理的，”她说。

[ˈwɛdərbʊ:rn] [hæd; həd][bɔ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Wedderburn had lost a good deal of blood ,
韦德伯恩 有 丢失的 一个 好的 交易 的 血 ,
韦德伯恩失血过多，

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɪndʒəri] .
but beyond that he had suffered no very great injury .
但 超过 那 他 有 遭受 不 非常 伟大的 受伤 .

但除此之外，他并没有受到什么严重的伤害。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbrændɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɪŋk] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [mi:t] , [ænd; ənd]
They gave him brandy mixed with some pink extract of meat , and
他们 给予 他 白兰地 混合 和 一些 粉色的 提炼 的 肉 , 和
[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][bed] .
carried him upstairs to bed .
携带 他 楼上 到 床 .

他们给他喝了掺有粉红色肉汁的白兰地，然后把他抬到楼上睡觉。

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [təʊld][hɜ:r; hər][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ˈfrægmənts] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] [ˈhædən] .
His housekeeper told her incredible story in fragments to Dr Haddon .
他的 管家 讲述 她 极好的 故事 在 片段 到 博士 哈顿 .

他的管家断断续续地向哈顿医生讲述了她这段不可思议的经历。

“ [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪd] - [haʊs] [ænd; ənd] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Come to the orchid - house and see ,** ” **she said .**
“ 来 到 这 兰花 - 房子 和 看 , ” 她 说 .

“到兰花房来看看吧，”她说。

[ðə; ði][kəʊld] [ˈaʊtər] [er] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
The cold outer air was blowing in through the open door ,
这 寒冷的 外 空气 曾是 吹 在 通过 这 打开 门 ,

寒冷的室外空气从敞开的门吹了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkli] [pərˈfju:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [diˈspeld] .
and the sickly perfume was almost dispelled .
和 这 病弱的 香水 曾是 几乎 驱散 .

那股令人作呕的香水味几乎消散了。

[moust][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn] - [ˈrutlɪts] [leɪ] [ɔ:l'redi] [ˈwiðərd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɑ:rk]
Most of the torn akrial rootlets lay already withered amidst a number of dark
最多的 这 撕裂 - 根须 躺 已经 干枯 在.....之中 一个 数字 的 黑暗的
[steɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪks] .
stains upon the bricks .
污渍 之上 这 砖块 .

大部分被撕裂的阿克里亚尔根须已经枯萎，散落在砖块上的许多深色污渍中。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnflou'resns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,
The stem of the inflorescence was broken by the fall of the plant ,
这 干 的 这 花序 曾是 破碎的 经过 这 落下 的 这 植物 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [lɪmp] [ænd; ʌnd] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the flowers were growing limp and brown at the edges of the
和 这 花朵 是 生长 跛行 和 棕色的 在 这 边缘 的 这
[petlz] .
petals .
花瓣 .

花朵蔫了，花瓣边缘也变黄了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stu:pt] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] , [ðen] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrutlɪts] [stiɪl] [stɜ:rd]
The doctor stooped towards it , then saw that one of the akrial rootlets still stirred
这 医生 弯腰 向 它 , 然后 锯 那 一 的 这 - 根须 仍然 搅拌
[ˈfi:blɪ] ,
feebly ,
虚弱地 ,

医生弯下腰，走近一看，发现其中一根阿克里亚尔根须还在微弱地动着。

[ænd; ʌnd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
and hesitated .
和 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈɔ:rkɪd] [stiɪl] [leɪ][ðer; ðər] , [blæk] [naʊ] [ænd; ʌnd] [pju:'tresənt] .
The next morning the strange orchid still lay there , black now and putrescent .
这 下一个 早晨 这 奇怪的 兰花 仍然 躺 那里 , 黑色的 现在 和 腐烂的 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbri:z] ,
The door banged intermittently in the morning breeze ,
这 门 砰的一声 间歇性地 在 这 早晨 微风 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbri:z] ,
The door banged intermittently in the morning breeze .
这 门 砰的一声 间歇性地 在 这 早晨 微风 .

第二天早上，那株奇异的兰花仍然躺在那里，现在已经变黑腐烂了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbæŋd] [ɪntər'mɪtəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbri:z] ,
The door banged intermittently in the morning breeze ,
这 门 砰的一声 间歇性地 在 这 早晨 微风 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbri:z] ,
The door banged intermittently in the morning breeze .
这 门 砰的一声 间歇性地 在 这 早晨 微风 .

晨风吹拂，门断断续续地发出砰砰的响声。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] - [ˈɔ:kɪdz] [wʌz; wəz] [ˈʃrɪvld] [ænd; ʌnd] [ˈpra:streɪt] .
and all the array of Wedderburn's orchids was shrivelled and prostrate .
和 全部 这 大批 的 - 兰花 曾是 干瘪 和 前列腺 .

韦德伯恩的所有兰花都枯萎了，匍匐在地。

[bʌt; bət] [ˈwedər,bɜ:rn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ˈgærələs] [ˈʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
But Wedderburn himself was bright and garrulous upstairs in the glory of
但 韦德伯恩 他自己 曾是 明亮的 和 贫嘴 楼上 在 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .
his strange adventure .
他的 奇怪的 冒险 .

但韦德伯恩本人却沉浸在自己奇异冒险的荣耀之中，神采奕奕，滔滔不绝。

[ɪn] [ðə; ði][ævu:] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]
IN THE AVU OBSERVATORY
在 这 AVU 天文台

在AVU天文台

[ðə; ði] [əb'zɜ:vətɔ:ri] [æt; ət][ævu:] , [ɪn]['bɔ:rnɪ,ʊs] , [stændz][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
The observatory at Avu , in Borneo , stands on the spur of the mountain .
这 天文台 在 阿武 , 在 婆罗洲 , 站立 在 这 刺 的 这 山 .
位于婆罗洲阿武的天文台坐落在山脊上。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪzɪz][ðə; ði][oʊld]['kreɪtər] , [blæk] [æt; ət] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [blu:]
To the north rises the old crater , black at night against the unfathomable blue
到 这 北 上升 这 老的 火山口 , 黑色的 在 夜晚 反对 这 深不可测 蓝色的
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .
北面耸立着古老的火山口，夜幕降临，它在深邃的蓝天映衬下显得漆黑一片。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɜ:rkjələr] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌʃrʊm] [doʊm] ,
From the little circular building , with its mushroom dome ,
从 这 小的 圆 建筑 , 和 它是 蘑菇 穹顶 ,
从那座有着蘑菇状圆顶的小圆形建筑里，

[ðə; ði] [sloʊps] [plʌndʒ] ['sti:pli] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)l] ['fɔ:rɪst]
the slopes plunge steeply downward into the black mysteries of the tropical forest
这 连续下坡 暴跌 陡峭地 向下 进入 这 黑色的 谜团 的 这 热带 森林
[bɪ'ni:θ] .
beneath .
下面 .
山坡陡峭地向下延伸，直入下方热带雨林的幽暗深处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜ:rver] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [lɪv; laɪv][ɪz] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [' ja:dz]
The little house in which the observer and his assistant live is about fifty yards
这 小的 房子 在 哪个 这 观察员 和 他的 助手 居住 是 关于 五十 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:rvetɔ:ri] ,
from the observatory ,
从 这 天文台 ,
观测员和他的助手居住的小屋距离天文台大约五十码。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ə'tendənts] .
and beyond this are the huts of their native attendants .
和 超过 这 是 这 小屋 的 他们的 本国的 服务员 .
再往前走就是他们当地侍从的茅屋。
- , [ðə; ði] [tʃɪ:f] [əb'zɜ:rver] , [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:vər] .
Thaddy , the chief observer , was down with a slight fever .
- , 这 首席 观察员 , 曾是 向下 和 一个 轻微 发烧 .
首席观察员萨迪有点低烧。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['wʊd,haʊs] ,
His assistant , Woodhouse ,
他的 助手 , 伍德豪斯 ,
他的助手伍德豪斯
[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)l] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]
paused for a moment in silent contemplation of the tropical night before
暂停 为了 一个 片刻 在 沉默的 沉思 的 这 热带 夜晚 前
[kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz]['sa:ləteri]['vɪdʒɪl] .
commencing his solitary vigil .
开始 他的 孤 守夜 .
他停顿片刻，默默地沉思着热带夜晚，然后开始了独自的守夜。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
The night was very still .
这 夜晚 曾是 非常 仍然 .
夜色静谧。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ['vɔɪsɪz] [ænd; ʌnd] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] ,
Now and then voices and laughter came from the native huts ,
现在 和 然后 声音 和 笑声 来了 从 这 本国的 小屋 ;
不时地, 土著人的茅屋里传来人声和笑声。

[ɔ:r][ðə; ði][kraɪ][ʌv; ʌv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
or the cry of some strange animal was heard from the midst of the
或者 这 哭 的 一些 奇怪的 动物 曾是 听到 从 这 中间 的 这
['mɪstəri] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
mystery of the forest .
神秘 的 这 森林 .
或者, 在神秘的森林深处, 传来某种奇怪动物的叫声。

[nɔ:k'tɜ:rn(ə)] ['ɪnsektɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɡoʊstli] ['fæ(ə)n] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ʌnd] ['flʌtəd]
Nocturnal insects appeared in ghostly fashion out of the darkness , and fluttered
夜 昆虫 出现 在 幽灵般的 时尚 出去 的 这 黑暗 ; 和 飘动
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
round his light .
圆形的 他的 光 .
夜行昆虫如同幽灵般从黑暗中出现, 围绕着他的灯光翩翩起舞。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [pər'hæps] ,
He thought , perhaps ,
他 想法 , 也许 ,
他心想, 或许
[ʌv; ʌv][ɔ:l][ðə; ði] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; ʌv] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['tæŋɡ(ə)l] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ;
of all the possibilities of discovery that still lay in the black tangle beneath him ;
的 全部 这 可能性 的 发现 那 仍然 躺 在 这 黑色的 纠纷 下面 他 ;
在他脚下那团黑色的迷雾中, 仍然隐藏着无数的发现的可能性;

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlaɪst][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['fɒrɪsts] [ʌv; ʌv]['bɔ:rnɪ,ʊʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [fʊl]
for to the naturalist the virgin forests of Borneo are still a wonderland full
为了 到 这 博物学家 这 处女 森林 的 婆罗洲 是 仍然 一个 仙境 满的
[ʌv; ʌv] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ænd; ʌnd][hæf] - [sə'spektɪd] [dɪs'kʌvərɪz] .
of strange questions and half - suspected discoveries .
的 奇怪的 问题 和 一半 - 怀疑 发现 .
对于博物学家来说, 婆罗洲的原始森林仍然是一个充满奇特问题和半真半假发现的奇境。

['wʊd,haʊs] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Woodhouse carried a small lantern in his hand ,
伍德豪斯 携带 一个 小的 灯笼 在 他的 手 ;
伍德豪斯手里拿着一盏小灯笼。

[ænd; ʌnd][ɪts] ['jeləʊ] [ɡloʊ] ['kɒntræstɪd] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɪrɪ:z] [ʌv; ʌv] [tɪnts] [br'twi:n]
and its yellow glow contrasted vividly with the infinite series of tints between
和 它是 黄色的 辉光 对比 生动地 和 这 无限 系列 的 色调 之间
['lævəndər] - [blu:][ænd; ʌnd] [blæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .
lavender - blue and black in which the landscape was painted .
薰衣草 - 蓝色的 和 黑色的 在 哪个 这 景观 曾是 绘 .
它的黄色光芒与风景画中从淡紫色到黑色的无穷无尽的色调形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [smɪəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
His hands and face were smeared with ointment against the attacks of the
他的 双手 和 脸 是 涂抹 和 软膏 反对 这 攻击 的 这
[mə'ski:tʊz] .
mosquitoes .
蚊子 .
为了防止蚊虫叮咬, 他的手和脸上都涂满了药膏。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [skru:z] [ə'baʊt] [ɪts] [pɔɪnt]
Besides this , there is a compact tracery of wheels and screws about its point
除了 这 , 那里 是 一个 袖珍的 花饰 的 车轮 和 螺丝 关于 它是 观点
[ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,
of support ,
的 支持 ,

除此之外, 在其支撑点周围还有由轮子和螺丝组成的紧凑的装饰图案。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'strɔ:nəmər] [ə'dʒʌsts] [aɪ 'ti:] .
by which the astronomer adjusts it .
经过 哪个 这 天文学家 调整 它 .

天文学家通过这种方式进行调整。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There is , of course ,
那里 是 , 的 课程 ,

当然, 还有.....

[ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['mu:vəbl] [ru:f] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn][ɪts] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
a slit in the movable roof which follows the eye of the telescope in its survey of
一个 缝隙 在 这 活动 屋顶 哪个 跟随 这 眼睛 的 这 望远镜 在 它是 民意调查 的
[ðə; ði] ['hevəns] .
the heavens .
这 天 .

可移动顶棚上的狭缝会跟随望远镜的视线移动, 从而观测天空。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [sɪts][ɔ:r][laɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] ,
The observer sits or lies on a sloping wooden arrangement ,
这 观察员 坐着 或者 谎言 在 一个 倾斜的 木制的 安排 ,

观察者坐在或躺在倾斜的木制装置上,

[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [wi:l] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
which he can wheel to any part of the observatory as the position of
哪个 他 能 车轮 到 任何 部分 的 这 天文台 作为 这 位置 的
[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
the telescope may require .
这 望远镜 可能 要求 .

他可以根据望远镜的位置需要, 将设备推到天文台的任何位置。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Within it is advisable to have things as dark as possible ,
之内 它 是 建议 到 有 事物 作为 黑暗的 作为 可能的 ,

最好让室内光线尽可能暗一些。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [əb'zɜ:rvd] .
in order to enhance the brilliance of the stars observed .
在 命令 到 提高 这 辉煌 的 这 明星 观察到 .

为了增强所观测到的恒星的亮度。

[ðə; ði]['læntərn] [fləd] [æz; əz] ['wʊdˌhaʊs] [ˈentəd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rkjələr][den] ,
The lantern flared as Woodhouse entered his circular den ,
这 灯笼 喇叭口 作为 伍德豪斯 进入 他的 圆 丹 ,

伍德豪斯走进他的圆形巢穴时, 灯笼亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɑ:rknəs] [fled] ['ɪntu:] [blæk] ['fæ,dʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] ,
and the general darkness fled into black shadows behind the big machine ,
和 这 一般的 黑暗 逃亡 进入 黑色的 阴影 在后面 这 大的 机器 ,

而周围的黑暗则消散在大机器后面的黑色阴影中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [si:md] [tu:; tə] [kri:p] [bæk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə'gen] [æz; əz]
from which it presently seemed to creep back over the whole place again as
从 哪个 它 目前 似乎 到 潜行者 后退 超过 这 所有的 地方 再次 作为
[ðə; ði] [laɪt] [weɪnd] .
the light waned .
这 光 减弱 .

随着光线渐暗，它似乎又慢慢地蔓延开来，覆盖了整个地方。

[ðə; ði] [slɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [træns'pærənt] [blu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɪks][stɑ:rz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['trɑ:pɪk(ə)l]
The slit was a profound transparent blue , in which six stars shone with tropical
这 缝隙 曾是 一个 深刻的 透明的 蓝色的 , 在 哪个 六 明星 闪耀 和 热带
[ˈbrɪliəns] ,
brilliance ,
辉煌 ,

缝隙呈现出深邃透明的蓝色，其中六颗星星闪耀着热带般的璀璨光芒。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [laɪt] [leɪ] , [ə; eɪ]['pæləd] [gli:m] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blæk] [tu:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
and their light lay , a pallid gleam , along the black tube of the instrument .
和 他们的 光 躺 , 一个 苍白 闪耀 , 沿着 这 黑色的 管子 的 这 乐器 .

它们的光芒，苍白的微光，沿着仪器的黑色管身闪烁。

[ˈwʊdˌhaʊs] ['ɪftɪd] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [tɜ:rnd] [fɜ:rst]
Woodhouse shifted the roof , and then proceeding to the telescope , turned first
伍德豪斯 转移 这 屋顶 , 和 然后 进行中 到 这 望远镜 , 转向 第一的
[wʌn] [wi:l] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
one wheel and then another ,
一 车轮 和 然后 其他 ,

伍德豪斯挪动了屋顶，然后走到望远镜旁，先转动了一个轮子，又转动了另一个轮子。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [pə'zi](ə)n] .
the great cylinder slowly swinging into a new position .
这 伟大的 圆柱 缓慢地 摇摆 进入 一个 新的 位置 .

巨大的圆柱体缓缓摆动到新的位置。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]['faɪndər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['telɪskoʊp] , [mu:vd] [ðə; ði] [ru:f]
Then he glanced through the finder , the little companion telescope , moved the roof
然后 他 瞥了一眼 通过 这 发现者 , 这 小的 伴侣 望远镜 , 已搬 这 屋顶
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
a little more ,
一个 小的 更多的 ,

然后他透过寻星镜，也就是那台小型辅助望远镜，瞥了一眼，又把屋顶稍微挪动了一下。

[meɪd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ə'dʒʌstmənts] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [ɪn]['moʊv(ə)n] .
made some further adjustments , and set the clockwork in motion .
制成 一些 更远 调整 , 和 放 这 发条装置 在 运动 .

做了一些进一步的调整，然后启动了这套装置。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɔ:t] ,
He took off his jacket , for the night was very hot ,
他 采取 离开 他的 夹克 , 为了 这 夜晚 曾是 非常 热的 ,

他脱掉了外套，因为夜里很热。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntu:][pə'zi](ə)n] [ðə; ði] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [si:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demd]
and pushed into position the uncomfortable seat to which he was condemned
和 推动 进入 位置 这 不舒服 座位 到 哪个 他 曾是 谴责
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['aʊərz] .
for the next four hours .
为了 这 下一个 四 小时 .

然后他被推到一张不舒服的椅子上，接下来的四个小时他都只能坐在上面。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]
Then with a sigh he resigned himself to his watch upon the mysteries of
然后 和 一个 叹 他 辞职 他自己 到 他的 手表 之上 这 谜团 的
[speɪs] .
space .
空间 .

然后他叹了口气，接受了自己继续守望太空奥秘的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][l'æntərn] [weɪnd] ['stedəli] .
There was no sound now in the observatory , and the lantern waned steadily .
那里 曾是 不 声音 现在 在 这 天文台 , 和 这 灯笼 减弱 稳步 .

天文台里一片寂静，灯光也渐渐暗了下来。

[aʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)] [ɪn][ə'lɑ:rm][ɔ:r] [peɪn] ,
Outside there was the occasional cry of some animal in alarm or pain ,
外部 那里 曾是 这 偶然 哭 的 一些 动物 在 警报 或者 疼痛 ,

外面偶尔会传来一些动物惊恐或痛苦的叫声。

[ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntər'mɪtənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meleɪ] [ænd; ənd]['daɪæk]
or calling to its mate , and the intermittent sounds of the Malay and Dyak
或者 呼叫 到 它是 伴侣 , 和 这 间歇性的 声音 的 这 马来语 和 达雅克
['sɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

或者呼唤它的伴侣，以及马来人和达雅克仆人断断续续的声音。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kwɪr] ['tʃæntɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd]
Presently one of the men began a queer chanting song , in which the others joined
目前 一 的 这 男人 开始 一个 酷儿 吟唱 歌曲 , 在 哪个 这 其他的 加入
[æt; ət] ['ɪntərvlz] .
at intervals .
在 间隔 .

这时，其中一个男人开始唱起一首奇怪的歌，其他人时不时地加入进来。

['æftər] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
After this it would seem that they turned in for the night ,
后 这 它 会 似乎 那 他们 转向 在 为了 这 夜晚 ,
之后他们似乎就寝了。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['fɜ:rðər] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][də'rek[n; daɪ'rek[n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
for no further sound came from their direction , and the whispering
为了 不 更远 声音 来了 从 他们的 方向 , 和 这 耳语
['stiːlnəs] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [prə'faʊnd] .
stillness became more and more profound .
寂静 成为 更多的 和 更多的 深刻的 .

因为他们那边再也没有传来任何声音，低语般的寂静变得越来越深沉。

[ðə; ði] ['kla:kwɜ:rk] [tɪkt] ['stedəli] .
The clockwork ticked steadily .
这 发条装置 勾选 稳步 .

钟表发出规律的滴答声。

[ðə; ði] ['frɪl] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ski:tʊʊ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [gruː] ['frɪlər] [ɪn][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
The shrill hum of a mosquito explored the place and grew shriller in indignation
这 尖锐 哼 的 一个 蚊子 探索 这 地方 和 生长 更尖锐 在 愤慨

[æt; ət] ['wʊd'hɑʊsɪz] ['ɔɪntmənt] .
at Woodhouse's ointment .
在 伍德豪斯 软膏 .

一只蚊子发出刺耳的嗡嗡声，四处搜寻，听到伍德豪斯的药膏后，它的嗡嗡声变得更加尖锐，似乎很生气。

[ðen] [ðə; ði][ˈlæntərn] [went] [aʊt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz] [blæk] .
Then the lantern went out and all the observatory was black .
然后 这 灯笼 去 出去 和 全部 这 天文台 曾是 黑色的 .

然后灯笼熄灭了，整个天文台陷入一片黑暗。

[ˈwɒd,haʊs] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] ,
Woodhouse shifted his position presently ,
伍德豪斯 转移 他的 位置 目前 ,
伍德豪斯随即改变了立场。

[wen] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [hæd; həd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmits]
when the slow movement of the telescope had carried it beyond the limits
什么时候 这 慢的 移动 的 这 望远镜 有 携带 它 超过 这 限制
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
of his comfort .
的 他的 舒适 .

当望远镜缓慢移动，超出了他的舒适范围时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ,
He was watching a little group of stars in the Milky Way ,
他 曾是 观看 一个 小的 团体 的 明星 在 这 乳白色 方式 ,
他当时正在观察银河系中的一小群星星。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈkʌlə] [ˌveriəˈbɪləti] .
in one of which his chief had seen or fancied a remarkable colour variability .
在 一 的 哪个 他的 首席 有 已见 或者 幻想 一个 卓越 颜色 变异性 .
其中一张照片中，他的上司看到或想象到了一种非凡的颜色变化。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪgˈzɪstɪd] ,
It was not a part of the regular work for which the establishment existed ,
它 曾是 不是 一个 部分 的 这 常规的 工作 为了 哪个 这 建立 存在 ,
这并非该机构日常工作的一部分。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [pərˈhæps] [ˈwɒd,haʊs] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] .
and for that reason perhaps Woodhouse was deeply interested .
和 为了 那 原因 也许 伍德豪斯 曾是 深 感兴趣的 .
或许正因如此，伍德豪斯才对此深感兴趣。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [θɪŋz] [təˈrestriəl] .
He must have forgotten things terrestrial .
他 必须 有 被遗忘的 事物 陆地 .
他一定忘记了尘世间的一切。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [blu:] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp]
All his attention was concentrated upon the great blue circle of the telescope
全部 他的 注意力 曾是 集中 之上 这 伟大的 蓝色的 圆圈 的 这 望远镜
[fi:ld] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈpaʊdərd] ,
field — a circle powdered ,
场地 — 一个 圆圈 粉末状 ,
他所有的注意力都集中在望远镜视野中那巨大的蓝色圆圈上——一个布满粉末的圆圈。

[soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈmʌltitʉ:d] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
so it seemed , with an innumerable multitude of stars ,
所以 它 似乎 , 和 一个 无数 民众 的 明星 ,
看起来，周围是数不清的星星，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlu:mɪnəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsetɪŋ] .
and all luminous against the blackness of its setting .
和 全部 发光的 反对 这 黑 的 它是 环境 .
在漆黑的背景下，它们都闪闪发光。

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [hi; hi] [si:md] [tu;; tə][hɪm'self] [tu;; tə] [br'kʌm] [ɪnkɔ:r'pɔ:riəl] ,
As he watched he seemed to himself to become incorporeal ,
作为 他 观看 他 似乎 到 他自己 到 变得 无形的 ,
他看着这一切, 感觉自己仿佛变得虚无缥缈。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:θər] [ʌv; əv] [speɪs] .
as if he too were floating in the ether of space .
作为 如果 他 也 是 漂浮的 在 这 醚 的 空间 :
仿佛他也漂浮在浩瀚的宇宙中。

[ˈɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [red] [spɑ:t][hi; hi][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-] .
Infinitely remote was the faint red spot he was observing .
无限地 偏僻的 曾是 这 头晕的 红色的 点 他 曾是 观察 :
他观察到的那个微弱的红点, 遥远得仿佛来自四面八方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] .
Suddenly the stars were blotted out .
突然 这 明星 是 印迹 出去 :
突然间, 繁星消失了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈblæk'nəs] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ə'gen] .
A flash of blackness passed , and they were visible again .
一个 闪光 的 黑 通过了 , 和 他们 是 可见的 再次 :
一阵黑暗过后, 他们再次出现在人们的视野中。

“ [kwɪr] , ” [sed] [ˈwʊd,haʊs] .
“ **Queer** , ” **said Woodhouse** .
” 酷儿 , ” 说 伍德豪斯 :
“真奇怪,”伍德豪斯说。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
“ **Must have been a bird** .
” 必须 有 到过 一个 鸟 :
“那一定是只鸟。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [tu:b] [ˈfɪvəd] [æz; əz]
” **The thing happened again , and immediately after the great tube shivered as**
” 这 事物 发生 再次 , 和 立即地 后 这 伟大的 管子 瑟瑟发抖 作为
[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
though it had been struck .
尽管 它 有 到过 击 :
“同样的事情再次发生, 紧接着, 巨大的管子像被击中一样颤抖了一下。”

[ðen] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈθʌndərɪŋ] [bloʊz]
Then the dome of the observatory resounded with a series of thundering blows
然后 这 穹顶 的 这 天文台 回荡着 和 一个 系列 的 雷鸣 打击
:
:
:
随后, 天文台的圆顶发出了一连串雷鸣般的巨响。

[ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [tu;; tə] [swi:p] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dæmpt]
The stars seemed to sweep aside as the telescope — which had been undamped
这 明星 似乎 到 扫 旁边 作为 这 望远镜 — 哪个 有 到过 无阻尼
— [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
— swung round and away from the slit in the roof .
— 摇摆 圆形的 和 离开 从 这 缝隙 在 这 屋顶 :
随着没有阻尼的望远镜旋转着远离屋顶的狭缝, 星星似乎都向两侧扫开。

“ [ɡreɪt] [skɒt] ! ” [kraɪd] [ˈwʊd,haʊs] .
“ **Great Scott ! ” cried Woodhouse** .
” 伟大的 斯科特 ! ” 哭 伍德豪斯 :
“我的天哪!”伍德豪斯喊道。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
“ 是什么 这 ?

这是什么？

“ [sʌm; səm][hju:dʒ] [veɪg] [blæk] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] ,
“ **Some huge vague black shape , with a flapping something like a wing ,**
“ 一些 巨大的 模糊的 黑色的 形状 , 和 一个 扑 某物 喜欢 一个 翼 ,
“一个巨大的、模糊的黑色形状，带着像翅膀一样扑扇的东西，

[si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
seemed to be struggling in the aperture of the roof .
似乎 到 是 挣扎 在 这 光圈 的 这 屋顶 .
它似乎在屋顶的开口处挣扎。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][slɪt][wʌz; wəz] [klɪr] [əˈɡen] ,
In another moment the slit was clear again ,
在 其他 片刻 这 缝隙 曾是 清除 再次 ,
片刻之后，缝隙又变得清晰可见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ˈʃoʊn] [wɔ:rm][ænd; ʌnd] [braɪt] .
and the luminous haze of the Milky Way shone warm and bright .
和 这 发光的 阴霾 的 这 乳白色 方式 闪耀 温暖的 和 明亮的 .
银河的朦胧光芒温暖而明亮。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [blæk] ,
The interior of the roof was perfectly black ,
这 内部的 的 这 屋顶 曾是 完美 黑色的 ,
屋顶内部漆黑一片。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈkri:tʃər] .
and only a scraping sound marked the whereabouts of the unknown creature .
和 仅有的 一个 刮擦 声音 标记 这 下落 的 这 未知 生物 .
只有一阵刮擦声表明了这未知生物的所在。

[ˈwʊd,haʊs] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Woodhouse had scrambled from the seat to his feet .
伍德豪斯 有 打乱 从 这 座位 到 他的 脚 .
伍德豪斯慌忙从座位上站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv]
He was trembling violently and in a perspiration with the suddenness of
他 曾是 发抖 暴力 和 在 一个 汗 和 这 突然 的
[ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] .
the occurrence .
这 发生 .

由于事情发生得如此突然，他浑身颤抖，汗流浹背。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈsaɪd][ɔ:r] [aʊt] ?
Was the thing , whatever it was , inside or out ?
曾是 这 事物 , 任何 它 曾是 , 里面 或者 出去 ?
那个东西，不管它是什么，是在里面还是在外面？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪɡ] , [wətˈevər] [els] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
It was big , whatever else it might be .
它 曾是 大的 , 任何 别的 它 可能 是 .
不管它是什么，它都很大。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [swei] .
Something shot across the skylight , and the telescope swayed .
某物 射击 穿过 这 天窗 , 和 这 望远镜 摇摆 .
有什么东西掠过天窗，望远镜也随之摇晃起来。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ʌp] .

He started violently and put his arm up .
他 开始 暴力 和 放 他的 手臂 向上 .

他突然猛地抬起手臂。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It was in the observatory , then , with him .
它 曾是 在 这 天文台 , 然后 , 和 他 .

当时，它和他一起在天文台里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] , [ə'pærəntli] .

It was clinging to the roof , apparently .
它 曾是 依恋 到 这 屋顶 , 显然 .

它显然是依附在屋顶上的。

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?

What the devil was it ?
什么 这 魔鬼 曾是 它 ?

那到底是什么鬼东西？

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [si:] [hɪm; ɪm] ?

Could it see him ?
可以 它 看 他 ?

它能看到他吗？

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [stu:prɪfækʃn] .

He stood for perhaps a minute in a state of stupefaction .
他 站立 为了 也许 一个 分钟 在 一个 状态 的 震惊 .

他愣在那里，或许足足有一分钟，完全惊呆了。

[ðə; ði] [bi:st] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [klɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ,

The beast , whatever it was , clawed at the interior of the dome ,
这 兽 , 任何 它 曾是 , 爪子 在 这 内部的 的 这 穹顶 ,

不管那是什么野兽，它都用爪子抓挠着穹顶的内壁。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [flæpt] [ɔ:lmoʊst] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and then something flapped almost into his face ,
和 然后 某物 拍打 几乎 进入 他的 脸 ,

然后有什么东西几乎扑到他脸上去了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [gli:m] [ʌv; əv] ['stɑ:rlaɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ɔɪld] ['leðər] .

and he saw the momentary gleam of starlight on a skin like oiled leather .
和 他 锯 这 瞬间 闪耀 的 星光 在 一个 皮肤 喜欢 涂油 皮革 .

他看到星光在如同涂油皮革般的皮肤上闪过一丝光亮。

[hɪz; ɪz] ['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smæʃ] .

His water - bottle was knocked off his little table with a smash .
他的 水 - 瓶子 曾是 敲门 离开 他的 小的 桌子 和 一个 粉碎 .

他的水瓶从小桌子上摔了下来，砰的一声掉了下来。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɜ:rd] - ['kri:tʃər] ['hʌvər] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The sense of some strange bird - creature hovering a few yards from his face

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] ['wʊd,haʊs] .

in the darkness was indescribably unpleasant to Woodhouse .
在 这 黑暗 曾是 难以形容地 令人不快的 到 伍德豪斯 .

伍德豪斯感到一种奇怪的鸟类生物在黑暗中离他的脸几码远的地方盘旋，这种感觉让他感到难以形容的不适。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [stʌnd] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:rm] [blʌd] [stri:m] [ʌʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was partly stunned , he felt his own warm blood stream out upon his face .
他 曾是 部分 目瞪口呆 , 他 毛毡 他的 自己的 温暖的 血 溪流 出去 之上 他的 脸 .

他有些懵了，感觉自己的鲜血顺着脸颊流了下来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət] , [ænd; ænd] ,
Instinctively he felt his eyes had been struck at , and ,
本能地 他 毛毡 他的 眼睛 有 到过 击 在 , 和 ,

他本能地感到自己的眼睛被击中了，而且，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] , [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektʃn]
turning over on his face to protect them , tried to crawl under the protection
转弯 超过 在 他的 脸 到 保护 他们 , 尝试 到 爬行 在下面 这 保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
of the telescope .
的 这 望远镜 .

他翻身趴在地上保护他们，试图爬到望远镜的保护下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ænd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt][ɑ:r əɪˈpi:] ,
He was struck again upon the back , and he heard his jacket rip ,
他 曾是 击 再次 之上 这 后退 , 和 他 听到 他的 夹克 撕裂 ,

他的背部再次遭到重击，他听到外套被撕破的声音。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] .
and then the thing hit the roof of the observatory .
和 然后 这 事物 打 这 屋顶 的 这 天文台 .

然后那东西撞上了天文台的屋顶。

[hi:; hi] [edʒd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [si:t] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaɪpi:s]
He edged as far as he could between the wooden seat and the eyepiece
他 边缘 作为 远的 作为 他 可以 之间 这 木制的 座位 和 这 目镜

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] ,
of the instrument ,
的 这 乐器 ,

他尽可能地挤进木座和仪器目镜之间的缝隙里，

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and turned his body round so that it was chiefly his feet that were
和 转向 他的 身体 圆形的 所以 那 它 曾是 主要 他的 脚 那 是

[ɪkˈspoʊzd] .
exposed .
裸露 .

他转过身，只露出双脚。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [kɪk] .
With these he could at least kick .
和 这些 他 可以 在 至少 踢 .

有了这些，他至少还能踢球。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [stert] .
He was still in a mystified state .
他 曾是 仍然 在 一个 困惑 状态 .

他仍然一头雾水。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:st] [ˈbæŋd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The strange beast banged about in the darkness , and presently clung to the
这 奇怪的 兽 砰的一声 关于 在 这 黑暗 , 和 目前 紧紧抓住 到 这

[ˈtelɪskoʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,

那只奇怪的野兽在黑暗中乱窜，很快便抓住了望远镜。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [swɛɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪr] [ˈræt(ə)] .
making it sway and the gear rattle .
制作 它 摇摆 和 这 齿轮 嘎嘎作响 .

导致车身摇晃，齿轮发出嘎嘎声。

[wʌnz] [ˌaɪ ˈtiː] [flæpt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Once it flapped near him ,
一次 它 拍打 靠近 他 ,

它飞到他附近时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [ˈmædli][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he kicked out madly and felt a soft body with his feet .
和 他 踢 出去 疯狂地 和 毛毡 一个 柔软的 身体 和 他的 脚 .

他疯狂地踢腿，脚下感觉到一个柔软的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [skerd] [naʊ] .
He was horribly scared now .
他 曾是 糟糕透了 害怕的 现在 .

他现在吓坏了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [laɪk] [ðæt] .
It must be a big thing to swing the telescope like that .
它 必须 是 一个 大的 事物 到 摇摆 这 望远镜 喜欢 那 .

那样挥动望远镜肯定很费劲。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ,
He saw for a moment the outline of a head black against the starlight ,
他 锯 为了 一个 片刻 这 大纲 的 一个 头 黑色的 反对 这 星光 ,

他瞥见星光下隐约可见一个黑色的头颅轮廓。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrpli] - [ˈpɔɪntɪd] [ˌʌpˈstændɪŋ] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][krest] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
with sharply - pointed upstanding ears and a crest between them .
和 尖锐地 - 尖 正直 耳朵 和 一个 波峰 之间 他们 .

耳朵尖锐直立，两耳之间有冠毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] - .
It seemed to him to be as big as a mastiff's .
它 似乎 到 他 到 是 作为 大的 作为 一个 - .

在他看来，它和獒犬的牙齿一样大。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [bɔːl] [aʊt][æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [help] .
Then he began to bawl out as loudly as he could for help .
然后 他 开始 到 嗽 出去 作为 高声 作为 他 可以 为了 帮助 .

然后他开始大声呼救。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
At that the thing came down upon him again .
在 那 这 事物 来了 向下 之上 他 再次 .

于是，那东西再次向他袭来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][sɔʊ][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
As it did so his hand touched something beside him on the floor .
作为 它 做过 所以 他的 手 感动 某物 旁 他 在 这 地面 .

就在这时，他的手碰到了身旁地板上的某个东西。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] ,
He kicked out ,
他 踢 出去 ,

他踢了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz] [gript] [ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
and the next moment his ankle was gripped and held by a row of
和 这 下一个 片刻 他的 踝 曾是 紧握 和 握住 经过 一个 排 的
[ki:n] [ti:θ] .
keen teeth .
敏锐的 牙齿 .

下一刻，他的脚踝就被一排锋利的牙齿咬住了。

[hi:; hi] [jeld] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][leg][baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He yelled again , and tried to free his leg by kicking with the other .
他 大喊 再次 , 和 尝试 到 自由的 他的 腿 经过 踢 和 这 其他 .

他再次大叫，并试图用另一条腿踢出被夹住的腿。

[ðen] [hi:; hi][ˈriələɪzd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈwɔ:tər] - [ˈbɑ:t(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
Then he realised he had the broken water - bottle at his hand , and ,
然后 他 意识到 他 有 这 破碎的 水 - 瓶子 在 他的 手 , 和 ,
[ˈsnætʃɪŋ] [aɪˈti:] ,
snatching it ,
抢夺 它 ,

然后他意识到自己手里拿着那个破水瓶，于是一把抓起它，

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stər] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tə:rdz] [hɪz; ɪz]
he struggled into a sitting posture , and feeling in the darkness towards his
他 挣扎 进入 一个 坐着 姿势 , 和 感觉 在 这 黑暗 向 他的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他挣扎着坐了起来，在黑暗中摸索着自己的脚。

[gript] [ə; eɪ] [ˈvelvəti] [ɪr] , [laɪk][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][kæt] .
gripped a velvety ear , like the ear of a big cat .
紧握 一个 天鹅绒般的 耳朵 , 喜欢 这 耳朵 的 一个 大的 猫 .

紧紧抓住一只毛茸茸的耳朵，就像抓住一只大猫的耳朵一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈbɑ:t(ə)l][baɪ][ɪts] [nek] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had seized the water - bottle by its neck and brought it down with a
他 有 查获 这 水 - 瓶子 经过它是 脖子 和 带来 它 向下 和 一个
[ˈfɪvəriŋ] [kræʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:st] .
shivering crash upon the head of the strange beast .
瑟瑟发抖 碰撞 之上 这 头 的 这 奇怪的 兽 .

他抓住水瓶的瓶颈，用力一砸，水瓶发出震耳欲聋的巨响，砸在了那只怪兽的头上。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stæbd] [ænd; ənd] [dʒɑ:bd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][end]
He repeated the blow , and then stabbed and jobbed with the jagged end
他 重复 这 吹 , 和 然后 刺伤 和 工作 和 这 锯齿状 结尾
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

他再次挥击，然后用锯齿状的一端刺向并猛击。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [wer] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [feɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
in the darkness , where he judged the face might be .
在 这 黑暗 , 在哪里 他 评判 这 脸 可能 是 .

在黑暗中，他判断那张脸可能在哪里。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ti:θ] [rɪˈlækst] [ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈwʊd,haʊs] [pʊld] [hɪz; ɪz][leg] [fri:]
The small teeth relaxed their hold , and at once Woodhouse pulled his leg free
这 小的 牙齿 轻松 他们的 抓住 , 和 在 一次 伍德豪斯 拉 他的 腿 自由的
[ænd; ənd] [kɪkt] [hɑ:rd] .
and kicked hard .
和 踢 难的 .

小牙齿松开了咬合力，伍德豪斯立刻挣脱出来，用力踢了一脚。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [fi:l] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd][boʊn] ['gɪvɪŋ] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [bu:t] .
He felt the sickening feel of fur and bone giving under his boot .
他 毛毡 这 令人作呕 感觉 的 毛皮 和 骨 给予 在下面 他的 启动 .
他感到靴子踩在皮毛和骨头上，那种令人作呕的感觉让他浑身酥软。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪŋ] [baɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði]
There was a tearing bite at his arm , and he struck over it at the
那里 曾是 一个 撕裂 咬 在 他的 手臂 , 和 他 击 超过 它 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他的手臂上被撕咬了一口，他随即挥拳打向脸部。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][hɪt][dæmp][fɜ:r] .
as he judged , and hit damp fur .
作为 他 评判 , 和 打 潮湿 毛皮 .
他判断着，然后击中了潮湿的毛皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
There was a pause ;
那里 曾是 一个 暂停 ;
一阵沉默；

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [klɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dræɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] [ə'weɪ]
then he heard the sound of claws and the dragging of a heavy body away
然后 他 听到 这 声音 的 爪子 和 这 拖拽 的 一个 重的 身体 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʻoʊvər][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [flɔ:r] .
from him over the observatory floor .
从 他 超过 这 天文台 地面 .
然后他听到了爪子的声音，以及一个沉重的身躯被拖过天文台地板的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , ['broʊkən][ʻoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɒbɪŋ] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then there was silence , broken only by his own sobbing breathing , and a
然后 那里 曾是 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 他的 自己的 啜泣 呼吸 , 和 一个
[saʊnd] [laɪk] ['lɪkɪŋ] .
sound like licking .
声音 喜欢 舔舐 .
然后一片寂静，只有他自己的抽泣声和类似舔舐的声音打破了寂静。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pærə'leləgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Everything was black except the parallelogram of the blue skylight with the
一切 曾是 黑色的 除了 这 平行四边形 的 这 蓝色的 天窗 和 这
['lu:mɪnəs] [dʌst] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
luminous dust of stars ,
发光的 灰尘 的 明星 ,
除了蓝色天窗投射出的星尘闪烁的平行四边形之外，周围一片漆黑。

[ə'genst] [wɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [sɪlu'et] .
against which the end of the telescope now appeared in silhouette .
反对 哪个 这 结尾 的 这 望远镜 现在 出现 在 轮廓 .
望远镜的末端在背景中呈现出轮廓。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [taɪm] .
He waited , as it seemed , an interminable time .
他 等待 , 作为 它 似乎 , 一个 没完没了 时间 .
他等了很久，感觉时间仿佛凝固了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] ?
Was the thing coming on again ?
曾是 这 事物 未来 在 再次 ?
那东西又开始播放了吗？

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzə] - ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] .
He felt in his trouser - pocket for some matches , and found one remaining .
他 毛毡 在 他的 裤子 - 口袋 为了 一些 比赛 , 和 成立 一 其余的 .

他摸了摸裤兜，想找几根火柴，结果发现还剩一根。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][spæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He tried to strike this , but the floor was wet , and it spat and went out .
他 尝试 到 罢工 这 , 但 这 地面 曾是 湿的 , 和 它 争吵 和 去 出去 .

他试图击打它，但地板很湿，它溅起水花后就飞出去了。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
He cursed .
他 被诅咒的 .

他咒骂了一声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
He could not see where the door was situated .
他 可以 不是 看 在哪里 这 门 曾是 位于 .

他看不到门在哪里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [bɜ:st][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
In his struggle he had quite lost his bearings .
在 他的 斗争 他 有 相当 丢失的 他的 轴承 .

在挣扎中，他完全迷失了方向。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:st] , [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['splʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] .
The strange beast , disturbed by the splutter of the match , began to move again .
这 奇怪的 兽 , 不安 经过 这 溅射 的 这 匹配 , 开始 到 移动 再次 .

那只怪兽被火柴的噼啪声惊扰，又开始动了起来。

" [taɪm] ! " [kɔ:ld] ['wʊd,haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,
" **Time !** " **called Woodhouse , with a sudden gleam of mirth ,**
" 时间 ! " 称为 伍德豪斯 , 和 一个 突然 闪耀 的 欢笑 ,

"时间到！"伍德豪斯喊道，脸上突然闪过一丝笑意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but the thing was not coming at him again .
但 这 事物 曾是 不是 未来 在 他 再次 .

但这东西没有再次向他袭来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊkən]['bɑ:t(ə)l] .
He must have hurt it , he thought , with the broken bottle .
他 必须 有 伤害 它 , 他 想法 , 和 这 破碎的 瓶子 .

他心想，一定是碎酒瓶伤到它了。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
He felt a dull pain in his ankle .
他 毛毡 一个 乏味的 疼痛 在 他的 踝 .

他感到脚踝一阵钝痛。

['prɔ:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ðer; ðər] .
Probably he was bleeding there .
大概 他 曾是 出血 那里 .

他当时可能在流血。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .
He wondered if it would support him if he tried to stand up .
他 想知道 如果 它 会 支持 他 如果 他 尝试 到 站立 向上 .

他想知道，如果他试着站起来，它会不会支撑着他。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:l] .
The night outside was very still .
这 夜晚 外部 曾是 非常 仍然 .

外面夜色很沉寂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['mu:vɪŋ] .
There was no sound of any one moving .
那里 曾是 不 声音 的 任何 一 移动 .

周围一片寂静，听不到任何人走动的声音。

[ðə; ði] ['sli:pi] [fu:lz] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɪŋz] ['bætərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][doʊm] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .
The sleepy fools had not heard those wings battering upon the dome , nor his shouts .
这 困 傻瓜 有 不是 听到 那些 翅膀 殴打 之上 这 穹顶 , 也不 他的 喊叫 .

这些昏昏欲睡的傻瓜既没有听到翅膀拍打穹顶的声音，也没有听到他的喊叫声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [streŋθ] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] .
It was no good wasting strength in shouting .
它 曾是 不 好的 浪费 力量 在 喊叫 .

喊叫是浪费力气。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtʊ:d] .
The monster flapped its wings and startled him into a defensive attitude .
这 怪物 拍打 它是 翅膀 和 惊慌 他 进入 一个 防守 态度 .

怪物拍打着翅膀，吓得他摆出了防御姿态。

[hi:; hi][hɪt][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
He hit his elbow against the seat , and it fell over with a crash .
他 打 他的 弯头 反对 这 座位 , 和 它 跌倒 超过 和 一个 碰撞 .

他的胳膊肘撞到了座椅，座椅砰的一声倒了。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
He cursed this , and then he cursed the darkness .
他 被诅咒的 这 , 和 然后 他 被诅咒的 这 黑暗 .

他诅咒了这一切，然后又诅咒了黑暗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑ:blo:ŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['stɑ:rlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [swɛɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Suddenly the oblong patch of starlight seemed to sway to and fro .
突然 这 长方形 修补 的 星光 似乎 到 摇摆 到 和 弗 .

突然，那片椭圆形的星光似乎来回摇晃起来。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ?
Was he going to faint ?
曾是 他 去 到 头晕的 ?

他是不是要晕倒了？

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə] [feɪnt] .
It would never do to faint .
它 会 绝不 做 到 头晕的 .

晕倒绝对不行。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
He clenched his fists and set his teeth to hold himself together .
他 紧握 他的 拳头 和 放 他的 牙齿 到 抓住 他自己 一起 .

他紧握双拳，咬紧牙关，努力让自己镇定下来。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [gɑ:t][tu:; tə] ?
Where had the door got to ?
在哪里 有 这 门 得到 到 ?

这扇门跑到哪儿去了？

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz][ˈvɪzəb(ə)l] [θru:]
It occurred to him he could get his bearings by the stars visible through
它 发生 到 他 他 可以 得到 他的 轴承 经过 这 明星 可见的 通过
[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
the skylight .
这 天窗 .

他突然想到，他可以借助天窗看到的星星来确定方位。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][stɑ:rz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [,sædʒɪ'teriəs] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['i:stwərd] ;
The patch of stars he saw was in Sagittarius and south - eastward ;
这 修补 的 明星 他 锯 曾是 在 射手座 和 南 - 向东 ;
他看到的星群位于人马座东南方向；
[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] — [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɔ:rθ] [baɪ] [west] ?
the door was north — or was it north by west ?
这 门 曾是 北 — 或者 曾是 它 北 经过 西方 ?
门在北面——或者说是西北偏北面？

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He tried to think .
他 尝试 到 思考 .
他努力思考。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tri:t] .
If he could get the door open he might retreat .
如果 他 可以 得到 这 门 打开 他 可能 撤退 .
如果他能将门打开，他或许会撤退。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
It might be the thing was wounded .
它 可能 是 这 事物 曾是 受伤 .
它可能受伤了。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['bi:stli] .
The suspense was beastly .
这 悬念 曾是 兽 .
悬念真是太可怕了。

“ [lʊk] [hɪr] ！
“ **Look here** ！
“ 看 这里 ！
“看这里！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ， “ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ɑ:n] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ju:; jʊ] .
“ **he said , “ if you don't come on , I shall come at you** .
“ 他 说 ， “ 如果 你 不 来 在 ， 我 将 来 在 你 .
他说：“如果你不来，我就要来对付你了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæən] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,
“ **Then the thing began clambering up the side of the observatory** ,
“ 然后 这 事物 开始 攀爬 向上 这 边 的 这 天文台 ,
“然后那东西开始沿着天文台的侧面向上攀爬，”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪts] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ˈgrædʒuəli] [blɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
and he saw its black outline gradually blot out the skylight .
和 他 锯 它是 黑色的 大纲 逐步地 印迹 出去 这 天窗 .
他看到它的黑色轮廓逐渐遮蔽了天窗。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'tri:t] ?
Was it in retreat ?
曾是 它 在 撤退 ?
当时它在撤退吗？

[hi:; hi][fə'rgɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [dʊm] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] [kri:kt] .
He forgot about the door , and watched as the dome shifted and creaked .
他 忘了 关于 这 门 , 和 观看 作为 这 穹顶 转移 和 嘎吱作响 .
他忘记了门的存在, 看着穹顶移动并发出吱嘎声。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .
Somehow he did not feel very frightened or excited now .
不知何故 他 做过 不是 感觉 非常 害怕 或者 兴奋的 现在 .
不知为何, 他现在既不觉得害怕, 也不觉得兴奋。

[hi:; hi][felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He felt a curious sinking sensation inside him .
他 毛毡 一个 好奇的 下沉 感觉 里面 他 .
他感到体内一阵奇怪的下沉感。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pli] - [dɪ'faɪnd] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [fɔ:rm] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
The sharply - defined patch of light , with the black form moving across it ,
这 尖锐地 - 定义 修补 的 光 , 和 这 黑色的 形式 移动 穿过 它 ,
那片轮廓分明的光斑上, 黑色的身影正在移动。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grʊʊŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] .
seemed to be growing smaller and smaller .
似乎 到 是 生长 较小的 和 较小的 .
似乎越来越小了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
That was curious .
那 曾是 好奇的 .
真奇怪。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['θɜ:rstɪ] ,
He began to feel very thirsty ,
他 开始 到 感觉 非常 渴 ,
他开始感到非常口渴。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
and yet he did not feel inclined to get anything to drink .
和 然而 他 做过 不是 感觉 倾斜 到 得到 任何事物 到 喝 .
但他却丝毫没有想喝水的欲望。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['fʌn(ə)l] .
He seemed to be sliding down a long funnel .
他 似乎 到 是 滑动 向下 一个 长的 漏斗 .
他似乎正沿着一个长长的漏斗滑下去。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He felt a burning sensation in his throat , and then he perceived it was
他 毛毡 一个 燃烧 感觉 在 他的 喉 , 和 然后 他 感知 它 曾是
[brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
broad daylight ,
广阔 日光 ,

他感到喉咙一阵灼痛, 然后才意识到已经是大白天了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪæk] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
and that one of the Dyak servants was looking at him with a curious
和 那 一 的 这 达雅克 仆人 曾是 寻找 在 他 和 一个 好奇的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
其中一个达雅克仆人正用好奇的表情看着他。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [feɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
Then there was the top of Thaddy's face upside down .
然后 那里 曾是 这 顶部 的 - 脸 上行 向下 .

然后，画面中出现了Thaddy的脸部倒置的上半部分。

[ˈfʌni] [ˈfeləʊ] , - , [tu:; tə][gʊʊ][əˈbʌʊt] [laɪk] [ðæt] !
Funny fellow , Thaddy , to go about like that !
有趣的 同伴 , - , 到 去 关于 喜欢 那 !

萨迪这家伙真有趣，居然会那样行事！

[ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n]
Then he grasped the situation better , and perceived that his head was on
- 然后 他 抓住 这 情况 更好的 , 和 感知 那 他的 头 曾是 在
- [ni:] ,
Thaddy's knee ,
- 膝盖 ,

然后他更好地理解情况，意识到自己的头枕在萨迪的膝盖上。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈbrændi] .
and Thaddy was giving him brandy .
和 - 曾是 给予 他 白兰地 .

萨迪给他倒了白兰地。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈaɪpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [red] [smɪrɪz]
And then he saw the eyepiece of the telescope with a lot of red smears
和 然后 他 锯 这 目镜 的 这 望远镜 和 一个 很多 的 红色的 涂片
[ɑ:n][aɪˈti:] .
on it .
在 它 .

然后他看到望远镜的目镜上有很多红色污渍。

[hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈmembər] .
He began to remember .
他 开始 到 记住 .

他开始记起事情了。

“ [ju:v] [meɪd] [ðɪs] [əbˈzɜ:rˌvətɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] , ” [sed] - .
“ **You’ve made this observatory in a pretty mess , ” said Thaddy .**
” 你已经 制成 这 天文台 在 一个 漂亮的 混乱 , ” 说 - .

“你把天文台弄得一团糟，”萨迪说。

[ðə; ði][ˈdaɪæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp][æən; ən] [eg] [ɪn][ˈbrændi] .
The Dyak boy was beating up an egg in brandy .
这 达雅克 男生 曾是 殴打 向上 一个 蛋 在 白兰地 .

达雅克男孩正在用白兰地打鸡蛋。

[ˈwʊdˌhɑʊs] [tʊk] [ðɪs] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Woodhouse took this and sat up .
伍德豪斯 采取 这 和 卫星 向上 .

伍德豪斯接过这个，坐了起来。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] .
He felt a sharp twinge of pain .
他 毛毡 一个 锋利的 轻微疼痛 的 疼痛 .

他感到一阵剧痛。

[hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] , [soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His ankle was tied up , so were his arm and the side of his face .
他的 踝 曾是 系 向上 , 所以 是 他的 手臂 和 这 边 的 他的 脸 .

他的脚踝被绑住了，胳膊和脸侧也被绑住了。

[ðə; ði] [smæʃt] [glæs] , [red] - [steɪnd] , [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [si:t] [wʌz; wəz]
The smashed glass , red - stained , lay about the floor , the telescope seat was
这 粉碎 玻璃 , 红色的 - 染色 , 躺 关于 这 地面 , 这 望远镜 座位 曾是
[oʊvər'tɜ:rnd] ,
overturned ,
翻覆 ,

破碎的玻璃碎片染成了红色，散落在地板上，望远镜的座椅翻倒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [pu:l] .
and by the opposite wall was a dark pool .
和 经过 这 对面的 墙 曾是 一个 黑暗的 水池 .

对面墙边是一个黑水池。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

门是开着的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bækgraʊnd]
and he saw the grey summit of the mountain against a brilliant background
和 他 锯 这 灰色的 首脑 的 这 山 反对 一个 杰出的 背景

[ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] .

of blue sky .
的 蓝色的 天空 .

他看到山峰灰色的山顶在湛蓝天空的映衬下显得格外醒目。

" [pɑ:] ! " [sed] ['wʊd,haʊs] .
" Pah ! " said Woodhouse .
" 帕 ! " 说 伍德豪斯 .

“呸！”伍德豪斯说道。

" [hu:z] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [kævz] [hɪr] ?
" Who's been killing calves here ?
" 谁是 到过 杀 小牛 这里 ?

“是谁在这里屠杀小牛？”

[teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Take me out of it .
拿 我 出去 的 它 .

让我退出来。

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəɾ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
" Then he remembered the Thing , and the fight he had had with it
" 然后 他 记得 这 事物 , 和 这 斗争 他 有 有 和 它
.
:
.

“然后他想起了那个东西，以及他和它之间的战斗。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - — " [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ? "
" he said to Thaddy — " The Thing I fought with ? "
" 他 说 到 - — " 这 事物 我 战斗 和 ? "

他对萨迪说：“我跟它搏斗的那个东西？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [best] , " [sed] - .
" You know that best , " said Thaddy .
" 你 知道 那 最好的 , " 说 - .

“你最清楚这一点，”萨迪说。

“ [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [dəʊnt] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] [naʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **But , anyhow , don't worry yourself now about it .**
“ 但 , 无论如何 , 不 担心 你自己 现在 关于 它 .

“不过，总之，现在别为此事担心了。”

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Have some more to drink .
有 一些 更多的 到 喝 .

再喝点儿。

“ - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ɪˈnʌf] ,
“ **Thaddy , however , was curious enough ,**
“ - , 然而 , 曾是 好奇的 足够的 ,

然而，萨迪却十分好奇，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈduːti][ænd; ʌnd][ɪnklɪˈnei(ə)n][tuː; tə] [kiːp]
and it was a hard struggle between duty and inclination to keep
和 它 曾是 一个 难的 斗争 之间 责任 和 倾角 到 保持
[ˈwʊd,haʊs] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːsntli] [pʊt] [əˈwei] [ɪn][bed] ,
Woodhouse quiet until he was decently put away in bed ,
伍德豪斯 安静的 直到 他 曾是 体面地 放 离开 在 床 ,

让伍德豪斯保持安静，直到他体面地躺到床上，这中间的挣扎十分艰难，既有责任感，也有让伍德豪斯安静下来的欲望。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [slept] [əˈpɔːn][ðə; ði] [ˈkoupiəs] [doʊs][ʌv; əv] [miːt] - [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] -
and had slept upon the copious dose of meat - extract Thaddy
和 有 睡着了 之上 这 丰富 剂量 的 肉 - 提炼 -
[kənˈsɪdərd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] .
considered advisable .
经过考虑的 建议 .

他服用了大量的肉类提取物，Thaddy 认为这是明智之举。

[ðeɪ] [ðen] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [təˈgeðər] .
They then talked it over together .
他们 然后 谈话 它 超过 一起 .

然后他们一起商量了一下。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , “ [sed] [ˈwʊd,haʊs] , “ [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ][bæt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
“ **It was , “ said Woodhouse , “ more like a big bat than anything else in the**
“ 它 曾是 , “ 说 伍德豪斯 , “ 更多的 喜欢 一个 大的 蝙蝠 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

伍德豪斯说：“它更像是一只大蝙蝠，而不是世界上任何其他东西。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɑːrp] , [jɔːrt] [ɪrɪz] , [ænd; ʌnd][sɔːft][fɜːr] , [ænd; ʌnd][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈleðəri] .
It had sharp , short ears , and soft fur , and its wings were leathery .
它 有 锋利的 , 短的 耳朵 , 和 柔软的 毛皮 , 和 它是 翅膀 是 皮革状的 .

它长着尖尖的短耳朵，毛茸茸的，翅膀是皮革状的。

[ɪts] [tiːθ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdevəlɪʃ] [fɑːrp] ,
Its teeth were little , but devilish sharp ,
它是 牙齿 是 小的 , 但 恶魔般的 锋利的 ,

它的牙齿虽小，却锋利无比。

[ænd; ʌnd][ɪts][dʒɔː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [veri] [strɔːŋ] [ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪtn]
and its jaw could not have been very strong or else it would have bitten
和 它是 颞 可以 不是 有 到过 非常 强的 或者 别的 它 会 有 被咬
[θruː] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] . “
through my ankle . “
通过 我的 踝 . “

它的下颞力量肯定不够强，否则它早就咬断我的脚踝了。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['prɪti] ['nɪrli] , ” [sed] - .
“ It has pretty nearly , ” said Thaddy .
“ 它 有 漂亮的 几乎 , ” 说 - .

“差不多就是这样了,”萨迪说。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔ:z] ['prɪti] ['fri:li] .
“ It seemed to me to hit out with its claws pretty freely .
“ 它 似乎 到 我 到 打 出去 和 它是 爪子 漂亮的 自由 .
“在我看来, 它似乎很随意地用爪子攻击。”

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:st] .
That is about as much as I know about the beast .
那 是 关于 作为 很多 作为 我 知道 关于 这 兽 .
这就是我对这头野兽的全部了解了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [kɑ:nfɪ'den](ə)l] . “
Our conversation was intimate , so to speak , and yet not confidential . ”
我们的 对话 曾是 亲密的 , 所以 到 说话 , 和 然而 不是 机密的 . “
我们的谈话可以说是私密的, 但又不涉及隐私。

“ [ðə; ði] ['daɪæk] [tʃæps] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [kə'lu:ɡoʊ] , [ə; eɪ] ['klæŋ] - [u:'tɑ:ŋ] — [wət'evər] [ðæt] [meɪ]
“ The Dyak chaps talk about a Big Colugo , a Klang - utang — whatever that may
“ 这 达雅克 小伙子们 讲话 关于 一个 大的 鼯猴 , 一个 巴生 - 乌唐 — 任何 那 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .
“达雅克人谈论着大鼯猴、克朗乌唐——不管那是什么。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tæk] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nɜ:rʋəs] .
It does not often attack man , but I suppose you made it nervous .
它 做 不是 经常 攻击 男人 , 但 我 认为 你 制成 它 紧张的 .
它不常攻击人类, 但我想你把它吓到了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [kə'lu:ɡoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'lu:ɡoʊ] ,
They say there is a Big Colugo and a Little Colugo ,
他们 说 那里 是 一个 大的 鼯猴 和 一个 小的 鼯猴 ,
他们说有大鼯猴和小鼯猴,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['gɑ:b(ə)] .
and a something else that sounds like gobble .
和 一个 某物 别的 那 声音 喜欢 咕噜 .
还有一种听起来像咕噜声的东西。

[ðeɪ] [ɔ:l] [flaɪ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] .
They all fly about at night .
他们 全部 飞 关于 在 夜晚 .
它们都在夜间飞行。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['flaɪŋ] [fɒksɪz] [ænd; ənd] ['flaɪŋ] ['li:mərz] [ə'baʊt] [hɪr] ,
For my own part I know there are flying foxes and flying lemurs about here ,
为了 我的 自己的 部分 我 知道 那里 是 飞行 狐狸 和 飞行 狐猴 关于 这里 ,
就我个人而言, 我知道这附近有狐蝠和飞狐猴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [bɪg] [bi:sts] . “
but they are none of them very big beasts . ”
但 他们 是 没有任何 的 他们 非常 大的 野兽 . “
但它们都不是体型很大的野兽。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
“ There are more things in heaven and earth ,
“ 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 ,
天地间还有许多事物,

” [sed] [ˈwʊdˌhaʊs] — [ænd; ənd] - [groʊn] [æt; ət][ðə; ði][kwʊsˈteɪ(ə)n] — “ [ænd; ənd] [mɔːr]
” **said Woodhouse — and Thaddy groaned at the quotation — “ and more**
” 说 伍德豪斯 — 和 - 呻吟 在 这 引述 — “ 和 更多的
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ʌv; əv][ˈbɔːrniˌoʊ] ,
particularly in the forests of Borneo ,
特别 在 这 森林 的 婆罗洲 ,
伍德豪斯说道——萨迪听到这句话呻吟了一声——“尤其是在婆罗洲的森林里，

[ðæn; ðən][ɑːr; ər] [dreɪm] [ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] .
than are dreamt of in our philosophies .
比 是 梦见 的 在 我们的 哲学 .
比我们哲学中所设想的还要多。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，
[ɪf] [ðə; ði][ˈbɔːrniˌoʊ] [ˈfɔːnə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪsˈɡɔːrdʒ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnɒvəltɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
if the Borneo fauna is going to disgorge any more of its novelties upon me ,
如果 这 婆罗洲 动物 是 去 到 吐出 任何 更多的 的 它是 新奇 之上 我 ,
如果婆罗洲的动物群还要让我看到更多新奇的物种，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [æt; ət]
I should prefer that it did so when I was not occupied in the observatory at
我 应该 更喜欢 那 它 做过 所以 什么时候 我 曾是 不是 占领 在 这 天文台 在
[naɪt] [ænd; ənd][əˈloʊn] .
night and alone .
夜晚 和 独自的 .
我希望它是在我晚上独自一人在天文台时发生的。

” [ðə; ði] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæksɪdʒːrmɪst]
” **THE TRIUMPHS OF A TAXIDERMIST**
” 这 胜利 的 一个 标本剥制师
《标本剥制师的胜利》
[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˈtæksɪdʒːrmi] .
Here are some of the secrets of taxidermy .
这里 是 一些 的 这 秘密 的 动物标本剥制术 .
以下是动物标本制作的一些秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈtæksɪdʒːrmɪst][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [rɪˈleɪŋ] .
They were told me by the taxidermist in a mood of elation .
他们 是 讲述 我 经过 这 标本剥制师 在 一个 情绪 的 欣喜 .
那是标本剥制师兴高采烈地告诉我的。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ðə; ði]
He told me them in the time between the first glass of whisky and the
他 讲述 我 他们 在 这 时间 之间 这 第一的 玻璃 的 威士忌酒 和 这
[fɔːrθ] ,
fourth ,
第四 ,
他是在喝第一杯威士忌到第四杯威士忌这段时间里告诉我的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [drʌŋk] .
when a man is no longer cautious and yet not drunk .
什么时候 一个 男人 是 不 更长 谨慎 和 然而 不是 醉 .
当一个人不再谨慎，但又没有醉酒的时候。

[wiː; wi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][den] [təˈɡeðər] ; [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
We sat in his den together ; his library it was ,
我们 卫星 在 他的 丹 一起 ; 他的 图书馆 它 曾是 ,
我们一起坐在他的书房里；那是他的图书馆。

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] - [ru:m] — [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bi:d] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
his sitting and his eating - room — separated by a bead curtain , so far as
他的 坐着 和 他的 吃 - 房间 — 分开 经过 一个 珠子 窗帘 , 所以 远的 作为
[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [went] ,
the sense of sight went ,
这 感觉 的 视线 去 ,
他的起居室和餐厅——在视觉上仅用珠帘隔开——

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnoɪsəm] [den] [wer] [hi:; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
from the noisome den where he plied his trade .
从 这 令人厌恶的 丹 在哪里 他 合拢 他的 贸易 .
他从那间肮脏的窝点里出来，在那里从事他的生意。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [dek] [tʃer] ,
He sat on a deck chair ,
他 卫星 在 一个 甲板 椅子 ,
他坐在躺椅上，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtæpɪŋ] [rɪˈfræktəri] [ˈbɪts][ʌv; əv][koʊl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and when he was not tapping refractory bits of coal with them ,
和 什么时候 他 曾是 不是 窃听 耐火 比特 的 煤炭 和 他们 ,
当他不用它们敲击难熔的煤块时，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)lɪz] ,
he kept his feet — on which he wore , after the manner of sandals ,
他 保留 他的 脚 — 在 哪个 他 穿着 , 后 这 方式 的 凉鞋 ,
他保持着他的双脚——他穿着凉鞋，

[ðə; ðɪ][ˈhoʊli][ˈreliks][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] [ˈslɪpərz] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmæntl]
the holy relics of a pair of carpet slippers — out of the way upon the mantel
这 圣 遗物 的 一个 一对 的 地毯 拖鞋 — 出去 的 这 方式 之上 这 壁炉架
- [pi:s] ,
- piece ,
- 片 ,
一双地毯拖鞋的圣物——被妥善地摆放在壁炉架上，不碍事。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [aɪz] .
among the glass eyes .
之中 这 玻璃 眼睛 .
在玻璃眼珠之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] — [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
And his trousers , by - the - by — though they have nothing to do with
和 他的 裤子 , 经过 - 这 - 经过 — 尽管 他们 有 没有什么 到 做 和
[hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] — [wɜ:r; wər][ə; eɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈjeləʊ] [plæd] ,
his triumphs — were a most horrible yellow plaid ,
他的 胜利 — 是 一个 最多 可怕 黄色的 格子图案 ,
顺便一提，他的裤子——虽然与他的成就无关——是一条非常难看的黄色格子裤。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [wen] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [wɔ:r] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
such as they made when our fathers wore side - whiskers and there were
这样的 作为 他们 制成 什么时候 我们的 父亲们 穿着 边 - 胡须 和 那里 是
[ˈkrɪnəlɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] .
crinolines in the land .
裙撑 在 这 土地 .
就像我们父亲留着鬓角、穿着裙撑的年代一样。

[ˈfɜ:rðər] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈroʊzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [braʊn] ;
Further , his hair was black , his face rosy , and his eye a fiery brown ;
更远 , 他的 头发 曾是 黑色的 , 他的 脸 红润 , 和 他的 眼睛 一个 火热 棕色的 ;
此外，他的头发是黑色的，脸色红润，眼睛是火红色的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ɡriːs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈvelvətiːn] .
and his coat was chiefly of grease upon a basis of velveteen .
和 他的 外套 曾是 主要 的 润滑脂 之上 一个 基础 的 平绒 .

他的外套主要成分是油脂，底料是丝绒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And his pipe had a bowl of china showing the Graces , and his
和 他的 管道 有 一个 碗 的 中国 显示 这 恩典 , 和 他的
[ˈspektəklz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈskjuː] ,
spectacles were always askew ,
眼镜 是 总是 歪斜 ,

他的烟斗上放着一个瓷质烟碗，上面绘着美惠三女神像，他的眼镜总是歪斜的。

[ðə; ði][left] [aɪ] [ˈɡleɪɪŋ] [ˈneɪkɪdli] [æt; ət][juː; jʊ] , [smɔːl][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [raɪt] , [siːn]
the left eye glaring nakedly at you , small and penetrating ; the right , seen
这 左边 眼睛 刺眼 赤身裸体 在 你 , 小的 和 渗透 ; 这 正确的 , 已见
[θruː] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈdɑːrkli] ,
through a glass darkly ,
通过 一个 玻璃 黑暗 ,

左眼赤裸裸地瞪着你，小而锐利；右眼透过玻璃隐约可见。

[ˈmæɡnɪfaɪd][ænd; ənd][maɪld] .
magnified and mild .
放大 和 温和的 .

放大且温和。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ræn] : “ [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [stʌf] [laɪk] [em ˈiː] ,
Thus his discourse ran : “ There never was a man who could stuff like me ,
因此 他的 话语 跑 : “ 那里 绝不 曾是 一个 男人 WHO 可以 东西 喜欢 我 ,
[ˈbeloʊz] , [ˈnevər] .
Bellows , never .
风箱 , 绝不 .

于是他的演讲是这样的：“从来没有人能像我一样装东西，贝洛斯，从来没有。

[aɪ][hæv; həv] [stʌft] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʌft] [mɔθs] ,
I have stuffed elephants and I have stuffed moths ,
我 有 填充 大象 和 我 有 填充 蛾子 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʌft] [ˈmɔθs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʌft] [ˈmɔθs] ,
我也有填充大象标本，也有填充飞蛾标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪvliːɜː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and the things have looked all the livelier and better for it .
和 这 事物 有 看起来 全部 这 更活泼 和 更好的 为了 它 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪvliːɜː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
因此，一切看起来都更加生动美好了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʌft] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [ˈtʃiːfli] [ˈæmətər] [ˌɔːrniˈθɑːlədʒɪst] .
And I have stuffed human beings — chiefly amateur ornithologists .
和 我 有 填充 人类 生物 — 主要 业余 鸟类学家 .

我还制作过人类标本——主要是业余鸟类学家。

[bʌt; bət][aɪ] [stʌft] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [wʌns] .
But I stuffed a nigger once .
但 我 填充 一个 黑鬼 一次 .

但我曾经干掉过一个黑鬼。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
“ **No , there is no law against it** .
“ 不 , 那里 是 不 法律 反对 它 .

“不，这没有法律禁止。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [aʊt][ænd; ənd] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hæt] - [ræk] ,
I made him with all his fingers out and used him as a hat - rack ,
我 制成 他 和 全部 他的 手指 出去 和 用过的 他 作为 一个 帽子 - 架子 ,
[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [aʊt][ænd; ənd] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hæt] - [ræk] ,
我把他做成手指都伸出来的那种，然后把他当帽架用。

[bʌt; bət] [ðæt] [fu:l] - [gɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [spɔɪlt]
but that fool Homersby got up a quarrel with him late one night and spoil
但 那 傻子 - 得到 向上 一个 争吵 和 他 晚的 一 夜晚 和 被宠坏了

[hɪm; ɪm] .
他 .
但那个傻瓜霍默斯比一天深夜和他吵了起来，把他毁了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [taɪm] .
That was before your time .
那 曾是 前 你的 时间 .

那是你出生之前的事了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [skɪnz] , [ɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .
It is hard to get skins , or I would have another .
它 是 难的 到 得到 皮肤 , 或者 我 会 有 其他 .

皮肤很难获得，否则我会再买一个。

“ [ʌn'plez(ə)nt] ?
“ **Unpleasant** ?
” 令人不快的 ?

“不愉快? ”

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
I don't see it .
我 不 看 它 .

我没看到。

[si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] ['tæksɪdʒ:rmɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɔ:mɪsɪŋ] [θɜ:rd] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['berɪəl] [ɔ:r] [krə'meɪʃn] .
Seems to me taxidermy is a promising third course to burial or cremation .
似乎 到 我 动物标本剥制术 是 一个 有前途 第三 课程 到 葬礼 或者 火葬 .

在我看来，动物标本制作是土葬或火葬之外的一种很有前景的第三种选择。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɔ:l] [jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz] [baɪ] [ju:; jʊ] .
You could keep all your dear ones by you .
你 可以 保持 全部 你的 亲爱的 一个 经过 你 .

你可以把所有亲人都留在身边。

[brɪk] - ˘ - ['bræk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [moʊst]
Bric - ˘ - brac of that sort stuck about the house would be as good as most
砖块 - ˘ - 支架 的 那 种类 卡住 关于 这 房子 会 是 作为 好的 作为 最多
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

家里摆放的这类小摆设，就如同最好的陪伴一样。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] .
and much less expensive .
和 很多 较少的 昂贵的 .

而且价格便宜得多。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['klɑ:kwɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] .
You might have them fitted up with clockwork to do things .
你 可能 有 他们 适配 向上 和 发条装置 到 做 事物 .

你可以给它们装上机械装置来做事情。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['va:nɪft] ,
“ **Of course they would have to be varnished** ,
” 的 课程 他们 会 有 到 是 涂漆 ,

当然，它们需要涂上清漆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ʃaɪn] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [du:] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
but they need not shine more than lots of people do naturally .
 但 他们 需要 不是 闪耀 更多的 比 很多 的 人们 做 自然 .
 但他们并不需要比很多人天生就更出色。

[oʊld] - [bɔ:ld] [hed]
Old Manningtree's bald head
 老的 - 秃 头
 老曼宁特里的光头.....

[ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
Anyhow , you could talk to them without interruption .
 无论如何 , 你 可以 讲话 到 他们 没有 中断 .
 总之, 你可以不受干扰地和他们交谈。

[ˈi:v(ə)n] [ænt] .
Even aunts .
 甚至 姑姑们 .
 甚至包括姑姑/姨妈。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfju:tʃər] [brɪˈfɔ:r] [ˈtæksɪdʒ:rmɪ] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
There is a great future before taxidermy , depend upon it .
 那里 是 一个 伟大的 未来 前 动物标本剥制术 , 依赖 之上 它 .
 动物标本制作行业前景广阔, 这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfɒslz] [əˈgen]
There is fossils again
 那里 是 化石 再次
 又发现了化石.....

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" He suddenly became silent .
 " 他 突然 成为 沉默的 .
 他突然沉默了。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" No , I don't think I ought to tell you that .
 " 不 , 我 不 思考 我 应该 到 告诉 你 那 .
 “不, 我觉得我不应该告诉你这件事。”

" [hi:; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈθɔ:tfəli] .
" He sucked at his pipe thoughtfully .
 " 他 真烂 在 他的 管道 深思熟虑 .
 他若有所思地吸了一口烟斗。

" [θæŋks] , [jes] .
" Thanks , yes .
 " 谢谢 , 是的 .
 “谢谢, 是的。”

[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər] .
Not too much water .
 不是 也 很多 水 .
 不要放太多水。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [wɪl] [goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
" Of course , what I tell you now will go no further .
 " 的 课程 , 什么 我 告诉 你 现在 将要 去 不 更远 .
 “当然, 我现在告诉你的不会再有后续了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ˈdəʊdəʊz][ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:k] ?
You know I have made some dodos and a great auk ?
 你 知道 我 有 制成 一些 渡渡鸟 和 一个 伟大的 海雀 ?
 你知道我做了一些渡渡鸟和一只大海雀吗？

[nɒʊ] !
No !
不 !

不！

[ˈeɪvɪdəntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] [ˈæmətər] [æt; ət][ˈtæksɪdʒ:rmi] .
Evidently you are an amateur at taxidermy .
显然 你 是 一个 业余 在 动物标本剥制术 。

显然你对动物标本制作一窍不通。

[maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] ,
My dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ；

我亲爱的朋友，

[hæf][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌv; əv]
half the great auks in the world are about as genuine as the handkerchief of
一半 这 伟大的 海雀 在 这 世界 是 关于 作为 真的 作为 这 手帕 的
[seɪnt] [vəˈrɑːnɪkə] ,
Saint Veronica ,
圣 维罗妮卡 ；

世界上有一半的大海雀都和圣维罗妮卡的方巾一样，并非真品。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhəʊli] [koʊt] [ʌv; əv] [tri:vz] .
as the Holy Coat of Treves .
作为 这 圣 外套 的 特里夫斯 。

作为特里维斯的圣袍。

[wiː; wi] [meɪk] - [ɪm] [ʌv; əv] [griːbz] - [ˈfeðz-z] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] .
We make 'em of grebes ' feathers and the like .
我们 制作 - 呃 的 鸕鶿 - 羽毛 和 这 喜欢 。

我们用鸕鶿的羽毛之类的东西制作它们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] - [egz] [tuː] ! " "
And the great auk's eggs too ! "
和 这 伟大的 - 鸡蛋 也 ！ "

还有大海雀的蛋！

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " "
Good heavens ! "
" 好的 天 ！ "

“我的天哪！ ”

" [jes] , [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] .
Yes , we make them out of fine porcelain .
" 是的 , 我们 制作 他们 出去 的 美好的 瓷 。

“是的，我们用优质瓷器制作它们。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .
I tell you it is worth while .
我 告诉 你 它 是 值得 尽管 。

我告诉你，这绝对值得。

[ðeɪ] [fetʃ] — [wʌn] [fetʃt] # - [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
They fetch — one fetched # 300 only the other day .
他们 拿来 — — 已获取 # - 仅有的 这 其他 天 。

它们会取东西——前几天就有一个取到了 300 号。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdʒenjuɪn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ɪz] [ˈnevər] [ˈsɜːrt(ə)n] .
That one was really genuine , I believe , but of course one is never certain .
那 — 曾是 真的 真的 , 我 相信 , 但 的 课程 — 是 绝不 肯定 。

我相信那条信息是真的，但当然，谁也说不准。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfaɪn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˈdʌsti] ,
It is very fine work , and afterwards you have to get them dusty ,
它是 非常 美好的 工作 , 和 然后 你 有 到 得到 他们 尘土飞扬 ,
这是一项非常精细的工作 , 之后你还得让它们沾上灰尘。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [oʊnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [egz] [hæz; həz][ˈevər][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə]
for no one who owns one of these precious eggs has ever the temerity to
为了 不 一 WHO 拥有 一 的 这些 宝贵的 鸡蛋 有 曾经 这 鲁莽 到
[kliːn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
clean the thing .
干净的 这 事物 .
因为拥有这些珍贵鸡蛋的人 , 从来没有胆量去清洗它们。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
That's the beauty of the business .
那就是 这 美丽 的 这 商业 .
这就是商业的魅力所在。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [səˈspekt] [æn; ən] [eg] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈkloʊsli] .
Even if they suspect an egg they do not like to examine it too closely .
甚至 如果 他们 怀疑 一个 蛋 他们 做 不是 喜欢 到 检查 它 也 密切 .
即使他们怀疑里面有蛋 , 他们也不愿意仔细检查。

[ɪts] [sʌt] [ˈbrɪt(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [best] .
It's such brittle capital at the best .
它是 这样的 脆 首都 在 这 最好的 .
充其量 , 这也是非常脆弱的资本。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈtæksɪdɜːrmi] [roʊz] [tuː; tə] [haɪts] [laɪk] [ðæt] .
“ **You did not know that taxidermy rose to heights like that .**
” 你 做过 不是 知道 那 动物标本剥制术 玫瑰 到 高度 喜欢 那 .
你不知道动物标本制作能发展到如此高度。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈrɪzn] [ˈhaɪər] .
My boy , it has risen higher .
我的 男生 , 它 有 升起 更高 .
我的孩子 , 它又涨高了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈraɪvəld] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] .
I have rivalled the hands of Nature herself .
我 有 竞争对手 这 双手 的 自然 她自己 .
我已拥有足以媲美大自然之手的技艺。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ɡreɪt] [ɔːk] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
One of the genuine great auks ” — his voice fell to a whisper — one of the
— 的 这 真的 伟大的 海雀 ” — 他的 嗓音 跌倒 到 一个 耳语 — — 的 这
[ˈdʒenjuɪn] [ɡreɪt] [ɔːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][emˈiː] . “
genuine great auks was made by me . ”
真的 伟大的 海雀 曾是 制成 经过 我 . ”
“一只真正的大海雀——”他的声音低到耳语 , “一只真正的大海雀是我做的。”

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 .
“不。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ɔːrniˈθɑːlədʒi] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [jɔːrˈself] .
You must study ornithology , and find out which it is yourself .
你 必须 学习 鸟类学 , 和 寻找 出去 哪个 它 是 你自己 .
你必须学习鸟类学 , 自己找出答案。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
And what is more ,
和 什么 是 更多的 ,
而且 ,
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]'sɪndɪkət; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['di:lə-z] [tuː; tə] [stɔ:k] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I have been approached by a syndicate of dealers to stock one of the
我 有 到过 接近 经过 一个 辛迪加 的 经销商 到 库存 一 的 这
[ʌnɪk'splɔːrd] ['skerɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] .
unexplored skerries to the north of Iceland with specimens .
未探索的 礁石 到 这 北 的 冰岛 和 标本 .
有一群经销商联系我，希望我能为冰岛北部一个尚未开发的礁石群储备一些标本。

[aɪ] [meɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] .
I may — some day .
我 可能 — 一些 天 .
也许有一天我会的。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hænd][dʒʌst] [naʊ] .
But I have another little thing in hand just now .
但 我 有 其他 小的 事物 在 手 只是 现在 .
但我现在还有另一件事要处理。

[ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'nɔːnɪs] ?
Ever heard of the dinornis ?
曾经 听到 的 这 恐龙 ?
你听说过恐鸟吗？
“ [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][bɜːrdz] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
“ It is one of those big birds recently extinct in New Zealand .
” 它 是 一 的 那些 大的 鸟类 最近 灭绝 在 新的 新西兰 .
“它是新西兰近期灭绝的大型鸟类之一。”

- ['moʊə] - [ɪz][ɪts] ['kɑːmən] [neɪm] , [soʊ] [kɔːld] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɪk'stɪŋkt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmoʊə] [naʊ] .
- Moa ' is its common name , so called because extinct : there is no moa now .
- 恐鸟 - 是 它是 常见的 姓名 , 所以 称为 因为 灭绝 : 那里 是 不 恐鸟 现在 .
“恐鸟”是它的俗名，之所以这样称呼是因为它已经灭绝了：现在已经没有恐鸟了。

[siː] ?
See ?
看 ?
看？

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɔːt] [boʊnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Well , they have got bones of it ,
出色地 , 他们 有 得到 骨头 的 它 ,
嗯，他们已经掌握了一些雏形。
[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] ['iːv(ə)n] ['feðə-z] [ænd; ənd] [draɪd] ['bɪts][ʌv; əv] [skɪn] .
and from some of the marshes even feathers and dried bits of skin .
和 从 一些 的 这 沼泽 甚至 羽毛 和 干燥 比特 的 皮肤 .
在一些沼泽地里，甚至还发现了羽毛和干瘪的皮屑。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em]'gəʊɪŋ][tuː; tə] — [wel] ,
Now , I am going to — well ,
现在 , 我 是 去 到 — 出色地 ,
现在，我要——嗯，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [boʊnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:rdʒ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
there is no need to make any bones about it — going to forge a complete
那里 是 不 需要 到 制作 任何 骨头 关于 它 — 去 到 锻造 一个 完全的
[stʌft] [ˈmoʊə] .
stuffed moa :
填充 恐鸟 :

无需多言——我要制作一只完整的恐鸟标本。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [aʊt] [ðer; ðər] [hu:] [wɪl] [prɪˈtend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
I know a chap out there who will pretend to make the find in a kind of
我 知道 一个 小伙子 出去 那里 WHO 将要 假装 到 制作 这 寻找 在 一个 种类 的
[æntiˈseptɪk] [swɑ:mp] ,
antiseptic swamp ,
防腐剂 沼泽 ,

我知道有个家伙会假装在某种消毒过的沼泽里发现了宝藏。

[ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] [stʌft] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌnz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈθretnd] [tu:; tə][fɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and say he stuffed it at once , as it threatened to fall to pieces .
和 说 他 填充 它 在 一次 , 作为 它 威胁 到 落下 到 件 .
他说他立刻把它塞满了，因为它眼看就要散架了。

[ðə; ði] [ˈfeðz] [ɑ:r; ər][pɪˈkju:liər] ,
The feathers are peculiar ,
这 羽毛 是 奇特 ,
这些羽毛很奇特，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [ˈʌvli] [wei] [ʌv; əv] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ʌp] [sɪndʒd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈɑ:striʃ] [plu:m]
but I have got a simply lovely way of dodging up singed bits of ostrich plume
但 我 有 得到 一个 简单地 迷人的 方式 的 躲避 向上 已签名 比特 的 鸵鸟 羽
:
:
:
但我有一个非常巧妙的办法来躲避烧焦的鸵鸟羽毛碎片。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [smel] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] .
Yes , that is the new smell you noticed .
是的 , 那 是 这 新的 闻 你 注意到 .
是的，那就是你闻到的新味道。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [frɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
They can only discover the fraud with a microscope ,
他们 能 仅有的 发现 这 欺诈罪 和 一个 显微镜 ,
他们只能借助显微镜才能发现欺诈行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [ker] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ][naɪs] [ˈspesɪmən] [tu:; tə][ˈbɪts][fɔ:r; fər] [ðæt] .
and they will hardly care to pull a nice specimen to bits for that .
和 他们 将要 几乎 关心 到 拉 一个 好的 标本 到 比特 为了 那 .
他们不太可能为了这点小事就把一个品相不错的标本拆成碎片。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
“ **In this way , you see , I give my little push in the advancement of science** .
“ 在 这 方式 , 你 看 , 我 给 我的 小的 推 在 这 进步 的 科学 .
“这样一来，你就明白了，我为科学的进步贡献了一份微薄之力。”

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
“ **But all this is merely imitating Nature** .
“ 但 全部 这 是 仅仅 模仿 自然 .
但这一切都只是模仿自然而已。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
I have done more than that in my time .
我 有 完毕 更多的 比 那 在 我的 时间 .
我这辈子做过的比这多得多。

[aɪ][hæv; həv] — ['bi:tŋ] [hɜ:r; həɹ] .
I have — beaten her .
我 有 — 被打败 她 .

我打败了她。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [lent] ['oʊvəɹ]
" He took his feet down from the mantel - board , and leant over
" 他 采取 他的 脚 向下 从 这 壁炉架 - 木板 , 和 倾斜 超过
[kɑ:nfɪ'denʃəli] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
confidentially towards me .
保密 向 我 .

他把脚从壁炉架上放下来，自信地向我倾身过来。

" [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [bɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I have created birds , " he said in a low voice .
" 我 有 创建 鸟类 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
"我创造了鸟儿,"他低声说道。

" [nu:] [bɜ:rdz] .
" New birds .
" 新的 鸟类 .

“新鸟儿。”

[ɪm'pɹu:vmənts] .
Improvements .
改进 .

改进。

[laɪk] [noʊ][bɜ:rdz] [ðæt] [wʌz; wəz]['evəɹ] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
Like no birds that was ever seen before .
喜欢 不 鸟类 那 曾是 曾经 已见 前 .

像以前从未见过的任何鸟类。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ['dɔrɪŋ] [æŋ; əŋ] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .
" He resumed his attitude during an impressive silence .
" 他 恢复 他的 态度 期间 一个 感人的 沉默 .

在一段令人印象深刻的沉默中，他恢复了之前的态度。

" [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [rʌθ] - [ɜ:r; əɹ] .
" Enrich the universe ; rath - er .
" 丰富 这 宇宙 ; 拉思 - 呃 .

“丰富宇宙；相反。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][aɪ] [meɪd] [wɜ:r; wəɹ] [nu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['veri]
Some of the birds I made were new kinds of humming birds , and very
一些 的 这 鸟类 我 制成 是 新的 种类 的 哼唱 鸟类 , 和 非常
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
beautiful little things ,
美丽的 小的 事物 ,

我制作的一些鸟是新品种的蜂鸟，它们都是非常漂亮的小东西。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wəɹ] ['sɪmpli] [rʌm] .
but some of them were simply rum .
但 一些 的 他们 是 简单地 朗姆酒 .

但其中一些只是朗姆酒。

[ðə; ði] ['rʌmɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ænə'mɑ:'lɒptərɪks][dʒi'dʒʊnə] .
The rummest , I think , was the Anomalopteryx Jejuna .
这 朗姆酒 , 我 思考 , 曾是 这 异翼龙 空肠 .

我觉得最可怕的是空肠异翼龙。

- [ə; eɪ] - [ʌm; əm] - [ˈempti] — [soʊ] [kɔːld] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː]
Jejunus - a - um — empty — so called because there was really nothing in it
- - 一个 - 嗯 - 空的 - 所以 称为 因为 那里 曾是 真的 没有什么 在 它
; [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈempti] [bɜːrd] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈstʌfɪŋ] .
; a thoroughly empty bird — except for stuffing .
; 一个 彻底 空的 鸟 - 除了 为了 馅 .
空肠鸟——之所以这样称呼它，是因为它里面真的什么都没有；一只完全空空如也的鸟——除了馅料。

[oʊld] - [hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ,
Old Javvers has the thing now ,
老的 - 有 这 事物 现在 ,
老贾弗斯现在拥有了那东西,
[ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
and I suppose he is almost as proud of it as I am .
和 我 认为 他 是 几乎 作为 自豪的 的 它 作为 我 是 .
我想他应该和我一样为此感到自豪吧。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] , [ˈbelouz] .
It is a masterpiece , Bellows .
它 是 一个 杰作 , 风箱 .
这是一部杰作，贝洛斯。
[aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈklʌmzɪnəs] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈpelɪkən] ,
It has all the silly clumsiness of your pelican ,
它 有 全部 这 愚蠢的 笨拙 的 你的 鹈鹕 ,
它具备你家鹈鹕那种傻乎乎的笨拙劲儿。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈpærət] , [ɔːl][ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈʌnˈgeɪnlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
all the solemn want of dignity of your parrot , all the gaunt ungainliness of a
全部 这 庄严 想 的 尊严 的 你的 鹦鹉 , 全部 这 瘦削 笨拙 的 一个
[fləˈmɪŋɡoʊ] ,
flamingo ,
火烈鸟 ,
你那鹦鹉般庄重而缺乏尊严，你那火烈鸟般瘦削笨拙，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [krəˈmætiːk] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmændərɪn] [dʌk] .
with all the extravagant chromatic conflict of a mandarin duck .
和 全部 这 靡 色度 冲突 的 一个 普通话 鸭子 .
色彩冲突之丰富，堪比鸳鸯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] .
Such a bird .
这样的 一个 鸟 .
这样的鸟。

[aɪ] [meɪd] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtuːkæn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːb]
I made it out of the skeletons of a stork and a toucan and a job
我 制成 它 出去 的 这 骷髅 的 一个 鹈 和 一个 巨嘴鸟 和 一个 工作
[ɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈfɛðɜːz] .
lot of feathers .
很多 的 羽毛 .
我用鹈和巨嘴鸟的骨架以及一大堆羽毛做成了它。

[ˈtæksɪdɜːrmi] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][dʒʌst] [pɜːr] [dʒɔːɪ] , [ˈbelouz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
Taxidermy of that kind is just pure joy , Bellows , to a real artist in the art .
动物标本剥制术 的 那 种类 是 只是 纯的 喜悦 , 风箱 , 到 一个 真实的 艺术家 在 这 艺术 .
贝洛斯说，对于真正的艺术家来说，那种动物标本制作简直就是纯粹的快乐。
“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] ?
“ **How did I come to make it ?**
” 如何 做过 我 来 到 制作 它 ?
我是如何取得成功的？

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ɔ:l] [greɪt] [ɪnˈvenʃənz] [ɑ:r; əɪ] .
Simple enough , as all great inventions are .
简单的 足够的 , 作为 全部 伟大的 发明 是 :

很简单, 就像所有伟大的发明一样。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈdʒi:nɪ,ai] [hu:] [raɪt] [ju: 'es] [ˈsaɪəns] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɪz] [ga:t][hoʊld][ʌv; əv]
One of those young genii who write us Science Notes in the papers got hold of
— 的 那些 年轻的 天才 WHO 写 我们 科学 笔记 在 这 文件 得到 抓住 的
[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpæmfɪlət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [nu:] [ˈzi:lənd] ,
a German pamphlet about the birds of New Zealand ,
一个 德语 小册子 关于 这 鸟类 的 新的 新西兰 ,

报纸上那些给我们写科学专栏的年轻天才中, 有一位弄到了一本关于新西兰鸟类的德语小册子。

[ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][,ai ˈti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and translated some of it by means of a dictionary and his
和 翻译 一些 的 它 经过 方法 的 一个 字典 和 他的
[ˈmʌðər] - [wɪt] — [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
mother - wit — he must have been one of a very large family with a
母亲 - 有 — 他 必须 有 到过 — 的 一个 非常 大的 家庭 和 一个
[smɔ:l] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][hi:; hi][ga:t] [mɪkst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæptərɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt]
small mother — and he got mixed between the living apteryx and the extinct
小的 母亲 — 和 他 得到 混合 之间 这 活的 apteryx 和 这 灭绝
[ænə,mɑ:ˈlɒptərɪks] ;
anomalopteryx ;
异翼龙 ;

他借助字典和母亲的智慧翻译了其中的一些内容——他一定出身于一个人口众多、母亲体型较小的家庭——结果把现存的无翼龙和已灭绝的异翼龙混淆了;

[tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɜ:rd] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈaɪlənd] ,
talked about a bird five feet high , living in the jungles of the North Island ,
谈话 关于 一个 鸟 五 脚 高的 , 活的 在 这 丛林 的 这 北 岛 ,
谈到一种生活在北岛丛林中的五英尺高的鸟,

[rer] , [ʃaɪ] , [ˈspesɪmənz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
rare , shy , specimens difficult to obtain , and so on .
稀有的 , 害羞的 , 标本 难的 到 获得 , 和 所以 在 :
稀有、害羞、难以获得的标本等等。

- , [hu:] [ɪˈv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˈlektər] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪˈrækjələsli] [ɪɡnərənt] [mæn] , [ri:d] [ðɪ:z]
Javvers , who even for a collector , is a miraculously ignorant man , read these
- , WHO 甚至 为了 一个 集电极 , 是 一个 奇迹般地 无知 男人 , 读 这些
[ˈpærə,ɡraef] ,
paragraphs ,
段落 ,

贾弗斯, 即使对于收藏家来说, 也是个极其无知的人, 请读读这些段落:

[ænd; ənd] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
and swore he would have the thing at any price .
和 发誓 他 会 有 这 事物 在 任何 价格 .

他发誓无论付出什么代价都要得到那东西。

[ˈreɪdɪd] [ðə; ði] [ˈdi:lə-z] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkwəɪərɪz] .
Raided the dealers with enquiries .
突袭 这 经销商 和 查询 .

突击搜查了经销商并进行了询问。

[,ai ˈti:] [ˈfoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:][baɪ] [pərˈsɪstəns] — [wɪl] - [ˈpaʊər] .
It shows what a man can do by persistence — will - power .
它 演出 什么 一个 男人 能 做 经过 持久性 — 将要 - 力量 .

它展现了一个人凭借坚持不懈——意志力——所能取得的成就。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] - [kə'lektər] ['swerɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd]
Here was a bird - collector swearing he would have a specimen of a bird
这里 曾是 一个 鸟 - 集电极 咒骂 他 会 有 一个 标本 的 一个 鸟
[ðæt] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ,
that did not exist ,
那 做过 不是 存在 ;
这位鸟类收藏家竟然信誓旦旦地说他要找到一种根本不存在的鸟类的标本。

[ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪt] [fɔ:r; fər] ['veri] [[eɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [prə'feɪn]
that never had existed , and which for very shame of its own profane
那 绝不 有 存在 , 和 哪个 为了 非常 耻辱 的 它是自己的 亵渎
[ʌn'geɪnlinɪs] ,
ungainliness ,
笨拙 ,
那从未存在过的东西，因其亵渎笨拙而令人羞耻，

['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][ɪg'zɪst] [nəʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [help] [ɪt'self] .
probably would not exist now if it could help itself .
大概 会 不是 存在 现在 如果 它 可以 帮助 本身 ;
如果它能自救，或许现在就不会存在了。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:] .
And he got it .
和 他 得到 它 :
他成功了。

[hi:; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:] . " "
He got it . " "
他 得到 它 : " "
他明白了。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɪski] , ['belʊz] ? " [sed] [ðə; ði]['tæksɪdɜ:rmɪst] ,
"**Have some more whisky , Bellows ?** " **said the taxidermist** ,
" 有 一些 更多的 威士忌酒 , 风箱 ? " 说 这 标本剥制师 ,
“贝洛斯，再来点威士忌吗？”标本剥制师问道。

['rəʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
rousing himself from a transient contemplation of the
振奋人心的 他自己 从 一个 瞬态 沉思 的 这
['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [wɪl] - ['pauər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .
mysteries of will - power and the collecting turn of mind .
谜团 的 将要 - 力量 和 这 收集 转动 的 头脑 ;
他从对意志力奥秘和思维转变的短暂沉思中回过神来。

[ænd; ənd] , [ri'plenɪʃt] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [kən'kɔktɪd] [ə; eɪ][moʊst]
And , replenished , he proceeded to tell me of how he concocted a most
和 , 补充 , 他 继续 到 告诉 我 的 如何 他 捏造的 一个 最多
[ə'træktɪv] ['mɜ:ɹmeɪd] ,
attractive mermaid ,
吸引人的 美人鱼 ;
补充完能量后，他继续向我讲述他是如何构思出一个极其迷人的美人鱼形象的。

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['pri:tʃər] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][æn; ən] ['ɔ:diəns] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv]
and how an itinerant preacher , who could not get an audience because of
和 如何 一个 流动 牧师 , WHO 可以 不是 得到 一个 观众 因为 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
以及一位巡回传教士，因为这个原因而无法获得听众，

[smæʃt] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ'dɑ:lətri] , [ɔ:r] [wɜ:rs] , [æt; ət] ['bɜ:rləm] [weiks] .
smashed it because it was idolatry , or worse , at Burslem Wakes .
粉碎 它 因为 它 曾是 偶像崇拜 , 或者 更糟 , 在 伯斯勒姆 醒来 .

在伯斯勒姆守灵仪式上, 我把它砸碎了, 因为它是偶像崇拜, 或者更糟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] , [kri'eɪtər] , [wʊd] -
But as the conversation of all the parties to this transaction , creator , would -
但 作为 这 对话 的 全部 这 各方 到 这 交易 , 创作者 , 会 -
[bi:; bi] [prɪ'zɜ:rvər] ,
be preserver ,
是 保护者 ,

但正如参与此次交易的所有各方——创作者、潜在的保存者——的对话所表明的那样,

[ænd; ænd] [dɪ'strɔɪər] , [wʌz; wəz] ['ju:nɪfɔ:rmli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] , [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
and destroyer , was uniformly unfit for publication , this cheerful incident
和 驱逐舰 , 曾是 均匀地 不合格 为了 发布 , 这 快乐 事件
[mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'prɪntɪd] .
must still remain unprinted .
必须 仍然 保持 未印刷 .

而驱逐舰, 由于种种原因, 都不适合发表, 这件令人愉快的事件也只能继续不予刊登。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektər] [meɪ] [pər'hæps] [bi:; bi]
The reader unacquainted with the dark ways of the collector may perhaps be
这 读者 不熟悉的 和 这 黑暗的 方式 的 这 集电极 可能 也许 是
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [maɪ] ['tæksɪdʒ:rmɪst] ,
inclined to doubt my taxidermist ,
倾斜 到 怀疑 我的 标本剥制师 ,

不了解收藏家黑暗行径的读者或许会对我这位标本制作师产生怀疑。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [greɪt] [ɔ:k] - [egz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['boʊgəs] [stʌft] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
but so far as great auks ' eggs , and the bogus stuffed birds are concerned ,
但 所以 远的 作为 伟大的 海雀 - 鸡蛋 , 和 这 虚假 填充 鸟类 是 担心的 ,
但就大海雀的蛋和那些伪造的鸟类标本而言,

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɔ:rɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['raɪtɜ:z] .
I find that he has the confirmation of distinguished ornithological writers .
我 寻找 那 他 有 这 确认 的 杰出的 鸟类学 作家 .
我发现他得到了著名鸟类学家的认可。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [bɜ:rd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər]
And the note about the New Zealand bird certainly appeared in a morning paper
和 这 笔记 关于 这 新的 新西兰 鸟 当然 出现 在 一个 早晨 纸
[ʌv; əv] [ʌn'blemɪft] [repju'teɪ(ə)n] ,
of unblemished reputation ,
的 完美无瑕 名声 ,

关于新西兰鸟类的报道确实出现在了一份声誉卓著的晨报上。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tæksɪdʒ:rmɪst] [ki:ps] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ænd; ænd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
for the Taxidermist keeps a copy and has shown it to me .
为了 这 标本剥制师 保持 一个 复制 和 有 所示 它 到 我 .
因为标本制作师留了一份副本, 并且给我看过。

[ə; eɪ] [di:l] [ɪn] ['ɔstrɪfɪz]
A DEAL IN OSTRICHES
一个 交易 在 鸵鸟

鸵鸟交易

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] , [aɪv] [siːn] [æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [ðæt] [kɔːst] [θriː] [ˈhʌndrəd]
“ **Talking of the prices of birds , I've seen an ostrich that cost three hundred**
“ 说 的 这 价格 的 鸟类 , 我已经 已见 一个 鸵鸟 那 成本 三 百
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

“说到鸟类的价格，我见过一只鸵鸟，售价三百英镑。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈtæksɪdʒ:rmɪst] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
“ **said the Taxidermist , recalling his youth of travel** .
“ 说 这 标本剥制师 , 回忆 他的 青年 的 旅行 .

“标本制作师回忆起他年轻时四处旅行的经历，说道。”

“ [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
“ **Three hundred pounds !**
“ 三 百 磅 !

“三百英镑！”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
“ **He looked at me over his spectacles** .
“ 他 看起来 在 我 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜看着我。

“ [aɪv] [siːn] [əˈhʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æt; ət] [fɔːr] . “
“ **I've seen another that was refused at four** . ”
“ 我已经 已见 其他 那 曾是 拒绝 在 四 . ”

“我还见过另一个四岁就被拒收的。”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈfænsi] [pɔɪnts] .
“ **No , “ he said , “ it wasn't any fancy points** .
“ 不 , “ 他 说 , “ 它 不是 任何 想要 积分 .

“不,”他说,“这不是什么花哨的技巧。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [ˈɔstrɪtʃɪz] .
They was just plain ostriches .
他们 曾是 只是 清楚的 鸵鸟 .

它们就是普通的鸵鸟。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [ˈkʌlər] , [tuː] — [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈdaɪətəri] .
A little off colour , too — owing to dietary .
一个 小的 离开 颜色 , 也 — 欠款 到 饮食 .

脸色也有点不好——可能是饮食问题。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələɪ] [rɪˈstrɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ˈiːðər] .
And there wasn't any particular restriction of the demand either .
和 那里 不是 任何 特别的 限制 的 这 要求 任何一个 .

而且需求方面也没有任何特别的限制。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [faɪv] [ˈɔstrɪtʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ruːld] [tʃiːp] [ɑːn][æn; ən] [iːst] [ˈɪndiəmən] .
You'd have thought five ostriches would have ruled cheap on an East Indiaman .
你会 有 想法 五 鸵鸟 会 有 裁决 便宜的 在 一个 东方 印度人 .

你可能会觉得，在一艘东印度公司的船上，五只鸵鸟的价格应该非常便宜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
But the point was , one of ' em had swallowed a diamond .
但 这 观点 曾是 , 一 的 - 呃 有 吞咽 一个 钻石 .

但重点是，他们其中一个吞下了一颗钻石。

“ [ðə; ði] [tʃæp] [aɪ 'tiː][gɑːt][aɪ 'tiː] [ɔːf] [wʌz; wəz][sɜːr][ˈmoʊhɪni] [ˈpɑːdɪʃɑː] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [swel] ,
“ **The chap it got it off was Sir Mohini Padishah , a tremendous swell** ,
“ 这 小伙子 它 得到 它 离开 曾是 先生 莫希尼 帕迪沙 , 一个 巨大的 膨胀 ,

“把它弄下来的那个人是莫希尼·帕迪沙爵士，他真是了个了不起的人。”

[ə; eɪ] [ˈpɪkəˈdɪli] [swel] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a Piccadilly swell you might say up to the neck of him ,
一个 皮卡迪利 膨胀 你 可能 说 向上 到 这 脖子 的 他 ,
可以说,他简直就是个皮卡迪利大街上的纨绔子弟,而且是那种趾高气扬到脖子的纨绔子弟。
[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈʌɡli] [blæk] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːpɪŋ] [ˈtɜːrbən] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdaɪmənd] [ɪn]
and then an ugly black head and a whopping turban , with this diamond in
和 然后 一个 丑陋的 黑色的 头 和 一个 惊人的 头巾 , 和 这 钻石 在
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

然后是一个丑陋的黑色脑袋和一个巨大的头巾,上面镶嵌着这颗钻石。
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][bɜːrd] [pekt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː] ,
The blessed bird pecked suddenly and had it ,
这 蒙福 鸟 啄食 突然 和 有 它 ,
那只幸运的小鸟突然啄了一下,就把它叼走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tjæp] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [aɪˈtiː][ˈriəlaɪzd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌŋ] [rɔːŋ] ,
and when the chap made a fuss it realised it had done wrong ,
和 什么时候 这 小伙子 制成 一个 大惊小怪 它 意识到 它 有 完毕 错误的 ,
当那家伙大吵大闹时,它才意识到自己做错了。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [mɪkst] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [ɪnˈkɒʌ] .
I suppose , and went and mixed itself with the others to preserve its incog .
我 认为 , 和 去 和 混合 本身 和 这 其他的 到 保存 它是 隐秘 .
我想,它就混入其他生物之中,以保持自身的隐蔽性。

[aɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It all happened in a minute .
它 全部 发生 在 一个 分钟 .
这一切都发生在短短一分钟之内。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhiːðŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər]
I was among the first to arrive , and there was this heathen going over
我 曾是 之中 这 第一的 到 到达 , 和 那里 曾是 这 异教徒 去 超过
[hɪz; ɪz][ɡɒdz] ,
his gods ,
他的 神 ,
我是最早到达的人之一,当时有个异教徒正在祭拜他的神灵。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈlæfɪŋ] [fɪt]
and two sailors and the man who had charge of the birds laughing fit
和 二 水手们 和 这 男人 WHO 有 收费 的 这 鸟类 笑 合身
[tuː; tə] [splɪt] .
to split .
到 分裂 .

还有两个水手和负责照看鸟群的人,他们笑得都快岔气了。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌmi] [wei] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
It was a rummy way of losing a jewel , come to think of it .
它 曾是 一个 拉米纸牌 方式 的 输 一个 宝石 , 来 到 思考 的 它 .
仔细想想,这倒也是一种丢掉珠宝的糟糕方式。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈbaʊt] [dʒʌst][æ; t] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
The man in charge hadn't been about just at the moment ,
这 男人 在 收费 之前没有 到过 关于 只是 在 这 片刻 ,
负责人当时不在场。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [bɜːrd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
so that he didn't know which bird it was .
所以 那 他 没有 知道 哪个 鸟 它 曾是 .
所以他不知道那是什么鸟。

[kli:n] [bɔ:st] , [ju:; jʊ] [si:] .
Clean lost , you see .
干净的 丢失的 , 你 看 .

彻底输光了，你看。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [hæf] [ˈsɔ:ri] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
I didn't feel half sorry , to tell you the truth .
我 没有 感觉 一半 对不起 , 到 告诉 你 这 真相 .

说实话，我一点也不觉得遗憾。

[ðə; ði] [ˈbegər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswægərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈdaɪmənd] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm]
The beggar had been swaggering over his blessed diamond ever since he came
这 乞丐 有 到过 趾高气扬 超过 他的 蒙福 钻石 曾经 自从 他 来了
[əˈbɔ:rd] .
aboard .
船上 .

自从上船以来，这个乞丐就一直趾高气扬地炫耀着他那颗神圣的钻石。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [goʊz][frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
“ **A thing like that goes from stem to stern of a ship in no time .**
” 一个 事物 喜欢 那 去 从 干 到 船尾 的 一个 船 在 不 时间 .
“这样的东西很快就能从船头传到船尾。”

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Every one was talking about it .
每一个 一 曾是 说 关于 它 .

大家都在谈论这件事。

[ˈpɑ:diʃɑ:] [went] [bɪˈloʊ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
Padishah went below to hide his feelings .
帕迪沙 去 以下 到 隐藏 他的 情怀 .

帕迪沙躲到楼下，掩饰自己的感受。

[æɪt; ət] [ˈdɪnər] — [hi:; hi] [pɪɡd] [æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ] [hɪmˈself] ,
At dinner — he pigged at a table by himself ,
在 晚餐 — 他 猪 在 一个 桌子 经过 他自己 ,

晚餐时，他独自一人在餐桌上狼吞虎咽。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [,hɪnˈdu:; ˈhɪndu:] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʒɪəd] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
him and two other Hindoos — the captain kind of jeered at him about
他 和 二 其他 印度教徒 — 这 队长 种类 的 嘲笑 在 他 关于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他和另外两个印度人——船长还为此嘲笑了他一番。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and he got very excited .
和 他 得到 非常 兴奋的 .

他非常兴奋。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈɪntu:][maɪ] [ɪr] .
He turned round and talked into my ear .
他 转向 圆形的 和 谈话 进入 我的 耳朵 .

他转过身，凑到我耳边说话。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] .
He would not buy the birds ; he would have his diamond .
他 会 不是 买 这 鸟类 ; 他 会 有 他的 钻石 .

他不会买那些鸟；他要的是他的钻石。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .

He demanded his rights as a British subject .
他 要求 他的 权利 作为 一个 英国 主题 .

他要求享有作为英国公民的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第3/9页

[hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
His diamond must be found .
他的 钻石 必须 是 成立 .

他的钻石必须找到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ə'paːn] [ðæt] .
He was firm upon that .
他 曾是 公司 之上 那 .

他对此态度坚决。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɔːds] .
He would appeal to the House of Lords .
他 会 上诉 到 这 房子 的 领主 .

他将向英国上议院提出上诉。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] [tʃæps] [juː; jʊ]
The man in charge of the birds was one of those wooden - headed chaps you
这 男人 在 收费 的 这 鸟类 曾是 一 的 那些 木制的 - 标题 小伙子们 你
[kɑːnt] [get][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]['ɪntuː] ['enihaʊ] .
can't get a new idea into anyhow .
不能 得到 一个 新的 主意 进入 无论如何 .

负责照料鸟类的那个人是个榆木脑袋，你根本无法让他接受新想法。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [prə'poʊz(ə)][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
He refused any proposal to interfere with the birds by way of medicine .
他 拒绝 任何 提议 到 干扰 和 这 鸟类 经过 方式 的 药品 .

他拒绝了任何通过药物干预鸟类的提议。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][soʊ]
His instructions were to feed them so - and - so and treat them so
他的 指示 是 到 喂养 他们 所以 - 和 - 所以 和 对待 他们 所以
- [ænd; ənd] - [soʊ] ,
- and - so ,
- 和 - 所以 ,

他的指示是，要喂它们某种食物，要这样对待它们。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][soʊ]
and it was as much as his place was worth not to feed them so
和 它 曾是 作为 很多 作为 他的 地方 曾是 值得 不是 到 喂养 他们 所以
- [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
- and - so and treat them so - and - so .
- 和 - 所以 和 对待 他们 所以 - 和 - 所以 .

而他之所以不给他们提供这样的食物和那样的待遇，就如同他自己的房子一样不值钱。

['pɑːdɪʃɑː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['stʌmək] - [pʌmp] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd]
Padishah had wanted a stomach - pump — though you can't do that to a bird
帕迪沙 有 通缉 一个 胃 - 泵 — 尽管 你 不能 做 那 到 一个 鸟
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

帕迪莎想要洗胃——虽然你知道，你不能对一只鸟做这种事。

[ðɪs] ['pɑːdɪʃɑː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [lɔː] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['blesɪd; blest][ben'gɑːliːz] ,
This Padishah was full of bad law , like most of these blessed Bengalis ,
这 帕迪沙 曾是 满的 的 坏的 法律 , 喜欢 最多 的 这些 蒙福 孟加拉人 ,
这位帕迪沙（Padishah，即孟加拉国王）制定了许多恶法，就像大多数受祝福的孟加拉人一样。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈli:ən][ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and talked of having a lien on the birds , and so forth .
和 谈话 的 拥有 一个 留置权 在 这 鸟类 , 和 所以 前进 .
他们还谈到要对这些鸟类拥有留置权等等。

[bʌt; bət][æen; ən][oʊld] [bɔɪ] , [hu:] [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbæɪstər] ,
But an old boy , who said his son was a London barrister ,
但 一个 老的 男生 , WHO 说 他的 儿子 曾是 一个 伦敦 律师 ,
但一位老先生说, 他的儿子是伦敦的一名律师。

[ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈswɑ:lʊd] [brˈkeɪm] [ɪp.sʊʊ ˈfæk.tʊʊ][ˈfækto][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ,
argued that what a bird swallowed became ipso facto part of the bird ,
争论 那 什么 一个 鸟 吞咽 成为 ipso 事实上 部分 的 这 鸟 ,
有人认为, 鸟类吞食的东西自然而然就成了鸟类身体的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˈoʊnli] [ˈremədi] [leɪ] [ɪn][æen; ən][ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdæmɪdʒɪz] ,
and that Padishah's only remedy lay in an action for damages ,
和 那 - 仅有的 补救 躺在 一个 行动 为了 损害 ,
帕迪莎唯一的补救办法是提起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ʃʊʊ] [kənˈtrɪbjətɔ:ri] [ˈneglɪdʒəns] .
and even then it might be possible to show contributory negligence .
和 甚至 然后 它 可能 是 可能的 到 展示 贡献者 疏忽 .
即使如此, 也有可能证明存在过失。

[hi:; hi][ˈhædnt] [ˈeni] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [əˈbaʊt] [æen; ən] [ˈɑ:stɪtʃ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He hadn't any right of way about an ostrich that didn't belong to him .
他 之前没有 任何 正确的 的 方式 关于 一个 鸵鸟 那 没有 属于 到 他 .
他无权对不属于他的鸵鸟行使任何权利。

[ðæt] [ʌpˈset] [ˈpɑ:dɪʃɑ:] [ɪkˈstri:mli] ,
That upset Padishah extremely ,
那 沮丧的 帕迪莎 极其 ,
这让帕迪莎非常生气。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪkˈsprest] [æen; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the more so as most of us expressed an opinion that that was the
这 更多的 所以 作为 最多 的 我们 表达 一个 观点 那 那 曾是 这
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vjʊ:] .
reasonable view .
合理的 看法 .
尤其是我们大多数人都认为这是合理的观点。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈlɔɪər] [əˈbɔ:rd] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] , [soʊ][wi:; wi][ɔ:l] [tɔ:kt] [ˈprɪti] [fri:] .
There wasn't any lawyer aboard to settle the matter , so we all talked pretty free .
那里 不是 任何 律师 船上 到 定居 这 事情 , 所以 我们 全部 谈话 漂亮的 自由的 .
船上没有律师来处理这件事, 所以我们都畅所欲言。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ˈeidən] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] ,
At last , after Aden , it appears that he came round to the general opinion ,
在 最后的 , 后 亚丁 , 它 出现 那 他 来了 圆形的 到 这 一般的 观点 ,
最后, 在亚丁战役之后, 他似乎也接受了普遍的看法。

[ænd; ənd] [went] [ˈpraɪvətli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [æen; ən] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [faɪv]
and went privately to the man in charge and made an offer for all five
和 去 私下 到 这 男人 在 收费 和 制成 一个 提供 为了 全部 五
[ˈɔstɪtʃɪz] .
ostriches .
鸵鸟 .
他私下找到负责人, 提出要买下这五只鸵鸟。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪndi] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
“ The next morning there was a fine shindy at breakfast .
“ 这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 美好的 闪亮 在 早餐 .
“第二天早上早餐时，大家玩得很开心。”

[ðə; ði][mæn][ˈhædnt] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,
The man hadn't any authority to deal with the birds ,
这 男人 之前没有 任何 权威 到 交易 和 这 鸟类 ,
这个人没有权力处理这些鸟类。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] ;
and nothing on earth would induce him to sell ;
和 没有什么 在 地球 会 诱导 他 到 卖 ;
世上没有任何东西能让他动心出售；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][tuːld] [ˈpɑːdɪʃɑː] [ðæt] [ə; eɪ] [juˈreɪzn] [neɪmd] [ˈpɑːtər] [hæd; həd] [ɔːlredi]
but it seems he told Padishah that a Eurasian named Potter had already
但 它 似乎 他 讲述 帕迪沙 那 一个 欧亚 命名 波特 有 已经
[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːfər] ,
made him an offer ,
制成 他 一个 提供 ,
但他似乎告诉帕迪莎，一个名叫波特的欧亚混血儿已经向他提出了条件。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] [ˈpɑːdɪʃɑː] [diˈnaunst] [ˈpɑːtər] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [ɔːl] .
and on that Padishah denounced Potter before us all .
和 在 那 帕迪沙 谴责 波特 前 我们 全部 .
那天，帕迪沙当我们所有人的面谴责了波特。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [smɑːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːtər] ,
But I think the most of us thought it rather smart of Potter ,
但 我 思考 这 最多 的 我们 想法 它 相当 聪明的 的 波特 ,
但我认为我们大多数人都觉得波特的做法相当聪明。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˈpɑːtər] [sed] [ðæt] [ˈhiːd][ˈwaɪərd][æt; ət][ˈeidən] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [baɪ]
and I know that when Potter said that he'd wired at Aden to London to buy
和 我 知道 那 什么时候 波特 说 那 他会 有线 在 亚丁 到 伦敦 到 买
[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,
我知道波特说他从亚丁发电报到伦敦去买鸟的时候，

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [æt; ət] [sʊˈez] , [aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈprɪti] [ˈrɪtʃli] [æt; ət][ə; eɪ]
and would have an answer at Suez , I cursed pretty richly at a
和 会 有 一个 回答 在 苏伊士运河，我 被诅咒的 漂亮的 丰富 在 一个
[ɔːst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
lost opportunity .
丢失的 机会 .
如果能在苏伊士运河找到答案，我一定会非常懊恼，因为错失了良机。

“ [æt; ət] [sʊˈez] , [ˈpɑːdɪʃɑː] [ɡev] [wei] [tuː; tə] [terz] — [ˈæktʃuəl][wet] [terz] — [wen] [ˈpɑːtər] [bɪˈkeɪm]
“ At Suez , Padishah gave way to tears — actual wet tears — when Potter became
“ 在 苏伊士运河， 帕迪沙 给予 方式 到 眼泪 — 实际的 湿的 眼泪 — 什么时候 波特 成为
[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
the owner of the birds ,
这 所有者 的 这 鸟类 ,
“在苏伊士，当波特成为这些鸟的主人时，帕迪莎不禁流下了眼泪——真的是湿漉漉的眼泪。”

[ænd; ænd] [ɔːˈfərd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [raɪt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] ,
and offered him two hundred and fifty right off for the five ,
和 提供 他 二 百 和 五十 正确的 离开 为了 这 五 ,
然后直接给他250美元，换取那5个。

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
being more than two hundred per cent .
存在 更多的 比 二 百 每 中心 .

超过两百%。

[ɑ:n] [wʌt] [ˈpɑ:tər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
on what Potter had given .
在 什么 波特 有 给定 .

就凭波特所给予的。

[ˈpɑ:tər] [sed] [ˈhi:d][bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi][ˈpa:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðæt] [hi:; hi]
Potter said he'd be hanged if he parted with a feather of them — that he
波特 说 他会 是 绞刑 如果 他 分手了 和 一个 羽毛 的 他们 — 那 他
[ment] [tu:; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm][ɔ:f] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ;
meant to kill them off one by one and find the diamond ;
意思是 到 杀 他们 离开 — 经过 — 和 寻找 这 钻石 ;

波特说，如果他泄露了他们的一根羽毛，他就会被绞死——他打算一个接一个地杀死他们，找到钻石；

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [rɪˈlentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
but afterwards , thinking it over , he relented a little .
但 然后 , 思维 它 超过 , 他 让步 一个 小的 .

但事后，他仔细考虑了一下，态度有所缓和。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [haʊnd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpɑ:tər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [æt; ət][kɑ:rdz] ,
He was a gambling hound , was this Potter , a little queer at cards ,
他 曾是 一个 赌博 猎犬 , 曾是 这 波特 , 一个 小的 酷儿 在 牌 ,
波特是个赌徒，打牌技术有点怪异。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][praɪz] - [ˈpækɪt] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]
and this kind of prize - packet business must have suited him down to
和 这 种类 的 奖 - 包 商业 必须 有 适合 他 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

这种奖金丰厚的生意肯定非常适合他。

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] ,
Anyhow , he offered , for a lark ,
无论如何 , 他 提供 , 为了 一个 云雀 ,

总之，他一时兴起，提议道：

[tu:; tə] [sel] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈseprətli] [tu:; tə] [ˈseprət] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ˈɔ:kʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsta:tɪŋ] [praɪs]
to sell the birds separately to separate people by auction at a starting price
到 卖 这 鸟类 分别地 到 分离 人们 经过 拍卖 在 一个 开始 价格
[ʌv; əv] # - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd] .
of # 80 for a bird .
的 # - 为了 一个 鸟 .

将这些鸟分别拍卖给不同的人，起拍价为每只 80 英镑。

[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər] [lʌk] .
But one of them , he said , he meant to keep for luck .
但 — 的 他们 , 他 说 , 他 意思是 到 保持 为了 运气 .

他说，其中有一颗他打算留作幸运符。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][wʌŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒu:] [tʃæp] ,
“ **You must understand this diamond was a valuable one — a little Jew chap ,**
“ 你 必须 理解 这 钻石 曾是 一个 有价值的 — — 一个 小的 犹 小伙子 ,
[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
a diamond merchant ,
一个 钻石 商人 ,

“你必须明白这颗钻石很值钱——一个犹太小伙子，一个钻石商人，

[hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ju: 'es] ,
who was with us ,
WHO 曾是 和 我们 ;

和我们在一起的，

[hæd; həd][pʊt][aɪ 'ti:][æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [wen] ['pɑ:dɪfɑ:] [hæd; həd] [ʃʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
had put it at three or four thousand when Padishah had shown it to
有 放 它 在 三 或者 四 千 什么时候 帕迪沙 有 所示 它 到
[him; ɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:stri:tʃ] ['gæmb(ə)l] [kɔ:t] [ɑ:n] .
him — and this idea of an ostrich gamble caught on .
他 — 和 这 主意 的 一个 鸵鸟 赌博 捕捉 在 .

当帕迪沙把这只鸵鸟拿给他看的时候，他估计要三四千块钱——这种鸵鸟赌博的想法就此流行起来。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [tɔ:ks] [ɑ:n][dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts][wið; wiθ][ðə; ði]
Now it happened that I'd been having a few talks on general subjects with the
现在 它 发生 那 ID 到过 拥有 一个 很少 会谈 在 一般的 主题 和 这
[mæn] [hu:] [lʊkt] ['æftər] [ði:z] ['ɔstri:tʃɪz] ,
man who looked after these ostriches ,
男人 WHO 看起来 后 这些 鸵鸟 ,

碰巧我和照顾这些鸵鸟的那个人就一些普通话题聊过几次，

[ænd; ənd][kwat] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ['hi:d] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
and quite incidentally he'd said one of the birds was ailing , and he
和 相当 顺便 他会 说 一 的 这 鸟类 曾是 生病 , 和 他
['fænsɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪndɪ'dʒestʃən] .
fancied it had indigestion .
幻想 它 有 消化不良 .

顺便一提，他还说其中一只鸟生病了，他觉得它可能是消化不良。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] ['feðər] [ɪn][ɪts] [teɪl][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [waɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
It had one feather in its tail almost all white , by which I knew it ,
它 有 一 羽毛 在 它是 尾巴 几乎 全部 白色的 , 经过 哪个 我 知道 它 ,
它尾巴上有一根几乎全白的羽毛，我就是凭这一点认出它的。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] , [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] ['stɑ:rtɪd][wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [kæpt] -
and so when , next day , the auction started with it , I capped Padishah's
和 所以 什么时候 , 下一个 天 , 这 拍卖 开始 和 它 , 我 封顶 -
['eɪtɪ] - [faɪv] [baɪ] ['naɪntɪ] .
eighty - five by ninety .
八十 - 五 经过 九十 .

因此，第二天拍卖开始时，我以 90 比 Padishah 的 85 比 90 还高。

[aɪ]['fænsɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['i:gər] [wið; wiθ][maɪ][bɪd] ,
I fancy I was a bit too sure and eager with my bid ,
我 想要 我 曾是 一个 少量 也 当然 和 渴望的 和 我的 出价 ,
我猜想我当时出价的时候可能有点过于自信和急切了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lðər] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [noʊ] .
and some of the others spotted the fact that I was in the know .
和 一些 的 这 其他的 斑 这 事实 那 我 曾是 在 这 知道 .
其他人也看出我知道内情。

[ænd; ənd] ['pɑ:dɪfɑ:] [went] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələɪr] [bɜ:rd] [laɪk] [æn; ən][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['lu:nətɪk] .
And Padishah went for that particular bird like an irresponsible lunatic .
和 帕迪沙 去 为了 那 特别的 鸟 喜欢 一个 不负责任 疯子 .
而帕迪莎却像个不负责任的疯子一样，一心想得到那只鸟。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dʒu:] ['daɪmənd] ['mɜ:rtʃənt] [gɔ:t][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] # - ,
At last the Jew diamond merchant got it for # 175 ,
在 最后的 这 犹 钻石 商人 得到 它 为了 # - ,
最后，那位犹太钻石商人以175英镑的价格买下了它。

[ænd; ənd] ['pɑ:diʃɑ:] [sed] # - [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] ['hæməɪ] [keɪm] [daʊn] — [soʊ] ['pɑ:tər] [drɪklerd] .
and Padishah said # 180 just after the hammer came down — so Potter declared .
和 帕迪沙 说 # - 只是 后 这 锤 来了 向下 — 所以 波特 声明 .

就在锤子落下之后，帕迪莎说了第 180 号——波特宣布道。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði][dʒu:] ['mɜ:rtʃənt] [sɪ'kjɔrd] [aɪ'ti:] ,
At any rate the Jew merchant secured it .
在 任何 速度 这 犹 商人 安全 它 ,
总之，那位犹太商人最终还是得到了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][gɑ:t][ə; ei] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aɪ'ti:] .
and there and then he got a gun and shot it .
和 那里 和 然后 他 得到 一个 枪 和 射击 它 .
然后他就在那里掏出一把枪，开了枪。

[ˈpɑ:tər] [meɪd] [ə; ei][ˈheɪdi:z][ʌv; əv][ə; ei] [flʌs] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi;; hi] [sed] [aɪ'ti:] [wʊd] ['ɪndʒər][ðə; ði] [seɪl]
Potter made a Hades of a fuss because he said it would injure the sale
波特 制成 一个 哈迪斯 的 一个 大惊小怪 因为 他 说 它 会 损伤 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] ,
of the other three ,
的 这 其他 三 ,
波特大发雷霆，因为他说这会影响其他三本书的销量。

[ænd; ənd] ['pɑ:diʃɑ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər]
and Padishah , of course , behaved like an idiot ; but all of us were
和 帕迪沙 , 的 课程 , 表现 喜欢 一个 笨蛋 ; 但 全部 的 我们 是
[veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
very much excited .
非常 很多 兴奋的 .

当然，帕迪莎表现得像个傻瓜；但我们所有人都非常兴奋。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['preʃəs] [glæd] [wen] [ðæt] [drɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
I can tell you I was precious glad when that dissection was over ,
我 能 告诉 你 我 曾是 宝贵的 高兴的 什么时候 那 解剖 曾是 超过 ,
我可以告诉你，解剖结束后我真是如释重负。

[ænd; ənd][noʊ] ['daɪmənd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] — ['preʃəs] [glæd] .
and no diamond had turned up — precious glad .
和 不 钻石 有 转向 向上 — 宝贵的 高兴的 .
结果并没有找到钻石——真是太好了。

[aɪ'd] [gɔ:n] [tu:; tə][wʌn] - ['fɔ:rti] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bɜ:rd][maɪ'self] .
I'd gone to one - forty on that particular bird myself .
ID 已消失 到 — - 四十 在 那 特别的 鸟 我 .
我本人曾对那只鸟下注一百四十次。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒu:] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst] [dʒu:z] — [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] ['eni] [greɪt] [flʌs] ['oʊvər][bəd] [lʌk]
“ **The little Jew was like most Jews — he didn't make any great fuss over bad luck**
“ 这 小的 犹 曾是 喜欢 最多 犹太人 — 他 没有 制作 任何 伟大的 大惊小怪 超过 坏的 运气
;
;
;
;
;
“这个小犹太人和大多数犹太人一样——他不会因为运气不好而大惊小怪；

[bʌt; bət] ['pɑ:tər] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt]
but Potter declined to go on with the auction until it was understood that
但 波特 拒绝 到 去 在 和 这 拍卖 直到 它 曾是 理解 那
[ðə; ði] [gʊdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [drɪ'lɪvəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
the goods could not be delivered until the sale was over .
这 商品 可以 不是 是 发表 直到 这 销售 曾是 超过 .
但波特拒绝继续进行拍卖，直到人们明白货物只有在拍卖结束后才能交付。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃən(ə)] ,
The little Jew wanted to argue that the case was exceptional ,
这 小的 犹 通缉 到 争论 那 这 案件 曾是 非凡的 ,
那个小犹太人想辩称, 这个案子是个特例。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ræn] [ˈprɪti] [ˈi:v(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pɒʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and as the discussion ran pretty even , the thing was postponed until the
和 作为 这 讨论 跑 漂亮的 甚至 , 这 事物 曾是 推迟 直到 这
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

由于双方讨论势均力敌, 会议被推迟到第二天早上。
[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
We had a lively dinner - table that evening , I can tell you ,
我们 有 一个 热闹 晚餐 - 桌子 那 晚上 , 我 能 告诉 你 ,
我可以告诉你, 那天晚上我们的餐桌上气氛非常热闹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ˈpɑ:tər] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] ,
but in the end Potter got his way ,
但 在 这 结尾 波特 得到 他的 方式 ,
但最终波特还是如愿以偿了。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [wʊd] [stænd][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər] [ɪf] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
since it would stand to reason he would be safer if he stuck to all the
自从 它 会 站立 到 原因 他 会 是 更安全 如果 他 卡住 到 全部 这
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
因为他如果只和鸟类待在一起, 显然会更安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [oʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtsmənlaɪk] [bɪˈheɪvjər] .
and that we owed him some consideration for his sportsmanlike behaviour .
和 那 我们 欠款 他 一些 考虑 为了 他的 体育精神 行为 .
我们应该对他展现出的体育精神表示一些尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [sed] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
And the old gentleman whose son was a lawyer said he'd been thinking the
和 这 老的 绅士 谁 儿子 曾是 一个 律师 说 他会 到过 思维 这
[θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] ,
thing over and that it was very doubtful if ,
事物 超过 和 那 它 曾是 非常 疑 如果 ,
那位儿子是律师的老先生说, 他一直在考虑这件事, 而且非常怀疑是否.....

[wen] [ə; eɪ][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪˈkʌvəd] ,
when a bird had been opened and the diamond recovered ,
什么时候 一个 鸟 有 到过 打开 和 这 钻石 恢复 ,
当鸟巢被剖开, 钻石被取出时,

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈhændɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈoʊnər] .
it ought not to be handed back to the proper owner .
它 应该 不是 到 是 递交 后退 到 这 恰当的 所有者 .
它不应该归还给真正的所有者。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈʌndər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] - [troʊv] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I remember I suggested it came under the laws of treasure - trove — which was
我 记住 我 建议 它 来了 在下面 这 法律 的 宝藏 - 宝库 — 哪个 曾是
[ˈri:əli] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
really the truth of the matter .
真的 这 真相 的 这 事情 .
我记得我曾建议它属于宝藏的范畴——这其实才是事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t][ˈɑ:rgjumənt] ,
There was a hot argument ,
那里 曾是 一个 热的 争论 ,

双方发生了激烈争吵。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and we settled it was certainly foolish to kill the bird on board the ship .
和 我们 定居 它 曾是 当然 愚蠢 到 杀 这 鸟 在 木板 这 船 .

我们一致认为，在船上杀死那只鸟绝对是愚蠢的。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][lɑ:rdʒ] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [tɔ:k] ,
Then the old gentleman , going at large through his legal talk ,
然后 这 老的 绅士 , 去 在 大的 通过 他的 合法的 讲话 ,

然后，那位老先生开始滔滔不绝地讲他的法律术语，

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɑ:təri] [ænd; ənd][ˈli:g(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈpi:ld] [tu:; tə]
tried to make out the sale was a lottery and illegal , and appealed to
尝试 到 制作 出去 这 销售 曾是 一个 彩票 和 非法的 , 和 上诉 到

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

the captain ;
这 队长 ;

他试图将此次销售定性为抽奖活动，并声称这是非法的，并向队长提出上诉；

[bʌt; bət] [ˈpɑ:tər] [sed] [hi:; hi][soʊld][ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [ˈɔstrɪfɪz] .
but Potter said he sold the birds as ostriches .
但 波特 说 他 卖 这 鸟类 作为 鸵鸟 .

但波特说他把这些鸟当作鸵鸟卖掉了。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [sel] [ˈeni] [ˈdaɪəmənds] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:fər] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]
He didn't want to sell any diamonds , he said , and didn't offer that as an
他 没有 想 到 卖 任何 钻石 , 他 说 , 和 没有 提供 那 作为 一个

[ɪnˈdu:smənt] .

inducement .
诱导 .

他说他不想卖任何钻石，也没有以此作为诱饵。

[ðə; ði] [θri:] [bɜ:rdz][hi:; hi][pʊt] [ʌp] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪˈli:f] ,
The three birds he put up , to the best of his knowledge and belief ,
这 三 鸟类 他 放 向上 , 到 这 最好的 的 他的 知识 和 信仰 ,

据他所知和所信，他放飞的三只鸟是：

[dɪd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .

did not contain a diamond .
做过 不是 包含 一个 钻石 .

不含钻石。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [kept] — [soʊ][hi:; hi] [hoʊpt] .

It was in the one he kept — so he hoped .
它 曾是 在 这 — 他 保留 — 所以 他 希望 .

他希望，答案就在他保留的那本里。

“ [ˈpraɪsɪz] [ru:ld] [haɪ] [nekst] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

“ Prices ruled high next day all the same .
” 价格 裁决 高的 下一个 天 全部 这 相同的 .

“尽管如此，第二天价格依然居高不下。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈtʃænsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
The fact that now there were four chances instead of five of course caused a
这 事实 那 现在 那里 是 四 机会 反而 的 五 的 课程 导致 一个

[raɪz] .

rise .
上升 .

机会从五次减少到四次，这当然导致了增长。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][bɜːrdz][ˈævərɪdʒd] - , [ænd; ənd] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [ˈpɑːdɪʃɑː] [ˈdɪdnt] [sɪˈkjər]
The blessed birds averaged 227 , and , oddly enough , this Padishah didn't secure
这 蒙福 鸟类 平均值 - , 和 , 奇怪 足够的 , 这 帕迪沙 没有 安全的
[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] — [nɑːt][wʌn] .
one of ' em — not one .
— 的 - 呃 — 不是 — .

这些幸运的鸟儿平均得分为 227，奇怪的是，这位帕迪沙竟然一个也没拿到——一个也没有。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʃɪndi] ,
He made too much shindy ,
他 制成 也 很多 闪亮 ,
他做了太多花式饮料，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪdɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈliːənz] ,
and when he ought to have been bidding he was talking about liens ,
和 什么时候 他 应该 到 有 到过 投标 他 曾是 说 关于 留置权 ,
他本该参与竞标，却在谈论留置权。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ˈpɑːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and , besides , Potter was a bit down on him .
和 , 除了 , 波特 曾是 一个 少量 向下 在 他 .
而且，波特对他有点瞧不起。

[wʌn] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪsər] [tʃæp] , [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒuː] ,
One fell to a quiet little officer chap , another to the little Jew ,
— 跌倒 到 一个 安静的 小的 官 小伙子 , 其他 到 这 小的 犹 ,
一个倒在了沉默寡言的小军官身上，另一个倒在了那个小犹太人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɪndikeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] .
and the third was syndicated by the engineers .
和 这 第三 曾是 联合发行 经过 这 工程师 .
第三部是由工程师们联合制作的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːtər] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊld][ðəm; ðəm] ,
And then Potter seemed suddenly sorry for having sold them ,
和 然后 波特 似乎 突然 对不起 为了 拥有 卖 他们 ,
然后波特似乎突然后悔把它们卖掉了。

[ænd; ənd] [sed] [ˈhiːd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and said he'd flung away a clear thousand pounds ,
和 说 他会 扔 离开 一个 清除 千 磅 ,
他说他白白浪费了一千英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈhiːd] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and that very likely he'd draw a blank and that he always had been a
和 那 非常 可能 他会 画 一个 空白的 和 那 他 总是 有 到过 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,
而且他很可能会一头雾水，他一直都是个傻瓜。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but when I went and had a bit of a talk to him ,
但 什么时候 我 去 和 有 一个 少量 的 一个 讲话 到 他 ,
但当我过去和他简单谈了谈之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hedʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] ,
with the idea of getting him to hedge on his last chance ,
和 这 主意 的 获得 他 到 对冲 在 他的 最后的 机会 ,
目的是让他放手一搏，抓住最后的机会。

[aɪ] [faʊnd] ['hi:d] [ɔ:l'redi] [soʊld][ðə; ði][bɜ:rd] ['hi:d] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [tjæp] [ðæt] [wɔz; wəz][ɑ:n]
I found he'd already sold the bird he'd reserved to a political chap that was on
我 成立 他会 已经 卖 这 鸟 他会 预订的 到 一个 政治的 小伙子 那 曾是 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

我发现他已经把预定的那只鸟卖给了船上的一位政客。

[ə; eɪ] [tjæp] ['hu:d] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['ɪndiən] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] ['kwɛstʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪ(ə)n] .
a chap who'd been studying Indian morals and social questions in his vacation .
一个 小伙子 谁会 到过 学习 印度 德 和 社会的 问题 在 他的 假期 .

一个利用假期研究印度道德和社会问题的家伙。

[ðæt] [læst] [wɔz; wəz][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [bɜ:rd] .
That last was the three hundred pounds bird .
那 最后的 曾是 这 三 百 磅 鸟 .

最后那只鸟重达三百磅。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðeɪ] ['lændɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['kri:tʃərz] [æt; ət]['brɪndɪzi] — [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]
they landed three of the blessed creatures at Brindisi — though the old
他们 登陆 三 的 这 蒙福 生物 在 布林迪西 — 尽管 这 老的
[ˈdʒɛnt(ə)lmən] [sed] [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] — [ænd; ənd] ['pɑ:tər]
gentleman said it was a breach of the Customs regulations — and Potter
绅士 说 它 曾是 一个 违反 的 这 海关 法规 — 和 波特
[ænd; ənd] ['pɑ:diʃɑ:] ['lændɪd] [tu:] .
and Padishah landed too .
和 帕迪沙 登陆 也 .

他们在布林迪西登陆了三只受祝福的生物——尽管那位老先生说这违反了海关规定——波特和帕迪莎也登陆了。

[ðə; ði] [ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [si:md] [hæf][mæd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] ['daɪmənd] ['ɡoʊɪŋ] [ðɪs]
The Hindoo seemed half mad as he saw his blessed diamond going this
这 印度教 似乎 一半 疯狂的 作为 他 锯 他的 蒙福 钻石 去 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ,

看到自己那颗受祝福的钻石四处飘荡，印度教徒似乎近乎疯狂。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] ['hi:d] [get] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] —
He kept on saying he'd get an injunction — he had injunction on the brain —
他 保留 在 说 他会 得到 一个 禁令 — 他 有 禁令 在这 脑 —
[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði] [tjæps] ['hu:d] [bɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and giving his name and address to the chaps who'd bought the birds ,
和 给予 他的 姓名 和 地址 到 这 小伙子们 谁会 买 这 鸟类 ,

他一直说他会申请禁令——他满脑子都是禁令——并且把自己的姓名和地址告诉了买鸟的那些人。

[soʊ] [ðæt] [ðeid] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [send][ðə; ði] ['daɪmənd] .
so that they'd know where to send the diamond .
所以 那 他们会 知道 在哪里 到 发送 这 钻石 .

这样他们就知道该把钻石送到哪里了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈwɑːntɪd][hɪz; ɪz][neɪm][ænd; ənd] [əˈdres] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
None of them wanted his name and address , and none of them
没有任何 的 他们 通缉 他的 姓名 和 地址 , 和 没有任何 的 他们
[wʊd] [gɪv] [ðer; ðər][oʊn] .
would give their own .
会 给 他们的 自己的 .

他们都不愿意透露他的姓名和地址，也都不愿意透露自己的姓名和地址。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [roʊ][aɪ][kæn; kən][tel] [juː; jʊ] — [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
It was a fine row I can tell you — on the platform .
它 曾是 一个 美好的 排 我 能 告诉 你 — 在 这 平台 .

我可以告诉你，那是一场精彩的争吵——在站台上。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf][baɪ] [ˈdɪfrənt] [treɪnz] .
They all went off by different trains .
他们 全部 去 离开 经过 不同的 火车 .

他们各自乘坐不同的火车离开了。

[aɪ][keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
I came on to Southampton , and there I saw the last of the birds ,
我 来了 在 到 南安普顿 , 和 那里 我 锯 这 最后的 的 这 鸟类 ,
[bɔːt] ,
我来到了南安普顿，在那里我看到了最后一批鸟。

[æz; əz][aɪ][keɪm] [əˈɔːr] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [bɔːt] ,
as I came ashore ; it was the one the engineers bought ,
作为 我 来了 岸上 ; 它 曾是 这 一 这 工程师 买 ,

我上岸后发现，那是工程师们买的那艘船。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kreɪt] ,
and it was standing up near the bridge , in a kind of crate ,
和 它 曾是 常设 向上 靠近 这 桥 , 在 一个 种类 的 箱 ,

它立在桥附近，放在一个类似板条箱的地方。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈlegɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈdaɪmənd] [æz; əz]
and looking as leggy and silly a setting for a valuable diamond as
和 寻找 作为 腿长 和 愚蠢的 一个 环境 为了 一个 有价值的 钻石 作为
[ˈevər][juː; jʊ] [sɔː] — [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈdaɪmənd] .
ever you saw — if it was a setting for a valuable diamond .
曾经 你 锯 — 如果 它 曾是 一个 环境 为了 一个 有价值的 钻石 .

如果这真的是一颗贵重钻石的镶嵌方式，那么它看起来就像你见过的最笨拙、最滑稽的镶嵌方式一样。

“ [haʊ] [dɪd][aɪˈtiː][end] ?
“ **How did it end ?**
“ 如何 做过 它 结尾 ?

结局如何？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就是这样。

[wel] — [pərˈhæps] .
Well — perhaps .
出色地 — 也许 .

嗯——或许吧。

[jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Yes , there's one more thing that may throw light on it .
 是的 , 有 一 更多 的 事物 那 可能 扔 光 在 它 :
 是的, 还有一件事或许能解释这个问题。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ][æftər] ['ləndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['riːdʒənt] - [stri:t] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ]
A week or so after landing I was down Regent - street doing a bit of shopping
 一个 星期 或者 所以 后 降落 我 曾是 向下 摄政 - 街道 正在做 一个 少量 的 购物
 ,
 ,
 ,

落地大约一周后, 我去了摄政街逛街。
 [ænd; ænd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and who should I see arm - in - arm and having a purple time of it
 和 WHO 应该 我 看 手臂 - 在 - 手臂 和 拥有 一个 紫色的 时间 的 它
 [bʌt; bət] ['pɑːdɪʃɑː] [ænd; ænd] ['pɑːtər] .
but Padishah and Potter .
 但 帕迪沙 和 波特 :
 结果我看到帕迪莎和波特手挽着手, 玩得不亦乐乎。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] —
If you come to think of it —
 如果 你 来 到 思考 的 它 —
 如果你仔细想想——

“ [jes] .
 “ **Yes** .
 ” 是的 :
 “ 是的。

[aɪv] [θɔːt] [ðæt] .
I've thought that .
 我已经 想法 那 :
 我也想过这个问题。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz]['riːəl] .
Only , you see , there's no doubt the diamond was real .
 仅有的 , 你 看 , 有 不 怀疑 这 钻石 曾是 真实的 :
 你看, 毫无疑问, 这颗钻石是真的。

[ænd; ænd] ['pɑːdɪʃɑː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [,hɪn'duː; 'hinduː] .
And Padishah was an eminent Hindoo .
 和 帕迪沙 曾是 一个 杰出 印度教 :
 而帕迪沙是一位杰出的印度教徒。

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] — ['ɔːf(ə)n] .
I've seen his name in the papers — often .
 我已经 已见 他的 姓名 在 这 文件 — 经常 :
 我经常在报纸上看到他的名字。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ['swɑːləʊd] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] , [æz; əz][juː; jʊ]
But whether the bird swallowed the diamond certainly is another matter , as you
 但 无论 这 鸟 吞咽 这 钻石 当然 是 其他 事情 , 作为 你
 [seɪ] .
say .
 说 :
 但正如你所说, 这只鸟是否吞下了钻石, 确实是另一回事了。

“ [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
 “ **THROUGH A WINDOW**
 ” 通过 一个 窗户
 透过窗户

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌlegz][wɜːr; wər][set] ,
After his legs were set ,
后 他的 腿 是 放 ,

他的腿固定好之后，

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈbeɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən]
they carried Bailey into the study and put him on a couch before the open
他们 携带 贝利 进入 这 学习 和 放 他 在 一个 长椅 前 这 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他们把贝利抱进书房，放在敞开的窗户前的沙发上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪnz] ,
There he lay , a live — even a feverish man down to the loins ,
那里 他 躺 , 一个 居住 — 甚至 一个 发烧 男人 向下 到 这 腰肉 ,
他躺在那里，虽然下半身发热，但仍然活着。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈmʌmi] [swɔðd] [ɪn] [waɪt] [ˈræpɪŋz] .
and below that a double - barrelled mummy swathed in white wrappings .
和 以下 那 一个 双倍的 - 桶装 木乃伊 裹挟着 在 白色的 包装 .

下面是一个裹着白色裹布的双管木乃伊。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
He tried to read , even tried to write a little ,
他 尝试 到 读 , 甚至 尝试 到 写 一个 小的 ,
他试着阅读，甚至还尝试写一点东西。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
but most of the time he looked out of the window .
但 最多 的 这 时间 他 看起来 出去 的 这 窗户 .
但他大部分时间都望着窗外。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
He had thought the window cheerful to begin with ,
他 有 想法 这 窗户 快乐 到 开始 和 ,
他一开始就觉得那扇窗户令人心情愉悦。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɔːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
but now he thanked God for it many times a day .
但 现在 他 谢谢 上帝 为了 它 许多 时代 一个 天 .
但现在他每天都会为此感谢上帝很多次。

[wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
Within , the room was dim and grey ,
之内 , 这 房间 曾是 暗淡 和 灰色的 ,
房间内部光线昏暗，一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃər] [[ʊʊd] [ˈpleɪnli] .
and in the reflected light the wear of the furniture showed plainly .
和 在 这 反映 光 这 穿 的 这 家具 显示 显然 .
在反射光的映照下，家具的磨损痕迹清晰可见。

[hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [drɪŋk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
His medicine and drink stood on the little table ,
他的 药品 和 喝 站立 在 这 小的 桌子 ,
他的药和饮料放在小桌子上，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɔ:r][ðə; ði] ['æʃɪz]
with such litter as the bare branches of a bunch of grapes or the ashes
和 这样的 垃圾 作为 这 裸 分支 的 一个 束 的 葡萄 或者 这 灰烬
[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [pleɪt] ,
of a cigar upon a green plate ,
的 一个 雪茄 之上 一个 绿色的 盘子 ;

诸如光秃秃的葡萄枝或绿色盘子上的雪茄灰烬之类的垃圾，

[ɔ:r][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] ['i:vniŋ] ['peɪpə] .
or a day old evening paper .
或者 一个 天 老的 晚上 纸 .

或者一份隔夜的晚报。

[ðə; ði] [vju:] [ʌʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The view outside was flooded with light ,
这 看法 外部 曾是 被淹 和 光 ;

窗外阳光普照，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,
and across the corner of it came the head of the acacia ,
和 穿过 这 角落 的 它 来了 这 头 的 这 金合欢 ;

一棵金合欢树的树头从树的拐角处伸了过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] - ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərd] ['aɪərn] .
and at the foot the top of the balcony - railing of hammered iron .
和 在 这 脚 这 顶部 的 这 阳台 - 栏杆 的 锤击 铁 .

底部是锤纹铁制阳台栏杆的顶部。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weltərɪŋ] ['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['nevər] ['kwaiət][ænd; ənd] [jet]
In the foreground was the weltering silver of the river , never quiet and yet
在 这 前景 曾是 这 缝合 银 的 这 河 , 绝不 安静的 和 然而
['nevər] ['taɪərsəm] .
never tiresome .
绝不 令人厌烦 .

前景是波光粼粼的银色河水，永不停歇，却也永不令人厌倦。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:di] [bəŋk] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medəʊ] [lənd] ,
Beyond was the reedy bank , a broad stretch of meadow land ,
超过 曾是 这 芦苇 银行 , 一个 广阔 拉紧 的 草地 土地 ;

远处是芦苇丛生的河岸，一片广阔的草地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑ:rk] [laɪn][ʌv; əv] [tri:z] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pɑ:plər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt]
and then a dark line of trees ending in a group of poplars at the distant
和 然后 一个 黑暗的 线 的 树木 结束 在 一个 团体 的 白杨树 在 这 遥远
[bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
bend of the river ,
弯曲 的 这 河 ;

然后是一排深色的树木，尽头是河湾远处的一片白杨树。

[ænd; ənd] , [ʌp'stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [skwer] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .
and , upstanding behind them , a square church tower .
和 , 正直 在后面 他们 , 一个 正方形 教会 塔 .

在它们身后，耸立着一座方形的教堂塔楼。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
Up and down the river , all day long , things were passing .
向上 和 向下 这 河 , 全部 天 长的 , 事物 是 通过 .

整整一天，河面上下游来来往往，各种东西都在流动。

[naʊ] [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [bə:dʒz] ['driftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [paɪld] [wið; wiθ] [laɪm] [ɔːr] [ˈbærəlz] [ʌv; əv]
Now a string of barges drifting down to London , piled with lime or barrels of
现在 一个 细绳 的 驳船 漂流 向下 到 伦敦 , 堆积 和 酸橙 或者 桶 的
[bɪr] ;
beer ;
啤酒 ;

现在，一串驳船正缓缓驶向伦敦，船上堆满了石灰或啤酒桶；

[ðen] [ə; eɪ] [sti:m] - [lɔːntʃ] , [ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [smʊk] ,
then a steam - launch , disengaging heavy masses of black smoke ,
然后 一个 蒸汽 - 发射 , 脱离 重的 群众 的 黑色的 抽烟 ,
然后是一列蒸汽船，脱离轨道时冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wið; wiθ] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] ; [ðen]
and disturbing the whole width of the river with long rolling waves ; then
和 令人不安 这 所有的 宽度 的 这 河 和 长的 滚动 波浪 ; 然后
[æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ɪˈlektɪk] [lɔːntʃ] ,
an impetuous electric launch ,
一个 浮躁 电的 发射 ,
长长的波浪席卷了整条河面；然后一艘迅猛的电动快艇，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bəʊt,lʊd] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['si:kəz] , [ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['skʌlər] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːr]
and then a boatload of pleasure - seekers , a solitary sculler , or a four
和 然后 一个 满载 的 乐趣 - 寻求者 , 一个 孤 划艇 , 或者 一个 四
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['roʊɪŋ] [klʌb] .
from some rowing club .
从 一些 划船 俱乐部 .
然后是一船寻欢作乐的人、一个孤独的划艇运动员，或者某个赛艇俱乐部的四人艇。

[pər'hæps][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz]['kwaiətəst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [ɔːr] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
Perhaps the river was quietest of a morning or late at night .
也许 这 河 曾是 最安静 的 一个 早晨 或者 晚的 在 夜晚 .
或许在清晨或深夜，河水最为平静。

[wʌn] ['muːnlait] [naɪt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['drɪftɪd] [daʊn] ['sɪŋɪŋ] ,
One moonlight night some people drifted down singing ,
一 月光 夜晚 一些 人们 漂移 向下 歌唱 ,
月光皎洁的夜晚，一些人边走边唱，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['zɪðər] ['pleɪɪŋ] — [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['plezntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and with a zither playing — it sounded very pleasantly across the water .
和 和 一个 箏 玩耍 — 它 听起来 非常 愉快 穿过 这 水 .
琴声响起，在水面上回荡，十分悦耳动听。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['beɪli] [bɪ'gæŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kra:ft] ;
In a few days Bailey began to recognise some of the craft ;
在 一个 很少 天 贝利 开始 到 认出 一些 的 这 工艺 ;
几天后，贝利开始认出其中一些飞行器；

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .
in a week he knew the intimate history of half - a - dozen .
在 一个 星期 他 知道 这 亲密的 历史 的 一半 - 一个 - 打 .
一周之内，他就了解了六个人的私密过往。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [luː'zɔn] , [frʌm; frəm] [-] , [tuː] [maɪlz] [ʌp] , [wʊd] [goʊ] ['fretɪŋ] [baɪ] ,
The launch Luzon , from Fitzgibbon's , two miles up , would go fretting by ,
这 发射 吕宋岛 , 从 菲茨吉本的 , 二 英里 向上 , 会 去 烦躁 经过 ,
从两英里外的菲茨吉本斯发射的吕宋号，会焦急地飞过。

[ˈsʌmtaɪmz] [θɪrɪ:] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [kənˈspɪkjʊəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklʌrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] - [red]
sometimes three or four times a day , conspicuous with its colouring of Indian - red
有时 三 或者 四 时代 一个 天 , 显眼的 和 它是 染色 的 印度 - 红色的
[ænd; ʌnd] [ˈjelʊ] ,
and yellow ,
和 黄色的 ,

有时一天三四次，颜色鲜艳，呈印度红和黄色。

[ænd; ʌnd][ɪts] [tuː] [ɔːrɪˈent(ə)] [əˈtendənts] ; [ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [ˈbeɪlɪːz] [væst] [əˈmjuːzmənt] ,
and its two Oriental attendants ; and one day , to Bailey's vast amusement ,
和 它是 二 东方 服务员 ; 和 一 天 , 到 百利甜酒 广阔的 娱乐 ,

还有两位东方侍从；有一天，令贝利感到无比好笑的是，

[ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] [ˈpɜːr(ə)] [ˈempərər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn]
the house - boat Purple Emperor came to a stop outside , and breakfasted in
这 房子 - 船 紫色的 皇帝 来了 到 一个 停止 外部 , 和 早餐 在

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfeɪmləs] [ˌdoʊmeˈstɪsəti,daːmeˈstɪsəti] .

the most shameless domesticity .
这 最多 不要脸 家庭生活 .

紫帝号船屋停在外面，在最无耻的家庭氛围中享用早餐。

[ðen] [wʌn] [æftərˈnuːn] ,

Then one afternoon ,
然后 一 下午 ,

一天下午，

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [bɑːrdʒ] [brɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðeɪ]
the captain of a slow - moving barge began a quarrel with his wife as they
这 队长 的 一个 慢的 - 移动 驳船 开始 一个 争吵 和 他的 妻子 作为 他们

[keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [left] ,

came into sight from the left ,
来了 进入 视线 从 这 左边 ,

一艘缓慢行驶的驳船的船长和他的妻子从左侧进入视线时，两人开始争吵。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈkæɪdɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvaɪələns] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈvæniʃt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
and had carried it to personal violence before he vanished behind the
和 有 携带 它 到 个人的 暴力 前 他 消失了 在后面 这

[ˈwɪndəʊ] - [freɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

window - frame to the right .
窗户 - 框架 到 这 正确的 .

之后他甚至诉诸暴力，然后消失在右侧的窗框后面。

[ˈbeɪlɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [gɔːtɪ][ʌp][tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
Bailey regarded all this as an entertainment got up to while away his illness ,
贝利 认为 全部 这 作为 一个 娱乐 得到 向上 到 尽管 离开 他的 疾病 ,

贝利把这一切都当作他生病期间用来消磨时间的娱乐活动。

[ænd; ʌnd] [əˈplɔːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] .

and applauded all the more moving incidents .
和 鼓掌 全部 这 更多的 移动 事件 .

并为所有更感人的事件鼓掌。

[ˈmɪsɪz] [ɡriːn] , [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [rer] [ˈɪntərvɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

Mrs Green , coming in at rare intervals with his meals ,
太太 绿色的 , 未来 在 在 稀有的 间隔 和 他的 餐 ,

格林太太偶尔会给他送饭过来。

[wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːr] [ˈsɔːftli] [ˈkraɪɪŋ] , “ [ˈɑːnkoːr] !

would catch him clapping his hands or softly crying , “ Encore !
会 抓住 他 鼓掌 他的 双手 或者 轻轻 哭泣 , “ 安可 !

会看到他拍手或轻轻地哭着说：“安可！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈpleɪɜːz] [hæd; həd] [ˈʌðər] [enˈgeɪdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːnkɔːr] [went]
“ **But the river players had other engagements , and his encore went**
“ 但 这 河 玩家 有 其他 订婚 , 和 他的 安可 去
[ʌnˈhiːdɪd] .
unheeded .
无人理会 .

“但河畔的乐手们另有安排，他的返场演奏无人理睬。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
“ **I should never have thought I could take such an interest in things that did not**
“ 我 应该 绝不 有 想法 我 可以 拿 这样的 一个 兴趣 在 事物 那 做过 不是
[kənˈsɜːrɪn][em ˈiː] ,
concern me ,
忧虑 我 ,

“我真没想到自己会对与我无关的事情产生如此浓厚的兴趣。”

“ [sed] [ˈberli] [tuː; tə] - , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] ,
“ **said Bailey to Wilderspin , who used to come in in his nervous** ,
“ 说 贝利 到 - , WHO 用过的 到 来 在 在 他的 紧张的 ,
贝利对威尔德斯平说，威尔德斯平以前总是紧张兮兮地进来。

[ˈfrendli] [wei] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] .
friendly way and try to comfort the sufferer by being talked to .
友好的 方式 和 尝试 到 舒适 这 患者 经过 存在 谈话 到 .
用友好的方式与患者交谈，试图安慰他。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)l][kəˈpæsəti][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktɪv] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] .
“ **I thought this idle capacity was distinctive of little children and old maids** .
“ 我 想法 这 闲置的 容量 曾是 独特的 的 小的 孩子们 和 老的 女佣 .
“我原以为这种闲散的精力是小孩子和老处女特有的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
But it's just circumstances .
但 它是 只是 情况 .
但这只是环境因素造成的。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪft] ; [ɪts] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd]
I simply can't work , and things have to drift ; it's no good to fret and
我 简单地 不能 工作 , 和 事物 有 到 漂移 ; 它是 不 好的 到 烦恼 和
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

我根本无法工作，事情只能顺其自然；焦虑和挣扎都没用。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][eɪ ˈem][æz; əz] [əˈmjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] ,
And so I lie here and am as amused as a baby with a rattle ,
和 所以 我 说谎 这里 和 是 作为 觉得好笑 作为 一个 婴儿 和 一个 嘎嘎作响 ,
于是我躺在这里，像个玩拨浪鼓的婴儿一样开心。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ɪts] [əˈferz] .
at this river and its affairs .
在 这 河 和 它是 事务 .
这条河及其相关事务。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ɡets] [ə; eɪ] [bɪt] [dʌl] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .
“ **Sometimes , of course , it gets a bit dull , but not often** .
“ 有时 , 的 课程 , 它 获得 一个 少量乏味的 , 但 不是 经常 .
“当然，有时候也会有点无聊，但这种情况并不常见。”

“ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɑːmp] — [dʒʌst] [wʌn] [swɑːmp] — [wʌns] .
“ **I would give anything , Wilderspin , for a swamp — just one swamp — once** .
“ 我 会 给 任何事物 , - , 为了 一个 沼泽 — 只是 — 沼泽 — 一次 .
“威尔德斯平，我愿意付出一切，只为拥有一片沼泽——哪怕只有一片沼泽——哪怕只有一次。”

[ˈhedz] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] ,
Heads swimming and a steam launch to the rescue ,
头部 游泳 和 一个 蒸汽 发射 到 这 救援 ,
人头落地，幸亏有蒸汽艇前来救援。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæp] [ɔ:r][soʊ] [hɔ:ld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk]
and a chap or so hauled out with a boat - hook
和 一个 小伙子 或者 所以 拖拽 出去 和 一个 船 - 钩
然后，一两个人用船钩把鱼拉了上来.....

[ðer; ðər][goʊz] [-] [lɔ:ntʃ] !
There goes Fitzgibbon's launch !
那里 去 菲茨吉本的 发射 !
菲茨吉本的发射计划泡汤了!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [boʊt] - [hʊk] , [aɪ] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblæki] [ɪz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]
They have a new boat - hook , I see , and the little blackie is still in the
他们 有 一个 新的 船 - 钩 , 我 看 , 和 这 小的 黑人 是 仍然 在 这
[dʌmps] .
dumps .
倾倒 .

我看到他们有了新的船钩，而那只小黑狗仍然闷闷不乐。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈveri] [wel] , - .
I don't think he's very well , Wilderspin .
我 不 思考 他是 非常 出色地 , - .
Wilderspin，我觉得他身体不太好。

[ˈhi:z] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
He's been like that for two or three days ,
他是 到过 喜欢 那 为了 二 或者 三 天 ,
他已经这样两三天了。

[ˈskwɑ:tɪŋ] [ˈsʌlki] - [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmediteɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
squatting sulky - fashion and meditating over the churning of the water .
蹲姿 闷闷不乐的 - 时尚 和 冥想 超过 这 搅拌 的 这 水 .
他蹲着，一副闷闷不乐的样子，对着翻腾的水面沉思。

[ʌnˈhoʊlsəm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfro:θi] [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
Unwholesome for him to be always staring at the frothy water running away
不健康的 为了 他 到 是 总是 凝视 在 这 泡沫状的 水 跑步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] .
from the stern .
从 这 船尾 .

他总是盯着船尾奔涌而下的泡沫水流看，这对他来说很不健康。

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mər] [flʌs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɪt] [ˈrɪvər] ,
" **They watched the little steamer fuss across the patch of sunlit river** ,
" 他们 观看 这 小的 汽船 大惊小怪 穿过 这 修补 的 阳光照射 河 ,
他们看着那艘小汽船在阳光照耀的河面上缓缓驶过，

[ˈsʌfər] [ˈmoʊməntəri] [ɑ:kəlˈteɪʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] , [ænd; ənd] [ɡlaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd]
suffer momentary occultation from the acacia , and glide out of sight behind
遭受 瞬间 掩蔽 从 这 金合欢 , 和 滑行 出去 的 视线 在后面
[ðə; ði][da:rk] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] .
the dark window - frame .
这 黑暗的 窗户 - 框架 .
短暂地被金合欢树遮蔽，滑入黑暗的窗框后消失不见。

短暂地被金合欢树遮蔽，滑入黑暗的窗框后消失不见。

“ [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] , ” [sed] [ˈbeɪli] : “ [aɪ] [ˈspɑːtɪd] [ðæt] [nuː] [boʊt] -
“ **I'm getting a wonderful eye for details , ” said Bailey : “ I spotted that new boat -**
“ 我是 获得 一个 精彩的 眼睛 为了 细节 , ” 说 贝利 : “ 我 斑 那 新的 船 -
[hʊk] [æt; ət] [wʌns] .
hook at once .
钩 在 一次 .

“我的观察力越来越敏锐了,”贝利说:“我一眼就发现了那个新的船钩。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɪɡər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] .
The other nigger is a funny little chap .
这 其他 黑鬼 是 一个 有趣的 小的 小伙子 .

另一个黑鬼是个滑稽的小家伙。

[hiː; hi] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [ˈswægər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] - [hʊk] [laɪk] [ðæt] . “
He never used to swagger with the old boat - hook like that . ”
他 绝不 用过的 到 昂首阔步 和 这 老的 船 - 钩 喜欢 那 . ”

他以前从来不会像这样趾高气扬地挥舞着那根旧船钩。

“ [məˈleɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [sed] - .
“ **Malays , aren't they ? ” said Wilderspin .**
“ 马来人 , 不是 他们 ? ” 说 - .

“他们是马来人, 对吧? ”威尔德斯平说道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈbeɪli] .
“ **Don't know , ” said Bailey .**
“ 不 知道 , ” 说 贝利 .

“不知道,”贝利说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wʌn] [kɔːld] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈlæskər] .
“ **I thought one called all that sort of manner Lascar .**
“ 我 想法 一 称为 全部 那 种类 的 方式 水手 .

“我以为那种举止都叫拉斯卡尔。”

“ [ðen] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tel] - [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Then he began to tell Wilderspin what he knew of the private affairs of the**
“ 然后 他 开始 到 告诉 - 什么 他 知道 的 这 私人的 事务 的 这
[ˈhaʊsboʊt] ,
houseboat ,
船屋 ,

“然后他开始向威尔德斯平讲述他所了解的这艘船屋的私事,

[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈempərər] .
Purple Emperor .
紫色的 皇帝 .

紫苑。

“ [ˈfʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] —
“ **Funny , ” he said , “ how these people come from all points of the compass —**
“ 有趣的 , ” 他 说 , ” 如何 这些 人们 来 从 全部 积分 的 这 罗盘 —
[frʌm; frəm] [ˈɑːksfərd] [ænd; ənd] [ˈwɪnzər] ,
from Oxford and Windsor ,
从 牛津 和 温莎 ,

“真有意思,”他说,“这些人来自四面八方——从牛津到温莎,

[frʌm; frəm] [ˈeɪzə; ˈeɪjə] [ænd; ənd] [ˈæfrɪkə] — [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ænd; ənd] [pæs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst]
from Asia and Africa — and gather and pass opposite the window just
从 亚洲 和 非洲 — 和 收集 和 经过 对面的 这 窗户 只是
[tuː; tə] [entərˈteɪn] [em ˈiː] .
to entertain me .
到 招待 我 .

来自亚洲和非洲的人们——聚集在窗对面, 只是为了逗我开心。

[wʌn][mæn][ˈfloʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪnət][ðə; ði][deɪ][brɪfɔːrɪ][ˈjestərdeɪ][kɔːt][wʌn][ˈpɜːrfɪkt][kræb]
One man floated out of the infinite the day before yesterday , caught one perfect crab
— 男人 漂浮 出去 的 这 无限 这 天 前 昨天 , 捕捉 一 完美的 螃蟹
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对 面的

前天，一个男人从茫茫大海中浮现，在对面捕获了一只完美的螃蟹。

[lɔːst][ænd; ənd][rɪˈkʌvərd][ə; eɪ][skʌl][ænd; ənd][pæst][ɑːn][əˈgen]
lost and recovered a scull , and passed on again .
丢失的 和 恢复 一个 槽 , 和 通过了 在 再次 .

丢失了头骨，又找回了头骨，然后再次去世。

[ˈprɔːbəbli][hiː; hi][wɪl][ˈnevər][kʌm][ˈɪntuː][maɪ][laɪf][əˈgen]
Probably he will never come into my life again .
大概 他 将要 绝不 来 进入 我的 生活 再次 .

他大概永远不会再出现在我的生活中了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem][kənˈsɜːrnd][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈtrʌblz]
So far as I am concerned , he has lived and had his little troubles ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 他 有 居住地 和 有 他的 小的 麻烦 ,

就我而言，他已经活过，也经历过一些小麻烦。

[pərˈhæps][ˈθɜːrti]—[pərˈhæps][ˈfɔːrti]—[ˈjɪrɪz][ɑːn][ðə; ði][ɜːrθ]
perhaps thirty — perhaps forty — years on the earth ,
也许 三十 — 也许 四十 — 年 在 这 地球 ,

或许在世上活了三十年，或许四十年，

[ˈmɪrli][tuː; tə][meɪk][æn; ən][æs][ʌv; əv][hɪmˈself][fɔːr; fər][θriː][ˈmɪnɪts][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][maɪ][ˈwɪndəʊ]
merely to make an ass of himself for three minutes in front of my window .
仅仅 到 制作 一个 屁股 的 他自己 为了 三 分钟 在 正面 的 我的 窗户 .

他只是想在我窗前出丑三分钟。

[ˈwʌndərf(ə)l][θɪŋ] , — , [ɪf][juː; jʊ][kʌm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
Wonderful thing , Wilderspin , if you come to think of it . "
精彩的 事物 , — , 如果 你 来 到 思考 的 它 . "

威尔德斯平，仔细想想，这真是件好事。

" [jes] , " [sed] — ; " ['ɪznt][aɪˈtiː] ?
" **Yes , " said Wilderspin ; " isn't it ?**
" 是的 , " 说 — ; " 不是 它 ?

“是的,”威尔德斯平说; “不是吗? ”

" [ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][ˈæftər][ðɪs][ˈberli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrɪliənt][ˈmɔːrnɪŋ]
" **A day or two after this Bailey had a brilliant morning .**
" 一个 天 或者 二 后 这 贝利 有 一个 杰出的 早晨 .

“此后一两天，贝利度过了一个美好的早晨。”

[ɪnˈdiːd][tɔːrdz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][əˈfer]
Indeed , towards the end of the affair ,
的确 , 向 这 结尾 的 这 事务 ,

事实上，在这段关系的后期，

[aɪˈtiː][brɪˈkeɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɪksaɪtɪŋ][æz; əz][ˈeni][ˈwɪndəʊ][ʃoʊ][ˈveri][wel][kʊd; kəd][biː; bi]
it became almost as exciting as any window show very well could be .
它 成为 几乎 作为 激动人心 作为 任何 窗户 展示 非常 出色地 可以 是 .

它几乎和任何橱窗展示一样精彩。

[wiː; wi][wɪl] , [haʊˈevər] , [brɪˈɡɪn][æt; ət][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ]
We will , however , begin at the beginning .
我们 将要 , 然而 , 开始 在 这 开始 .

不过，我们将从头开始。

[ˈbeɪlɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Bailey was all alone in the house ,
贝利 曾是 全部 独自的 在 这 房子 ,
贝利独自一人待在屋里。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] ,
for his housekeeper had gone into the town three miles away to pay bills ,
为了 他的 管家 有 已消失 进入 这 镇 三 英里 离开 到 支付 账单 ,
因为他的管家进城去三英里外的镇上缴费了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːlədeɪ] .
and the servant had her holiday .
和 这 仆人 有 她 假期 .
女仆正在休假。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈɡæn] [dʌl] .
The morning began dull .
这 早晨 开始 乏味的 .
早晨阴沉沉的。

[ə; eɪ] [kəˈnuː] [went] [ʌp] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [ænd; ænd] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [men]
A canoe went up about half - past nine , and later a boat - load of camping men
一个 独木舟 去 向上 关于 一半 - 过去的 九 , 和 之后 一个 船 - 加载 的 野营 男人
[keɪm] [daʊn] .
came down .
来了 向下 .
大约九点半, 一艘独木舟逆流而上, 后来一船露营的人顺流而下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈmɑːrdʒɪn] .
But this was mere margin .
但 这 曾是 仅仅 利润 .
但这只是微不足道的差距。

[θɪŋz] [brɪˈkeɪm] [ˈtʃɪr(ə)l] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
Things became cheerful about ten o'clock .
事物 成为 快乐 关于 十 点钟 .
大约十点钟的时候, 气氛变得轻松愉快起来。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstəns] [wer] [ðə; ði] [θriː]
It began with something white fluttering in the remote distance where the three
它 开始 和 某物 白色的 飘动 在 这 偏僻的 距离 在哪里 这 三
[ˈpɑːplər] [maːrkt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bend] .
poplars marked the river bend .
白杨树 标记 这 河 弯曲 .
一切始于远处河湾处三棵白杨树旁飘动的白色东西。

“ [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] , ” [sed] [ˈbeɪlɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] “ [noʊ] .
“ **Pocket - handkerchief , ” said Bailey , when he saw it “ No .**
“ 口袋 - 手帕 , ” 说 贝利 , 什么时候 他 锯 它 “ 不 .
“口袋手帕,”贝利看到它时说道, “不。”

[tuː] [bɪɡ] !
Too big !
也 大的 !
太大了!

[flæg] [pərˈhæps] .
Flag perhaps .
旗帜 也许 .
或许是旗帜。

“ [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [flæg] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] .
“ **However** , **it** **was** **not** **a** **flag** , **for** **it** **jumped** **about** .
“ 然而 , 它 曾是 不是 一个 旗帜 , 为了 它 跳了起来 关于 :
“ 然而, 它不是一面旗帜, 因为它跳来跳去。”

“ [mæn] [ɪn] [waɪts] ['rʌnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['beɪli] .
“ **Man in whites** **running** **fast** , **and** **this way** , ” **said** **Bailey** .
“ 男人 在 白人 跑步 快速地 , 和 这 方式 , ” 说 贝利 :
“一个穿白衣服的男人跑得很快, 朝这个方向跑,” 贝利说。

“ [ðæts] [lʌk] !
“ **That's** **luck** !
“ 那就是 运气 !
“ 那是运气! ”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪts] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] [lu:s] !
But **his** **whites** **are** **precious** **loose** !
但 他的 白人 是 宝贵的 松动的 !
但他的白色球衣却很松散!

“ [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [θɪŋ] ['hæpənd] .
“ **Then** **a** **singular** **thing** **happened** .
“ 然后 一个 单数 事物 发生 :
然后, 发生了一件奇特的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɪŋk] [ɡli:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] [tri:z] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
There **was** **a** **minute** **pink** **gleam** **among** **the** **dark** **trees** **in** **the** **distance** ,
那里 曾是 一个 分钟 粉色的 闪耀 之中 这 黑暗的 树木 在 这 距离 ,
远处黑暗的树林间闪烁着一丝淡淡的粉红色光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pʌf] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡreɪ] [ðæt] [br'ɡæŋ] [tu:; tə] [drɪft] [ænd; ənd] ['væniʃ] ['i:stwərd] .
and **a** **little** **puff** **of** **pale** **grey** **that** **began** **to** **drift** **and** **vanish** **eastward** .
和 一个 小的 噗 的 苍白 灰色的 那 开始 到 漂移 和 消失 向东 :
还有一小团浅灰色的云雾, 开始向东飘去, 渐渐消失。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [waɪt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['rʌnɪŋ] .
The **man** **in** **white** **jumped** **and** **continued** **running** .
这 男人 在 白色的 跳了起来 和 持续 跑步 :
白衣男子跳了起来, 继续奔跑。

[prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ə'raɪvd] .
Presently **the** **report** **of** **the** **shot** **arrived** .
目前 这 报告 的 这 射击 到达的 :
枪击事件的报告随即传来。

“ [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)] ! ” [sed] ['beɪli] .
“ **What** **the** **devil** ! ” **said** **Bailey** .
“ 什么 这 魔鬼 ! ” 说 贝利 :
“真是见鬼了! ” 贝利说道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **Looks** **as** **if** **someone** **was** **shooting** **at** **him** .
“ 看起来 作为 如果 某人 曾是 射击 在 他 :
“看起来好像有人在向他开枪。”

“ [hi:; hi] [sæt] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [steəd] [hɑ:rd] .
“ **He** **sat** **up** **stiffly** **and** **stared** **hard** .
“ 他 卫星 向上 僵硬地 和 凝视 难的 :
他僵硬地坐起身, 目光锐利地盯着前方。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [kɔ:rn] .
The **white** **figure** **was** **coming** **along** **the** **pathway** **through** **the** **corn** .
这 白色的 数字 曾是 未来 沿着 这 路径 通过 这 玉米 :
一个白衣人影正沿着玉米地里的小路走来。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪgə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] , ” [sed] ['beɪli] ; “ [ɔ:r] [meɪ] [aɪ][bi:; bi] ” **It's one of those niggers from the Fitzgibbon's , ” said Bailey ; “ or may I be** 它是 一 的 那些 黑鬼 从 这 菲茨吉本 的 , ” 说 贝利 ; “ 或者 可能 我 是 [hænd] ! **hanged !** 绞刑 !

“那是菲茨吉本家的黑鬼,”贝利说;“否则我就被绞死!”

[aɪ] [ˈwʌndə] [waɪ] [hi:; hi] [ki:ps] ['sɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] . **I wonder why he keeps sawing with his arm .** 我 想知道 为什么 他 保持 锯切 和 他的 手臂 .

我很好奇他为什么一直用胳膊锯东西。

” [ðen] [θri:] [ˈʌðə] [ˈfɪgjəz] [br'keɪm] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ” **Then three other figures became indistinctly visible against the dark background of** 然后 三 其他 数据 成为 模糊不清 可见的 反对 这 黑暗的 背景 的 [ðə; ði] [tri:z] . **the trees .** 这 树木 .

“然后,在树木的深色背景下,又出现了三个模糊的人影。”

[əˈbrʌptli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃə] . **Abruptly on the opposite bank a man walked into the picture .** 突然 在 这 对面的 银行 一个 男人 步行 进入 这 图片 .

突然,对岸出现了一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] - ['bɪrdɪd] , [drest] [ɪn] ['flænəlz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] **He was black - bearded , dressed in flannels , had a red belt , and a vast** 他 曾是 黑色的 - 留着胡子的 , 穿着 在 法兰绒 , 有 一个 红色的 腰带 , 和 一个 广阔的 [greɪ] [felt] [hæt] . **grey felt hat .** 灰色的 毛毡 帽子 .

他留着黑色胡须,穿着法兰绒衬衫,系着红色腰带,戴着一顶巨大的灰色毡帽。

[hi:; hi] [wɔ:kt] , ['li:nɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['swɪŋɪŋ] [br'fɔ:r] **He walked , leaning very much forward and with his hands swinging before** 他 步行 , 倾斜 非常 很多 向前 和 和 他的 双手 摇摆 前 [hɪm; ɪm] . **him .** 他 .

他走路时身体前倾,双手在身前摆动。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [græs] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hi:; hi] **Behind him one could see the grass swept by the towing - rope of the boat he** 在后面 他 一 可以 看 这 草 扫荡 经过 这 拖带 - 绳索 的 这 船 他 [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] . **was dragging .** 曾是 拖拽 .

在他身后,可以看到他拖着的船的拖绳扫过草地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedfæstli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪgjə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] **He was steadfastly regarding the white figure that was hurrying through the corn** 他 曾是 坚定不移 关于 这 白色的 数字 那 曾是 匆忙 通过 这 玉米 . : .

他目不转睛地盯着那个匆匆穿过玉米地的白色身影。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] . **Suddenly he stopped .** 突然 他 停止 .

他突然停了下来。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; ei][pɪ'kju:liər] ['dʒestʃər] ,
Then , with a peculiar gesture ,
然后 , 和 一个 奇特 手势 ,

然后, 他做了一个奇怪的手势,

['berli] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi; hi][br'gæn] [pʊliŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][hænd][ʊvər][hænd] .
Bailey could see that he began pulling in the tow - rope hand over hand .
贝利 可以 看 那 他 开始 拉 在 这 拖 - 绳索 手 超过 手 .

贝利看到他开始一手一手地拉动拖绳。

[ʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sti] [ɪn'vɪzəb(ə)]
Over the water could be heard the voices of the people in the still invisible
超过 这 水 可以 是 听到 这 声音 的 这 人们 在 这 仍然 无形的
[boʊt] .
boat .
船 .

从水面上可以听到那艘仍然看不见的小船上人们的声音。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ][æftər] , - ? ” [sed] [ˈsʌmwʌn] .
“ **What are you after , Hagshot ?** ” **said someone .**
“ 什么 是 你 后 , - ? ” 说 某人 .

“哈格肖特, 你究竟想要什么?” 有人问道。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][wið; wiθ][ðə; ði] [red] [belt] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔ:dəbl] ,
The individual with the red belt shouted something that was inaudible ,
这 个人 和 这 红色的 腰带 喊叫 某物 那 曾是 听不清 ,

系着红带的人喊了些什麼, 但听不清。

[ænd; ænd] [went] [ɑ:n] [ˈlʌɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] ,
and went on lugging in the rope ,
和 去 在 搬运 在 这 绳索 ,

然后继续拖着绳子走来。

[ˈlʊkɪŋ] [ʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] .
looking over his shoulder at the advancing white figure as he did so .
寻找 超过 他的 肩膀 在 这 前进 白色的 数字 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做, 一边回头看向走近的白色身影。

[hi; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
He came down the bank ,
他 来了 向下 这 银行 ,

他从河岸边下来,

[ænd; ænd][ðə; ði] [roʊp] [bent] [ə; ei] [leɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ænd] [læʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪtwi:n]
and the rope bent a lane among the reeds and lashed the water between
和 这 绳索 弯曲 一个 车道 之中 这 芦苇 和 鞭打 这 水 之间

[hɪz; ɪz] [pulz] .
his pulls .
他的 拉 .

绳索在芦苇丛中弯成一条小道, 在他拉动绳索的间隙中拍打著水面。

[ðen] [dʒʌst][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [məst]
Then just the bows of the boat came into view , with the towing - mast
然后 只是 这 弓 的 这 船 来了 进入 看法 , 和 这 拖带 - 桅杆

[ænd; ænd][ə; ei] [tɔ:l] ,
and a tall ,
和 一个 高的 ,

然后, 只见船头出现在视野中, 拖曳桅杆和高高的.....

[fer] - [ˈherd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈtraɪŋ] [tu; tə] [si:] [ʊvər][ðə; ði][bæŋk] .
fair - haired man standing up and trying to see over the bank .
公平的 - 头发 男人 常设 向上 和 尝试 到 看 超过 这 银行 .

一个金发男子站起身, 试图越过河岸向外看去。

[ðə; ði][boʊt] [bʌmpt] [ˌʌnɪkspektɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] , [fer] - ['herd] [mæn]
The boat bumped unexpectedly among the reeds , and the tall , fair - haired man
这 船 撞 不料 之中 这 芦苇 , 和 这 高的 , 公平的 - 头发 男人
[ˈdɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] ,
disappeared suddenly ,
消失 突然 ,

小船在芦苇丛中突然颠簸了一下，那个身材高挑、金发碧眼的男子瞬间消失了。

[ˈhævɪŋ] [ə'pærəntli] ['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
having apparently fallen back into the invisible part of the boat .
拥有 显然 倒下 后退 进入 这 无形的 部分 的 这 船 .

显然已经掉回了船的隐形部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['læftər] .
There was a curse and some indistinct laughter .
那里 曾是 一个 诅咒 和 一些 模糊 笑声 .

传来一声咒骂和几声含糊不清的笑声。

- [dɪd][nɑ:t] [læf] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] .
Hagshot did not laugh , but hastily clambered into the boat and pushed off .
- 做过 不是 笑 , 但 草草 攀爬 进入 这 船 和 推动 离开 .

哈格肖特没有笑，而是匆匆爬上船，推船出发了。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][boʊt] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['beɪli:z] [saɪt] .
Abruptly the boat passed out of Bailey's sight .
突然 这 船 通过了 出去 的 百利甜酒 视线 .

突然，船消失在了贝利的视线中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['ɔ:dəbl] .
But it was still audible .
但 它 曾是 仍然 可听见的 .

但声音还是能听见的。

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪts]['ɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌt]
The melody of voices suggested that its occupants were busy telling each other what
这 旋律 的 声音 建议 那 它是 居住者 是 忙碌的 讲述 每个 其他 什么

[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

从人声中可以看出，屋里的人正忙着互相吩咐该做什么。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] .
The running figure was drawing near the bank .
这 跑步 数字 曾是 绘画 靠近 这 银行 .

奔跑的身影正向河岸靠近。

['beɪli] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [-] [ɔ:ri'entəlz] ,
Bailey could now see clearly that it was one of Fitzgibbon's Orientals ,
贝利 可以 现在 看 清楚地 那 它 曾是 一 的 菲茨吉本的 东方人 ,

贝利现在清楚地看到，这是一头菲茨吉本的东方马。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə]['ri:ələɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [θɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [maɪt]
and began to realise what the sinuous thing the man carried in his hand might
和 开始 到 意识到 什么 这 蜿蜒 事物 这 男人 携带 在 他的 手 可能

[bi:; bi] .
be .
是 .

他开始意识到那人手里拿着的那条蜿蜒的东西可能是什么东西。

[θri:] ['ʌðər] [men] ['fɑ:lʊd] [wʌn] [ə'hʌðər] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] ,
Three other men followed one another through the corn ,
三 其他 男人 随后 一 其他 通过 这 玉米 ,

另外三个男人依次穿过玉米地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmoust] ['kærid] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [ðə; ði] [gʌn] .

and the foremost carried what was probably the gun .
和 这 首先 携带 什么 曾是 大概 这 枪 .

最前面的人扛着的很可能就是枪。

[ðei] [wɜ:r; wər][pər'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz][ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'haind][ðə; ði] ['melei] .

They were perhaps two hundred yards or more behind the Malay .
他们 是 也许 二 百 码 或者 更多的 在后面 这 马来语 .

他们可能落后马来人两百码甚至更远。

“ [its] [ə; ei][mæn] [hʌnt] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] ! ” [sed] ['berli] .

“ It's a man hunt , by all that's holy ! ” said Bailey .
“ 它是 一个 男人 打猎 , 经过 全部 那就是 圣 ! ” 说 贝利 .

“这是一场搜捕行动，我的天哪！”贝利说道。

[ðə; ði] ['melei] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][ænd; ənd] ['sɜr'veɪd] [ðə; ði][bæŋk][tu; ; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The Malay stopped for a moment and surveyed the bank to the right .
这 马来语 停止 为了 一个 片刻 和 调查 这 银行 到 这 正确的 .

马来人停下脚步，环顾右侧的河岸。

[ðen] [hi; ; hi] [left][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] , ['væniʃt] [ɪn] [ðæt]

Then he left the path , and , breaking through the corn , vanished in that
然后 他 左边 这 小路 , 和 , 打破 通过 这 玉米 , 消失了 在 那

[də'rekʃn; da'rekʃn] .

direction .
方向 .

然后他离开了小路，穿过玉米地，朝那个方向消失了。

[ðə; ði] [θri:] [pə'sju:əz] ['fɑ:lʊd] [su:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [ɑ:rmz] [ə'bʌv]

The three pursuers followed suit , and their heads and gesticulating arms above
这 三 追击者 随后 套装 , 和 他们的 头部 和 做手势 武器 多于

[ðə; ði][kɔ:rn] ,

the corn ,
这 玉米 ,

三个追赶者也跟着做了，他们的头和挥舞的手臂高高举过玉米地。

[ʼæftər][ə; ei] [bri:f] ['ɪntərv(ə)] , [ɔ:lsoʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['berli:z] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

after a brief interval , also went out of Bailey's field of vision .
后 一个 简短的 间隔 , 还 去 出去 的 百利甜酒 场地 的 想象 .

短暂的间隔后，也离开了贝利的视野。

['berli] [soʊ][fɑ:r][fər'ga:t] [hɪm'self] [æz; əz][tu; ; tə] [swer] .

Bailey so far forgot himself as to swear .
贝利 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 发誓 .

贝利已经忘乎所以，竟然爆了粗口。

“ [dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['laɪvli] !

“ Just as things were getting lively !
“ 只是 作为 事物 是 获得 热闹 !

“正当气氛变得热闹起来的时候！”

” [hi; ; hi] [sed] .

“ he said .
“ 他 说 .

他说。

[ʼsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; ei] ['wʊmənz] ['fri:k] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Something like a woman's shriek came through the air .
某物 喜欢 一个 女性的 尖叫 来了 通过 这 空气 .

空气中传来一声类似女人尖叫的声音。

[ðen] [ʃaʊts] , [ə; eɪ] [haʊl] , [ə; eɪ] [dʌl] [wæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [meɪd] ['beɪli] [dʒʌmp]
Then shouts , a howl , a dull whack upon the balcony outside that made Bailey jump
然后 喊叫 , 一个 嚎 , 一个 乏味的 猛击 之上 这 阳台 外部 那 制成 贝利 跳
,
:
,

接着传来喊叫声、嚎叫声，以及阳台外沉闷的撞击声，吓得贝利跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
and then the report of a gun .
和 然后 这 报告 的 一个 枪 .

然后传来枪声。

“ [ðɪs] [ɪz] ['preʃəs] [hɑ:rd][ɑ:n][æn; ən][ɪn'væɪd] , ” [sed] ['beɪli] .
“ This is precious hard on an invalid , ” said Bailey .
“ 这 是 宝贵的 难的 在 一个 无效的 , ” 说 贝利 .

“这对一个残疾人来说太难了,”贝利说。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
But more was to happen yet in his picture .
但 更多的 曾是 到 发生 然而 在 他的 图片 .

但他的人生故事远未结束。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] .
In fact , a great deal more .
在 事实 , 一个 伟大的 交易 更多的 .

事实上，远不止如此。

[ðə; ði] ['meɪli] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌp] [stri:m] .
The Malay appeared again , running now along the bank up stream .
这 马来语 出现 再次 , 跑步 现在 沿着 这 银行 向上 溪流 .

马来人再次出现，这次是沿着河岸向上游跑去。

[hɪz; ɪz] [straɪd] [hæd; həd] [mɔ:r] [swɪŋ] [ænd; ənd] [les] [peɪs] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
His stride had more swing and less pace in it than before .
他的 步幅 有 更多的 摇摆 和 较少的 步伐 在 它 比 前 .

他的步伐比以前更有摆动幅度，速度却不如以前快。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌɡli] [hi:; hi] ['kærid] .
He was threatening someone ahead with the ugly krees he carried .
他 曾是 威胁 某人 前方 和 这 丑陋的 克里斯 他 携带 .

他拿着丑陋的克里人威胁前面的人。

[ðə; ði] [bleɪd] , ['beɪli] ['hʊʊtɪst] , [wʌz; wəz] [dʌl] — [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ʃaɪn] [æz; əz] [sti:l] [ʃʊd; ʃəd] .
The blade , Bailey noticed , was dull — it did not shine as steel should .
这 刀刃 , 贝利 注意到 , 曾是 乏味的 — 它 做过 不是 闪耀 作为 钢 应该 .

贝利注意到，刀刃很钝——它不像钢那样闪闪发光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɔ:l] , [fer] [mæn] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] ,
Then came the tall , fair man , brandishing a boat - hook ,
然后 来了 这 高的 , 公平的 男人 , 挥舞 一个 船 - 钩 ,

然后，一个身材高挑、皮肤白皙的男人出现了，他挥舞着一个船钩。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [θri:] [ˈʌðər] [men][ɪn] ['boʊtɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] , [ˈrʌnɪŋ] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz]
and after him three other men in boating costume , running clumsily with oars
和 后 他 三 其他 男人 在 划船 戏服 , 跑步 笨拙地 和 桨

.
:
.

在他身后，还有三名身穿划船服的男子，笨拙地挥舞着船桨奔跑。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪ][hæt][ænd; ənd][red][belt][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The man with the grey hat and red belt was not with them .
这 男人 和 这 灰色的 帽子 和 红色的 腰带 曾是 不是 和 他们 :

戴着灰色帽子、系着红色腰带的男人不和他们在一起。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntəv(ə)][ðə; ði][θri:] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡʌn][ri:ə'piəd] , [stɪl][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] ,

After an interval the three men with the gun reappeared , still in the corn ,
后 一个 间隔 这 三 男人 和 这 枪 再次出现 , 仍然 在 这 玉米 ,

过了一会儿, 那三个持枪的男人再次出现, 仍然在玉米地里。

[bʌt; bət][naʊ][nɪr][ðə; ði][ˈrɪvər][bəŋk] .

but now near the river bank .
但 现在 靠近 这 河 银行 :

但现在已靠近河岸。

[ðeɪ][ɪ'mɜ:rdʒd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtuʊɪŋ] - [pæθ] , [ænd; ənd][ˈhɜ:rid][ˈæftər][ðə; ði][ˈʌðər] .

They emerged upon the towing - path , and hurried after the others .
他们 出现 之上 这 拖带 - 小路 , 和 慌忙 后 这 其他的 :

他们出现在拖船道上, 然后匆匆追赶其他人。

[ðə; ði][ˈɑ:pəzɪt][bəŋk][wʌz; wəz][left][blæŋk][ænd; ənd][ˈdesələt][ə'gen] .

The opposite bank was left blank and desolate again .
这 对面的 银行 曾是 左边 空白的 和 荒凉 再次 :

对岸再次变得空旷荒凉。

[ðə; ði][sɪk] - [ru:m][wʌz; wəz][dis'greɪst][baɪ][mɔ:r][prə'fænəti,prɒʊ'fænəti] .

The sick - room was disgraced by more profanity .
这 生病的 - 房间 曾是 蒙羞的 经过 更多的 亵渎 :

病房里充斥着更多的污言秽语。

“ [aɪ][wʊd][gɪv][maɪ][laɪf][tu:; tə][si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðɪs] , ” [sed][ˈbeɪli] .

“ I would give my life to see the end of this , ” said Bailey .
“ 我 会 给 我的 生活 到 看 这 结尾 的 这 , ” 说 贝利 :

“我愿意付出生命, 只为看到这一切结束,”贝利说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪndɪ'stɪŋkt][ˈʃaʊts][ʌp][stri:m] .

There were indistinct shouts up stream .
那里 是 模糊 喊叫 向上 溪流 :

上游传来模糊的喊叫声。

[wʌns][ðeɪ][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈkʌmɪŋ][ˈnɪrər] , [bʌt; bət][ðeɪ][dɪsə'pɔɪntɪd][hɪm; ɪm] .

Once they seemed to be coming nearer , but they disappointed him .
一次 他们 似乎 到 是 未来 更近 , 但 他们 失望的 他 :

他们一度似乎要靠近了, 但他们却让他失望了。

[ˈbeɪli][sæt][ænd; ənd][ˈgrʌmbld] .

Bailey sat and grumbled .
贝利 卫星 和 咕哝 :

贝利坐在那里嘟囔着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈgrʌmbliŋ][wen][hɪz; ɪz][aɪ][kɔ:t][ˈsʌmθɪŋ][blæk][ænd; ənd][raʊnd][ə'mʌŋ]

He was still grumbling when his eye caught something black and round among
他 曾是 仍然 抱怨 什么时候 他的 眼睛 捕捉 某物 黑色的 和 圆形的 之中

[ðə; ði][weɪvz] .

the waves .
这 波浪 :

他还在抱怨的时候, 目光突然捕捉到海浪中一个黑色的圆形物体。

“ [hə'loʊ] !

“ Hullo !
“ 你好 !

“你好!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈnæroʊli] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [traɪˈæŋgjələ] [blæk] [ˈbɔ:ɪz] [ˈfrɔ:θɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]
He looked narrowly and saw two triangular black bodies frothing every now and
他 看起来 勉强 和 锯 二 三角形 黑色的 身体 起泡 每一个 现在 和
[ðen] [əˈbaʊt] [ə; ei][jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
then about a yard in front of this .
然后 关于 一个 院子 在 正面 的 这 .

他眯起眼睛，看到前方大约一码远的地方有两个三角形的黑色身影时不时地冒着泡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈdaʊt(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [pəˈsjʊ:əz] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] [əˈgen] ,
He was still doubtful when the little band of pursuers came into sight again ,
他 曾是 仍然 疑 什么时候 这 小的 乐队 的 追击者 来了 进入 视线 再次 ,
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
当那小队追兵再次出现在视线中时，他仍然心存疑虑。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
and began to point to this floating object .
和 开始 到 观点 到 这 漂浮的 目的 .
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
然后开始指着这个漂浮物。

[ðə; ði] [wɜ:z; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
They were talking eagerly .
他们 是 说 急切地 .

他们热烈地交谈着。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] [tʊk] [eɪm] .
Then the man with the gun took aim .
然后 这 男人 和 这 枪 采取 目的 .
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
然后，持枪男子瞄准了目标。

" [ˈhi:z] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! " [sed] [ˈbeɪli] .
" **He's swimming the river , by George !** " **said Bailey** .
" 他是 游泳 这 河 , 经过 乔治 ! " 说 贝利 .
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
“我的天哪，他正在游过这条河！”贝利说道。

[ðə; ði] [ˈmeɪli] [lʊkt] [raʊnd] , [sɔ:] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] .
The Malay looked round , saw the gun , and went under .
这 马来语 看起来 圆形的 , 锯 这 枪 , 和 去 在下面 .
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
马来人环顾四周，看到了枪，然后潜入水中。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][soʊ][kloʊz][tu:; tə] [ˈbeɪli:z] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv]
He came up so close to Bailey's bank of the river that one of the bars of
他 来了 向上 所以 关闭 到 百利甜酒 银行 的 这 河 那 一 的 这 酒吧 的
[ðə; ði] [ˈbælkəni] [hɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
the balcony hid him for a moment .
这 阳台 隐藏 他 为了 一个 片刻 .

他走到离贝利家河岸很近的地方，阳台的一根栏杆一度把他挡在了身后。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈfaɪərd] .
As he emerged the man with the gun fired .
作为 他 出现 这 男人 和 这 枪 被解雇 .
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
他刚一出现，持枪男子就开了枪。

[ðə; ði] ['meɪlɪ] [kept] ['stedəli] ['ɑ:nwərd] — ['beɪli] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wet] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [naʊ]
The Malay kept steadily onward — Bailey could see the wet hair on his forehead now
这 马来语 保留 稳步 向前 — 贝利 可以 看 这 湿的 头发 在 他的 前额 现在
[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and the krees between his teeth — and was presently hidden by the
和 这 克里斯 之间 他的 牙齿 — 和 曾是 目前 隐 经过 这
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

马来人稳步向前走去——贝利现在可以看到他额头上湿漉漉的头发和牙齿间的鬓角——很快就被阳台遮住了。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['beɪli] [æn; ən] [ʌnɪn'dʊrəbl] [rɔ:ŋ] .
This seemed to Bailey an unendurable wrong .
这 似乎 到 贝利 一个 难以忍受 错误的 .

在贝利看来，这是不可容忍的错误。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] [naʊ] , [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] .
The man was lost to him for ever now , so he thought .
这 男人 曾是 丢失的 到 他 为了 曾经 现在 , 所以 他 想法 .

他心想，这个人永远都跟他失去了。

[waɪ] ['kʊdnt] [ðə; ði] [bru:t] [hæv; həv][gɔ:t] [hɪm'self] ['di:sntli] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
Why couldn't the brute have got himself decently caught on the opposite bank ,
为什么 不能 这 蛮力 有 得到 他自己 体面地 捕捉 在 这 对面的 银行 ,
为什么这个恶棍就不能体面地被困在对岸呢？

[ɔ:r] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
or shot in the water ?
或者 射击 在 这 水 ？

还是在水中被射杀的？

" [ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['edwɪn] [dru:d] , " [sed] ['beɪli] .
" **It's worse than Edwin Drood , "** **said Bailey** .
" 它是 更糟 比 埃德温 德鲁德 , " 说 贝利 .

“这比《艾德温·德鲁德》还糟糕,”贝利说。

['ʊʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [tu:] , [θɪŋz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [blæŋk] .
Over the river , too , things had become an absolute blank .
超过 这 河 , 也 , 事物 有 变得 一个 绝对 空白的 .

河对岸，也变成了一片空白。

[ɔ:l] ['sev(ə)n][men][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [stri:m] [ə'gen] , ['prɔ:bəbli] [tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
All seven men had gone down stream again , probably to get the boat and
全部 七 男人 有 已消失 向下 溪流 再次 , 大概 到 得到 这 船 和
['fɑ:ləʊ] [ə'krɔ:s] .
follow across .
跟随 穿过 .

七个人又都顺流而下，可能是为了取船然后过河去。

['beɪli] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['wertɪd] .
Bailey listened and waited .
贝利 听着 和 等待 .

贝利听着，静静地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" ['ʊrli] [ɪts] [na:t] ['ʊʊvər] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['beɪli] .
" **Surely it's not over like this , "** **said Bailey** .
" 一定 它是 不是 超过 喜欢 这 , " 说 贝利 .

“事情肯定不会就此结束,”贝利说道。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] — [ten] ['mɪnɪts] .
Five minutes passed — ten minutes .
五 分钟 通过了 — 十 分钟 .

五分钟过去了——十分钟过去了。

[ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɑ:dʒz] [went] [ʌp] [stri:m] .
Then a tug with two barges went up stream .
然后 一个 拖船 和 二 驳船 去 向上 溪流 .

然后一艘拖船拖着两艘驳船逆流而上。

[ðə; ði] ['ætɪtʃu:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ə'pɑ:n] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ætɪtʃu:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:]
The attitudes of the men upon these were the attitudes of those who see
这 态度 的 这 男人 之上 这些 是 这 态度 的 那些 WHO 看
[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn] [ɜ:rθ] ,
nothing remarkable in earth ,
没有什么 卓越 在 地球 ,

这些人对这些事物的态度，就是那些认为世间万物都平淡无奇的人的态度。

[ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][skaɪ] .
water , or sky .
水 , 或者 天空 .

水，或者天空。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Clearly the whole affair had passed out of sight of the river .
清楚地 这 所有的 事务 有 通过了 出去 的 视线 的 这 河 .

显然，整件事已经远去，与世隔绝了。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
Probably the hunt had gone into the beech woods behind the house .
大概 这 打猎 有 已消失 进入 这 山毛榉 树林 在后面 这 房子 .

猎人们很可能已经进入了房子后面的山毛榉树林。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['berli] .
“ **Confound it ! ” said Bailey .**
“ 混杂 它 ! ” 说 贝利 .

“真见鬼！”贝利说道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ə'gen] , [ænd; ænd][noʊ] [tʃæns] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:kwəl] .
“ **To be continued again , and no chance this time of the sequel .**
“ 到 是 持续 再次 , 和 不 机会 这 时间 的 这 续集 .

“未完待续，而且这次没有续集的可能。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
But this is hard on a sick man .
但 这 是 难的 在 一个 生病的 男人 .

但这对于一个病人来说太难了。

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step][ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] [ðə; ði]
“ **He heard a step on the staircase behind him and looking round saw the**
“ 他 听到 一个 步 在 这 楼梯 在后面 他 和 寻找 圆形的 锯 这
[dɔ:r] ['oʊpən] .
door open .
门 打开 .

他听到身后楼梯上传来脚步声，回头一看，发现门开了。

[ˈmɪsɪz] [gri:n] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][sæt] [daʊn] , [ˈpæntɪŋ] .
Mrs Green came in and sat down , panting .
太太 绿色的 来了 在 和 卫星 向下 , 喘息 .

格林太太走了进来，坐了下来，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She still had her bonnet on , her purse in her hand ,
她 仍然 有 她 引擎盖 在 , 她 钱包 在 她 手 ,
她头上还戴着帽子, 手里拿着钱包。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bæskɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
and her little brown basket upon her arm .
和 她 小的 棕色的 篮子 之上 她 手臂 :
她胳膊上挎着她的小棕色篮子。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] !
“ Oh , there !
” 哦 , 那里 !
“哦, 在那儿! ”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] ['beɪli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rest] .
“ she said , and left Bailey to imagine the rest .
” 她 说 , 和 左边 贝利 到 想象 这 休息 :
她说完, 便留下贝利自行想象接下来的情节。

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['mɪsɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , “
“ Have a little whisky and water , Mrs Green , and tell me about it , ”
” 有 一个 小的 威士忌酒 和 水 , 太太 绿色的 , 和 告诉 我 关于 它 , ”
[sed] ['beɪli] .
said Bailey .
说 贝利 :
“格林太太, 喝点威士忌兑水, 跟我说说这件事吧。”贝利说道。

[sɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] .
Sipping a little , the lady began to recover her powers of explanation .
啜饮 一个 小的 , 这 女士 开始 到 恢复 她 权力 的 解释 :
啜饮了一小口后, 这位女士开始恢复了解释的能力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [-] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,
One of those black creatures at the Fitzgibbon's had gone mad ,
一 的 那些 黑色的 生物 在 这 菲茨吉本的 有 已消失 疯狂的 ,
菲茨吉本家那些黑衣生物中, 有一个疯了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] , ['stæbɪŋ] ['piːp(ə)l] .
and was running about with a big knife , stabbing people .
和 曾是 跑步 关于 和 一个 大的 刀 , 刺 人们 :
他拿着一把大刀到处乱跑, 刺伤别人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [gruːm] , [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['bʌtlər] ,
He had killed a groom , and stabbed the under - butler ,
他 有 被杀 一个 新郎 , 和 刺伤 这 在下面 - 管家 ,
他杀了一名马夫, 还刺伤了副管家。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [kʌt] [ðə; ði][ɑːrm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
and almost cut the arm off a boating gentleman .
和 几乎 切 这 手臂 离开 一个 划船 绅士 :
差点把一位划船绅士的胳膊砍掉。

“ ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , ” [sed] ['beɪli] .
“ Running amuck with a krees , ” said Bailey .
” 跑步 横冲直撞 和 一个 克里斯 , ” 说 贝利 :
“和克里人一起横冲直撞,”贝利说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
“ I thought that was it .
” 我 想法 那 曾是 它 :
我当时以为事情就此结束了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʊd][wen][ʃiː; ʃi][keɪm][θruː][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **And he was hiding in the wood when she came through it from the**
“ 和 他 曾是 隐藏 在 这 木头 什么时候 她 来了 通过 它 从 这
[taʊn] .
town .
镇 .

“当她从镇上穿过树林时，他正躲在树林里。”

“ [wʌt] ! [dɪd][hiː; hi][rʌn][ˈæftər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈbeɪli] ,
“ **What ! Did he run after you ?** ” **asked Bailey** ,
“ 什么 ! 做过 他 跑步 后 你 ? ” 问 贝利 ,
“什么！他追你了？”贝利问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʌt] [ʌv; əv] [gliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a certain touch of glee in his voice .
和 一个 肯定 触碰 的 高兴 在 他的 嗓音 .
他的语气中带着一丝喜悦。

“ [noʊ] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [ˈmɪsɪz] [ɡriːn] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **No , that was the horrible part of it ,** ” **Mrs Green explained** .
“ 不 , 那 曾是 这 可怕 部分 的 它 , ” 太太 绿色的 解释 .
“不，那才是最可怕的部分，”格林太太解释说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She had been right through the woods and had never known he was
她 有 到过 正确的 通过 这 树林 和 有 绝不 已知 他 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她明明穿过了树林，却从未意识到他就在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][met] [jʌŋ] [ˈmɪstər] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði]
It was only when she met young Mr Fitzgibbon carrying his gun in the
它 曾是 仅有的 什么时候 她 遇见 年轻的 先生 菲茨吉本 携带 他的 枪 在 这
[ˈrʌbəri] [ðæt][ʃiː; ʃi][hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
shrubbery that she heard anything about it .
灌木 那 她 听到 任何事物 关于 它 .

直到她在灌木丛中遇到带着枪的年轻的菲茨吉本先生，她才听说了这件事。

[əˈpærəntli] , [wʌt] [ʌpˈset][ˈmɪsɪz] [ɡriːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːst] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Apparently , what upset Mrs Green was the lost opportunity for emotion .
显然 , 什么 沮丧的 太太 绿色的 曾是 这 丢失的 机会 为了 情感 .
显然，让格林太太感到沮丧的是错失了表达情感的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] .
She was determined , however , to make the most of what was left her .
她 曾是 决定 , 然而 , 到 制作 这 最多 的 什么 曾是 左边 她 .
然而，她决心要充分利用剩下的一切。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
“ **To think he was there all the time !**
“ 到 思考 他 曾是 那里 全部 这 时间 !
“想想他一直都在那里！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ **she said , over and over again** .
“ 她 说 , 超过 和 超过 再次 .
她一遍又一遍地说。

[ˈbeɪli] [ɪnˈdɔrd] [ðɪs] [ˈpeɪntli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][pərˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Bailey endured this patiently enough for perhaps ten minutes .
贝利 忍受 这 耐心 足够的 为了 也许 十 分钟 .
贝利耐心地忍受了大约十分钟。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] .
“ **At last he thought it advisable to assert himself** .

在 最后的 他 想法 它 建议 到 断言 他自己 .

最后他觉得应该表明自己的立场。

“ [ɪts] ['twenti] [pæst][wʌn] , ['mɪsɪz] [gri:n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It's twenty past one , Mrs Green , ” he said** .

” 它是 二十 过去的 一 , 太太 绿色的 , ” 他 说 .

“格林太太，现在已经一点二十了，”他说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][taɪm] [ju:; jʊ][gɔ:t][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?

“ **Don't you think it time you got me something to eat ?**

” 不 你 思考 它 时间 你 得到 我 某物 到 吃 ?

“你不觉得该给我弄点吃的了吗？ ”

“ [ðɪs] [brɔ:t] ['mɪsɪz] [gri:n] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ni:z] .

“ **This brought Mrs Green suddenly to her knees** .

” 这 带来 太太 绿色的 突然 到 她 膝盖 .

“这让格林太太突然跪倒在地。”

“ [oʊ] [lɔ:rd] , [sɜ:r] !

“ **Oh Lord , sir !**

” 哦 主 , 先生 !

“哦，主啊，先生！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] ! [dəunt][goʊ] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [sɜ:r] , [tɪl] [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [kɔ:t] .

“ **Oh ! don't go making me go out of this room , sir , till I know he's caught** .

” 哦 ! 不 去 制作 我 去 出去 的 这 房间 , 先生 , 直到 我 知道 他是 捕捉 .

“哦！先生，在我确定他被抓住之前，请不要让我离开这个房间。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:r] .

He might have got into the house , sir .

他 可能 有 得到 进入 这 房子 , 先生 .

先生，他可能已经进屋了。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðɪs]

He might be creeping , creeping , with that knife of his , along the passage this

他 可能 是 爬行 , 爬行 , 和 那 刀 的 他的 , 沿着 这 通道 这

[veri] —

very —

非常 —

他或许正拿着那把刀，沿着这条通道悄悄地、悄悄地——

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [glɛəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“ **She broke off suddenly and glared over him at the window** .

” 她 打破 离开 突然 和 怒目而视 超过 他 在 这 窗户 .

她突然停了下来，透过窗户怒视着他。

[hɜ:r; hær] ['ləʊər] [dʒɔ:ɪ] [dra:pt] .

Her lower jaw dropped .

她 降低 颞 掉落 .

她下巴都快掉下来了。

['berli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑ:rpli] .

Bailey turned his head sharply .

贝利 转向 他的 头 尖锐地 .

贝利猛地转过头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋz] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
For the space of half a second things seemed just as they were .
为了 这 空间 的 一半 一个 第二 事物 似乎 只是 作为 他们 是 .
那半秒钟里，一切似乎都和以前一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] ['bælkəni] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ['təʊər] .
There was the tree , the balcony , the shining river , the distant church tower .
那里 曾是 这 树 , 这 阳台 , 这 灼灼 河 , 这 遥远 教会 塔 .
那里有棵树，有阳台，有波光粼粼的河流，还有远处的教堂塔楼。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Then he noticed that the acacia was displaced about a foot to the right ,
然后 他 注意到 那 这 金合欢 曾是 流离失所 关于 一个 脚 到 这 正确的 ,
然后他注意到那棵金合欢树向右移动了大约一英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] .
and that it was quivering , and the leaves were rustling .
和 那 它 曾是 颤抖 , 和 这 树叶 是 沙沙声 .
它微微颤抖，树叶沙沙作响。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['feɪkən] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['pæntɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .
The tree was shaken violently , and a heavy panting was audible .
这 树 曾是 摇晃 暴力 , 和 一个 重的 喘息 曾是 可听见的 .
树木剧烈摇晃，可以听到沉重的喘息声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['herɪ] [braʊn] [hænd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni]
In another moment a hairy brown hand had appeared and clutched the balcony railings ,
在 其他 片刻 一个 毛茸茸 棕色的 手 有 出现 和 紧握 这 阳台 栏杆 ,
片刻之后，一只毛茸茸的棕色手出现了，紧紧抓住了阳台的栏杆。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meleɪ] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði]
and in another the face of the Malay was peering through these at the man on the couch .
和 在 其他 这 脸 的 这 马来语 曾是 窥视 通过 这些 在 这 男人 在 这 长椅 .
在另一张照片中，马来人的脸透过这些缝隙凝视着沙发上的男人。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [grɪn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiː; hi] [held]
His expression was an unpleasant grin , by reason of the krees he held between his teeth ,
他的 表达 曾是 一个 令人不快的 咧嘴笑 , 经过 原因 的 这 克里斯 他 握住 之间 他的 牙齿 ,
由于嘴里叼着克里人，他的表情十分不愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌgli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and he was bleeding from an ugly wound in his cheek .
和 他 曾是 出血 从 一个 丑陋的 伤口 在 他的 脸颊 .
他脸颊上有一道难看的伤口，正在流血。

[hɪz; ɪz] [her] [wet] [tuː; tə] ['draɪɪŋ] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [hɔːrnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
His hair wet to drying stuck out like horns from his head .
他的 头发 湿的 到 烘干 卡住 出去 喜欢 角 从 他的 头 .
他的头发湿漉漉的，干了之后像角一样从头上翘起来。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ber] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] ['traʊzərz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His body was bare save for the wet trousers that clung to him .
他的 身体 曾是 裸 节省 为了 这 湿的 裤子 那 紧紧抓住 到 他 .
除了湿透的裤子紧贴着身体外，他全身赤裸。

[ˈbeɪliːz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Bailey's first impulse was to spring from the couch ,
百利甜酒 第一的 冲动 曾是 到 春天 从 这 长椅 ;
贝利的第一反应是从沙发上跳起来,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
but his legs reminded him that this was impossible .
但 他的 腿 提醒 他 那 这 曾是 不可能的 .
但他的双腿提醒他, 这是不可能的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [triː] [ðə; ði][mæn] [ˈsləʊli] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
By means of the balcony and tree the man slowly raised himself until he was
经过 方法 的 这 阳台 和 树 这 男人 缓慢地 提高 他自己 直到 他 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ɡriːn] .
visible to Mrs Green .
可见的 到 太太 绿色的 .
男人借助阳台和树木, 慢慢地把自己撑起来, 直到格林太太能看到他为止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
With a choking cry she made for the door and fumbled with the handle .
和 一个 窒息 哭 她 制成 为了 这 门 和 笨手笨脚 和 这 处理 .
她哽咽着走向门口, 笨拙地摸索着门把手。

[ˈbeɪli] [θɔːt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][ˈbɑːt(ə)l][ɪn] [ˈiːðər] [hænd] .
Bailey thought swiftly and clutched a medicine bottle in either hand .
贝利 想法 迅速地 和 紧握 一个 药品 瓶子 在 任何一个 手 .
贝利迅速思考了一下, 双手各抓起一个药瓶。

[wʌn] [hiː; hi] [flʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [smæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈkeɪfə] .
One he flung , and it smashed against the acacia .
一 他 扔 , 和 它 粉碎 反对 这 金合欢 .
他扔出一个, 砸在了金合欢树上。

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪtli] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈbeɪli] , [ðə; ði]
Silently and deliberately , and keeping his bright eyes fixed on Bailey , the
默默 和 故意地 , 和 保持 他的 明亮的 眼睛 固定的 在 贝利 , 这
[ˈmeɪli] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
Malay clambered into the balcony .
马来语 攀爬 进入 这 阳台 .
马来人默默地、沉着地爬上了阳台, 目光始终锁定在贝利身上。

[ˈbeɪli] , [stiɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkəniŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ]
Bailey , still clutching his second bottle , but with a sickening , sinking feeling
贝利 , 仍然 紧握 他的 第二 瓶子 , 但 和 一个 令人作呕 , 下沉 感觉
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
about his heart ,
关于 他的 心 ,
贝利手里还紧紧攥着第二瓶酒, 但他心中却涌起一股令人作呕的、沉重的预感。

[wɑːtʃt] [fɜːrst][wʌn][leg] [kʌm] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
watched first one leg come over the railing and then the other .
观看 第一的 一 腿 来 超过 这 栏杆 和 然后 这 其他 .
眼睁睁看着一条腿越过栏杆, 然后是另一条腿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeɪliːz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪli] [tʊk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
It was Bailey's impression that the Malay took about an hour to get his
它 曾是 百利甜酒 印象 那 这 马来语 采取 关于 一个 小时 到 得到 他的
[ˈsekənd] [leg][ˈʊʊvər][ðə; ði][reɪl] .
second leg over the rail .
第二 腿 超过 这 轨 .
贝利的印象是, 那匹马来马花了大约一个小时才把第二条腿跨过栏杆。

[ðə; ði] ['priəd] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ]
The period that elapsed before the sitting position was changed to a standing
这 时期 那 过去 前 这 坐着 位置 曾是 已更改 到 一个 常设
[wʌn] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] — [deɪz] ,
one seemed enormous — days ,
— 似乎 巨大的 — 天 ,

从坐姿转变为站姿所经过的这段时间似乎非常漫长——好几天，

[wiːks] , [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
weeks , possibly a year or so .
周 , 可能 一个 年 或者 所以 .

几周，也可能长达一年左右。

[jet] ['beɪli] [hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
Yet Bailey had no clear impression of anything going on in his mind during that
然而 贝利 有 不 清除 印象 的 任何事物 去 在 在 他的 头脑 期间 那
[væst] ['priəd] ,
vast period ,
广阔的 时期 ,

然而，贝利对在那漫长的一段时间里自己脑海中发生的任何事情都没有清晰的印象。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['medɪs(ə)n] ['bɑːt(ə)l] .
except a vague wonder at his inability to throw the second medicine bottle .
除了 一个 模糊的 想知道 在 他的 无力 到 扔 这 第二 药品 瓶子 .

除了对他无法扔掉第二个药瓶感到一丝疑惑之外。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['meɪli] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Suddenly the Malay glanced over his shoulder .
突然 这 马来语 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

马来人突然回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
There was the crack of a rifle .
那里 曾是 这 裂缝 的 一个 步枪 .

传来一声枪响。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊt]] .
He flung up his arms and came down upon the couch .
他 扔 向上 他的 武器 和 来了 向下 之上 这 长椅 .

他举起双臂，倒在了沙发上。

['mɪsɪz] [griːn] [bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ˈfriːk] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][ləst] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] .
Mrs Green began a dismal shriek that seemed likely to last until Doomsday .
太太 绿色的 开始 一个 惨淡 尖叫 那 似乎 可能 到 最后的 直到 末日 .

格林太太发出了一声凄厉的尖叫，仿佛要一直持续到世界末日。

['beɪli] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃoʊldər] [bleɪd] ['drɪvn] [ɪn] ,
Bailey stared at the brown body with its shoulder blade driven in ,
贝利 凝视 在 这 棕色的 身体 和 它是 肩膀 刀刃 驱动 在 ,

贝利盯着那具棕色的尸体，它的肩胛骨深深地嵌入体内。

[ðæt] [raɪðd] ['peɪnfəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ænd] ['ræpɪdli] ['steɪnɪŋ] [ænd; ænd] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði]
that writhed painfully across his legs and rapidly staining and soaking the
那 扭动 痛苦地 穿过 他的 腿 和 快速 染色 和 浸泡 这
['spɑːtləs] ['bændɪdʒ] .
spotless bandages .
一尘不染 绷带 .

那东西痛苦地在他腿上蠕动，迅速浸透了原本干净的绷带，并留下了污渍。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪ] [ˈstriːks] [ə'pɑːn][ɪts] [bleɪd] ,
Then he looked at the long krees , with the reddish streaks upon its blade ,
然后 他 看起来 在 这 长的 克里斯 , 和 这 微红 连胜 之上 它是 刀刃 ,

然后他看向那些长长的克里剑，剑刃上带着红色的条纹。

[ðæt] [leɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [braʊn] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
that lay an inch beyond the trembling brown fingers upon the floor .
那 躺 一个 英寸 超过 这 发抖 棕色的 手指 之上 这 地面 .
那东西比地板上颤抖的棕色手指远了一英寸。

[ðen] [æt; ət][ˈmɪsɪz] [ɡriːn] ,
Then at Mrs Green ,
然后 在 太太 绿色的 ,
然后是格林夫人

[huː] [hæd; həd] [bækt] [hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi]
who had backed hard against the door and was staring at the body
WHO 有 支持的 难的 反对 这 门 和 曾是 凝视 在 这 身体
[ænd; ənd] [[riːk] [ɪn] [ˈɡʌsti] [ˈaʊt,bɜːsts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
and shrieking in gusty outbursts as if she would wake the dead .
和 尖叫 在 阵风 爆发 作为 如果 她 会 唤醒 这 死的 .
她背靠着门，盯着尸体，发出阵阵尖叫，仿佛要把死人吵醒似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][wʌn] [læst] [kənˈvʌlsɪv] [ˈefərt] .
And then the body was shaken by one last convulsive effort .
和 然后 这 身体 曾是 摇晃 经过 一 最后的 痉挛 努力 .
然后，身体又一次剧烈抽搐了一下。

[ðə; ði] [ˈmeɪli] [ɡrɪpt] [ðə; ði] , [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd]
The Malay gripped the krees , tried to raise himself with his left hand , and
这 马来语 紧握 这 克里斯 , 尝试 到 增加 他自己 和 他的 左边 手 , 和
[kəˈlæpst] .
collapsed .
倒塌 .
马来人紧紧抓住绳索，试图用左手撑起身子，然后倒下了。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊvmənt][æt; ət][ˈmɪsɪz] [ɡriːn] ,
Then he raised his head , stared for a moment at Mrs Green ,
然后 他 提高 他的 头 , 凝视 为了 一个 片刻 在 太太 绿色的 ,
然后他抬起头，盯着格林太太看了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbeɪli] .
and twisting his face round looked at Bailey .
和 扭曲 他的 脸 圆形的 看起来 在 贝利 .
他扭过脸看向贝利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz]
With a gasping groan the dying man succeeded in clutching the bed clothes
和 一个 喘息 呻吟 这 垂死 男人 成功了 在 紧握 这 床 衣服
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈeɪbld] [hænd] ,
with his disabled hand ,
和 他的 已禁用 手 ,
垂死之人发出一声痛苦的呻吟，用他残缺的手紧紧抓住了床单。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [wɪtʃ] [hɜːrt] [ˈbeɪliːz] [legz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
and by a violent effort , which hurt Bailey's legs exceedingly ,
和 经过 一个 暴力 努力 , 哪个 伤害 百利甜酒 腿 非常 ,
贝利猛烈挣扎，导致双腿剧痛。

[raɪðd] [ˈsaɪdweɪz] [tɔːrdz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪktɪm] .
writhed sideways towards what must be his last victim .
扭动 侧身 向 什么 必须 是 他的 最后的 受害者 .
他侧身扭动，朝着他最后的受害者扑去。

[ðən] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [rɪˈliːst] [ɪn] [ˈberliːz] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsekənd]
Then something seemed released in Bailey's mind and he brought down the second
然后 某物 似乎 发布 在 百利甜酒 头脑 和 他 带来 向下 这 第二
[ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [-] [feɪs] .
bottle with all his strength on to the Malay's face .
瓶子 和 全部 他的 力量 在 到 这 马来人的 脸 .

然后，贝利的脑海中似乎有什么东西被释放了出来，他用尽全力将第二瓶酒砸在了马来人的脸上。

[ðə; ði] [fel] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The kreess fell heavily upon the floor .
这 克里斯 跌倒 重度 之上 这 地面 .

克里斯重重地摔在了地上。

“ [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [legz] , ” [sed] [ˈberli] ,
“ Easy with those legs , ” said Bailey ,
“ 简单的 和 那些 腿 , ” 说 贝利 ,

“腿要轻点,”贝利说道。

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊtɪŋ] [ˈpɑːrti] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
as young Fitzgibbon and one of the boating party lifted the body off him .
作为 年轻的 菲茨吉本 和 一 的 这 划船 派对 抬起 这 身体 离开 他 .

年轻的菲茨吉本和船上的一名船员将尸体从他身上抬了起来。

[jʌŋ] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Young Fitzgibbon was very white in the face .
年轻的 菲茨吉本 曾是 非常 白色的 在 这 脸 .

年轻的菲茨吉本脸色非常苍白。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't mean to kill him , ” he said .
“ 我 没有 意思是 到 杀 他 , ” 他 说 .

“我不是故意要杀他的,”他说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [sed] [ˈberli] .
“ It's just as well , ” said Bailey .
“ 它是 只是 作为 出色地 , ” 说 贝利 .

“这样也好,”贝利说。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhærɪŋ,geɪ]
THE TEMPTATION OF HARRINGAY
这 诱惑 的 哈林盖

哈林盖的诱惑

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] .
It is quite impossible to say whether this thing really happened .
它 是 相当 不可能的 到 说 无论 这 事物 真的 发生 .

这件事是否真的发生过，我们完全无法确定。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɑːr] . [em] . [ˈhærɪŋ,geɪ] , [huː] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
It depends entirely on the word of R . M . Harringay , who is an artist .
它 取决于 完全 在 这 单词 的 拉 . M . 哈林盖 , WHO 是 一个 艺术家 .

这完全取决于艺术家 RM Harringay 的说法。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
Following his version of the affair ,
下列的 他的 版本 的 这 事务 ,

根据他对这起事件的描述，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [dɪ'pəʊzɪz] [ðæt] ['hæɪŋ,geɪ] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stu:diəʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] [si:]
the narrative deposes that Harringay went into his studio about ten o'clock to see
这 叙述 罢免 那 哈林盖 去 进入 他的 工作室 关于 十 点钟 到 看
[wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ]
what he could make of the head that he had been working at the day
什么 他 可以 制作 的 这 头 那 他 有 到过 在职的 在 这 天
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

叙述中提到，哈林盖大约十点钟走进他的工作室，看看他能不能完成前一天一直在制作的那个头像。

[ðə; ði] [hed] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər] ,
The head in question was that of an Italian organ - grinder ,
这 头 在 问题 曾是 那 的 一个 意大利语 器官 - 磨床 ,
这颗头颅属于一位意大利街头艺人。

[ænd; ənd] ['hæɪŋ,geɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kwɪt] [ʃʊr] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]
and Harringay thought — but was not quite sure — that the title would be
和 哈林盖 想法 — 但 曾是 不是 相当 当然 — 那 这 标题 会 是
[ðə; ði] “ [ˈvɪdʒɪl] .
the “ Vigil .
这 “ 守夜 .

哈林盖认为——但又不太确定——标题应该是“守夜”。

“ [soʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] [ɪz] [fræŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [berz] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [tru:θ] .
“ So far he is frank , and his narrative bears the stamp of truth .
” 所以 远的 他 是 坦率 , 和 他的 叙述 熊 这 邮票 的 真相 .
“到目前为止，他言辞坦诚，他的叙述也带有真实性。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [mæn] [ɪk'spektənt] [fɔ:r; fər] ['penɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pra:mptnəs]
He had seen the man expectant for pennies , and with a promptness
他 有 已见 这 男人 怀孕 为了 便士 , 和 和 一个 迅速
[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ˈdʒi:niəs] ,
that suggested genius ,
那 建议 天才 ,
他看到那人满心期待地想要几个便士，而且行动迅速得令人惊叹。

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
had had him in at once .
有 有 他 在 在 一次 .
立刻就把他带进来了。
“ [ni:l] .
“ Kneel .
” 下跪 .
“下跪。

[lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['brækɪt] , “ [sed] ['hæɪŋ,geɪ] .
Look up at that bracket , “ said Harringay .
看 向上 在 那 括号 , ” 说 哈林盖 .
“看看那个括号，”哈林盖说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['penɪz] . “
“ As if you expected pennies . “
” 作为 如果 你 预期的 便士 : ”
“好像你指望的是几分钱似的。”

“ [dəʊnt] [grɪn] ! ” [sed] ['hæɪŋ,geɪ] .
“ Don't grin ! “ said Harringay .
” 不 咧嘴笑 ! ” 说 哈林盖 .
“别笑！”哈林盖说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][peɪnt][jɔ:; jər][gʌmz] .
“ **I don't want to paint your gums** .
“ 我 不 想 到 画 你的 牙龈 .
“ 我不想给你的牙龈涂油漆。”

[lʊk] [æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] .
Look as though you were unhappy .
看 作为 尽管 你 是 不开心 .
装作不高兴的样子。

“ [naʊ] , [æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pru:vɪd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
“ **Now , after a night's rest , the picture proved decidedly unsatisfactory** .
“ 现在 , 后 一个 夜晚 休息 , 这 图片 已证实 绝对地 不令人满意 .
“ 现在，经过一夜的休息，情况变得非常不尽如人意。”

“ [ɪts] [gʊd] [wɜ:rk] , “ [sed] ['hæɪŋ,geɪ] .
“ **It's good work , “ said Harringay** .
“ 它是 好的 工作 , “ 说 哈林盖 .
“ 这是一项不错的工作，”哈林盖说道。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði] [nek]
“ **That little bit in the neck**
“ 那 小的 少量 在 这 脖子
“脖子上的那一点点.....”

[bʌt; bət] .
But .
但 .
但。
“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði]['stu:diəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt]
“ **He walked about the studio and looked at the thing from this point**
“ 他 步行 关于 这 工作室 和 看起来 在 这 事物 从 这 观点
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] .
and from that .
和 从 那 .
“他在工作室里走来走去，从这个角度、那个角度观察着那件东西。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:rd] .
Then he said a wicked word .
然后 他 说 一个 邪恶 单词 .
然后他说了句恶毒的话。

[ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['ɡɪv(ə)n] .
In the original the word is given .
在 这 原来的 这 单词 是 给定 .
原文中给出了这个词。

“ ['peɪntɪŋ] , “ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [sed] .
“ **Painting , “ he says he said** .
“ 绘画 , “ 他 说道 他 说 .
“画画，”他说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] — [ə; eɪ] [mɪr] ['pɔ:trət] .
“ **Just a painting of an organ - grinder — a mere portrait** .
“ 只是 一个 绘画 的 一个 器官 - 磨床 — 一个 仅仅 肖像 .
“只是一幅手摇风琴艺人的画作——仅仅是一幅肖像画。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ɔ:rgən] - ['graɪndər][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
If it was a live organ - grinder I wouldn't mind .
如果 它 曾是 一个 居住 器官 - 磨床 我 不会 头脑 .
如果是现场手摇风琴表演，我倒不介意。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] ['nevər] [meɪk] [θɪŋz] [ə'laɪv] .
But somehow I never make things alive .
但 不知何故 我 绝不 制作 事物 活 .

但不知为何，我总是无法赋予事物生命。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rɔ:ŋ] .
I wonder if my imagination is wrong .
我 想知道 如果 我的 想像力 是 错误的 .

我怀疑是不是我的想象错了。

" [ðɪs] , [tu:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tru:θfl] [er] .
" This , too , has a truthful air .
" 这 , 也 , 有 一个 真实 空气 .

“这听起来也很有道理。”

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rɔ:ŋ] .
His imagination is wrong .
他的 想像力 是 错误的 .

他的想象是错误的。

" [ðæt] [kri'eɪtɪv] [tʌtʃ] !
" That creative touch !
" 那 有创造力的 触碰 !

“真是妙笔生花！ ”

[tu:; tə] [teɪk] ['kænvəs][ænd; ənd] ['pɪgmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] — [æz; əz]['ædəm][wʌz; wəz] [meɪd]
To take canvas and pigment and make a man — as Adam was made
到 拿 帆布 和 颜料 和 制作 一个 男人 — 作为 亚当 曾是 制成

[ʌv; əv] [red] ['ɒʊkər] !
of red ochre !
的 红色的 赭石 !

用画布和颜料塑造一个人——就像亚当是用红色赭石制成的一样！

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] !
But this thing !
但 这 事物 !

但是这个东西！

[ɪf] [ju:; jʊ] [met] [aɪ 'ti:] ['wɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stri:tɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
If you met it walking about the streets you would know it was only a
如果 你 遇见 它 步行 关于 这 街道 你 会 知道 它 曾是 仅有的 一个
['stu:diəʊ] [prə'dʌkʃn] .
studio production .
工作室 生产 .

如果你在街上遇到它，你就会知道它只是摄影棚里制作出来的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - - [ænd; ənd][ɡɪt] - - .
The little boys would tell it to ' Garnome and git frimed .
这 小的 男孩们 会 告诉 它 到 - - 和 git - - .

小男孩们会把这件事告诉“加诺姆”，然后被“定罪”。

- [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] . . .
' Some little touch . . .
- 一些 小的 触碰 . . .

一些小小的触碰.....

[wel] — [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
Well — it won't do as it is .
出色地 — 它 惯于 做 作为 它 是 .

嗯——这样下去不行。

” [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] .

” He went to the blinds and began to pull them down .
他 去 到 这 百叶窗 和 开始 到 拉 他们 向下 .

他走到百叶窗前，开始把它们拉下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [blu:] ['hɑ:lənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəʊləz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were made of blue holland with the rollers at the bottom of the
他们 是 制成 的 蓝色的 荷兰 和 这 滚筒 在 这 底部 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

它们由蓝色荷兰木制成，滚轮位于窗户底部。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [laɪt] .

so that you pull them down to get more light .
所以 那 你 拉 他们 向下 到 得到 更多的 光 .

这样你就可以把它们拉下来，以便获得更多光线。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pælət] , ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɑ:l] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

He gathered his palette , brushes , and mahl stick from his table .
他 聚集 他的 调色板 , 刷子 , 和 马尔 戳 从 他的 桌子 .

他从桌上拿起调色板、画笔和画棒。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
Then he turned to the picture and put a speck of brown in the corner of
然后 他 转向 到 这 图片 和 放 一个 斑点 的 棕色的 在 这 角落 的
[ðə; ði] [maʊθ] ;
the mouth ;
这 嘴 ;

然后他转向那幅画，在嘴角点上一点棕色颜料；

[ænd; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [ðəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊ:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

and shifted his attention thence to the pupil of the eye .
和 转移 他的 注意力 因此 到 这 瞳孔 的 这 眼睛 .

然后，他的注意力转移到了眼睛的瞳孔上。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tu:] [ɪm'pæsɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] .

Then he decided that the chin was a trifle too impassive for a vigil .
然后 他 决定 那 这 下巴 曾是 一个 琐事 也 冷漠 为了 一个 守夜 .

然后他觉得，这样的下巴表情对于守夜来说显得过于冷漠。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]
Presently he put down his impedimenta , and lighting a pipe surveyed the
目前 他 放 向下 他的 障碍 , 和 灯光 一个 管道 调查 这
[ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
progress of his work .
进步 的 他的 工作 .

他放下手中的杂物，点燃一支烟斗，审视着自己的工作进展。

” [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪznt] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , ” [sed] ['hæɪŋˌgeɪ] ,

” I'm hanged if the thing isn't sneering at me , ” said Harringay ,
” 我是 绞刑 如果 这 事物 不是 冷笑 在 我 , ” 说 哈林盖 ,

“如果它不嘲笑我，我就死定了，”哈林盖说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stiɪl] [brɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] [sniəd] .

and he still believes it sneered .
和 他 仍然 相信 它 冷笑 .

他仍然认为它冷笑了。

[ðə; ði][æni'mei](ə)n][λv; əv][ðə; ði] ['figjə] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kri:st] , [bʌt; bət] ['skersli] [ɪn][ðə; ði]
The animation of the figure had certainly increased , but scarcely in the
这 动画片 的 这 数字 有 当然 增加 ; 但 几乎 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi;; hi] [wiʃt] .
direction he wished .
方向 他 希望 :

人物的活跃程度确实提高了, 但几乎并非朝着他希望的方向发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snɪr] .
There was no mistake about the sneer .
那里 曾是 不 错误 关于 这 冷笑 :

那抹冷笑绝非虚言。

" ['vɪdʒɪl][λv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vər] , " [sed] ['hæriŋgeɪ] .
" **Vigil of the Unbeliever , " said Harringay .**
" 守夜 的 这 不信者 ; " 说 哈林盖 :

“不信者的守夜,”哈林盖说道。

" ['ræðər] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] [ðæt] !
" **Rather subtle and clever that !**
" 相当 微妙的 和 聪明的 那 !

“真是巧妙又高明! ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [left] ['aɪbrəʊ] ['ɪznt] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .
But the left eyebrow isn't cynical enough .
但 这 左边 眉 不是 愤世嫉俗 足够的 :

但左边的眉毛还不够愤世嫉俗。

" [hi;; hi] [went] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪbrəʊ] ,
" **He went and dabbed at the eyebrow ,**
" 他 去 和 轻拍 在 这 眉 ,

他走过去, 轻轻擦了擦眉毛。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu;; tə][ðə; ði][loʊb][λv; əv][ðə; ði] [ɪr] [tu;; tə] [sə'dʒest] [mə'tɪriəlɪzəm] .
and added a little to the lobe of the ear to suggest materialism .
和 额外 一个 小的 到 这 叶 的 这 耳朵 到 建议 唯物主义 :

并在耳垂上稍加修饰, 以暗示物质主义。

['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn'sju:d] .
Further consideration ensued .
更远 考虑 随后 :

随后进行了进一步考虑。

" [-] [ɔ:f] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['hæriŋgeɪ] .
" **Vigil's off , I'm afraid , " said Harringay .**
" 守夜人的 离开 ; 我是 害怕的 ; " 说 哈林盖 :

“恐怕守夜活动取消了,”哈林盖说道。

" [waɪ] [nɑ:t] [,mefɪ'stɔfɪli:z] ?
" **Why not Mephistopheles ?**
" 为什么 不是 墨菲斯托费勒斯 ?

为什么不是墨菲斯托?

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['kɑ:mən] .
But that's a bit too common .
但 那就是 一个 少量 也 常见的 :

但这有点太常见了。

- [ə; eɪ] [frend] [λv; əv][ðə; ði][dɔʊdʒ] , - — [nɑ:t][soʊ] ['si:di] .
' **A Friend of the Doge , ' — not so seedy .**
' 一个 朋友 的 这 狗狗币 ; - — 不是 所以 肮脏的 :

《总督之友》——没那么低俗。

[ðə; ði] ['ɑ:rmə] [wəʊnt][du:] , [ðoʊ] .
The armour won't do , though .
这 盔甲 惯于 做 , 尽管 :

但这身盔甲可不行。

[tu:] ['kæmə,lɑ:t] .
Too Camelot .
也 卡米洛特 :

太像卡梅洛特了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['ska:rlət] [roʊb][ænd; ənd][kɔ:l][him; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑ:lɪdʒ] - ?
How about a scarlet robe and call him One of the Sacred College ' ?
如何 关于 一个 猩红 长袍 和 称呼 他 一 的 这 神圣 大学 - ?

不如给他穿上猩红色长袍，称他为“圣学院的一员”？

['hju:mər] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
Humour in that , and an appreciation of Middle Italian History ."
幽默 在 那 , 和 一个 欣赏 的 中间 意大利语 历史 :

其中既有幽默感，也有对意大利中部历史的欣赏。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [bɛnvɛ'nu:tʊʊ] ['selɪni] , " [sed] ['hæɪŋ,geɪ] ;
"There's always Benvenuto Cellini ," said Harringay ;
" 有 总是 本韦努托 切利尼 , " 说 哈林盖 ;

“还有本韦努托·切利尼呢，”哈林盖说道；

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊʊld] [kʌp] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər] .
"with a clever suggestion of a gold cup in one corner ."
" 和 一个 聪明的 建议 的 一个 金子 杯子 在 一 角落 :

“巧妙地在角落里摆放了一个金杯。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['skersli] [su:t][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] .
But that would scarcely suit the complexion .
但 那 会 几乎 套装 这 肤色 :

但那样做显然不太适合她的肤色。

" [hi; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] ['bæblɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [æn; ən]
"He describes himself as babbling in this way in order to keep down an
" 他 描述 他自己 作为 胡说 在 这 方式 在 命令 到 保持 向下 一个
[ʌnə'kaʊntəbli] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
unaccountably unpleasant sensation of fear .
无故 令人不快的 感觉 的 害怕 :

他形容自己这样胡言乱语是为了压制一种莫名其妙的、令人不快的恐惧感。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The thing was certainly acquiring anything but a pleasing expression .
这 事物 曾是 当然 收购 任何事物 但 一个 令人愉悦 表达 :

那东西看起来一点也不讨喜。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæən; ðən][aɪ 'ti:]
Yet it was as certainly becoming far more of a living thing than it
然而 它 曾是 作为 当然 成为 远的 更多的 的 一个 活的 事物 比 它

[hæd; həd] [bɪn] — [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [wʌn] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'laɪv][ðæən; ðən] ['eniθɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] ['evər]
had been — if a sinister one — far more alive than anything he had ever
有 到过 — 如果 一个 险恶 — — 远的 更多的 活 比 任何事物 他 有 曾经

['peɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] .
painted before .
绘 前 :

然而，它无疑变得比以前更有生命力——尽管是一个邪恶的生命——比他以前画过的任何事物都更有活力。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , -
"Call it Portrait of a Gentleman ,"
" 称呼 它 肖像 的 一个 绅士 , -

“不妨称之为《绅士肖像》。”

” [sed] [ˈhæriŋgeɪ] ； — “ [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] . ”
” **said Harringay** ； — “ **A Certain Gentleman** . ”
” 说 哈林盖 ； — ” 一个 肯定 绅士 ； ”

哈林盖说：“一位先生。”

” [wəʊnt][duː] , ” [sed] [ˈhæriŋgeɪ] , [stiɪl] [ˈkiːpiŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
” **Won't do** , ” **said Harringay** , **still keeping up his courage** .
” 惯于 做 , ” 说 哈林盖 , 仍然 保持 向上 他的 勇气 .

“不行,”哈林盖强撑着勇气说道。

” [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][bæd] [teɪst] .
” **Kind of thing they call Bad Taste** .
” 种类 的 事物 他们 称呼 坏的 品尝 .

“就是那种人们称之为低俗趣味的东西。”

[ðæt] [snɪr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
That sneer will have to come out .
那 冷笑 将要 有 到 来 出去 .

那抹嘲讽的笑容终究会露出来。

[ðæt] [ɡɔːn] ,
That gone ,
那 已消失 ,

那件事已经过去了,

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [wɔːrm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]
and a little more fire in the eye — never noticed how warm his eye was
和 一个 小的 更多的 火 在 这 眼睛 — 绝不 注意到 如何 温暖的 他的 眼睛 曾是
[bɪˈfɔːr] — [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] — ?
before — and he might do for — ?
前 — 和 他 可能 做 为了 — ?

眼神里再多一丝怒火——以前从未注意到他眼神如此炽热——他或许会——?

[wʌt] [praɪs] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlɡrɪm] ?
What price Passionate Pilgrim ?
什么 价格 热情的 朝圣 ?

《热情的朝圣者》售价多少?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [feɪs] [wəʊnt][duː] — [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
But that devilish face won't do — this side of the Channel .
但 那 恶魔般的 脸 惯于 做 — 这 边 的 这 渠道 .

但那张邪恶的脸在海峡的这一边是行不通的。

” [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈækjərəsi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ； ” [ˈaɪˌbraʊz] [ˈprɑːbəbli] [tuː] [əˈbliːk] ,
” **Some little inaccuracy does it** , ” **he said** ； ” **eyebrows probably too oblique** ,
” 一些 小的 不准确 做 它 , ” 他 说 ； ” 眉毛 大概 也 斜 ,

“一些小小的误差就导致了这种情况,”他说；“比如眉毛的角度可能太倾斜了。”

” — [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] [ˈpʊliŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈloʊər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪt] , [ænd; ænd] [rɪˈzjuːmɪŋ]
” — **therewith pulling the blind lower to get a better light** , **and resuming**
” — 由此 拉 这 瞎的 降低 到 得到 一个 更好的 光 , 和 恢复
[ˈpælət] [ænd; ænd] [ˈbrʌʃɪz] .
palette and brushes .
调色板 和 刷子 .

于是，他拉下百叶窗以获得更好的光线，然后重新拿起调色板和画笔。

[ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] [siːmd] [ˈæniˌmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
The face on the canvas seemed animated by a spirit of its own .
这 脸 在 这 帆布 似乎 动画 经过 一个 精神 的 它是自己的 .

画布上的面孔仿佛被赋予了某种生命。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'ɑ:bləri] [keɪm] [ɪn][hi;; hi] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [dɪ'skʌvər] .
Where the expression of diablerie came in he found impossible to discover .
在哪里 这 表达 的 恶魔 来了 在 他 成立 不可能的 到 发现 .
他始终无法找到魔鬼般的表达方式究竟源自何处。

[ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
Experiment was necessary .
实验 曾是 必要的 .
实验是必要的。

[ðə; ði] ['aɪ,braʊz] — [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi;; bi][ðə; ði] ['aɪ,braʊz] ?
The eyebrows — it could scarcely be the eyebrows ?
这 眉毛 — 它 可以 几乎 是 这 眉毛 ?
眉毛——这怎么可能是眉毛呢？

[bʌt; bət][hi;; hi] ['ɔ:ltərd] [ðem; ðəm] .
But he altered them .
但 他 已修改 他们 .
但他修改了它们。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ; [ɪn][fækt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [sə'tæniɪk] .
No , that was no better ; in fact , if anything , a trifle more satanic .
不 , 那 曾是 不 更好的 ; 在 事实 , 如果 任何事物 , 一个 琐事 更多的 撒旦教 .
不, 那也好不到哪里去; 事实上, 如果非要说有什么不同的话, 那就是更邪恶一些。

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ?
The corner of the mouth ?
这 角落 的 这 嘴 ?
嘴角？

[pɑ:] !
Pah !
帕 !
呸！

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第4/9页

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ] [lɪr] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌriːˈtʌtʃt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəsli] [grɪm] .
more than ever a leer — and now , retouched , it was ominously grim .
更多的 比 曾经 一个 斜视 — 和 现在 , 修图 , 它 曾是 不祥地 严峻 .

比以往任何时候都更像一个猥亵的眼神——而现在, 经过修饰, 它显得格外阴森可怕。

[ðə; ði] [aɪ] , [ðen] ?
The eye , then ?
这 眼睛 , 然后 ?

那么, 是眼睛吗?

[kəˈtæstrəfi] !
Catastrophe !
灾难 !

灾难!

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [vərˈmɪliən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [braʊn] ,
he had filled his brush with vermilion instead of brown ,
他 有 已填 他的 刷子 和 朱红 反而 的 棕色的 ,

他把画笔里的颜料装成了朱红色, 而不是棕色。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [braʊn] !
and yet he had felt sure it was brown !
和 然而 他 有 毛毡 当然 它 曾是 棕色的 !

但他一直确信它是棕色的!

[ðə; ði] [aɪ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [ɪn][ɪts] [ˈsɔːkɪt] ,
The eye seemed now to have rolled in its socket ,
这 眼睛 似乎 现在 到 有 滚动 在 它是 插座 ,

那只眼球似乎在眼眶里转动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and was glaring at him an eye of fire .
和 曾是 刺眼 在 他 一个 眼睛 的 火 .

她怒目而视, 眼神如同燃烧的火焰。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] , [ˈpɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpænɪk] ,
In a flash of passion , possibly with something of the courage of panic ,
在 一个 闪光 的 热情 , 可能 和 某物 的 这 勇气 的 恐慌 ,

在激情迸发之际, 或许还夹杂着些许恐慌的勇气,

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [brʌʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri]
he struck the brush full of bright red athwart the picture ; and then a very
他 击 这 刷子 满的 的 明亮的 红色的 横穿 这 图片 ; 和 然后 一个 非常

[ˈkjəriəs] [θɪŋ] ,
curious thing ,
好奇的 事物 ,

他用蘸满鲜红色颜料的画笔横着涂抹在画上; 然后发生了一件非常奇怪的事情,

[ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [əˈkɜːrɪd] — [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] [əˈkɜːr] .
a very strange thing indeed , occurred — if it did occur .
一个 非常 奇怪的 事物 的确 , 发生 — 如果 它 做过 发生 .

如果真发生了, 那确实是一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The diabolified Italian before him shut both his eyes , pursed his mouth ,
这 魔鬼化 意大利语 前 他 关闭 两个都 他的 眼睛 , 攥紧 他的 嘴 ,

他面前那个被魔鬼附身的意大利人闭上了双眼, 抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and wiped the colour off his face with his hand .

和 擦拭 这 颜色 离开 他的 脸 和 他的 手 .

他用手擦掉了脸上的血迹。

[ðen] [ðə; ði] [red] [aɪ] ['oʊpənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] ,

Then the red eye opened again , with a sound like the opening of lips ,

然后 这 红色的 眼睛 打开 再次 , 和 一个 声音 喜欢 这 开幕 的 嘴唇 ,

然后, 那只红色的眼睛再次睁开, 发出类似嘴唇张开的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [smaɪld] .

and the face smiled .

和 这 脸 微笑 .

那张脸笑了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['heɪstɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

“ That was rather hasty of you , ” said the picture .

“ 那 曾是 相当 仓促 的 你 , ” 说 这 图片 .

“你这话说得也太草率了吧,”照片上的人说道。

[ˈhæɪŋ,geɪ] [steɪts] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn]

Harringay states that , now that the worst had happened , his self - possession

哈林盖 各州 那 , 现在 那 这 最差 有 发生 , 他的 自己 - 拥有

[rɪˈtɜ:rnd] .

returned .

返回 .

哈林盖表示, 现在最糟糕的事情已经发生, 他恢复了镇定。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [pəɹ'sweɪz(ə)n] [ðæt] ['dɛvəlz][wɜ:r; wər][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃərz] .

He had a saving persuasion that devils were reasonable creatures .

他 有 一个 保存 劝说 那 魔鬼 是 合理的 生物 .

他有一种侥幸心理, 认为魔鬼也是有道理的生物。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['meɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] —

“ Why do you keep moving about then , ” he said , “ making faces and all that —

“ 为什么 做 你 保持 移动 关于 然后 , ” 他 说 , ” 制作 面孔 和 全部 那 —

[ˈsnɪrɪŋ]] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] ,

sneering and squinting ,

冷笑 和 眯眼 ,

“那你为什么一直走来走去呢? ”他问道, “还做鬼脸什么的——冷笑、眯眼什么的。”

[waɪl] [aɪ][eɪ'em] ['peɪntɪŋ] [ju:; jʊ] ? ”

while I am painting you ? ”

尽管 我 是 绘画 你 ? ”

当我在画你的时候?

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

“ I don't , ” said the picture .

“ 我 不 , ” 说 这 图片 .

“我不,”图片说道。

“ [ju:; jʊ][du:], ” [sed] [ˈhæɪŋ,geɪ] .

“ You do , ” said Harringay .

“ 你 做 , ” 说 哈林盖 .

“你的确如此,”哈林盖说道。

“ [ɪts] [jɔ:r'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

“ It's yourself , ” said the picture .

“ 它是 你自己 , ” 说 这 图片 .

照片上说: “那就是你自己。”

“ [its] [nɑ:t] [mɑ'self] , ” [sed] ['hæriŋ,geɪ] .
“ **It's not myself , ” said Harringay .**
“ 它是 不是 我 , ” 说 哈林盖 .

“那不是我,”哈林盖说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:r'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
“ **It is yourself , ” said the picture .**
“ 它 是 你自己 , ” 说 这 图片 .

照片上说:“那就是你自己。”

“ [noʊ] ! [dəunt] [goʊ] ['hɪtɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ə'gen] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [its] [tru:] .
“ **No ! don't go hitting me with paint again , because it's true .**
“ 不 ! 不 去 击中 我 和 画 再次 , 因为 它是 真的 .

“不! 别再用油漆打我了, 因为这是事实。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [flu:k] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [maɪ] [feɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
You have been trying to fluke an expression on my face all the morning .
你 有 到过 尝试 到 吸虫 一个 表达 在 我的 脸 全部 这 早晨 .

你一上午都在试图让我脸上露出某种表情。

[ri:əli] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [wʌt] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] . “
Really , you haven't an idea what your picture ought to look like . ”
真的 , 你 还没有 一个 主意 什么 你的 图片 应该 到 看 喜欢 . ”

说真的, 你根本不知道你的照片应该是什么样子。

“ [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] ['hæriŋ,geɪ] .
“ **I have , ” said Harringay .**
“ 我 有 , ” 说 哈林盖 .

“我有,”哈林盖说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] : “ [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] .
“ **You have not , ” said the picture : “ You never have with your pictures .**
“ 你 有 不是 , ” 说 这 图片 : “ 你 绝不 有 和 你的 图片 .

“你没有,”照片说:“你的照片从来没有过这样的效果。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veɪɡɪst] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:;] ;
You always start with the vaguest presentiment of what you are going to do ;
你 总是 开始 和 这 最模糊 预感 的 什么 你 是 去 到 做 ;

你总是从对即将要做的事情最模糊的预感开始;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [drɪ'vəʊt] ,
it is to be something beautiful — you are sure of that — and devout ,
它 是 到 是 某物 美丽的 — 你 是 当然 的 那 — 和 虔诚的 ,

[pər'hæps] , [ɔ:r] ['trædʒɪk] ;
perhaps , or tragic ;
也许 , 或者 悲惨 ;

它一定是美好的——你对此深信不疑——或许是虔诚的, 或许是悲剧的;

[bʌt; bət] [brɪ'ɔ:nd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪksperɪmənt] [ænd; ənd] [tʃæns] .
but beyond that it is all experiment and chance .
但 超过 那 它 是全部 实验 和 机会 .

但除此之外, 一切都取决于实验和运气。

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
My dear fellow !
我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友!

[ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðæt] ?
you don't think you can paint a picture like that ?
你 不 思考 你 能 画 一个 图片 喜欢 那 ?

你觉得你画不出那样的画吗?

” [naʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['fɑ:lʊz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli]
” **Now it must be remembered that for what follows we have only**
” 现在 它 必须 是 记得 那 为了 什么 跟随 我们 有 仅有的
- [wɜ:rd] .
Harringay's word .
- 单词 .

“现在必须记住，接下来的事情我们只有哈林盖的话。”

” [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] , ” [sed] ['hæɪŋ,geɪ] , ['kɑ:mli] .

” **I shall paint a picture exactly as I like , ” said Harringay , calmly** .
” 我 将 画 一个 图片 确切地 作为 我 喜欢 , ” 说 哈林盖 , 平静地 .

“我将完全按照自己的喜好来画一幅画,”哈林盖平静地说。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [dɪskən'sɜ:rt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

This seemed to disconcert the picture a little .
这 似乎 到 搅乱 这 图片 一个 小的 .

这似乎让画面略显不协调。

” [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə] [wɪ'ðaʊt] [æən; ən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , ” [aɪ 'ti:] [rɪ'mɑ:kt] .

” **You can't paint a picture without an inspiration , ” it remarked** .
” 你 不能 画 一个 图片 没有 一个 灵感 , ” 它 评论 .

“没有灵感,你就画不出画,”它说道。

” [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [æən; ən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] . ”

” **But I had an inspiration — for this** . ”
” 但 我 有 一个 灵感 — 为了 这 . ”

“但我有了灵感——就是为了这个。”

” [ɪnspə'reɪ(ə)n] ! ” [sniəd] [ðə; ðɪ] [sɑ:r'dɑ:nɪk] ['fɪgjə] ;

” **Inspiration ! ” sneered the sardonic figure** ;
” 灵感 ! ” 冷笑 这 讽刺的 数字 ;

“灵感! ”那人冷笑道;

” [ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [jʊ; jər] ['si:ɪŋ] [æən; ən] ['ɔ:rgən] - ['graɪndə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ]

” **a fancy that came from your seeing an organ - grinder looking up at a**
” 一个 想要 那 来了 从 你的 看到 一个 器官 - 磨床 寻找 向上 在 一个

[ˈwɪndəʊ] !

window !
窗户 !

“你看到一个手摇风琴的艺人抬头望着窗户, 由此产生了一种奇思妙想! ”

[ˈvɪdʒɪl] !

Vigil !
守夜 !

守夜!

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ju:; jʊ] [dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] .

You just started painting on the chance of something coming — that's what you did .
你 只是 开始 绘画 在 这 机会 的 某物 未来 — 那就是 什么 你 做过 .

你只是抱着侥幸心理开始作画——你就是这么做的。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [aɪ] [keɪm] .

And when I saw you at it I came .
和 什么时候 我 锯 你 在 它 我 来了 .

我看到你在那里, 就来了。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]！”
I want a talk with you ！”
我 想 一个 讲话 和 你 ！ ”

我想和你谈谈！

“ [ɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , — “ [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] .
” Art , with you , ” said the picture , — “ it's a poor business .
” 艺术 , 和 你 , ” 说 这 图片 , — ” 它是 一个 贫穷的 商业 .
“艺术，和你在一起，”画上说，“是一门糟糕的生意。”

[ju:; jʊ] ['pɑ:tər] .
You potter .
你 陶工 .

你闲逛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][soʊl] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
I don't know how it is , but you don't seem able to throw your soul into it .
我 不 知道 如何 它 是 , 但 你 不 似乎 有能力的 到 扔 你的 灵魂 进入 它 .
我不知道是怎么回事，但你似乎无法全身心投入其中。

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
You know too much .
你 知道 也 很多 .

你知道得太多了。

[aɪ 'ti:]['hæmpərz][ju:; jʊ] .
It hampers you .
它 礼篮 你 .

它会阻碍你。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'θju:ziæzəmz][ju:; jʊ][æsk] [jɔ:r'self] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
In the midst of your enthusiasms you ask yourself whether something like this
在 这 中间 的 你的 热情 你 问 你自己 无论 某物 喜欢 这
[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
has not been done before .
有 不是 到过 完毕 前 .

在你热情高涨之时，你会问自己，类似的事情以前是否发生过。

[ænd; ænd] . . . “
And . . . “
和 . . . “

和 ...”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['hæɪŋ,geɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['krɪtɪsɪzəm]
” Look here , ” said Harringay , who had expected something better than criticism
” 看 这里 , ” 说 哈林盖 , who 有 预期的 某物 更好的 比 批评
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .
from the devil .
从 这 魔鬼 .

“瞧瞧，”哈林盖说道，他原本以为会听到比魔鬼的批评更好的回应。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] ['stu:diəʊ][tu:; tə][em 'i:] ?
” Are you going to talk studio to me ?
” 是 你 去 到 讲话 工作室 到 我 ?

“你要跟我谈谈录音室的事吗？ ”

” [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [twelv] - [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] .
” He filled his number twelve hoghair with red paint .
” 他 已填 他的 数字 十二 - 和 红色的 画 .

“他把十二号猪鬃毛枪涂满了红色颜料。”

“ [ðə; ði] [tru:] ['ɑ:rtɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æən; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] .
“ The true artist , ” said the picture , “ is always an ignorant man . ”
“ 这 真的 艺术家 , ” 说 这 图片 , ” 是 总是 一个 无知 男人 :
“真正的艺术家,”画上说,“总是无知的人。”

[æən; ən][ʼɑ:rtɪst] [hu:] ['θi:ərəaɪz; 'θɪraɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz][noʊ] [bɔ:ŋgər] ['ɑ:rtɪst][bət; bət] ['krɪtɪk] .
An artist who theorises about his work is no longer artist but critic .
一个 艺术家 WHO 理论 关于 他的 工作 是 不 更长 艺术家 但 评论家 :
一位艺术家如果对自己的作品进行理论探讨,那么他就不是艺术家,而是评论家了。

['wa:gnə] . . .
Wagner . . .
瓦格纳 . . .
瓦格纳 ...

[aɪ] [seɪ] ! — [wɒts] [ðæt] [red] [peɪnt] [fɔ:r; fər] ? ”
I say ! — What's that red paint for ? ”
我 说 ! — 是什么 那 红色的 画 为了 ? ”
我说! ——那红色的油漆是做什么用的?

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ju:; jʊ] [aʊt] , ” [sed] ['hæɪŋ,geɪ] .
“ I'm going to paint you out , ” said Harringay . ”
“ 我是 去 到 画 你 出去 , ” 说 哈林盖 :
“我要把你抹去,”哈林盖说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] ['tɑ:mi] [rɑ:t] .
“ I don't want to hear all that Tommy Rot . ”
“ 我 不 想 到 听到 全部 那 汤米 腐烂 :
“我不想听到关于汤米·罗特的一切。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪm] [æən; ən] ['ɑ:rtɪst] [baɪ] [treɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['stu:diəʊ] [tu:; tə]
If you think just because I'm an artist by trade I'm going to talk studio to
如果 你 思考 只是 因为 我是 一个 艺术家 经过 贸易 我是 去 到 讲话 工作室 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果你以为我身为艺术家就会跟你谈论工作室的事,

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [mis'teɪk] . ”
you make a precious mistake . ”
你 制作 一个 宝贵的 错误 : ”
你犯了一个宝贵的错误。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['eɪvɪdəntli] [ə'lɑ:rmɪd] .
“ One minute , ” said the picture , evidently alarmed . ”
“ 一 分钟 , ” 说 这 图片 , 显然 惊慌 :
“还有一分钟,”图片说道,显然很惊慌。

“ [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [æən; ən] ['ɔ:fər] — [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɔ:fər] .
“ I want to make you an offer — a genuine offer . ”
“ 我 想 到 制作 你 一个 提供 — 一个 真的 提供 :
“我想给你一个提议——一个真诚的提议。”

[ɪts] [raɪt] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
It's right what I'm saying .
它是 正确的 什么 我是 说 :
我说的没错。

[ju:; jʊ] [læk] [ɪnspə'reɪʃənz] .
You lack inspirations .
你 缺少 灵感 :
你缺乏灵感。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[noʊ] [daʊt] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [kəl'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlz] [brɪdʒ] ,
No doubt you've heard of the Cathedral of Cologne , and the Devil's Bridge ,
不 怀疑 你已经 听到 的 这 大教堂 的 科隆 , 和 这 魔鬼的 桥 ,
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

想必你一定听说过科隆大教堂、魔鬼桥，还有——”

“ [ˈrʌbɪʃ] , “ [sed] [ˈhæɪŋ,geɪ] .
“ Rubbish , “ said Harringay .
“ 垃圾 , “ 说 哈林盖 .

“胡说八道,”哈林盖说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [pɜ:r'dɪŋ] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
“ Do you think I want to go to perdition simply for the pleasure of painting
“ 做 你 思考 我 想 到 去 到 毁灭 简单地 为了 这 乐趣 的 绘画
[ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ,
a good picture ,
一个 好的 图片 ,

“你认为我仅仅为了画一幅好画就想下地狱吗? ”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sleɪtɪd] .
and getting it slated .
和 获得 它 预定 .

并对其进行评级。

[teɪk] [ðæt] .
Take that .
拿 那 .

吃我一拳。

“ [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
“ His blood was up .
“ 他的 血 曾是 向上 .

他怒火中烧。

[hɪz; ɪz]['deɪndʒər]['oʊnli] [nɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['æk(ə)n] , [soʊ][hi:; hi] [sez] .
His danger only nerved him to action , so he says .
他的 危险 仅有的 神经质 他 到 行动 , 所以 他 说道 .

他说，危险反而促使他采取了行动。

[soʊ][hi:; hi][pla:ntɪd] [ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] [vər'mɪliən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [maʊθ] .
So he planted a dab of vermilion in his creature's mouth .
所以 他 已种植 一个 轻拍 的 朱红 在 他的 生物的 嘴 .

于是，他往他造物的嘴里抹了一点朱砂。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['splʌtərd] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][waɪp][aɪ 'ti:][ɔ:f] — ['eɪvɪdəntli] ['hɔ:rəbli] [sər'praɪzd] .
The Italian spluttered and tried to wipe it off — evidently horribly surprised .
这 意大利语 喷溅 和 尝试 到 擦拭 它 离开 — 显然 糟糕透了 惊讶 .

意大利人呛了一下，试图擦掉——显然非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæɪŋ,geɪ] — [ðer; ðər][bɪ'gæən][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
And then — according to Harringay — there began a very remarkable struggle ,
和 然后 — 根据 到 哈林盖 — 那里 开始 一个 非常 卓越 斗争 ,
[ˈhæɪŋ,geɪ] ['splæʃɪŋ] [ə'weɪ] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [peɪnt] ,
Harringay splashing away with the red paint ,
哈林盖 溅起水花 离开 和 这 红色的 画 ,

然后——据哈林盖所说——一场非常引人注目的斗争开始了，哈林盖开始泼洒红色颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['rɪɡəlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][aɪ 'ti:]
and the picture wriggling about and wiping it off as fast as he put it
和 这 图片 扭动 关于 和 擦拭 它 离开 作为 快速地 作为 他 放 它
[ɑːn] .
on .
在 .

照片在他贴上去的时候就晃来晃去，他又迅速地把它擦掉了。

" [tu:] ['mɑːstəpiːsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['diːmən] .
" Two masterpieces , " said the demon .
" 二 杰作 , " 说 这 恶魔 .

“两件杰作，”恶魔说道。

" [tu:] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃelsi] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][soʊl] .
" Two indubitable masterpieces for a Chelsea artist's soul .
" 二 毋庸置疑 杰作 为了 一个 切尔西 艺术家的 灵魂 .

“对于一位切尔西艺术家来说，这是两件无可争议的杰作。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?
It's a bargain ?
它是 一个 便宜货 ?

这很划算吗？

" ['hæɪŋ,geɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] .
" Harringay replied with the paint brush .
" 哈林盖 回复 和 这 画 刷子 .

哈林盖用画笔回应道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [brʌʃ] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
For a few minutes nothing could be heard but the brush going and the
为了 一个 很少 分钟 没有什么 可以 是 听到 但 这 刷子 去 和 这
[sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
spluttering and ejaculations of the Italian .
飞溅 和 射精 的 这 意大利语 .

几分钟内，除了刷子摩擦的声音和意大利人的喘息声、飞溅声和射精声之外，什么也听不到。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] [hiː; hi] [kɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ,
A lot of the strokes he caught on his arm and hand ,
一个 很多 的 这 笔画 他 捕捉 在 他的 手臂 和 手 ,
他的手臂和手上多次被划伤，

[ðoo] ['hæɪŋ,geɪ] [ɡɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
though Harringay got over his guard often enough .
尽管 哈林盖 得到 超过 他的 警卫 经常 足够的 .

虽然哈林盖经常能轻易突破他的防线。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['pælət] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æn'tæɡənɪsts] [stʊd]
Presently the paint on the palette gave out and the two antagonists stood
目前 这 画 在 这 调色板 给予 出去 和 这 二 反派 站立
[ˈbreθləs] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
breathless , regarding each other .
喘不过气 , 关于 每个 其他 .

这时，调色板上的颜料用完了，两个对手气喘吁吁地站在那里，互相凝视着。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ðæt][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
The picture was so smeared with red that it looked as if it had been
这 图片 曾是 所以 涂抹 和 红色的 那 它 看起来 作为 如果 它 有 到过
['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['slɔːtərhaʊs] ,
rolling about a slaughterhouse ,
滚动 关于 一个 屠宰场 ,

照片上血迹斑斑，看起来像是在屠宰场里滚来滚去似的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌn'klʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet]
and it was painfully out of breath and very uncomfortable with the wet
和 它 曾是 痛苦地 出去 的 气息 和 非常 不舒服 和 这 湿的
[peɪnt] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ɪts] [nek] .
paint trickling down its neck .
画 涓涓细流 向下 它是 脖子 .

它气喘吁吁，脖子上湿漉漉的油漆顺着脖子往下滴，让它非常难受。

[stɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
Still , the first round was in its favour on the whole .
仍然 , 这 第一的 圆形的 曾是 在 它是 偏爱 在 这 所有的 .

不过，总体而言，第一轮比赛对它有利。

“ [θɪŋk] , ” [aɪ 'ti:] [sed] , [ˈstɪkɪŋ] [ˈplʌkəli] [tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] , “ [tuː] [suˈpri:m] [ˈmɑːstəpiːsɪz] — [ɪn]
“ Think , ” it said , sticking pluckily to its point , “ two supreme masterpieces — in
“ 思考 , ” 它 说 , 粘性 勇敢地 到 它是 观点 , ” 二 最高 杰作 — 在
[ˈdɪfrənt] [stɑɪlz] .
different styles .
不同的 风格 .

“想想,”它坚定地说道,“两部风格迥异的杰作。”

[ɪːtʃ] [ˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . . . “
Each equivalent to the Cathedral : : : “
每个 相等的 到 这 大教堂 . . . “

每个都相当于大教堂.....”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈhæɪŋ,geɪ] ,
“ I know , ” said Harringay ,
“ 我 知道 , ” 说 哈林盖 ,

“我知道,”哈林盖说道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
and rushed out of the studio and along the passage towards his wife's
和 匆忙 出去 的 这 工作室 和 沿着 这 通道 向 他的 妻子的
[ˈbuːdwɑːr] .
boudoir .
闺房 .

然后他冲出工作室，沿着走廊朝妻子的闺房走去。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn][ʌv; əv][ɪˈnæm(ə)l] — [hedʒ] [ˈspærəʊz]
In another minute he was back with a large tin of enamel — Hedge Sparrow's
在 其他 分钟 他 曾是 后退 和 一个 大的 锡 的 搪瓷 — 对冲 麻雀的
[eg] [tɪnt] ,
Egg Tint ,
蛋 着色 ,

又过了一会儿，他拿着一大罐珐琅漆回来了——篱笆麻雀蛋黄漆。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] .
it was , and a brush .
它 曾是 , 和 一个 刷子 .

没错，还有一把刷子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [aɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [skriːm] .
At the sight of that the artistic devil with the red eye began to scream .
在 这 视线 的 那 这 艺术 魔鬼 和 这 红色的 眼睛 开始 到 尖叫 .

看到这一幕，那个有着红色眼睛的艺术恶魔开始尖叫起来。

“ [θriː] [ˈmɑːstəpiːsɪz] — [ˈklʌmɪnətɪŋ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
“ Three masterpieces — culminating masterpieces .
“ 三 杰作 — 高潮 杰作 .

“三部杰作——巅峰之作。”

“ [ˈhæɪŋ,geɪ] [dɪˈlɪvəd] [kʌt] [tu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdi:mən] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹʌst] [ɪn]
“ **Harringay delivered cut two across the demon , and followed with a thrust in**
“ 哈林盖 发表 切 二 穿过 这 恶魔 , 和 随后 和 一个 推力 在
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

“哈林盖向恶魔挥出两刀，然后又刺中了他的眼睛。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈstrɪŋkt] [ˈrʌmblɪŋ] .
There was an indistinct rumbling .
那里 曾是 一个 模糊 隆隆声 .

传来一阵模糊的隆隆声。

“ [fɔ:r] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪtɪŋ] [səʊnd] .
“ **Four masterpieces , “ and a spitting sound .**
“ 四 杰作 , “ 和 一个 吐痰 声音 .

“四部杰作”，然后是一声吐痰声。

[bʌt; bət] [ˈhæɪŋ,geɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ment] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
But Harringay had the upper hand now and meant to keep it .
但 哈林盖 有 这 上 手 现在 和 意思是 到 保持 它 .

但哈林盖现在占据了上风，并且打算保持这种优势。

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] , [boʊld] [stroʊks] [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [peɪnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈkænvəs] ,
With rapid , bold strokes he continued to paint over the writhing canvas ,
和 迅速的 , 大胆的 笔画 他 持续 到 画 超过 这 扭动 帆布 ,

他用快速而大胆的笔触继续在扭曲的画布上作画，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [hedʒ] [ˈspærəʊ] [tɪnt] .
until at last it was a uniform field of shining Hedge Sparrow tint .
直到 在 最后的 它 曾是 一个 制服 场地 的 灼灼 对冲 麻雀 着色 .

直到最后，大地变成了一片闪闪发光的篱雀色。

[wʌns] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌri:əˈpiəd] [ænd; ənd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] “ [faɪv] [ˈmæstər] — “ [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi]
Once the mouth reappeared and got as far as “ Five master — “ before he
一次 这 嘴 再次出现 和 得到 作为 远的 作为 “ 五 掌握 — “ 前 他
[fɪld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɪˈnæm(ə)l] ;
filled it with enamel ;
已填 它 和 搪瓷 ;

嘴巴再次出现时，他写到了“五师——”才用珐琅填满它；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end][ðə; ði] [red] [aɪ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
and near the end the red eye opened and glared at him indignantly .
和 靠近 这 结尾 这 红色的 眼睛 打开 和 怒目而视 在 他 愤慨地 .

临近结尾时，那只红色的眼睛睁开了，愤愤不平地瞪着他。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈpæn(ə)l][ʌv; əv] [ˈdraɪŋ] [ɪˈnæm(ə)l] .
But at last nothing remained save a gleaming panel of drying enamel .
但 在 最后的 没有什么 剩余 节省 一个 闪闪发光 控制板 的 烘干 搪瓷 .

但最终什么也没留下，只剩下一块闪闪发光的、正在干燥的珐琅板。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstɜ:rɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ˈpʌkərd] [aɪ ˈti:] [ˈslaɪtli] [hɪr]
For a little while a faint stirring beneath the surface puckered it slightly here
为了 一个 小的 尽管 一个 头晕的 搅拌 下面 这 表面 皱巴巴的 它 轻微地 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

片刻间，水面下传来一阵轻微的悸动，使水面微微起皱。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈv(ə)n] [ðæt] [daɪd] [əˈwei] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] .
but presently even that died away and the thing was perfectly still .
但 目前 甚至 那 死亡 离开 和 这 事物 曾是 完美 仍然 .

但很快，就连这种感觉也消失了，物体完全静止了。

[ðen] [ˈhærɪŋɡeɪ] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [əˈkaʊnt] — [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
Then Harringay — according to Harringay's account — lit his pipe and sat down
然后 哈林盖 — 根据 到 - 帐户 — 点燃 他的 管道 和 卫星 向下
[ænd; ənd] [stæəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [ˈkænvəs] ,
and stared at the enamelled canvas ,
和 凝视 在 这 珐琅 帆布 ,
然后, 据哈林盖自己描述, 他点燃烟斗, 坐下来, 凝视着那幅珐琅画布。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈklɪrli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and tried to make out clearly what had happened .
和 尝试 到 制作 出去 清楚地 什么 有 发生 .
并试图弄清楚到底发生了什么。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [brɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl]
Then he walked round behind it , to see if the back of it was at all
然后 他 步行 圆形的 在后面 它 , 到 看 如果 这 后退 的 它 曾是 在 全部
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .
然后他绕到它后面, 看看它的背面有没有什么特别之处。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈfəʊtəˌɡræft] [ðə; ði] [ˈdev(ə)]
Then it was he began to regret he had not photographed the Devil
然后 它 曾是 他 开始 到 后悔 他 有 不是 拍摄 这 魔鬼
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
before he painted him out .
前 他 绘 他 出去 .
这时他才开始后悔, 在把魔鬼从画中抹去之前, 没有先拍下魔鬼的照片。

[ðɪs] [ɪz] - [ˈstɔːri] — [nɔːt] [maɪn] .
This is Harringay's story — not mine .
这 是 - 故事 — 不是 矿 .
这是哈林盖的故事, 不是我的故事。

[hiː; hi] [səˈpɔːrts] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs] (- [baɪ] -) [ɪˈnæmld] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] ,
He supports it by a small canvas (24 by 20) enamelled a pale green ,
他 支持 它 经过 一个 小的 帆布 (- 经过 -) 珐琅 一个 苍白 绿色的 ,
他用一块涂成浅绿色珐琅漆的小画布 (24×20) 来支撑它。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈvaɪələnt] [əˌsevəˈreɪʃən] .
and by violent asseverations .
和 经过 暴力 断言 .
并通过激烈的断言。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
It is also true that he never has produced a masterpiece ,
它 是 还 真的 那 他 绝不 有 生产 一个 杰作 ,
他也从未创作过一部杰作, 这的确是事实。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wɪl] .
and in the opinion of his intimate friends probably never will .
和 在 这 观点 的 他的 亲密的 朋友们 大概 绝不 将要 .
在他的密友看来, 这种情况可能永远不会发生。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [mæn]
THE FLYING MAN
这 飞行 男人
飞人

[ðə; ði] [eθˈnɔːlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈfeðər] [ˈθɔːtʃəli] .
The Ethnologist looked at the bhimraj feather thoughtfully .
这 民族学家 看起来 在 这 - 羽毛 深思熟虑 .
民族学家若有所思地看着那根比姆拉吉羽毛。

“ [ðeɪ] [si:md] [loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **They seemed loth to part with it , ” he said .**
“ 他们 似乎 洛斯 到 部分 和 它 , ” 他 说 :

“他们似乎很不情愿把它卖掉,”他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; ” [dʒʌst][æz; əz] ['jeləʊ] [sɪlk] ,
“ **It is sacred to the Chiefs , ” said the lieutenant ; “ just as yellow silk ,**
“ 它 是 神圣 到 这 酋长们 , ” 说 这 中尉 ; ” 只是 作为 黄色的 丝绸 ,

“这对酋长们来说是神圣的,”中尉说; “就像黄色丝绸一样,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['empərər] .

you know , is sacred to the Chinese Emperor .
你 知道 , 是 神圣 到 这 中国人 皇帝 :

你知道, 这对于中国皇帝来说是神圣的。

“ [ðə; ði] [eθ'na:lədʒɪst] [dɪd][na:t] ['ænsər] .

“ **The Ethnologist did not answer .**
“ 这 民族学家 做过 不是 回答 :

民族学家没有回答。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

He hesitated .
他 犹豫了一下 :

他犹豫了一下。

[ðən] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['tɑ:pɪk] [ə'brʌptli] ,
Then opening the topic abruptly ,
然后 开幕 这 话题 突然 ,

然后突然打开这个话题,

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðɪs] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn] ?

“ **What on earth is this cock - and - bull story they have of a flying man ?**
“ 什么 在 地球 是 这 公鸡 - 和 - 公牛 故事 他们 有 的 一个 飞行 男人 ?

“他们讲的这个关于会飞的人的荒诞故事到底是什么?”

“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [smaɪld] ['feɪntli] .

“ **The lieutenant smiled faintly .**
“ 这 中尉 微笑 淡淡的 :

中尉微微一笑。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ”

“ **What did they tell you ? ”**
“ 什么 做过 他们 告诉 你 ? ”

他们跟你说了什么?

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [eθ'na:lədʒɪst] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [feɪm] .

“ **I see , ” said the Ethnologist , “ that you know of your fame .**
“ 我 看 , ” 说 这 民族学家 , ” 那 你 知道 的 你的 名声 :

“我明白了,”民族学家说, “你知道自己的名声。”

“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [roʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .

“ **The lieutenant rolled himself a cigarette .**
“ 这 中尉 滚动 他自己 一个 卷烟 :

“中尉给自己卷了一支烟。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:ɹ] .

“ **I don't mind hearing about it once more .**
“ 我 不 头脑 听力 关于 它 一次 更多的 :

“我不介意再听一遍。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] ? ”

How does it stand at present ? ”
如何 做 它 站立 在 展示 ? ”

目前情况如何?

“ [its] [soʊ] [kən'faundɪdli] [tʃaɪldɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [eθ'na:lədʒɪst] , [br'kʌmɪŋ] [ɪrɪteɪtɪd] .
“ **It's so confoundedly childish** , ” **said the Ethnologist** , **becoming irritated** .
“ 它是 所以 要命 幼稚 , ” 说 这 民族学家 , 成为 受刺激 .
“ 这简直幼稚得令人难以置信 , ” 民族学家恼火地说。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ?
“ **How did you play it off upon them** ?
“ 如何 做过 你 玩 它 离开 之上 他们 ?
“ 你是怎么向他们解释的?
“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [meɪd] [noʊ] [ænsər] , [bʌt; bət] [laʊndʒd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fəʊldɪŋ] - [tʃer] , [stɪl]
“ **The lieutenant made no answer** , **but lounged back in his folding - chair** , **still smiling** .
“ 这 中尉 制成 不 回答 , 但 休闲 后退 在 他的 折叠式的 - 椅子 , 仍然 微笑 .
“ 中尉没有回答, 而是懒洋洋地靠在折叠椅上, 脸上依然带着微笑。

“ [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ,
“ **Here am I** ,
“ 这里 是 我 ,
“ 我在这里,
[kʌm] [fɔ:r] [hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə][get] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv]
come four hundred miles out of my way to get what is left of the folk - lore of
来 四 百 英里 出去 的 我的 方式 到 得到 什么 是 左边 的 这 民间 - 知识 的
[ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,
“ 我跋涉四百英里, 只为了解这些民族残存的民间传说。

[br'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʼʌtərli] [di'mɔrələlz] [baɪ] ['mɪʃənərɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪləteri] ,
before they are utterly demoralised by missionaries and the military ,
前 他们 是 完全地 士气低落 经过 传教士 和 这 军队 ,
“ 在他们被传教士和军队彻底摧毁士气之前,
[ænd; ænd][ɔ:l] [aɪ][faɪnd][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sændi] - ['herd] [skrʌb]
and all I find are a lot of impossible legends about a sandy - haired scrub
和 全部 我 寻找 是 一个 很多 的 不可能的 传说 关于 一个 沙 - 头发 擦洗
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri] [lu:'tenənt] .
of an infantry lieutenant .
的 一个 步兵 中尉 .
“ 而我找到的却全是关于一个金发碧眼、衣衫褴褛的步兵中尉的种种不可思议的传说。

[haʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] — [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][dʒʌmp][ɪ'oʊvər] ['elɪfənts] — [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən]
How he is invulnerable — how he can jump over elephants — how he can
如何 他 是 无敌的 — 如何 他 能 跳 超过 大象 — 如何 他 能
[flaɪ] .
fly .
飞 .
“ 他如何刀枪不入——他如何能跳过大象——他如何能飞。

[ðæts] [ðə; ði] [tʌfəst] [nʌt] .
That's the toughest nut .
那就是 这 最难 坚果 .
“ 这是最棘手的问题。

[wʌn] [oʊld][dʒent(ə)lmən] [dɪ'skraɪbd] [jʊr; jər] [wɪŋz] ,
One old gentleman described your wings ,
— 老的 绅士 描述 你的 翅膀 ,
“ 一位老先生这样描述你的翅膀:

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] [ˈpluːmɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][na:t] [kwaɪt] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] .
said they had black plumage and were not quite as long as a mule .
说 他们 有 黑色的 羽毛 和 是 不是 相当 作为 长的 作为 一个 骡子 .
他们说它们羽毛呈黑色，体长没有骡子那么长。

[sed] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krests] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] -
Said he often saw you by moonlight hovering over the crests out towards the Shendu
说 他 经常 锯 你 经过 月光 悬停 超过 这 冠状物 出去 向 这 -
[ˈkʌntri] . — [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
country . — Confound it ,
国家 . — 混杂 它 ,
他说他经常在月光下看到你盘旋在山脊上，朝着神都国的方向飞去。——真是见鬼！

[mæn] !
man !
男人 !
男人！

” [ðə; ði] [luːˈtenənt] [læft] [ˈtʃɪrfəli] .
” **The lieutenant laughed cheerfully .**
” 这 中尉 笑了 愉快地 .
中尉爽朗地笑了。

” [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Go on , ” he said .**
” 去 在 , ” 他 说 .
“继续,”他说。

” [goʊ][ɑːn] .
” **Go on .**
” 去 在 .
“继续。

” [ðə; ði] [eθˈnɑːlədʒɪst] [dɪd] .
” **The Ethnologist did .**
” 这 民族学家 做过 .
“那位民族学家做到了。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈwɪrɪd] .
At last he wearied .
在 最后的 他 疲惫 .
他最终感到疲倦了。

” [tuː; tə] [treɪd] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɑːn] [ðɪːz] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
” **To trade so , ” he said , ” on these unsophisticated children of the mountains .**
” 到 贸易 所以 , ” 他 说 , ” 在 这些 不谙世事的 孩子们 的 这 山脉 .
“这样交易,”他说,“是在和这些不谙世事的山里孩子做交易。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [mæn] ? ”
How could you bring yourself to do it , man ? ”
如何 可以 你 带来 你自己 到 做 它 , 男人 ? ”
你怎么能做出这种事，老兄？

” [aɪm] [ˈsɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , ” [bʌt; bət][ˈtruːli][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
” **I'm sorry , ” said the lieutenant , ” but truly the thing was forced upon me .**
” 我是 对不起 , ” 说 这 中尉 , ” 但 真的 这 事物 曾是 强制 之上 我 .
“对不起,”中尉说,“但这件事确实是被迫的。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈfʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I can assure you I was driven to it .
我 能 保证 你 我 曾是 驱动 到 它 .
我可以向你保证，我是被迫这么做的。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
And at the time I had not the faintest idea of how the Chin imagination
和 在 这 时间 我 有 不是 这 最微弱 主意 的 如何 这 下巴 想像力
[wʊd] [teɪk] [aɪ'ti:] .
would take it .
会 拿 它 .

当时我完全没有想到秦的想象力会如何看待这件事。

[ɔ:r][kjəri'a:səti] .
Or curiosity .
或者 好奇心 .

或许是出于好奇。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [pli:d] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn] [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['mælɪs] [ðæt] [meɪd] [em'i:]
I can only plead it was an indiscretion and not malice that made me
我 能 仅有的 恳求 它 曾是 一个 轻率 和 不是 恶意 那 制成 我
[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][fɒk] - [lɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['ledʒənd] .
replace the folk - lore by a new legend .
代替 这 民间 - 知识 经过 一个 新的 传奇 .

我只能辩解说，我用新的传说取代民间传说，只是出于一时疏忽而非恶意。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [ə'gri:vɪd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But as you seem aggrieved , I will try and explain the business to you .
但 作为 你 似乎 受委屈的 , 我 将要 尝试 和 解释 这 商业 到 你 .

但既然你似乎感到委屈，我会试着向你解释一下这件事。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [lɔ'ʃaɪ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] ,
" **It was in the time of the last Lushai expedition but one ,**
" 它 曾是 在 这 时间 的 这 最后的 卢沙伊 远征 但 一 ,

“那是在倒数第二次卢沙伊探险的时候，

[ænd; ʌnd] ['wɒltəz] [θɔ:t] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɜ:r; wər] ['frendli] .
and Walters thought these people you have been visiting were friendly .
和 沃尔特斯 想法 这些 人们 你 有 到过 访问 是 友好的 .

沃尔特斯认为你拜访的这些人都是很友好。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
So , with an airy confidence in my capacity for taking care of myself ,
所以 , 和 一个 轻盈的 信心 在 我的 容量 为了 采取 关心 的 我 ,

所以，我带着一种轻而易举的自信，认为自己有能力照顾好自己，

[hi:; hi][sent] [em'i:][ʌp][ðə; ði][gɔ:rdʒ] — [fɔ:r'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ'ti: — [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
he sent me up the gorge — fourteen miles of it — with three of the
他 发送 我 向上 这 峡谷 — 十四 英里 的 它 — 和 三 的 这
[ˈdɑ:bɪʃɪə] [men][ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['si:pɔɪ] ,
Derbyshire men and half a dozen Sepoys ,
德比郡 男人 和 一半 一个 打 士兵 ,

他派我带着三个德比郡人以及六个印度兵，沿着峡谷向上走——足足十四英里。

[tu:] [mju:lz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][æt; ət] [ðæt]
two mules , and his blessing , to see what popular feeling was like at that
二 骡子 , 和 他的 祝福 , 到 看 什么 受欢迎的 感觉 曾是 喜欢 在 那
[ˈvɪlɪdʒ] [ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] .
village you visited .
村庄 你 到访 .

两头骡子，还有他的祝福，去看看你所访问的那个村庄的民意是什么样的。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ten] — [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [mju:lz] — [fɔ:r'ti:n] [maɪlz] , [ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] !
A force of ten — not counting the mules — fourteen miles , and during a war !
一个 力量 的 十 — 不是 计数 这 骡子 — 十四 英里 , 和 期间 一个 战争 !

十人队伍——还不算骡子——走了十四英里，而且是在战争期间！

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [roʊd] ? ”
You saw the road ? ”
你 锯 这 路 ？ ”

你看到那条路了吗？

“ [roʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒɪst] .
“ Road ! ” said the Ethnologist .
” 路 ！ ” 说 这 民族学家 ：

“路！”民族学家说道。

“ [ɪts] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ It's better now than it was .
” 它是 更好的 现在 比 它 曾是 ：

“现在比以前好多了。”

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [wer] [ðə; ði]
When we went up we had to wade in the river for a mile where the
什么时候 我们 去 向上 我们 有 到 涉水 在 这 河 为了 一个 英里 在哪里 这
['væli] ['næroʊz] ,
valley narrows ,
谷 变窄 ，

我们上山的时候，在山谷变窄的地方，不得不趟过河走一英里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [striːm] ['frɔːθɪŋ] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] ['slɪpəri]
with a smart stream frothing round our knees and the stones as slippery
和 一个 聪明的 溪流 起泡 圆形的 我们的 膝盖 和 这 石头 作为 滑
[æz; əz] [aɪs] .
as ice .
作为 冰 ：

湍急的溪水在我们膝盖周围翻腾，石头像冰一样滑。

[ðer; ðər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aɪ] [drɔːpt] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .
There it was I dropped my rifle .
那里 它 曾是 我 掉落 我的 步枪 ：

我的步枪就这么掉了。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] ['sæpər] ['blæstɪd] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'viːniənt]
Afterwards the Sappers blasted the cliff with dynamite and made the convenient
然后 这 工兵 炸毁 这 悬崖 和 炸药 和 制成 这 方便的
[wei] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] .
way you came by .
方式 你 来了 经过 ：

之后，工兵用炸药炸开了悬崖，开辟了你现在经过的这条便捷道路。

[ðen] [brɪ'loʊ] , [wer] [ðoʊz] ['veri] [haɪ] [klɪfs] [kʌm] ,
Then below , where those very high cliffs come ,
然后 以下 ， 在哪里 那些 非常 高的 悬崖 来 ，

然后在下面，就是那些高耸的悬崖那里，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [,aɪ 'tiː]
we had to keep on dodging across the river — I should say we crossed it
我们 有 到 保持 在 躲避 穿过 这 河 — 我 应该 说 我们 交叉 它
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .
a dozen times in a couple of miles .
一个 打 时代 在 一个 夫妻 的 英里 ：

我们不得不不停地躲避过河——应该说，我们在几英里的路程中过河了十几次。

“ [wiː; wi] [gɔːt] [ɪn] [sart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] .
“ We got in sight of the place early the next morning .
” 我们 得到 在 视线 的 这 地方 早期的 这 下一个 早晨 ：

“第二天一大早，我们就看到了那个地方。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [laɪz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [spɜːr] [hæfwei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [bɪg] [hɪlz] ,
You know how it lies , on a spur halfway between the big hills ,
你 知道 如何 它 谎言 , 在 一个 刺 半 之间 这 大的 丘陵 ,
你知道它的位置,就在两座大山之间的一条山脊上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ə'priːjeɪt] [haʊ] ['wɪkɪdli] ['kwɑɪət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]
and as we began to appreciate how wickedly quiet the village lay under the
和 作为 我们 开始 到 欣赏 如何 邪恶地 安静的 这 村庄 躺 在下面 这
[ˈsʌnlɑɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

当我们开始欣赏阳光下村庄那令人毛骨悚然的静谧时,

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
we came to a stop to consider .
我们 来了 到 一个 停止 到 考虑 .

我们停下来思考。

“ [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [faɪld] [bræs] [ˈaɪdl] [æt; ət] [juː 'es] ,
“ **At that they fired a lump of filed brass idol at us ,**
“ 在 那 他们 被解雇 一个 块 的 已提交 黄铜 偶像 在 我们 ,
“于是他们向我们发射了一块锉平的黄铜偶像。”

[dʒʌst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welkəm] .
just by way of a welcome .
只是 经过 方式 的 一个 欢迎 .

只是以示欢迎。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [twæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ɑːr; ər]
It came twanging down the slope to the right of us where the boulders are
它 来了 拨弦 向下 这 坡 到 这 正确的 的 我们 在哪里 这 巨石 是
,
/ ,

它从我们右侧的斜坡上,也就是巨石所在的位置,发出叮叮当当的响声。

[mɪst] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [soʊ] ,
missed my shoulder by an inch or so ,
错过 我的 肩膀 经过 一个 英寸 或者 所以 ,

差点就碰到我的肩膀了,大概差一英寸左右。

[ænd; ənd] [plʌgd] [ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] ['kæɪrɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz] .
and plugged the mule that carried all the provisions and utensils .
和 已插电 这 骡子 那 携带 全部 这 条款 和 餐具 .

然后给驮着所有食物和用具的骡子塞上了牙套。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
I never heard such a death - rattle before or since .
我 绝不 听到 这样的 一个 死亡 - 嘎嘎作响 前 或者 自从 .

我以前从未听过,以后也再没听过这样的临终哀鸣。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['kæɪrɪŋ]
And at that we became aware of a number of gentlemen carrying
和 在 那 我们 成为 意识到的 的 一个 数字 的 先生们 携带
[ˈmætʃlɑːk] ,
matchlocks ,
火绳枪 ,

这时我们注意到有好几个人带着火绳枪。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [plæd] ['dʌstəz] ,
and dressed in things like plaid dusters ,
和 穿着 在 事物 喜欢 格子图案 除尘器 ,

穿着格子呢长袍之类的衣服,

[ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nek] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . “
dodging about along the neck between the village and the crest to the east . “
躲避 关于 沿着 这 脖子 之间 这 村庄 和 这 波峰 到 这 东方 . “

在村庄和东侧山脊之间的狭窄地带躲闪。

- [raɪt] [əˈbaʊt] [feɪs] , - [aɪ] [sed] .
' Right about face , ' I said .
- 正确的 关于 脸 , - 我 说 .

“立刻转身,”我说。

- [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər] . -
' Not too close together . '
- 不是 也 关闭 一起 . -

“不要靠得太近。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [maɪ][ekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [ten] [men] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [set]
“ **And with that encouragement my expedition of ten men came round and set**
“ 和 和 那 鼓励 我的 远征 的 十 男人 来了 圆形的 和 放
[ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːrt][traːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈgen] [ˈhɪðərwəd] .
off at a smart trot down the valley again hitherward .
离开 在 一个 聪明的 小跑 向下 这 谷 再次 迄今为止 .

“有了这样的鼓励，我的十人探险队又振作起来，轻快地沿着山谷向这边出发了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] [hæd; həd] [ˈkærid] ,
We did not wait to save anything our dead had carried ,
我们 做过 不是 等待 到 节省 任何事物 我们的 死的 有 携带 ,

我们没有等到时机成熟，就去抢救死者生前携带的任何东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [hiː; hi] [ˈkærid] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
but we kept the second mule with us — he carried my tent and some
但 我们 保留 这 第二 骡子 和 我们 — 他 携带 我的 帐篷 和 一些
[ˈʌðər] [ˈrʌbɪʃ] — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
other rubbish — out of a feeling of friendship .
其他 垃圾 — 出去 的 一个 感觉 的 友谊 .

但出于友谊，我们还是留下了第二头骡子——它驮着我的帐篷和其他一些杂物。

“ [soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] — [ɪnˈɡlɔːrɪəsli] .
“ **So ended the battle — ingloriously** .
“ 所以 结束 这 战斗 — 不光彩地 .

“战斗就这样光荣地结束了。”

[ˈglænsɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪktəz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət]
Glancing back , I saw the valley dotted with the victors , shouting and firing at
瞥了一眼 后退 , 我 锯 这 谷 虚线 和 这 胜利者 , 喊叫 和 射击 在
[juː ˈes] .
us :
我们 :

回头望去，我看到山谷里到处都是胜利者，他们一边喊叫一边向我们开枪。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [hɪt] .
But no one was hit .
但 不 一 曾是 打 .

但没有人受伤。

[ðiːz] [tʃɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʃɑːt] .
These Chins and their guns are very little good except at a sitting shot .
这些 下巴 和 他们的 枪支 是 非常 小的 好的 除了 在 一个 坐着 射击 .

这些中国佬和他们的枪除了坐姿射击之外，几乎一无是处。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] ,
They will sit and finick over a boulder for hours taking aim ,
他们 将要 坐 和 挑剔 超过 一个 巨石 为了 小时 采取 目的 ,

他们会坐在那里，对着一块巨石仔细瞄准几个小时，

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ˈfaɪər] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ˈsterdʒ] [ɪˈfekt] .
and when they fire running it is chiefly for stage effect .
和 什么时候 他们 火 跑步 它 是 主要 为了 阶段 影响 .

他们燃放烟火主要是为了舞台效果。

[ˈhʊkər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:bɪʃiə] [men] , [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] ,
Hooker , one of the Derbyshire men , fancied himself rather with the rifle ,
妓女 , 一 的 这 德比郡 男人 , 幻想 他自己 相当 和 这 步枪 ,
德比郡人之一的胡克对自己的步枪技术颇为自信。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [bɪˈhaɪnd] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
and stopped behind for half a minute to try his luck as we turned the
和 停止 在后面 为了 一半 一个 分钟 到 尝试 他的 运气 作为 我们 转向 这
[bend] .
bend .
弯曲 .

当我们转弯时，他停在后面半分钟，想碰碰运气。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] .
But he got nothing .
但 他 得到 没有什么 .

但他什么也没得到。

“ [aɪm] [nɔ:t] [ə; ei] [ˈzenəfən; -fɒn] [tu:; tə] [spɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; ei] [jɑ:rn] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] .
“ **I'm not a Xenophon to spin much of a yarn about my retreating army** .
“ 我是 不是 一个 色诺芬 到 旋转 很多 的 一个 纱 关于 我的 撤退 军队 .
“我不是色诺芬，没办法编造太多关于我军队撤退的故事。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌp] [twɑɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [maɪlz] [wen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm]
We had to pull the enemy up twice in the next two miles when he became
我们 有 到 拉 这 敌人 向上 两次 在 这 下一个 二 英里 什么时候 他 成为
[ə; ei] [bɪt] [ˈpresɪŋ] ,
a bit pressing ,
一个 少量 紧迫 ,
接下来的两英里路程中，敌人步步紧逼，我们不得不两次将其击退。

[baɪ] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
by exchanging shots with him ,
经过 交换 镜头 和 他 ,
通过与他交锋，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈferli] [məˈnɔ:tənəs] [əˈfer] — [hɑ:rd] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈtʃi:fli] — [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [gɔ:t]
but it was a fairly monotonous affair — hard breathing chiefly — until we got
但 它 曾是 一个 相当 单调 事务 — 难的 呼吸 主要 — 直到 我们 得到
[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [rʌn] [ɪn] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɪntu:]
near the place where the hills run in towards the river and pinch the valley into
靠近 这 地方 在哪里 这 丘陵 跑步 在 向 这 河 和 捏 这 谷 进入
[ə; ei] [ɡɔ:rdʒ] .
a gorge .
一个 峡谷 .
但这段路程相当单调——主要是喘息声——直到我们走到山丘向河流方向延伸，将山谷挤压成峡谷的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [ˈveri] [ˈlʌkɪli] [kɔ:t] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hæf] [ə; ei] [ˈdʌz(ə)n] [raʊnd] [blæk]
And there we very luckily caught a glimpse of half a dozen round black
和 那里 我们 非常 幸运的是 捕捉 一个 一瞥 的 一半 一个 打 圆形的 黑色的
[ˈhedz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈslæntɪŋ] - [weɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ju: ˈes] — [ðə; ði] [ɪ:st] [ðæt] [ɪz]
heads coming slanting - ways over the hill to the left of us — the east that is
头部 未来 斜 - 方式 超过 这 爬坡道 到 这 左边 的 我们 — 这 东方 那 是
— [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .
— and almost parallel with us .
— 和 几乎 平行线 和 我们 .
在那里，我们非常幸运地瞥见了六个圆圆的黑脑袋斜着从我们左侧（也就是东边）的山坡上走过来，几乎与我们平行。

“ [æ̣t; ət] [ð̣æt] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

“ At that I called a halt .

在 那 我 称为 一个 停止 .

“于是我叫停了下来。”

- [lʊk] [hɪr] , - [sez] [aɪ][tuː; tə] [ˈhʊkər] [ænd; ɐnd][ð̣ə; ð̣i] [ˈlð̣ər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; - [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]

' Look here , ' says I to Hooker and the other Englishmen ; ' what are we

- 看 这里 , - 说道 我 到 妓女 和 这 其他 英国人 ; - 什么 是 我们

[tuː; tə][duː] [naʊ] ?

to do now ?

到 做 现在 ?

“听着,”我对胡克和其他英国人说,“我们现在该怎么办?”

- [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈhedz] . “

' and I pointed to the heads . “

- 和 我 尖 到 这 头部 . “

我指着那些脑袋。

- [ˈhedɪd] [ˈɔrf] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] , - [sed] [wʌn][ʌv; ɐv][ð̣ə; ð̣i] [men] . “

' Headed orf , or I'm a nigger , ' said one of the men . “

- 标题 羊膜 , 或者 我是 一个 黑鬼 , - 说 一 的 这 男人 . “

“要么给我头, 要么我就是个黑鬼,”其中一个男人说道。

- [wiː; wi][æ̣l; ʃəl][biː; bi] , - [sed] [əˈnʌðər] .

' We shall be , ' said another .

- 我们 将 是 , - 说 其他 .

“我们会的,”另一个人说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ð̣ə; ð̣i] [tʃɪn] [wei] , [dʒɔːrdʒ] ? - “

' You know the Chin way , George ? ' “

- 你 知道 这 下巴 方式 , 乔治 ? - “

“乔治, 你知道秦家的规矩吗?”

- [ð̣eɪ] [kæn; kən][paːt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; ɐv][juː ˈes][æ̣t; ət] [ˈfɪftɪ] [ˈjaːdz] , - [sez] [ˈhʊkər] ,

' They can pot every one of us at fifty yards , ' says Hooker ,

- 他们 能 锅 每一个 一 的 我们 在 五十 码 , - 说道 妓女 ,

“他们能在五十码外把我们每个人都打进球门,”胡克说。

- [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [pleɪs] [wer] [ð̣ə; ð̣i][ˈrɪvər][ɪz] [ˈnæroʊ] .

' in the place where the river is narrow .

- 在 这 地方 在哪里 这 河 是 狭窄的 .

在河流变窄的地方。

[ɪts] [dʒʌst][ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [daʊn] . -

It's just suicide to go on down . '

它是 只是 自杀 到 去 在 向下 . -

继续往下走简直就是自杀。

“ [aɪ] [lʊkt] [æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [hɪl] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [raɪt] [ʌv; ɐv][juː ˈes] .

“ I looked at the hill to the right of us .

“ 我 看起来 在 这 爬坡道 到 这 正确的 的 我们 .

我望向我们右边的山丘。

[aɪ ˈtiː] [ɡruː] [ˈstiːpə] [ˈloʊər] [daʊn] [ð̣ə; ð̣i] [ˈvæli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stɪl] [siːmd] [ˈklaɪməbl] .

It grew steeper lower down the valley , but it still seemed climbable .

它 生长 更陡峭 降低 向下 这 谷 , 但 它 仍然 似乎 可攀爬 .

山谷下方坡度越来越陡, 但似乎仍然可以攀登。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪnz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
And all the Chins we had seen hitherto had been on the other side of
和 全部 这 下巴 我们 有 已见 迄今为止 有 到过 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [striːm] . “
the stream . “
这 溪流 . “

我们之前看到的秦人都在溪流的另一边。

- [ɪts] [ðæt] [ɔːr] [ˈstaːpɪŋ] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] .
' It's that or stopping , ' says one of the Sepoys .
- 它是 那 或者 停止 , - 说道 一 的 这 士兵 .

“要么这么做，要么就停下来，”一名士兵说道。

“ [soʊ][wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [ˈslæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
“ So we started slanting up the hill .
“ 所以 我们 开始 斜 向上 这 爬坡道 .

于是我们开始向山上倾斜前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪntli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbliːkli] [ʌp][ðə; ði] [feɪs]
There was something faintly suggestive of a road running obliquely up the face
那里 曾是 某物 淡淡的 暗示性的 的 一个 路 跑步 斜向 向上 这 脸
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

从山体表面隐约可见一条道路斜向上延伸的轮廓。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] .
and that we followed .
和 那 我们 随后 .

我们照做了。

[sʌm; səm] [tʃɪnz] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʃɑːts] .
Some Chins presently came into view up the valley , and I heard some shots .
一些 下巴 目前 来了 进入 看法 向上 这 谷 , 和 我 听到 一些 镜头 .

这时，山谷里出现了几只中国猪，我还听到了几声枪响。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjaːdz] [brɪˈloʊ] [juː ˈes] .
Then I saw one of the Sepoys was sitting down about thirty yards below us .
然后 我 锯 一 的 这 士兵 曾是 坐着 向下 关于 三十 码 以下 我们 .

然后我看到一个印度士兵坐在我们下方大约三十码的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [sæt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [əˈpærəntli] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)]
He had simply sat down without a word , apparently not wishing to give trouble
他 有 简单地 卫星 向下 没有 一个 单词 , 显然 不是 祝 到 给 麻烦
.
.
.

他只是默默地坐了下来，一言不发，显然不想惹麻烦。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [əˈɡen] ; [aɪ][toʊld] [ˈhʊkər] [tuː; tə][traɪ] [əˈhʌðər] [ʃɑːt] ,
At that I called a halt again ; I told Hooker to try another shot ,
在 那 我 称为 一个 停止 再次 ; 我 讲述 妓女 到 尝试 其他 射击 ,

于是我又叫停了下来；我让胡克再试一次。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] .
and went back and found the man was hit in the leg .
和 去 后退 和 成立 这 男人 曾是 打 在 这 腿 .

然后返回去发现那名男子腿部中弹。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I took him up ,
我 采取 他 向上 ,

我把他接了上去，

[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [mju:l] — [ɔ:l'redi] ['prɪti] [wel] ['leɪdn] [wið; wiθ]
carried him along to put him on the mule — already pretty well laden with
携带 他 沿着 到 放 他 在 这 骡子 — 已经 漂亮的 出色地 满载 和
[ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪt] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] .
the tent and other things which we had no time to take off .
这 帐篷 和 其他 事物 哪个 我们 有 不 时间 到 拿 离开 .
把他抬到骡子上——骡子已经驮着帐篷和其他东西，我们没时间卸下来。

[wen] [aɪ] [gɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] , ['hʊkər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['empti] [mɑ:r'ti:ni] [ɪn]
When I got up to the rest with him , Hooker had his empty Martini in
什么时候 我 得到 向上 到 这 休息 和 他 , 妓女 有 他的 空的 马提尼 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
当我起身和他一起回到座位时，胡克手里还拿着空空的马提尼酒杯。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['moʊnɪləs] [blæk] [spɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
and was grinning and pointing to a motionless black spot up the valley .
和 曾是 咧嘴笑 和 指向 到 一个 静止不动 黑色的 点 向上 这 谷 .
他咧嘴笑着，指着山谷上方一个静止的黑点。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪnz] [wɜ:r; wər] [bɪˈhaɪnd] ['boʊldərz] [ɔ:r] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
All the rest of the Chins were behind boulders or back round the bend .
全部 这 休息 的 这 下巴 是 在后面 巨石 或者 后退 圆形的 这 弯曲 .
其余的秦人都在巨石后面或拐弯处。

- [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , - [sez] ['hʊkər] , - [ɪf] [æn; ən] [ɪnt]] .
' Five hundred yards , ' says Hooker , ' if an inch .
- 五 百 码 , - 说道 妓女 , - 如果 一个 英寸 .
“五百码,”胡克说,“哪怕差一英寸。”

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] . -
And I'll swear I hit him in the head . ' .
和 患病的 发誓 我 打 他 在 这 头 . -
我发誓我打了他的头。

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wið; wiθ] [ðæt] [wi:; wi] [went] [ɑ:n]
“ **I told him to go and do it again , and with that we went on**
“ 我 讲述 他 到 去 和 做 它 再次 , 和 和 那 我们 去 在
[ə'gen] .
again .
再次 .
“我告诉他再去一次，然后我们就继续前进了。”

“ [naʊ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [kept] ['getɪŋ] ['sti:pə] [æz; əz] [wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n] ,
“ **Now the hillside kept getting steeper as we pushed on ,**
“ 现在 这 山坡 保留 获得 更陡峭 作为 我们 推动 在 ,
“随着我们继续前进，山坡变得越来越陡峭,”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fa:lʊʊŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌelf] .
and the road we were following more and more of a shelf .
和 这 路 我们 是 下列的 更多的 和 更多的 的 一个 架子 .
我们沿着的路越来越像一条架。

[æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [klɪf] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ju: 'es] .
At last it was mere cliff above and below us .
在 最后的 它 曾是 仅仅 悬崖 多于 和 以下 我们 .
最后，我们头顶和脚下只剩下悬崖峭壁。

- [ɪts] [ðə; ði] [best] [roʊd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [jet] [ɪn] [tʃɪn] [lʊʃaɪ] [lænd] ,
' It's the best road I have seen yet in Chin Lushai land ,
- 它是 这 最好的 路 我 有 已见 然而 在 下巴 卢沙伊 土地 ,
“这是我在秦鲁沙地区见过的最好的路。”

- [sed] [aɪ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][men] , [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
- **' said I to encourage the men , though I had a fear of what was coming .**
- 说 我 到 鼓励 这 男人 , 尽管 我 有 一个 害怕 的 什么 曾是 未来 .
“我这样鼓励他们，尽管我对即将发生的事情感到恐惧。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wei] [bent] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
- **“ And in a few minutes the way bent round a corner of the cliff .**
- 和 在 一个 很少 分钟 这 方式 弯曲 圆形的 一个 角落 的 这 悬崖 .
“几分钟后，小路绕过了悬崖的一个拐角。”

[ðen] , ['faɪnɪs] !
Then , finis !
然后 , 结束 !
然后，结束了！

[ðə; ði] [ledʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the ledge came to an end .
这 壁架 来了 到 一个 结尾 .
岩架到了尽头。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][pə'zɪ](ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːbɪʃɪə] [men] [fel] [ə; eɪ] -
- **“ As soon as he grasped the position one of the Derbyshire men fell a** -
- 作为 很快 作为 他 抓住 这 位置 一 的 这 德比郡 男人 跌倒 一个 -
[swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træp][wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .
swearing at the trap we had fallen into .
咒骂 在 这 陷阱 我们 有 倒下 进入 .
“他刚一掌握了主动权，德比郡的一名男子就跌跌撞撞地倒下了，咒骂着我们落入了陷阱。”

[ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['hɔːltɪd] ['kwaɪətli] .
The Sepoys halted quietly .
这 士兵 停止 悄悄 .
印度士兵们静静地停了下来。

['hʊkər] [græntɪd] [ænd; ənd] [riː'læʊdɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] .
Hooker grunted and reloaded , and went back to the bend .
妓女 哼哼 和 重新加载 , 和 去 后退 到 这 弯曲 .
胡克哼了一声，重新装弹，然后回到拐角处。

“ [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [tʃæps] [helpt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ʌn'loʊd]
- **“ Then two of the Sepoy chaps helped their comrade down and began to unload**
- 然后 二 的 这 士兵 小伙子们 帮助 他们的 同志 向下 和 开始 到 卸下
[ðə; ði] [mjuːl] .
the mule .
这 骡子 .

“然后，两名印度士兵帮他们的同伴下了骡子，开始卸骡子上的东西。
“ [naʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
- **“ Now , when I came to look about me ,**
- 现在 , 什么时候 我 来了 到 看 关于 我 ,
“现在，当我环顾四周时，

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æftər][ɔːl] .
I began to think we had not been so very unfortunate after all .
我 开始 到 思考 我们 有 不是 到过 所以 非常 不幸 后 全部 .
我开始觉得，我们或许并没有那么不幸。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [elf] [pər'hæps] [ten] [ʃaːdz] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː][æt; ət]['waɪdɪst] .
We were on a shelf perhaps ten yards across it at widest .
我们 是 在 一个 架子 也许 十 码 穿过 它 在 最宽 .
我们当时站在一个架子上，架子最宽处大概有十码。

[ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [klɪf] [prə'dʒektɪd] [soʊ] [ðæt] [wi:: wi] [kəd; kəd] [nɑ:t] [bi:: bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n] ,
Above it the cliff projected so that we could not be shot down upon ,
多于 它 这 悬崖 预计 所以 那 我们 可以 不是 是 射击 向下 之上 ,
悬崖耸立在我们上方, 使我们不会被向下射击。

[ænd; ənd] [br'loʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔ:lmoʊst] [ʃɪr] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd]
and below was an almost sheer precipice of perhaps two or three hundred
和 以下 曾是 一个 几乎 透明 悬崖 的 也许 二 或者 三 百
feet .
脚 .

下面是一个近乎垂直的悬崖, 可能有两三百英尺高。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)] [tu:: tə] [ˈeniwʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
Lying down we were invisible to anyone across the ravine .
说谎 向下 我们 是 无形的 到 任何人 穿过 这 峡谷 .
我们躺下后, 峡谷对面的人都看不见我们。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
The only approach was along the ledge ,
这 仅有的 方法 曾是 沿着 这 壁架 ,
唯一的办法就是沿着岩架走。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhoʊst] .
and on that one man was as good as a host .
和 在 那 一 男人 曾是 作为 好的 作为 一个 主持人 .
而那一个人待客之道堪比主人。

[wi:: wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
We were in a natural stronghold , with only one disadvantage ,
我们 是 在 一个 自然的 据点 , 和 仅有的 一 劣势 ,
我们身处天然要塞, 只有一个劣势。

[ˈaʊər; ɑ:r] [soʊl] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɪv; laɪv] [mju:l] .
our sole provision against hunger and thirst was one live mule .
我们的 唯一 条款 反对 饥饿 和 口渴 曾是 一 居住 骡子 .
我们唯一能用来抵御饥渴的补给就是一头活骡子。

[stɪl] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [moʊst] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] ,
Still we were at most eight or nine miles from the main expedition ,
仍然 我们 是 在 最多 八 或者 九 英里 从 这 主要的 远征 ,
不过我们距离主力探险队最多也只有八九英里。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] ,
and no doubt , after a day or so ,
和 不 怀疑 , 后 一个 天 或者 所以 ,
毫无疑问, 过个把星期,

[ðeɪ] [wʊd] [send] [ʌp] [ˈæftər] [ju: 'es] [ɪf] [wi:: wi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
they would send up after us if we did not return .
他们 会 发送 向上 后 我们 如果 我们 做过 不是 返回 .
如果我们不回去, 他们会派人来追我们。

“ [ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] . . .
” **After a day or so . . .**
” 后 一个 天 或者 所以 . . .

“过了一两天之后.....”

” [ðə; ði] [lu:'tenənt] [pɔ:zd] .
” **The lieutenant paused** .
” 这 中尉 暂停 .

中尉停顿了一下。

“ [ˈevər] [bɪn] [ˈθɜːrstɪ] , [ˈɡreɪəm] ? ”
“ **Ever been thirsty** , **Graham** ? ”
“ 曾经 到过 渴 , 格雷厄姆 ? ”

“格雷厄姆，你渴过吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [eθˈnɑːlədʒɪst] .
“ **Not that kind** , ” **said the Ethnologist** .
“ 不是 那 种类 , ” 说 这 民族学家 .

“不是那种，”民族学家说。

“ [hm] .
“ **H'm** .
“ 嗯 .

“嗯。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
We had the whole of that day , the night , and the next day of it ,
我们 有 这 所有的 的 那 天 , 这 夜晚 , 和 这 下一个 天 的 它 ,
我们拥有了那天一整天、那一夜以及第二天。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [duː] [wiː; wi] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] .
and only a trifle of dew we wrung out of our clothes and the tent .
和 仅有的 一个 琐事 的 露 我们 拧干 出去 的 我们的 衣服 和 这 帐篷 .
我们只从衣服和帐篷里拧出了一点点露水。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [juːˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɡɪɡ(ə)l] , [ˈɡɪɡ(ə)l] , [raʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][mɪd] [striːm]
And below us was the river going giggle , giggle , round a rock in mid stream
和 以下 我们 曾是 这 河 去 傻笑 , 傻笑 , 圆形的 一个 岩石 在 中 溪流
.
.
.

在我们下方，河流绕着河中央的一块岩石咯咯地流淌着。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbærənəs] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [senˈseɪ(ə)n] .
I never knew such a barrenness of incident , or such a quantity of sensation .
我 绝不 知道 这样的 一个 不育 的 事件 , 或者 这样的 一个 数量 的 感觉 .
我从未经历过如此空旷的事件，也从未经历过如此丰富的情感体验。

[ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈdʒɔːjuːəz] [kəˈmænd] [stɪl] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n]
The sun might have had Joshua's command still upon it for all the motion
这 太阳 可能 有 有 约书亚的 命令 仍然 之上 它 为了 全部 这 运动
[wʌn][kʊd; kəd] [siː] ;
one could see ;
— 可以 看 ;

从人们能看到的任何动静来看，太阳似乎仍然受到约书亚的掌控；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [bleɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈfɜːrnɪs] .
and it blazed like a near furnace .
和 它 燃烧的 喜欢 一个 靠近 炉 .

它像近乎熔炉般熊熊燃烧。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːbɪʃə] [men] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] —
Towards the evening of the first day one of the Derbyshire men said something —
向 这 晚上 的 这 第一的 天 一 的 这 德比郡 男人 说 某物 —
[ˈnoʊbəːdi] [hɜːrd] [wʌt] — [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
nobody heard what — and went off round the bend of the cliff .
无人 听到 什么 — 和 去 离开 圆形的 这 弯曲 的 这 悬崖 .

第一天傍晚时分，德比郡的一个人说了些什么——没有人听到是什么——然后绕着悬崖拐了个弯。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈɑːts] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhʊkər] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
We heard shots , and when Hooker looked round the corner he was gone .
我们 听到 镜头 , 和 什么时候 妓女 看起来 圆形的 这 角落 他 曾是 已消失 .
我们听到了枪声，当胡克回头看时，他已经不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] [hu:z] [leg][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] ,
And in the morning the Sepoy whose leg was shot was in delirium ,
和 在 这 早晨 这 士兵 谁 腿 曾是 射击 曾是 在 谵妄 ,
第二天早上, 那个腿中弹的士兵出现了谵妄症状。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:r] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
and jumped or fell over the cliff .
和 跳了起来 或者 跌倒 超过 这 悬崖 .
然后跳下或跌落悬崖。

[ðen] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aɪ 'ti:] ,
Then we took the mule and shot it ,
然后 我们 采取 这 骡子 和 射击 它 ,
然后我们牵着骡子把它枪毙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [ni:dz] [gʊʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [tu:] [ɪn][ɪts][ləst] ['strʌɡlz] , ['li:vɪŋ] [eɪt]
and that must needs go over the cliff too in its last struggles , leaving eight
和 那 必须 需求 去 超过 这 悬崖 也 在 它是最后的 斗争 , 离开 八
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 :
在最后的挣扎中, 它也必然会坠入悬崖, 最终只剩下我们八个人。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pɔɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði]
“ **We could see the body of the Sepoy down below , with the head in the**
“ 我们 可以 看 这 身体 的 这 士兵 向下 以下 , 和 这 头 在 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
“我们可以看到士兵的尸体在下面, 头部浸在水里。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] ,
He was lying face downwards ,
他 曾是 说谎 脸 向下 ,
他脸朝下躺着,

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌz; wəz] ['skersli] [smæft] [æt; ət][ɔ:l] .
and so far as I could make out was scarcely smashed at all .
和 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 曾是 几乎 粉碎 在 全部 .
据我观察, 它几乎完全没有被砸碎。

[ˈbædli][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪnz] [maɪt] ['kʌvət] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Badly as the Chins might covet his head ,
糟糕 作为 这 下巴 可能 贪图 他的 头 ,
尽管秦人非常渴望他的头颅,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] .
they had the sense to leave it alone until the darkness came .
他们 有 这 感觉 到 离开 它 独自的 直到 这 黑暗 来了 :
他们明智地选择等到夜幕降临才去动它。

“ [æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] ['hɪrɪŋ]
“ **At first we talked of all the chances there were of the main body hearing**
“ 在 第一的 我们 谈话 的 全部 这 机会 那里 是 的 这 主要的 身体 听力
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
the firing ,
这 射击 ,
“起初我们讨论的是主力部队听到枪声的所有可能性,

[ænd; ənd] [ˈrekənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [mɪs] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv]
and reckoned whether they would begin to miss us , and all that kind of
和 估计 无论 他们 会 开始 到 错过 我们 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

然后琢磨着他们是否会开始想念我们，等等等等。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [draɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .
but we dried up as the evening came on .
但 我们 干燥 向上 作为 这 晚上 来了 在 .

但随着夜幕降临，我们的干涸也随之消失了。

[ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
The Sepoys played games with bits of stone among themselves , and afterwards
这 士兵 玩 游戏 和 比特 的 石头 之中 他们自己 , 和 然后
[təʊld] [ˈstɔːrɪz] .
told stories .
讲述 故事 .

印度士兵们用石头互相玩耍，玩闹一番，然后讲故事。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtʃɪli] .
The night was rather chilly .
这 夜晚 曾是 相当 寒冷 .

夜里有些冷。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈnoʊbəːdi] [spəʊk] .
The second day nobody spoke .
这 第二 天 无人 辐 .

第二天，谁也没说话。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [əˈfaɪr] ,
Our lips were black and our throats afire ,
我们的 嘴唇 是 黑色的 和 我们的 喉咙 着火 ,

我们的嘴唇发黑，喉咙像着了火一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ɡlæəd] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] .
and we lay about on the ledge and glared at one another .
和 我们 躺 关于 在 这 壁架 和 怒目而视 在 一 其他 .

我们躺在窗台上，互相怒目而视。

[pərˈhæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] [wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
Perhaps it's as well we kept our thoughts to ourselves .
也许 它是 作为 出色地 我们 保留 我们的 想法 到 我们自己 .

或许我们当初把想法藏在心里是件好事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [brɪˈɡæn] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈblæsfəməs] [raːt] [ɑːn] [ðə; ði] [raːk] [wɪð; wɪθ]
One of the British soldiers began writing some blasphemous rot on the rock with
一 的 这 英国 士兵 开始 写作 一些 亵渎神明 腐烂 在 这 岩石 和
[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpaɪpkleɪ] ,
a bit of pipeclay ,
一个 少量 的 管道粘土 ,

一名英国士兵用一小块陶土在岩石上写了一些亵渎神明的污言秽语。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈdaɪŋ] [wɪl] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː] .
about his last dying will , until I stopped it .
关于 他的 最后的 垂死 将要 , 直到 我 停止 它 .

关于他的临终遗嘱，我一直念叨到他停止为止。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrɪplɪŋ] [aɪ]
As I looked over the edge down into the valley and saw the river rippling I
作为 我 看起来 超过 这 边缘 向下 进入 这 谷 和 锯 这 河 涟漪 我
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] .
was nearly tempted to go after the Sepoy .
曾是 几乎 受诱惑 到 去 后 这 士兵 .

当我向下望去，看到山谷中波光粼粼的河水时，我几乎忍不住想要追上那个印度兵。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er]
It seemed a pleasant and desirable thing to go rushing down through the air
它 似乎 一个 令人愉快的 和 理想 事物 到 去 匆忙 向下 通过 这 空气
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] — [ɔːr][noʊ] [mɔːr] [θɜːrst] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
with something to drink — or no more thirst at any rate — at the bottom .
和 某物 到 喝 — 或者 不 更多的 口渴 在 任何 速度 — 在 这 底部 .
飞速滑下，到达底部时能喝到水——或者至少不再口渴——这似乎是一件令人愉快和渴望的事情。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] ,
I remembered in time , though , that I was the officer in command ,
我 记得 在 时间 , 尽管 , 那 我 曾是 这 官 在 命令 ,
但我及时想起，我是指挥官。

[ænd; ənd][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][set] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌt]
and my duty to set a good example , and that kept me from any such
和 我的 责任 到 放 一个 好的 例子 , 和 那 保留 我 从 任何 这样的
[ˈfuːlɪfnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

我有责任以身作则，这使我避免了任何此类愚蠢行为。

“ [jet] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [pʊt] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
“ **Yet , thinking of that , put an idea into my head .**
“ 然而 , 思维 的 那 , 放 一个 主意 进入 我的 头 .
“然而，想到这一点，我脑海中就冒出了一个想法。”

[aɪ][ɡɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [tent] [roʊps] ,
I got up and looked at the tent and tent ropes ,
我 得到 向上 和 看起来 在 这 帐篷 和 帐篷 绳索 ,
我起身查看了帐篷和帐篷绳，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][naːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
and wondered why I had not thought of it before .
和 想知道 为什么 我 有 不是 想法 的 它 前 .
我纳闷自己之前怎么没想到呢。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [əˈɡen] .
Then I came and peered over the cliff again .
然后 我 来了 和 窥视 超过 这 悬崖 再次 .
然后我又走上前去，再次向悬崖边望去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haɪt] [siːmd] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ˈræðər] [mɔːr]
This time the height seemed greater and the pose of the Sepoy rather more
这 时间 这 高度 似乎 更大的 和 这 姿势 的 这 士兵 相当 更多的
[ˈpeɪnf(ə)l] .
painful .
痛苦 .

这一次，士兵的高度似乎更高了，姿势也更加痛苦。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
But it was that or nothing .
但 它 曾是 那 或者 没有什么 .
但要么这样，要么什么都没有。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][aɪ 'tiː][ɔːrt] , [aɪ] ['pærəʃuːtɪd] .
And to cut it short , I parachuted .
和 到 切 它 短的 , 我 跳伞 .

长话短说，我跳伞逃走了。

“ [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈkænvəs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tent] ,
“ **I got a big circle of canvas out of the tent ,**
“ 我 得到 一个 大的 圆圈 的 帆布 出去 的 这 帐篷 ,
“我从帐篷里拿出了一大块帆布，

[əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðæt] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [plʌgd] [ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ]
about three times the size of that table - cover , and plugged the hole in the
关于 三 时代 这 尺寸 的 那 桌子 - 覆盖 , 和 已插电 这 洞 在 这
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

大约是那张桌布的三倍大，并堵住了中间的洞。

[ænd; ənd][aɪ][taɪd] [eɪt] [roʊps] [raʊnd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
and I tied eight ropes round it to meet in the middle and make a
和 我 系 八 绳索 圆形的 它 到 见面 在 这 中间 和 制作 一个
[ˈpærəʃuːt] .
parachute .
降落伞 .

我用八根绳子把它绑起来，让它们在中间汇合，做成一个降落伞。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tjæps] [leɪ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [wɔːtɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The other chaps lay about and watched me as though they thought it was
这 其他 小伙子们 躺 关于 和 观看 我 作为 尽管 他们 想法 它 曾是
[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .
a new kind of delirium .
一个 新的 种类 的 谵妄 .

其他几个家伙躺着看着我，好像觉得我得了一种新型的谵妄症。

[ðen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ][ˈhoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə]
Then I explained my notion to the two British soldiers and how I meant to
然后 我 解释 我的 概念 到 这 二 英国 士兵 和 如何 我 意思是 到
[duː][aɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

然后我向那两名英国士兵解释了我的想法以及我的计划。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɔːrt] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈdɑːkənd] [ˈɪntuː] [naɪt] , [aɪ] [ˈrɪskt] [aɪ 'tiː] .
and as soon as the short dusk had darkened into night , I risked it .
和 作为 很快 作为 这 短的 黄昏 有 变暗 进入 夜晚 , 我 冒险 它 .

短暂的黄昏过后，夜幕降临，我便冒险一试。

[ðeɪ] [held][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rʌŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They held the thing high up , and I took a run the whole length of the
他们 握住 这 事物 高的 向上 , 和 我 采取 一个 跑步 这 所有的 长度 的 这
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

他们把那东西高高举起，我沿着边缘一路小跑过去。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl] ,
The thing filled with air like a sail ,
这 事物 已填 和 空气 喜欢 一个 帆 ,
那东西像帆一样充满了空气，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ] [fʌŋkt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] .
but at the edge I will confess I fucked and pulled up .
但 在 这 边缘 我 将要 承认 我 放克 和 拉 向上 .

但到了最后，我得承认我犯了错，放弃了。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [stɔ:pt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] — [æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪ] [bi:; bi][ɪn]
“ **As soon as I stopped I was ashamed of myself — as well I might be in**
“ 作为 很快 作为 我 停止 我 曾是 羞愧 的 我 — 作为 出色地 我 可能 是 在
[frʌnt] [ʌv; əv] ['praɪvəts] — [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .
front of privates — and went back and started again .
正面 的 私人 — 和 去 后退 和 开始 再次 .

“我一停下来就感到羞愧——就像在私密部位面前感到羞愧一样——然后我又回去重新开始。

[ɔ:f] [aɪ] [dʒʌmpt] [ðɪs] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][es ʊs 'bi:] , [aɪ] [rɪ'membə] — [kli:n] ['ɪntu:][ðə; ði]
Off I jumped this time — with a kind of sob , I remember — clean into the
离开 我 跳了起来 这 时间 — 和 一个 种类 的 哭泣 , 我 记住 — 干净的 进入 这
[er] ,
air ,
空气 ,

这一次我纵身一跃——我记得当时还带着一丝抽泣——直冲云霄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [seɪl] ['belɪŋ] [aʊt] [ə'blʌv] [em 'i:] .
with the big white sail bellying out above me .
和 这 大的 白色的 帆 腹部 出去 多于 我 .

巨大的白色风帆在我头顶鼓胀起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] [peɪs] .
“ **I must have thought at a frightful pace** .
“ 我 必须 有 想法 在 一个 可怕 步伐 .

“我当时的思维速度一定非常快。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] ['stedi] .
It seemed a long time before I was sure that the thing meant to keep steady .
它 似乎 一个 长的 时间 前 我 曾是 当然 那 这 事物 意思是 到 保持 稳定的 .

我过了很久才确定那东西是要保持稳定。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [hi:lɪd] ['saɪdweɪz] .
At first it heeled sideways .
在 第一的 它 高跟鞋 侧身 .

起初它向侧面倾斜。

[ðen] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stri:mɪŋ] [ʌp][pæst][em 'i:]
Then I noticed the face of the rock which seemed to be streaming up past me
然后 我 注意到 这 脸 的 这 岩石 哪个 似乎 到 是 流媒体 向上 过去的 我
,
,
,

然后我注意到那块岩石的表面似乎正从我身边向上涌动。

[ænd; ənd][em 'i:] ['mʊʃnləs] .
and me motionless .
和 我 静止不动 .

而我却一动不动。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði]['rɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['si:pɔɪ]
Then I looked down and saw in the darkness the river and the dead Sepoy
然后 我 看起来 向下 和 锯 在 这 黑暗 这 河 和 这 死的 士兵
['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tə:rdz] [em 'i:] .
rushing up towards me .
匆忙 向上 向 我 .

然后我向下望去，看到黑暗中河流和死去的士兵正向我奔涌而来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [laɪt] [aɪ][ˈɔːlsʊv] [sɔː] [θɪɪ:] [tʃɪnz] , [ˈsiːmɪŋli] [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
But in the indistinct light I also saw three Chins , seemingly aghast at the sight
但 在 这 模糊 光 我 还 锯 三 下巴 , 似乎 惊愕 在 这 视线
[ʌv; əv][em ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

但在昏暗的光线下，我还看到了三只下巴，它们似乎被我的出现吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈkæpɪˌteɪtɪd] .
and that the Sepoy was decapitated .
和 那 这 士兵 曾是 被斩首 .

那个印度兵被斩首了。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] .
At that I wanted to go back again .
在 那 我 通缉 到 去 后退 再次 .

那时我就想再去一次。

“ [ðen] [maɪ] [buːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn] ,
“ **Then my boot was in the mouth of one ,**
” 然后 我的 启动 曾是 在 这 嘴 的 一 ,

“然后我的靴子就插进了一个人的嘴里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈflʌtərɪŋ]
and in a moment he and I were in a heap with the canvas fluttering
和 在 一个 片刻 他 和 我 是 在 一个 堆 和 这 帆布 飘动
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][juː ˈes] .
down on the top of us .
向下 在 这 顶部 的 我们 .

片刻之后，我和他便摔成一团，帆布飘落下来盖在我们身上。

[aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [dæft] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
I fancy I dashed out his brains with my foot .
我 想要 我 虚线 出去 他的 大脑 和 我的 脚 .

我感觉我用脚把他的脑袋都踢爆了。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [breɪnd] [maɪˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
I expected nothing more than to be brained myself by the other two ,
我 预期的 没有什么 更多的 比 到 是 脑子 我 经过 这 其他 二 ,

我原本以为会被另外两个人爆头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈhiːðn] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈbɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [ˈboʊltɪd] .
but the poor heathen had never heard of Baldwin , and incontinently bolted .
但 这 贫穷的 异教徒 有 绝不 听到 的 鲍德温 , 和 失禁 螺栓连接 .

但可怜的异教徒从未听说过鲍德温，吓得拔腿就跑。

“ [aɪ] [ˈstrʌɡld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ded] [tʃɪn] [ænd; ənd][ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
“ **I struggled out of the tangle of dead Chin and canvas , and looked round**
” 我 挣扎 出去 的 这 纠纷 的 死的 下巴 和 帆布 , 和 看起来 圆形的
.
:
.

“我从死气沉沉的下巴和帆布的纠缠中挣脱出来，环顾四周。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ɔːf] [leɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
About ten paces off lay the head of the Sepoy staring in the moonlight .
关于 十 步幅 离开 躺 这 头 的 这 士兵 凝视 在 这 月光 .

大约十步开外，躺着那个印度兵的头颅，正凝视着月光。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][dræŋk] .
Then I saw the water and went and drank .
然后 我 锯 这 水 和 去 和 喝 .

然后我看到了水，就走过去喝了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [tʃɪnz] ,
There wasn't a sound in the world but the footsteps of the departing Chins ,
那里 不是 一个 声音 在 这 世界 但 这 脚步声 的 这 离开 下巴 ,
世间一片寂静, 只有秦家人离去的脚步声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [[aʊt] [frʌm; frəm] [ə'ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
a faint shout from above , and the gluck of the water .
一个 头晕的 喊 从 多于 , 和 这 格鲁克 的 这 水 .
上方传来微弱的喊叫声, 以及水流的潺潺声。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [maɪ] [fʊl] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
So soon as I had drunk my full I started off down the river .
所以 很快 作为 我 有 醉 我的 满的 我 开始 离开 向下 这 河 .
于是我喝饱了酒, 便顺流而下。

“ [ðæt] [ə'baʊt] ['ɛndz] [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] ['stɔːri] .
That about ends the explanation of the flying man story .
” 那 关于 结束 这 解释 的 这 飞行 男人 故事 .
“关于飞行人的故事的解释到此就结束了。”

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [soʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I never met a soul the whole eight miles of the way .
我 绝不 遇见 一个 灵魂 这 所有的 八 英里 的 这 方式 .
我走了整整八英里, 一个人影都没遇到。

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] ['wɒltɜːz] - [kæmp][baɪ] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
I got to Walters ' camp by ten o'clock ,
我 得到 到 沃尔特斯 - 营 经过 十 点钟 ,
我十点钟之前到达了沃尔特斯的营地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːrn] ['ɪdiət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪn(ə)] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] ['faɪər][æt; ət][em 'iː][æz; əz][aɪ]
and a born idiot of a sentinel had the cheek to fire at me as I
和 一个 出生 笨蛋 的 一个 哨兵 有 这 脸颊 到 火 在 我 作为 我
[keɪm] [trɒtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
came trotting out of the darkness .
来了 小跑 出去 的 这 黑暗 .
一个天生愚蠢的哨兵竟然厚颜无耻地向我从黑暗中小跑出来的我开枪。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['hæmərd] [maɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː] ['wɪntɜːz] [θɪk] [skʌl] ,
So soon as I had hammered my story into Winter's thick skull ,
所以 很快 作为 我 有 锤击 我的 故事 进入 冬天的 厚的 颅骨 ,
当我把我的故事灌输到温特那榆木脑袋里之后,

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] [men] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tʃɪnz] [aʊt][ænd; ənd][get] ['aʊər; ɑːr] [men]
about fifty men started up the valley to clear the Chins out and get our men
关于 五十 男人 开始 向上 这 谷 到 清除 这 下巴 出去 和 得到 我们的 男人
[daʊn] .
down .
向下 .
大约五十名男子开始沿着山谷向上走, 清除奇恩人, 以便将我们的人带下来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɜːrst] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [aɪ 'tiː][baɪ] ['ɡoʊɪŋ]
But for my own part I had too good a thirst to provoke it by going
但 为了 我的 自己的 部分 我 有 也 好的 一个 口渴 到 惹 它 经过 去
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .
但就我个人而言, 我渴得厉害, 不想因为和他们一起去而激起这种渴望。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːrn][ðə; ði] [tʃɪnz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
You have heard what kind of a yarn the Chins made of it .
” 你 有 听到 什么 种类 的 一个 纱 这 下巴 制成 的 它 .
“你们都听说了秦人把这件事编成了什么故事。”

[wɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [eɪ] ? — [ænd; ənd] [blæk] [ˈfɛðəz] !
Wings as long as a mule , eh ? — And black feathers !
翅膀 作为 长的 作为 一个 骡子 , 嗯 ? — 和 黑色的 羽毛 !
翅膀像骡子一样长, 是吗? ——而且是黑色的羽毛!

[ðə; ði] [geɪ] [luːˈtenənt] [bɜːrd] !
The gay lieutenant bird !
这 同性恋 中尉 鸟 !
那只同性恋中尉鸟!

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯, 嗯。
[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈtʃɪrəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **The lieutenant meditated cheerfully for a moment .**
” 这 中尉 冥想 愉快地 为了 一个 片刻 .
中尉愉快地沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ] [wɒd] [ˈskɜːsli] [ˈkredɪt][aɪ ˈtiː] , [bət; bæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
Then he added , “ You would scarcely credit it , but when they got to the
然后 他 额外 , “ 你 会 几乎 信用 它 , 但 什么时候 他们 得到 到 这
[rɪdʒ] [æt; ət][læst] ,
ridge at last ,
岭 在 最后的 ,
然后他又补充道: “你很难相信, 但当他们最终到达山脊时,

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] . “
they found two more of the Sepoys had jumped over . ”
他们 成立 二 更多的 的 这 士兵 有 跳了起来 超过 . “
他们发现还有两名印度士兵跳了过来。

“ [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [eθˈnɑːlədʒɪst] .
“ **The rest were all right ? ” asked the Ethnologist .**
” 这 休息 是 全部 正确的 ? ” 问 这 民族学家 .
“其他人都还好吗? ”民族学家问道。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ; “ [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [ˈbɑːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θɜːrst] ,
“ **Yes , “ said the lieutenant ; “ the rest were all right , barring a certain thirst ,**
” 是的 , “ 说 这 中尉 ; “ 这 休息 是 全部 正确的 , 禁止 一个 肯定 口渴 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
“是的,”中尉说; “除了有点渴之外, 其他一切都很好, 你知道的。”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈsoʊdə][ænd; ənd] [ˈwɪski] [əˈɡen] .
“ **And at the memory he helped himself to soda and whisky again .**
” 和 在 这 记忆 他 帮助 他自己 到 苏打 和 威士忌酒 再次 .
“回忆起往事, 他又给自己倒了苏打水和威士忌。”

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkər]
THE DIAMOND MAKER
这 钻石 制造商
钻石制造者

[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [diˈteɪnd] [em ˈiː][ɪn] [ˈtʃænsəri] [leɪn] [ʌnˈtɪl] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
Some business had detained me in Chancery Lane until nine in the evening ,
一些 商业 有 被拘留 我 在 法院 车道 直到 九 在 这 晚上 ,
因为一些事情, 我一直待在 Chancery Lane 直到晚上九点。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] , [hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedərɪk] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsɪn'klaɪnd] ['i:ðər]
and thereafter , having some inkling of a headache , I was disinclined either
和 此后 , 拥有 一些 暗示 的 一个 头痛 , 我 曾是 不情愿 任何一个
[fɔ:r; fər] [entər'teɪnmənt] [ɔ:r] ['fɜ:rðər] [wɜ:rk] .
for entertainment or further work .
为了 娱乐 或者 更远 工作 .
此后, 我隐隐感到头痛, 既不想娱乐也不想继续工作。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['næroʊ] - [ʌv; əv] ['træfɪk] [left]
So much of the sky as the high cliffs of that narrow caqon of traffic left
所以 很多 的 这 天空 作为 这 高的 悬崖 的 那 狭窄的 - 的 交通 左边
['vɪzəb(ə)] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] [naɪt] ,
visible spoke of a serene night ,
可见的 辐 的 一个 安详 夜晚 ,
狭窄的车流通道尽头, 高耸的悬崖峭壁和天空的大部分都清晰可见, 这预示着一个宁静的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [merk] [maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
and I determind to make my way down to the Embankment ,
和 我 决定 到 制作 我的 方式 向下 到 这 堤 ,
于是我决定前往堤岸。

[ænd; ənd][rest] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ku:l] [maɪ] [hed] [baɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [laɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and rest my eyes and cool my head by watching the variegated lights upon the
和 休息 我的 眼睛 和 凉爽的 我的 头 经过 观看 这 斑 灯 之上 这
['rɪvər] .
river .
河 .
我闭目休息, 看着河面上变幻莫测的灯光, 让头脑冷静下来。

[bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] ;
Beyond comparison the night is the best time for this place ;
超过 比较 这 夜晚 是 这 最好的 时间 为了 这 地方 ;
毫无疑问, 夜晚是这里最好的时光;

[ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)] ['dɑ:rkənəs] ['haɪdz][ðə; ði][dɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]
a merciful darkness hides the dirt of the waters , and the lights of this
一个 仁慈 黑暗 隐藏 这 污垢 的 这 水 , 和 这 灯 的 这
[træn'zɪ(ə)n] [eɪdʒ] ,
transition age ,
过渡 年龄 ,
仁慈的黑暗掩盖了水中的污浊, 以及这个过渡时代的曙光。

[red] , [ˈglerɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] , [gæs] - [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪk] [waɪt] ,
red , glaring orange , gas - yellow , and electric white ,
红色的 , 刺眼 橙子 , 气体 - 黄色的 , 和 电的 白色的 ,
红色、亮橙色、煤黄色和电光白色,

[ɑ:r; ər][set] [ɪn] [ˈʃædəʊɪ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈeɪd] [brɪtwi:n] [greɪ] [ænd; ənd] [di:p] [ˈpɜ:rp(ə)]
are set in shadowy outlines of every possible shade between grey and deep purple
是 放 在 阴暗的 概述 的 每一个 可能的 阴影 之间 灰色的 和 深的 紫色的
.
:
.
以灰色到深紫色之间各种可能的阴影轮廓勾勒而成。

[θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [mɑ:rk]
Through the arches of Waterloo Bridge a hundred points of light mark
通过 这 拱门 的 滑铁卢 桥 一个 百 积分 的 光 标记
[ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
the sweep of the Embankment ,
这 扫 的 这 堤 ,
透过滑铁卢桥的拱门, 一百个灯光点缀着堤岸的蜿蜒景色。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪts][ˈpærəpɪtˌpærəpet][raɪz][ðə; ði] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [wɔːrm] [ɡreɪ] [ə'ɡenst]
and above its parapet rise the towers of Westminster , warm grey against
和 多于 它是 栏杆 上升 这 塔楼 的 威斯敏斯特 , 温暖的 灰色的 反对
[ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .
the starlight .
这 星光 .

在它的女儿墙上，耸立着威斯敏斯特的塔楼，在星光下呈现出温暖的灰色。

[ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvər] [ɡoʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rər] [ˈrɪp(ə)] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [ˈsaɪləns] ,
The black river goes by with only a rare ripple breaking its silence ,
这 黑色的 河 去 经过 和 仅有的 一个 稀有的 波纹 打破 它是 沉默 ,
黑色的河流静静地流淌，只有偶尔泛起的涟漪打破了寂静。

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [swɪm][əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
and disturbing the reflections of the lights that swim upon its surface .
和 令人不安 这 反思 的 这 灯 那 游泳 之上 它是 表面 .
并扰乱了在其水面上游动的灯光的倒影。

“ [ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
“ **A warm night ,** ” **said a voice at my side** .
“ 一个 温暖的 夜晚 , ” “ 说 一个 嗓音 在 我的 边 .
“今晚真暖和啊,”我身边传来一个声音。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,
I turned my head ,
我 转向 我的 头 ,
我转过头去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet]
and saw the profile of a man who was leaning over the parapet
和 锯 这 轮廓 的 一个 男人 WHO 曾是 倾斜 超过 这 栏杆
[brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
beside me .
旁 我 .

我看到一个男人的侧脸正倚在我旁边的栏杆上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [feɪs] , [nɑːt] [ʌnˈhænsəm] , [ðoʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪˈnʌf] ,
It was a refined face , not unhandsome , though pinched and pale enough ,
它 曾是 一个 精制 脸 , 不是 相貌平平 , 尽管 捏 和 苍白 足够的 ,
那是一张精致的脸，并不难看，虽然略显瘦削苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [ˈkɑːləər] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] [pɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
and the coat collar turned up and pinned round the throat marked his
和 这 外套 衣领 转向 向上 和 已置顶 圆形的 这 喉 标记 他的
[ˈstetəs; ˈstætəs][ɪn][laɪf][æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
status in life as sharply as a uniform .
地位 在 生活 作为 尖锐地 作为 一个 制服 .

翻起的衣领别在脖子上，就像制服一样，鲜明地表明了他的社会地位。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ɪf] [aɪ] [ˈænsər]
I felt I was committed to the price of a bed and breakfast if I answered
我 毛毡 我 曾是 坚定的 到 这 价格 的 一个 床 和 早餐 如果 我 回答
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我觉得如果我回答他，就等于付了一家民宿的钱。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
I looked at him curiously .
我 看起来 在 他 奇怪的是 .
我好奇地看着他。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Would he have anything to tell me worth the money ,
会 他 有 任何事物 到 告诉 我 值得 这 钱 ,
他有什么值得我花钱的信息要告诉我吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn'keɪpəbl] — [ɪn'keɪpəbl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ?
or was he the common incapable — incapable even of telling his own story ?
或者 曾是 他 这 常见的 无法 — 无法 甚至 的 讲述 他的 自己的 故事 ?
或者他只是一个普通的无能之辈——甚至连讲述自己的故事都做不到?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaːləti][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] ,
There was a quality of intelligence in his forehead and eyes ,
那里 曾是 一个 质量 的 智力 在 他的 前额 和 眼睛 ,
他的额头和眼神中透着一股智慧的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tremjʊləsnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [em 'iː] .
and a certain tremulousness in his nether lip that decided me .
和 一个 肯定 颤抖 在 他的 下 唇 那 决定 我 .
他下唇微微颤抖,这让我下定了决心。

“ [ˈveri] [wɔːrm] , ” [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][juː 'es] [hɪr] . ”
“ Very warm , ” said I ; “ but not too warm for us here . ”
“ 非常 温暖的 , ” 说 我 ; “ 但 不是 也 温暖的 为了 我们 这里 . ”
“很暖和,”我说,“但对我们来说不算太热。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [stiɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪnʌf] [hɪr] . . . ”
“ No , ” he said , still looking across the water , “ it is pleasant enough here . . . ”
“ 不 , ” 他 说 , 仍然 寻找 穿过 这 水 , “ 它 是 令人愉快的 足够的 这里 . . . ”
[dʒʌst] [naʊ] . “
just now . ”
只是 现在 . ”

“不,”他一边说着,一边仍然望着水面,“这里现在挺宜人的.....”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ It is good , ” he continued after a pause ,
“ 它 是 好的 , ” 他 持续 后 一个 暂停 ,
“很好,”他停顿了一下,继续说道。

“ [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['restfl] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
“ to find anything so restful as this in London .
“ 到 寻找 任何事物 所以 宁静 作为 这 在 伦敦 .
在伦敦能找到如此宁静的地方真是难得。

[ˈæftər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['miːtɪŋ]
After one has been fretting about business all day , about getting on , meeting
后 一 有 到过 烦躁 关于 商业 全部 天 , 关于 获得 在 , 会议
[ɑːblə'geɪʃənz] , [ænd; ənd] ['pæriːtɪŋ] ['deɪndʒəz] ,
obligations , and parrying dangers ,
义务 , 和 格挡 危险 ,

一整天都在为生意操心,担心如何晋升、履行义务、规避风险之后,

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pə'sɪfɪk] ['kɔːrnərz] .
I do not know what one would do if it were not for such pacific corners .
我 做 不是 知道 什么 一 会 做 如果 它 是 不是 为了 这样的 太平洋 角落 .
如果没有这些宁静的角落,真不知道人们会怎么办。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentənsɪz] .
“ He spoke with long pauses between the sentences .
“ 他 辐 和 长的 停顿 之间 这 句子 .
他说话时句子之间停顿很长。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **You must know a little of the irksome labour of the world** ,
“ 你 必须 知道 一个 小的 的 这 烦人的 劳动 的 这 世界 ,
“你应该对世间繁重的劳动有所了解，

[ɔːr][juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
or you would not be here .
或者 你 会 不是 是 这里 .

否则你就不会在这里了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ][breɪn] - [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . . .
But I doubt if you can be so brain - weary and footsore as I am . . .
但 我 怀疑 如果 你 能 是 所以 脑 - 厌倦 和 脚痛 作为 我 是 . . .
但我怀疑你是否能像我一样，感到脑力疲惫、脚底酸痛.....

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
Sometimes I doubt if the game is worth the candle .
有时 我 怀疑 如果 这 游戏 是 值得 这 蜡烛 .

有时我会怀疑这场游戏是否值得。

[aɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər] — [neɪm] , [welθ] , [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] —
I feel inclined to throw the whole thing over — name , wealth , and position —
我 感觉 倾斜 到 扔 这 所有的 事物 超过 — 姓名 , 财富 , 和 位置 —
[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɑːdɪst] [treɪd] .
and take to some modest trade .
和 拿 到 一些 谦虚的 贸易 .

我感觉自己很想放弃这一切——名誉、财富和地位——去做些不起眼的小本生意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [əˈbændənd] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n] — [ˈhɑːrdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][em 'iː] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But I know if I abandoned my ambition — hardly as she uses me — I should
但 我 知道 如果 我 弃 我的 志向 — 几乎 作为 她 用途 我 — 我 应该
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈmɔːrs] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
have nothing but remorse left for the rest of my days .
有 没有什么 但 悔恨 左边 为了 这 休息 的 我的 天 .

但我知道，如果我放弃我的抱负——不像她利用我那样——我余生将只剩下悔恨。

“ [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
“ **He became silent** .
“ 他 成为 沉默的 .

他沉默了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
I looked at him in astonishment .
我 看起来 在 他 在 惊讶 .

我惊讶地看着他。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊpləsli] [hɑːrd] - [ʌp]
If ever I saw a man hopelessly hard - up
如果 曾经 我 锯 一个 男人 绝望地 难的 - 向上

如果我见过一个穷困潦倒、走投无路的人

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] .
it was the man in front of me .
它 曾是 这 男人 在 正面 的 我 .

是坐在我前面的那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['dɜ:rtɪ] , [ʌn'feɪvŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] ;
He was ragged and he was dirty , unshaven and unkempt ;
他 曾是 破烂不堪 和 他 曾是 肮脏的 , 未刮胡子 和 蓬头垢面 ;
他衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，胡子拉碴，邋里邋遢；

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [bɪn] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
he looked as though he had been left in a dust - bin for a week .
他 看起来 作为 尽管 他 有 到过 左边 在 一个 灰尘 - 垃圾桶 为了 一个 星期 .
他看起来像是在垃圾桶里待了一个星期似的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][,em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['z:ɪksəm] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs]
And he was talking to me of the irksome worries of a large business
和 他 曾是 说 到 我 的 这 烦人的 担忧 的 一个 大的 商业
.
.
.
他当时正在跟我谈论大企业带来的那些令人烦恼的担忧。

[aɪ]['ɔ:lmʊst] [læft] [aʊtraɪt] .
I almost laughed outright .
我 几乎 笑了 直接 .
我差点笑出声来。

['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][ɔ:r] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] ['sa:ri] [dʒest][a:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pa:vərti] .
Either he was mad or playing a sorry jest on his own poverty .
任何一个 他 曾是 疯狂的 或者 玩耍 一个 对不起 笑话 在 他的 自己的 贫困 .
他要么疯了，要么是在拿自己的贫穷开可悲的玩笑。

“ [ɪf] [haɪ] [eɪmz][ænd; ənd] [haɪ] [pə'zɪfənz] , ” [sed] [aɪ] , “ [hæv; həv][ðer; ðər] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv][hɑ:rd]
“ **If high aims and high positions , ” said I , “ have their drawbacks of hard**
” 如果 高的 目标 和 高的 职位 , ” 说 我 , ” 有 他们的 缺点 的 难的
[wɜ:rk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
work and anxiety ,
工作 和 焦虑 ,
“如果远大的目标和高职位,”我说,“会带来辛勤工作和焦虑等缺点,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [kɒmpen'seɪfənz] .
they have their compensations .
他们 有 他们的 赔偿 .
他们有相应的补偿。

['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] , [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðʊz] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['pu:rə]
Influence , the power of doing good , of assisting those weaker and poorer
影响 , 这 力量 的 正在做 好的 , 的 协助 那些 较弱 和 贫穷
[ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] ;
than ourselves ;
比 我们自己 ;
影响力，即行善的力量，帮助比我们弱小、贫穷的人的力量；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn] [dɪ'spleɪ]
and there is even a certain gratification in display
和 那里 是 甚至 一个 肯定 满足感 在 展示
甚至在展示的过程中还能获得某种满足感.....

“ [maɪ]['bæntər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [vaɪl] [teɪst] .
“ **My banter under the circumstances was in very vile taste .**
” 我的 闲聊 在下面 这 情况 曾是 在 非常 卑鄙的 品尝 .
“在那种情况下，我的玩笑非常低俗。”

[aɪ] [spʊʊk] [a:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
I spoke on the spur of the contrast of his appearance and speech .
我 辄 在 这 刺 的 这 对比 的 他的 外貌 和 演讲 .
我之所以开口说话，是因为他外表和言谈举止形成了鲜明的对比。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] ['i:v(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

I was sorry even while I was speaking .
我 曾是 对不起 甚至 尽管 我 曾是 请讲 .

即使在说话的时候，我也一直在道歉。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; ei] ['hæɡərd] [bʌt; bət] ['veri] [kəm'pouzɪd] [feɪs] [ə'pɑ:n][em 'i:] .

He turned a haggard but very composed face upon me .
他 转向 一个 枯槁 但 非常 由 脸 之上 我 .

他面容憔悴，但神态镇定地看着我。

[sed] [hi:; hi] : " [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] .

Said he : " I forget myself .
说 他 : " 我 忘记 我 .

他说：“我忘了我。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

Of course you would not understand .
的 课程 你 会 不是 理解 .

你当然不会理解。

" [hi:; hi] ['mezərd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .

" He measured me for a moment .
" 他 测量 我 为了 一个 片刻 .

他打量了我一会儿。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [əb'sɜ:rd] .

" No doubt it is very absurd .
" 不 怀疑 它 是 非常 荒诞 .

“毫无疑问，这非常荒谬。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [br'i:ɪv] [em 'i:]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

You will not believe me even when I tell you ,
你 将要 不是 相信 我 甚至 什么时候 我 告诉 你 ,

即使我告诉你，你也不会相信。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] [seɪf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

so that it is fairly safe to tell you .
所以 那 它 是 相当 安全的 到 告诉 你 .

所以可以比较放心地告诉你。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .

And it will be a comfort to tell someone .
和 它 将要 是 一个 舒适 到 告诉 某人 .

跟人倾诉也是一种安慰。

[aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; ei][bɪɡ] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [ə; ei] ['veri] [bɪɡ] ['bɪznəs] .

I really have a big business in hand , a very big business .
我 真的 有 一个 大的 商业 在 手 , 一个 非常 大的 商业 .

我手头确实有一项大生意，一项非常大的生意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['trʌblz] [dʒʌst] [naʊ] .

But there are troubles just now .
但 那里 是 麻烦 只是 现在 .

但现在遇到了一些问题。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] . . .

The fact is . . .
这 事实 是 . . .

事实是.....

[aɪ] [meɪk] ['daiəmənds] . "

I make diamonds . "
我 制作 钻石 . "

我制造钻石。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? ”
“ **I suppose** , ” **said I** , “ **you are out of work just at present ?** ”
“ 我 认为 , ” 说 我 , “ 你 是 出去 的 工作 只是 在 展示 ? ”
“ 我猜 , ”我说 , “你现在正好失业吧? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsbɪ'liːvd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ **I am sick of being disbelieved** , ” **he said impatiently** ,
“ 我 是 生病的 的 存在 不相信 , ” 他 说 不耐烦地 ,
“我受够了不被人相信 , ”他不耐烦地说。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [koʊt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəs][bæg]
and suddenly unbuttoning his wretched coat he pulled out a little canvas bag
和 突然 解开纽扣 他的 可怜 外套 他 拉 出去 一个 小的 帆布 包
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
that was hanging by a cord round his neck .
那 曾是 绞刑 经过 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 .
他突然解开那件破旧外套的扣子 , 掏出一个用绳子挂在脖子上的小帆布袋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈpeb(ə)l] .
From this he produced a brown pebble .
从 这 他 生产 一个 棕色的 卵石 .
他从中取出了一颗棕色的鹅卵石。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
“ **I wonder if you know enough to know what that is ?**
“ 我 想知道 如果 你 知道 足够的 到 知道 什么 那 是 ?
我想知道你是否了解那是什么?

“ [hiː; hi] [ˈhændɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
“ **He handed it to me** .
“ 他 递交 它 到 我 .
他把它递给了我。

[naʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'gəʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ] [ˈliːzər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsaɪəns]
Now , a year or so ago , I had occupied my leisure in taking a London science
现在 , 一个 年 或者 所以 前 , 我 有 占领 我的 闲暇 在 采取 一个 伦敦 科学
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,
大约一年前 , 我利用空闲时间在伦敦攻读了理科学位。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [ænd; ænd][ˌmɪnə'rælədʒi] .
so that I have a smattering of physics and mineralogy .
所以 那 我 有 一个 零星 的 物理 和 矿物学 .
所以我对物理学和矿物学略知一二。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [æn; ən] [ʌn'kʌt] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkər][sɔːrt] , [ðoʊ] [faːr] [tuː]
The thing was not unlike an uncut diamond of the darker sort , though far too
这 事物 曾是 不是 与众不同 一个 未剪辑版 钻石 的 这 较暗 种类 , 尽管 远的 也
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
那东西有点像未经切割的深色钻石 , 只是尺寸大得多。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [θʌm] .
being almost as big as the top of my thumb .
存在 几乎 作为 大的 作为 这 顶部 的 我的 拇指 .
几乎和我大拇指的指尖一样大。

[aɪ] [tʊk] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [sɔː] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ɑːktə'hiːdrən; ɑːktə'hedrən] ,
I took it , and saw it had the form of a regular octahedron ,
我 采取 它 , 和 锯 它 有 这 形式 的 一个 常规的 八面体 ,
我拿起来一看 , 发现它的形状是一个正八面体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rvd] ['feɪsɪz] [pɪ'kju:lɪə][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .
with the curved faces peculiar to the most precious of minerals .
和 这 弯曲 面孔 奇特 到 这 最多 宝贵的 的 矿物 .

具有最珍贵矿物特有的弧形表面。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [skrætʃ] [aɪ 'ti:] — ['veɪnli] .
I took out my penknife and tried to scratch it — vainly .
我 采取 出去 我的 小刀 和 尝试 到 划痕 它 — 徒劳地 .

我拿出小刀，试图在上面划一划——徒劳无功。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tə:rdz] [ðə; ði][gæs] - [læmp] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wɑ:tʃ] - [glæs] ,
Leaning forward towards the gas - lamp , I tried the thing on my watch - glass , .
倾斜 向前 向 这 气体 - 灯 , 我 尝试 这 事物 在 我的 手表 - 玻璃 ,

我俯身靠近煤气灯，把那东西放在我的表镜上试了试。

[ænd; ənd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ə'krɔ:s] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] .
and scored a white line across that with the greatest ease .
和 得分 一个 白色的 线 穿过 那 和 这 最 舒适 .

然后轻而易举地在上面划了一道白线。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][,ɪntər'lɑ:kjətər][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][,kjəri'ɑ:səti] .
I looked at my interlocutor with rising curiosity .
我 看起来 在 我的 对话者 和 上升 好奇心 .

我带着越来越浓的好奇心看着我的谈话者。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
" **It certainly is rather like a diamond** .
" 它 当然 是 相当 喜欢 一个 钻石 .

“它确实很像钻石。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ][ʌv; əv]['daɪəmənds] .
But , if so , it is a Behemoth of diamonds .
但 , 如果 所以 , 它 是 一个 巨兽 的 钻石 .

但如果真是这样，那它就是一座钻石巨兽。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? "
Where did you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I tell you I made it , " he said** .
" 我 告诉 你 我 制成 它 , " 他 说 .

“我告诉你，我成功了，”他说。

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Give it back to me** .
" 给 它 后退 到 我 .

还给我。

" [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
" **He replaced it hastily and buttoned his jacket** .
" 他 替换 它 草草 和 纽扣 他的 夹克 .

他匆忙地把衣服换好，然后扣上外套的扣子。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [pəʊndz] , " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] ['i:gərli] .
" **I will sell it you for one hundred pounds , " he suddenly whispered eagerly** .
" 我 将要 卖 它 你 为了 一 百 磅 , " 他 突然 低声说道 急切地 .

“我愿意以一百英镑的价格卖给你，”他突然急切地低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [rɪ'tɜ:rnd] .
With that my suspicions returned .
和 那 我的 怀疑 返回 .

我的疑虑再次浮现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] , [ˈæftə] [ɔ:l] , [bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəli] [hɑ:rd]
The thing might , after all , be merely a lump of that almost equally hard
这 事物 可能 , 后 全部 , 是 仅仅 一个 块 的 那 几乎 同样地 难的
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

那东西或许只不过是一团几乎同样坚硬的物质而已。

[kəˈrʌndəm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæksəˈdent(ə)l] [rɪˈzeɪbləns] [ɪn] [ˈʃeɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
corundum , with an accidental resemblance in shape to the diamond .
刚玉 , 和 一个 偶然 相似 在 形状 到 这 钻石 .

刚玉，形状与钻石偶然相似。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [haʊ] [keɪm] [hi:; hi] [baɪ] [aɪ ˈti:] ,
Or if it was a diamond , how came he by it ,
或者如果 它 曾是 一个 钻石 , 如何 来了 他 经过 它 ,
或者，如果那是一颗钻石，他又是怎么得到的？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˈɔ:fə] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ?
and why should he offer it at a hundred pounds ?
和 为什么 应该 他 提供 它 在 一个 百 磅 ?
他为什么要以一百英镑的价格出售呢？

[wi:; wi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [wʌn] [ə ˈhʌðɜ:z] [aɪz] .
We looked into one another's eyes .
我们 看起来 进入 一 另一个的 眼睛 .
我们四目相对。

[hi:; hi] [si:md] [ˈi:gər] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪstli] [ˈi:gər] .
He seemed eager , but honestly eager .
他 似乎 渴望的 , 但 诚实地 渴望的 .
他看起来很渴望，但确实是真心渴望。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sel] .
At that moment I believed it was a diamond he was trying to sell .
在 那 片刻 我 相信 它 曾是 一个 钻石 他 曾是 尝试 到 卖 .
当时我以为他要卖的是一颗钻石。

[jet] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
Yet I am a poor man ,
然而 我 是 一个 贫穷的 男人 ,
然而，我却是一个穷人。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)] [gæp] [ɪn] [maɪ] [ˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [noʊ] [seɪn] [mæn]
a hundred pounds would leave a visible gap in my fortunes and no sane man
一个 百 磅 会 离开 一个 可见的 差距 在 我的 财富 和 不 理智 男人
[wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [baɪ] [ˈgæslɑɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [træmp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈwɔ:rənti]
would buy a diamond by gaslight from a ragged tramp on his personal warranty
会 买 一个 钻石 经过 煤气灯 从 一个 破烂不堪 流浪汉 在 他的 个人的 保修单
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

一百英镑会在我的财产中留下明显的缺口，任何一个理智的人都不会仅仅凭一个衣衫褴褛的流浪汉的个人担保，就在煤气灯下从他手中购买钻石。

[sti:l] , [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [saɪz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [paʊndz]
Still , a diamond that size conjured up a vision of many thousands of pounds
仍然 , 一个 钻石 那 尺寸 召唤 向上 一个 想象 的 许多 数千 的 磅
.
:
.

然而，这么大的钻石，人们一想到它价值数千英镑，就觉得它一定很贵。

[ðen] , [θɔ:t] [aɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['men](ə)nd] [ɪn] ['evri] **Then , thought I , such a stone could scarcely exist without being mentioned in every** 然后 , 想法 我 , 这样的 一个 石头 可以 几乎 存在 没有 存在 提及 在 每一个 [bʊk] [ɑ:n] ['dʒɛmz] , **book on gems ,** 书 在 宝石 ,

我心想，这样一块石头，几乎不可能在每一本宝石学书籍中都找不到它的身影。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəbənd][ænd; ənd] [laɪt] - ['fɪŋgəd] **and again I called to mind the stories of contraband and light - fingered** 和 再次 我 称为 到 头脑 这 故事 的 违禁品 和 光 - 用手指 ['kæfər] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] . **Kaffirs at the Cape .** 卡菲尔人 在 这 岬 .

我又想起了开普敦走私违禁品和手脚不干净的卡菲尔人的故事。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] . **I put the question of purchase on one side .** 我 放 这 问题 的 购买 在 一 边 .

我把购买问题放在一边。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [aɪ] . **“ How did you get it ? ” said I .** “ 如何 做过 你 得到 它 ? ” 说 我 .

“你是怎么得到的？”我问道。

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] . **“ I made it .** ” 我 制成 它 .

我成功了。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mwɑ:'s:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)]['daɪəmənds] **“ I had heard something of Moissan , but I knew his artificial diamonds** ” 我 有 听到 某物 的 莫瓦桑 , 但 我 知道 他的 人造的 钻石 [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] . **were very small .** 是 非常 小的 .

“我听说过莫瓦桑，但我知道他的人工钻石非常小。”

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] . **I shook my head .** 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . **“ You seem to know something of this kind of thing .** ” 你 似乎 到 知道 某物 的 这 种类 的 事物 .

“你似乎对这类事情有所了解。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ'self] . **I will tell you a little about myself .** 我 将要 告诉 你 一个 小的 关于 我 .

我来简单介绍一下我自己。

[pər'hæps] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] . **Perhaps then you may think better of the purchase .** 也许 然后 你 可能 思考 更好的 的 这 购买 .

或许到那时你会重新考虑是否要购买这件商品。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” He turned round with his back to the river , and put his hands in his
” 他 转向 圆形的 和 他的 后退 到 这 河 , 和 放 他的 双手 在 他的
[ˈpa:kəts] .
pockets .
口袋 .

他转身背对着河水，把手插进口袋里。

[hi:; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

” [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [em ˈi:] . ”
” I know you will not believe me . ”
” 我 知道 你 将要 不是 相信 我 . ”

我知道你不会相信我。

” [ˈdaɪəmənds] ,
” Diamonds ,
” 钻石 ,

“钻石，

” [hi:; hi] [brɪˈɡæən] — [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɔ:st] [ɪts] [feɪnt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp]
” he began — and as he spoke his voice lost its faint flavour of the tramp
” 他 开始 — 和 作为 他 辐 他的 嗓音 丢失的它是 头晕的 味道 的 这 流浪汉
[ænd; ənd] [əˈsu:md] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:zi] [tuʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈedʒukeɪtrd] [mæn] — “ [ɑ:r; ər] [tu:; tə]
and assumed something of the easy tone of an educated man — “ are to
和 假定 某物 的 这 简单的 语气 的 一个 受过教育 男人 — “ 是 到
[bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈkɑ:rbən] [aʊt] [ʌv; əv] [kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [flʌks] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
be made by throwing carbon out of combination in a suitable flux and under
是 制成 经过 投掷 碳 出去 的 组合 在 一个 合适的 通量 和 在下面
[ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [ˈpreʃər] ;
a suitable pressure ;
一个 合适的 压力 ;

“他开始说道——说话间，他的声音不再带有流浪汉的沙哑，而是带上了几分受过教育的人的轻松语气——“是通过在合适的熔剂和合适的压力下将碳从化合物中分离出来而制成的；

[ðə; ði] [ˈkɑ:rbən] [ˈkɪstələɪz] [aʊt] , [nɑ:t] [æz; əz] [blæk] - [li:d] [ɔ:r] [ˈtʃɑ:rkəʊl] - [ˈpaʊdər] , [bʌt; bət] [æz; əz]
the carbon crystallises out , not as black - lead or charcoal - powder , but as
这 碳 结晶 出去 , 不是 作为 黑色的 - 带领 或者 木炭 - 粉末 , 但 作为
[smɔ:l] [ˈdaɪəmənds] .
small diamonds .
小的 钻石 .

碳结晶析出后，不是以黑铅或木炭粉的形式，而是以小钻石的形式析出。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkemɪsts] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
So much has been known to chemists for years ,
所以 很多 有 到过 已知 到 化学家 为了 年 ,
许多知识对化学家来说早已熟知，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [jet] [hæz; həz] [hɪt] [əˈpɑ:n] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [raɪt] [flʌks] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [melt] [ʌp] [ðə; ði]
but no one yet has hit upon exactly the right flux in which to melt up the
但 不 一 然而 有 打 之上 确切地 这 正确的 通量 在 哪个 到 熔化 向上 这
[ˈkɑ:rbən] ,
carbon ,
碳 ,
但是，目前还没有人找到熔化碳的合适助熔剂。

[ɔːr] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpreʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlts] .
or exactly the right pressure for the best results .
或者 确切地 这 正确的 压力 为了 这 最好的 结果 :

或者说，施加合适的压力以获得最佳效果。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [meɪd] [baɪ] [ˈkemɪsts] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ænd] [dɑːrk] , [ænd; ænd]
Consequently the diamonds made by chemists are small and dark , and
最后 这 钻石 制成 经过 化学家 是 小的 和 黑暗的 , 和
[ˈwɜːrθləs] [æz; əz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
worthless as jewels .
毫无价值 作为 珠宝 :

因此，化学家制造的钻石又小又黑，作为珠宝毫无价值。

[naʊ] [aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɔːbləm] — [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə]
Now I , you know , have given up my life to this problem — given my life to
现在 我 , 你 知道 , 有 给定 向上 我的 生活 到 这 问题 — 给定 我的 生活 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

现在，你知道，我已经把我的生命奉献给了这个问题——我的生命都献给了它。

“ [aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
“ **I began to work at the conditions of diamond making when I was**
“ 我 开始 到 工作 在 这 状况 的 钻石 制作 什么时候 我 曾是
[sev(ə)nˈtiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

“我十七岁时就开始在钻石制造的条件下工作，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθɜːrti] - [tuː] .
and now I am thirty - two .
和 现在 我 是 三十 - 二 :

我现在三十二岁了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It seemed to me that it might take all the thought and energies of a
它 似乎 到 我 那 它 可能 拿 全部 这 想法 和 能量 的 一个
[mæn] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrɪz] ,
man for ten years ,
男人 为了 十 年 ,

我觉得这可能需要一个人耗费十年的所有心血和精力。

[ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] , [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪd] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] .
or twenty years , but , even if it did , the game was still worth the candle .
或者 二十 年 , 但 , 甚至 如果 它 做过 , 这 游戏 曾是 仍然 值得 这 蜡烛 :

或者二十年，但即便如此，这场游戏仍然值得一玩。

[səˈpəʊz] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [dʒʌst] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [trɪk] ,
Suppose one to have at last just hit the right trick ,
认为 — 到 有 在 最后的 只是 打 这 正确的 诡计 ,
假设你终于找到了正确的诀窍，

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɡɔːt] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈdaɪəmənds] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [koʊl] , [wʌn] [maɪt]
before the secret got out and diamonds became as common as coal , one might
前 这 秘密 得到 出去 和 钻石 成为 作为 常见的 作为 煤炭 , — 可能
[ˈriːəlaɪz] [ˈmɪljənz] .
realise millions .
意识到 百万 :

在秘密泄露、钻石变得像煤炭一样普遍之前，人们可能会赚到数百万美元。

[ˈmɪljənz] ！
Millions ！
百万 ！

百万！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
" **He paused and looked for my sympathy** .
" 他 暂停 和 看起来 为了 我的 同情 .

他停顿了一下，寻求我的同情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊn] [ˈhʌŋgrəli] .
His eyes shone hungrily .
他的 眼睛 闪耀 饥饿地 .

他的眼神闪烁着渴望的光芒。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] ！
" **To think , " said he , " that I am on the verge of it all , and here !**
" 到 思考 , " 说 他 , " 那 我 是 在 这 边缘 的 它 全部 , 和 这里 ！
"想想看,"他说,"我竟然就在这里，站在这一切的边缘！ "

" [aɪ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , " [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] -
" **I had , " he proceeded , " about a thousand pounds when I was twenty** -
" 我 有 , " 他 继续 , " 关于 一个 千 磅 什么时候 我 曾是 二十 -
[wʌn] ,
one ,
— ,

“我21岁的时候,”他接着说,“大概有一千英镑。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [iːkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] , [wʊd] [kiːp] [maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz]
and this , I thought , eked out by a little teaching , would keep my researches
和 这 , 我 想法 , eked 出去 经过 一个 小的 教学 , 会 保持 我的 研究
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

我当时想，靠着一点教学收入，就能维持我的研究工作了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈstʌdi] , [æt; ət][bɜːrˈlɪn] [ˈtʃiːfli] ,
A year or two was spent in study , at Berlin chiefly ,
一个 年 或者 二 曾是 花费 在 学习 , 在 柏林 主要 ,

他花了一两年时间学习，主要是在柏林。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and then I continued on my own account .
和 然后 我 持续 在 我的 自己的 帐户 .

然后我继续用自己的方式发展。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] .
The trouble was the secrecy .
这 麻烦 曾是 这 保密 .

问题在于保密。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wʌnz][aɪ][hæd; həd][let] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
You see , if once I had let out what I was doing ,
你 看 , 如果 一次 我 有 让 出去 什么 我 曾是 正在做 ,

你看，如果我当初把我在做什么的事说出来，

[ˈʌðər] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
other men might have been spurred on by my belief in the practicability of the
其他 男人 可能 有 到过 受到刺激 在 经过 我的 信仰 在 这 实用性 的 这
[aɪˈdiːə] ;
idea ;
主意 ;

其他人或许会因为我坚信这个想法的可行性而受到鼓舞；

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [[ʊr] [ʌv; əv]
and I do not pretend to be such a genius as to have been sure of
和 我 做 不是 假装 到 是 这样的 一个 天才 作为 到 有 到过 当然 的
['kʌmɪŋ] [ɪn][fɜːrst] ,
coming in first ,
未来 在 第一的 ,

我并不自诩为天才，能够确信自己会获得第一名。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] .
in the case of a race for the discovery .
在 这 案件 的 一个 种族 为了 这 发现 .

如果这是一场争夺发现权的竞赛。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl] ,
And you see it was important that if I really meant to make a pile ,
和 你 看 它 曾是 重要的 那 如果 我 真的 意思是 到 制作 一个 桩 ,
你看，如果我真的想堆一堆东西，这一点很重要。

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['prɑːses] [ænd; ʌnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrniŋ]
people should not know it was an artificial process and capable of turning
人们 应该 不是 知道 它 曾是 一个 人造的 过程 和 有能力的 的 转弯
[aʊt] ['daɪəmənds][baɪ][ðə; ðɪ] [tʌn] .
out diamonds by the ton .
出去 钻石 经过 这 吨 .

人们不应该知道这是一个人工过程，而且能够成吨地生产钻石。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ə'loʊn] .
So I had to work all alone .
所以 我 有 到 工作 全部 独自的 .

所以，我只能独自工作。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] ,
At first I had a little laboratory ,
在 第一的 我 有 一个 小的 实验室 ,

起初我有一个小型实验室，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [aʊt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ]
but as my resources began to run out I had to conduct my
但 作为 我的 资源 开始 到 跑步 出去 我 有 到 执行 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ʌn'fɜːrniʃt] [ruːm] [ɪn] ['kentɪʃ]
experiments in a wretched unfurnished room in Kentish
实验 在 一个 可怜 未配备家具 房间 在 肯特郡
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

但随着我的资源开始耗尽，我不得不在肯特镇一间破旧不堪、没有家具的房间里进行实验。

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第5/9页

[wer] [aɪ] [slept] [æt; ət] [læst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [strɔ:] ['mætrəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [maɪ] [æpə'rætəs] .
where I slept at last on a straw mattress on the floor among all my apparatus .
在哪里 我 睡着了 在 最后的 在 一个 稻草 床垫 在 这 地面 之中 全部 我的 设备 .
最后, 我睡在铺在地上的稻草垫子上, 周围散落着我的所有设备。

[ðə; ði] ['mʌni] ['sɪmpli] ['flʌʊd] [ə'wei] .
The money simply flowed away .
这 钱 简单地 流动 离开 .

钱就这样白白流走了。

[aɪ] [grʌdʒd] [maɪ'self] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [saɪən'tɪfɪk] [ə'plaɪənsɪz] .
I grugged myself everything except scientific appliances .
我 心怀怨恨 我 一切 除了 科学 电器 .

除了科学仪器之外, 我对其他一切都感到不满。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['gʊʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ti:tɪŋ] ,
I tried to keep things going by a little teaching ,
我 尝试 到 保持 事物 去 经过 一个 小的 教学 ,

我试着通过一些教学来维持教学的进行,

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [dɪ'gri:] ,
but I am not a very good teacher , and I have no university degree ,
但 我 是 不是 一个 非常 好的 老师 , 和 我 有 不 大学 程度 ,

但我不是一个很优秀的老师, 而且我也没有大学学位。

[nɔ:r] ['veri] [mʌtʃ] [edʒu'keɪ](ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] ['kemɪstri] ,
nor very much education except in chemistry ,
也不 非常 很多 教育 除了 在 化学 ,

除了化学之外, 其他方面的教育程度都不高。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] ['preʃəs]
and I found I had to give a lot of time and labour for precious
和 我 成立 我 有 到 给 一个 很多 的 时间 和 劳动 为了 宝贵的

['lɪt(ə)] ['mʌni] .
little money .
小的 钱 .

我发现我投入了大量的时间和精力, 却只得到了很少的报酬。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔ:t] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [θɪŋ] .
But I got nearer and nearer the thing .
但 我 得到 更近 和 更近 这 事物 .

但我离目标越来越近了。

[θri:] ['jɪrɜ] [ə'gʊʊ] [aɪ] ['setld] [ðə; ði] ['pra:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:mpə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌks] ,
Three years ago I settled the problem of the composition of the flux ,
三 年 前 我 定居 这 问题 的 这 作品 的 这 通量 ,

三年前我解决了助熔剂的组成问题,

[ænd; ənd] [gɔ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['preʃər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [flʌks] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:rbən]
and got near the pressure by putting this flux of mine and a certain carbon
和 得到 靠近 这 压力 经过 推杆 这 通量 的 矿 和 一个 肯定 碳

[kɑ:mpə'zɪ](ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kloʊzd] - [ʌp] [gʌn] - ['bærəl] ,
composition into a closed - up gun - barrel ,
作品 进入 一个 关闭 - 向上 枪 - 桶 ,

我将这种熔体和某种碳成分注入封闭的枪管中, 从而接近了所需的压力。

[ˈfɪlɪŋ] [ˈʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ˈsiːlɪŋ] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈhiːtɪŋ] .
filling up with water , sealing tightly , and heating .
填充 向上 和 水 , 密封 紧紧 , 和 加热 .
注满水, 密封严实, 然后加热。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˈræðər] [ˈrɪski] , " [sed] [aɪ] .
Rather risky , " said I .
相当 风险 , " 说 我 .

“相当冒险,”我说。

" [jes] . [aɪ ˈtiː][bɜːrst] , [ænd; ənd] [smæft] [ɔːl][maɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ˈʌv; əv][maɪ] [ˌæpəˈrætəs] ;
Yes . It burst , and smashed all my windows and a lot of my apparatus ;
是的 . 它 爆裂 , 和 粉碎 全部 我的 视窗 和 一个 很多 的 我的 设备 ;
“是的。它爆炸了, 砸碎了我所有的窗户和很多设备;

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [ˈpaʊdər] [ˌnevərðəˈles] .
but I got a kind of diamond powder nevertheless .
但 我 得到 一个 种类 的 钻石 粉末 尽管如此 .
但我还是得到了一种钻石粉。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpraːbləm][ˈʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmoʊltən] [ˈmɪkstʃər]
Following out the problem of getting a big pressure upon the molten mixture
下列的 出去 这 问题 的 获得 一个 大的 压力 之上 这 熔融的 混合物
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] ,
from which the things were to crystallise ,
从 哪个 这 事物 是 到 结晶 ,
接下来, 我们解决了如何对熔融混合物施加较大压力以使物质结晶的问题。

[aɪ][hɪt][əˈpɑːn][sʌm; səm] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˌləbrətɔːri] [ˈdɪˈiːs] [paʊdɜːz] [et]
I hit upon some researches of Daubrie's at the Paris Laboratorie des Poudres et
我 打 之上 一些 研究 的 - 在 这 巴黎 实验室 德斯 粉状物 等
-
Salpjtres .
- .

我在巴黎粉末和盐类实验室偶然发现了 Daubrie 的一些研究。

[hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd][ˈdaɪnəmaɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [skruːd] [stiːl] [ˈsɪlɪndər] , [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][bɜːrst] ,
He exploded dynamite in a tightly screwed steel cylinder , too strong to burst ,
他 爆炸了 炸药 在 一个 紧紧 螺丝 钢 圆柱 , 也 强的 到 爆裂 ,
他引爆了一个装在紧紧拧紧的钢制圆筒里的炸药, 这个圆筒坚固到不会爆裂。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌk] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [bed]
and I found he could crush rocks into a muck not unlike the South African bed
和 我 成立 他 可以 压碎 岩石 进入 一个 泥浆 不是 与众不同 这 南 非洲 床
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdaɪəmənds][ɑːr; ər] [faʊnd] .
in which diamonds are found .
在 哪个 钻石 是 成立 .

我发现他能把石头碾成泥浆, 这种泥浆很像南非发现钻石的矿床。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [streɪn] [ɑːn][maɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
It was a tremendous strain on my resources ,
它 曾是 一个 巨大的 拉紧 在 我的 资源 ,
这给我的资源造成了巨大的压力。

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [stiːl] [ˈsɪlɪndər] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˌæftər][hɪz; ɪz] [ˈpætərn] .
but I got a steel cylinder made for my purpose after his pattern .
但 我 得到 一个 钢 圆柱 制成 为了 我的 目的 后 他的 图案 .
但我按照他的图纸定制了一个钢制圆筒。

[aɪ][pʊt][ɪn][ɔ:l][maɪ] [stʌf] [ænd; ənd][maɪ][ɪk'spləʊsɪvz] , [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [ˈfɜ:nɪs] ,
I put in all my stuff and my explosives , built up a fire in my furnace ,
我 放 在 全部 我的 东西 和 我的 爆炸物 , 建造 向上 一个 火 在 我的 炉 ,
我把所有东西和炸药都放了进去, 在炉子里生起了火。

[pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn][ɪn] , [ænd; ənd] — [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
put the whole concern in , and — went out for a walk .
放 这 所有的 忧虑 在 , 和 — 去 出去 为了 一个 走 .
把所有顾虑都倾诉出来, 然后——出去散步了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .
" **I could not help laughing at his matter - of - fact manner .**
" 我 可以 不是 帮助 笑 在 他的 事情 - 的 - 事实 方式 .
“我忍不住被他那种不以为然的态度逗笑了。”

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Did you not think it would blow up the house ?**
" 做过 你 不是 思考 它 会 吹 向上 这 房子 ?
“你难道没想过它会把房子炸掉吗? ”

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Were there other people in the place ? "
是 那里 其他 人们 在 这 地方 ? "
当时还有其他人吗?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʌltɪmətli] .
" **It was in the interest of science , " he said , ultimately .**
" 它 曾是 在 这 兴趣 的 科学 , " 他 说 , 最终 .
“这符合科学的利益,”他最终说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:stərma:ŋgər] [ˈfæməli][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] - ['letər] ['raɪtər]
" **There was a costermonger family on the floor below , a begging - letter writer**
" 那里 曾是 一个 小贩 家庭 在 这 地面 以下 , 一个 乞讨 - 信 作家
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'haɪnd] [maɪn] ,
in the room behind mine ,
在 这 房间 在后面 矿 ,
“楼下住着一家卖小吃的, 我身后的房间里住着一个写乞讨信的人,

[ænd; ənd] [tu:] ['flaʊər] - ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ʌp'sterz] .
and two flower - women were upstairs .
和 二 花 - 女性 是 楼上 .
楼上还有两个卖花女。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['θɔ:tləs] .
Perhaps it was a bit thoughtless .
也许 它 曾是 一个 少量 轻率 .
或许这有点欠考虑。

[bʌt; bət] ['pɔ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [aʊt] .
But possibly some of them were out .
但 可能 一些 的 他们 是 出去 .
但可能其中一些人不在场。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [hɔ:t]
" **When I came back the thing was just where I left it , among the white - hot**
" 什么时候 我 来了 后退 这 事物 曾是 只是 在哪里 我 左边 它 , 之中 这 白色的 - 热的
[koʊl] .
coals .
煤炭 .
“当我回来时, 它还和我离开时一样, 就在炽热的煤炭堆里。”

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ˈhædnt] [bɜ:rst][ðə; ði] [keɪs] .

The explosive hadn't burst the case .
这 爆炸物 之前没有 爆裂 这 案件 .

炸药并没有炸开箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm][tu;; tə] [feɪs] .

And then I had a problem to face .
和 然后 我 有 一个 问题 到 脸 .

然后，我遇到了一个问题。

[ju;; jʊ] [noʊ] [taɪm] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ˌkrɪstələˈzeɪʃn] .

You know time is an important element in crystallisation .
你 知道 时间 是 一个 重要的 元素 在 结晶 .

你知道时间是结晶过程中的一个重要因素。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] — [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [baɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈstændɪŋ]

If you hurry the process the crystals are small — it is only by prolonged standing
如果 你 匆忙 这 过程 这 晶体 是 小的 — 它 是 仅有的 经过 延长 常设

[ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [tu;; tə] [ˈeni] [saɪz] .

that they grow to any size .
那 他们 生长 到 任何 尺寸 .

如果加快这个过程，晶体就会很小——只有长时间静置，它们才能长到足够大的尺寸。

[aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [let] [ðɪs] [æpəˈrætəs] [ku:l] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] ,

I resolved to let this apparatus cool for two years ,
我 已解决 到 让 这 设备 凉爽的 为了 二 年 ,

我决定让这台设备冷却两年。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [goʊ] [daʊn] [ˈsləʊli] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

letting the temperature go down slowly during that time .
出租 这 温度 去 向下 缓慢地 期间 那 时间 .

让温度在那段时间内缓慢下降。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;

And I was now quite out of money ;
和 我 曾是 现在 相当 出去 的 钱 ;

我当时已经身无分文了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈfaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] ,

and with a big fire and the rent of my room ,
和 和 一个 大的 火 和 这 租 的 我的 房间 ,

还有一场大火和我房租，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [ˈhʌŋgər] [tu;; tə] [ˈsætɪsfɑɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

as well as my hunger to satisfy , I had scarcely a penny in the world .
作为 出色地 作为 我的 饥饿 到 满足 , 我 有 几乎 一个 一分钱 在 这 世界 .

除了要满足自己的食欲之外，我当时几乎身无分文。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ju;; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪfts] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [tu;; tə] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

“ I can hardly tell you all the shifts I was put to while I was making the
” 我 能 几乎 告诉 你 全部 这 轮班 我 曾是 放 到 尽管 我 曾是 制作 这

[ˈdaɪəmənds] .

diamonds .
钻石 .

“我几乎无法告诉你我在制作钻石期间被安排上了多少个班次。”

[aɪ][hæv; həv] [səʊld] [ˈnju:z,peɪpəz] , [held] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈoʊpənd] [kæb] - [dɔ:z] .

I have sold newspapers , held horses , opened cab - doors .
我 有 卖 报纸 , 握住 马匹 , 打开 出租车 - 门 .

我卖过报纸，牵过马，开过出租车门。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [aɪ] [ə'drest] ['envələʊps] .
For many weeks I addressed envelopes .
为了 许多 周 我 已解决 信封 .

我花了几个星期时间写信封地址。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bærəʊ] ,
I had a place as assistant to a man who owned a barrow ,
我 有 一个 地方 作为 助手 到 一个 男人 WHO 拥有 一个 巴罗 ,
我曾在一个拥有手推车的男人手下当助手,

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['lðə] .
and used to call down one side of the road while he called down the other .
和 用过的 到 称呼 向下 一 边 的 这 路 尽管 他 称为 向下 这 其他 .
他过去常常一边朝路的一边喊，一边朝路的另一边喊。

[wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] .
Once for a week I had absolutely nothing to do , and I begged .
一次 为了 一个 星期 我 有 绝对地 没有什么 到 做 , 和 我 乞求 .
有一次，我整整一周无所事事，于是我乞求。

[wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a week that was !
什么 一个 星期 那 曾是 !

这真是难忘的一周！

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['faɪə] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
One day the fire was going out and I had eaten nothing all day ,
一 天 这 火 曾是 去 出去 和 我 有 吃 没有什么 全部 天 ,
有一天，火快要熄灭了，而我一整天都没吃东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjæp] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːr] [aʊt] , [geɪv] [em 'iː] ['sɪkspəns] — [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɔːf] .
and a little chap taking his girl out , gave me sixpence — to show - off .
和 一个 小的 小伙子 采取 他的 女孩 出去 , 给予 我 六便士 — 到 展示 - 离开 .
一个小男孩带着他的女朋友出去玩，给了我六便士——为了炫耀。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['vænəti] !
Thank heaven for vanity !
感谢 天堂 为了 虚荣 !

感谢虚荣心！

[haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ʃɑːps] [smelt] !
How the fish - shops smelt !
如何 这 鱼 - 商店 冶炼 !

鱼店里的味道真难闻！

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ænd; ənd] [spent] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [koʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːrnis] [braɪt] [red]
But I went and spent it all on coals , and had the furnace bright red
但 我 去 和 花费 它 全部 在 煤炭 , 和 有 这 炉 明亮的 红色的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但我把钱全花在了买煤上，把炉子又烧得通红。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , ['hʌŋgər] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and then — Well , hunger makes a fool of a man .
和 然后 — 出色地 , 饥饿 制作 一个 傻子 的 一个 男人 .

然后——唉，饥饿使人愚钝。

“ [æt; ət][læst] , [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [aɪ][let][ðə; ði]['faɪə] [aʊt] .
“ **At last , three weeks ago , I let the fire out** .
” 在 最后的 , 三 周 前 , 我 让 这 火 出去 .

“终于，三周前，我把火扑灭了。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['sɪlɪndə] [ænd; ənd] [ʌnsk'ru:d] [aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [soʊ][hɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:]
I took my cylinder and unscrewed it while it was still so hot that it
我 采取 我的 圆柱 和 拧开 它 尽管 它 曾是 仍然 所以 热的 那 它
['plʌnɪft] [maɪ][hændz] ,
punished my hands ,
受到惩罚 我的 双手 ,
我拿起气缸, 趁它还很烫的时候把它拧了下来, 烫得我的手都疼了。

[ænd; ənd][aɪ] [skreɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['lɑ:və] - [laɪk] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)] ,
and I scraped out the crumbling lava - like mass with a chisel ,
和 我 刮擦 出去 这 摇摇欲坠 岩浆 - 喜欢 大量的 和 一个 凿 ,
我用凿子刮掉了那团易碎的、像熔岩一样的东西。

[ænd; ənd] ['hæmərd] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ə'pɑ:n][æn; ən][aɪərn] [pleɪt] .
and hammered it into a powder upon an iron plate .
和 锤击 它 进入 一个 粉末 之上 一个 铁 盘子 .
然后把它锤成粉末, 放在铁板上。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [θri:] [bɪg]['daɪəmənds][ænd; ənd][faɪv] [smɔ:l] [wʌnz] .
And I found three big diamonds and five small ones .
和 我 成立 三 大的 钻石 和 五 小的 一个 .
我找到了三颗大钻石和五颗小钻石。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['hæməɪrɪŋ] , [maɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə] ,
As I sat on the floor hammering , my door opened , and my neighbour ,
作为 我 卫星 在 这 地面 锤击 , 我的 门 打开 , 和 我的 邻居 ,
我坐在地上敲打着, 这时门开了, 我的邻居走了进来。

[ðə; ði] ['bɛɡɪŋ] - ['letər] ['raɪtər] , [keɪm] [ɪn] .
the begging - letter writer , came in .
这 乞讨 - 信 作家 , 来了 在 .
写乞讨信的人进来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [æz; əz][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪz] . -
He was drunk — as he usually is . '
他 曾是 醉 — 作为 他 通常 是 . -
他喝醉了——就像他平时那样。

- , - [sed] [hi:; hi] .
' Nerchist , ' said he .
- - , - 说 他 .

“Nerchist,”他说。

- [jʊə(r)] [drʌŋk] , - [sed] [aɪ] . - ['strʌktɪv] ['skaʊndrəl] , - [sed] [hi:; hi] .
' You're drunk , ' said I . ' Structive scoundrel , ' said he .
- 你是 醉 , - 说 我 . - 建设性的 恶棍 , - 说 他 .
“你喝醉了,”我说。“你这个建筑恶棍,”他说。

- [goʊ][tu:; tə][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , - [sed] [aɪ] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪz] .
' Go to your father , ' said I , meaning the Father of Lies .
- 去 到 你的 父亲 , - 说 我 , 意义 这 父亲 的 谎言 .
“去找你父亲吧,”我说, 指的是谎言之父。

- ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] ['hɪkəpt] ,
' Never you mind , ' said he , and gave me a cunning wink , and hiccuped ,
- 绝不 你 头脑 , - 说 他 , 和 给予 我 一个 狡猾 眨眼 , 和 打嗝 ,
“没关系,”他说着, 狡黠地朝我眨了眨眼, 然后打了个嗝。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst] ,
and leaning up against the door , with his other eye against the door - post ,
和 倾斜 向上 反对 这 门 , 和 他的 其他 眼睛 反对 这 门 - 邮政 ,
他倚在门上, 另一只眼睛贴着门框。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['bæb(ə)] [ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,
began to babble of how he had been prying in my room ,
开始 到 潺潺 的 如何 他 有 到过 窥探 在 我的 房间 ,
他 开始 语 无 伦 次 地 讲 述 他 如 何 偷 窥 我 的 房 间 ,

[ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
and how he had gone to the police that morning ,
和 如何 他 有 已 消失 到 这 警察 那 早晨 ,
以 及 他 那 天 早 上 是 如 何 去 警 察 局 报 案 的 ,

[ænd; ənd] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] — -
and how they had taken down everything he had to say — '
和 如何 他们 有 已 采取 向 下 一 切 他 有 到 说 — -
以 及 他 们 如 何 记 下 了 他 说 的 所 有 话 — —

- [ə; eɪ] - , - [sed] [hiː; hi] .
' **siffiwas a ge'm** , ' **said he** :
- - 一 个 - , - 说 他 :
“siffiwas a ge'm,” 他 说 。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riələɪzd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
Then I suddenly realised I was in a hole .
然 后 我 突 然 意 识 到 我 曾 是 在 一 个 洞 :
然 后 我 突 然 意 识 到 自 己 身 处 一 个 洞 里 。

['iːðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [pə'liːs] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['siːkrət] ,
Either I should have to tell these police my little secret ,
任 何 一 个 我 应 该 有 到 告 诉 这 些 警 察 我 的 小 的 秘 密 ,
要 么 我 就 得 把 我 的 小 秘 密 告 诉 这 些 警 察 ,

[ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [bləʊn] [ə'pɑːn] , [ɔːr] [biː; bi] [lægd] [æz; əz] [æn; ən] ['ænərkɪst] .
and get the whole thing blown upon , or be lagged as an Anarchist .
和 得 到 这 所 有 的 事 物 吹 之 上 , 或 者 是 滞 后 作 为 一 个 无 政 府 主 义 者 :
要 么 让 整 个 计 划 付 诸 东 流 , 要 么 被 当 作 无 政 府 主 义 者 而 遭 到 抵 制 。

[soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbə] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːlər] ,
So I went up to my neighbour and took him by the collar ,
所 以 我 去 向 上 到 我 的 邻 居 和 采 取 他 经 过 这 衣 领 ,
于 是 我 走 到 邻 居 面 前 , 揪 住 他 的 衣 领 。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['gæðərd] [ʌp] [maɪ] ['daɪəmənds] [ænd; ənd]
and rolled him about a bit , and then I gathered up my diamonds and
[klɪrd] [aʊt] .
cleared out .
已 清 除 出 去 :
我 把 他 翻 来 覆 去 地 打 了 好 几 圈 , 然 后 收 拾 好 我 的 钻 石 就 离 开 了 。

[ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] ['njuːzpeɪpəz] [kɔːld] [maɪ] [den] [ðə; ðɪ] ['kentɪ] - [taʊn] [bɑːm] ['fækt(ə)rɪ] .
The evening newspapers called my den the Kentish - Town Bomb Factory .
这 晚 上 报 纸 称 为 我 的 丹 这 肯 特 郡 - 镇 炸 弹 工 厂 :
晚 报 称 我 的 藏 身 处 为 “ 肯 特 镇 炸 弹 工 厂 ” 。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænə:t] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʌv] [ɔːr] ['mʌni] .
And now I cannot part with the things for love or money .
和 现 在 我 不 能 部 分 和 这 事 物 为 了 爱 或 者 钱 :
现 在 , 无 论 用 爱 还 是 金 钱 , 我 都 舍 不 得 这 些 东 西 了 。

“ [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['dʒuːələz] [ðeɪ] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [weɪt] ,
“ **If I go in to respectable jewellers they ask me to wait** ,
” 如 果 我 去 在 到 可 敬 珠 宝 商 他 们 问 我 到 等 待 ,
“ 如 果 我 去 正 规 的 珠 宝 店 , 他 们 会 让 我 等 一 会 儿 ,

[ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][ə; eɪ][klɜ:rk][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
and go and whisper to a clerk to fetch a policeman ,
和 去 和 耳语 到 一个 职员 到 拿来 一个 警察 ,
然后去悄悄告诉店员让他去叫个警察来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sei] [aɪ] ['kænɑ:t] [wert] .
and then I say I cannot wait .
和 然后 我 说 我 不能 等待 .
然后我说我等不及了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv]['stɒlən] [gʊdz] ,
And I found out a receiver of stolen goods ,
和 我 成立 出去 一个 接收者 的 被盗 商品 ,
我发现了一名赃物接收者，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪmplɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʊʊld][em 'i:][tu:; tə] [prə:sɪkju:t] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
and he simply stuck to the one I gave him and told me to prosecute if I wanted it back .
和 他 简单地 卡住 到 这 一 我 给予 他 和 讲述 我 到 起诉
如果 我 通缉 它 后退 .
他只是坚持了我给他的那个，并告诉我如果我想要回那个，就起诉他。

[aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:ɾθ] [ʌv; əv]['daɪəmənds]
I am going about now with several hundred thousand pounds - worth of diamonds
我 是 去 关于 现在 和 一些 百 千 磅 - 值得 的 钻石
[raʊnd] [maɪ] [nek] ,
round my neck ,
圆形的 我的 脖子 ,
我现在脖子上戴着价值几十万英镑的钻石项链。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['i:ðər] [fu:d] [ɔ:r] ['feltər] .
and without either food or shelter .
和 没有 任何一个 食物 或者 庇护所 .
而且他们既没有食物也没有住所。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
You are the first person I have taken into my confidence .
你 是 这 第一的 人 我 有 已采取 进入 我的 信心 .
你是我第一个信任的人。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jʊɾ; jər] [feɪs]
But I like your face
但 我 喜欢 你的 脸
但我喜欢你的脸

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][hɑ:rd] - ['drɪvŋ] .
and I am hard - driven .
和 我 是 难的 - 驱动 .
我是一个很有干劲的人。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
" He looked into my eyes .
" 他 看起来 进入 我的 眼睛 .
他凝视着我的眼睛。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] , " [sed] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌndər] [ðə; ði]
" It would be madness , " said I , " for me to buy a diamond under the
" 它 会 是 疯狂 , " 说 我 , " 为了 我 到 买 一个 钻石 在下面 这
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
“在这种情况下，我买钻石简直是疯了，”我说。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][duː][nɑːt] ['kæəri] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [paʊndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] .
Besides , I do not carry hundreds of pounds about in my pocket .
除了 , 我 做 不是 携带 数百 的 磅 关于 在 我的 口袋 .

此外，我口袋里又不会装着几百英镑。

[jet] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'liːv] [jɔːr; jər]['stɔːri] .
Yet I more than half believe your story .
然而 我 更多的 比 一半 相信 你的 故事 .

但我对你的故事有一半以上的信心。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [duː] [ðɪs] : [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːrɒv] "
I will , if you like , do this : come to my office to - tomorrow "
我 将要 , 如果 你 喜欢 , 做 这 : 来 到 我的 办公室 到 - 明天 "

如果你愿意，我可以这样做：明天来我办公室一趟.....

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θɪːf] ! " [sed] [hiː; hi] ['kiːnli] .
" You think I am a thief ! " said he keenly .
" 你 思考 我 是 一个 贼 ! " 说 他 敏锐地 .

“你认为我是小偷！”他厉声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" You will tell the police .
" 你 将要 告诉 这 警察 .

“你会告诉警察。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "
I am not coming into a trap . "
我 是 不是 未来 进入 一个 陷阱 . "

我不会落入陷阱。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [θɪːf] .
" Somehow I am assured you are no thief .
" 不知何故 我 是 保证 你 是 不 贼 .

“我总觉得你不是小偷。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[teɪk] [ðæt] , ['enihaʊ] .
Take that , anyhow .
拿 那 , 无论如何 .

不管怎样，先收下这个吧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [ə'pɔɪntmənt] .
You need not come to any appointment .
你 需要 不是 来 到 任何 预约 .

您无需赴约。

[kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] .
Come when you will .
来 什么时候 你 将要 .

想来就来。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ænd][æen; ən] ['ɜːrniʃt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] - [wɪl] .
" He took the card , and an earnest of my good - will .
" 他 采取 这 卡片 , 和 一个 认真 的 我的 好的 - 将要 .

他接过卡片，这是我诚挚的问候。

" [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [kʌm] , " [sed] [aɪ] .
" Think better of it and come , " said I .
" 思考 更好的 的 它 和 来 , " 说 我 .

“好好想想，过来吧。”我说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
He shook his head doubtfully .
他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

他疑惑地摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [bæk] [jʊr; jər][hæf] - [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm] [deɪ] — [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [wɪl]
“ I will pay back your half - crown with interest some day — such interest as will
” 我 将要 支付 后退 你的 一半 - 王冠 和 兴趣 一些 天 — 这样的 兴趣 作为 将要
[əˈmeɪz] [ju:; jʊ] ,
amaze you ,
惊奇 你 ,

“总有一天我会连本带利地还你那半克朗——而且利息之高，绝对会让你瞠目结舌。”

” [sed] [hi:; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:kret] ? . . .
” Anyhow , you will keep the secret ? . . .
” 无论如何 , 你 将要 保持 这 秘密 ? . . .

总之，你会保守秘密吗?

[dəʊnt] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] .
Don't follow me .
不 跟随 我 .

不要跟着我。

” [hi:; hi] [krɒ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [steps] [ˈʌndər]
” He crossed the road and went into the darkness towards the little steps under
” 他 交叉 这 路 和 去 进入 这 黑暗 向 这 小的 步骤 在下面
[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:] [ˈesɪks] [stri:t] ,
the archway leading into Essex Street ,
这 拱道 领导 进入 埃塞克斯 街道 ,
他穿过马路，走进黑暗中，朝着拱门下通往埃塞克斯街的小台阶走去。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
and I let him go .
和 我 让 他 去 .

我放他走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And that was the last I ever saw of him .
和 那 曾是 这 最后的 我 曾经 锯 的 他 .

那是我最后一次见到他。

[ˈæftərwərdz] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [send] [bæŋk] - [noʊts] —
Afterwards I had two letters from him asking me to send bank - notes —
[na:t] [tʃeks] — [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈdresɪz] .
not cheques — to certain addresses .
不是 支票 — 到 肯定 地址 .

之后我收到了他的两封信，要求我将纸币（而不是支票）寄到某些地址。

[aɪ] [weɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [aɪ] [kənˈsi:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst]
I weighed the matter over , and took what I conceived to be the wisest
我 称重 这 事情 超过 , 和 采取 什么 我 构思 到 是 这 最明智的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

我仔细权衡了此事，并采取了我认为最明智的做法。

[wʌns][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .
Once he called upon me when I was out .
一次 他 称为 之上 我 什么时候 我 曾是 出去 .

有一次我不在家，他打电话给我。

[maɪ] ['ɜ:rtʃɪn] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , [ˈdɜ:rti] , [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My urchin described him as a very thin , dirty , and ragged man , with a
我的 顽童 描述 他 作为 一个 非常 薄的 , 肮脏的 , 和 破烂不堪 男人 , 和 一个
[ˈdredf(ə)l] [kɔ:f] .
dreadful cough .
可怕 咳嗽 .

我的孩子形容他是一个又瘦又脏又破烂的男人，而且咳嗽得很厉害。

[hi:; hi] [left] [noʊ] ['mesɪdʒ] .
He left no message .
他 左边 不 信息 .

他没有留下任何信息。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪniʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['stɔ:ri] [goʊz] .
That was the finish of him so far as my story goes .
那 曾是 这 结束 的 他 所以 远的 作为 我的 故事 去 .

就我所知，他的故事到此就结束了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wonder sometimes what has become of him .
我 想知道 有时 什么 有 变得 的 他 .

我有时会想他现在怎么样了。

[wʌz; wəz][hi:; hi][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ˌmɑ:nəʊ'meɪniæk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈpeblz] ,
Was he an ingenious monomaniac , or a fraudulent dealer in pebbles ,
曾是 他 一个 巧妙 单恋 , 或者 一个 欺诈 经销商 在 鹅卵石 ,

他究竟是才华横溢的偏执狂，还是奸诈的鹅卵石贩子？

[ɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] ['ri:əli] [meɪd] [ˈdaɪəmənds][æz; əz][hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ?
or has he really made diamonds as he asserted ?
或者 有 他 真的 制成 钻石 作为 他 断言 ?

或者他真的像他声称的那样制造出了钻石？

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][dʒʌst] [sə'fɪntli] [ˈkredəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
The latter is just sufficiently credible to make me think at times that I have
这 后者 是 只是 足够 可信的 到 制作 我 思考 在 时代 那 我 有
[mɪst] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
missed the most brilliant opportunity of my life .
错过 这 最多 杰出的 机会 的 我的 生活 .

后者的可信度足以让我有时觉得，我错过了人生中最绝佳的机会。

[hi:; hi] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdaɪəmənds] [ˈkerləsli] [θroʊn] [ə'saɪd] — [wʌn] ,
He may of course be dead , and his diamonds carelessly thrown aside — one ,
他 可能 的 课程 是 死的 , 和 他的 钻石 粗心大意 抛掷 旁边 — — ,
[aɪ] [rɪ'pi:t] ,
I repeat ,
我 重复 ,

他当然可能已经死了，他的钻石也被随意丢弃了——我再说一遍，一颗钻石。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][maɪ] [θʌm] .
was almost as big as my thumb .
曾是 几乎 作为 大的 作为 我的 拇指 .

几乎和我拇指一样大。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [stiɪl] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] .
Or he may be still wandering about trying to sell the things .
或者 他 可能 是 仍然 漫游 关于 尝试 到 卖 这 事物 .

或者他可能还在四处游荡，试图卖掉那些东西。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,
It is just possible he may yet emerge upon society , and ,
它 是 只是 可能的 他 可能 然而 出现 之上 社会 , 和 ,
他或许终有一天会重返社会, 而且,

[ˈpæsɪŋ] [ə'θwɔːrt] [maɪ] ['hevəns] [ɪn] [ðə; ði] [sə'riːn] [ˈæltɪtuːd] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
passing athwart my heavens in the serene altitude sacred to the wealthy and the
通过 横穿 我的 天 在 这 安详 高度 神圣 到 这 富裕 和 这
[wel] - [ˈædvɜːtaɪzd] ,
well - advertised ,
出色地 - 广告 ,
在富人和那些广告大亨所钟爱的宁静高地, 我仿佛置身于一片神圣的苍穹之中。

[rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] .
reproach me silently for my want of enterprise .
责备 我 默默 为了 我的 想 的 企业 .
默默地责备我缺乏进取心。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [faɪv] [paʊndz] .
I sometimes think I might at least have risked five pounds .
我 有时 思考 我 可能 在 至少 有 冒险 五 磅 .
我有时觉得我至少应该冒个险, 投入五英镑。

[ˌiːpiː'ɔːnis] [ˈaɪlənd]
AEPYORNIS ISLAND
象鸟 岛

埃皮奥尼斯岛

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skaːd] [feɪs] [lent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [ˈbʌnd(ə)] .
The man with the scarred face leant over the table and looked at my bundle .
这 男人 和 这 疤痕 脸 倾斜 超过 这 桌子 和 看起来 在 我的 捆 .
脸上带疤的男人俯身越过桌子, 看了看我的包裹。

" [ˈɔːkɪdz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Orchids ? " he asked .**
" 兰花 ? " 他 问 .

“兰花？”他问道。

" [ə; eɪ] [fjuː] , " [aɪ] [sed] .
" **A few , " I said .**
" 一个 很少 , " 我 说 .

“几个,”我说。

" [ˌsɪprɪ'piːdiəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Cypripediums , " he said .**
" 杓兰 , " 他 说 .

“杓兰属植物,”他说。

" [ˈtʃiːfli] , " [sed] [aɪ] .
" **Chiefly , " said I .**
" 主要 , " 说 我 .

“主要是,”我说。

" [ˈeniθɪŋ] [nuː] ?
" **Anything new ?**
" 任何事物 新的 ?

有什么新消息吗？

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[aɪ][dɪd] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz] [ˈtwenti] - [faɪv] — [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I did these islands twenty - five — twenty - seven years ago .

我 做过 这些 岛屿 二十 - 五 — 二十 - 七 年 前 .

我二十五年前到二十七年前游览过这些岛屿。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [nu:] [hɪr] — [wel] [ɪts] [brænd] [nu:] .
If you find anything new here — well it's brand new .

如果 你 寻找 任何事物 新的 这里 — 出色地 它是 品牌 新的 .

如果你在这里发现任何新东西——那它就是全新的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] [mʌtʃ] . "
I didn't leave much . "

我 没有 离开 很多 . "

我没留下多少东西。

" [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [kəˈlektər] , " [sed] [aɪ] .
" I'm not a collector , " said I .

" 我是 不是 一个 集电极 , " 说 我 .

“我不是收藏家,”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" I was young then , " he went on .

" 我 曾是 年轻的 然后 , " 他 去 在 .

“那时我还年轻,”他接着说。

" [bɔ:rd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

[haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][flaɪ] [raʊnd] .
how I used to fly round .

如何 我 用过的 到 飞 圆形的 .

我以前就是这样到处飞的。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈmeʒər] .
" He seemed to take my measure .

" 他 似乎 到 拿 我的 措施 .

他似乎在打量我。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [brəˈzɪl] [ˈsev(ə)n] .
" I was in the East Indies two years , and in Brazil seven .

" 我 曾是 在 这 东方 印第斯 二 年 , 和 在 巴西 七 .

“我在东印度群岛待了两年，在巴西待了七年。”

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ˌmædəˈɡæskər] . "
Then I went to Madagascar . "

然后 我 去 到 马达加斯加 . "

然后我去了马达加斯加。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [baɪ] [neɪm] , " [aɪ] [sed] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rn] .
" I know a few explorers by name , " I said , anticipating a yarn .

" 我 知道 一个 很少 探险家 经过 姓名 , " 我 说 , 预期 一个 纱 .

“我认识几个探险家，能叫出他们的名字,”我说，期待着他们讲个故事。

" [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [kəˈlekt] [fɔ:r; fər] ? "
" Whom did you collect for ? "

" 谁 做过 你 收集 为了 ? "

你为谁募捐的？

" [ˈdɔ:sən] .
" Dawsons .

" 道森 .

“道森一家。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃər] [ˈevər] ? "
 I wonder if you've heard the name of Butcher ever ? "
 我 想知道 如果 你已经 听到 这 姓名 的 屠夫 曾经 ? "
 不知道你是否听说过屠夫这个名字？
 " [ˈbʊtʃər] — [ˈbʊtʃər] ?
 " Butcher — Butcher ? "
 " 屠夫 — 屠夫 ? "
 "屠夫——屠夫？ "

" [ðə; ði] [neɪm] [si:md] [ˈveɪɡli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ; [ðen] [aɪ] [riˈkɔ:ld] [ˈbʊtʃər] [vi:] . [ˈdɔ:sən]
 " The name seemed vaguely present in my memory ; then I recalled Butcher v . Dawson "
 " 这 姓名 似乎 依稀 展示 在 我的 记忆 ； 然后 我 召回 屠夫 v . 道森
 .
 :
 .

"这个名字似乎隐约出现在我的记忆中；然后我想起了 Butcher 诉 Dawson 一案。
 " [waɪ] ! " [sed] [aɪ] ,
 " Why ! " said I ,
 " 为什么 ! " 说 我 ,
 "为什么！ "我说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈsu:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] - [ˈsæləri] — [gɑ:t][kæst] [əˈweɪ] [ɑ:n]
 " you are the man who sued them for four years ' salary — got cast away on "
 " 你 是 这 男人 WHO 被起诉 他们 为了 四 年 - 薪水 — 得到 投掷 离开 在
 [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] . . . "
 a desert island . . . "
 一个 沙漠 岛 . . . "
 "你就是那个起诉他们索要四年工资的人——结果被流放到荒岛上....."

" [jɜr; jər] [ˈsɜ:rvənt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r] , [ˈbəʊɪŋ] .
 " Your servant , " said the man with the scar , bowing .
 " 你的 仆人 , " 说 这 男人 和 这 疤痕 , 鞠躬 .
 "您的仆人,"脸上带疤的男人鞠躬说道。

" [ˈfʌni] [keɪs] , [ˈwɔznt] [aɪˈti:] ?
 " Funny case , wasn't it ? "
 " 有趣的 案件 , 不是 它 ? "
 "这案子挺滑稽的，不是吗？ "

[hɪr] [wʌz; wəz][emˈi:] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n] [ðæt] [ˈaɪlənd] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:]
 Here was me , making a little fortune on that island , doing nothing for it
 这里 曾是 我 , 制作 一个 小的 财富 在 那 岛 , 正在做 没有什么 为了 它
 [ˈni:ðər] ,
 neither ,
 两者都不 ,
 我当时就在那个岛上赚了点小钱，而且什么都没做。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:] [ˈnəʊtɪs] .
 and them quite unable to give me notice .
 和 他们 相当 无法 到 给 我 注意 .
 他们根本无法给我提前通知。

[aɪˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [əˈmju:z] [emˈi:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
 It often used to amuse me thinking over it while I was there .
 它 经常 用过的 到 娱乐 我 思维 超过 它 尽管 我 曾是 那里 .
 我在那里的时候，常常会想起这件事，觉得很有趣。

[aɪ][dɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [bɪɡ] — [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈætɔːl][ɪn][ɔːrnəˈment(ə)] [ˈfɪɡərɪŋ]] .
I did calculations of it — big — all over the blessed atoll in ornamental figuring .
我 做过 计算 的 它 — 大的 — 全部 超过 这 蒙福 环礁 在 装饰 计算 .
”
”
”

我计算过——规模很大——在整个美丽的环礁上都用装饰图案来描绘它。”
“ [haʊ] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈhæpən] ？ ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [keɪs] . ”
“ **How did it happen ?** ” **said I .** “ **I don't rightly remember the case .** ”
” 如何 做过 它 发生 ？ ” 说 我 . ” 我 不 没错 记住 这 案件 . ”
“是怎么回事？”我问道，“我记不太清案情了。”

“ [wel] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːpiːˈɔːnis] ？ ”
“ **Well You've heard of the Aepyornis ?** ”
” 出色地 你已经 听到 的 这 象鸟 ？ ”
“嗯……你听说过象鸟吗？”

“ [ˈræðər] .
“ **Rather .**
” 相当 .
“相当。

[ˈændruːz] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [emˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˈoʊnli][ə; eɪ]
Andrews was telling me of a new species he was working on only a
安德鲁斯 曾是 讲述 我 的 一个 新的 物种 他 曾是 在 职的 在 仅有的 一个
[mʌnθ] [ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ] .
month or so ago .
月 或者 所以 前 .
大约一个月前，安德鲁斯还跟我谈起他正在研究的一个新物种。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪld] .
Just before I sailed .
只是 前 我 航行 .
就在我启航之前。

[ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [θaɪ] [boʊn] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .
They've got a thigh bone , it seems , nearly a yard long .
他们有 得到 一个 大腿 骨 , 它 似乎 , 几乎 一个 院子 长的 .
它们的股骨似乎有将近一码长。

[ˈmɑːnstər][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！ ”
Monster the thing must have been ! ”
怪物 这 事物 必须 有 到过 ！ ”
那东西一定是怪物！

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] .
“ **I believe you ,** ” **said the man with the scar .**
” 我 相信 你 , ” 说 这 男人 和 这 瘢痕 .
“我相信你,”脸上带疤的男人说道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] .
“ **It was a monster .**
” 它 曾是 一个 怪物 .
“它简直是个怪物。”

[ˈsɪnˌbædz][rɑːk][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] - [ɪm] .
Sinbad's roc was just a legend of 'em .
辛巴达的 鹏 曾是 只是 一个 传奇 的 - 呢 .
辛巴达的巨鸟只是其中的一个传说而已。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪ:z] [boʊnz] ? "
 But when did they find these bones ? "
 但 什么时候 做过 他们 寻找 这些 骨头 ? "

但他们是什么时候发现这些骨头的呢？

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] — - - , [aɪ] ['fænsɪ] .
 " Three or four years ago — ' 91 , I fancy .
 " 三 或者 四 年 前 — - - , 我 想要 .
 "三四年前——我想应该是 91 年吧。"

[waɪ] ? "
 Why ? "
 为什么 ? "

为什么？ "

" [waɪ] ?
 " Why ?
 " 为什么 ?

“为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] - [ɪm] — [lɔ:rd] ! — [ɪts] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
 Because I found ' em — Lord ! — it's nearly twenty years ago .
 因为 我 成立 - 呃 — 主 ! — 它是 几乎 二十 年 前 .

因为我找到它们——天哪！ ——那已经是将近二十年前的事了。

[ɪf] ['dɔ:sən] ['hædnt] [bɪn] ['sɪli] [ə'baʊt] [ðæt] ['sæləri] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪŋ] [ɪn]
 If Dawsons hadn't been silly about that salary they might have made a perfect ring in
 如果 道森 之前没有 到过 愚蠢的 关于 那 薪水 他们 可能 有 制成 一个 完美的 戒指 在
 - [ɪm]
 ' em : . : . : .
 - 呃

如果道森兄弟当初没那么在意薪水的话，他们或许能用那枚戒指打造出一枚完美的戒指.....

[aɪ] ['kʊdnt] [help][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][boʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'drɪft] .
 I couldn't help the infernal boat going adrift .
 我 不能 帮助 这 地狱 船 去 漂流 .

我无力阻止那艘该死的船漂流。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
 " He paused , " I suppose it's the same place .
 " 他 暂停 , " 我 认为 它是 这 相同的 地方 .

他停顿了一下，“我想应该是同一个地方。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][swɑ:mp] [ə'baʊt] ['naɪntɪ] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][,ɑ:ntənɑ:nə'ri:vəu] .
 A kind of swamp about ninety miles north of Antananarivo .
 一个 种类 的 沼泽 关于 九十 英里 北 的 塔那那利佛 .

位于塔那那利佛以北约90英里处的一种沼泽地。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] ?
 Do you happen to know ?
 做 你 发生 到 知道 ?

你碰巧知道吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ] ['boʊts] .
 You have to go to it along the coast by boats .
 你 有 到 去 到 它 沿着 这 海岸 经过 船 .

你必须乘船沿着海岸线前往那里。

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪ'membə] , [pər'hæps] ? "
 You don't happen to remember , perhaps ? "
 你 不 发生 到 记住 , 也许 ? "

你碰巧不记得了吗？

“ [aɪ][dəʊnt] .
“ I don't .
“ 我 不 ” .

我不。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ˈændruːz] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][swɑːmp] . “
I fancy Andrews said something about a swamp . ”
我 想要 安德鲁斯 说 某物 关于 一个 沼泽 ” .

我猜安德鲁斯说过一些关于沼泽的话。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ It must be the same .
“ 它 必须 是 这 相同的 ” .

“肯定是一样的。”

[ɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [kəʊst] .
It's on the east coast .
它是 在 这 东方 海岸 ” .

它位于东海岸。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmhəʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ðæt] [kiːps] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [dɪˈkeɪɪŋ] .
And somehow there's something in the water that keeps things from decaying .
和 不知何故 有 某物 在 这 水 那 保持 事物 从 腐烂的 ” .

而且不知何故，水中似乎含有某种物质，可以防止物体腐烂。

[laɪk] [ˈkriːəsəʊt] [aɪ ˈtiː] [smelz] .
Like creosote it smells .
喜欢 杂酚油 它 气味 ” .

闻起来像杂酚油。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; ʌv][ˈtrɪnɪ,dæd] .
It reminded me of Trinidad .
它 提醒 我 的 特立尼达 ” .

这让我想起了特立尼达。

[dɪd] [ðeɪ] [get] [ˈeni] [mɔːr] [egz] ?
Did they get any more eggs ?
做过 他们 得到 任何 更多的 鸡蛋 ” ?

他们还有其他鸡蛋吗？

[sʌm; səm][ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [egz] [aɪ] [faʊnd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊt] - [ænd; ʌnd] - [ə; eɪ] - [hæf] [lɔːŋ] .
Some of the eggs I found were a foot - and - a - half long .
一些 的 这 鸡蛋 我 成立 是 一个 脚 - 和 - 一个 - 一半 长的 ” .

我发现的一些鸡蛋长达一英尺半。

[ðə; ðɪ][swɑːmp] [ɡəʊz] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [kʌts] [ɔːf] [ðɪs] [bɪt] .
The swamp goes circling round , you know , and cuts off this bit .
这 沼泽 去 盘旋 圆形的 , 你 知道 , 和 削减 离开 这 少量 ” .

你知道，沼泽地呈环形，把这部分挡住了。

[ɪts] [ˈməʊstli][sɔːlt] , [tuː] .
It's mostly salt , too .
它是 大多 盐 , 也 ” .

而且主要成分是盐。

[wel]
Well
出色地

出色地....

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ʌv; ʌv][aɪ ˈtiː] !
What a time I had of it !
什么 一个 时间 我 有 的 它 ” !

我玩得真开心！

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] .
I found the things quite by accident .
我 成立 这 事物 相当 经过 事故 :

我完全是偶然发现这些东西的。

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [egz] , [em 'iː][ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪv] [tʃæps] ,
We went for eggs , me and two native chaps ,
我们 去 为了 鸡蛋 , 我 和 二 本国的 小伙子们 ,

我和两个当地人一起去吃鸡蛋。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌm] [kə'nuːz] [ɔːl] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
in one of those rum canoes all tied together , and found the bones at the same
在 一 的 那些 朗姆酒 独木舟 全部 系 一起 , 和 成立 这 骨头 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 :

在其中一艘被绑在一起的独木舟里，他们同时发现了这些骨头。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,
We had a tent and provisions for four days ,
我们 有 一个 帐篷 和 条款 为了 四 天 ,
我们带了帐篷和够用四天的食物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɪtʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːmər] ['pleɪsɪz] .
and we pitched on one of the firmer places .
和 我们 投球 在 一 的 这 更坚固 地方 :

我们选了一块比较坚实的地方扎营。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðæt] [ɑːd] ['tæri] [smel] [bæk] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
To think of it brings that odd tarry smell back even now .
到 思考 的 它 带来 那 奇怪的 焦油 闻 后退 甚至 现在 :

即使现在，一想到这件事，那种奇怪的焦油味还是会涌上心头。

[ɪts] ['fʌni] [wɜːrk] .
It's funny work .
它是 有趣的 工作 :

这份工作很有趣。

[juː; jʊ][goʊ] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn][rɑːdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You go probing into the mud with iron rods , you know .
你 去 探测 进入 这 泥 和 铁 杆 , 你 知道 :

你知道，就是用铁棍去探测泥土。

['juːzuəli; 'juːzəli][ðə; ði] [eg] [gets] [smæʃt] .
Usually the egg gets smashed .
通常 这 蛋 获得 粉碎 :

通常情况下，鸡蛋会被打碎。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪnz] [ðɪːz] ['riːəli] [lɪvd] .
I wonder how long it is since these Aepyornises really lived .
我 想知道 如何 长的 它 是 自从 这些 艾比鸟 真的 居住地 :

我想知道这些巨猿究竟存活了多久。

[ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [seɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
The missionaries say the natives have legends about when they were alive ,
这 传教士 说 这 本地人 有 传说 关于 什么时候 他们 是 活 ,

传教士们说，当地人流传着关于他们生活的传说。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] [maɪ'self] . [[ə; eɪ]]
but I never heard any such stories myself . [A]
但 我 绝不 听到 任何 这样的 故事 我 : [一个]

但我本人从未听说过这样的故事。[A]

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [egz] [ðæt][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [gɑːt][aʊt][nɑːt]
So far as I knew they were the only eggs that have ever been got out not
所以 远的 作为 我 知道 他们 是 这 仅有的 鸡蛋 那 有 曾经 到过 得到 出去 不是
[ˈiːv(ə)n] [krækt] .
even cracked .
甚至 裂纹 :

据我所知，它们是唯一被完整取出而没有破裂的鸡蛋。

[aɪ] [went] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mjuːziːəm]
I went afterwards to see the ones they have at the Natural History Museum
我 去 然后 到 看 这 一个 他们 有 在 这 自然的 历史 博物馆
[ɪn] [ˈlʌndən] ;
in London ;
在 伦敦 ;

之后我又去伦敦自然历史博物馆看了看那里的藏品；

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd][dʒʌst] [stʌk] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][moʊˈzeɪk] , [ænd; ənd]
all of them were cracked and just stuck together like a mosaic , and
全部 的 他们 是 裂纹 和 只是 卡住 一起 喜欢 一个 马赛克 , 和
[ˈbɪts] [ˈmɪsɪŋ] .
bits missing .
比特 丢失的 :

它们全都裂开了，像马赛克一样粘在一起，而且缺了一块。

[maɪn][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [bloʊ] [ðəm; ðəm] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] .
Mine were perfect , and I meant to blow them when I got back .
矿 是 完美的 , 和 我 意思是 到 吹 他们 什么时候 我 得到 后退 :
我的那些东西很完美，我打算回去之后再吹。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈdʌfər] [ˈdraːpɪŋ] [θriː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk][dʒʌst][ɑːn]
Naturally I was annoyed at the silly duffer dropping three hours ' work just on
自然 我 曾是 恼怒 在 这 愚蠢的 笨蛋 下降 三 小时 - 工作 只是 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪpiːd] .
account of a centipede .
帐户 的 一个 蜈蚣 :

我当然很生气，那个笨蛋竟然因为一只蜈蚣就丢掉了三个小时的工作成果。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈræðər] .
I hit him about rather .
我 打 他 关于 相当 :
我狠狠地揍了他一顿。

" [ə; eɪ] [[noʊ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌiːpiːˈɔːnis] ,
" **A [No European is known to have seen a live Aepyornis** ,
" 一个 [不 欧洲的 是 已知 到 有 已见 一个 居住 象鸟 ,
“据我们所知，没有欧洲人见过活的象鸟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [mækˈændruː] , [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌmædəˈgæskər][ɪn] - . — [ert]] .
with the doubtful exception of MacAndrew , who visited Madagascar in 1745 . — H .
和 这 疑 例外 的 麦克安德鲁 , WHO 到访 马达加斯加 在 - . — H :
[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] .]
G . W .]
G : W :]

除了麦克安德鲁（MacAndrew）之外，其他情况都值得怀疑，他于1745年访问了马达加斯加。——HWG

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaːr] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .
The man with the scar took out a clay pipe .
这 男人 和 这 疤痕 采取 出去 一个 黏土 管道 :
那个脸上带疤的男人掏出一根陶土烟斗。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [paʊt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
I placed my pouch before him .
我 放置 我的 小袋 前 他 .

我把钱袋放在他面前。

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
He filled up absent - mindedly .
他 已填 向上 缺席的 - 用心地 .

他心不在焉地把东西倒满了。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
“ How about the others ?
” 如何 关于 这 其他的 ?

其他人呢？

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [hoʊm] ?
Did you get those home ?
做过 你 得到 那些 家 ?

你把那些东西带回家了吗？

[aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] — “
I don't remember — “
我 不 记住 — ”

我不记得了——”

“ [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoːri] .
“ That's the queer part of the story .
” 那就是 这 酷儿 部分 的 这 故事 .

“这就是故事中比较奇特的部分。”

[aɪ] [hæd; həd] [θriː] [ˈʌðər] .
I had three others .
我 有 三 其他的 .

我还有另外三个。

[ˈpɜːrfɪktli] [freʃ] [egz] .
Perfectly fresh eggs .
完美 新鲜的 鸡蛋 .

非常新鲜的鸡蛋。

[wel] , [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Well , we put ' em in the boat ,
出色地 , 我们 放 - 呃 在 这 船 ,

我们把它们放进了船里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ,
and then I went up to the tent to make some coffee ,
和 然后 我 去 向上 到 这 帐篷 到 制作 一些 咖啡 ,

然后我就上帐篷去煮咖啡了。

[ˈliːvɪŋ] [maɪ] [tuː] [ˈhiːðn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] — [ðə; ði] [wʌn] [ˈfuːlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ]
leaving my two heathens down by the beach — the one fooling about with his sting
离开 我的 二 异教徒 向下 经过 这 海滩 — 这 一 愚弄 关于 和 他的 蜚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the other helping him .
和 这 其他 帮助 他 .

我把两个野蛮人留在海滩边——一个在玩弄他的毒刺，另一个在帮他。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː][ðæt][ðə; ði] ˈbegərz] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliər]
It never occurred to me that the beggars would take advantage of the peculiar
它 绝不 发生 到 我 那 这 乞丐 会 拿 优势 的 这 奇特
[pəˈzi(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ˈkwaːrəl] .
position I was in to pick a quarrel .
位置 我 曾是 在 到 挑选 一个 争吵 .
我万万没想到，这些乞丐会利用我所处的特殊境地来找我麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] ˈsentɪpiːd] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈkɪkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
But I suppose the centipede poison and the kicking I had given him
但 我 认为 这 蜈 毒 和 这 踢 我 有 给定 他
[hæd; həd][ʌpˈset][ðə; ði][wʌŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kænˈtæŋkərəs] [sɔːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
had upset the one — he was always a cantankerous sort — and he
有 沮丧的 这 — — 他 曾是 总是 一个 脾气暴躁的 种类 — 和 他
[pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] ˈʌðər] .
persuaded the other .
被说服 这 其他 .
但我猜想，蜈蚣毒液和我踢了他一脚，惹恼了其中一个——他一直是脾气暴躁的人——然后他说服了另一个。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ə; eɪ]
“ **I remember I was sitting and smoking and boiling up the water over a**
“ 我 记住 我 曾是 坐着 和 吸烟 和 沸腾 向上 这 水 超过 一个
[ˈspɪrɪt] - [læmp] ˈbɪznəs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðɪːz] [eksprɪˈdɪfɪnz] .
spirit - lamp business I used to take on these expeditions .
精神 - 灯 商业 我 用过的 到 拿 在 这些 探险 .
“我记得当时我坐在那里，一边抽烟，一边用我以前在探险时用的酒精灯烧水。

[ɪnˌsɪˈdɪnt(ə)li] [aɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][swɑːmp] ˈʌndər] [ðə; ði] ˈsʌnset] .
Incidentally I was admiring the swamp under the sunset .
顺便 我 曾是 钦佩 这 沼泽 在下面 这 日落 .
顺便一提，我当时正在欣赏日落下的沼泽景色。

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [striːks] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .
All black and blood - red it was , in streaks — a beautiful sight .
全部 黑色的 和 血 - 红色的 它 曾是 , 在 连胜 — 一个 美丽的 视线 .
它通体漆黑，血红色交织成条纹——真是一道美丽的景象。

[ænd; ənd][ʌp] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][lənd][roʊz] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈheɪzi][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
And up beyond the land rose grey and hazy to the hills ,
和 向上 超过 这 土地 玫瑰 灰色的 和 朦胧 到 这 丘陵 ,
远处，灰蒙蒙的山峦渐渐隐去，直至山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [red] , [laɪk][ə; eɪ] ˈfɜːrnis] [maʊθ] .
and the sky behind them red , like a furnace mouth .
和 这 天空 在后面 他们 红色的 , 喜欢 一个 炉 嘴 .
他们身后的天空一片通红，像火炉的炉口。

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˌjaːdz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][emˈiː][wʌz; wəz] [ðɪːz] ˈblesɪd; blest] [ˈhiːðn] — [kwɑɪt]
And fifty yards behind the back of me was these blessed heathen — quite
和 五十 码 在后面 这 后退 的 我 曾是 这些 蒙福 异教徒 — 相当
[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [er] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt]
regardless of the tranquil air of things — plotting to cut off with the boat
不管 的 这 宁静 空气 的 事物 — 绘制 到 切 离开 和 这 船
[ænd; ənd] [liːv] [emˈiː][ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - [prəˈvɪznz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænvəs] [tent] ,
and leave me all alone with three days ' provisions and a canvas tent ,
和 离开 我 全部 独自的 和 三 天 - 条款 和 一个 帆布 帐篷 ,
而就在我身后五十码处，这些可怜的异教徒——全然不顾周围平静的气氛——正密谋着要弃船而逃，留下我一个人，只
有三天的口粮和一个帆布帐篷。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌtsoʊ'veər] , [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keg] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and nothing to drink whatsoever , beyond a little keg of water .
和 没有什么 到 喝 任何 , 超过 一个 小的 桶 的 水 .

除了一个小桶水之外，没有任何其他饮料。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [jelp] [brɪ'haɪnd][em 'iː] ,
I heard a kind of yelp behind me ,
我 听到 一个 种类 的 喊叫 在后面 我 ,

我听到身后传来一声类似尖叫的声音，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [kə'nuː] [ə'fer] — [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːpərli] [ə; eɪ][boʊt] — [ænd; ənd]
and there they were in this canoe affair — it wasn't properly a boat — and
和 那里 他们 是 在 这 独木舟 事务 — 它 不是 适当地 一个 船 — 和
, [pər'hæps] , ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][lənd] .
, perhaps , twenty yards from land .
, 也许 , 二十 码 从 土地 .

他们当时正划着独木舟——严格来说，那不算是一艘船——而且，可能离岸边只有二十码远。

[aɪ]['riələɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I realised what was up in a moment .
我 意识到 什么 曾是 向上 在 一个 片刻 .

我立刻明白了是怎么回事。

[maɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bulɪts] — ['oʊnli] [dʌk] [ʃɑːt] .
My gun was in the tent , and , besides , I had no bullets — only duck shot .
我的 枪 曾是 在 这 帐篷 , 和 , 除了 , 我 有 不 子弹 — 仅有的 鸭子 射击 .

我的枪在帐篷里，而且，我也没有子弹——只有鸭弹。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] .
They knew that .
他们 知道 那 .

他们知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ,
But I had a little revolver in my pocket ,
但 我 有 一个 小的 左轮手枪 在 我的 口袋 ,

但我口袋里装着一把小左轮手枪，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðæt] [aʊt][æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . “
and I pulled that out as I ran down to the beach .”
和 我 拉 那 出去 作为 我 跑 向下 到 这 海滩 . “

我一边跑向海滩，一边把它掏了出来。

- [kʌm] [bæk] !
' Come back !
- 来 后退 !

'回来！

- [sez] [aɪ] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː] .
' says I , flourishing it .
- 说道 我 , 芊芊 它 .

“我说道，挥舞着它。”

“ [ðeɪ] ['dʒæbəð] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [eg] [dʒɪəd] .
“ They jabbered something at me , and the man that broke the egg jeered .
” 他们 喋喋不休 某物 在 我 , 和 这 男人 那 打破 这 蛋 嘲笑 .

“他们对着我叽叽喳喳地说了些什么，打碎鸡蛋的那个人还嘲笑我。”

[aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌn'wu:ndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
I aimed at the other — because he was unwounded and had the
我 旨在 在 这 其他 — 因为 他 曾是 未受伤 和 有 这
[ˈpæd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] .
paddle , and I missed .
桨 , 和 我 错过 .
我瞄准了另一个人——因为他没有受伤, 而且拿着桨, 结果我没打中。

[ðeɪ] [læft] .
They laughed .
他们 笑了 .
他们笑了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˈwɔznt] [bi:t] .
However , I wasn't beat .
然而 , 我 不是 打 .
然而, 我并没有被打败。

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ku:l] ,
I knew I had to keep cool ,
我 知道 我 有 到 保持 凉爽的 ,
我知道我必须保持冷静,

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I tried him again and made him jump with the whang of it .
和 我 尝试 他 再次 和 制成 他 跳 和 这 哇 的 它 .
我又试了一次, 结果被打得跳了起来。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [læf] [ðæt] [taɪm] .
He didn't laugh that time .
他 没有 笑 那 时间 .
他当时没有笑。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [aɪ][gɔ:t][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ]
The third time I got his head , and over he went , and the paddle with
这 第三 时间 我 得到 他的 头 , 和 超过 他 去 , 和 这 桨 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
第三次我打中了他的头, 他倒下了, 桨也跟着他一起摔了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlʌki] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] .
It was a precious lucky shot for a revolver .
它 曾是 一个 宝贵的 幸运的 射击 为了 一个 左轮手枪 .
对于左轮手枪来说, 这是一次非常幸运的射击。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [jɑ:dz] .
I reckon it was fifty yards .
我 估计 它 曾是 五十 码 .
我估计有五十码。

[hi:; hi] [went] [raɪt] [ˈʌndər] .
He went right under .
他 去 正确的 在下面 .
他直接沉了下去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] , [ɔ:r] [ˈsɪmpli] [stʌnd] [ænd; ənd] [draʊnd] .
I don't know if he was shot , or simply stunned and drowned .
我 不 知道 如果 他 曾是 射击 , 或者 简单地 目瞪口呆 和 溺水 .
我不知道他是被枪杀的, 还是被击晕后溺水身亡的。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃæp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
Then I began to shout to the other chap to come back ,
然后 我 开始 到 喊 到 这 其他 小伙子 到 来 后退 ;
然后我开始大声喊另一个人回来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] .
but he huddled up in the canoe and refused to answer .
但 他 蜷缩着 向上 在 这 独木舟 和 拒绝 到 回答 .
但他蜷缩在独木舟里，拒绝回答。

[soʊ][aɪ][ˈfaɪərd] [aʊt] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
So I fired out my revolver at him and never got near him .
所以 我 被解雇 出去 我的 左轮手枪 在 他 和 绝不 得到 靠近 他 .
于是我朝他开了一枪，根本没能靠近他。

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [fuːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I felt a precious fool , I can tell you** .
“ 我 毛毡 一个 宝贵的 傻子 , 我 能 告诉 你 .
“我可以告诉你，我觉得自己像个傻瓜。”

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈrɑːt(ə)n] , [blæk] [biːtʃ] , [flæt] [swɑːmp][ɔːl][brˈhaɪnd][em ˈiː] ,
There I was on this rotten , black beach , flat swamp all behind me ,
那里 我 曾是 在 这 烂 , 黑色的 海滩 , 平坦的 沼泽 全部 在后面 我 ,
我当时就站在这片腐烂的黑色沙滩上，身后是一片平坦的沼泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [siː] , [kʊld][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
and the flat sea , cold after the sunset ,
和 这 平坦的 海 , 寒冷的 后 这 日落 ,
日落后，平静的海面冰冷刺骨。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] [blæk] [kəˈnuː] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈstedəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and just this black canoe drifting steadily out to sea .
和 只是 这 黑色的 独木舟 漂流 稳步 出去 到 海 .
只有这艘黑色独木舟缓缓漂向大海。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [dæmd] [ˈdɔːsən] [ænd; ənd] [ænd; ənd][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ænd; ənd][ɔːl]
I tell you I damned Dawsons and Jamrachs and Museums and all
我 告诉 你 我 该死的 道森 和 贾姆拉赫斯 和 博物馆 和 全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] [raɪts] .
the rest of it just to rights .
这 休息 的 它 只是 到 权利 .

我告诉你，我把道森、贾姆拉赫、博物馆以及所有那些东西都骂得狗血淋头。

[aɪ] [bɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɪɡər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ʌnˈtɪl] [maɪ] [vɔɪs] [went] [ʌp][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [skriːm] .
I bawled to this nigger to come back , until my voice went up into a scream .
我 嚎陶大哭 到 这 黑鬼 到 来 后退 , 直到 我的 嗓音 去 向上 进入 一个 尖叫 .
我大声喊着让这个黑鬼回来，直到我的声音变成了尖叫。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [swɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [lʌk]
“ **There was nothing for it but to swim after him and take my luck**
“ 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 游泳 后 他 和 拿 我的 运气
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrks] .
with the sharks .
和 这 鲨鱼 .

“我别无选择，只能游过去追他，然后听天由命，与鲨鱼搏斗。”

[soʊ][aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ][klæsp] - [naɪf] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
So I opened my clasp - knife and put it in my mouth ,
所以 我 打开 我的 搭扣 - 刀 和 放 它 在 我的 嘴 ,
于是我打开折叠刀，把它放进嘴里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ɪn] .

and took off my clothes and waded in .
和 采取 离开 我的 衣服 和 涉水 在 .

然后我脱掉衣服，趟进了水里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ][b:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,

As soon as I was in the water I lost sight of the canoe ,
作为 很快 作为 我 曾是 在 这 水 我 丢失的 视线 的 这 独木舟 ,

我一入水就看不到独木舟了。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪmd] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [tu:; tə] [hed] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .

but I aimed , as I judged , to head it off .
但 我 旨在 , 作为 我 评判 , 到 头 它 离开 .

但我的目标是阻止它发生。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði][mæn][ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [aɪ 'ti:] ,

I hoped the man in it was too bad to navigate it ,
我 希望 这 男人 在 它 曾是 也 坏的 到 导航 它 ,

我希望里面的那个人太笨，开不动那辆车。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and that it would keep on drifting in the same direction .
和 那 它 会 保持 在 漂流 在 这 相同的 方向 .

而且它会一直朝着同一个方向漂移。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - ['westwərd] [ə'baʊt] .

Presently it came up over the horizon again to the south - westward about .
目前 它 来了 向上 超过 这 地平线 再次 到 这 南 - 向西 关于 .

这时，它又从西南方向的地平线上出现了。

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][ʌv; əv] [naɪt] ['kri:pɪŋ] [ʌp]

The afterglow of sunset was well over now and the dim of night creeping up
这 余辉 的 日落 曾是 出色地 超过 现在 和 这 暗淡 的 夜晚 爬行 向上

.
:
.

日落的余晖早已消散，夜幕正在悄然降临。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] .

The stars were coming through the blue .
这 明星 是 未来 通过 这 蓝色的 .

繁星点点，穿透了蔚蓝的天空。

[aɪ] [swʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] , [ðoʊ] [maɪ] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [su:n] ['eɪkɪŋ] .

I swum like a champion , though my legs and arms were soon aching .
我 游泳 喜欢 一个 冠军 , 尽管 我的 腿 和 武器 是 很快 疼痛 .

虽然我的腿和胳膊很快就酸痛了，但我游得像个冠军。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ferli] [aʊt] .

“ However , I came up to him by the time the stars were fairly out .
” 然而 , 我 来了 向上 到 他 经过 这 时间 这 明星 是 相当 出去 .

“然而，当星星几乎全部升起时，我走到了他身边。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][gɑ:t] ['dɑ:rkər][aɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] —

As it got darker I began to see all manner of glowing things in the water —
作为 它 得到 较暗 我 开始 到 看 全部 方式 的 发光 事物 在 这 水 —

[ˈfɑ:sfə'resns] ,
phosphorescence ,
磷光 ,

天色渐暗，我开始看到水中各种各样发光的东西——磷光，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['ɡɪdi] .
At times it made me giddy .
在 时代 它 制成 我 头晕 .

有时它让我感到头晕目眩。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːrz] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfɑːsfə'rens] ,
I hardly knew which was stars and which was phosphorescence ,
我 几乎 知道 哪个 曾是 明星 和 哪个 曾是 磷光 ,

我几乎分不清哪些是星星，哪些是磷光。

[ænd; ʌnd] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ɔːr] [maɪ] [hiːlz] .
and whether I was swimming on my head or my heels .
和 无论 我 曾是 游泳 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .

以及我是头朝下游泳还是脚朝下游泳。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sɪn] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [laɪk]
The canoe was as black as sin , and the ripple under the bows like
这 独木舟 曾是 作为 黑色的 作为 罪 , 和 这 波纹 在下面 这 弓 喜欢

['lɪkwɪd] ['faɪər] .
liquid fire .
液体 火 .

独木舟漆黑如墨，船头下的涟漪如同燃烧的火焰。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
I was naturally chary of clambering up into it .
我 曾是 自然 谨慎 的 攀爬 向上 进入 它 .

我自然对爬上去心存顾虑。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [fɜːrst] .
I was anxious to see what he was up to first .
我 曾是 焦虑的 到 看 什么 他 曾是 向上 到 第一的 .

我迫不及待地想看看他究竟在做什么。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪŋ] ['kʌldɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,
He seemed to be lying cuddled up in a lump in the bows ,
他 似乎 到 是 说谎 依偎 向上 在 一个 块 在 这 弓 ,

他似乎蜷缩在船舷边的一团里。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [stɜːrɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
and the stern was all out of water .
和 这 船尾 曾是 全部 出去 的 水 .

船尾完全露出水面。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['tɜːrɪŋ] [raʊnd] ['sləʊli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔːltzɪŋ] , [dəʊnt] [juː; jʊ]
The thing kept turning round slowly as it drifted — kind of waltzing , don't you
这 事物 保留 转弯 圆形的 缓慢地 作为 它 漂移 — 种类 的 华尔兹 , 不 你

[noʊ] .
know .
知道 .

那东西一边漂流一边缓缓转动——有点像在跳华尔兹，你懂的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrɪn] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
I went to the stern , and pulled it down , expecting him to wake up .
我 去 到 这 船尾 , 和 拉 它 向下 , 期待 他 到 唤醒 向上 .

我走到船尾，把门拉下来，希望他能醒过来。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈklæmbər][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then I began to clamber in with my knife in my hand , and ready for a
然后 我 开始 到 攀 在 和 我的 刀 在 我的 手 , 和 准备好 为了 一个
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 :

然后我手里拿着刀，开始往里爬，准备冲锋。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [stɜːrd] .
But he never stirred .
但 他 绝不 搅拌 :

但他始终一动不动。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnuː] ,
So there I sat in the stern of the little canoe ,
所以 那里 我 卫星 在 这 船尾 的 这 小的 独木舟 ,
于是我就坐在小独木舟的船尾，

[ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːm] [ˌfɑːsfəˈresnt] [siː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
drifting away over the calm phosphorescent sea , and with all the host of the
漂流 离开 超过 这 冷静的 磷光 海 , 和 和 全部 这 主持人 的 这
[stɑːrz] [əˈbʌv] [em ˈiː] ,
stars above me ,
明星 多于 我 ,

漂浮在平静的磷光海面上，头顶是万千繁星，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈhæpən] .
waiting for something to happen .
等待 为了 某物 到 发生 :

等待某事发生。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ˈænsər] .
” **After a long time I called him by name , but he never answered** .
” 后 一个 长的 时间 我 称为 他 经过 姓名 , 但 他 绝不 回答 :

“过了很久，我喊他的名字，但他始终没有回应。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪks][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I was too tired to take any risks by going along to him .
我 曾是 也 疲劳的 到 拿 任何 风险 经过 去 沿着 到 他 :

我太累了，不想冒任何风险跟他一起去。

[soʊ][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] .
So we sat there .
所以 我们 卫星 那里 :

于是我们就坐在那里。

[aɪ][ˈfænsɪ][aɪ][dəʊzd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
I fancy I dozed once or twice .
我 想要 我 打盹 一次 或者 两次 :

我感觉自己打了个盹儿，大概一两次吧。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːrneɪl] [ænd; ənd][ɔːl] [pʌft]
When the dawn came I saw he was as dead as a doornail and all puffed
什么时候 这 黎明 来了 我 锯 他 曾是 作为 死的 作为 一个 门钉 和 全部 膨胀的
[ʌp][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] .
up and purple .
向上 和 紫色的 :

天亮时，我看到他已经死透了，浑身肿胀发紫。

[maɪ] [θriː] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
My three eggs and the bones were lying in the middle of the canoe ,
我的 三 鸡蛋 和 这 骨头 是 说谎 在 这 中间 的 这 独木舟 ,
我的三个鸡蛋和骨头散落在独木舟中央。

[ænd; ənd][ðə; ði][keg][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪp]
and the keg of water and some coffee and biscuits wrapped in a Cape
和 这 桶 的 水 和 一些 咖啡 和 饼干 包装 在 一个 岬
[ˈɑːrgəs][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Argus by his feet ,
阿格斯 经过 他的 脚 ,

他脚边放着一桶水、一些咖啡和饼干，用《开普敦阿格斯报》包着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][ˈmeθɪleɪtɪd; ˈmeθəleɪtɪd][ˈspɪrɪt] [ʌndərˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
and a tin of methylated spirit underneath him .
和 一个 锡 的 甲基化 精神 下 他 .

他身下还有一罐变性酒精。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpæd(ə)l] , [nɔːr] , [ɪn][fækt] , [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [tɪn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]
There was no paddle , nor , in fact , anything except the spirit - tin that one could
那里 曾是 不 桨 , 也不 , 在 事实 , 任何事物 除了 这 精神 - 锡 那 一 可以
[juːz][æz; əz][wʌn] ,
use as one ,
使用 作为 一 ,

没有桨，事实上，除了一个可以当桨用的酒精罐之外，没有任何其他东西可以代替桨。

[soʊ][aɪ] [ˈsetld] [tuː; tə][drɪft] [ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .
so I settled to drift until I was picked up .
所以 我 定居 到 漂移 直到 我 曾是 挑选 向上 .

于是我就随波逐流，直到有人来接我。

[aɪ][held][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [əˈɡɛnst] [sʌm; səm] [sneɪk] ,
I held an inquest on him , brought in a verdict against some snake ,
我 握住 一个 死因调查 在 他 , 带来 在 一个 判决 反对 一些 蛇 ,

我对他进行了调查，并做出了不利于某个卑鄙小人的判决。

[ˈskɔːrpiən] , [ɔːr] [ˈsentɪpiːd] [ʌnˈhoʊn] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ˈoʊvərbɔːrd] .
scorpion , or centipede unknown , and sent him overboard .
蝎 , 或者 蜈 未知 , 和 发送 他 落水 .

一只蝎子，或者一只蜈蚣（不明），把他扔下了船。

“ [æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
“ **After that I had a drink of water and a few biscuits , and took a**
“ 后 那 我 有 一个 喝 的 水 和 一个 很少 饼干 , 和 采取 一个
[lʊk] [raʊnd] .
look round .
看 圆形的 .

“之后我喝了点水，吃了些饼干，然后四处看了看。

[aɪ] [səˈpouz] [ə; eɪ][mæn] [loʊ] [daʊn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dəʊnt] [siː] [ˈveri] [fɑːr] ;
I suppose a man low down as I was don't see very far ;
我 认为 一个 男人 低的 向下 作为 我 曾是 不 看 非常 远的 ;

我想像我这样地位低下的人，目光短浅吧；

[ˈliːstweɪz] , [ˌmædəˈɡæskər][wʌz; wəz] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][lənd][æt; ət][ɔːl]
leastways , Madagascar was clean out of sight , and any trace of land at all
至少 , 马达加斯加 曾是 干净的 出去 的 视线 , 和 任何 痕迹 的 土地 在 全部
.
:
.

至少，马达加斯加已经完全消失在视线之外，连一丝陆地的痕迹都看不到了。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [seɪl] ['ɡoʊɪŋ] [saʊθ] - ['westwərd] — [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:nər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hə] [hʌl]
I saw a sail going south - westward — looked like a schooner , but her hull
我 锯 一个 帆 去 南 - 向西 — 看起来 喜欢 一个 大篷车 , 但 她 船体
[ˈnevər] [keɪm] [ʌp] .
never came up .
绝不 来了 向上 .

我看到一艘帆船向西南方向驶去——看起来像一艘纵帆船，但它的船体始终没有浮出水面。
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ɡɔ:t] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [əˈpɑ:n] [em 'i:] .
Presently the sun got high in the sky and began to beat down upon me .
目前 这 太阳 得到 高的 在 这 天空 和 开始 到 打 向下 之上 我 .
这时，太阳高挂天空，炙烤着大地。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !
主！

[aɪ 'ti:] ['prɪti] [nɪr] [meɪd] [maɪ] [breɪnz] [bɔɪl] .
It pretty near made my brains boil .
它 漂亮的 靠近 制成 我的 大脑 熬 .
简直让我脑子都要炸了。

[aɪ] [traɪd] ['dɪpɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
I tried dipping my head in the sea ,
我 尝试 浸渍 我的 头 在 这 海 ,
我试着把头浸入海里，

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪp] [ˈɑ:rgəs] ,
but after a while my eye fell on the Cape Argus ,
但 后 一个 尽管 我的 眼睛 跌倒 在 这 岬 阿格斯 ,
但过了一会儿，我的目光落在了《开普敦信使报》上。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ænd; ənd] [spred] [ðɪs] [ˈoʊvər] [em 'i:] .
and I lay down flat in the canoe and spread this over me .
和 我 躺 向下 平坦的 在 这 独木舟 和 传播 这 超过 我 .
我平躺在独木舟里，把这些东西铺在身上。

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ði:z] ['nju:z,peɪpəz] !
Wonderful things these newspapers !
精彩的 事物 这些 报纸 !
这些报纸真是太棒了！

[aɪ] [ˈnevər] [ri:d] [wʌn] [θru:] ['θɜ:rəli] [brɪˈfɔ:r] ,
I never read one through thoroughly before ,
我 绝不 读 一 通过 彻底 前 ,
我以前从未完整地读过一本书。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:d] [wʌt] [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [tu:; tə] [wen] [jʊə(r)] [əˈloʊn] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .
but it's odd what you get up to when you're alone , as I was .
但 它是 奇怪的 什么 你 得到 向上 到 什么时候 你是 独自的 , 作为 我 曾是 .
但当你独自一人时，你会做出一些奇怪的事情，就像我当时那样。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ri:d] [ðæt] ['blesɪd; blest] [oʊld] [keɪp] [ˈɑ:rgəs] ['twenti] [taɪmz] .
I suppose I read that blessed old Cape Argus twenty times .
我 认为 我 读 那 蒙福 老的 岬 阿格斯 二十 时代 .
我大概读过那份珍贵的老报纸《开普敦信使报》二十遍了。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnu:] ['sɪmplɪ] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ˈɪntu:] [bɪɡ] ['blɪstəz] .
The pitch in the canoe simply reeked with the heat and rose up into big blisters .
这 沥青 在 这 独木舟 简单地 臭气熏天 和 这 热 和 玫瑰 向上 进入 大的 水泡 .
独木舟里的沥青散发着灼热的气味，并隆起形成一个个大水泡。

“ [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ten] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaːr] .

“ **I drifted ten days , “ said the man with the scar .**

“ 我 漂移 十 天 , ” 说 这 男人 和 这 瘢痕 .

“我漂流了十天,”脸上带疤的男人说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?

“ **It's a little thing in the telling , isn't it ?**

“ 它是 一个 小的 事物 在 这 讲述 , 不是 它 ?

“这只是叙述中的一个小细节, 不是吗? ”

[ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ləst] .

Every day was like the last .

每一个 天 曾是 喜欢 这 最后的 .

每一天都像前一天一样。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [aɪ][ˈnevər] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ˈiːv(ə)n] — [ðə; ði]

Except in the morning and the evening I never kept a look - out even — the

除了 在 这 早晨 和 这 晚上 我 绝不 保留 一个 看 - 出去 甚至 — 这

[bleɪz] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈfɜːrni(ə)] .

blaze was so infernal .

火焰 曾是 所以 地狱 .

除了早晨和晚上, 我甚至都没时间去看——火势太猛烈了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ə; eɪ][seɪl][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] ,

I didn't see a sail after the first three days ,

我 没有 看 一个 帆 后 这 第一的 三 天 ,

头三天之后我就再也没看到帆了。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [aɪ] [sɔː] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] .

and those I saw took no notice of me .

和 那些 我 锯 采取 不 注意 的 我 .

我遇到的那些人都没有注意到我。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [went] [baɪ] [ˈskersli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,

About the sixth night a ship went by scarcely half a mile away from me ,

关于 这 第六 夜晚 一个 船 去 经过 几乎 一半 一个 英里 离开 从 我 ,

大约第六天晚上, 一艘船从离我不到半英里的地方经过。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [laɪts] [əˈbleɪz] [ænd; ʌnd] [ɪts] [pɔːrts] [ˈoʊpən] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfaɪərflaɪ] .

with all its lights ablaze and its ports open , looking like a big firefly .

和 全部它是 灯 燃烧 和 它是 端口 打开 , 寻找 喜欢 一个 大的 萤火虫 .

它灯火通明, 舷窗大开, 看起来像一只巨大的萤火虫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪk] [əˈbɔːrd] .

There was music aboard .

那里 曾是 音乐 船上 .

船上播放着音乐。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ʌnd] [skriːmd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .

I stood up and shouted and screamed at it .

我 站立 向上 和 喊叫 和 尖叫 在 它 .

我站起来对着它大喊大叫。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [aɪ] [brəʊtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːpiːˈbɔːnis] [egz] ,

The second day I broached one of the Aepyornis eggs ,

这 第二 天 我 已提出 一 的 这 象鸟 鸡蛋 ,

第二天, 我打开了一枚象鸟蛋。

[skreɪpt] [ðə; ði] [ʃel] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ænd; ʌnd] [traɪd] [aɪ ˈti:] ,

scraped the shell away at the end bit by bit , and tried it ,

刮擦 这 壳 离开 在 这 结尾 少量 经过 少量 , 和 尝试 它 ,

一点一点地刮掉末端的壳, 然后试了试。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
and I was glad to find it was good enough to eat .
和 我 曾是 高兴的 到 寻找 它 曾是 好的 足够的 到 吃 .

我很高兴地发现它味道不错，可以吃。

[ə; eɪ][bɪt] ['fleɪvəri] — [nɑːt][bæd] , [aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A bit flavoury — not bad , I mean — but with something of the taste of a
一个 少量 美味的 — 不是 坏的 , 我 意思是 — 但 和 某物 的 这 品尝 的 一个
[ˈdʌks] [eg] .
duck's egg .
鸭子的 蛋 .

味道有点儿——我的意思是，还不错——但有点像鸭蛋的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [pætʃ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
There was a kind of circular patch , about six inches across , on one side of
那里 曾是 一个 种类 的 圆 修补 , 关于 六 英寸 穿过 , 在 一 边 的
[ðə; ði][jʊʊk] ,
the yolk ,
这 蛋黄 ,

蛋黄一侧有一个直径约六英寸的圆形斑块。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːrk] [laɪk][ə; eɪ] ['lædə] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]
and with streaks of blood and a white mark like a ladder in it that I
和 和 连胜 的 血 和 一个 白色的 标记 喜欢 一个 梯子 在 它 那 我
[θɔːt] [kwɪr] ,
thought queer ,
想法 酷儿 ,

上面还有血迹和像梯子一样的白色痕迹，我觉得很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but I did not understand what this meant at the time ,
但 我 做过 不是 理解 什么 这 意思是 在 这 时间 ,

但我当时并不明白这意味着什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] .
and I wasn't inclined to be particular .
和 我 不是 倾斜 到 是 特别的 .

我并不想特别在意。

[ðə; ði] [eg] ['læstɪd][em 'iː] [θriː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
The egg lasted me three days , with biscuits and a drink of water .
这 蛋 持续 我 三 天 , 和 饼干 和 一个 喝 的 水 .

鸡蛋配上饼干和一杯水，我吃了三天。

[aɪ] [tʃuːd] ['kɔːfi] ['berɪz] [tuː] — [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [stʌf] .
I chewed coffee berries too — invigorating stuff .
我 咀嚼 咖啡 浆果 也 — 令人精神振奋 东西 .

我还嚼了咖啡果——真是提神醒脑。

[ðə; ði] ['sekənd] [eg] [aɪ] ['oʊpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ertθ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [skerd] [em 'iː] .
The second egg I opened about the eighth day , and it scared me .
这 第二 蛋 我 打开 关于 这 第八 天 , 和 它 害怕的 我 .

我大约在第八天打开了第二个蛋，它吓了我一跳。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaːr] [pɔːzd] .
" **The man with the scar paused .**
" 这 男人 和 这 疤痕 暂停 .

那个脸上带疤的男人停顿了一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪ'veləpɪŋ] . "
" **Yes , " he said , " developing . "**
" 是的 , " 他 说 , " 发展 . "

“是的,”他说,“正在开发中。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][faɪnd][,aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [brɪ'liːv] .
“ I dare say you find it hard to believe .
“ 我 敢 说 你 寻找 它 难的 到 相信 .
“我敢说你很难相信。”

[aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
I did , with the thing before me .
我 做过 , 和 这 事物 前 我 .
我用眼前的东西做了这件事。

[ðer; ðər][ðə; ði] [eg] [hæd; həd] [bɪn] , [sʌŋk] [ɪn] [ðæt] [koʊld] [blæk] [mʌd] , [pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
There the egg had been , sunk in that cold black mud , perhaps three hundred years
那里 这 蛋 有 到过 , 沉没 在 那 寒冷的 黑色的 泥 , 也许 三 百 年
.
.
.
那枚蛋可能已经在那儿待了三百年了，一直沉在冰冷的黑色淤泥里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
But there was no mistaking it .
但 那里 曾是 不 误会 它 .
但这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? — ['embriəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [hed] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [bæk] ,
There was the — what is it ? — embryo , with its big head and curved back ,
那里 曾是 这 — 什么 是 它 ? — 胚胎 , 和 它是 大的 头 和 弯曲 后退 ,
那里有一个——那是什么？ ——胚胎，它有着大大的脑袋和弯曲的背部。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [θroʊt] ,
and its heart beating under its throat ,
和 它是 心 殴打 在下面 它是 喉 ,
它的心脏在喉咙下跳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ˈrɪvld] [ʌp][ænd; ənd] [greɪt] ['membren] [ˈspredɪŋ] [,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]
and the yolk shrivelled up and great membranes spreading inside of the shell
和 这 蛋黄 干瘪 向上 和 伟大的 膜 传播 里面 的 这 壳
[ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [joʊk] .
and all over the yolk .
和 全部 超过 这 蛋黄 .
蛋黄萎缩，巨大的膜状物在蛋壳内蔓延开来，覆盖了整个蛋黄。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] ['hætɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'stɪŋkt][bɜːrdz] ,
Here was I hatching out the eggs of the biggest of all extinct birds ,
这里 曾是 我 孵化 出去 这 鸡蛋 的 这 最大 的 全部 灭绝 鸟类 ,
我当时正在孵化已灭绝的体型最大的鸟类的蛋。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kə'nʊː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .
in a little canoe in the midst of the Indian Ocean .
在 一个 小的 独木舟 在 这 中间 的 这 印度 海洋 .
在印度洋中央的一艘小独木舟里。

[ɪf] [oʊld] [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] !
If old Dawson had known that !
如果 老的 道森 有 已知 那 !
如果老道森知道就好了！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['sæləri] .
It was worth four years ' salary .
它 曾是 值得 四 年 - 薪水 .
这相当于四年的工资。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

“ [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [ðæt] ['preʃəs] [θɪŋ] [ʌp] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **However , I had to eat that precious thing up , every bit of it ,**
” 然而 , 我 有 到 吃 那 宝贵的 事物 向上 , 每一个 少量 的 它 ,
“但是, 我必须把那珍贵的东西一口不剩地吃掉。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊθfʊlz] [wɜ:r; wər] ['bi:stli]
before I sighted the reef , and some of the mouthfuls were beastly
前 我 目击者 这 礁 , 和 一些 的 这 一口一口 是 兽
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

在我看到礁石之前, 有些食物的味道极其难吃。

[aɪ] [left] [ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn] [ə'loʊn] .
I left the third one alone .
我 左边 这 第三 一 独自的 .

第三个我没管。

[aɪ] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
I held it up to the light ,
我 握住 它 向上 到 这 光 ,

我把它举到光下,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [get] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]
but the shell was too thick for me to get any notion of what might be
但 这 壳 曾是 也 厚的 为了 我 到 得到 任何 概念 的 什么 可能 是
[hæpənɪŋ] [ɪn'saɪd] ;
happening inside ;
发生 里面 ;

但是外壳太厚了, 我无法了解里面可能发生了什么;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] ,
and though I fancied I heard blood pulsing ,
和 尽管 我 幻想 我 听到 血 脉动 ,

虽然我感觉自己听到了血液流动的声音,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪrz] ,
it might have been the rustle in my own ears ,
它 可能 有 到过 这 沙沙 在 我的 自己的 耳朵 ,

或许是我自己耳朵里的沙沙声。

[laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ɪn][ə; eɪ] ['si:ʃel] .
like what you listen to in a seashell .
喜欢 什么 你 听 到 在 一个 海贝 .

就像你在贝壳里听到的声音一样。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['æto:l] .
“ **Then came the atoll .**
” 然后 来了 这 环礁 .

然后出现了环礁。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['sʌd(ə)nli] , [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] .
Came out of the sunrise , as it were , suddenly , close up to me .
来 出去 的 这 日出 , 作为 它 是 , 突然 , 关闭 向上 到 我 .

仿佛从日出中走出来, 突然间, 它就靠近了我。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [streɪt] [təːrdz] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
I drifted straight towards it until I was about half a mile from shore ,
我 漂移 直的 向 它 直到 我 曾是 关于 一半 一个 英里 从 支撑 ,
我径直朝它漂去,直到离岸边大约半英里远。

[nɔːt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] ,
not more , and then the current took a turn ,
不是 更多的 , 和 然后 这 当前的 采取 一个 转动 ,
仅此而已,然后水流转向了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈpæd(ə)] [æz; əz][hɑːrd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][ˈbɪts]
and I had to paddle as hard as I could with my hands and bits
和 我 有 到 桨 作为 难的 作为 我 可以 和 我的 双手 和 比特
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːpiːˈɔːnis] [ʃel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
of the Aepyornis shell to make the place .
的 这 象鸟 壳 到 制作 这 地方 .
我不得不拼命地用手和象鸟壳碎片划水才能到达目的地。

[haʊˈevər] , [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] .
However , I got there .
然而 , 我 得到 那里 .
不过,我最终还是到达了目的地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈætɔːl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [raʊnd] ,
It was just a common atoll about four miles round ,
它 曾是 只是 一个 常见的 环礁 关于 四 英里 圆形的 ,
那只是一个普通的环礁,周长大约四英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈɡuːn] [fʊl]
with a few trees growing and a spring in one place , and the lagoon full
和 一个 很少 树木 生长 和 一个 春天 在 一 地方 , 和 这 泻湖 满的
[ʌv; əv] [ˈpærət] - [fɪʃ] .
of parrot - fish .
的 鹦鹉 - 鱼 .
这里长着几棵树,有一处泉眼,泻湖里满是鹦嘴鱼。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði][taɪd] [laɪnz]
I took the egg ashore and put it in a good place well above the tide lines
我 采取 这 蛋 岸上 和 放 它 在 一个 好的 地方 出色地 多于 这 潮 线条
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and in the sun ,
和 在 这 太阳 ,
我把鸡蛋带到岸上,放在一个远离潮汐线、阳光充足的好地方。

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [kəˈnuːɪ] [ʌp] [seɪf] ,
to give it all the chance I could , and pulled the canoe up safe ,
到 给 它 全部 这 机会 我 可以 , 和 拉 这 独木舟 向上安全的 ,
我尽了全力,最终安全地把独木舟拉了上来。

[ænd; ənd] [loʊft] [əˈbaʊt] [ˈprɔːspektɪŋ] .
and loafed about prospecting .
和 闲逛 关于 勘探 .
然后就闲逛,四处寻找机会。

[ɪts] [rʌm] [haʊ] [dʌl] [æn; ən][ˈætɔːl][ɪz] .
It's rum how dull an atoll is .
它是 朗姆酒 如何 乏味的 一个 环礁 是 .
环礁有多么乏味,真是令人难以置信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .
As soon as I had found a spring all the interest seemed to vanish .
作为 很快 作为 我 有 成立 一个 春天 全部 这 兴趣 似乎 到 消失 .
我一找到泉水,所有的兴趣似乎就消失了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][aɪ] [θɔ:t] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈfaɪnər][ɔ:r] [mɔ:r] [æd'ventʃərəs]
When I was a kid I thought nothing could be finer or more adventurous
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 想法 没有什么 可以 是 更精细 或者 更多的 冒险的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɒbɪnsn] ['kru:sʊʃ] ['bɪznəs] ,
than the Robinson Crusoe business ,
比 这 罗宾逊 克鲁索 商业 ,

我小时候觉得没有什么比鲁滨逊漂流记更精彩、更刺激的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [məˈhɑ:tənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] .
but that place was as monotonous as a book of sermons .
但 那 地方 曾是 作为 单调 作为 一个 书 的 布道 .

但那个地方就像一本布道集一样单调乏味。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈi:təbl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
I went round finding eatable things and generally thinking ;
我 去 圆形的 寻找 可食用 事物 和 一般来说 思维 ;

我四处寻找可以吃的东西，并一直在思考；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
but I tell you I was bored to death before the first day was out .
但 我 告诉 你 我 曾是 无聊的 到 死亡 前 这 第一的 天 曾是 出去 .

但我告诉你，第一天还没结束我就已经无聊死了。

[aɪ ˈti:] [ˈʊʊz] [maɪ] [lʌk] — [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] .
It shows my luck — the very day I landed the weather changed .
它 演出 我的 运气 — 这 非常 天 我 登陆 这 天气 已更改 .

这说明我运气不好——我刚下飞机那天天气就变了。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] [went] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [flɪkt] [ɪts] [wɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
A thunderstorm went by to the north and flicked its wing over the island ,
一个 雷雨 去 经过 到 这 北 和 轻弹 它是 翼 超过 这 岛 ,

一场雷暴从北方掠过，席卷了这座岛屿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdrentʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌʊlɪŋ] [wɪnd][slæp][ˈʊʊvər][ju: ˈes]
and in the night there came a drencher and a howling wind slap over us
和 在 这 夜晚 那里 来了 一个 浸透 和 一个 嚎叫 风 拍击 超过 我们

.
:
.

夜里，瓢泼大雨伴随着呼啸的狂风拍打着我们。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [ʌpˈset] [ðæt] [kəˈnu:] .
It wouldn't have taken much , you know , to upset that canoe .
它 不会 有 已采取 很多 , 你 知道 , 到 沮丧的 那 独木舟 .

你知道，要让那艘独木舟翻倒，其实并不需要太大的动静。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈnu:] ,
“ **I was sleeping under the canoe ,**
” 我 曾是 睡眠 在下面 这 独木舟 ,

我当时睡在独木舟下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and the egg was luckily among the sand higher up the beach ,
和 这 蛋 曾是 幸运的是 之中 这 沙 更高 向上 这 海滩 ,

幸运的是，这枚蛋被埋在了沙滩较高处的沙子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeblz] [ˈhɪtɪŋ]
and the first thing I remember was a sound like a hundred pebbles hitting
和 这 第一的 事物 我 记住 曾是 一个 声音 喜欢 一个 百 鹅卵石 击中

[ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
the boat at once ,
这 船 在 一次 ,

我记得的第一件事，就是听到像是上百颗鹅卵石同时击中船身的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][maɪ][ˈbɔ:di] .
and a rush of water over my body .
和 一个 匆忙 的 水 超过 我的 身体 .

一股水流冲刷着我的身体。

[aɪ'd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][,ɑ:ntənɑ:nəˈri:vəu] ,
I'd been dreaming of Antananarivo ,
ID 到过 做梦 的 塔那那利佛 ,

我一直梦见塔那那利佛，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][ˈhɑ:l,ʊ; hə'loʊ][tu:; tə] - [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)]
and I sat up and holloaed to Intoshi to ask her what the devil
和 我 卫星 向上 和 holloaed 到 - 到 问 她 什么 这 魔鬼
[wʌz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

于是我坐起来，大声向Intoshi喊话，问她到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [klɔ:d] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
and clawed out at the chair where the matches used to be .
和 爪子 出去 在 这 椅子 在哪里 这 比赛 用过的 到 是 .

然后，他用爪子抓挠着原来放火柴的椅子。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
Then I remembered where I was .
然后 我 记得 在哪里 我 曾是 .

然后我才想起来自己身在何处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɑ:sfə'resnt] [weɪvz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] ,
There were phosphorescent waves rolling up as if they meant to eat me ,
那里 是 磷光 波浪 滚动 向上 作为 如果 他们 意思是 到 吃 我 ,

磷光波涛滚滚而来，仿佛要将我吞噬。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
and all the rest of the night as black as pitch .
和 全部 这 休息 的 这 夜晚 作为 黑色的 作为 沥青 .

剩下的整个夜晚都漆黑一片。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˌjelɪŋ] .
The air was simply yelling .
这 空气 曾是 简单地 大喊 .

空气仿佛在呐喊。

[ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [daʊn] [ɑ:n][jər; jər] [hed] [ˈɔ:lmoʊst] ,
The clouds seemed down on your head almost ,
这 云 似乎 向下 在 你的 头 几乎 ,

云层仿佛压在了你的头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
and the rain fell as if heaven was sinking and they were baling out the
和 这 雨 跌倒 作为 如果 天堂 曾是 下沉 和 他们 是 打包 出去 这
[ˈwɔ:tərz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt] .
waters above the firmament .
水 多于 这 苍穹 .

雨水倾盆而下，仿佛天穹正在下沉，人们正忙着舀除苍穹之上的积水。

[wʌn] [greɪt] [ˈroʊlər] [keɪm] [ˈraɪðɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈsɜ:rpənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈboʊltɪd] .
One great roller came writhing at me , like a fiery serpent , and I bolted .
一 伟大的 滚筒 来了 扭动 在 我 , 喜欢 一个 火热 蛇 , 和 我 螺栓连接 .

一个巨大的滚轮像一条燃烧的毒蛇一样向我扭动着朝我袭来，我拔腿就跑。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] ,
Then I thought of the canoe ,
然后 我 想法 的 这 独木舟 ,

然后我想到了独木舟，

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [went] [hɪsɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ]
and ran down to it as the water went hissing back again ; but the thing
和 跑 向下 到 它 作为 这 水 去 嘶嘶声 后退 再次 ; 但 这 事物
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .

水又嘶嘶地退了回来，他便跑下去看去；但那东西已经不见了。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ə'baʊt][ðə; ði] [eg] [ðen] , [ænd; ənd][felt] [maɪ] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I wondered about the egg then , and felt my way to it .
我 想知道 关于 这 蛋 然后 , 和 毛毡 我的 方式 到 它 .

当时我很好奇那颗蛋，于是摸索着找到了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] [weɪvz] ,
It was all right and well out of reach of the maddest waves ,
它 曾是 全部 正确的 和 出色地 出去 的 抵达 的 这 最疯狂的 波浪 ,

一切都很好，完全不受最汹涌的波涛影响。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kʌdlɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
so I sat down beside it and cuddled it for company .
所以 我 卫星 向下 旁 它 和 依偎 它 为了 公司 .

于是我坐在它旁边，抱着它作伴。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] !
what a night that was !
什么 一个 夜晚 那 曾是 !

那真是个难忘的夜晚！

“ [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
The storm was over before the morning .
“ 这 风暴 曾是 超过 前 这 早晨 .

“暴风雨在早上之前就过去了。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] [klaʊd] [left] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] ,
There wasn't a rag of cloud left in the sky when the dawn came ,
那里 不是 一个 抹布 的 云 左边 在 这 天空 什么时候 这 黎明 来了 ,

黎明时分，天空万里无云。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['bɪts][ʌv; əv][plæŋk] ['skætərd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and all along the beach there were bits of plank scattered — which was the
和 全部 沿着 这 海滩 那里 是 比特 的 板 疏散 — 哪个 曾是 这

[dɪsɑ:'tɪkjələɪtɪd] ['skelɪt(ə)n] ,
disarticulated skeleton ,
脱节的 骨骼 ,

整个海滩上散落着许多木板碎片——那就是那具散落的骨架。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][maɪ] [kə'nu:] .
so to speak , of my canoe .
所以 到 说话 , 的 我的 独木舟 .

可以说，就是我的独木舟。

[haʊ'evər] , [ðæt] [geɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv]
However , that gave me something to do , for , taking advantage of two of
然而 , 那 给予 我 某物 到 做 , 为了 , 采取 优势 的 二 的
[ðə; ði] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] ,
the trees being together ,
这 树木 存在 一起 ,

然而, 这给了我一些事情可做, 因为, 我可以利用这两棵树挨在一起的机会,

[aɪ] [rɪɡd] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stɔ:rm] - ['feltər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['vestɪdʒɪz] .
I rigged up a kind of storm - shelter with these vestiges .
我 作弊 向上 一个 种类 的 风暴 - 庇护所 和 这些 残余 .

我用这些残骸搭建了一个简易的防风避难所。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [eg] [hætʃt] .
And that day the egg hatched .
和 那 天 这 蛋 孵化 .

那天, 蛋孵化了。

“ [hætʃt] , [sɜ:r] , [wen] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['pɪləʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
“ **Hatched , sir , when my head was pillowed on it**
” 孵化 , 先生 , 什么时候 我的 头 曾是 枕头 在 它
“先生, 它是在我头枕着它的时候孵化的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and I was asleep .
和 我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wæk] [ænd; ʌnd] [felt] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ænd; ʌnd][sæt][ʌp] ,
I heard a whack and felt a jar and sat up ,
我 听到 一个 猛击 和 毛毡 一个 罐 和 卫星 向上 ,

我听到一声闷响, 感觉身体晃动了一下, 然后坐了起来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [pekt] [aʊt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rʌm] ['lɪt(ə)l] [braʊn]
and there was the end of the egg pecked out and a rum little brown
和 那里 曾是 这 结尾 的 这 蛋 啄食 出去 和 一个 朗姆酒 小的 棕色的
[hed] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][em 'i:] .
head looking out at me .
头 寻找 出去 在 我 .

蛋壳末端被啄掉了一截, 露出一个棕色的小脑袋正对着我。

- [bɔ:rd] !
! **Lord !**
- 主 !

'主!

- [aɪ] [sed] , - [jʊə(r)] ['welkəm] - ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .
! **I said , ' you're welcome ' ; and with a little difficulty he came out .**
- 我 说 , - 你是 欢迎 - ; 和 和 一个 小的 困难 他 来了 出去 .

我说: “不客气”; 然后他费了些力气走了出来。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **He was a nice friendly little chap , at first ,**
” 他 曾是 一个 好的 友好的 小的 小伙子 , 在 第一的 ,
“起初, 他是个友善的小家伙,

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hen] — ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [jʌŋ] [bɜ:rdz] , ['oʊnli] [bɪɡə(r)]
about the size of a small hen — very much like most other young birds , only bigger
关于 这 尺寸 的 一个 小的 母鸡 — 非常 很多 喜欢 最多 其他 年轻的 鸟类 , 仅有的 大
.
:
.

体型和一只小母鸡差不多——和大多数其他幼鸟很像, 只是体型更大一些。

[hɪz; ɪz] [ˈpluːmɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [braʊn] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
His plumage was a dirty brown to begin with ,
他的 羽毛 曾是 一个 肮脏的 棕色的 到 开始 和 ,
他原本的羽毛是脏兮兮的棕色,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡreɪ] [skæb] [ðæt] [fel] [ɔːf][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] ,
with a sort of grey scab that fell off it very soon ,
和 一个 种类 的 灰色的 痂 那 跌倒 离开 它 非常 很快 ,
上面有一层灰色的痂,很快就脱落了。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈfeðz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdaʊni] [her] .
and scarcely feathers — a kind of downy hair .
和 几乎 羽毛 — 一个 种类 的 绒毛状 头发 :
几乎没有羽毛——一种绒毛。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspres] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I can hardly express how pleased I was to see him .
我 能 几乎 表达 如何 高兴 我 曾是 到 看 他 :
见到他我真是太高兴了,简直无法用语言来形容。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈrɒbins n] [ˈkruːsəʊ][dəʊnt] [meɪk] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʊŋlɪnəs] .
I tell you , Robinson Crusoe don't make near enough of his loneliness .
我 告诉 你 , 罗宾逊 克鲁索 不 制作 靠近 足够的 的 他的 孤独 :
我告诉你, 鲁滨逊·克鲁索并没有充分展现他的孤独。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
But here was interesting company .
但 这里 曾是 有趣的 公司 :
但这里的人们很有趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbækwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ]
He looked at me and winked his eye from the front backwards , like a
他 看起来 在 我 和 眨眼 他的 眼睛 从 这 正面 向后 , 喜欢 一个
[hen] ,
hen ,
母鸡 ,
他看了我一眼, 像母鸡一样从前面向后面眨了眨眼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɜːrp][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pek] [əˈbaʊt] [æt; ət][wʌns] ,
and gave a chirp and began to peck about at once ,
和 给予 一个 啁啾 和 开始 到 啄 关于 在 一次 ,
它鸣叫一声, 立刻开始啄食起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈbiːɪŋ] [hætʃt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [tuː] [leɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] .
as though being hatched three hundred years too late was just nothing .
作为 尽管 存在 孵化 三 百 年 也 晚的 曾是 只是 没有什么 :
仿佛晚生三百年根本算不了什么。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæn][ˈfraɪdeɪ] ! - [sez] [aɪ] ,
' Glad to see you , Man Friday ! ' says I ,
- 高兴的 到 看 你 , 男人 星期五 ! - 说道 我 ,
“很高兴见到你, 星期五先生!”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsetld] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mæn][ˈfraɪdeɪ] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi]
for I had naturally settled he was to be called Man Friday if ever he
为了 我 有 自然 定居 他 曾是 到 是 称为 男人 星期五 如果 曾经 他
[wʌz; wəz] [hætʃt] ,
was hatched ,
曾是 孵化 ,
因为我早已决定, 如果他能出生, 就叫他“星期五”。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] [kəˈhu:] [hæd; həd] [diˈveləpt] .
as soon as ever I found the egg in the canoe had developed .
作为 很快 作为 曾经 我 成立 这 蛋 在 这 独木舟 有 发达 .

我发现独木舟里的那枚卵已经孵化了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fi:d] ,
I was a bit anxious about his feed ,
我 曾是 一个 少量 焦虑的 关于 他的 喂养 ,

我有点担心他的饮食情况，

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɔ:] [ˈpærət] - [fɪ] [æt; ət][wʌnz] .
so I gave him a lump of raw parrot - fish at once .
所以 我 给予 他 一个 块 的 生的 鹦鹉 - 鱼 在 一次 .

所以我立刻给了他一块生鹦嘴鱼。

[hi; hi] [tʊk] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bi:k] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
He took it , and opened his beak for more .
他 采取 它 , 和 打开 他的 喙 为了 更多的 .

他叼起食物，张开嘴想要更多。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
I was glad of that , for , under the circumstances , if he'd been at all
我 曾是 高兴的 的 那 , 为了 , 在下面 这 情况 , 如果 他会 到过 在 全部
[ˈfænsɪf(ə)] ,
fanciful ,
奇幻的 ,

我很高兴，因为在这种情况下，如果他真的异想天开的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [i:t] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔ:l] .
I should have had to eat him after all .
我 应该 有 有 到 吃 他 后 全部 .

我最终还是应该把他吃掉的。

[ju:d] [bi; bi] [səˈpraɪzd] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɜ:rd] [ðæt] [i:piˈɔ:nɪs] [tʃɪk] [wʌz; wəz] .
You'd be surprised what an interesting bird that Aepyornis chick was .
你会 是 惊讶 什么 一个 有趣的 鸟 那 象鸟 小鸡 曾是 .

你会惊讶于那只象鸟幼鸟是多么有趣的一只鸟。

[hi; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [emˈi:] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
He followed me about from the very beginning .
他 随后 我 关于 从 这 非常 开始 .

从一开始他就跟着我。

[hi; hi] [ju:st] [tu;; tə][stænd][baɪ][emˈi:][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ] [fɪft] [ɪn][ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
He used to stand by me and watch while I fished in the lagoon ,
他 用过的 到 站立 经过 我 和 手表 尽管 我 钓鱼 在 这 泻湖 ,

他过去常常站在我旁边，看着我在泻湖里钓鱼。

[ænd; ənd][goʊ] [ˈfɛrz] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] .
and go shares in anything I caught .
和 去 分享 在 任何事物 我 捕捉 .

然后把我钓到的所有鱼都分给我一部分。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] , [tu:] .
And he was sensible , too .
和 他 曾是 明智的 , 也 .

而且他也很明事理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnæsti] [ɡriːn] [ˈwɔːrti] [θɪŋz] , [laɪk] [ˈpɪkld] [ˈɡəːkɪnz] , [juːst] [tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn]
There were nasty green warty things , like pickled gherkins , used to lie about on
那里 是 可恶的 绿色的 疣状的 事物 , 喜欢 腌制 小黄瓜 , 用过的 到 说谎 关于 在
[ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

沙滩上曾经散落着一些令人讨厌的绿色疣状物，就像腌黄瓜一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm] .
and he tried one of these and it upset him .
和 他 尝试 一 的 这些 和 它 沮丧的 他 .

他试了其中一种，结果让他很不高兴。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈɡen] .
He never even looked at any of them again .
他 绝不 甚至 看起来 在 任何 的 他们 再次 .

他之后再也没看过他们一眼。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] .
“ And he grew .
“ 和 他 生长 .

“他长大了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [hɪm; ɪm] [ɡroʊ] .
You could almost see him grow .
你 可以 几乎 看 他 生长 .

你几乎能亲眼见证他的成长。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ,
And as I was never much of a society man his quiet ,
和 作为 我 曾是 绝不 很多 的 一个 社会 男人 他的 安静的 ,
而我从来都不是一个喜欢社交的人，所以他很安静。

[ˈfrendli] [weɪz] [ˈsuːtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi]
friendly ways suited me to a T . For nearly two years we were as happy
友好的 方式 适合 我 到 一个 T . 为了 几乎 二 年 我们 是 作为 快乐的
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
as we could be on that island .
作为 我们 可以 是 在 那 岛 .

友善的性格正合我意。在那座岛上，我们度过了近两年的快乐时光。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈwʌrɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [maɪ][ˈsæləri][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp][æt; ət]
I had no business worries , for I knew my salary was mounting up at
我 有 不 商业 担忧 , 为了 我 知道 我的 薪水 曾是 安装 向上 在
[ˈdɔːsən] - .
Dawsons ' .
道森 - .

我没有任何生意上的担忧，因为我知道我在道森公司（Dawson's）的薪水会不断增加。

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][seɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [keɪm] [nɪr] [juː ˈes] .
We would see a sail now and then , but nothing ever came near us .
我们 会 看 一个 帆 现在 和 然后 , 但 没有什么 曾经 来了 靠近 我们 .

我们偶尔会看到帆船，但从来没有船只靠近过我们。

[aɪ] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] , [tuː] ,
I amused myself , too ,
我 觉得好笑 我 , 也 ,

我也自娱自乐了一番。

[baɪ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnz] [wɜːrkt] [ɪn] [siː] - [ˈɜːtʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ˈʃelz] [ʌv; əv]
by decorating the island with designs worked in sea - urchins and fancy shells of
经过 装饰 这 岛 和 设计 工作 在 海 - 海胆 和 想要 贝壳 的
[ˈveriəs] [kaɪndz] .
various kinds .
各种各样的 种类 .

通过用海胆和各种精美贝壳制成的图案装饰岛屿。

[aɪ] [pʊt] [ˌɪːpiːˈɔːnis] [ˈaɪlənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveri] [ˈnɪrli] , [ɪn] [bɪɡ] [ˈletərz] ,
I put AEPYORNIS ISLAND all round the place very nearly , in big letters ,
我 放 象鸟 岛 全部 圆形的 这 地方 非常 几乎 , 在 大的 信件 ,
我在各处都用大字写上了“AEPYORNIS ISLAND”的字样, 几乎到处都是。

[laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈstoʊnz] [æt; ət] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌntri] ,
like what you see done with coloured stones at railway stations in the old country ,
喜欢 什么 你 看 完毕 和 有色 石头 在 铁路 车站 在 这 老的 国家 ,
就像你在老家火车站看到的那种用彩色石头装饰的车站一样。

[ænd; ənd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] .
and mathematical calculations and drawings of various sorts .
和 数学 计算 和 图画 的 各种各样的 排序 .
以及各种数学计算和绘图。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [bɜːrd] [ˈstɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] ,
And I used to lie watching the blessed bird stalking round and growing ,
和 我 用过的 到 说谎 观看 这 蒙福 鸟 跟踪 圆形的 和 生长 ,
[ˈɡroʊɪŋ] ;
growing ;
生长 ;

我过去常常躺着, 看着那只可怜的鸟儿四处游荡, 渐渐长大;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɪf]
and think how I could make a living out of him by showing him about if
和 思考 如何 我 可以 制作 一个 活的 出去 的 他 经过 显示 他 关于 如果
[aɪ] [ˈevər] [ɡɔːt] [ˈteɪkən] [ɔːf] .
I ever got taken off .
我 曾经 得到 已采取 离开 .

然后我想, 如果我被解雇了, 我该如何靠带他四处参观谋生呢?

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrst] [moʊlt] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡet] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː]
After his first moult he began to get handsome , with a crest and a blue
后 他的 第一的 换羽 他 开始 到 得到 英俊的 , 和 一个 波峰 和 一个 蓝色的
[ˈwɔːtl] ,
wattle ,
金合欢 ,

第一次换毛后, 它开始变得英俊起来, 长出了冠羽和蓝色的肉垂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈfeðəz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈhaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and a lot of green feathers at the behind of him .
和 一个 很多 的 绿色的 羽毛 在 这 在后面 的 他 .
他身后还有很多绿色的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [ˈweðər] [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [ɔːr]
And then I used to puzzle whether Dawsons had any right to claim him or
和 然后 我 用过的 到 谜 无论 道森 有 任何 正确的 到 宣称 他 或者
[nɔːt] .
not .
不是 .

然后我就一直在想, 道森家族是否有权认领他。

[ˈstɔːrmi] [ˈweðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˈreɪni [ˈsiːz(ə)n] [wiː; wi] [leɪ] [snaɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [aɪ][hæd; həd]
Stormy weather and in the rainy season we lay snug under the shelter I had
暴风雨 天气 和 在 这 下雨 季节 我们 躺 舒适 在下面 这 庇护所 我 有
[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəˈhuː] ,
made out of the old canoe ,
制成 出去 的 这 老的 独木舟 ;
暴风雨天气和雨季，我们舒舒服服地躺在我用旧独木舟做的简易棚子里。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [laɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfrendz] [æt; ət] [hoʊm] .
and I used to tell him lies about my friends at home .
和 我 用过的 到 告诉 他 谎言 关于 我的 朋友们 在 家 .
我以前经常跟他说一些关于我家乡朋友的谎言。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][stɔːrm] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]
And after a storm we would go round the island together to see if there
和 后 一个 风暴 我们 会 去 圆形的 这 岛 一起 到 看 如果 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [drɪft] .
was any drift .
曾是 任何 漂移 .
暴风雨过后，我们会一起环岛游览，看看是否有积雪漂移。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈaɪdl] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
It was a kind of idyll , you might say .
它 曾是 一个 种类 的 牧歌 , 你 可能 说 .
可以说，那是一种田园牧歌般的生活。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][təˈbækoʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [dʒʌst] [laɪk]
If only I had had some tobacco it would have been simply just like
如果 仅有的 我 有 有 一些 烟草 它 会 有 到过 简单地 只是 喜欢
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .
如果当时我有烟草的话，那简直就像天堂一样。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpærədaɪs] [went] [rɔːŋ] .
“ **It was about the end of the second year our little paradise went wrong .**
“ 它 曾是 关于 这 结尾 的 这 第二 年 我们的 小的 天堂 去 错误的 .
“大约在第二年末，我们的小天堂出了问题。”

[ˈfraɪdeɪ][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈtiːn] [fiːt] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] ,
Friday was then about fourteen feet high to the bill of him , with a big ,
星期五 曾是 然后 关于 十四 脚 高的 到 这 账单 的 他 , 和 一个 大的 ,
当时星期五的身高大约有十四英尺，比他的身高高出一大截，

[brɔːd] [hed] [laɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪkæks] , [ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ]
broad head like the end of a pickaxe , and two huge brown eyes with yellow
广阔 头 喜欢 这 结尾 的 一个 镐 , 和 二 巨大的 棕色的 眼睛 和 黄色的
[rɪmz] ,
rim ,
轮辋 ,
头部宽阔，像镐头的末端，还有两只巨大的棕色眼睛，眼眶呈黄色。

[set] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈmænz] — [nɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [iːt] [ˈʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhenz] .
set together like a man's — not out of sight of each other like a hen's .
放 一起 喜欢 一个 男人的 — 不是 出去 的 视线 的 每个 其他 喜欢 一个 母鸡的 .
像男人一样聚在一起——而不是像母鸡一样彼此看不见。

[hɪz; ɪz] [ˈpluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [faɪn] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈmɔːrniŋ] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈɑːstrɪtʃ] — **His plumage was fine — none of the half - mourning style of your ostrich —**
他的 羽毛 曾是 美好的 — 没有任何 的 这 一半 - 丧 风格 的 你的 鸵鸟 —
[ˈmɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæsəwəri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] [goʊ] .
more like a cassowary as far as colour and texture go .
更多的 喜欢 一个 食火鸡 作为 远的 作为 颜色 和 质地 去 .
他的羽毛很好——不像你的鸵鸟那样半哀悼——颜色和质地更像食火鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [koʊm] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ɡɪv]
And then it was he began to cock his comb at me and give
和 然后 它 曾是 他 开始 到 公鸡 他的 梳子 在 我 和 给
[hɪmˈself] [ˈɛrz] ,
himself airs ,
他自己 播出 ,
然后他就开始对我摆架子，一副高高在上的样子。

[ænd; ənd] [fʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈtempər]
and show signs of a nasty temper
和 展示 标志 的 一个 可恶的 脾气
并表现出暴躁的脾气.....

“ [æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ʌnˈlʌki] ,
“ **At last came a time when my fishing had been rather unlucky ,**
“ 在 最后的 来了 一个 时间 什么时候 我的 钓鱼 有 到过 相当 倒霉 ,
“终于到了我钓鱼运气不太好的时期，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈmedɪteɪtɪv] [wei] .
and he began to hang about me in a queer , meditative way .
和 他 开始 到 悬挂 关于 我 在 一个 酷儿 , 冥想 方式 .
他开始以一种古怪的、沉思的方式在我身边徘徊。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [siː] - [ˈkjuːkʌmbərz][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I thought he might have been eating sea - cucumbers or something ,
我 想法 他 可能 有 到过 吃 海 - 黄瓜 或者 某物 ,
我当时以为他可能在吃海参之类的东西。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dʒʌst] [ˌdɪskənˈtent] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
but it was really just discontent on his part .
但 它 曾是 真的 只是 不满 在 他的 部分 .
但实际上，这只是他内心的不满而已。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][ˈlændɪd][ə; eɪ] [fɪʃ] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
I was hungry too , and when at last I landed a fish I wanted it for
我 曾是 饥饿的 也 , 和 什么时候 在 最后的 我 登陆 一个 鱼 我 通缉 它 为了
[maɪˈself] .
myself .
我 .
我也很饿，最后钓到一条鱼时，我想把它据为己有。

[ˈtempərz] [wɜːr; wər] [ɔːrt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
Tempers were short that morning on both sides .
脾气 是 短的 那 早晨 在 两个都 侧面 .
那天早上双方情绪都很激动。

[hiː; hi] [pekt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɡræbd] [aɪ ˈtiː] ,
He pecked at it and grabbed it ,
他 啄食 在 它 和 抓住 它 ,
他啄了啄它，然后抓住了它。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [goʊ] .
and I gave him a whack on the head to make him leave go .
和 我 给予 他 一个 猛击 在 这 头 到 制作 他 离开 去 .
我打了他脑袋一下，让他赶紧走开。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][em 'iː] .

And at that he went for me .

和 在 那 他 去 为了 我 .

于是他就冲向我。

[bɔːrd] ! . . .

Lord ! . . .

主 ! . . .

主啊！

“ [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“ He gave me this in the face .

” 他 给予 我 这 在 这 脸 .

“他给了我一记耳光。”

” [ðə; ði][mæn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][skaːr] .

“ The man indicated his scar .

” 这 男人 表明的 他的 疤痕 .

“那人指了指他身上的疤痕。”

“ [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [em 'iː] .

“ Then he kicked me .

” 然后 他 踢 我 .

然后他踢了我一脚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] .

It was like a cart - horse .

它 曾是 喜欢 一个 大车 - 马 .

它就像一匹拉车的马。

[aɪ][gɔːt][ʌp] , [ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] ,

I got up , and seeing he hadn't finished ,

我 得到 向上 , 和 看到 他 之前没有 完成的 ,

我起身，见他还没说完，

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第6/9页

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [fʊl] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ˈoʊvər] [maɪ] [feɪs] .
I started off full tilt with my arms doubled up over my face .
我 开始 离开 满的 倾斜 和 我的 武器 双倍 向上 超过 我的 脸 .
我一开始就全力冲刺，双臂交叉抱在脸前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈɡɔːki] [ˈlegz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈreɪshɔːrs] ,
But he ran on those gawky legs of his faster than a racehorse ,
但 他 跑 在 那些 笨拙 腿 的 他的 快点 比 一个 赛马 ,
但他那双笨拙的腿跑得比赛马还快。

[ænd; ənd] [kept] [ˈlændɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] [ˈhæmər] [kɪks] ,
and kept landing out at me with sledge hammer kicks ,
和 保留 降落 出去 在 我 和 雪橇 锤 踢 ,
然后他不断地用重锤般的踢击击中我，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
and bringing his pickaxe down on the back of my head .
和 带来 他的 镐 向下 在 这 后退 的 我的 头 .
然后他用镐头猛击我的后脑勺。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] .
I made for the lagoon , and went in up to my neck .
我 制成 为了 这 泻湖 , 和 去 在 向上 到 我的 脖子 .
我朝泻湖走去，走到水里，水深及颈。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ,
He stopped at the water , for he hated getting his feet wet ,
他 停止 在 这 水 , 为了 他 憎恨 获得 他的 脚 湿的 ,
他停在水边，因为他讨厌弄湿脚。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɪndi] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːkɑːks] , [ˈoʊnli] [hɔːsə] .
and began to make a shindy , something like a peacock's , only hoarser .
和 开始 到 制作 一个 闪亮 , 某物 喜欢 一个 孔雀的 , 仅有的 嘶哑 .
然后开始发出一种类似孔雀鸣叫的声音，只是声音更沙哑。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
He started strutting up and down the beach .
他 开始 昂首阔步 向上 和 向下 这 海滩 .
他开始在沙滩上踱来踱去。

[aɪl] [ædˈmɪt] [aɪ] [felt] [smɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈfɑːs(ə)l] [ˈlɔːd] [aɪ ˈtiː] [ðər; ðər] .
I'll admit I felt small to see this blessed fossil lording it there .
患病的 承认 我 毛毡 小的 到 看 这 蒙福 化石 领主 它 那里 .
说实话，看到这尊神圣的化石傲然屹立在那里，我感到自己很渺小。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd] — [wel] , [maɪ] [ˈbɔːdi] [dʒʌst] [wʌn]
And my head and face were all bleeding , and — well , my body just one
和 我的 头 和 脸 是 全部 出血 , 和 — 出色地 , 我的 身体 只是 一
[ˈdʒeli] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] .
jelly of bruises .
果冻 的 瘀伤 .

我的头和脸都在流血，而且——我的身体就像一团淤青的果冻。

“ [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ **I decided to swim across the lagoon and leave him alone for a bit ,**
” 我 决定 到 游泳 穿过 这 泻湖 和 离开 他 独自的 为了 一个 少量 ,
“我决定游过泻湖，让他一个人待一会儿。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [blu:] ['oʊvər] .
until the affair blew over .
直到 这 事务 吹 超过 ；

直到这件事风波过去。

[aɪ] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [pɑ:m] - [tri:] , [ænd; ənd][sæt][ðər; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I shinned up the tallest palm - tree , and sat there thinking of it all .
我 闪耀 向上 这 最高 棕榈 - 树 , 和 卫星 那里 思维 的 它 全部 .
我爬上最高的棕榈树，坐在那里思考这一切。

[aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ]['evər] [felt][soʊ][hɜ:rt][baɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
I don't suppose I ever felt so hurt by anything before or since .
我 不 认为 我 曾经 毛毡 所以 伤害 经过 任何事物 前 或者 自从 .
我以前或之后，从未因任何事感到如此伤心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] .
It was the brutal ingratitude of the creature .
它 曾是 这 野蛮 忘恩负义 的 这 生物 .
这是那生物残忍的忘恩负义。

[aɪ'd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'd been more than a brother to him .
ID 到过 更多的 比 一个 兄弟 到 他 .
我对他的感情远不止是亲兄弟那么简单。

[aɪ'd] [hætʃt] [hɪm; ɪm] , ['edʒuketɪd][hɪm; ɪm] .
I'd hatched him , educated him .
ID 孵化 他 , 受过教育 他 .
他是我孵化的，也是我教育的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gɔ:ki] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [bɜ:rd] !
A great gawky , out - of - date bird !
一个 伟大的 笨拙 , 出去 - 的 - 日期 鸟 !
一只笨拙过时的大鸟！

[ænd; ənd][em 'i:][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
And me a human being — heir of the ages and all that .
和 我 一个 人类 存在 — 继承人 的 这 年龄 和 全部 那 .
而我，一个凡人——时代的继承者等等。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['hi:d] [br'gɪn] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [hɪm'self] ,
“ **I thought after a time he'd begin to see things in that light himself** ,
” 我 想法 后 一个 时间 他会 开始 到 看 事物 在 那 光 他自己 ,
“我以为过一段时间他自己也会开始从这个角度看待问题,”

[ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
and feel a little sorry for his behaviour .
和 感觉 一个 小的 对不起 为了 他的 行为 .
我对他的行为感到有些遗憾。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][naɪs] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
I thought if I was to catch some nice little bits of fish ,
我 想法 如果 我 曾是 到 抓住 一些 好的 小的 比特 的 鱼 ,
我想如果我能钓到一些不错的小鱼，

[pər'hæps] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [ɔ:fər]
perhaps , and go to him presently in a casual kind of way , and offer
也许 , 和 去 到 他 目前 在 一个 随意的 种类 的 方式 , 和 提供
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
them to him ,
他们 到 他 ,
或许可以，现在就以一种随意的方式去见他，把这些东西献给他。

[hi:; hi] [maɪt] [du:][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .
he might do the sensible thing .

他 可能 做 这 明智的 事物 .

他或许会做出明智的选择。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] [æn; ən]
It took me some time to learn how unforgiving and cantankerous an

它 采取 我 一些 时间 到 学习 如何 毫不留情 和 脾气暴躁的 一个

[ɪk'stɪŋkt][bɜ:rd][kæn; kən][bi:; bi] .
extinct bird can be .

灭绝 鸟 能 是 .

我花了一些时间才明白，一种已灭绝的鸟类是多么无情和暴躁。

['mæləɪs] !
Malice !

恶意 !

恶意！

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [ðæt] [bɜ:rd] [raʊnd] [ə'gen] .

“ **I won't tell you all the little devices I tried to get that bird round again** .

” 我 惯于 告诉 你 全部 这 小的 设备 我 尝试 到 得到 那 鸟 圆形的 再次 .

“我不会告诉你我为了让那只鸟回来都尝试了哪些小办法。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] .

I simply can't .

我 简单地 不能 .

我实在做不到。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [tʃi:k] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌbz] [ænd; ənd]
It makes my cheek burn with shame even now to think of the snubs and

它 制作 我的 脸颊 烧伤 和 耻辱 甚至 现在 到 思考 的 这 冷落 和

[bʌfɪts] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][kɜ:ri'ɑ:səti] .

buffets I had from this infernal curiosity .

自助餐 我 有 从 这 地狱 好奇心 .

即使现在想起我因为这种该死的好奇心而遭受的冷落和欺凌，我的脸颊仍然会感到羞愧难当。

[aɪ] [traɪd] ['vaɪələns] .

I tried violence .

我 尝试 暴力 .

我尝试过暴力。

[aɪ] [tʃʌkt] [lʌmps] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli]
I chucked lumps of coral at him from a safe distance , but he only

我 扔掉 肿块 的 珊瑚 在 他 从 一个 安全的 距离 , 但 他 仅有的

['swɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm] .

swallowed them .

吞咽 他们 .

我从安全距离向他扔珊瑚块，但他只是把它们吞了下去。

[aɪ] [ʃaɪd] [maɪ]['əʊpən] [naɪf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][lɔ:st][aɪ 'ti:] ,

I shied my open knife at him and almost lost it ,

我 躲闪 我的 打开 刀 在 他 和 几乎 丢失的 它 ,

我朝他挥了挥手中的刀，差点失控。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] .

though it was too big for him to swallow .

尽管 它 曾是 也 大的 为了 他 到 吞 .

虽然它太大了，他吞不下去。

[aɪ] [traɪd] ['stɑ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] ['fɪʃɪŋ] ,

I tried starving him out and struck fishing ,

我 尝试 饥饿 他 出去 和 击 钓鱼 ,

我试着饿死他，然后开始钓鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈpɪkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər][ˈæftər][wəːmz, vɔːrms] ,
but he took to picking along the beach at low water after worms ,
但 他 采取 到 挑选 沿着 这 海滩 在 低的 水 后 蠕虫 ,
但他喜欢在退潮时到海滩上捡蚯蚓。

[ænd; ænd] [rʌbd] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] .
and rubbed along on that .
和 摩擦 沿着 在 那 .
然后就那样摩擦着。

[hæf] [maɪ] [taɪm] [aɪ] [spɛnt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
Half my time I spent up to my neck in the lagoon ,
一半 我的 时间 我 花费 向上 到 我的 脖子 在 这 泻湖 ,
我有一半的时间都泡在齐颈深的泻湖里，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] .
and the rest up the palm - trees .
和 这 休息 向上 这 棕榈 - 树木 .
其余的人都爬上了棕榈树。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [haɪ] [ɪˈnʌf] ,
One of them was scarcely high enough ,
一 的 他们 曾是 几乎 高的 足够的 ,
其中一个高度勉强够用，

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [em ˈiː][ʌp][,aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [bæŋk][ˈhɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ]
and when he caught me up it he had a regular Bank Holiday with
和 什么时候 他 捕捉 我 向上 它 他 有 一个 常规的 银行 假期 和
[ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][maɪ] [legz] .
the calves of my legs .
这 小牛 的 我的 腿 .

当他追上我时，他就像在过银行假日一样，狠狠地抽打我的小腿。
[,aɪ ˈtiː][gɔːt] [ʌnˈberəb(ə)l] .
It got unbearable .
它 得到 难以忍受 .
情况变得难以忍受。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [traɪd] [ˈsliːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] .
I don't know if you have ever tried sleeping up a palm - tree .
我 不 知道 如果 你 有 曾经 尝试 睡眠 向上 一个 棕榈 - 树 .
我不知道你有没有试过睡在棕榈树上。

[,aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmeəz] .
It gave me the most horrible nightmares .
它 给予 我 这 最多 可怕 噩梦 .
它让我做了最可怕的噩梦。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [tuː] !
Think of the shame of it , too !
思考 的 这 耻辱 的 它 , 也 !
想想这有多丢人！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈstɪŋkt][ˈænɪm(ə)l] [ˈmuːnɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈaɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [duːk] ,
Here was this extinct animal mooning about my island like a sulky duke ,
这里 曾是 这 灭绝 动物 露臀 关于 我的 岛 喜欢 一个 闷闷不乐的 公爵 ,
这只已经灭绝的动物像个闷闷不乐的公爵一样在我岛上闲逛。

[ænd; ænd][em ˈiː][naːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
and me not allowed to rest the sole of my foot on the place .
和 我 不是 允许 到 休息 这 唯一 的 我的 脚 在 这 地方 .
我不被允许把脚底放在那个地方。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [vek'seɪŋ] .
I used to cry with weariness and vexation .

我 用过的 到 哭 和 疲劳 和 烦恼 .

我过去常常因为疲惫和烦恼而哭泣。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [streɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][baɪ]
I told him straight that I didn't mean to be chased about a desert island by
我 讲述 他 直的 那 我 没有 意思是 到 是 追逐 关于 一个 沙漠 岛 经过
[eni] [dæmd] [ə'nækrənɪzəmz] .
any damned anachronisms .

任何 该死的 时代错置 .

我直接告诉他，我可不想被这些该死的过时玩意儿追着满荒岛跑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [pek] [ə; eɪ]['nævɪɡeɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
I told him to go and peck a navigator of his own age .

我 讲述 他 到 去 和 啄 一个 航海家 的 他的 自己的 年龄 .

我让他去找个和他同龄的领航员聊聊。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bi:k] [æt; ət][em 'iː] .
But he only snapped his beak at me .

但 他 仅有的 啪啪 他的 喙 在 我 .

但他只是朝我呱呱叫了几声。

[ɡreɪt] [ˈʌɡli] [bɜːrd] — [ɔːl] [legz][ænd; ənd] [nek] !
Great ugly bird — all legs and neck !

伟大的 丑陋的 鸟 — 全部 腿 和 脖子 !

又丑又大的鸟——全是腿和脖子！

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [ɔːŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ɔːltə'geðər] .
“ **I shouldn't like to say how long that went on altogether** .
” 我 不应该 喜欢 到 说 如何 长的 那 去 在 共 .

“我不太想说这件事持续了多久。”

[aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [haʊ] .
I'd have killed him sooner if I'd known how .

ID 有 被杀 他 很快 如果 ID 已知 如何 .

如果我知道怎么做，我早就杀了他。

[haʊ'evər] , [aɪ][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
However , I hit on a way of settling him at last .

然而 , 我 打 在 一个 方式 的 安顿 他 在 最后的 .

然而，我最终找到了安抚他的办法。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [dɑːdʒ] .
It is a South American dodge .

它 是 一个 南 美国人 躲闪 .

这是一辆南美道奇车。

[aɪ][dʒɔɪnd] [ɔːl][maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪnz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stemz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]
I joined all my fishing - lines together with stems of seaweed and things and
我 加入 全部 我的 钓鱼 - 线条 一起 和 茎 的 海藻 和 事物 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['staʊtɪ] [strɪŋ] ,
made a stoutish string ,

制成 一个 结实的 细绳 ,

我把所有的鱼线和海藻茎之类的东西绑在一起，做成了一根结实的线。

[pər'hæps] [twelv] [jɑːdz][ɪn][lenkθ; lenθ][ɔːr] [mɔːr] ,
perhaps twelve yards in length or more ,

也许 十二 码 在 长度 或者 更多的 ,

或许长达十二码或更长，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːsənd] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] .
and I fastened two lumps of coral rock to the ends of this .
和 我 系紧 二 肿块 的 珊瑚 岩石 到 这 结束 的 这 .

我把两块珊瑚石固定在这根绳子的两端。

[aɪ ˈtiː] [tɒk] [em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː] ,
It took me some time to do ,
它 采取 我 一些 时间 到 做 ,

我花了一些时间才完成。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] [ɔːr][ʌp][ə; ei] [triː]
because every now and then I had to go into the lagoon or up a tree
因为 每一个 现在 和 然后 我 有 到 去 进入 这 泻湖 或者向上 一个 树

[æz; əz][ðə; ði][ˈfænsi] [tɒk] [em ˈiː] .
as the fancy took me .
作为 这 想要 采取 我 .

因为我时不时会兴致勃勃地走到泻湖里或者爬到树上。

[ðɪs] [aɪ] [wɜːrɪ] [ˈræpɪdli] [raʊnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [let][aɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
This I whirled rapidly round my head , and then let it go at him .
这 我 旋转 快速 圆形的 我的 头 , 和 然后 让 它 去 在 他 .

我迅速地将它绕到头顶，然后朝他扔了过去。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði] [strɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][legz] [ˈbjuːtɪfli] ,
The first time I missed , but the next time the string caught his legs beautifully ,
这 第一的 时间 我 错过 , 但 这 下一个 时间 这 细绳 捕捉 他的 腿 非常漂亮 ,

第一次我失手了，但第二次绳子漂亮地勾住了他的腿。

[ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
and wrapped round them again and again .
和 包装 圆形的 他们 再次 和 再次 .

并一遍又一遍地缠绕着它们。

[ˈoʊvər][hiː; hi] [went] .
Over he went .
超过 他 去 .

他倒下了。

[aɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
I threw it standing waist - deep in the lagoon ,
我 扔 它 常设 腰部 - 深的 在 这 泻湖 ,

我站在齐腰深的泻湖里，把它扔了出去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsɔːɪŋ]
and as soon as he went down I was out of the water and sawing
和 作为 很快 作为 他 去 向下 我 曾是 出去 的 这 水 和 锯切

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] . . .
at his neck with my knife . . .
在 他的 脖子 和 我的 刀 . . .

他刚一沉下去，我就跳出水面，用刀割他的脖子.....

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
“ **I don't like to think of that even now .**
” 我 不 喜欢 到 思考 的 那 甚至 现在 .

“即使现在，我也不愿意去想这件事。”

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; ei] [ˈmɜːrdərər] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [maɪ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][hɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
I felt like a murderer while I did it , though my anger was hot against him .
我 毛毡 喜欢 一个 凶手 尽管 我 做过 它 , 尽管 我的 愤怒 曾是 热的 反对 他 .

虽然我对他的愤怒非常强烈，但我做这件事的时候感觉自己像个杀人犯。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,
When I stood over him and saw him bleeding on the white sand ,
什么时候 我 站立 超过 他 和 锯 他 出血 在 这 白色的 沙 ,
当我站在他身边,看到他浑身是血地躺在白沙上时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [greɪt] [legz][ænd; ənd] [nek] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈæɡəni] . . .
and his beautiful great legs and neck writhing in his last agony . . .
和 他的 美丽的 伟大的 腿 和 脖子 扭动 在 他的 最后的 痛苦 . . .
他那双优美健壮的双腿和脖颈在临终的痛苦中扭动着.....

[paː] !
Pah !
帕 !
呸!

[wið; wiθ] [ðæt] [ˈtrædʒədi] [ˈloʊnlɪnəs] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
“ **With that tragedy loneliness came upon me like a curse** .
” 和 那 悲剧 孤独 来了 之上 我 喜欢 一个 诅咒 :
“那场悲剧之后,孤独像诅咒一样降临到我身上。”

[ɡʊd] [bɜːrd] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [mɪst] [ðæt] [bɜːrd] .
you can't imagine how I missed that bird .
你 不能 想象 如何 我 错过 那 鸟 :
你无法想象我当时有多想念那只鸟。

[aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ænd; ənd] [ˈsɔːrouəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt]
I sat by his corpse and sorrowed over him , and shivered as I looked
我 卫星 经过 他的 尸体 和 悲伤的 超过 他 , 和 瑟瑟发抖 作为 我 看起来
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈdesələt] ,
round the desolate ,
圆形的 这 荒凉 ,
我坐在他的尸体旁,为他哀悼,环顾四周荒凉的景象,不禁瑟瑟发抖。

[ˈsaɪlənt] [riːf] .
silent reef .
沉默的 礁 .
寂静的礁石。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] ,
I thought of what a jolly little bird he had been when he was hatched ,
我 想法 的 什么 一个 快乐的 小的 鸟 他 有 到过 什么时候 他 曾是 孵化 ,
我想起了他刚孵出来时是多么快乐的一只小鸟啊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [rɔːŋ] .
and of a thousand pleasant tricks he had played before he went wrong .
和 的 一个 千 令人愉快的 技巧 他 有 玩 前 他 去 错误的 :
在他误入歧途之前,他曾玩过上千种有趣的把戏。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəːst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
I thought if I'd only wounded him I might have nursed him round into a
我 想法 如果 ID 仅有的 受伤 他 我 可能 有 护理 他 圆形的 进入 一个
[ˈbetər] [ʌndərˈstændɪŋ] .
better understanding .
更好的 理解 .
我当时想,如果我只伤了他,或许就能让他幡然醒悟,更好地理解我。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [rɑ:k] [aɪ'd][hæv; həv] ['berɪd] [hɪm; ɪm] .
If I'd had any means of digging into the coral rock I'd have buried him .
如果 ID 有 任何 方法 的 挖掘 进入 这 珊瑚 岩石 ID 有 埋葬 他 .
如果我能挖开珊瑚岩，我一定会把他埋起来。

[aɪ] [felt] [ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hju:mən] .
I felt exactly as if he was human .
我 毛毡 确切地 作为 如果 他 曾是 人类 .
我感觉他就像一个真正的人一样。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
As it was , I couldn't think of eating him , so I put him in the lagoon ,
作为 它 曾是 , 我 不能 思考 的 吃 他 , 所以 我 放 他 在 这 泻湖 ,
我当时根本没想过要吃他，所以就把他放进了泻湖里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [kli:n] .
and the little fishes picked him clean .
和 这 小的 鱼 挑选 他 干净的 .
小鱼们把他吃得干干净净。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['feðəz] .
I didn't even save the feathers .
我 没有 甚至 节省 这 羽毛 .
我连羽毛都没留着。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃæp] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi][tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ]['ætə:ɪ]
Then one day a chap cruising about in a yacht had a fancy to see if my atoll
然后 一 天 一个 小伙子 巡航 关于 在 一个 游艇 有 一个 想要 到 看 如果 我的 环礁
[sti:l] [ɪɡ'zɪstɪd] .
still existed .
仍然 存在 .
有一天，一个开着游艇四处巡游的家伙突然想看看我的环礁是否还存在。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] ,
“ **He didn't come a moment too soon ,**
” 他 没有 来 一个 片刻 也 很快 ,
“他来得正是时候，一刻也不晚。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
for I was about sick enough of the desolation of it ,
为了 我 曾是 关于 生病的 足够的 的 这 荒凉 的 它 ,
因为我已经厌倦了那里的荒凉景象。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['hezə,tetɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʊd; ʃəd] [wɔ:k] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði]
and only hesitating whether I should walk out into the sea and finish up the
和 仅有的 犹豫不决 无论 我 应该 走 出去 进入 这 海 和 结束 向上 这
[ˈbɪznəs] [ðæt] [wei] ,
business that way ,
商业 那 方式 ,
我只是犹豫着要不要走到海里，用这种方式解决这件事。

[ɔ:r][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [θɪŋz]
or fall back on the green things
或者 落下 后退 在 这 绿色的 事物
或者改用绿色植物.....

“ [aɪ][soʊld][ðə; ði] [boʊnz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɪnzləu] — [ə; eɪ] ['di:lər] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
“ **I sold the bones to a man named Winslow — a dealer near the British**
” 我 卖 这 骨头 到 一个 男人 命名 温斯洛 — 一个 经销商 靠近 这 英国
[mjʊ'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,
“我把骨头卖给了一个名叫温斯洛的人——他是大英博物馆附近的一个古董商。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][oʊld][ˈhævərz] .

and he says he sold them to old Havers .
和 他 说道 他 卖 他们 到 老的 哈弗斯 .

他说他把它们卖给了老哈弗斯。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈhævərz] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈekstrə][lɑ:rdʒ] ,

It seems Havers didn't understand they were extra large ,
它 似乎 哈弗斯 没有 理解 他们 是 额外的 大的 ,

看来哈弗斯并不明白它们是特大号的。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðei] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n] .

and it was only after his death they attracted attention .
和 它 曾是 仅有的 后 他的 死亡 他们 吸引 注意力 .

直到他去世后，他们才引起人们的注意。

[ðei] [kɔ:ld] - [ɪm]

They called ' em
他们 称为 - 呢

他们称他们

[i:piˈɔ:nɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "

Aepyornis — what was it ? "
象鸟 — 什么 曾是 它 ? "

象鸟——那是什么鸟？

" [i:piˈɔ:nɪs] [ˈvæs.təs] , " [sed] [aɪ] .

" Aepyornis vastus , " said I .
" 象鸟 大图斯 , " 说 我 .

“大雁鸟，”我说。

" [ɪts] [ˈfʌni] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

" It's funny , the very thing was mentioned to me by a friend of mine .
" 它是 有趣的 , 这 非常 事物 曾是 提及 到 我 经过 一个 朋友 的 矿 .

“真巧，我的一个朋友也跟我提到了这件事。”

[wen] [ðei] [faʊnd] [æn; ən] [i:piˈɔ:nɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θaɪ] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] ,

When they found an Aepyornis , with a thigh a yard long ,
什么时候 他们 成立 一个 象鸟 , 和 一个 大腿 一个 院子 长的 ,

当他们发现一只大腿长达一码的象鸟时，

[ðei] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]

they thought they had reached the top of the scale , and called him
他们 想法 他们 有 达到 这 顶部 的 这 规模 , 和 称为 他

[i:piˈɔ:nɪs] [ˈmæksɪməs] .

Aepyornis maximus .
象鸟 马克西姆斯 .

他们认为已经达到了最高等级，并称他为 Aepyornis maximus。

[ðen] [ˈsʌmwʌŋ] [tɜ:rnd] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈθaɪboʊn] [fɔ:r] [fi:t] [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðei]

Then someone turned up another thighbone four feet six or more , and that they
然后 某人 转向 向上 其他 股骨 四 脚 六 或者 更多的 , 和 那 他们

[kɔ:ld] [i:piˈɔ:nɪs] [ˈtaɪtn] .

called Aepyornis Titan .
称为 象鸟 泰坦 .

后来有人又发现了一根四英尺六英寸或更长的股骨，他们称之为泰坦象鸟。

[ðen] [jɜr; jər][ˈvæs.təs][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈæftər][oʊld][ˈhævərz] [daɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlek](ə)n] ,

Then your vastus was found after old Havers died , in his collection ,
然后 你的 大图斯 曾是 成立 后 老的 哈弗斯 死亡 , 在 他的 收藏 ,

后来，在老哈弗斯去世后，人们在他的收藏中发现了你的这件珍贵文物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - [tʃ:rnd] [ʌp] . ”
and then a vastissimus turned up . ”
和 然后 一个 - 转向 向上 . ”

然后，一个巨人出现了。

“ ['wɪnzləu] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ska:r] .
” Winslow was telling me as much , ” said the man with the scar .
” 温斯洛 曾是 讲述 我 作为 很多 , ” 说 这 男人 和 这 疤痕 .
“温斯洛也跟我说过类似的话,”那个脸上带疤的男人说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] ['eni] [mɔ:r] , [hi; hi] ['rekənz] [sʌm; səm] [,saɪən'tɪfɪk] [swel] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd]
” If they get any more Aepyornises , he reckons some scientific swell will go and
” 如果 他们 得到 任何 更多的 艾比鸟 , 他 估计 一些 科学 膨胀 将要 去 和
[bɜ:rst] [ə; eɪ] .
burst a bloodvessel .
爆裂 一个 血管 .

“如果他们再得到更多象鸟，他估计某个科学家会气得血管爆裂。”

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ; ['wɔznt] [,aɪ 'ti:] — [ɜ:ltə'geðər]
But it was a queer thing to happen to a man ; wasn't it — altogether
?
?
?

但这对于一个男人来说，确实是一件很奇怪的事，不是吗？

” [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪvɪdsənz] [aɪz]
” THE REMARKABLE CASE OF DAVIDSON'S EYES
” 这 卓越 案件 的 戴维森的 眼睛
戴维森眼睛的奇特病例

[ðə; ði] ['trænzətɔ:ri] ['ment(ə)l] [æbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪdni] ['deɪvɪdsən] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,
The transitory mental aberration of Sidney Davidson , remarkable enough in itself ,
这 短暂的 精神的 像差 的 西德尼 戴维森 , 卓越 足够的 在 本身 ,
西德尼·戴维森短暂的精神错乱本身就足够引人注目了。

[ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪf] ['weɪdz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] .
is still more remarkable if Wade's explanation is to be credited .
是 仍然 更多的 卓越 如果 韦德的 解释 是 到 是 已认可 .
如果韦德的解释属实，那就更加令人惊讶了。

[,aɪ 'ti:] [sets] [wʌn] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:dist] [,pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [,ɪntərkə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði]
It sets one dreaming of the oddest possibilities of intercommunication in the
它 套 一 做梦 的 这 最奇怪的 可能性 的 相互沟通 在 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

它让人不禁畅想未来人际沟通的各种奇特可能性。

[ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rkə,lerɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of spending an intercalary five minutes on the other side of the world ,
的 开支 一个 闰 五 分钟 在 这 其他 边 的 这 世界 ,
在世界的另一端度过短短的五分钟，

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['si:krət] [,ɑ:pə'eɪʃənz] [baɪ] [,ʌnsə'spektɪd] [aɪz] .
or being watched in our most secret operations by unsuspected eyes .
或者 存在 观看 在 我们的 最多 秘密 运营 经过 意想不到的 眼睛 .
或者在我们最秘密的行动中被不知情的眼睛监视。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['deɪvɪdsənz] ['si:zər] ,
It happened that I was the immediate witness of Davidson's seizure ,
它 发生 那 我 曾是 这 即时 证人 的 戴维森的 发作 ,
我恰好是戴维森癫痫发作的直接目击者。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ə'pɑ:n][ˈpeɪpər] .
and so it falls naturally to me to put the story upon paper .
和 所以 它 瀑布 自然 到 我 到 放 这 故事 之上 纸 .

因此，将这个故事写下来就成了我的责任。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:ʒər] ,
When I say that I was the immediate witness of his seizure ,
什么时候 我 说 那 我 曾是 这 即时 证人 的 他的 发作 ,

我说我是他癫痫发作的直接目击者，

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
I mean that I was the first on the scene .
我 意思是 那 我 曾是 这 第一的 在 这 场景 .

我的意思是，我是第一个到达现场的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rləʊ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhaɪ^ɪt]
The thing happened at the Harlow Technical College , just beyond the Highgate
这 事物 发生 在 这 哈洛 技术的 大学 , 只是 超过 这 海格特
[ˈɑ:rtʃweɪ] .
Archway .
拱道 .

事情发生在哈洛技术学院，就在海格特拱门附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈlæbrətɔ:ri] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
He was alone in the larger laboratory when the thing happened .
他 曾是 独自的 在 这 更大的 实验室 什么时候 这 事物 发生 .

事发时，他独自一人在较大的实验室里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [ˈbælənsɪz] [ɑ:r; ər] , [ˈraɪtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [noʊts] .
I was in a smaller room , where the balances are , writing up some notes .
我 曾是 在 一个 较小的 房间 , 在哪里 这 余额 是 , 写作 向上 一些 笔记 .

我当时在一个较小的房间里，也就是存放资产负债表的地方，正在做笔记。

[ðə; ði] [ˈθʌndərstɔ:rm] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ʌp'set][maɪ][wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The thunderstorm had completely upset my work , of course .
这 雷雨 有 完全地 沮丧的 我的 工作 , 的 课程 .

当然，这场雷暴完全打乱了我的工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑʊdər] [pi:lz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [glæs]
It was just after one of the louder peals that I thought I heard some glass
它 曾是 只是 后 一 的 这 更大声 果皮 那 我 想法 我 听到 一些 玻璃
[smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] .
smash in the other room .
粉碎 在 这 其他 房间 .

就在一声较大的巨响之后，我好像听到隔壁房间传来玻璃破碎的声音。

[aɪ] [stɔ:pt] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I stopped writing , and turned round to listen .
我 停止 写作 , 和 转向 圆形的 到 听 .

我停止写作，转过身去倾听。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ;
For a moment I heard nothing ;
为了 一个 片刻 我 听到 没有什么 ;

一时间，我什么也没听到；

[ðə; ði] [heɪl][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rəʒeɪtɪd] [zɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
the hail was playing the devil's tattoo on the corrugated zinc of the roof .
这 冰雹 曾是 玩耍 这 魔鬼的 纹身 在 这 瓦楞 锌 的 这 屋顶 .

冰雹像魔鬼的纹身一样敲打在波纹锌屋顶上。

[ðen] [keɪm] [ə'ʌðər] [saʊnd] , [ə; eɪ] [smæʃ] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
Then came another sound , a smash — no doubt of it this time .
然后 来了 其他 声音 , 一个 粉碎 — 不 怀疑 的 它 这 时间 .
随后又传来一声巨响, 这次毫无疑问是破碎声。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bent] .
Something heavy had been knocked off the bench .
某物 重的 有 到过 敲门 离开 这 长椅 .
长凳上某个重物被碰掉了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [went] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪɡ]
I jumped up at once and went and opened the door leading into the big
我 跳了起来 向上 在 一次 和 去 和 打开 这 门 领导 进入 这 大的
[ˈlæbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

我立刻跳起来, 走过去打开了通往大实验室的门。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [læf] ,
I was surprised to hear a queer sort of laugh ,
我 曾是 惊讶 到 听到 一个 酷儿 种类 的 笑 ,
我听到一种奇怪的笑声, 感到很惊讶。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ˈdeɪvɪdsən] [ˈstændɪŋ] [ʌn'stedəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and saw Davidson standing unsteadily in the middle of the room ,
和 锯 戴维森 常设 不稳定地 在 这 中间 的 这 房间 ,
他看到戴维森摇摇晃晃地站在房间中央,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæzld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a dazzled look on his face .
和 一个 眼花缭乱 看 在 他的 脸 .
他脸上带着惊愕的表情。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
My first impression was that he was drunk .
我的 第一的 印象 曾是 那 他 曾是 醉 .
我的第一印象是他喝醉了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [em 'i:] .
He did not notice me .
他 做过 不是 注意 我 .

他没注意到我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklɔɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was clawing out at something invisible a yard in front of his face .
他 曾是 爪子 出去 在 某物 无形的 一个 院子 在 正面 的 他的 脸 .
他正拼命地抓挠着前方一码处看不见的东西。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈsləʊli] , [ˈræðər] [ˈhezə,teɪɪŋli] , [ænd; ænd] [ðen] [klʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
He put out his hand , slowly , rather hesitatingly , and then clutched nothing .
他 放 出去 他的 手 , 缓慢地 , 相当 犹豫地 , 和 然后 紧握 没有什么 .
他缓慢而犹豫地伸出手, 却什么也没抓。

“ [wɒts] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What's come to it ?** ” **he said .**
“ 是什么 来 到 它 ? ” 他 说 .
“怎么会变成这样?”他说道。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈfɪŋɡərz] [spred] [aʊt] .
He held up his hands to his face , fingers spread out .
他 握住 向上 他的 双手 到 他的 脸 , 手指 传播 出去 .
他举起双手捂住脸, 手指张开。

“ [greɪt] [skɑ:t] ！
“ **Great Scot** ！
“ 伟大的 苏格兰人 ！

“伟大的苏格兰人！ ”

” [hi:; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ， [wen] [ˈevriwʌn] [swɔ:r] [baɪ] [ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ．
The thing happened three or four years ago ， when everyone swore by that personage ．
这 事物 发生 三 或者 四 年 前 ， 什么时候 每个人 发誓 经过 那 人士 ．

这件事发生在三四年前，当时人人都对那个人推崇备至。

[ðen] [hi:; hi] [brɪˈɡæən] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈklʌmzɪli] ，
Then he began raising his feet clumsily ．
然后 他 开始 提高 他的 脚 笨拙地 ．

然后他开始笨拙地抬起脚，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɡlu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ．
as though he had expected to find them glued to the floor ．
作为 尽管 他 有 预期的 到 寻找 他们 胶合 到 这 地面 ．

仿佛他早就料到他们会被粘在地板上似的。

“ [ˈdeɪvɪdsən] ！ ” [kraɪd] [aɪ] ． “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ？
“ **Davidson ！ ” cried I ． “ What's the matter with you ？**
“ 戴维森 ！ ” 哭 我 ． “ 是什么 这 事情 和 你 ？

“戴维森！ ”我喊道，“你怎么了？ ”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ．
“ **He turned round in my direction and looked about for me ．**
“ 他 转向 圆形的 在 我的 方向 和 看起来 关于 为了 我 ．

他转过身来，朝我的方向四处张望，寻找我的身影。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [em ˈi:] [ænd; ənd] [æt; ət] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [em ˈi:] ，
He looked over me and at me and on either side of me ．
他 看起来 超过 我 和 在 我 和 在 任何一个 边 的 我 ．

他看了看我，又看了看我两侧，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] ．
without the slightest sign of seeing me ．
没有 这 丝毫 符号 的 看到 我 ．

他们丝毫没有察觉到我的存在。

“ [weɪvz] ， ” [hi:; hi] [sed] ； “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ni:t] [ˈsku:nər] ．
“ **Waves ， ” he said ； “ and a remarkably neat schooner ．**
“ 波浪 ， ” 他 说 ； “ 和 一个 非常 整洁的 大篷车 ．

“波浪，”他说；“还有一艘非常整洁的帆船。”

[aɪˈd] [swer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbeloʊz] - [vɔɪs] ．
I'd swear that was Bellows ' voice ．
ID 发誓 那 曾是 风箱 - 嗓音 ．

我敢肯定那就是贝洛斯的声音。

[həˈloʊ] ！
Hullo ！
你好 ！

你好！

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
“ **He shouted suddenly at the top of his voice ．**
“ 他 喊叫 突然 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ．

他突然大声喊道。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['fɒləri] .
I thought he was up to some foolery .

我 想法 他 曾是 向上 到 一些 愚蠢 .

我当时觉得他肯定在搞什么恶作剧。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['lɪtəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['jætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Then I saw littered about his feet the shattered remains of the best of our

然后 我 锯 垃圾 关于 他的 脚 这 破碎 遗迹 的 这 最好的 的 我们的

electrometers .

静电计 .

然后我看到他脚边散落着我们最好的静电计的破碎残骸。

“ [wɒts] [ʌp] , [mæn] ? ” [sed] [aɪ] . “ [ju:v] [smæft] [ðə; ði] [ɪlek'trɑ:mɪtər] ! ”
“ What's up , man ? ” said I . “ You've smashed the electrometer ! ”

“ 是什么 向上 , 男人 ? ” 说 我 . “ 你已经 粉碎 这 静电计 ! ”

“怎么了，伙计？”我说。“你把静电计弄坏了！”

“ ['beloʊz] [ə'gen] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ Bellows again ! ” said he .

“ 风箱 再次 ! ” 说 他 .

“再拉一次风箱！”他说道。

“ [frendz] [left] , [ɪf] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
“ Friends left , if my hands are gone .

“ 朋友们 左边 , 如果 我的 双手 是 已消失 .

“如果我的双手不在了，朋友们就都走了。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
Something about electrometers .

某物 关于 静电计 .

关于静电计的一些内容。

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['beloʊz] ?
Which way are you , Bellows ?

哪个 方式 是 你 , 风箱 ?

贝洛斯，你往哪个方向走？

“ [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['stægərɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
“ He suddenly came staggering towards me .

“ 他 突然 来了 令人震惊 向 我 .

他突然踉跄着朝我走来。

“ [ðə; ði] [dæmd] [stʌf] [kʌts] [laɪk] ['bʌtər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The damned stuff cuts like butter , ” he said .

“ 这 该死的 东西 削减 喜欢 黄油 , ” 他 说 .

“这玩意儿切起来像切黄油一样轻松，”他说。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ænd] [rɪ'kɔɪld] .
He walked straight into the bench and recoiled .

他 步行 直的 进入 这 长椅 和 反冲 .

他径直撞上了长椅，然后猛地缩了回去。

“ [nʌn] [soʊ] ['bʌtəri] [ðæt] !
“ None so buttery that !

“ 没有任何 所以 黄油味 那 !

“没有比这更黄油味的了！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd] [stʊd] ['swetɪŋ] .
“ he said , and stood swaying .

“ 他 说 , 和 站立 摇晃 .

他说着，摇摇晃晃地站了起来。

[aɪ][felt] [skerd] .
I felt scared .
我 毛毡 害怕的 .

我感到害怕。

“ [ˈdeɪvɪdsən] , “ [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [ɑ:n] [ˈɜ:θs] [kʌm] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ?
Davidson , **said I** , **what on earth's come over you** ?
“ 戴维森 , “ 说 我 , “ 什么 在 地球的 来 超过 你 ?
“戴维森,”我说,“你到底是怎么了? ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He looked round him in every direction .
“ 他 看起来 圆形的 他 在 每一个 方向 .
他环顾四周。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbeloʊz] .
I could swear that was Bellows .
“ 我 可以 发誓 那 曾是 风箱 .
“我敢肯定那就是贝洛斯。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ˈbeloʊz] ?
Why don't you show yourself like a man , Bellows ?
为什么 不 你 展示 你自己 喜欢 一个 男人 , 风箱 ?
贝洛斯, 你为什么不拿出点男子气概来?

“ [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [blaɪnd] .
It occurred to me that he must be suddenly struck blind .
“ 它 发生 到 我 那 他 必须 是 突然 击 瞎的 .
“我突然想到, 他一定是突然失明了。”

[aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
I walked round the table and laid my hand upon his arm .
我 步行 圆形的 这 桌子 和 铺设 我的 手 之上 他的 手臂 .
我绕过桌子, 把手放在他的胳膊上。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtld] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a man more startled in my life .
我 绝不 锯 一个 男人 更多的 惊慌 在 我的 生活 .
我这辈子都没见过比他更惊愕的人。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][self] -
He jumped away from me , and came round into an attitude of self -
他 跳了起来 离开 从 我 , 和 来了 圆形的 进入 一个 态度 的 自己 -
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,
他跳开, 摆出一副自卫的姿态。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈferli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
his face fairly distorted with terror .
他的 脸 相当 扭曲 和 恐怖 .
他脸上露出惊恐扭曲的表情。

“ [gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
“ 好的 上帝 !
“我的天哪!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **What was that ?** ”
“ 什么 曾是 那 ？ ”

“那是什​​么？ ”

“ [its] [aɪ] — [ˈbeloʊz] .
“ **It's I — Bellows** .
“ 它是 我 — 风箱 .

“是我——贝洛斯。”

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈdeɪvɪdsən] !
Confound it , Davidson !
混杂 它 , 戴维森 !

该死的，戴维森！

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wen] [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][steəd] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈti:] ? —
“ **He jumped when I answered him and stared — how can I express it ? —**
“ 他 跳了起来 什么时候 我 回答 他 和 凝视 — 如何 能 我 表达 它 ？ —
[raɪt] [θru:] [em ˈi:] .
right through me .
正确的 通过 我 .

“当我回答他时，他吓了一跳，然后——我该怎么形容呢？——一直勾勾地盯着我，仿佛要看穿我似的。”

[hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈtɔːkɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][em ˈi:] , [bət; bət][tuː; tə] [hɪmˈself] .
He began talking , not to me , but to himself .
他 开始 说 , 不是 到 我 , 但 到 他自己 .

他开始说话，但不是在跟我说话，而是在自言自语。

“ [hɪr] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [biːtʃ] .
“ **Here in broad daylight on a clear beach** .
“ 这里 在 广阔 日光 在 一个 清除 海滩 .

“光天化日之下，在这片晴朗的海滩上。”

[nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [ɪn] .
Not a place to hide in .
不是 一个 地方 到 隐藏 在 .

这里不是藏身之处。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] .
“ **He looked about him wildly** .
“ 他 看起来 关于 他 疯狂地 .

他惊恐地环顾四周。

“ [hɪr] !
“ **Here !**
“ 这里 !

“这里！

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

“ [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ˈhedɪːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][ɪˈlektroʊ] - [ˈmæɡnət] — [soʊ]
“ **He suddenly turned and ran headlong into the big electro - magnet — so**
“ 他 突然 转向 和 跑 一头扎 进入 这 大的 电 - 磁铁 — 所以
[ˈvaɪələntli] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] ,
violently that , as we found afterwards ,
暴力 那 , 作为 我们 成立 然后 ,

“他突然转身，一头撞进了那个大电磁铁里——撞击力之大，以至于，正如我们后来发现的那样，

[hi:; hi] [bru:zd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:boʊn] [ˈkru:əli] .
he bruised his shoulder and jawbone cruelly .
他 瘀伤 他的 肩膀 和 下颌骨 残酷地 .

他残忍地弄伤了自己的肩膀和下巴。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] ,
At that he stepped back a pace , and cried out with almost a whimper ,
在 那 他 步 后退 一个 步伐 , 和 哭 出去 和 几乎 一个 呜咽 ,

他闻言后退一步，几乎是呜咽着喊了出来。

“ [wʌt] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈi:] ?
“ What , in heaven's name , has come over me ?
” 什么 , 在 天 姓名 , 有 来 超过 我 ?

“我的天哪，我这是怎么了？ ”

“ [hi:; hi] [stʊd] , [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm]
” He stood , blanched with terror and trembling violently , with his right arm
” 他 站立 , 焯水 和 恐怖 和 发抖 暴力 , 和 他的 正确的 手臂
[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ,
clutching his left ,
紧握 他的 左边 ,

他站在那里，脸色惨白，浑身颤抖，右手紧紧地抓着左手。

[wer] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡnət] .
where that had collided with the magnet .
在哪里 那 有 碰撞 和 这 磁铁 .

它与磁铁相撞的地方。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈferli] [skerd] .
By that time I was excited and fairly scared .
经过 那 时间 我 曾是 兴奋的 和 相当 害怕的 .

那时我既兴奋又有点害怕。

“ [ˈdeɪvɪdsən] , ” [sed] [aɪ] , “ [dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] .
“ Davidson , ” said I , “ don't be afraid .
” 戴维森 , ” 说 我 , ” 不 是 害怕的 .

“戴维森,”我说,“别害怕。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [æz; əz] [brɪˈɔ:r] .
” He was startled at my voice , but not so excessively as before .
” 他 曾是 惊慌 在 我的 嗓音 , 但 不是 所以 过度 作为 前 .

“我的声音吓了他一跳，但并没有像以前那样惊慌失措。”

[aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [maɪ][wɜ:rdz] [ɪn][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][fɜ:rm][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əˈsu:m] .
I repeated my words in as clear and firm a tone as I could assume .
我 重复 我的 字 在 作为 清除 和 公司 一个 语气 作为 我 可以 认为 .

我尽可能用清晰而坚定的语气重复了我的话。

“ [ˈbeloʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? ”
“ Bellows , ” he said , “ is that you ? ”
” 风箱 , ” 他 说 , ” 是 那 你 ? ”

“贝洛斯,”他说,“是你吗？ ”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [em ˈi:] ?
“ Can't you see it's me ?
” 不能 你 看 它是 我 ?

“你难道看不出来是我吗？ ”

“ [hi:; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [its] [maɪˈself] .
“ **I can't even see it's myself** .
“ 我 不能 甚至 看 它是 我 ” .

“我甚至都认不出那是我自己。”

[wer] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? “
Where the devil are we ? ”
在哪里 这 魔鬼 是 我们 ? ”

我们到底在哪儿？

“ [hɪr] , “ [sed] [aɪ] , “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] . “
“ **Here , “ said I , “ in the laboratory .** ”
“ 这里 , “ 说 我 , “ 在 这 实验室 ” . “

“就在这里,”我说,“在实验室里。”

“ [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] !
“ **The laboratory !**
“ 这 实验室 ! ”

“实验室!”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [tuːn] , [ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ **he answered , in a puzzled tone , and put his hand to his forehead .**
“ 他 回答 , 在 一个 困惑 语气 , 和 放 他的 手 到 他的 前额 ” .

他困惑地回答道,并用手扶住额头。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] — [tɪl] [ðæt] [flæʃ] [keɪm] , [bʌt; bət] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪm] [ðer; ðər] [naʊ]
“ **I was in the laboratory — till that flash came , but I'm hanged if I'm there now**
“ 我 曾是 在 这 实验室 — 直到 那 闪光 来了 , 但 我是 绞刑 如果 我是 那里 现在
.
:
.”

“我当时在实验室里——直到那道闪光出现,但如果我现在还在那里,我就被吊死了。”

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? “
What ship is that ? ”
什么 船 是 那 ? ”

那是什么船?

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ʃɪp] , “ [sed] [aɪ] . “ [duː] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)l] , [oʊld] [tʃæp] . “
“ **There's no ship , “ said I . “ Do be sensible , old chap .** ”
“ 有 不 船 , “ 说 我 : “ 做 是 明智的 , 老的 小伙子 ” . “

“没有船,”我说。“老兄,清醒点吧。”

“ [noʊ] [ʃɪp] !
“ **No ship !**
“ 不 船 ! ”

“没有船!”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [dɪˈnaɪəl] [ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] .
“ **he repeated , and seemed to forget my denial forthwith** .
“ 他 重复 , 和 似乎 到 忘记 我的 拒绝 立即 ” .

他重复道,似乎立刻忘记了我的否认。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈsləʊli] , “ [wɪə(r)] [bəʊθ] [ded] .
“ **I suppose , “ said he , slowly , “ we're both dead .**
“ 我 认为 , “ 说 他 , 缓慢地 , “ 是 两个都 死的 ” .

“我想,”他缓缓说道,“我们都死了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrʌmi] [pɑːrt] [ɪz] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [stiːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] .
But the rummy part is I feel just as though I still had a body .
但 这 拉米纸牌 部分 是 我 感觉 只是 作为 尽管 我 仍然 有 一个 身体 ” .

但让我感到欣慰的是,我感觉自己仿佛仍然拥有一个身体。

[dəʊnt] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Don't get used to it all at once , I suppose .
不 得到 用过的 到 它 全部 在 一次 , 我 认为 .

我想, 别一下子全部习惯。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

The old shop was struck by lightning , I suppose .
这 老的 店铺 曾是 击 经过 闪电 , 我 认为 .

我猜那家老店是被闪电击中的。

[ˈdʒɑ:li] [kwɪk] [θɪŋ] , ['beləʊz] — [eɪθ] ? "

Jolly quick thing , Bellows — eigh ? "
乔利 快的 事物 , 风箱 — 八 ? "

“快点儿, 贝洛斯——八? ”

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .

" Don't talk nonsense .
" 不 讲话 废话 .

别胡说八道。

[jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

You're very much alive .
你是 非常 很多 活 .

你还活着。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] .

You are in the laboratory , blundering about .
你 是 在 这 实验室 , 笨拙 关于 .

你在实验室里, 跌跌撞撞地摸索着。

[ju:v] [dʒʌst] [smæʃt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪlek'trɑ:mɪtər] .

You've just smashed a new electrometer .
你已经 只是 粉碎 一个 新的 静电计 .

你刚刚摔坏了一台新的静电计。

[aɪ][dəʊnt] ['envi] [ju:; jʊ] [wen] ['bɔɪs] [ə'raɪvz] .

I don't envy you when Boyce arrives .
我 不 嫉妒 你 什么时候 博伊斯 到达 .

博伊斯来的时候, 我一点也不羡慕你。

" [hi:; hi][steəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['daɪəgræmz][ʌv; əv] .

" He stared away from me towards the diagrams of cryohydrates .
" 他 凝视 离开 从 我 向 这 图表 的 冷冻水合物 .

他目光从我身上移开, 看向低温水合物的图表。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [def] , " [sed] [hi:; hi] .

" I must be deaf , " said he .
" 我 必须 是 聋 , " 说 他 .

“我一定是聋了,”他说。

" [ðeɪv] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd]

" They've fired a gun , for there goes the puff of smoke , and I never heard
" 他们有 被解雇 一个 枪 , 为了 那里 去 这 噗 的 抽烟 , 和 我 绝不 听到

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a sound .
一个 声音 .

“他们开枪了, 因为那里冒出了一团烟, 但我什么声音也没听到。”

" [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ə'la:rmd] .

" I put my hand on his arm again , and this time he was less alarmed .
" 我 放 我的 手 在 他的 手臂 再次 , 和 这 时间 他 曾是 较少的 惊慌 .

“我再次把手放在他的胳膊上, 这一次他没那么惊慌了。”

“ [wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['bɑ:dɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ We seem to have a sort of invisible bodies , ” said he .
“ 我们 似乎 到 有 一个 种类 的 无形的 身体 , ” 说 他 .
“我们似乎拥有某种隐形的身体,”他说。

“ [baɪ][dʒɒʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] .
there's a boat coming round the headland .
有 一个 船 未来 圆形的 这 海岬 .
有一艘船正绕过岬角驶来。

[ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][oʊld][laɪf]['æftər][ɔ:l] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['klaɪmət] .
It's very much like the old life after all — in a different climate .
它是 非常 很多 喜欢 这 老的生活 后 全部 — 在 一个 不同的 气候 .
其实和以前的生活非常相似——只是气候不同而已。

“ [aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ I shook his arm .
“ 我 摇晃 他的 手臂 .
我摇了摇他的胳膊。

“ ['deɪvɪdsən] , ” [aɪ][kraɪd] , ” [weɪk] [ʌp] !
“ Davidson , ” I cried , ” wake up !
“ 戴维森 , ” 我 哭 , ” 唤醒 向上 !
“戴维森,”我喊道,“醒醒! ”

“ [i:] .
“ II .
“ 二 .
“二、

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['bɔɪs] [keɪm] [ɪn] .
It was just then that Boyce came in .
它 曾是 只是 然后 那 博伊斯 来了 在 .
就在这时, 博伊斯进来了。

[sʊʊ] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ['deɪvɪdsən] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊld] ['bɔɪs] !
So soon as he spoke Davidson exclaimed : “ Old Boyce !
所以 很快 作为 他 辐 戴维森 惊呼 : “ 老的 博伊斯 !
他话音刚落, 戴维森就惊呼道:“老博伊斯!”

[ded] [tu:] !
Dead too !
死的 也 !
也死了!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] !
What a lark !
什么 一个 云雀 !
真是太有趣了!

“ [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [træns] .
“ I hastened to explain that Davidson was in a kind of somnambulistic trance .
“ 我 加快 到 解释 那 戴维森 曾是 在 一个 种类 的 梦游 发呆 .
我赶紧解释说, 戴维森当时处于一种梦游般的恍惚状态。

['bɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .
Boyce was interested at once .
博伊斯 曾是 感兴趣的 在 一次 .
博伊斯立刻对此产生了兴趣。

[wiː; wi][bəuθ][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rəʊz] [ðə; ði] ['feləʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] [steɪt] .
We both did all we could to rouse the fellow out of his extraordinary state .
我们 两个都 做过 全部 我们 可以 到 唤醒 这 同伴 出去 的 他的 非凡的 状态 .

我们俩竭尽所能，想让这个人从他那异常的状态中清醒过来。

[hiː; hi] ['ænsər] [ʼaʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [æskt] [juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He answered our questions , and asked us some of his own ,
他 回答 我们的 问题 , 和 问 我们 一些 的 他的 自己的 ,
他回答了我们的问题，也问了我们一些他自己的问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hə'luːsɪ'neiʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd]
but his attention seemed distracted by his hallucination about a beach and
但 他的 注意力 似乎 愣 经过 他的 幻觉 关于 一个 海滩 和
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 .

但他的注意力似乎被他关于海滩和船的幻觉分散了。

[hiː; hi] [kept] [,ɪn'tə:pə'leɪtɪŋ] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [sʌm; səm][bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt]
He kept interpolating observations concerning some boat and the davits
他 保留 插值 观察 有关 一些 船 和 这 吊艇架
[ænd; ənd][seɪlz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .
and sails filling with the wind .
和 帆 填充 和 这 风 .

他不断地插入一些关于船只、吊艇架和风帆的观察，这些观察都与风有关。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [kwɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['læbrətɔːrɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It made one feel queer , in the dusky laboratory , to hear him saying such things .
它 制成 一 感觉 酷儿 , 在 这 昏暗 实验室 , 到 听到 他 说 这样的 事物 .

在昏暗的实验室里，听到他说这样的话，让人觉得很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] .
He was blind and helpless .
他 曾是 瞎的 和 无助 .

他双目失明，无助至极。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['elbəʊ] , [tuː; tə] [bɔɪsɪz]
We had to walk him down the passage , one at each elbow , to Boyce's
我们 有 到 走 他 向下 这 通道 , 一 在 每个 弯头 , 到 博伊斯
['praɪvət] [ruːm] ,
private room ,
私人的 房间 ,

我们得一人扶着他，沿着走廊走到博伊斯的私人房间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɔɪs] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ænd; ənd] ['hjuːməɪr] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp]
and while Boyce talked to him there , and humoured him about this ship
和 尽管 博伊斯 谈话 到 他 那里 , 和 幽默 他 关于 这 船
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

博伊斯在那里和他交谈，并顺着他的话说了这个造船的想法。

[aɪ] [went] [ə'ɔːn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [oʊld] [weɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I went along the corridor and asked old Wade to come and look at him .
我 去 沿着 这 走廊 和 问 老的 韦德 到 来 和 看 在 他 .

我沿着走廊走过去，请老韦德过来看看他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [diːn] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][nɔːt] ['veri] [mʌtʃ] .
The voice of our Dean sobered him a little , but not very much .
这 嗓音 的 我们的 院长 清醒 他 一个 小的 , 但 不是 非常 很多 .

院长的声音让他稍微清醒了一些，但效果并不明显。

[hi:; hi] [æskt] [wer] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ,
He asked where his hands were ,
他 问 在哪里 他的 双手 是 ,

他问自己的双手在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and why he had to walk about up to his waist in the ground .
和 为什么 他 有 到 走 关于 向上 到 他的 腰部 在 这 地面 .

以及他为什么必须走在齐腰深的土里。

[weɪd] [θɔ:t] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [nɪts] [hɪz; ɪz] [braʊz] —
Wade thought over him a long time — you know how he knits his brows —

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðə; ði] [kaʊt] ,
and then made him feel the couch ,
和 然后 制成 他 感觉 这 长椅 ,

韦德沉思了很久——你知道他皱着眉头的样子——然后让他感受了一下沙发。

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
guiding his hands to it .
指导 他的 双手 到 它 .

引导他的手去够它。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kaʊt] , ” [sed] [weɪd] .
“ **That's a couch** , ” **said Wade** .
“ 那就是 一个 长椅 , ” 说 韦德 .

“那是一张沙发,”韦德说。

“ [ðə; ði] [kaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bɔɪs] .
“ **The couch in the private room of Professor Boyce** .
“ 这 长椅 在 这 私人的 房间 的 教授 博伊斯 .

“博伊斯教授私人房间里的沙发。

[ˈhɔ:rsher] ['stʌfɪŋ] .
Horsehair stuffing .
马鬃 馅 .

马鬃填充物。

“ ['deɪvɪdsən] [felt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hi:; hi]
“ **Davidson felt about** , **and puzzled over it** , **and answered presently that he**

“ 戴维森 毛毡 关于 , 和 困惑 超过 它 , 和 回答 目前 那 他
[kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ,
could feel it all right ,
可以 感觉 它 全部 正确的 ,

戴维森摸索了一会儿，琢磨了一会儿，然后回答说 he 确实感觉到了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
but he couldn't see it .
但 他 不能 看 它 .

但他看不见。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? ” [æskt] [weɪd] .
“ **What do you see ?** ” **asked Wade** .
“ 什么 做 你 看 ? ” 问 韦德 .

“你看到了什么?”韦德问道。

[ˈdeɪvɪdsən] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈbroʊkən] - [ʌp] ['elz]
Davidson said he could see nothing but a lot of sand and broken - up shells

.
:
.

戴维森说他除了看到很多沙子和破碎的贝壳之外什么也看不到。

[weɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈlðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [fiːl] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Wade gave him some other things to feel , telling him what they were ,
韦德 给予 他 一些 其他 事物 到 感觉 , 讲述 他 什么 他们 是 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
and watching him keenly .
和 观看 他 敏锐地 .

韦德让他感受到了其他一些东西，告诉他这些东西是什么，并密切地观察着他。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [hʌl] [daʊn] , ” [sed] [ˈdeɪvɪdsən] , [ˈprez(ə)ntli] , [æprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **The ship is almost hull down ,** ” **said Davidson , presently , apropos of nothing .**
“ 这 船 是 几乎 船体 向下 , ” 说 戴维森 , 目前 , 恰好 的 没有什么 .
“这艘船的船体几乎已经沉没了,”戴维森突然毫无征兆地说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [weɪd] .
“ **Never mind the ship ,** ” **said Wade .**
“ 绝不 头脑 这 船 , ” 说 韦德 .

“别管那艘船了,”韦德说。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdeɪvɪdsən] .
“ **Listen to me , Davidson .**
“ 听 到 我 , 戴维森 .

“听我说，戴维森。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] [miːnz] ? “
Do you know what hallucination means ? ”
做 你 知道 什么 幻觉 方法 ? ”

你知道幻觉是什么意思吗？

“ [ˈræðər] , ” [sed] [ˈdeɪvɪdsən] .
“ **Rather ,** ” **said Davidson .**
“ 相当 , ” 说 戴维森 .

“确实如此,”戴维森说道。

“ [wel] , [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [həˌluːsənəˈtɔːri] . ”
“ **Well , everything you see is hallucinatory .** ”
“ 出色地 , 一切 你 看 是 幻觉 . ”

“嗯，你所看到的一切都是幻觉。”

“ [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːrkli] , ” [sed] [ˈdeɪvɪdsən] .
“ **Bishop Berkeley ,** ” **said Davidson .**
“ 主教 伯克利 , ” 说 戴维森 .

“伯克利主教,”戴维森说道。

“ [dəʊnt] [misˈteɪk] [em ˈiː] , ” [sed] [weɪd] .
“ **Don't mistake me ,** ” **said Wade .**
“ 不 错误 我 , ” 说 韦德 .

“别误会我的意思,”韦德说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈbɔɪsɪz] .
“ **You are alive and in this room of Boyce's .**
“ 你 是 活 和 在 这 房间 的 博伊斯 .

“你还活着，就在博伊斯的这个房间里。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] .
But something has happened to your eyes .
但 某物 有 发生 到 你的 眼睛 .

但你的眼睛出了问题。

[juː; jʊ] [ˈkænəʊt] [siː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] [hɪr] , [bʌt; bət][naːt] [siː] .
You cannot see ; you can feel and hear , but not see .
你 不能 看 ; 你 能 感觉 和 听到 , 但 不是 看 .

你看不见；你能感觉到，能听到，但看不见。

[dʊː][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ? "
 Do you follow me ? "
 做 你 跟随 我 ？ "

你明白我的意思吗？

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .
 " It seems to me that I see too much .
 " 它 似乎 到 我 那 我 看 也 很多 .

“我觉得我看到的太多了。”

" [ˈdeɪvɪdsən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
 " Davidson rubbed his knuckles into his eyes .
 " 戴维森 摩擦 他的 指关节 进入 他的 眼睛 .

戴维森用指关节揉了揉眼睛。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
 " Well ? " he said .
 " 出色地 ？ " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [ðæts] [ɔːl] .
 " That's all .
 " 那就是 全部 .

“就这样。

[dəʊnt] [let][aɪ ˈtiː][pəˈpleks][juː; jʊ] .
 Don't let it perplex you .
 不 让 它 困扰 你 .

别为此感到困惑。

[ˈbeləʊz] , [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] . "
 Bellows , here , and I will take you home in a cab . "
 风箱 , 这里 , 和 我 将要 拿 你 家 在 一个 出租车 . "

“把风箱给我，我这就打车送你回家。”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
 " Wait a bit .
 " 等待 一个 少量 .

“稍等片刻。”

" [ˈdeɪvɪdsən] [θɔːt] .
 " Davidson thought .
 " 戴维森 想法 .

戴维森心想。

" [help] [em ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈprez(ə)ntli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] —
 " Help me to sit down , " said he , presently ; " and now —
 " 帮助 我 到 坐 向下 , " 说 他 , 目前 ; " 和 现在 —

“扶我坐下，”他过了一会儿说道；“现在——”

[aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ?
 I'm sorry to trouble you — but will you tell me all that over again ?
 我是 对不起 到 麻烦 你 — 但 将要 你 告诉 我 全部 那 超过 再次 ？

很抱歉打扰您——您能再跟我讲一遍吗？

" [weɪd] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] .
 " Wade repeated it very patiently .
 " 韦德 重复 它 非常 耐心 .

韦德非常耐心地重复了一遍。

[ˈdeɪvɪdsən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
 Davidson shut his eyes , and pressed his hands upon his forehead .
 戴维森 关闭 他的 眼睛 , 和 按下 他的 双手 之上 他的 前额 .

戴维森闭上眼睛，双手按在额头上。

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Yes** , ” **said he** .
“ 是的 , ” 说 他 .

“是的,”他说。

“ [its] [kwait] [rait] .
“ **It's quite right** .
“ 它是 相当 正确的 .

“完全正确。”

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [rait] .
Now my eyes are shut I know you're right .
现在 我的 眼睛 是 关闭 我 知道 你是 正确的 .

现在我闭上双眼，我知道你是对的。

[ðæts] [ju:; jʊ] , ['beləʊz] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
That's you , Bellows , sitting by me on the couch .
那就是 你 , 风箱 , 坐着 经过 我 在 这 长椅 .

那是你，贝洛斯，坐在我旁边的沙发上。

[aɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] .
I'm in England again .
我是 在 英格兰 再次 .

我又回到英国了。

[ænd; ænd] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
And we're in the dark .
和 是 在 这 黑暗的 .

我们一无所知。

“ [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [ænd; ænd][ðer; ðər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,
“ **Then he opened his eyes** , “ **And there** , “ **said he** , “ **is the sun just rising** ,
“ 然后 他 打开 他的 眼睛 , “ 和 那里 , “ 说 他 , “ 是 这 太阳 只是 上升 ,
“然后他睁开眼睛，说道：“瞧，太阳正冉冉升起。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['tʌmbld] [si:] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
and the yards of the ship , and a tumbled sea , and a couple of
和 这 码 的 这 船 , 和 一个 翻滚 海 , 和 一个 夫妻 的
[bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] .
birds flying .
鸟类 飞行 .

还有船的桅杆，翻滚的海浪，以及几只飞翔的鸟儿。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ri:əl] .
I never saw anything so real .
我 绝不 锯 任何事物 所以 真实的 .

我从未见过如此逼真的景象。

[ænd; ænd][aɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd] .
And I'm sitting up to my neck in a bank of sand .
和 我是 坐着 向上 到 我的 脖子 在 一个 银行 的 沙 .

我坐在沙堆里，沙子都淹到我的脖子了。

“ [hi:; hi] [bent] [fɔ:rwərd] [ænd; ænd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He bent forward and covered his face with his hands** .
“ 他 弯曲 向前 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他俯身向前，用双手捂住了脸。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
Then he opened his eyes again .
然后 他 打开 他的 眼睛 再次 .

然后他又睁开了眼睛。

“ [dɑ:rk] [si:] [ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] ！
“ Dark sea and sunrise ！
“ 黑暗的 海 和 日出 ！

“黑暗的大海和日出！ ”

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][oʊld] [bɔɪsɪz] [ru:m] ！ . . .
And yet I'm sitting on a sofa in old Boyce's room ！ . . .
和 然而 我是 坐着 在 一个 沙发 在 老的 博伊斯 房间 ！ . . .

然而，我却正坐在老博伊斯房间的沙发上！

[gɑ:d][help][em ˈi:] ！
God help me ！
上帝 帮助 我 ！

上帝保佑我！

” [əˈrɑːrɪ] .
” III ；
” 三、 ；

“三、

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
That was the beginning .
那 曾是 这 开始 ；

那是一切的开始。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdsənz] [aɪz] [kənˈtɪnju:d] [ʌnəˈbeɪtɪd] .
For three weeks this strange affection of Davidson's eyes continued unabated .
为了 三 周 这 奇怪的 感情 的 戴维森的 眼睛 持续 持续不断 ；

戴维森眼中这种奇特的喜爱之情持续了三周之久。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [blaɪnd] .
It was far worse than being blind .
它 曾是 远的 更糟 比 存在 瞎的 ；

这比失明还要糟糕得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [hætʃt]
He was absolutely helpless , and had to be fed like a newly - hatched
他 曾是 绝对地 无助 , 和 有 到 是 美联储 喜欢 一个 新 - 孵化

[bɜ:rd] ,
bird ,
鸟 ,

他完全无助，需要像喂养刚孵出的小鸟一样被人喂养。

[ænd; ənd][led] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] .
and led about and undressed .
和 引领 关于 和 脱光衣服 ；

然后被牵着四处走动，并被脱了衣服。

[ɪf] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hi:; hi] [fel] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [ɔ:r] [stʌk] [hɪmˈself] [əˈgenst] [wɔ:lz] [ɔ:r] [dɔ:z]
If he attempted to move he fell over things or stuck himself against walls or doors
如果 他 尝试过 到 移动 他 跌倒 超过 事物 或者 卡住 他自己 反对 墙壁 或者 门

·
·
·

如果他试图移动，就会摔倒在地，或者撞到墙壁或门上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ju:ˈes] ,
After a day or so he got used to hearing our voices without seeing us ,
后 一个 天 或者 所以 他 得到 用过的 到 听力 我们的 声音 没有 看到 我们 ；

过了一两天，他就习惯了只能听到我们的声音而看不到我们。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [weɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]
and willingly admitted he was at home , and that Wade was right in
和 心甘情愿 承认 他 曾是 在 家 , 和 那 韦德 曾是 正确的 在
[wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .
what he told him .
什么 他 讲述 他 :
他坦然承认自己当时在家，并且承认韦德告诉他的事情是正确的。

[maɪ] [ˈsɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
My sister , to whom he was engaged , insisted on coming to see him ,
我的 姐姐 , 到 谁 他 曾是 已订婚的 , 坚持 在 未来 到 看 他 ,
我的妹妹，也就是他的未婚妻，坚持要来看他。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [biːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and would sit for hours every day while he talked about this beach of his .
和 会 坐 为了 小时 每一个 天 尽管 他 谈话 关于 这 海滩 的 他的 :
他每天都会花几个小时坐在那里，讲述他那片海滩的故事。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
Holding her hand seemed to comfort him immensely .
保持 她 手 似乎 到 舒适 他 非常 :
握着她的手似乎让他感到莫大的安慰。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][left] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] — [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]
He explained that when we left the College and drove home — he lived in
他 解释 那 什么时候 我们 左边 这 大学 和 驾驶 家 — 他 居住地 在
[ˈhæmpstəd] [ˈvɪlɪdʒ] — [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][droʊv] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]
Hampstead village — it appeared to him as if we drove right through a
汉普斯特德 村庄 — 它 出现 到 他 作为 如果 我们 驾驶 正确的 通过 一个
[ˈsændhɪl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [blæk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈgen] — [ænd; ənd] [θruː] [ˈrɑːks]
sandhill — it was perfectly black until he emerged again — and through rocks
沙丘 — 它 曾是 完美 黑色的 直到 他 出现 再次 — 和 通过 岩石
[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
and trees and solid obstacles ,
和 树木 和 坚硬的 障碍 ,

他解释说，当我们离开学院开车回家时——他住在汉普斯特德村——在他看来，我们好像直接穿过了一个沙丘——直到他再次出现之前，周围都是漆黑一片——然后穿过岩石、树木和坚硬的障碍物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd]
and when he was taken to his own room it made him giddy and
和 什么时候 他 曾是 已采取 到 他的 自己的 房间 它 制成 他 头晕 和
[ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ,
almost frantic with the fear of falling ,
几乎 疯狂的 和 这 害怕 的 坠落 ,
当他被带到自己的房间时，他感到头晕目眩，几乎惊慌失措，害怕摔倒。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv]
because going upstairs seemed to lift him thirty or forty feet above the rocks of
因为 去 楼上 似乎 到 举起 他 三十 或者 四十 脚 多于 这 岩石 的
[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri][ˈaɪlənd] .
his imaginary island .
他的 假想 岛 :
因为上楼似乎让他离他想象中的岛屿岩石高出三四十英尺。

[hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [smæʃ] [ɔːl][ðə; ði] [egz] .
He kept saying he should smash all the eggs .
他 保留 说 他 应该 粉碎 全部 这 鸡蛋 :
他一直说他应该把所有的鸡蛋都砸碎。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən][daʊn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə-z][kənˈsʌltɪŋ]
The end was that he had to be taken down into his father's consulting
这 结尾 曾是 那 他 有 到 是 已采取 向下 进入 他的 父亲的 咨询
[ru:m][ænd; ənd][leɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][kaʊtʃ][ðæt][stʊd][ðer; ðər].
room and laid upon a couch that stood there.
房间 和 铺设 之上 一个 长椅 那 站立 那里 .

最后，他不得不被带到他父亲的诊室，躺在那里的一张沙发上。

[hi;; hi][dɪˈskraɪbd][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][bli:k][kaɪnd][ʌv; əv][pleɪs][ɑ:n][ðə; ði][hoʊl] ,
He described the island as being a bleak kind of place on the whole,
他 描述 这 岛 作为 存在 一个 苍凉 种类 的 地方 在 这 所有的 ,
[wɪð; wɪθ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ɪkˈsept][sʌm; səm][ˈpi:ti][stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ber][rɑ:k] .
with very little vegetation, except some peaty stuff, and a lot of bare rock.
和 非常 小的 植被 , 除了 一些 泥炭 东西 , 和 一个 很多 的 裸 岩石 .
[dɪsəˈgri:əb(ə)l][tu;; tə][si:] .
disagreeable to see.
令人不快的 到 看 .

除了一些泥炭地之外，几乎没有植被，到处都是裸露的岩石。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmʌltɪtju:dz][ʌv; əv][ˈpenɡwɪnz] , [ænd; ənd][ðeɪ][meɪd][ðə; ði][ˈrɑ:ks][waɪt][ænd; ənd]
There were multitudes of penguins, and they made the rocks white and
那里 是 众多 的 企鹅 , 和 他们 制成 这 岩石 白色的 和
[dɪsəˈgri:əb(ə)l][tu;; tə][si:] .
disagreeable to see.
令人不快的 到 看 .

那里有很多企鹅，它们把岩石弄得又白又难看。

[ðə; ði][si:][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][rʌf] , [ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθʌndərstɔ:rm] ,
The sea was often rough, and once there was a thunderstorm,
这 海 曾是 经常 粗糙的 , 和 一次 那里 曾是 一个 雷雨 ,
[ænd; ənd][hi;; hi][leɪ][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈflæɪz] .
and he lay and shouted at the silent flashes.
和 他 躺 和 喊叫 在 这 沉默的 闪光灯 .
[wʌns][ɔ:r][twɔɪs][si:lz][pʊld][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bi:tʃ] ,
Once or twice seals pulled up on the beach,
一次 或者 两次 封印 拉 向上 在 这 海滩 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][tu:] [ɔ:r][θri:] [deɪz] .
but only on the first two or three days.
但 仅有的 在 这 第一的 二 或者 三 天 .

海面经常波涛汹涌，有一次还遇到了雷暴雨。

他躺下，对着无声的闪光大喊。

[wʌns][ɔ:r][twɔɪs][si:lz][pʊld][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bi:tʃ] ,
Once or twice seals pulled up on the beach,
一次 或者 两次 封印 拉 向上 在 这 海滩 ,
[ænd; ənd][hi;; hi][leɪ][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈflæɪz] .
and he lay and shouted at the silent flashes.
和 他 躺 和 喊叫 在 这 沉默的 闪光灯 .
[wʌns][ɔ:r][twɔɪs][si:lz][pʊld][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bi:tʃ] ,
Once or twice seals pulled up on the beach,
一次 或者 两次 封印 拉 向上 在 这 海滩 ,
[ænd; ənd][hi;; hi][leɪ][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈflæɪz] .
and he lay and shouted at the silent flashes.
和 他 躺 和 喊叫 在 这 沉默的 闪光灯 .

海豹曾一两次爬上沙滩，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][tu:] [ɔ:r][θri:] [deɪz] .
but only on the first two or three days.
但 仅有的 在 这 第一的 二 或者 三 天 .
[ænd; ənd][haʊ][hi;; hi][si:md][tu;; tə][laɪ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][wɪˈðəʊt][dɪˈstɜ:rbɪŋ][ðem; ðəm] .
and how he seemed to lie among them without disturbing them.
和 如何 他 似乎 到 说谎 之中 他们 没有 令人不安 他们 .

但仅限于头两三天。

[hi;; hi][sed][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈveri][ˈflʌni][ðə; ði][weɪ][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpenɡwɪnz][ju:st][tu;; tə][ˈwɑ:d(ə)l][raɪt]
He said it was very funny the way in which the penguins used to waddle right
他 说 它 曾是 非常 有趣的 这 方式 在 哪个 这 企鹅 用过的 到 摇摇摆摆 正确的
[θru:] [hɪm; ɪm] ,
through him,
通过 他 ,

他说企鹅们摇摇摆摆地从他身边走过的样子非常滑稽。

[ænd; ənd][haʊ][hi;; hi][si:md][tu;; tə][laɪ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][wɪˈðəʊt][dɪˈstɜ:rbɪŋ][ðem; ðəm] .
and how he seemed to lie among them without disturbing them.
和 如何 他 似乎 到 说谎 之中 他们 没有 令人不安 他们 .
[ænd; ənd][hi;; hi][si:md][tu;; tə][laɪ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][wɪˈðəʊt][dɪˈstɜ:rbɪŋ][ðem; ðəm] .
and how he seemed to lie among them without disturbing them.
和 如何 他 似乎 到 说谎 之中 他们 没有 令人不安 他们 .

他似乎就躺在他们中间，却没有打扰他们。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌn] [ɑ:d] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] ['bædli] [tu:; tə]
I remember one odd thing , and that was when he wanted very badly to
我 记住 一 奇怪的 事物 , 和 那 曾是 什么时候 他 通缉 非常 糟糕 到
[smʊk] .
smoke .
抽烟 :

我记得一件奇怪的事，那就是他当时非常想抽烟。

[wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] — [hi:; hi] ['ɔ:lmʊst] [pʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] —
We put a pipe in his hands — he almost poked his eye out with it —
我们 放 一个 管道 在 他的 双手 — 他 几乎 戳 他的 眼睛 出去 和 它 —
[ænd; ənd] [ɪt] [aɪ 'ti:] .
and lit it .
和 点燃 它 :

我们把烟斗放在他手里——他差点用烟斗戳瞎了自己的眼睛——然后点燃了它。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊdnt] [teɪst] ['eniθɪŋ] .
But he couldn't taste anything .
但 他 不能 品尝 任何事物 .
但他什么也尝不出来。

[aɪv] [sɪns] [faʊnd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['ju:ʒʊəl] [keɪs] —
I've since found it's the same with me — I don't know if it's the usual case —
我已经 自从 成立 它是 这 相同的 和 我 — 我 不 知道 如果它是 这 通常 案件 —
[ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'bækoʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [smʊk] .
that I cannot enjoy tobacco at all unless I can see the smoke .
那 我 不能 享受 烟草 在 全部 除非 我 能 看 这 抽烟 .
我后来发现自己也是如此——我不知道这是否是普遍情况——除非能看到烟雾，否则我根本无法享受吸烟的乐趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [wen] [weɪd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] -
But the queerest part of his vision came when Wade sent him out in a bath -
但 这 最酷儿的 部分 的 他的 想象 来了 什么时候 韦德 发送 他 出去 在 一个 洗澡 -
[tʃer] [tu:; tə] [get] [freʃ] [er] .
chair to get fresh air .
椅子 到 得到 新鲜的 空气 .

但他设想中最奇怪的部分是，韦德让他坐着轮椅出去透透气。

[ðə; ði] ['deɪvɪdsənz] [haɪrd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðæt] [def] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv]
The Davidsons hired a chair , and got that deaf and obstinate dependent of
这 戴维森 雇用 一个 椅子 , 和 得到 那 聋 和 顽固 依赖 的
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

戴维森一家雇了一把椅子，把他们那个又聋又固执的家属叫了过来。

['wɪdʒəri] , [tu:; tə] [ətend] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Widgery , to attend to it .
威杰里 , 到 出席 到 它 .
威杰里，去处理这件事。

- [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['helθi] [eksprɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liər] .
Widgery's ideas of healthy expeditions were peculiar .
- 想法 的 健康 探险 是 奇特 .
威杰里关于健康探险的想法很奇特。

[maɪ] ['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] - [hoʊm] , [met] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kæmdən] [taʊn] ,
My sister , who had been to the Dogs ' Home , met them in Camden Town ,
我的 姐姐 , WHO 有 到过 到 这 狗 - 家 , 遇见 他们 在 卡姆登 镇 ,
我姐姐曾去过流浪狗之家，她在卡姆登镇遇到了他们。

[tɔ:rdz] ['kɪŋz] [krɔ:s] , ['wɪdʒəri] [trɒtɪŋ] [ə'bi:ŋ] [kəm'pleɪsntli] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdsən] ['eɪvɪdəntli]
towards King's Cross , Widgery trotting along complacently , and Davidson evidently
向 国王学院 叉 , 威杰里 小跑 沿着 自满地 , 和 戴维森 显然
[moʊst] [dɪ'strest] , ['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] ,
most distressed , trying in his feeble ,
最多 苦恼 , 尝试 在 他的 微弱 ,
朝着国王十字车站的方向, 威杰里悠闲地小跑着, 而戴维森显然非常痛苦, 用他虚弱的力气试图.....

[blaɪnd] [wei] [tu:; tə] [ə'trækt] - [ə'ten](ə)n] .
blind way to attract Widgery's attention .
瞎的 方式 到 吸引 - 注意力 .
用一种盲目的方式吸引维杰里的注意。

[hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [wept] [wen] [maɪ] ['sɪstər] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He positively wept when my sister spoke to him .
他 积极地 哭泣 什么时候 我的 姐姐 辐 到 他 .
当我姐姐和他说话时, 他竟然哭了。

" [oʊ] , [get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['dɑ:rkənəs] !
" **Oh , get me out of this horrible darkness !**
" 哦 , 得到 我 出去 的 这 可怕 黑暗 !
"哦, 带我离开这可怕的黑暗吧! "

" [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .
" **he said , feeling for her hand .**
" 他 说 , 感觉 为了 她 手 .
"他一边说着, 一边摸索着她的手。"

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [aɪ] [jæl; ʃəl] [daɪ] .
" **I must get out of it , or I shall die .**
" 我 必须 得到 出去 的 它 , 或者 我 将 死 .
"我必须离开这里, 否则我会死。"

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **He was quite incapable of explaining what was the matter ,**
" 他 曾是 相当 无法 的 解释 什么 曾是 这 事情 ,
他完全无法解释到底出了什么事。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstər] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp]
but my sister decided he must go home , and presently , as they went up
但 我的 姐姐 决定 他 必须 去 家 , 和 目前 , 作为 他们 去 向上
[hɪl] [tɔ:rdz] ['hæmp,stɛd] ,
hill towards Hampstead ,
爬坡道 向 汉普斯特德 ,
但我姐姐决定他必须回家, 不久, 当他们沿着山路向汉普斯特德方向走去时,

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:p] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
the horror seemed to drop from him .
这 恐怖 似乎 到 降低 从 他 .
他脸上的恐惧似乎消失了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ə'gen] ,
He said it was good to see the stars again ,
他 说 它 曾是 好的 到 看 这 明星 再次 ,
他说很高兴再次看到星星。

[ðoo] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [nu:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] .
though it was then about noon and a blazing day .
尽管 它 曾是 然后 关于 中午 和 一个 炽烈 天 .
虽然当时已是中午时分, 天气酷热。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] , ” [hi: hi][tʊld][em 'i:] ['æftəwərdz] , ” [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪrɪ'zɪstəbli]
“ **It seemed , ” he told me afterwards , “ as if I was being carried irresistibly**
“ 它 似乎 , ” 他 讲述 我 然后 , ” 作为 如果 我 曾是 存在 携带 无法抗拒地
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
towards the water .
向 这 水 .

“当时的情景,”他后来告诉我,“我仿佛被一股不可抗拒的力量推向了水边。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'la:ɪmd] [æt; ət][fɜ:rst] .
I was not very much alarmed at first .
我 曾是 不是 非常 很多 惊慌 在 第一的 .
起初我并不太担心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] . “
Of course it was night there — a lovely night . ”
的 课程 它 曾是 夜晚 那里 — 一个 迷人的 夜晚 . “
当然,那里当时是夜晚——一个美好的夜晚。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
“ **Of course ?**
“ 的 课程 ?
“当然?

“ [aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [ɑ:d] .
“ **I asked , for that struck me as odd .**
“ 我 问 , 为了 那 击 我 作为 奇怪的 .
我问了,因为我觉得这很奇怪。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Of course , ” said he .**
“ 的 课程 , ” 说 他 .
“当然,”他说。

“ [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [naɪt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [deɪ] [hɪr]
“ **It's always night there when it is day here**
“ 它是 总是 夜晚 那里 什么时候 它 是 天 这里
“当这里是白天的时候,那里永远是晚上.....”

[wel] , [wi:; wi] [went] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Well , we went right into the water ,
出色地 , 我们 去 正确的 进入 这 水 ,
我们直接跳进了水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [brɔ:d] [swel] [ðæt]
which was calm and shining under the moonlight — just a broad swell that
哪个 曾是 冷静的 和 灼灼 在下面 这 月光 — 只是 一个 广阔 膨胀 那
[si:md] [tu:; tə] [grʊθ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['flætər] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
seemed to grow broader and flatter as I came down into it .
似乎 到 生长 更广泛 和 奉承 作为 我 来了 向下 进入 它 .
月光下,海面平静而闪亮——就像一个宽阔的波浪,当我向下走去时,它似乎变得越来越宽阔、越来越平坦。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['glɪsənd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][skɪn] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['empti] [speɪs]
The surface glistened just like a skin — it might have been empty space
这 表面 闪闪发光 只是 喜欢 一个 皮肤 — 它 可能 有 到过 空的 空间
[ʌndər'ni:θ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
underneath for all I could tell to the contrary .
下 为了 全部 我 可以 告诉 到 这 相反 .
表面闪闪发光,就像一层皮肤——就我所见,下面可能空无一物。

['veri] ['sləʊli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rəʊd] ['slæntɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [krept] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [aɪz] .
Very slowly , for I rode slanting into it , the water crept up to my eyes .
非常 缓慢地 , 为了 我 骑 斜 进入 它 , 这 水 悄悄地爬向上 到 我的 眼睛 .
由于我斜着骑进河里,水慢慢地漫到了我的眼睛。

[ðən] [aɪ] [went] [ˈʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skin] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [hi:l] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ]
Then I went under and the skin seemed to break and heal again about my
然后 我 去 在下面 和 这 皮肤 似乎 到 休息 和 愈合 再次 关于 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后我被麻醉了，我眼睛周围的皮肤似乎破裂又愈合了。

[ðə; ði] [mu:n] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [gru:] [gri:n] [ænd; ənd][dɪm] ,
The moon gave a jump up in the sky and grew green and dim ,
这 月亮 给予 一个 跳 向上 在 这 天空 和 生长 绿色的 和 暗淡 ,
月亮猛地升起，变得又绿又暗。

[ænd; ənd] [fɪʃ] , ['feɪntli] ['gləʊɪŋ] , [keɪm] [dɑ:tiŋ] [raʊnd] [em 'i:] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [si:md]
and fish , faintly glowing , came darting round me — and things that seemed
和 鱼 , 淡淡的 发光 , 来了 飞镖 圆形的 我 — 和 事物 那 似乎
[meɪd] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [glæs] ,
made of luminous glass ,
制成 的 发光的 玻璃 ,
微微发光的鱼儿在我周围游来游去——还有一些看起来像是用发光玻璃制成的物体，

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['si:wi:dz] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli] ['lʌstər] .
and I passed through a tangle of seaweeds that shone with an oily lustre .
和 我 通过了 通过 一个 纠纷 的 海藻 那 闪耀 和 一个 油腻的 光泽 .
我穿过一片闪着油光的茂密海藻。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [droʊv] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And so I drove down into the sea , and the stars went out one by one ,
和 所以 我 驾驶 向下 进入 这 海 , 和 这 明星 去 出去 — 经过 — ,
于是我驾车驶入大海，星星一颗接一颗地熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [gru:] ['gri:nər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:wi:d] [br'keɪm] [ə; eɪ]
and the moon grew greener and darker , and the seaweed became a
和 这 月亮 生长 更环保 和 较暗 , 和 这 海藻 成为 一个
['lu:mɪnəs] ['pɜ:rp(ə)l] - [red] .
luminous purple - red .
发光的 紫色的 - 红色的 .
月亮变得越来越绿，越来越暗，海藻也变成了闪亮的紫红色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['kwɪvər] .
It was all very faint and mysterious , and everything seemed to quiver .
它 曾是 全部 非常 头晕的 和 神秘 , 和 一切 似乎 到 颤动 .
一切都非常微弱而神秘，万物似乎都在颤抖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [kri:kɪŋ] ,
And all the while I could hear the wheels of the bath - chair creaking ,
和 全部 这 尽管 我 可以 听到 这 车轮 的 这 洗澡 - 椅子 嘎吱作响 ,
与此同时，我能听到浴椅的轮子吱吱作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ][baɪ] ,
and the footsteps of people going by ,
和 这 脚步声 的 人们 去 经过 ,
还有来来往往的人们的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɔ:l] [mɔ:l] .
and a man in the distance selling the special Pall Mall .
和 一个 男人 在 这 距离 销售 这 特别的 帕尔 购物中心 .
远处有个男人在卖特制的帕尔马尔香烟。

“ [aɪ] [kept] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ **I kept sinking down deeper and deeper into the water .**
” 我 保留 下沉 向下 更深 和 更深 进入 这 水 .
“我不断地往下沉，越沉越深。”

[aɪˈti:] [brʰeɪm] [ɪŋki] [blæk] [əˈbaʊt] [emˈi:] , [na:t][ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] [əˈblʌv] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðæt]
It became inky black about me , not a ray from above came down into that
它 成为 墨色 黑色的 关于 我 , 不是 一个 射线 从 多于 来了 向下 进入 那
[ˈda:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我周围变得漆黑一片，没有一丝光线从上方照射下来，进入这片黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔ:sfəˈresnt] [θɪŋz] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .
and the phosphorescent things grew brighter and brighter .
和 这 磷光 事物 生长 更亮 和 更亮 .

那些发光的东西变得越来越亮。

[ðə; ði] [ˈsneɪki] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [wiːdz] [ˈflɪkəd] [laɪk][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][læmps] ;
The snaky branches of the deeper weeds flickered like the flames of spirit lamps ;
这 蛇形 分支 的 这 更深 杂草 闪烁 喜欢 这 火焰 的 精神 灯 ;

深草丛中蜿蜒的枝条像酒精灯的火焰一样闪烁；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [wiːdz] .
but , after a time , there were no more weeds .
但 , 后 一个 时间 , 那里 是 不 更多的 杂草 .

但过了一段时间，杂草就全部消失了。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [keɪm] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [tɔ:rdz] [emˈi:] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][emˈi:][ænd; ənd] [θru:]
The fishes came staring and gaping towards me , and into me and through
这 鱼 来了 凝视 和 张开的 向 我 , 和 进入 我 和 通过
[emˈi:] .
me :
我 .

鱼儿们瞪着我，张着嘴朝我游来，钻进我的身体，穿过我的身体。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [ˈfɪʃɪz] [brɪˈfɔ:r] .
I never imagined such fishes before .
我 绝不 想象 这样的 鱼 前 .

我以前从未见过这样的鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had lines of fire along the sides of them as though they had
他们 有 线条 的 火 沿着 这 侧面 的 他们 作为 尽管 他们 有

[bɪn] [ˈaʊtlaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈpens(ə)l] .
been outlined with a luminous pencil .
到过 概述 和 一个 发光的 铅笔 .

它们两侧有火焰线条，就像是用发光的铅笔勾勒出来的一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæstli] [θɪŋ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [ˈtwɪnɪŋ]
And there was a ghastly thing swimming backwards with a lot of twining
和 那里 曾是 一个 阴森 事物 游泳 向后 和 一个 很多 的 缠绕

[ɑ:rmz] .
arms :
武器 .

还有一个可怕的东西在倒着游，它有很多缠绕在一起的触手。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [tɔ:rdz] [emˈi:] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,
And then I saw , coming very slowly towards me through the gloom ,
和 然后 我 锯 , 未来 非常 缓慢地 向 我 通过 这 愁云 ,

然后我看到，在昏暗中，一个身影缓缓向我走来，

[ə; eɪ][ˈheɪzi] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪtˈself][æz; əz][aɪˈti:] [dru:] [ˈhɪrər] [ˈɪntu:] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv]
a hazy mass of light that resolved itself as it drew nearer into multitudes of
一个 朦胧 大量的 的 光 那 已解决 本身 作为 它 画 更近 进入 众多 的
[ˈfɪʃz] ,
fishes ,
鱼 ,

一团朦胧的光晕，随着距离的拉近，逐渐清晰起来，变成无数条鱼。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tiŋ] [raʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] .
struggling and darting round something that drifted .
挣扎 和 飞镖 圆形的 某物 那 漂移 .

挣扎着，四处躲避着漂浮的东西。

[aɪ] [droʊv] [ɑ:n] [streɪt] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
I drove on straight towards it , and presently I saw in the midst of the
我 驾驶 在 直的 向 它 , 和 目前 我 锯 在 这 中间 的 这
[ˈtu:mʌlt] ,
tumult ,
骚乱 ,

我径直朝它驶去，很快，我在一片混乱中看到了.....

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsplɪntəd] [spɑ:r] [ˈlu:miŋ] [ˈoʊvər][emˈi:] ,
and by the light of the fish , a bit of splintered spar looming over me ,
和 经过 这 光 的 这 鱼 , 一个 少量 的 破碎的 斯帕 迫在眉睫 超过 我 ,
[ˈfɪʃ] [bɪt][æt; ət][ðəm; ðəm] .
借着鱼儿的光芒，一小段断裂的鱼梁高高耸立在我上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [hʌl] [ˈtɪltɪŋ] [ˈoʊvər] ,
and a dark hull tilting over ,
和 一个 黑暗的 船体 倾斜 超过 ,

以及倾斜的黑色船体，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfɑ:sfəˈresnt] [fɔ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈjeɪkən] [ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz]
and some glowing phosphorescent forms that were shaken and writhed as
和 一些 发光 磷光 表格 那 是 摇晃 和 扭动 作为
[ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt][æt; ət][ðəm; ðəm] .
the fish bit at them :
这 鱼 少量 在 他们 :

还有一些发光的磷光体，当鱼儿咬它们时，它们摇晃扭动。

[ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][aɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [əˈtrækt] - [əˈtenj(ə)n] .
Then it was I began to try to attract Widgery's attention .
然后 它 曾是 我 开始 到 尝试 到 吸引 - 注意力 .

然后我开始想方设法引起威杰里的注意。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [keɪm] [əˈpɑ:n][emˈi:] .
A horror came upon me .
一个 恐怖 来了 之上 我 .

我感到一阵恐惧袭来。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [hæf] - [ˈi:tn] — [θɪŋz] .
I should have driven right into those half - eaten — things .
我 应该 有 驱动 正确的 进入 那些 一半 - 吃 — 事物 .

我真应该直接开车撞上那些吃了一半的东西。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɪstər][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
If your sister had not come !
如果 你的 姐姐 有 不是 来 !

如果你姐姐没来就好了!

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊlɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] , ['beloʊz] , [ænd; ənd] . . . ['nevər] [maɪnd] .
They had great holes in them , Bellows , and . . . Never mind .
他们 有 伟大的 孔 在 他们 , 风箱 , 和 . . . 绝不 头脑 .
它们上面有很多大洞, 风箱, 还有.....算了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] !
But it was ghastly !
但 它 曾是 阴森 !
但这太可怕了!

" [aɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 :
" IV.
"IV.

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['deɪvɪdsən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [steɪt] ,
For three weeks Davidson remained in this singular state ,
为了 三 周 戴维森 剩余 在 这 单数 状态 ,
戴维森在这种特殊状态下持续了三周。

['siːɪŋ] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːltə'geðər] [fæn'tæzməl] [wɜːrld] ,
seeing what at the time we imagined was an altogether phantasmal world ,
看到 什么 在 这 时间 我们 想象 曾是 一个 共 幻影 世界 ,
当时我们看到的, 是一个完全虚幻的世界。

[ænd; ənd] [stoʊn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and stone blind to the world around him .
和 石头 瞎的 到 这 世界 大约 他 .
他对周围的世界视而不见。

[ðən] , [wʌn] ['tuːzdeɪ] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [aɪ] [met] [oʊld] ['deɪvɪdsən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Then , one Tuesday , when I called I met old Davidson in the passage .
然后 , 一 周二 , 什么时候 我 称为 我 遇见 老的 戴维森 在 这 通道 .
然后, 在一个星期二, 我打电话时, 在走廊里遇到了老戴维森。

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [θʌm] !
" He can see his thumb !
" 他 能 看 他的 拇指 !
他能看到自己的大拇指!

" [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪkt] ['trænsɜːrt] .
" the old gentleman said , in a perfect transport .
" 这 老的 绅士 说 , 在 一个 完美的 运输 .
“那位老先生用完美的语气说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
He was struggling into his overcoat .
他 曾是 挣扎 进入 他的 大衣 .
他费力地套上大衣。

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [θʌm] , ['beloʊz] !
" He can see his thumb , Bellows !
" 他 能 看 他的 拇指 , 风箱 !
“他能看到他的大拇指, 风箱! ”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he said , with the tears in his eyes .
" 他 说 , 和 这 眼泪 在 他的 眼睛 .
“他说着, 眼里噙满了泪水。”

" [ðə; ði] [læd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] .
" The lad will be all right yet .
" 这 小伙子 将要 是 全部 正确的 然而 .
“这孩子还会没事的。”

" [aɪ] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] ['deɪvɪdsən] .
" **I rushed in to Davidson** .
" 我 匆忙 在 到 戴维森 ；

我冲进了戴维森的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He was holding up a little book before his face ,
他 曾是 保持 向上 一个 小的 书 前 他的 脸 ；

他举着一本小册子挡在脸前，

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .
and looking at it and laughing in a weak kind of way .
和 寻找 在 它 和 笑 在 一个 虚弱的 种类 的 方式 ；

看着它，然后无力地笑了笑。

" [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It's amazing** , " **said he** .
" 它是 惊人的 , " 说 他 ；

“太神奇了，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pætʃ] [kʌm] [ðer; ðər] .
" **There's a kind of patch come there** .
" 有 一个 种类 的 修补 来 那里 ；

“那里有一块补丁。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
" **He pointed with his finger** .
" 他 尖 和 他的 手指 ；

他用手指着。

" [aɪm][ɑːŋ][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [æz; əz]['juːzuəl] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['penɡwɪnz] [ɑːr; ər] ['stægərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['flæpɪŋ]
" **I'm on the rocks as usual , and the penguins are staggering and flapping**
" 我是 在 这 岩石 作为 通常 , 和 这 企鹅 是 令人震惊 和 扑
[ə'baʊt] [æz; əz]['juːzuəl] ,
about as usual ,
关于 作为 通常 ,

“我像往常一样处境艰难，企鹅们也像往常一样摇摇晃晃、扑腾着翅膀。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪl] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
and there's been a whale showing every now and then ,
和 有 到过 一个 鲸 显示 每一个 现在 和 然后 ,

偶尔还能看到鲸鱼出没。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡɑːt] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
but it's got too dark now to make him out .
但 它是 得到 也 黑暗的 现在 到 制作 他 出去 ；

但现在天太黑了，看不清他了。

[bʌt; bət] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] — [aɪ][duː] [siː] [aɪ 'tiː] .
But put something there , and I see it — I do see it .
但 放 某物 那里 , 和 我 看 它 — 我 做 看 它 ；

但只要在那里放上什么东西，我就能看到——我确实能看到。

[ɪts] ['veri] [dɪm][ænd; ʌnd]['brʊʊkən][ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
It's very dim and broken in places , but I see it all the same ,
它是 非常 暗淡 和 破碎的 在 地方 , 但 我 看 它 全部 这 相同的 ,

虽然画面很暗，有些地方也破损了，但我还是能看到它。

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['spektər] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
like a faint spectre of itself .
喜欢 一个 头晕的 幽灵 的 本身 ；

就像它自身的一个微弱幽灵。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['dresɪŋ] [em 'i:] .
I found it out this morning while they were dressing me .
我 成立 它 出去 这 早晨 尽管 他们 是 敷料 我 .

我今天早上穿衣服的时候才发现这件事。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['fæntəm] [wɜ:rld] .
It's like a hole in this infernal phantom world .
它是 喜欢 一个 洞 在 这 地狱 幻影 世界 .

它就像这个阴森恐怖的幻影世界里的一个黑洞。

[dʒʌst] [pʊt] [jɔɹ; jəɹ] [hænd] [baɪ] [maɪn] .
Just put your hand by mine .
只是 放 你的 手 经过 矿 .

把你的手放在我的手旁边。

[noʊ] — [nɑ:t] [ðer; ðər] .
No — not there .
不 — 不是 那里 .

不，不是那里。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [jɔɹ; jəɹ] [θʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kʌf] !
The base of your thumb and a bit of cuff !
这 根据 的 你的 拇指 和 一个 少量 的 袖口 !

你的拇指根部和袖口的一小部分!

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [jɔɹ; jəɹ] [hænd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rkliŋ] [skaɪ]
It looks like the ghost of a bit of your hand sticking out of the darkling sky
它 看起来 喜欢 这 鬼 的 一个 少量 的 你的 手 粘性 出去 的 这 黑暗之子 天空
.
:
.

看起来就像你手的一小部分残影从昏暗的天空中伸出来一样。

[dʒʌst] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Just by it there's a group of stars like a cross coming out .
只是 经过 它 有 一个 团体 的 明星 喜欢 一个 叉 未来 出去 .

旁边有一群星星像十字架一样排列着。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['deɪvɪdsən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mend] .
” **From that time Davidson began to mend .**
” 从 那 时间 戴维森 开始 到 修补 .

“从那时起，戴维森开始康复。”

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [wəz; wəz] ['ɑːdli]
His account of the change , like his account of the vision , was oddly
 他的 帐户 的 这 改变 , 喜欢 他的 帐户 的 这 想象 , 曾是 奇怪
 [kən'vɪnsɪŋ] .
convincing .
 令人信服的 .

他对这一变化的描述, 就像他对那异象的描述一样, 出奇地令人信服。

['oʊvər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːrld] [gruː] ['feɪntər] , [gruː]
Over patches of his field of vision , the phantom world grew fainter , grew
 超过 补丁 的 他的 场地 的 想象 , 这 幻影 世界 生长 较暗 , 生长
 [træns'pærənt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
transparent , as it were ,
 透明的 , 作为 它 是 ,
 在他的视野中, 那虚幻的世界渐渐变得模糊, 仿佛变得透明了一般。

[ænd; ɐnd]	[θru:]	[ði:z]	[trænz'lu:s(ə)nt]	[gæps]	[hi:; hi]	[br'gæn]	[tu:; tə]	[si:]	['dɪmli]	[ðə; ði]	['ri:əl]	[wɜ:rld]	[ə'baʊt]
<u>and</u>	<u>through</u>	<u>these</u>	<u>translucent</u>	<u>gaps</u>	<u>he</u>	<u>began</u>	<u>to</u>	<u>see</u>	<u>dimly</u>	<u>the</u>	<u>real</u>	<u>world</u>	<u>about</u>
和	通过	这些	半透明	差距	他	开始	到	看	依稀	这	真实的	世界	关于

[hɪm; ɪm] .

<u>him</u>	.
他	.

透过这些半透明的缝隙，他开始隐约看到周围的真实世界。

[ˈðə; ði] ['pætʃɪz] [gruː] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] ,
The patches grew in size and number ,
 这 补丁 生长 在 尺寸 和 数字 ,
 这些斑块的面积和数量都在增加,

[ræn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sprɛd] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][blaɪnd][spɑːts] [left] [ə'pɑːn]
ran together and spread until only here and there were blind spots left upon
 跑 一起 和 传播 直到 仅有的 这里 和 那里 是 瞎的 地点 左边 之上

彼此交融，扩散开来，直到他的眼前只剩下零星的盲点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [stɪr] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [fi:d] [hɪm'self] [wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
He was able to get up and steer himself about , feed himself once more ,
 他 曾是 有能力的 到 得到 向上 和 转向 他自己 关于 , 喂养 他自己 一次 更多的 ,

他能够起身活动，也能自己吃饭了。

[ri:d] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æən; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [ə'geɪn] .
read , smoke , and behave like an ordinary citizen again .
读 , 抽烟 , 和 表现 喜欢 一个 普通的 公民 再次 .

读书、抽烟，像普通公民一样生活。

[æ:t; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:z] [tu:] ['pɪktʃərz]

At first it was very confusing to him to have these two pictures
在 第一的 它 曾是 非常 令人困惑 到 他 到 有 这些 二 图片
[ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [iːtʃ] [ˈɪðər] [laɪk] [dʒə; ʒi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntərn] ,
overlapping each other like the changing views of a lantern ,
重叠 每个 其他 喜欢 这 变化 浏览 的 一个 灯笼 ,
起初, 这两幅画面像灯笼变换的视角一样相互重叠, 这让他感到非常困惑。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [dʒə; ʒi] [ˈriːəl] [frʌm; frəm][dʒə; ʒi] [ˈɪluːsəri] .

but in a little while he began to distinguish the real from the illusory .

但 在 一个 小的 尽管 他 开始 到 区分 这 真实的 从 这 虚幻 .

但过了一段时间，他就开始能区分真实与虚幻了。

[æʔ; ət][f3:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feinidli] [glæd] ,
At first he was unfeignedly glad ,
在 第一的 他 曾是 毫不掩饰地 高兴的 ,
起初他确实很高兴 ,
[ænd; ənd] [si:md] ['oʊnli] [tu:] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hiz; iz] [kjər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]
and seemed only too anxious to complete his cure by taking exercise and
和 似乎 仅有的 也 焦虑的 到 完全的 他的 治愈 经过 采取 锻炼 和
[ˈtɑ:nɪks] .
tonics .
滋补品 .
他似乎非常渴望通过锻炼和服用补品来完成康复。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɑ:d] ['aɪlənd][ʌ; əv][hiz; iz][brɪ'gæən][tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But as that odd island of his began to fade away from him ,
但 作为 那 奇怪的 岛 的 他的 开始 到 褪色 离开 从 他 ,
但随着他心中那座奇特的岛屿开始从他身边消失 ,
[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['kwɪrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
he became queerly interested in it .
他 成为 奇怪地 感兴趣的 在 它 .
他对它产生了莫名的兴趣。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [si:] [ə'gen] ,
He wanted particularly to go down into the deep sea again ,
他 通缉 特别 到 去 向下 进入 这 深的 海 再次 ,
他特别想再次潜入深海。
[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [hæf][hiz; iz][taɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['laɪɪŋ] [pɑ:rts][ʌ; əv] ['lʌndən] ,
and would spend half his time wandering about the low lying parts of London ,
和 会 花费 一半 他的 时间 漫游 关于 这 低的 说谎 部分 的 伦敦 ,
他有一半的时间都在伦敦地势低洼的地区闲逛。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [rek] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['drɪftɪŋ] .
trying to find the water - logged wreck he had seen drifting .
尝试 到 寻找 这 水 - 已登录 破坏 他 有 已见 漂流 .
他试图找到他之前看到的那艘漂浮在水里的沉船残骸。
[ðə; ði] [glər] [ʌ; əv]['ri:əl] ['deɪlaɪt] ['veri] [su:n] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪvɪdli] [æz; əz][tu:; tə][blɑ:t] [aʊt]
The glare of real daylight very soon impressed him so vividly as to blot out
这 强光 的 真实的 日光 非常 很快 印象深刻 他 所以 生动地 作为 到 印迹 出去
[ˈevrɪθɪŋ] [ʌ; əv][hiz; iz] ['ʃædʊʊ] [wɜ:rld] ,
everything of his shadowy world ,
一切 的 他的 阴暗的 世界 ,
真正的日光很快给他留下了深刻的印象，以至于他之前所处的阴暗世界完全被遮蔽了。

[bʌt; bət][ʌ; əv][ə; eɪ] [naɪt] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] ,
but of a night time , in a darkened room ,
但 的 一个 夜晚 时间 , 在 一个 变暗 房间 ,
但在夜晚，在昏暗的房间里，
[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [waɪt] - [splæft] ['rɑ:ks][ʌ; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
he could still see the white - splashed rocks of the island ,
他 可以 仍然 看 这 白色的 - 溅起 岩石 的 这 岛 ,
他仍然可以看到岛上斑驳的白色岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['pɛŋgwɪnz] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and the clumsy penguins staggering to and fro .
和 这 笨拙 企鹅 令人震惊 到 和 弗 .
还有那些笨拙的企鹅摇摇晃晃地来回走动。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [suːn] [ˈæftər][hiː; hi]
But even these grew fainter and fainter , and , at last , soon after he
但 甚至 这些 生长 较暗 和 较暗 , 和 , 在 最后的 , 很快 后 他
[ˈmærid] [maɪ][ˈsɪstər] ,
married my sister ,
已婚 我的 姐姐 ,

但就连这些声音也越来越弱，最后，在他娶了我姐姐之后不久，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
he saw them for the last time .
他 锯 他们 为了 这 最后的 时间 .

这是他最后一次见到他们。

[viː] .
V :
V :

五、

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
And now to tell of the queerest thing of all .
和 现在 到 告诉 的 这 最酷儿的 事物 的 全部 .

现在要讲一件最奇怪的事。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kɪər] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪvɪdsənz] ,
About two years after his cure I dined with the Davidsons ,
关于 二 年 后 他的 治愈 我 用餐 和 这 戴维森 ,

在他康复大约两年后，我与戴维森一家共进晚餐。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈætˌkɪnz] [kɔːld] [ɪn] .
and after dinner a man named Atkins called in .
和 后 晚餐 一个 男人 命名 阿特金斯 称为 在 .

晚饭后，一个名叫阿特金斯的人打来了电话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtɔːkətɪv] [mæn] .
He is a lieutenant in the Royal Navy , and a pleasant , talkative man .
他 是 一个 中尉 在 这 皇家 海军 , 和 一个 令人愉快的 , 健谈 男人 .

他是皇家海军的一名中尉，也是一位和蔼健谈的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn]
He was on friendly terms with my brother - in - law , and was soon on
他 曾是 在 友好的 条款 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 曾是 很快 在

[ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
friendly terms with me .
友好的 条款 和 我 .

他与我的姐夫关系友好，很快也与我成为了朋友。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡerɪdʒd] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdsənz] [ˈkʌz(ə)n] ,
It came out that he was engaged to Davidson's cousin ,
它 来了 出去 那 他 曾是 已订婚的 到 戴维森的 表哥 ,

后来发现他与戴维森的表妹订婚了。

[ænd; ənd] [ˌɪnˌsɪd(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] [ˈfʊtəɡræf] [keɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes]
and incidentally he took out a kind of pocket photograph case to show us
和 顺便 他 采取 出去 一个 种类 的 口袋 照片 案件 到 展示 我们

[ə; eɪ] [nuː] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] - .
a new rendering of fiancie .
一个 新的 渲染 的 - .

顺便一提，他还掏出一个类似袖珍相片盒的东西，给我们展示了一张未婚妻的新画像。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪəz] [ðə; ði][oʊld] [ˈfʊlmər] .
“ **And , by - the - by , ” said he , “ here's the old Fulmar .**
” 和 , 经过 - 这 - 经过 , ” 说 他 , ” 这里是 这 老的 海燕 .

“顺便一提，”他说，“这是那艘老富尔马号。”

“ [ˈdeɪvɪdsən] [lʊkt] [æɪ; ət][aɪ ˈti:] [ˈkæʒuəli] .
“ Davidson looked at it casually .
“ 戴维森 看起来 在 它 随意地 .

戴维森漫不经心地看了一眼。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
Then suddenly his face lit up .
然后 突然 他的 脸 点燃向上 .

突然，他的脸上绽放出笑容。

“ [gʊd] [ˈhevəns] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good heavens ！ ” said he .
“ 好的 天 ！ ” 说 他 .

“我的天哪！”他说道。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [swer] — “
“ I could almost swear — “
“ 我 可以 几乎 发誓 — “

我几乎可以发誓——”

“ [wʌt] ？ ” [sed] [ˈætkiːnz] .
“ What ？ ” said Atkins .
“ 什么 ？ ” 说 阿特金斯 .

“什么？”阿特金斯说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃɪp] [brɪˈfɔːr] . ”
“ That I had seen that ship before . ”
“ 那 我 有 已见 那 船 前 . ”

“我以前见过那艘船。”

“ [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .
“ Don't see how you can have .
“ 不 看 如何 你 能 有 .

“我不明白你怎么能拥有。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [ðen] — “
She hasn't been out of the South Seas for six years , and before then — “
她 还没有 到过 出去 的 这 南 海域 为了 六 年 , 和 前 然后 — “

她已经六年没离开过南太平洋了，在那之前——”

“ [bʌt; bət] , ” [brɪˈgæən] [ˈdeɪvɪdsən] , [ænd; ænd] [ðen] , “ [jes] — [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv] ,
“ But , ” began Davidson , and then , “ Yes — that's the ship I dreamt of ,
“ 但 , ” 开始 戴维森 , 和 然后 , “ 是的 — 那就是 这 船 我 梦见 的 ,

“但是,”戴维森开口说道,“是的——那就是我梦寐以求的船。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv] .
I'm sure that's the ship I dreamt of .
我是 当然 那就是 这 船 我 梦见 的 .

我确信那就是我梦寐以求的那艘船。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɔːf] [æən; ən][ˈaɪlənd] [ðæt] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeŋgwɪnz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪərd]
She was standing off an island that swarmed with penguins , and she fired
她 曾是 常设 离开 一个 岛 那 蜂拥而至 和 企鹅 , 和 她 被解雇

[ə; eɪ] [ɡʌn] . “
a gun . ”
一个 枪 . ”

她当时站在一座企鹅成群的小岛附近，然后开了一枪。

“ [gʊd] [lɔːrd] ！ ” [sed] [ˈætkiːnz] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzər] .
“ Good Lord ！ ” said Atkins , who had now heard the particulars of the seizure .
“ 好的 主 ！ ” 说 阿特金斯 , WHO 有 现在 听到 这 细节 的 这 发作 .

“我的天哪！”阿特金斯说道，他已经了解了查获行动的详情。

“ [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dri:m] [ðæt] ?
“ How the deuce could you dream that ?
“ 如何 这 二 可以 你 梦 那 ？

你这到底是怎么想的？

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [si:zd] ,
“ And then , bit by bit , it came out that on the very day Davidson was seized ,
“ 和 然后 , 少量 经过 少量 , 它 来了 出去 那 在 这 非常 天 戴维森 曾是 查获 ,
“然后，一点一点地，真相浮出水面：就在戴维森被捕的当天，

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['fʊlmər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɔ:f][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
H . M . S . Fulmar had actually been off a little rock to the south of
H . M . S . 海燕 有 实际上 到过 离开 一个 小的 岩石 到 这 南 的
[æn'tɪpədəi:z] ['aɪlənd] .
Antipodes Island .
南跖点 岛 .
“富尔马”号军舰当时实际上位于安提波德斯岛南部的一块小礁石附近。

[ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [tu:; tə] [get] ['peŋgwɪnz] - [egz] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] ,
A boat had landed overnight to get penguins ' eggs , had been delayed ,
一个 船 有 登陆 过夜 到 得到 企鹅 - 鸡蛋 , 有 到过 延迟 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərsto:rm] ['drɪftɪŋ] [ʌp] ,
and a thunderstorm drifting up ,
和 一个 雷雨 漂流 向上 ,
一艘船连夜靠岸取企鹅蛋，结果耽搁了， 而且一场雷暴正在逼近。

[ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the boat's crew had waited until the morning before rejoining the ship .
这 船的 全体人员 有 等待 直到 这 早晨 前 重新加入 这 船 .
船上的船员一直等到早上才重新登上大船。

['ætkiŋz][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'ɾɒbə'reɪtɪd] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
Atkins had been one of them , and he corroborated , word for word ,
阿特金斯 有 到过 一 的 他们 , 和 他 证实 , 单词 为了 单词 ,
阿特金斯就是其中之一，他一字不差地证实了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['deɪvɪdsən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] .
the descriptions Davidson had given of the island and the boat .
这 描述 戴维森 有 给定 的 这 岛 和 这 船 .
戴维森对岛屿和船只的描述。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] ['deɪvɪdsən] [hæz; həz] ['ri:əli]
There is not the slightest doubt in any of our minds that Davidson has really
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 在 任何 的 我们的 思想 那 戴维森 有 真的
[si:n] [ðə; ði] [plers] .
seen the place .
已见 这 地方 .

我们所有人都毫不怀疑戴维森确实去过那里。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] , [waɪl] [hi:; hi] [mu:vɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] ['lʌndən] ,
In some unaccountable way , while he moved hither and thither in London ,
在 一些 无法解释 方式 , 尽管 他 已搬 这里 和 那里 在 伦敦 ,
不知何故，当他在伦敦四处奔波时，

[hɪz; ɪz] [saɪt] [mu:vɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kə'ɾɪspɒndɪd] , [ə'baʊt] [ðɪs]
his sight moved hither and thither in a manner that corresponded , about this
他的 视线 已搬 这里 和 那里 在 一个 方式 那 对应 , 关于 这
[dɪstənt] ['aɪlənd] .
distant island .
遥远 岛 .
他的目光在这座遥远的岛屿周围来回游移。

[haʊ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
How is absolutely a mystery .
如何 是 绝对地 一个 神秘 .

这完全是个谜。

[ðæt] [kəmˈpliːts] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdsənz] [aɪz] .
That completes the remarkable story of Davidson's eyes .
那 完成 这 卓越 故事 的 戴维森的 眼睛 .

至此，戴维森眼睛的非凡故事就讲完了。

[ɪts] [pərˈhæps][ðə; ði][best] [ˌɔʊəntəˌkeɪtəd] [keɪs] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈvɪʒ(ə)n][æ; ət][ə; eɪ]
It's perhaps the best authenticated case in existence of a real vision at a
它是 也许 这 最好的 已验证 案件 在 存在 的 一个 真实的 想象 在 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

这或许是目前已知最确凿的远距离幻象案例。

[ˌekspləˈneɪ](ə)n][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ɪkˈsept] [wʌt] [prəˈfesər] [weɪd] [hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] .
Explanation there is none forthcoming , except what Professor Wade has thrown out .
解释 那里 是 没有任何 即将推出 , 除了 什么 教授 韦德 有 抛掷 出去 .

除了韦德教授抛出的那些说法之外，没有其他解释。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ](ə)n [ɪnˈvoʊks] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪ](ə)n [ɑːn]
But his explanation invokes the Fourth Dimension , and a dissertation on
但 他的 解释 调用 这 第四 方面 , 和 一个 论文 在
[θiːəˈreɪk(ə)] [kaɪndz][ʌv; əv] [speɪs] .
theoretical kinds of space .
理论 种类 的 空间 .

但他的解释涉及到了第四维度，以及关于空间理论类型的论文。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] “ [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [speɪs] ” [siːmz] [mɪr] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][em ˈiː] ;
To talk of there being “ a kink in space ” seems mere nonsense to me ;
到 讲话 的 那里 存在 “ 一个 纠结 在 空间 ” 似乎 仅仅 废话 到 我 ;

在我看来，谈论“空间中的弯曲”简直是无稽之谈；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] .
it may be because I am no mathematician .
它 可能 是 因为 我 是 不 数学家 .

或许是因为我不是数学家。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˌɔːlter][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
When I said that nothing would alter the fact that the place is eight thousand miles
什么时候 我 说 那 没有什么 会 改变 这 事实 那 这 地方 是 八 千 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

我说，无论什么都改变不了这个地方远在八千英里之外的事实。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [tuː] [pɔɪnts] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌjɑːrd] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
he answered that two points might be a yard away on a sheet of paper
他 回答 那 二 积分 可能 是 一个 院子 离开 在 一个 床单 的 纸
[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [raʊnd] .
and yet be brought together by bending the paper round .
和 然而 是 带来 一起 经过 弯曲 这 纸 圆形的 .

他回答说，纸上的两个点可能相距一码，但只要把纸弯成圆弧，它们就能聚在一起。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [græsp][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][ˈnɑːt] .
The reader may grasp his argument , but I certainly do not .
这 读者 可能 抓牢 他的 争论 , 但 我 当然 做 不是 .

读者或许能理解他的论点，但我肯定不能。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðæt] ['deɪvɪdsən] , ['stu:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pəʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
His idea seems to be that Davidson , stooping between the poles of the big
他的 主意 似乎 到 是 那 戴维森 , 弯腰 之间 这 杆子 的 这 大的
[ɪ'lektroʊ] - ['mæɡnət] ,
electro - magnet ,
电 - 磁铁 ,

他的想法似乎是，戴维森弯腰站在大型电磁铁的两极之间，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [twɪst] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['retɪnl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [θru:] [ðə; ði]
had some extraordinary twist given to his retinal elements through the
有 一些 非凡的 捻 给定 到 他的 视网膜 元素 通过 这
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
sudden change in the field of force due to the lightning .
突然 改变 在 这 场地 的 力量 到期的 到 这 闪电 .

由于闪电引起的力场突然变化，他的视网膜元素发生了某种非同寻常的扭曲。

[hi:; hi] [θɪŋks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He thinks , as a consequence of this ,
他 思考 , 作为 一个 结果 的 这 ,

他认为，正因如此，

[ðæt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['vɪʒuəli] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
that it may be possible to live visually in one part of the world ,
那 它 可能 是 可能的 到 居住 视觉上 在 一 部分 的 这 世界 ,

或许在世界的某个地方，人们可以完全依靠视觉生活。

[waɪl] [wʌn][laɪvz; lɪvz]['bɔ:dɪli][ɪn] [ə'nʌðər] .
while one lives bodily in another .
尽管 一 生活 身体上的 在 其他 .

一个人的身体寄居在另一个人的身体里。

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [sə'pɔ:rt]
He has even made some experiments in support
他 有 甚至 制成 一些 实验 在 支持

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r] ,
of his views ; but , so far ,
的 他的 浏览 ; 但 , 所以 远的 ,

他甚至还进行了一些实验来支持他的观点；但是，到目前为止，

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɪmplɪ] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:gz] .
he has simply succeeded in blinding a few dogs .
他 有 简单地 成功了 在 失明 一个 很少 狗 .

他只不过是弄瞎了几条狗的眼睛而已。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ɪz][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
I believe that is the net result of his work ,
我 相信 那 是 这 网 结果 的 他的 工作 ,

我认为这就是他工作的最终成果。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
though I have not seen him for some weeks .
尽管 我 有 不是 已见 他 为了 一些 周 .

虽然我已经好几个星期没见到他了。

['lætərli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] ['pæŋkrəs]
Latterly I have been so busy with my work in connection with the Saint Pancras
后来 我 有 到过 所以 忙碌的 和 我的 工作 在 联系 和 这 圣 潘克拉斯
[ɪnstə'leɪ(ə)n] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
installation that I have had little opportunity of calling to see him .
安装 那 我 有 有 小的 机会 的 呼叫 到 看 他 .

最近我一直忙于圣潘克拉斯车站的安装工作，几乎没有机会去看望他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [si:mz] [fænˈtæstɪk][tu:; tə][em ˈi:] .

But the whole of his theory seems fantastic to me .
但 这 所有的 的 他的 理论 似乎 极好的 到 我 。

但他的整个理论在我看来都太离谱了。

[ðə; ði][fækts] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈdeɪvɪdsən][stænd][ɑ:n][æn; ən] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] ,
The facts concerning Davidson stand on an altogether different footing ,
这 事实 有关 戴维森 站立 在 一个 共 不同的 立足点 ,

关于戴维森的事实则完全不同。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] .
and I can testify personally to the accuracy of every detail I have given .
和 我 能 作证 亲自 到 这 准确性 的 每一个 细节 我 有 给定 。

我可以亲自证明我所提供的每一个细节都是准确的。

[ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz]
THE LORD OF THE DYNAMOS
这 主 的 这 发电机

动力之主

[ðə; ði] [tʃi:f] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈdaɪnəmoʊz][ðæt] [bʌzd] [ænd; ənd] [ˈrætɪd] [æt; ət]
The chief attendant of the three dynamos that buzzed and rattled at
这 首席 服务员 的 这 三 发电机 那 嗡嗡作响 和 摇晃 在

[ˈkæmbəwəl] ,
Camberwell ,
坎伯韦尔 ,

坎伯韦尔球场上嗡嗡作响、嘎嘎作响的三台发电机的主要维护者，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˈɡoʊɪŋ] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈjɔ:kʃə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]
and kept the electric railway going , came out of Yorkshire , and his name
和 保留 这 电的 铁路 去 , 来了 出去 的 约克郡 , 和 他的 姓名

[wʌz; wəz][dʒeɪmz][ˈhʊʊlˌrɔɪd] .
was James Holroyd .
曾是 詹姆斯 霍尔罗伊德 。

他维持了电气铁路的运转，他来自约克郡，他的名字叫詹姆斯·霍尔罗伊德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ɪˌlektɪtʃn] , [bʌt; bət][fa:nd][ʌv; əv] [ˈwɪski] , [ə; eɪ] [ˈhevi] , [red] - [ˈherd]
He was a practical electrician , but fond of whisky , a heavy , red - haired
他 曾是 一个 实际的 电工 , 但 喜爱 的 威士忌酒 , 一个 重的 , 红色的 - 头发

[bru:t] [wɪð; wɪθ] [ɪˈregjələɹ] [ti:θ] .
brute with irregular teeth .
蛮力 和 不规律的 牙齿 。

他是一名能干的电工，但喜欢喝威士忌，身材魁梧，一头红发，牙齿参差不齐。

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] , [bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [kɑ:rnəts] [ˈsaɪk(ə)] ,
He doubted the existence of the deity , but accepted Carnot's cycle ,
他 怀疑 这 存在 的 这 神 , 但 公认 卡诺定律 循环 ,

他怀疑神的存在，但接受了卡诺的循环论证。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wi:k] [ɪn] [ˈkemɪstri] .
and he had read Shakespeare and found him weak in chemistry .
和 他 有 读 莎士比亚 和 成立 他 虚弱的 在 化学 。

他读过莎士比亚的作品，发现莎士比亚的化学很差。

[hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [i:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] .
His helper came out of the mysterious East , and his name was Azuma - zi .
他的 帮手 来了 出去 的 这 神秘 东方 , 和 他的 姓名 曾是 阿祖玛 - zi 。

他的助手来自神秘的东方，名叫阿祖玛子。

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第7/9页

[bʌt; bət][ˈhoʊl,rɔɪd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [puː] - [bɑː] .
But Holroyd called him Pooh - bah .
但 霍尔罗伊德 称为 他 哐 - 哐 .

但霍尔罗伊德称他为“噗噗”。

[ˈhoʊl,rɔɪd] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [help][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ˈkɪkɪŋ] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ]
Holroyd liked a nigger help because he would stand kicking — a habit with
霍尔罗伊德 喜欢 一个 黑鬼 帮助 因为 他 会 站立 踢 — 一个 习惯 和
[ˈhoʊl,rɔɪd] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
Holroyd — and did not pry into the machinery and try to learn the ways of
霍尔罗伊德 — 和 做过 不是 撬 进入 这 机械 和 尝试 到 学习 这 方式 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

霍尔罗伊德喜欢黑人帮手，因为黑人会站着踢来踢去——这是霍尔罗伊德的习惯——而且不会去钻研机器，试图了解它的运作方式。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ɑːd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][maɪnd] [brɔːt] [ˈɪntuː] [əˈbrʌpt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Certain odd possibilities of the negro mind brought into abrupt contact with the
肯定 奇怪的 可能性 的 这 黑人 头脑 带来 进入 突然 接触 和 这
[kraʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ˈhoʊl,rɔɪd] [ˈnevər] [ˈfɒli] [ˈriələɪzd] ,
crown of our civilisation Holroyd never fully realised ,
王冠 的 我们的 文明 霍尔罗伊德 绝不 完全 意识到 ,

霍尔罗伊德从未充分意识到黑人思维中某些奇特的可能性与我们文明的巅峰突然接触后所产生的效果。

[ðoʊ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
though just at the end he got some inkling of them .
尽管 只是 在 这 结尾 他 得到 一些 暗示 的 他们 .

虽然直到最后他才隐约察觉到一些端倪。

[tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɑːˈzuːmə] - [ˈziː][wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd] [eθˈnɑːlədʒi] .
To define Azuma - zi was beyond ethnology .
到 定义 阿祖玛 - zi 曾是 超过 民族学 .

要定义阿祖玛-齐族已经超出了民族学的范畴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [mɔːr] [ˈniːɡrɔɪd][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
He was , perhaps , more negroid than anything else , though his hair was
他 曾是 , 也许 , 更多的 黑人 比 任何事物 别的 , 尽管 他的 头发 曾是
[ˈkɜːrli] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈfrɪzi] ,
curly rather than frizzy ,
卷曲 相当 比 毛躁的 ,

他或许更像黑人，尽管他的头发是卷曲的而不是蓬乱的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
and his nose had a bridge .
和 他的 鼻子 有 一个 桥 .

他的鼻子有鼻梁。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [braʊn] [ˈræðər][ðæn; ðən] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Moreover , his skin was brown rather than black , and the whites of his
而且 , 他的 皮肤 曾是 棕色的 相当 比 黑色的 , 和 这 白人 的 他的
[aɪz] [wɜːr; wər] [ˈjeləʊ] .
eyes were yellow .
眼睛 是 黄色的 .

此外，他的皮肤是棕色的而不是黑色的，而且他的眼白是黄色的。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃiːk] - [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [tʃɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His broad cheek - bones and narrow chin gave his face something of the
他的 广阔 脸颊 - 骨头 和 狭窄的 下巴 给予 他的 脸 某物 的 这
[ˈvaɪpərɪn] [viː] . [hɪz; ɪz] [hed] ,
viperine V . His head ,
蝰蛇 V : 他的 头 ,

他宽阔的颧骨和尖锐的下巴使他的脸呈现出蛇一般的V字形。他的头，

[tuː] , [wʌz; wəz] [brɔːd] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
too , was broad behind , and low and narrow at the forehead ,
也 , 曾是 广阔 在后面 , 和 低的 和 狭窄的 在 这 前额 ,
而且，它的后背很宽，前额又低又窄。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːənz] .
as if his brain had been twisted round in the reverse way to a European's .
作为 如果 他的 脑 有 到过 扭曲 圆形的 在 这 撤销 方式 到 一个 欧洲人的 .
仿佛他的大脑和欧洲人的大脑方向正好相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈʃɔːrtər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
He was short of stature and still shorter of English .
他 曾是 短的 的 身材 和 仍然 较短 的 英语 .
他个子矮小，英语水平更是糟糕。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ˈnuːmərəs] [ɑːd] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][noʊ] [noʊn] [ˈmɑːrkɪtəbl] [ˈvæljuː] ,
In conversation he made numerous odd noises of no known marketable value ,
在 对话 他 制成 很多的 奇怪的 噪音 的 不 已知 适销对路 价值 ,
在交谈中，他发出许多奇怪的声音，这些声音没有任何已知的市场价值。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈfriːkwənt] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kɑːvd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ˈɪntuː][heˈrældɪk] [gruːtˈɛsknəs]
and his infrequent words were carved and wrought into heraldic grotesqueness
和 他的 不频繁 字 是 雕刻 和 锻 进入 纹章学 怪诞
.
:
.

他偶尔说的话，都被镌刻和锻造成怪诞的纹章。

[ˈhoʊl,rɔɪd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] , [ænd; ənd] — [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈwɪski] —
Holroyd tried to elucidate his religious beliefs , and — especially after whiskey —
霍尔罗伊德 尝试 到 阐发 他的 宗教 信仰 , 和 — 尤其 后 威士忌酒 —
[ˈlektʃərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [suːpərˈsti](ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪʃənəɪz] .
lectured to him against superstition and missionaries .
讲课 到 他 反对 迷信 和 传教士 .

霍尔罗伊德试图向他解释自己的宗教信仰，尤其是在喝了威士忌之后，更是对他大谈特谈迷信和传教士。

[ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] , [həʊˈevər] , [ʃɜːkt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] , [ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Azuma - zi , however , shirked the discussion of his gods , even though he was
阿祖玛 - zi , 然而 , 逃避 这 讨论 的 他的 神 , 甚至 尽管 他 曾是
[kɪkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
kicked for it .
踢 为了 它 .

然而，东子却回避谈论他的神明，尽管他因此受到了责骂。

[ɑːˈzuːmə] - [ˈziː][hæd; həd] [kʌm] , [klæd][ɪn] [waɪt] [bʌt; bət] [ɪnsəˈfi](ə)nt [ˈreɪmənt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊk] -
Azuma - zi had come , clad in white but insufficient raiment , out of the stoke -
阿祖玛 - zi 有 来 , 覆膜 在 白色的 但 不足的 服饰 , 出去 的 这 中风 -
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [klaɪv] ,
hole of the Lord Clive ,
洞 的 这 主 克莱夫 ,

阿祖玛兹身穿白色但不够遮盖的衣物，从“克莱夫勋爵号”的炉膛里走了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ˈsetlmənts] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] , [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] .
from the Straits Settlements , and beyond , into London .
从 这 海峡 定居点 , 和 超过 , 进入 伦敦 .

从海峡殖民地，乃至更远的地方，一直延伸到伦敦。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
He had heard even in his youth of the greatness and riches of London ,
他 有 听到 甚至 在 他的 青年 的 这 伟大 和 财富 的 伦敦 ,
他年轻时就听说过伦敦的伟大和财富。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbegərz] [ɪn][ðə; ði]
where all the women are white and fair , and even the beggars in the
在哪里 全部 这 女性 是 白色的 和 公平的 , 和 甚至 这 乞丐 在 这
[striːts] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
streets are white ,
街道 是 白色的 ,

那里所有的女人都是白皙的，就连街上的乞丐也是白人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːli] - [ɜːrnd] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and he had arrived , with newly - earned gold coins in his pocket ,
和 他 有 到达的 , 和 新 - 获得 金子 硬币 在 他的 口袋 ,
他到了，口袋里装着新挣来的金币。

[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .
to worship at the shrine of civilisation .
到 崇拜 在 这 神社 的 文明 .

去文明的圣地朝拜。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [wʌn] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ,
The day of his landing was a dismal one ; the sky was dun ,
这 天 的 他的 降落 曾是 一个 惨淡 一 ; 这 天空 曾是 逼债 ,
他登陆的那天天气阴沉，天空昏暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] - [ˈwɜːrɪd] [ˈdrɪz(ə)] [ˈfɪltəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [striːts] ,
and a wind - worried drizzle filtered down to the greasy streets ,
和 一个 风 - 担心 细雨 过滤 向下 到 这 腻 街道 ,
一阵夹杂着风的细雨飘落到湿滑的街道上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈædwel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [kæst]
but he plunged boldly into the delights of Shadwell , and was presently cast
但 他 暴跌 大胆地 进入 这 美味 的 沙德韦尔 , 和 曾是 目前 投掷
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但他却大胆地投入到沙德韦尔的趣味中，不久就被冲了上来。

[ˈʃætərd] [ɪn] [helθ] , [ˈsɪvɪlaɪzd] [ɪn] [ˈkɑːstuːm] , [ˈpenɪləs] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
shattered in health , civilised in costume , penniless , and , except in matters of the
破碎 在 健康 , 文明 在 戏服 , 身无分文 , 和 , 除了 在 事情 的 这
[ˈdaɪrəst] [nəˈsesəti] ,
direst necessity ,
最直接 必要性 ,

身体虚弱，衣着考究，身无分文，而且，除非迫不得已，

[ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈænɪm(ə)] ,
practically a dumb animal ,
几乎 一个 哑的 动物 ,
简直像个笨动物，

[tuː; tə] [tɔɪ] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ˈhoʊl,rɔɪd][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['bulɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] [ʃed]
to **toil** **for** **James Holroyd** **and** **to** **be** **bullied by** **him** **in** **the** **dynamo** **shed**
到 辛劳 为了 詹姆斯 霍尔罗伊德 和 到 是 被欺凌 经过 他 在 这 发电机 棚
[æt; ət] ['kæmbəwəl] .
at **Camberwell** .
在 坎伯韦尔 .

在坎伯韦尔的发电机房里为詹姆斯·霍尔罗伊德卖命，并被他欺负。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪmz][ˈhoʊl,rɔɪd] ['bʊliɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
And **to** **James Holroyd** **bullying** **was** **a** **labour** **of** **love** .
和 到 詹姆斯 霍尔罗伊德 欺凌 曾是 一个 劳动 的 爱 .

对詹姆斯·霍尔罗伊德来说，欺凌弱小是一种爱的体现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['daɪnəmoʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [æt; ət] ['kæmbəwəl] .
There **were** **three** **dynamos** **with** **their** **engines** **at** **Camberwell** .
那里 是 三 发电机 和 他们的 发动机 在 坎伯韦尔 .

坎伯韦尔有三台发电机及其发动机。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪnz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [mæʃiːnz] ; [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər]
The **two** **that** **have** **been** **there** **since** **the** **beginning** **are** **small** **machines** ; **the** **larger**
这 二 那 有 到过 那里 自从 这 开始 是 小的 机器 ; 这 更大的
[wʌn][wʌz; wəz] [nuː] .
one **was** **new** .
一 曾是 新的 .

从一开始就在那里的两台都是小型机器；较大的那台是新买的。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [mæʃiːnz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [nɔɪz] ; [ðer; ðər][stræps] [hʌmd] ['oʊvər][ðə; ði]
The **smaller** **machines** **made** **a** **reasonable** **noise** ; **their** **straps** **hummed** **over** **the**
这 较小的 机器 制成 一个 合理的 噪音 ; 他们的 肩带 哼唱 超过 这
[drʌmz] ,
drums ,
鼓 ,

小型机器发出适度的噪音；它们的皮带在鼓面上发出嗡嗡声。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [bʌzd] [ænd; ənd] ['fɪzld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tʃɜːnd]
every **now** **and** **then** **the** **brushes** **buzzed** **and** **fizzled** , **and** **the** **air** **churned**
每一个 现在 和 然后 这 刷子 嗡嗡作响 和 嘶嘶作响 , 和 这 空气 搅打
['stedəli] , ['wuː] !
steadily , **whoo** !
稳步 , 哇哦 !

刷子时不时发出嗡嗡声和嘶嘶声，空气也稳定地翻腾起来，呼！

['wuː] !
whoo !
哇哦 !

哇！

['wuː] !
whoo !
哇哦 !

哇！

[brɪ'twiːn] [ðer; ðər] [poʊlz] .
between **their** **poles** .
之间 他们的 杆子 .

在它们的两极之间。

[wʌn][wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][ɪts] [faʊn'deɪnɪz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ʃed] ['vaɪbrət] .
One **was** **loose** **in** **its** **foundations** **and** **kept** **the** **shed** **vibrating** .
一 曾是 松动的 在 它是 基础 和 保留 这 棚 振动 .

其中一根地基松动，导致棚子震动。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][ˈdaɪnəməʊ] [draʊnd] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈsteɪnd] [droun]
But the big dynamo drowned these little noises altogether with the sustained drone
但 这 大的 发电机 溺水 这些 小的 噪音 共 和 这 持续 无人机
[ʌv; əv][ɪts][ˈaɪərn] [kɔ:r] ,
of its iron core ,
的 它是 铁 核 ,

但是，这台大型发电机的铁芯持续轰鸣声完全淹没了这些细微的声音。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [set][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərnwɜ:rk] [ˈhʌmɪŋ] .
which somehow set part of the ironwork humming .
哪个 不知何故 放 部分 的 这 铁工 哼唱 .

这不知何故让部分铁制品发出了嗡嗡声。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] [hed] [ri:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑ:b] , [θrɑ:b] , [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði]
The place made the visitor's head reel with the throb , throb , throb of the
这 地方 制成 这 访客 头 卷轴 和 这 搏动 , 搏动 , 搏动 的 这
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

引擎的轰鸣声震得游客头晕目眩。

[ðə; ði][roʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wi:lz] , [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [bɔ:l] - [vælvz] , [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsptɪŋ]
the rotation of the big wheels , the spinning ball - valves , the occasional spittings
这 旋转 的 这 大的 车轮 , 这 旋转 球 - 阀门 , 这 偶然 吐痰
[ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ,
of the steam ,
的 这 蒸汽 ,

大轮子的旋转，球阀的转动，偶尔喷出的蒸汽，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] , [ʌnˈsi:sɪŋ] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈdaɪnəməʊ] .
and over all the deep , unceasing , surging note of the big dynamo .
和 超过 全部 这 深的 , 不断 , 滔滔 笔记 的 这 大的 发电机 .

以及贯穿始终的，是大型发电机深沉、不间断、澎湃的轰鸣声。

[ðɪs] [læst] [nɔɪz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈendʒɪˈnɪrɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ə; eɪ] [ˈdi:fekt] ,
This last noise was from an engineering point of view a defect ,
这 最后的 噪音 曾是 从 一个 工程 观点 的 看法 一个 缺点 ,

从工程学的角度来看，最后这种噪音属于缺陷。

[bʌt; bət][ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [əˈkaʊntɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈmɑ:nstər][fɔ:r; fər] [ˈmaɪtɪnis] [ænd; ənd][praɪd] .
but Azuma - zi accounted it unto the monster for mightiness and pride .
但 阿祖玛 - zi 已记录 它 到 这 怪物 为了 力量 和 自豪 .

但阿祖玛兹认为这是怪物力量和骄傲的表现。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] [wi;; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fed] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
If it were possible we would have the noises of that shed always about the
如果 它 是 可能的 我们 会 有 这 噪音 的 那 棚 总是 关于 这
[ˈri:dər] [æz; əz][hi; hi] [ri:dz] ,
reader as he reads ,
读者 作为 他 阅读 ,

如果可以的话，我们希望读者在阅读时始终能听到那间棚子里的各种声音。

[wi;; wi] [wʊd] [tel] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstɔ:ri] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] .
we would tell all our story to such an accompaniment .
我们 会 告诉 全部 我们的 故事 到 这样的 一个 伴奏 .

我们会用这样的音乐来讲述我们所有的故事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [stri:m] [ʌv; əv][dɪn] ,
It was a steady stream of din ,
它 曾是 一个 稳定的 溪流 的 din ,

那是一阵持续不断的喧闹声，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪr] [pɪkt] [aʊt] [fɜːrst][wʌn] [θred] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
from which the ear picked out first one thread and then another ; there was
从 哪个 这 耳朵 挑选 出去 第一的 一 线 和 然后 其他 ; 那里 曾是
[ðə; ði] [ɪntər'mɪtənt] [snɔːtɪŋ] ,
the intermittent snorting ,
这 间歇性的 吸鼻 ,
耳朵先是刚蹭到一根线，然后又刚蹭到另一根；还夹杂着断断续续的哼哼声。

[ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪnz] , [ðə; ði] [sʌk] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
panting , and seething of the steam engines , the suck and thud of their
喘息 , 和 沸腾 的 这 蒸汽 发动机 , 这 吸 和 砰的一声 的 他们的
[ˈpɪstənz] ,
pistons ,
活塞 ,
蒸汽机喘息着，发出嘶嘶声和轰鸣声，活塞吸气和撞击的声音，

[ðə; ði] [dʌl] [bi:t] [ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [spʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdraɪvɪŋ] - [wiːlz] [keɪm] [raʊnd]
the dull beat on the air as the spokes of the great driving - wheels came round
这 乏味的 打 在 这 空气 作为 这 发言人 的 这 伟大的 驾驶 - 车轮 来了 圆形的
,
巨大的驱动轮辐条转动时，空气中传来沉闷的拍击声。

[ə; eɪ][noʊt][ðə; ði] [ˈleðər] [stræps] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [taɪtər] [ænd; ənd] [luːsər] ,
a note the leather straps made as they ran tighter and looser ,
一个 笔记 这 皮革 肩带 制成 作为 他们 跑 更紧 和 松散 ,
皮带收紧和放松时发出的细微声响，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l][ˈtuːmʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈɔːdəbl]
and a fretful tumult from the dynamos ; and over all , sometimes inaudible
和 一个 烦躁 骚乱 从 这 发电机 ; 和 超过 全部 , 有时 听不清
,
还有发电机发出的烦躁的轰鸣声；以及笼罩着这一切的，有时是听不见的，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkriːpɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsensɪz] [əˈgen] ,
as the ear tired of it , and then creeping back upon the senses again ,
作为 这 耳朵 疲劳的 的 它 , 和 然后 爬行 后退 之上 这 感官 再次 ,
当耳朵听腻了，然后感官又开始沉浸其中时，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [traːmˈboʊn] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] .
was this trombone note of the big machine .
曾是 这 长号 笔记 的 这 大的 机器 .
这是大机器发出的长号声吗？

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈnevər] [felt] [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [brɪˈniːθ] [wʌnz] [fi:t] , [bʌt; bət] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd]
The floor never felt steady and quiet beneath one's feet , but quivered and
这 地面 绝不 毛毡 稳定的 和 安静的 下面 一个人的 脚 , 但 颤抖 和
[ˈdʒɑːrd] .
jarred .
罐装 .
脚下的地板始终感觉不稳固、不安静，而是颤抖、颠簸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪŋ] , [ʌnˈstedi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send] [ˈeniːwənz] [θɔːts]
It was a confusing , unsteady place , and enough to send anyone's thoughts
它 曾是 一个 令人困惑 , 不稳定 地方 , 和 足够的 到 发送 任何人的 想法
[dʒəːkɪŋ][ˈɪntuː] [ɑːd] [ˈzɪgzægz] .
jerking into odd zigzags .
抽搐 进入 奇怪的 之字形 .
这是一个令人困惑、不稳定的地方，足以让任何人的思绪都变得古怪而曲折。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θri:] [mʌnθs] , [waɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres]
And for three months , while the big strike of the engineers was in progress
和 为了 三 几个月 , 尽管 这 大的 罢工 的 这 工程师 曾是 在 进步
,
:
:

在工程师大罢工的三个月里，
[ˈhoʊlˌrɔɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækleg] , [ænd; ənd][ɑːˈzuːmə] - [ˈzi:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blæk] ,
Holroyd , who was a blackleg , and Azuma - zi , who was a mere black ,
霍尔罗伊德 , WHO 曾是 一个 黑腿 , 和 阿祖玛 - zi , WHO 曾是 一个 仅仅 黑色的 ,
霍尔罗伊德是个黑腿，而阿祖玛-齐只是个黑人，

[wɜːr; wər] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [ˈedi] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
were never out of the stir and eddy of it ,
是 绝不 出去 的 这 搅拌 和 涡流 的 它 ,
我们从未真正置身于这场风暴的中心。

[bʌt; bət] [slept] [ænd; ənd] [fed] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfænti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fed] [ænd; ənd][ðə; ði]
but slept and fed in the little wooden shanty between the shed and the
但 睡着了 和 美联储 在 这 小的 木制的 棚屋 之间 这 棚 和 这
[geɪts] .
gates .
大门 :

但他却在棚子和棚门之间的小木屋里睡觉吃饭。

[ˈhoʊlˌrɔɪd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [məˈʃiːn] [suːn] [ˈæftər]
Holroyd delivered a theological lecture on the text of his big machine soon after
霍尔罗伊德 发表 一个 神学 演讲 在 这 文本 的 他的 大的 机器 很快 后
[ɑːˈzuːmə] - [ˈzi:] [keɪm] .
Azuma - zi came .
阿祖玛 - zi 来了 :

阿祖玛-齐到来后不久，霍尔罗伊德就他的大型机器的文本发表了一场神学演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɪn] .
He had to shout to be heard in the din .
他 有 到 喊 到 是 听到 在 这 din .
他不得不大声喊叫才能在嘈杂声中被人听到。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [ˈhoʊlˌrɔɪd] ; “ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] - [ɛθən] [ˈaɪdl][tuː; tə] [mætʃ] [ɪm] ?
“ **Look at that , said Holroyd ; where's your ' eathen idol to match im ?**
“ 看 在 那 , ” 说 霍尔罗伊德 ; “ 在哪里? 你的 - 伊森 偶像 到 匹配 我是 ?
“瞧瞧,”霍尔罗伊德说, “你的异教偶像在哪里? 跟他比起来呢? ”

“ [ænd; ənd][ɑːˈzuːmə] - [ˈzi:] [lʊkt] .
“ **And Azuma - zi looked .**
“ 和 阿祖玛 - zi 看起来 :

“然后东马子看了看。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈhoʊlˌrɔɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈbɪdəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːˈzuːmə] - [ˈzi:] [hɜːrd] : “ [kɪl] [ə; eɪ]
For a moment Holroyd was inaudible , and then Azuma - zi heard : “ Kill a
为了 一个 片刻 霍尔罗伊德 曾是 听不清 , 和 然后 阿祖玛 - zi 听到 : “ 杀 一个
[ˈhʌndrəd] [men] .
hundred men .
百 男人 :

霍尔罗伊德的声音消失了一会儿，然后阿祖玛-齐听到：“杀一百个人。”

[ˈtwelv] [pəɹ] [sent] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfɛrz] , " [sed] [ˈhoʊlˌrɔɪd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
Twelve per cent , on the ordinary shares , " said Holroyd , " and that's something like
十二 每 中心 , 在 这 普通的 分享 , " 说 霍尔罗伊德 , " 和 那就是 某物 喜欢
[ə; eɪ][ɡɔːrd] !
a Gord !
一个 戈尔德 !

霍尔罗伊德说：“普通股的收益率是百分之十二，这简直就像一个戈尔德！

" [ˈhoʊlˌrɔɪd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈdaɪnəmoʊ] ,
" Holroyd was proud of his big dynamo ,
" 霍尔罗伊德 曾是 自豪的 的 他的 大的 发电机 ,

霍尔罗伊德为他的大马力发动机感到自豪，

[ænd; ənd] [eksˈpeɪfɪeɪtɪd] [əˈpɑːn][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [ˈpaʊə] [tuː; tə][ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] [ʌnˈtɪl] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt]
and expatiated upon its size and power to Azuma - zi until heaven knows what
和 加长 之上 它是 尺寸 和 力量 到 阿祖玛 - zi 直到 天堂 知道 什么
[ɑːd] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈɪndi] [set] [ʌp]
odd currents of thought that and the incessant whirling and shindy set up
奇怪的 电流 的 想法 那 和 这 不停歇 旋转 和 闪亮 放 向上
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɜːrli] [blæk] [ˈkreɪniəm] .
within the curly black cranium .
之内 这 卷曲 黑色的 颅骨 .

并向阿祖玛齐详细阐述了它的大小和力量，直到天知道那是什么奇怪的思绪，以及在卷曲的黑色头骨内不断旋转和闪亮的装置。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡræfɪk] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He would explain in the most graphic manner the dozen or so ways in which a
他 会 解释 在 这 最多 形象的 方式 这 打 或者 所以 方式 在 哪个 一个
[mæn] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][aɪˈtiː] ,
man might be killed by it ,
男人 可能 是 被杀 经过 它 ,

他会用最生动的方式解释一个人可能被它杀死的十几种方法，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ɑːˈzuːmə] - [ˈziː][ə; eɪ] [ˈɑːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ɪts][ˈkwaːləti] .
and once he gave Azuma - zi a shock as a sample of its quality .
和 一次 他 给予 阿祖玛 - zi 一个 震惊 作为 一个 样本 的 它是 质量 .

他曾给东子一个惊喜，让他见识了它的品质。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] - [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈleɪbər] , [ˈbiːɪŋ]
After that , in the breathing - times of his labour — it was heavy labour , being
后 那 , 在 这 呼吸 - 时代 的 他的 劳动 — 它 曾是 重的 劳动 , 存在
[nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
not only his own ,
不是 仅有的 他的 自己的 ,

此后，在他辛勤劳作的间隙——那是一项艰巨的劳动，不仅要独自承担，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ˈhoʊlˌrɔɪdz] — [ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪɡ] [məˈʃiːn] .
but most of Holroyd's — Azuma - zi would sit and watch the big machine .
但 最多 的 霍尔罗伊德 — 阿祖玛 - zi 会 坐 和 手表 这 大的 机器 .

但霍尔罗伊德的大部分时间——阿祖玛-齐——都会坐着观看这台大机器。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [wʊd] [ˈspɑːrk(ə)] [ænd; ənd] [spɪt] [bluː] [ˈflæʃɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ]
Now and then the brushes would sparkle and spit blue flashes , at which
现在 和 然后 这 刷子 会 火花 和 吐 蓝色的 闪光灯 , 在 哪个
[ˈhoʊlˌrɔɪd] [wʊd] [swer] ,
Holroyd would swear ,
霍尔罗伊德 会 发誓 ,

画笔偶尔会闪闪发光，喷出蓝色的光芒，霍尔罗伊德听到后会破口大骂。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈriðmɪk] [æz; əz] [ˈbri:ðɪŋ] .
but all the rest was as smooth and rhythmic as breathing .
但 全部 这 休息 曾是 作为 光滑的 和 节奏 作为 呼吸 .
但其余的一切都像呼吸一样流畅而有节奏。

[ðə; ði][bænd][ræn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæft] ,
The band ran shouting over the shaft ,
这 乐队 跑 喊叫 超过 这 轴 ,
乐队一边喊叫一边跑过竖井,

[ænd; ənd][ˈevər][brˈhaɪnd][wʌn][æz; əz][wʌn] [wɑ:tʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ever behind one as one watched was the complacent thud of the
和 曾经 在后面 一 作为 一 观看 曾是 这 自满 砰的一声 的 这
[ˈpɪstən] .
piston .
活塞 .

在注视的过程中，总能听到活塞发出令人愉悦的砰砰声。

[soʊ][aɪˈti:] [lɪvd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈeri] [ʃed] ,
So it lived all day in this big airy shed ,
所以 它 居住地 全部 天 在 这 大的 轻盈的 棚 ,
所以它整天都待在这个宽敞通风的棚子里。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhoʊlˌrɔɪd][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ;
with him and Holroyd to wait upon it ;
和 他 和 霍尔罗伊德 到 等待 之上 它 ;
和他以及霍尔罗伊德一起等待;

[nɑ:t] [ˈprɪzənd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsleɪvɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈendʒɪnz] [hi:; hi] [nu:] —
not prisoned up and slaving to drive a ship as the other engines he knew —
不是 被监禁 向上 和 奴役 到 驾驶 一个 船 作为 这 其他 发动机 他 知道 —
[mɪr] [ˈkæptɪv] [ˈdɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɔ:ləmən] — [hæd; həd] [bɪn] ,
mere captive devils of the British Solomon — had been ,
仅仅 俘虏 魔鬼 的 这 英国 所罗门 — 有 到过 ,

它不像他所认识的其他引擎那样被囚禁起来，沦为奴隶去驾驶船只——那些引擎只不过是英国所罗门王的俘虏魔鬼——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [enθˈrəʊnd] .
but a machine enthroned .
但 一个 机器 登基 .

但机器却登上了王位。

[ðoʊz] [tu:] [ˈsmɔ:lər] [ˈdaɪnəmoʊz] , [ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkɔ:ntræst] [dɪˈspaɪzd] ;
Those two smaller dynamos , Azuma - zi by force of contrast despised ;
那些 二 较小的 发电机 , 阿祖玛 - zi 经过 力量 的 对比 被鄙视的 ;
那两个较小的发电机，因对比而令吾妻不屑一顾；

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn][hi:; hi] [ˈpraɪvətli] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði][ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz] .
the large one he privately christened the Lord of the Dynamos .
这 大的 一 他 私下 受洗 这 主 的 这 发电机 .
他私下里把其中最大的那一个命名为“动力之主”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈregjələr] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ][ˈdaɪnəmoʊ][wʌz; wəz] [ˈstedi] .
They were fretful and irregular , but the big dynamo was steady .
他们 是 烦躁 和 不规则的 , 但 这 大的 发电机 曾是 稳定的 .
它们烦躁不安，运转不规则，但大发电机却很稳定。

[haʊ] [ɡreɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] !
How great it was !
如何 伟大的 它 曾是 !

太棒了！

[həʊ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɪn][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ！
How serene and easy in its working ！
如何 安详 和 简单的 在 它是 在职的 ！

它的运作多么宁静轻松啊！

[ˈgreɪtər] [ænd; ənd][ˈkɑ:mə, 'kɑ:lmə][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] - [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ræŋ'gu:n]
Greater and calmer even than the Buddahs he had seen at Rangoon
更大的 和 更平静 甚至 比 这 - 他 有 已见 在 仰光
, [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['moʊʃnləs] ,
, **and yet not motionless** ,
, 和 然而 不是 静止不动 ,

比他在仰光见过的佛像还要高大、平静，但却并非一动不动。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ！
but living ！
但 活的 ！

但活着！

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kɔɪlz] [spʌn] , [spʌn] , [spʌn] , [ðə; ði] [rɪŋz] [ræŋ] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,
The great black coils spun , spun , spun , the rings ran round under the brushes ,
这 伟大的 黑色的 线圈 旋转 , 旋转 , 旋转 , 这 戒指 跑 圆形的 在下面 这 刷子 ,
巨大的黑色线圈旋转着，旋转着，旋转着，线圈在刷子下转动着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [noʊt][ʌv; əv][ɪts] [kɔɪl] ['stedɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
and the deep note of its coil steadied the whole .
和 这 深的 笔记 的 它是 线圈 稳定 这 所有的 .

它线圈发出的低沉声响稳定了整个局面。

[,aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ɑ:'zu:mə] - ['zi:] ['kwɪrli] .
It affected Azuma - zi queerly .
它 做作的 阿祖玛 - zi 奇怪地 .

它对东子产生了奇怪的影响。

[ɑ:'zu:mə] - ['zi:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['leɪbər] .
Azuma - zi was not fond of labour .
阿祖玛 - zi 曾是 不是 喜爱 的 劳动 .

阿祖玛兹不喜欢劳动。

[hi:; hi] [wʊd] [saɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊz] [waɪl] ['hoʊl,rɔɪd] [went]
He would sit about and watch the Lord of the Dynamos while Holroyd went
他 会 坐 关于 和 手表 这 主 的 这 发电机 尽管 霍尔罗伊德 去
[ə'weɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][jɑ:rd] ['pɒtər] [tu:; tə][get] ['wɪski] ,
away to persuade the yard porter to get whiskey ,
离开 到 说服 这 院子 搬运工 到 得到 威士忌酒 ,

他会坐在那里观看“发电机之王”的比赛，而霍尔罗伊德则离开去说服码头管理员去弄些威士忌来。

[ɔ:!'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pra:pər] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] [fed] [bʌt; bət][br'haɪnd][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
although his proper place was not in the dynamo shed but behind the engines ,
虽然 他的 恰当的 地方 曾是 不是 在 这 发电机 棚 但 在后面 这 发动机 ,
[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

虽然他合适的位置不在发电机房，而是在发动机后面，而且，

[ɪf] ['hoʊl,rɔɪd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [skʌlkɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪt][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv] [staʊt]
if Holroyd caught him skulking he got hit for it with a rod of stout
如果 霍尔罗伊德 捕捉 他 潜行 他 得到 打 为了 它 和 一个 杆 的 肥硕
['kɑ:pər] ['waɪər] .
copper wire .
铜 金属丝 .

如果霍尔罗伊德发现他鬼鬼祟祟，就会用一根粗铜丝棍子抽打他。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt]
He would go and stand close to the colossus and look up at the great
 他 会 去 和 站立 关闭 到 这 巨人 和 看 向上 在 这 伟大的
 [ˈleðər] [bənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
leather band running overhead .
 皮革 乐队 跑步 开销 .

他会走到巨人像附近，仰望头顶上方巨大的皮带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bənd] [ðæt] [keɪm] [raʊnd] ,
There was a black patch on the band that came round ,
 那里 曾是 一个 黑色的 修补 在 这 乐队 那 来了 圆形的 ,
 乐队成员身上有一块黑色的污渍,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] [ə'mʌŋ] [ɔ:] [ðə; ði] ['klætər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen]
and it pleased him somehow among all the clatter to watch this return again
 和 它 高兴 他 不知何故 之中 全部 这 哒 到 手表 这 返回 再次
 [ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
 和 再次 .

在一片喧嚣中，看到这一幕一次又一次地重现，他感到莫名的愉悦。

[ɑːd] [θɔːts] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Odd thoughts spun with the whirl of it .
 奇怪的 想法 旋转 和 这 旋转 的 它 .
 随着它的旋转，一些奇怪的想法也随之涌现。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpiːp(ə)] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ˈsævɪdʒɪz] [gɪv] [səʊlz] [tuː; tə] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [triːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Scientific people tell us that savages give souls to rocks and trees — and a
 科学 人们 告诉 我们 那 野蛮人 给 灵魂 到 岩石 和 树木 — 和 一个
 [məʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] .
machine is a thousand times more alive than a rock or a tree .
 机器 是 一个 千 时代 更多的 活 比 一个 岩石 或者 一个 树 .
 科学界人士告诉我们，野蛮人赋予石头和树木灵魂——而机器比石头或树木更有生命力一千倍。

[ænd; ɛnd][ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [stɪl] ;
And Azuma - zi was practically a savage still ;
 和 阿祖玛 - zi 曾是 几乎 一个 野蛮的 仍然 ;
 而阿祖玛兹实际上仍然是个野蛮人;

[ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] [leɪ] [noʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][slɑ:p] [su:t] , [hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] ,
the veneer of civilisation lay no deeper than his slop suit , his bruises ,
 这 单板 的 文明 躺 不 更深 比 他的 邋遢 套装 , 他的 瘀伤 ,
 文明的外衣不过是他身上那身邋遢的西装和伤痕而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] [graɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
and the coal grime on his face and hands .
 和 这 煤炭 污垢 在 他的 脸 和 双手 .
 还有他脸上和手上沾着的煤灰。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈwɔːʃɪp] [ə; eɪ] [ˌmiːtɪˈɔːrɪk] [stoʊn] ,
His father before him had worshipped a meteoric stone ,
 他的 父亲 前 他 有 崇拜 一个 流星 石头 ,
 他的父亲曾崇拜一块陨石。

[ˈkɪndrəd] [blʌd] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [ˈsplæʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [wi:lz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌgənaʊt] .
kindred **blood** **it** **may** **be** **had** **splashed** **the** **broad** **wheels** **of** **Juggernaut** .
 亲属 血 它 可能 是 有 溅起 这 广阔 车轮 的 巨无霸 .
 或许是血脉相连，溅落在了巨无霸的宽大车轮上。

[hi:; hi] [tʊk] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] ['hoʊl,rɔɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
He took every opportunity Holroyd gave him of touching and handling the great
他 采取 每一个 机会 霍尔罗伊德 给予 他 的 接触 和 处理 这 伟大的
[ˈdaɪnəmoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
dynamo that was fascinating him .
发电机 那 曾是 迷人 他 .
他抓住霍尔罗伊德给他的每一个机会去触摸和摆弄这个令他着迷的伟大机器。

[hi:; hi] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] [kli:nd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['met(ə)] [pɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['blaɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
He polished and cleaned it until the metal parts were blinding in the sun .
他 抛光 和 已清洗 它 直到 这 金属 部分 是 失明 在 这 太阳 .
他反复打磨清洗，直到金属部件在阳光下闪闪发光。
[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sens] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
He felt a mysterious sense of service in doing this .
他 毛毡 一个 神秘 感觉 的 服务 在 正在做 这 .
他从中感受到了一种神秘的使命感。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʌt] [ɪts] ['spɪnɪŋ] [kɔɪlz] ['dʒentli] .
He would go up to it and touch its spinning coils gently .
他 会 去 向上 到 它 和 触碰 它是 旋转 线圈 轻轻地 .
他会走上前去，轻轻触摸它旋转的线圈。

[ðə; ði] [gɒdz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wə:ʃɪp] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
The gods he had worshipped were all far away .
这 神 他 有 崇拜 是 全部 远的 离开 .
他所崇拜的神明都远在天边。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['lʌndən] [hɪd] [ðer; ðər] [gɒdz] .
The people in London hid their gods .
这 人们 在 伦敦 隐藏 他们的 神 .
伦敦人藏起了他们的神灵。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [dɪm] ['fi:lɪŋz] [gru:] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,
At last his dim feelings grew more distinct ,
在 最后的 他的 暗淡 情怀 生长 更多的 清楚的 ,
最终，他那模糊的感觉变得更加清晰了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [æktz] .
and took shape in thoughts and at last in acts .
和 采取 形状 在 想法 和 在 最后的 在 行为 .
并在思想中成形，最终付诸行动。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʃed] [wʌn] ['mɔ:rɪŋ] [hi:; hi] [sə'lɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]
When he came into the roaring shed one morning he salaamed to the Lord of
什么时候 他 来了 进入 这 咆哮 棚 一 早晨 他 致以问候 到 这 主 的
[ðə; ði] [ˈdaɪnəmoʊz] ,
the Dynamos ,
这 发电机 ,
一天早晨，当他走进轰鸣作响的棚子时，他向发电机之主行了礼。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['hoʊl,rɔɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
and then , when Holroyd was away ,
和 然后 , 什么时候 霍尔罗伊德 曾是 离开 ,
然后，当霍尔罗伊德不在的时候，
[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪts] ['sɜ:rvent] ,
he went and whispered to the thundering machine that he was its servant ,
他 去 和 低声说道 到 这 雷鸣 机器 那 他 曾是 它是 仆人 ,
他走过去，对着轰鸣的机器低语，说他是它的仆人。

[ænd; ənd] [preɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hoʊl,roɪd] .
and prayed it to have pity on him and save him from Holroyd .
和 祈祷 它 到 有 遗憾 在 他 和 节省 他 从 霍尔罗伊德 .

并祈求上帝怜悯他，救他脱离霍尔罗伊德的魔爪。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [rer] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv]
As he did so a rare gleam of light came in through the open archway of
作为 他 做过 所以 一个 稀有的 闪耀 的 光 来了 在 通过 这 打开 拱道 的
[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [mə'ʃiːn] - [ʃed] ,
the throbbing machine - shed ,
这 悸动 机器 - 棚 ,

就在这时，一道罕见的光线透过轰鸣作响的机器棚敞开的拱门照射了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [wʌz; wəz] ['reɪdiənt]
and the Lord of the Dynamos , as he whirled and roared , was radiant
和 这 主 的 这 发电机 , 作为 他 旋转 和 咆哮 , 曾是 辐射状
[wɪð; wɪθ] [peɪl] [goʊld] .
with pale gold .
和 苍白 金子 .

而动力之主，当他旋转咆哮时，周身闪耀着淡金色的光芒。

[ðen] [ɑː'zu:mə] - ['ziː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] .
Then Azuma - zi knew that his service was acceptable to his Lord .
然后 阿祖玛 - zi 知道 那 他的 服务 曾是 可接受 到 他的 主 .

阿祖玛兹这才知道自己的侍奉得到了主的认可。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
After that he did not feel so lonely as he had done ,
后 那 他 做过 不是 感觉 所以 孤独 作为 他 有 完毕 ,

此后，他不再像以前那样感到孤独了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['veri] [mʌt] [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] .
and he had indeed been very much alone in London .
和 他 有 的确 到过 非常 很多 独自的 在 伦敦 .

他在伦敦的确一直孤身一人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [taɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rer] , [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt]
And even when his work time was over , which was rare , he loitered about
和 甚至 什么时候 他的 工作 时间 曾是 超过 , 哪个 曾是 稀有的 , 他 徘徊 关于
[ðə; ði] [ʃed] .
the shed .
这 棚 .

即使工作时间结束了（这种情况很少发生），他也会在棚子里闲逛。

[ðen] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['hoʊl,roɪd] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] ,
Then , the next time Holroyd maltreated him ,
然后 , 这 下一个 时间 霍尔罗伊德 虐待 他 ,

然后，霍尔罗伊德下一次虐待他时，

[ɑː'zu:mə] - ['ziː] [went] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðəʊ]
Azuma - zi went presently to the Lord of the Dynamos and whispered , " Thou
阿祖玛 - zi 去 目前 到 这 主 的 这 发电机 和 低声说道 , " 你
[siːst] , [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] !
seest , O my Lord !
西斯特 , 哦 我的 主 !

阿祖玛兹随即来到动力之主面前，低声说道：“我的主啊，您看到了！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋɡri] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **and the angry whirr of the machinery seemed to answer him .**
" 和 这 生气的 呼呼 的 这 机械 似乎 到 回答 他 .

“机器愤怒的嗡嗡声似乎在回应他。”

[ðer'æftər] [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen'evər] ['hoʊl,rɔɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [[fed] [ə; eɪ]
Thereafter it appeared to him that whenever Holroyd came into the shed a
此后 它 出现 到 他 那 每当 霍尔罗伊德 来了 进入 这 棚 一个
[ˈdɪfrənt] [noʊt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ].
different note came into the sounds of the dynamo .
不同的 笔记 来了 进入 这 声音 的 这 发电机 .

此后，他发现每当霍尔罗伊德走进棚子时，发电机发出的声音就会有所不同。

“ [maɪ] [bɔːrd] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ” [sed] [ɑːˈzu:mə] - [ˈziː][tuː; tə] [hɪm'self] .

“ **My Lord bides his time , ” said Azuma - zi to himself .**

“ 我的 主 比德斯 他的 时间 , ” 说 阿祖玛 - zi 到 他自己 .

“我的主人正在等待时机,”阿祖玛齐自言自语道。

“ [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ɪz][nɑːt] [jet] [raɪp] .

“ **The iniquity of the fool is not yet ripe .**

“ 这 罪恶 的 这 傻子 是 不是 然而 成熟 .

“愚昧人的罪恶还没有完全成熟。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] .

“ **And he waited and watched for the day of reckoning .**

“ 和 他 等待 和 观看 为了 这 天 的 清算 .

他静静地等待着清算之日的到来。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈsɜːrkitɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhoʊl,rɔɪd] ,

One day there was evidence of short circuiting , and Holroyd ,

一 天 那里 曾是 证据 的 短的 电路 , 和 霍尔罗伊德 ,

有一天，出现了短路的迹象，霍尔罗伊德

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwerɪ] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] — [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] — [gɑːt][ə; eɪ] [ˈræðər]

making an unwary examination — it was in the afternoon — got a rather

制作 一个 粗心大意 考试 — 它 曾是 在 这 下午 — 得到 一个 相当

[sɪˈvɪr] [[ɑːk] .

severe shock .

严重 震惊 .

下午时分，我粗心大意地进行了一次检查，结果受到了相当严重的电击。

[ɑːˈzu:mə] - [ˈziː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ɔːf] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]

Azuma - zi from behind the engine saw him jump off and curse at the

阿祖玛 - zi 从 在后面 这 引擎 锯 他 跳 离开 和 诅咒 在 这

[ˈpekənt] [kɔɪl] .

peccant coil .

罪恶的 线圈 .

从引擎后面的东子看到他跳下来，咒骂着那可恶的线圈。

“ [hiː; hi][ɪz] [wɔːrnd] , ” [sed] [ɑːˈzu:mə] - [ˈziː][tuː; tə] [hɪm'self] .

“ **He is warned , ” said Azuma - zi to himself .**

“ 他 是 警告 , ” 说 阿祖玛 - zi 到 他自己 .

“他已被警告,”阿祖玛齐自言自语道。

“ [ˈʊrli] [maɪ] [bɔːrd] [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪf(ə)nt] .

“ **Surely my Lord is very patient .**

“ 一定 我的 主 是 非常 病人 .

“我的主确是极大的耐心。”

“ [ˈhɒʊl,rɔɪd][hæd; həd][æ̃t; ə̃t][fɜːrst] [ˈɪnɪʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz] “ [ˈnɪgə̃r] ” [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [elɪˈmentri] [kənˈsepʃnz]
“ **Holroyd had at first initiated his “ nigger “ into such elementary conceptions**
“ 霍尔罗伊德 有 在 第一的 启动 他的 “ 黑鬼 “ 进入 这样的 初级 概念
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəməʊz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [ˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈtempərəri] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
of the dynamo's working as would enable him to take temporary charge of
的 这 发电机 在职的 作为 会 使能够 他 到 拿 暂时的 收费 的
[ðə; ði] [fed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
the shed in his absence .
这 棚 在 他的 缺席 .
“霍尔罗伊德最初向他的‘黑鬼’传授了发电机的基本工作原理，使他能够在霍尔罗伊德不在时暂时负责照看棚子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər]
But when he noticed the manner in which Azuma - zi hung about the monster
但 什么时候 他 注意到 这 方式 在 哪个 阿祖玛 - zi 悬挂 关于 这 怪物
[hiː; hi] [brˈkeɪm] [səˈspɪʃəs] .
he became suspicious .
他 成为 可疑的 .
但当他注意到阿祖玛兹总是围绕着怪物转时，他起了疑心。

[hiː; hi] [ˈdɪmli] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz] “ [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He dimly perceived his assistant was “ up to something ,
他 依稀 感知 他的 助手 曾是 “ 向上 到 某物 ,
他隐约感觉到他的助手“在密谋什么”,
“ [ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd]
“ **and connecting him with the anointing of the coils with oil that had**
“ 和 连接 他 和 这 膏抹 的 这 线圈 和 油 那 有
[rɒtɪd] [ðə; ði] [ˈvɑːrniʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
rotted the varnish in one place ,
腐烂的 这 漆 在 一 地方 ,
并将他与涂抹在线圈上的油联系起来，而那油已经腐蚀了线圈上的一处清漆。

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [æ̃n; ə̃n][ˈiːdɪkt] , [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,
he issued an edict , shouted above the confusion of the machinery ,
他 发布 一个 法令 , 喊叫 多于 这 困惑 的 这 机械 ,
他颁布了一道法令，声音盖过了机器的嘈杂声。

“ [dəʊnt] - [iː] [goʊ] [naɪ] [ðæt] [bɪg][ˈdaɪnəməʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [puː] - [bəː] , [ɔːr] - [teɪk] [ðəɪ] [skɪn] [ɔːf] !
“ **Don't ' ee go nigh that big dynamo any more , Pooh - bah , or a'll take thy skin off !**
“ 不 - ee 去 夜 那 大的 发电机 任何 更多的 , 呸 - 呸 , 或者 - 拿 你的 皮肤 离开 !
“你这小子，以后别再靠近那台大发电机了，否则我就把你皮剥下来！ ”

“ [brˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪˈtiː] [pliːzd] [ɑːˈzuːmə] - [ˈziː][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] ,
“ **Besides , if it pleased Azuma - zi to be near the big machine** ,
“ 除了 , 如果 它 高兴 阿祖玛 - zi 到 是 靠近 这 大的 机器 ,
“此外，如果靠近那台大机器能让东子高兴的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [sens] [ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nsi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
it was plain sense and decency to keep him away from it .
它 曾是 清楚的 感觉 和 体面 到 保持 他 离开 从 它 .
让他远离那里，这既合情合理又合乎道德。

[ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] [əʊˈbeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈbəʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Azuma - zi obeyed at the time , but later he was caught bowing before the
阿祖玛 - zi 服从 在 这 时间 , 但 之后 他 曾是 捕捉 鞠躬 前 这
[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəməʊz] .
Lord of the Dynamos .
主 的 这 发电机 .
阿祖玛兹当时服从了命令，但后来却被发现向动力之主鞠躬。

[æ̣t; ə̣t] [wɪtʃ] [ˈhoʊl,rɔɪd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æ̣nd; ə̣nd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][æ̣z; ə̣z][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ]
At which Holroyd twisted his arm and kicked him as he turned to go
在 哪个 霍尔罗伊德 扭曲 他的 手臂 和 踢 他 作为 他 转向 到 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

霍尔罗伊德趁他转身离开时扭住他的胳膊，踢了他一脚。

[æ̣z; ə̣z][ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [ˈprez(ə)ntli] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æ̣nd; ə̣nd] [glɛəd] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
As Azuma - zi presently stood behind the engine and glared at the back of
作为 阿祖玛 - zi 目前 站立 在后面 这 引擎 和 怒目而视 在 这 后退 的
[ðə; ði] [heitɪd] [ˈhoʊl,rɔɪd] ,
the hated Holroyd ,
这 憎恨 霍尔罗伊德 ,

阿祖玛-齐此刻正站在引擎后面，怒视着他憎恨的霍尔罗伊德的背影。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈrɪðəm] ,
the noises of the machinery took a new rhythm ,
这 噪音 的 这 机械 采取 一个 新的 韵律 ,
机器的轰鸣声有了新的节奏,

[æ̣nd; ə̣nd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [fɔ:ɹ] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
and sounded like four words in his native tongue .
和 听起来 喜欢 四 字 在 他的 本国的 舌头 .
听起来像是他母语中的四个单词。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈmædnəs] [ɪz] .
It is hard to say exactly what madness is .
它 是 难的 到 说 确切地 什么 疯狂 是 .
很难确切地说什么是疯狂。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:][wʌz; wəz][mæd] .
I fancy Azuma - zi was mad .
我 想要 阿祖玛 - zi 曾是 疯狂的 .

我觉得东子疯了。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [dɪn][æ̣nd; ə̣nd] [wɜ:ɹl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] [ʃed] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz]
The incessant din and whirl of the dynamo shed may have churned up his
这 不停歇 din 和 旋转 的 这 发电机 棚 可能 有 搅打 向上 他的
[ˈlɪt(ə)l] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ɪdʒ] [æ̣nd; ə̣nd][bɪg] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈfænsɪ] ,
little store of knowledge and big store of superstitious fancy ,
小的 店铺 的 知识 和 大的 店铺 的 迷信的 想要 ,
发电机房里持续不断的喧嚣和旋转声，或许搅动了他那点可怜的知识储备和大量的迷信幻想。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ˈfrenzi] .
at last , into something akin to frenzy .
在 最后的 , 进入 某物 类似的 到 狂热 .
最终，陷入了近乎狂热的状态。

[æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhoʊl,rɔɪd][ə; eɪ][ˈsækrɪfars][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] [ˈfi:tɪʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs]
when the idea of making Holroyd a sacrifice to the Dynamo Fetich was thus
什么时候 这 主意 的 制作 霍尔罗伊德 一个 牺牲 到 这 发电机 恋物癖 曾是 因此
[səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
suggested to him ,
建议 到 他 ,

当有人向他提出将霍尔罗伊德作为献祭给发电机神灵的祭品时，

[aɪˈti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪgˈzʌltənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
it filled him with a strange tumult of exultant emotion .
它 已填 他 和 一个 奇怪的 骚乱 的 眉飞色舞 情感 .

它让他心中涌起一股奇异的、欣喜若狂的情绪。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [ˈʃædʊz] [wɜ:r; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [fed]
That night the two men and their black shadows were alone in the shed
那 夜晚 这 二 男人 和 他们的 黑色的 阴影 是 独自的 在 这 棚
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

那天晚上，两个男人和他们的黑色影子独自待在棚子里。

[ðə; ði] [fed] [wʌz; wəz][lɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][bɪg][ɑ:rk] [laɪt] [ðæt] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈflɪkəd] [ˈpɜ:rp(ə)l] .
The shed was lit with one big arc light that winked and flickered purple .
这 棚 曾是 点燃 和 一 大的 弧 光 那 眨眼 和 闪烁 紫色的 .

棚子里有一盏巨大的弧光灯，闪烁着紫色的光芒。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [leɪ] [blæk] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz] ,
The shadows lay black behind the dynamos ,
这 阴影 躺 黑色的 在后面 这 发电机 ,

发电机后方笼罩着一片漆黑的阴影。

[ðə; ði] [bɔ:l] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜ:rl] [frʌm; frəm] [laɪt] [tu:; tə] [ˈdɑ:rknes] ,
the ball governors of the engines whirled from light to darkness ,
这 球 州长们 的 这 发动机 旋转 从 光 到 黑暗 ,

发动机的球形调速器在明暗之间旋转，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɪstənz] [bi:t] [laʊd][ænd; ənd] [ˈstedi] .
and their pistons beat loud and steady .
和 他们的 活塞 打 大声 和 稳定的 .

它们的活塞发出响亮而稳定的撞击声。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aʊtˈsaɪd] [si:n] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [si:md] [ɪnˈkredəbli] [dɪm]
The world outside seen through the open end of the shed seemed incredibly dim
这 世界 外部 已见 通过 这 打开 结尾 的 这 棚 似乎 难以置信 暗淡

[ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] .
and remote .
和 偏僻的 .

透过棚屋敞开的一端看到的外面的世界，显得无比昏暗遥远。

[aɪˈti:] [si:md] [æbsəˈlu:tli] [ˈsaɪlənt] , [tu:] , [sɪns] [ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [draʊnd] [ˈevri]
It seemed absolutely silent , too , since the riot of the machinery drowned every
它 似乎 绝对地 沉默的 , 也 , 自从 这 暴动 的 这 机械 溺水 每一个

[ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [saʊnd] .
external sound .
外部的 声音 .

这里似乎一片寂静，机器的轰鸣声淹没了所有外部声音。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈʃædʊɪ] [ˈhauzɪz] [brˈhaɪnd] ,
Far away was the black fence of the yard with grey shadowy houses behind ,
远的 离开 曾是 这 黑色的 栅栏 的 这 院子 和 灰色的 阴暗的 房屋 在后面 ,

远处是院子的黑色栅栏，栅栏后面是灰色的、阴暗的房子。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈstɑ:rz] .
and above was the deep blue sky and the pale little stars .
和 多于 曾是 这 深的 蓝色的 天空 和 这 苍白 小的 明星 .

上方是湛蓝的天空和点点繁星。

[ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleðər]
Azuma - zi suddenly walked across the centre of the shed above which the leather
阿祖玛 - zi 突然 步行 穿过 这 中心 的 这 棚 多于 哪个 这 皮革
[ˈbændz][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] ,
bands were running ,
乐队 是 跑步 ,

阿祖玛突然从皮革带架设的棚子中央走过来。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈædoʊ] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnəmoʊ] .
and went into the shadow by the big dynamo .
和 去 进入 这 阴影 经过 这 大的 发电机 .

然后走进了大发电机的阴影里。

[ˈhoʊl,rɔɪd] [hɜ:rd] [ə; ei] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmətʃər] [tʃeɪndʒd] .
Holroyd heard a click , and the spin of the armature changed .
霍尔罗伊德 听到 一个 点击 , 和 这 旋转 的 这 衔铁 已更改 .

霍尔罗伊德听到咔哒一声，电枢的旋转方向发生了变化。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɪtʃ] ?
“ **What are you dewin ' with that switch ?**
“ 什么 是 你 - - 和 那 转变 ?

“你用那个开关想做什么？ ”

“ [hi:, hi] [bɔ:ld] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **he bawled in surprise .**
“ 他 嚎陶大哭 在 惊喜 .

他惊叫起来。

“ [heɪnt] [aɪ][toʊld][ju:, jʊ] —
“ **Han't I told you —**
“ 汉特 我 讲述 你 —

“我不是跟你说过吗——”

“ [ðen] [hi:, hi] [sɔ:] [ðə; ði][set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:ˈzu:mə] - [zɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][eɪziˈætɪk] [keɪm] [aʊt]
“ **Then he saw the set expression of Azuma - zi's eyes as the Asiatic came out**
“ 然后 他 锯 这 放 表达 的 阿祖玛 - Zi's 眼睛 作为 这 亚洲 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædoʊ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
of the shadow towards him .
的 这 阴影 向 他 .

“然后他看到东子眼神坚定，那个亚洲人从阴影中向他走来。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ˈgræplɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
In another moment the two men were grappling fiercely in front of the great
在 其他 片刻 这 二 男人 是 格斗 激烈地 在 正面 的 这 伟大的
[ˈdaɪnəmoʊ] .
dynamo .
发电机 .

片刻之后，两人在大发电机前激烈地扭打起来。

“ [ju:, jʊ] [ˈkɔ:fi] - [ˈhedɪd] [fu:l] ！ ” [ɡɑ:spt] [ˈhoʊl,rɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [braʊn] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **You coffee - headed fool ! ” gasped Holroyd , with a brown hand at his throat .**
“ 你 咖啡 - 标题 傻子 ！ ” 倒吸一口气霍尔罗伊德 , 和 一个 棕色的 手 在 他的 喉 .

“你这个喝咖啡的傻瓜！ ”霍尔罗伊德喘着粗气说道，一只棕色的手掐住了他的喉咙。

“ [ki:p] [ɔ:f] [ðooz] [ˈkɑ:ntækt] [rɪŋz] .
“ **Keep off those contact rings .**
“ 保持 离开 那些 接触 戒指 .

“远离那些隐形眼镜。”

” [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrɪpt] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ In another moment he was tripped and reeling back upon the Lord of the
” 在 其他 片刻 他 曾是 绊倒了 和 卷轴 后退 之上 这 主 的 这
[ˈdaɪnəmoʊz] .
Dynos .
发电机 .

“片刻之后，他被绊倒，踉跄着倒在了动力之主身上。”

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He instinctively loosened his grip upon his antagonist to save himself from the
他 本能地 松动 他的 紧握 之上 他的 反派 到 节省 他自己 从 这
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

为了保护自己免受机器的伤害，他本能地松开了对对手的控制。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
The messenger ,
这 信使 ,

信使，

[sent] [ɪn] [ˈfjʊriəs] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði]
sent in furious haste from the station to find out what had happened in the
发送 在 狂怒 匆忙 从 这 车站 到 寻找 出去 什么 有 发生 在 这
[ˈdaɪnəmoʊ] [ʃed] ,
dynamo shed ,
发电机 棚 ,

车站派人以极大的愤怒和紧迫感赶去查明发电机房里发生了什么事。

[met] [ɑːˈzuːmə] - [ˈziː][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
met Azuma - zi at the porter's lodge by the gate .
遇见 阿祖玛 - zi 在 这 搬运工 小屋 经过 这 门 .

在大门旁的门房遇到了阿祖玛兹。

[ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ]
Azuma - zi tried to explain something , but the messenger could make nothing
阿祖玛 - zi 尝试 到 解释 某物 , 但 这 信使 可以 制作 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] [ɪnkəʊˈhɪrənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
of the black's incoherent English ,
的 这 布莱克的 语无伦次 英语 ,

阿祖玛兹试图解释些什么，但信使完全听不懂黑人语无伦次的英语。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
and hurried on to the shed .
和 慌忙 在 到 这 棚 .

然后匆匆走向棚子。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈnɔɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
The machines were all noisily at work , and nothing seemed to be
这 机器 是 全部 喧闹地 在 工作 , 和 没有什么 似乎 到 是
[ˌdɪsəˈreɪndʒd] .
disarranged .
混乱 .

机器都在轰鸣运转，一切似乎都井然有序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈhæʊˈevər] , [ə; eɪ] [kwɪr] [smel] [ʌv; əv] [sɪndʒd] [her] .
There was , however , a queer smell of singed hair .
那里 曾是 , 然而 , 一个 酷儿 闻 的 已签名 头发 .

然而，空气中弥漫着一股头发烧焦的怪味。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['krʌmpld] [mæs] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
Then he saw an odd - looking crumpled mass clinging to the front of the big
然后 他 锯 一个 奇怪的 - 寻找 皱巴巴的 大量的 依恋 到 这 正面 的 这 大的
[ˈdaɪnəmoʊ] ,
dynamo ,
发电机 ,

然后他看到一个形状怪异的皱巴巴的东西紧紧地贴在大型发电机的前面。

[ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˈhoʊl,rɔɪd] .
and , approaching , recognised the distorted remains of Holroyd .
和 , 接近 , 已确认 这 扭曲 遗迹 的 霍尔罗伊德 .

走近一看，认出了霍尔罗伊德扭曲的遗骸。

[ðə; ði][mæn][stɛəd] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The man stared and hesitated a moment .
这 男人 凝视 和 犹豫了一下 一个 片刻 .

那人盯着他看了一会儿，犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈvʌlsɪvli] .
Then he saw the face , and shut his eyes convulsively .
然后 他 锯 这 脸 , 和 关闭 他的 眼睛 痉挛地 .

然后他看到了那张脸，不由自主地闭上了眼睛。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [si:]
He turned on his heel before he opened them , so that he should not see
他 转向 在 他的 脚跟 前 他 打开 他们 , 所以 那 他 应该 不是 看

[ˈhoʊl,rɔɪd] [əˈɡen] ,
Holroyd again ,
霍尔罗伊德 再次 ,

他还没来得及打开门就转身离开了，这样就不想再见到霍尔罗伊德了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [tu:; tə][get] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [help] .
and went out of the shed to get advice and help .
和 去 出去 的 这 棚 到 得到 建议 和 帮助 .

于是他走出棚子去寻求建议和帮助。

[wen] [ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [sɔ:] [ˈhoʊl,rɔɪd][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaɪnəmoʊ][hi:; hi][hæd; həd]
When Azuma - zi saw Holroyd die in the grip of the Great Dynamo he had
什么时候 阿祖玛 - zi 锯 霍尔罗伊德 死 在 这 紧握 的 这 伟大的 发电机 他 有

[bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɛrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .
been a little scared about the consequences of his act .
到过 一个 小的 害怕的 关于 这 结果 的 他的 行为 .

当阿祖玛兹看到霍尔罗伊德死于大发电机之手时，他对自己行为的后果感到有些害怕。

[jet] [hi:; hi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈdaɪnəmoʊ]
Yet he felt strangely elated , and knew that the favour of the Lord Dynamo
然而 他 毛毡 奇怪的 欣喜若狂 , 和 知道 那 这 偏爱 的 这 主 发电机

[wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
was upon him .
曾是 之上 他 .

但他却感到莫名的兴奋，并且知道这是动力之神的恩惠。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsetld] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
His plan was already settled when he met the man coming from the station ,
他的 计划 曾是 已经 定居 什么时候 他 遇见 这 男人 未来 从 这 车站 ,

当他遇到那个从车站出来的人时，他的计划早已制定好了。

ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænɪdʒər] [hu:] [ˈspiːdəli] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði]
and the scientific manager who speedily arrived on the scene jumped at the
和 这 科学 经理 WHO 迅速地 到达的 在 这 场景 跳了起来 在 这
[ˈɑːbviəs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈsuːsaɪd] .
obvious conclusion of suicide .
明显的 结论 的 自杀 .

迅速赶到现场的科学主管立即断定这是自杀。

[ðɪs] [ˈekspɜːrt] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .
This expert scarcely noticed Azuma - zi , except to ask a few questions .
这 专家 几乎 注意到 阿祖玛 - zi , 除了 到 问 一个 很少 问题 .
除了问几个问题之外，这位专家几乎没有注意到阿祖玛兹。

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ˈhoʊlˌrɔɪd] [kɪl] [hɪmˈself] ?
Did he see Holroyd kill himself ?
做过 他 看 霍尔罗伊德 杀 他自己 ?
他亲眼目睹霍尔罗伊德自杀了吗?

[ɑːˈzuːmə] - [ˈziː] [ɪkˈspleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈfɜːrnɪs] [ʌnˈtɪl]
Azuma - zi explained he had been out of sight at the engine furnace until
阿祖玛 - zi 解释 他 有 到过 出去 的 视线 在 这 引擎 炉 直到
[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] .
he heard a difference in the noise from the dynamo .
他 听到 一个 不同之处 在 这 噪音 从 这 发电机 .
阿祖玛解释说，他当时在发动机炉旁，直到听到发电机发出的声音有所不同才回过神来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈtɪŋktʃərd] [baɪ] [səˈspɪ(ə)n] .
It was not a difficult examination , being untinctured by suspicion .
它 曾是 不是 一个 难的 考试 , 存在 未着色的 经过 怀疑 .
由于没有受到怀疑的影响，这次考试并不难。

[ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈhoʊlˌrɔɪd] , [wɪt] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The distorted remains of Holroyd , which the electrician removed from the
这 扭曲 遗迹 的 霍尔罗伊德 , 哪个 这 电工 已移除 从 这
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,
电工从机器里取出的霍尔罗伊德扭曲的残骸

[wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [stɛrnd] [ˈteɪblklɔːθ] .
were hastily covered by the porter with a coffee - stained tablecloth .
是 草草 涵盖 经过 这 搬运工 和 一个 咖啡 - 染色 桌布 .
搬运工匆忙地用一块沾有咖啡渍的桌布盖住了它们。

[ˈsʌmbəːdi] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ˈfetʃt] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
Somebody , by a happy inspiration , fetched a medical man .
某人 , 经过 一个 快乐的 灵感 , 已获取 一个 医疗的 男人 .
有人灵机一动，请来了一位医生。

[ðə; ði][ˈekspɜːrt][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [məˈʃiːn] [æt; ət][wɜːrk] [əˈɡen] ,
The expert was chiefly anxious to get the machine at work again ,
这 专家 曾是 主要 焦虑的 到 得到 这 机器 在 工作 再次 ,
专家最迫切的愿望就是让机器重新运转起来。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [treɪnz] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈtʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for seven or eight trains had stopped midway in the stuffy tunnels of the
为了 七 或者 八 火车 有 停止 中途 在 这 闷 隧道 的 这
[ɪˈlektɪrɪk] [ˈreɪlweɪ] .
electric railway .
电的 铁路 .
七八列火车在闷热的电气化铁路隧道中途停了下来。

[ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] ,
Azuma - zi ,
阿祖玛 - zi ,

东子

[ˈænsər] [ɔ:r] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][baɪ] [əˈθɔ:rəti]
answering or misunderstanding the questions of the people who had by authority
回答 或者 误解 这 问题 的 这 人们 WHO 有 经过 权威

[ɔ:r] [ˈɪmpjədəns] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃed] ,
or impudence come into the shed ,
或者 厚颜无耻 来 进入 这 棚 ,

回答或误解了那些擅自闯入棚屋的人提出的问题，无论这些人是出于权威还是无礼。

[wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl][baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænɪdʒər] .
was presently sent back to the stoke - hole by the scientific manager .
曾是 目前 发送 后退 到 这 中风 - 洞 经过 这 科学 经理 .

目前已被科学主管送回炉膛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] — [ə; eɪ] [kraʊd] , [fɔ:r; fər]
Of course a crowd collected outside the gates of the yard — a crowd , for
的 课程 一个 人群 集 外部 这 大门 的 这 院子 — 一个 人群 , 为了

[noʊ] [noʊn] [ˈri:z(ə)n] ,
no known reason ,
不 已知 原因 ,

当然，院子大门外聚集了一群人——一群人，原因不明。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhɔvəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] [ˈlʌndən] —
always hovers for a day or two near the scene of a sudden death in London —
总是 悬停 为了 一个 天 或者 二 靠近 这 场景 的 一个 突然 死亡 在 伦敦 —

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [riˈpɔ:təz] [ˈpɜ:kəˌleɪtɪd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ʃed] ,
two or three reporters percolated somehow into the engine - shed ,
二 或者 三 记者 渗滤 不知何故 进入 这 引擎 - 棚 ,

在伦敦发生猝死事件后，总会有一两天时间在现场附近徘徊——两三个记者不知怎么地混进了机车库。

[ænd; ənd][wʌn][ˈi:v(ə)n][gɑ:t][tu:; tə][ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɛkspɜ:rt] [klɪrd] [ðem; ðəm] [aʊt]
and one even got to Azuma - zi ; but the scientific expert cleared them out
和 一 甚至 得到 到 阿祖玛 - zi ; 但 这 科学 专家 已清除 他们 出去

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

其中一人甚至到达了吾妻村；但科学专家又将它们清除掉了。

[ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈdʒɜ:rnəlist] .
being himself an amateur journalist .
存在 他自己 一个 业余 记者 .

他本人是一位业余记者。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Presently the body was carried away , and public interest departed with it .
目前 这 身体 曾是 携带 离开 , 和 民众 兴趣 已离开 和 它 .

随后尸体被运走，公众的关注也随之消失。

[ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [ˈkwaiətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪs] ,
Azuma - zi remained very quietly at his furnace ,
阿祖玛 - zi 剩余 非常 悄悄 在 他的 炉 ,

阿祖玛兹静静地待在炉旁。

[ˈsiːɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ˈrɪɡəld] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd]
seeing over and over again in the coals a figure that wriggled violently and
看到 超过 和 超过 再次 在 这 煤炭 一个 数字 那 扭动 暴力 和
[brˈkeɪm] [stɪl] .
became still .
成为 仍然 .

在煤块中反复看到一个剧烈扭动又静止的身影。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
An hour after the murder ,
一个 小时 后 这 谋杀 ,

谋杀案发生一小时后，

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fed] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
to anyone coming into the shed it would have looked exactly as if nothing
到 任何人 未来 进入 这 棚 它 会 有 看起来 确切地 作为 如果 没有什么
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] .
remarkable had ever happened there .
卓越 有 曾经 发生 那里 .

对于任何走进棚子的人来说，这里看起来就像从未发生过任何不寻常的事情一样。

[ˈpiːpɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ðə; ði] [blæk] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdaɪnəmoʊ][spɪn]
Peeping presently from his engine - room the black saw the Lord Dynamo spin
偷窥 目前 从 他的 引擎 - 房间 这 黑色的 锯 这 主 发电机 旋转
[ænd; ənd] [wɜːrl] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðərz] ,
and whirl beside his little brothers ,
和 旋转 旁 他的 小的 兄弟 ,

黑衣人从机舱里偷偷望来，看到“发电机大王”在他的小兄弟们旁边旋转飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪstənz]
and the driving wheels were beating round , and the steam in the pistons
和 这 驾驶 车轮 是 殴打 圆形的 , 和 这 蒸汽 在 这 活塞
[went] [θʌd] ,
went thud ,
去 砰的一声 ,

驱动轮剧烈转动，活塞内的蒸汽发出砰砰的声响。

[θʌd] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
thud , exactly as it had been earlier in the evening .
砰的一声 , 确切地 作为 它 有 到过 早些时候 在 这 晚上 .

砰的一声，和傍晚早些时候一样。

[ˈæftər] [ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
After all , from the mechanical point of view ,
后 全部 , 从 这 机械的 观点 的 看法 ,

毕竟，从机械学的角度来看，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɪnsɪdənt] — [ðə; ði] [mɪr] [ˈtempərəri] [dɪˈflekʃn] [ʌv; əv]
it had been a most insignificant incident — the mere temporary deflection of
它 有 到过 一个 最多 微不足道 事件 — 这 仅仅 暂时的 偏转 的
[ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] .
a current .
一个 当前的 .

这原本只是一件微不足道的小事——仅仅是电流的暂时偏转。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['slendər] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['slendər] [ʃ'ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒər] [rɪ'pleɪst]
But now the slender form and slender shadow of the scientific manager replaced
但 现在 这 苗条 形式 和 苗条 阴影 的 这 科学 经理 替换
[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv]['hoʊl,rɔɪd] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the sturdy outline of Holroyd travelling up and down the lane of light upon the
这 结实的 大纲 的 霍尔罗伊德 旅行 向上 和 向下 这 车道 的 光 之上 这
[ˈvaɪbret] [flɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði][stræps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəməʊz] .
vibrating floor under the straps between the engines and the dynamos .
振动 地面 在下面 这 肩带 之间 这 发动机 和 这 发电机 .

但现在，科学经理纤细的身影和影子取代了霍尔罗伊德健壮的身形，他沿着发动机和发电机之间的皮带下振动的地板上
的光道来回走动。

“ [hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [sɜ:rvd] [maɪ] [bɔ:rd] ？ ” [sed] [ɑ:'zu:mə] - ['zi:] [ɪn'ɔ:dəbli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃ'ædəʊ] ,
“ **Have I not served my Lord ?** ” **said Azuma - zi inaudibly , from his shadow ,**
有 我 不是 服务 我的 主 ？ ” 说 阿祖玛 - zi 听不见 , 从 他的 阴影 ,
“难道我没有侍奉我的主吗？”阿祖玛-齐从他的影子中低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəməʊ] [ræŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [kli:r] .
and the note of the great dynamo rang out full and clear .
和 这 笔记 的 这 伟大的 发电机 响铃 出去 满的 和 清除 .
伟大的发电机发出了一声响亮而清晰的轰鸣。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
As he looked at the big whirling mechanism the strange fascination of it
作为 他 看起来 在 这 大的 旋转 机制 这 奇怪的 魅力 的 它
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'beɪəns] [sɪnz] [hoʊl,rɔɪdz] [deθ] [rɪ'zju:md] [ɪts] [sweɪ] .
that had been a little in abeyance since Holroyd's death resumed its sway .
那 有 到过 一个 小的 在 中止 自从 霍尔罗伊德 死亡 恢复 它是 摇摆 .

当他看着那巨大的旋转装置时，自从霍尔罗伊德去世后，那种对它的奇特迷恋就一直处于一种停滞状态，而现在这种迷
恋又重新占据了他的心头。

['nevər] [hæd; həd][ɑ:'zu:mə] - ['zi:] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [kɪld] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['pɪtɪləsli] .
Never had Azuma - zi seen a man killed so swiftly and pitilessly .
绝不 有 阿祖玛 - zi 已见 一个 男人 被杀 所以 迅速地 和 无情地 .
阿祖玛兹从未见过有人被如此迅速、如此残忍地杀害。

[ðə; ði] [bɪɡ] ['hʌmɪŋ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [sleɪn] [ɪts] ['vɪktɪm] [wɪ'dəʊt] ['weɪvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
The big humming machine had slain its victim without wavering for a second
这 大的 哼唱 机器 有 被杀 它是 受害者 没有 摇摆不定 为了 一个 第二
[frʌm; frəm][ɪts] ['stedi] ['bi:tɪŋ] .
from its steady beating .
从 它是 稳定的 殴打 .
那台嗡嗡作响的大型机器毫不动摇地持续敲击，就杀死了它的受害者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['maɪti] [gɔ:d] .
It was indeed a mighty god .
它 曾是 的确 一个 强大的 上帝 .
它确实是一位强大的神。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['skɪrɪbliŋ] [ɑ:n]
The unconscious scientific manager stood with his back to him , scribbling on
这 无意识 科学 经理 站立 和 他的 后退 到 他 , 涂鸦 在
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
a piece of paper .
一个 片 的 纸 .
昏迷不醒的科学经理背对着他站着，在一张纸上涂涂画画。

[hɪz; ɪz] [ʃ'ædəʊ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstər] .
His shadow lay at the foot of the monster .
他的 阴影 躺 在 这 脚 的 这 怪物 .
他的影子落在了怪物的脚下。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd][ˈdaɪnəmoʊ][stɪl][ˈhʌŋɡri] ？
“ Was the Lord Dynamo still hungry ?
“ 曾是 这 主 发电机 仍然 饥饿的 ？
“主动力机还饿吗？ ”

[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz][ˈredi] .
His servant was ready .
他的 仆人 曾是 准备好 .
他的仆人已经准备好了。

“ [ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstelθi][step][ˈfɔ:rwəd] ； [ðen][stɑ:pt] .
“ Azuma - zi made a stealthy step forward ; then stopped .
“ 阿祖玛 - zi 制成 一个 隐秘的 步 向前 ； 然后 停止 .
“阿祖玛兹悄悄地向前迈了一步，然后停了下来。”

[ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈmæɪnɪdʒər][ˈsʌd(ə)nli][stɑ:pt][ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɔ:kt][daʊn][ðə; ði][ʃed][tu:; tə]
The scientific manager suddenly stopped writing , and walked down the shed to
这 科学 经理 突然 停止 写作 , 和 步行 向下 这 棚 到
[ðə; ði][ˈend,moust][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊz] ,
the endmost of the dynamos ,
这 最末端 的 这 发电机 ,
科研主管突然停止写作，径直走到棚子尽头的发电机旁。

[ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tu:; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][ˈbrʌʃɪz] .
and began to examine the brushes .
和 开始 到 检查 这 刷子 .
然后开始检查画笔。

[ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][ðen][slɪpt][əˈkrɔ:s][ˈnɔɪzləsli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈædoʊ][baɪ]
Azuma - zi hesitated , and then slipped across noiselessly into the shadow by
阿祖玛 - zi 犹豫了一下 , 和 然后 滑倒了 穿过 无声 进入 这 阴影 经过
[ðə; ði][swɪtʃ] .
the switch .
这 转变 .
东子犹豫了一下，然后悄无声息地溜进了开关旁的阴影里。

[ðer; ðər][hi:; hi][ˈwertɪd] .
There he waited .
那里 他 等待 .
他在那里等着。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈmæɪnɪdʒɜ:z][ˈfʊtsteps][kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:rd][rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
Presently the manager's footsteps could be heard returning .
目前 这 经理的 脚步声 可以 是 听到 返回 .
这时，可以听到经理的脚步声回来了。

[hi:; hi][stɑ:pt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][pəˈzi:(ə)n] , [ʌnˈkɑ:nʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊkər][ˈkraʊtɪŋ][ten][fi:t][əˈweɪ]
He stopped in his old position , unconscious of the stoker crouching ten feet away
他 停止 在 他的 老的 位置 , 无意识 的 这 司炉 蹲伏 十 脚 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
他停在原来的位置，没有注意到十英尺外蹲着一个司炉工。

[ðen][ðə; ði][bɪɡ][ˈdaɪnəmoʊ][ˈsʌd(ə)nli][ˈfɪzld] ,
Then the big dynamo suddenly fizzled ,
然后 这 大的 发电机 突然 嘶嘶作响 ,
然后，这台大型发电机突然停止运转了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moumənt][ɑ:zu:mə] - ['zi:][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'pɑ:n]
and in another moment Azuma - zi had sprung out of the darkness upon
和 在 其他 片刻 阿祖玛 - zi 有 弹簧 出去 的 这 黑暗 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

转眼间，阿祖玛兹就从黑暗中跃出，扑向了他。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['mæɪnɪdʒər][wʌz; wəz] [grɪpt] [raʊnd] [ðə; ði]['ba:di][ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
First , the scientific manager was gripped round the body and swung towards the
第一的 , 这 科学 经理 曾是 紧握 圆形的 这 身体 和 摇摆 向 这
[bɪg]['daɪnəmoʊ] ,
big dynamo ,
大的 发电机 ,

首先，科研主管被人抓住身体，向着那个大发电机猛甩去。

[ðen] , ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] [hed] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
then , kicking with his knee and forcing his antagonist's head down with his
然后 , 踢 和 他的 膝盖 和 强制 他的 反派的 头 向下 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然后，他用膝盖踢击，并用双手将对手的头向下压，

[hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪst][ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
he loosened the grip on his waist and swung round away from the machine .
他 松动 这 紧握 在 他的 腰部 和 摇摆 圆形的 离开 从 这 机器 :
他松开搂着腰的手，转身远离了机器。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kɜ:rlɪ] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Then the black grasped him again , putting a curly head against his chest ,
然后 这 黑色的 抓住 他 再次 , 推杆 一个 卷曲 头 反对 他的 胸部 ,
然后那只黑狗再次抓住他，把一头卷发贴在他的胸口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swei] [ænd; ənd] [pæntɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ][ɔ:r][soʊ] .
and they swayed and panted as it seemed for an age or so .
和 他们 摇摆 和 喘息 作为 它 似乎 为了 一个 年龄 或者 所以 :
他们摇摇晃晃，气喘吁吁，仿佛过了很久很久。

[ðen] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['mæɪnɪdʒər][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [blæk] [ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ]
Then the scientific manager was impelled to catch a black ear in his teeth
然后 这 科学 经理 曾是 被迫 到 抓住 一个 黑色的 耳朵 在 他的 牙齿
[ænd; ənd][bɑ:t] ['fjʊriəsli] .
and bite furiously .
和 咬 愤怒地 :

然后，这位科研主管情不自禁地用牙齿叼住一只黑耳朵，狠狠地咬了一口。

[ðə; ði] [blæk] [jeld] ['hɪdiəsli] .
The black yelled hideously .
这 黑色的 大喊 极其可怕 :
黑人发出凄厉的嚎叫。

[ðeɪ] [rould] ['ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,
They rolled over on the floor , and the black ,
他们 滚动 超过 在 这 地面 , 和 这 黑色的 ,
它们在地板上翻滚，黑色的，

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ɔ:r][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ]
who had apparently slipped from the vice of the teeth or parted with
WHO 有 显然 滑倒了 从 这 副 的 这 牙齿 或者 分手了 和
[sʌm; səm] [ɪr] — [ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk][ˈmænɪdʒər] [ˈwʌndə-d] [wɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [traɪd][tu:; tə]
some ear — the scientific manager wondered which at the time — tried to
一些 耳朵 — 这 科学 经理 想知道 哪个 在 这 时间 — 尝试 到
[ˈθrɑ:tl] [hɪm; ɪm] .
throttle him :
风门 他 :

显然，有人从牙齿的钳制中挣脱出来，或者耳朵被咬掉了一部分——当时科学经理不知道是哪种情况——试图勒死他。

[ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərts] [tu:; tə] [klɔ:] [ˈsʌmθɪŋ]
The scientific manager was making some ineffectual efforts to claw something
这 科学 经理 曾是 制作 一些 无效 努力 到 爪 某物
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tu:; tə] [kɪk] ,
with his hands and to kick ,
和 他的 双手 和 到 踢 ,

这位科研主管徒劳地试图用手抓挠什么东西，并踢它。

[wen] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd][ʌv; əv] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
when the welcome sound of quick footsteps sounded on the floor .
什么时候 这 欢迎 声音 的 快的 脚步声 听起来 在 这 地面 :

这时，地板上响起了令人欣喜的轻快脚步声。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɪɡ]
The next moment Azuma - zi had left him and darted towards the big
这 下一个 片刻 阿祖玛 - zi 有 左边 他 和 飞镖 向 这 大的
[ˈdaɪnəmoʊ] .
dynamo :
发电机 :

下一刻，阿祖玛兹离开了他，朝着那个巨大的发电机飞奔而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplʌtər] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɔ:r] .
There was a splutter amid the roar .
那里 曾是 一个 溅射 之中 这 吼 :

轰鸣声中夹杂着一声噼啪声。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] ,
The officer of the company who had entered ,
这 官 的 这 公司 WHO 有 进入 ,

进入公司的那位官员，

[stʊd] [ˈsterɪŋ] [æz; əz][ɑ:ˈzu:mə] - [ˈzi:] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈtə:mɪnlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [geɪv] [wʌn]
stood staring as Azuma - zi caught the naked terminals in his hands , gave one
站立 凝视 作为 阿祖玛 - zi 捕捉 这 裸 终端 在 他的 双手 , 给予 一
[ˈhɔ:rəb(ə)] [kənˈvʌlʃn] ,
horrible convulsion ,
可怕 抽搐 ,

只见东子双手接过裸露的终端，猛地抽搐了一下，目瞪口呆地站在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌʃi:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈvaɪələntli] [dɪˈstɔ:rtɪd] .
and then hung motionless from the machine , his face violently distorted .
和 然后 悬挂 静止不动 从 这 机器 , 他的 脸 暴力 扭曲 :

然后他一动不动地挂在机器上，脸部严重扭曲。

“ [aɪm][ˈdʒɑ:li][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk][ˈmænɪdʒər] ,
“ **I'm jolly glad you came in when you did** , ” **said the scientific manager** ,
“ 我是 快乐的 高兴的 你 来了 在 什么时候 你 做过 , ” 说 这 科学 经理 ,
“我很高兴你及时赶到,”科研主管说道。

[stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
still sitting on the floor .
仍然 坐着 在 这 地面 .

仍然坐在地板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
He looked at the still quivering figure .
他 看起来 在 这 仍然 颤抖 数字 .

他看着那个仍在颤抖的身影。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [deθ] [tuː; tə][daɪ] , [əˈpærəntli] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪk] .
“ **It is not a nice death to die , apparently — but it is quick** .
” 它 是 不是 一个 好的 死亡 到 死 , 显然 — 但 它 是 快的 .

“显然，这种死法并不好受，但死得很快。”

” [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
” **The official was still staring at the body** .
” 这 官方的 曾是 仍然 凝视 在 这 身体 .

“那名官员仍然盯着尸体看。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sləʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
He was a man of slow apprehension .
他 曾是 一个 男人 的 慢的 忧虑 .

他是个反应迟钝的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænɪdʒər][gɑːt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈræðər] [ˈɔːkwədli] .
The scientific manager got up on his feet rather awkwardly .
这 科学 经理 得到 向上 在 他的 脚 相当 尴尬地 .

科研主管有些笨拙地站了起来。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
He ran his fingers along his collar thoughtfully , and moved his head to

[ænd; ənd][froʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and fro several times .
和 弗 一些 时代 .

他若有所思地用手指摩挲着衣领，并不时地来回转动脑袋。

“ [pʊr] [ˈhoʊl,rɔɪd] !
“ **Poor Holroyd !**
” 贫穷的 霍尔罗伊德 !

“可怜的霍尔罗伊德！ ”

[aɪ] [siː] [naʊ] .
I see now .
我 看 现在 .

我明白了。

” [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
” **Then almost mechanically he went towards the switch in the shadow and turned**
” 然后 几乎 机械地 他 去 向 这 转变 在 这 阴影 和 转向

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɜːrkit] [əˈgen] .
the current into the railway circuit again .
这 当前的 进入 这 铁路 电路 再次 .

“然后他几乎是机械地走向阴影中的开关，重新将电流导入铁路电路。”

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [sɪndʒd] ['bɑ:di] ['lu:snd] [ɪts][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [fel]
As he did so the singed body loosened its grip upon the machine and fell
作为 他 做过 所以 这 已签名 身体 松动了 它是 紧握 之上 这 机器 和 跌倒
[ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .
forward on its face .
向前 在 它是 脸 .

就在这时，被烧焦的身体松开了对机器的抓握，脸朝下向前倒去。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] [rɔ:rd] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rmətʃər] [bi:t]
The core of the dynamo roared out loud and clear , and the armature beat
这 核 的 这 发电机 咆哮 出去 大声 和 清除 , 和 这 衔铁 打
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

发电机的核心发出响亮而清晰的轰鸣声，电枢拍打着空气。

[soʊ] ['endɪd] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ]['derəti; 'di:əti] , [pər'hæps][ðə; ði]
So ended prematurely the Worship of the Dynamo Deity , perhaps the
所以 结束 过早 这 崇拜 的 这 发电机 神 , 也许 这
[moʊst] [ˌɔ:rt] - [lɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] .
most short - lived of all religions .
最多 短的 - 居住地 的 全部 宗教 .

就这样，对动力神的崇拜过早地结束了，它或许是所有宗教中最短暂的。

[ˌjet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [boʊst] [ə; eɪ] ['mɑ:rtədəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən]['sækrɪfaɪs] .
Yet withal it could at least boast a Martyrdom and a Human Sacrifice .
然而 此外 它 可以 在 至少 夸 一个 殉道 和 一个 人类 牺牲 .
但即便如此，它至少还可以吹嘘一次殉难和一次活人献祭。

[ðə; ði] - [pɑ:rk] ['bɜ:rgləri]
THE HAMMERPOND PARK BURGLARY
这 - 公园 入室盗窃

哈默庞德公园入室盗窃案

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mu:t] [pɔɪnt] ['weðər] ['bɜ:rgləri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][spɔ:rt] ,
It is a moot point whether burglary is to be considered as a sport ,
它 是 一个 争议 观点 无论 入室盗窃 是 到 是 经过考虑的 作为 一个 运动 ,
入室盗窃是否应该被视为一项运动，这是一个值得商榷的问题。

[ə; eɪ] [treɪd] , [ɔ:r][æn; ən][ɑ:rt] .
a trade , or an art .
一个 贸易 , 或者 一个 艺术 .

一门手艺，或者说一门艺术。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪd] , [ðə; ði] [tek'ni:k] [ɪz] ['skersli] ['rɪdʒɪd] [ɪ'hʌf] ,
For a trade , the technique is scarcely rigid enough ,
为了 一个 贸易 , 这 技术 是 几乎 死板的 足够的 ,
对于一项交易而言，这种技术还不够严谨。

[ænd; ənd][ɪts] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɑ:rt][ɑ:r; ər] ['vɪʃi:;eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsənəri]
and its claims to be considered an art are vitiated by the mercenary
和 它是 索赔 到 是 经过考虑的 一个 艺术 是 受损 经过 这 雇佣兵
['elɪmənt] [ðæt] ['kwɒlɪfaɪz] [ɪts] ['traɪəmfz] .
element that qualifies its triumphs .
元素 那 符合条件 它是 胜利 .

它自诩为艺术，但其胜利却因功利主义因素而显得不堪一击。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]['dʒʌstli] ['ræŋkt] [æz; əz][spɔ:rt] ,
On the whole it seems to be most justly ranked as sport ,
在 这 所有的 它 似乎 到 是 最多 公正地 排名 作为 运动 ,
总的来说，将其归类为体育运动似乎最为恰当。

[ə; eɪ][spɔːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ruːlz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] ,
a sport for which no rules are at present formulated ,
一个 运动 为了 哪个 不 规则 是 在 展示 配方 ,
一项目前尚未制定规则的运动,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ɑːr; ər][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] .
and of which the prizes are distributed in an extremely informal manner .
和 的 哪个 这 奖品 是 分布式 在 一个 极其 非正式 方式 .
奖项的颁发方式极其随意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈfɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ˈbɜːrɡləəri] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈɡretəbl] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was this informality of burglary that led to the regrettable extinction of
它 曾是 这 非正式性 的 入室盗窃 那 引领 到 这 令人遗憾 灭绝 的
[tuː] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [bɪˈɡɪnərz] [æt; ət] - [pɑːrk] .
two promising beginners at Hammerpond Park .
二 有前途 初学者 在 - 公园 .
正是这种随意的盗窃行为，导致了哈默庞德公园两名前途无量的初学者的不幸陨落。

[ðə; ði] [steɪks] [ˈɔːfərd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈpɜːrsən(ə)l]
The stakes offered in this affair consisted chiefly of diamonds and other personal
这 赌注 提供 在 这 事务 由.....组成 主要 的 钻石 和 其他 个人的
[brɪk] - ˘ - [ˈbræk] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈmæɪrɪd] [ˈleɪdi] [ˈeɪvɪŋ] .
bric - ˘ - brac belonging to the newly married Lady Aveling .
砖块 - ˘ - 支架 属于 到 这 新 已婚 女士 阿维林 .
这次赌博的筹码主要是钻石以及新婚的艾薇琳夫人的其他个人小摆设。

[ˈleɪdi] [ˈeɪvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
Lady Aveling , as the reader will remember , was the only daughter of Mrs
女士 阿维林 , 作为 这 读者 将要 记住 , 曾是 这 仅有的 女儿 的 太太
[ˈmɑːntəɡju] [pæŋz] ,
Montague Pangs ,
蒙塔古 疼痛 ,
读者应该还记得，艾薇琳夫人是蒙塔古·庞斯夫人的独生女。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈhoʊstəs] .
the well - known hostess .
这 出色地 - 已知 女主人 .
这位著名的女主人。

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈeɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪvli] [ˈædvɜːtaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ,
Her marriage to Lord Aveling was extensively advertised in the papers ,
她 婚姻 到 主 阿维林 曾是 广泛地 广告 在 这 文件 ,
她与艾维林勋爵的婚讯在报纸上广泛刊登。

[ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ænd; ænd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,
the quantity and quality of her wedding presents ,
这 数量 和 质量 的 她 婚礼 礼物 ,
她结婚礼物的数量和质量,

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [æt; ət] - .
and the fact that the honeymoon was to be spent at Hammerpond .
和 这 事实 那 这 蜜月 曾是 到 是 花费 在 - .
蜜月旅行的地点定在哈默庞德。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)][ˈpraɪzɪz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The announcement of these valuable prizes created a considerable sensation in the
这 公告 的 这些 有价值的 奖品 创建 一个 大量 感觉 在 这
[smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈtedi] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈliːdər] ,
small circle in which Mr Teddy Watkins was the undisputed leader ,
小的 圆圈 在 哪个 先生 泰迪 沃特金斯 曾是 这 无可争议 领导者 ,
这些丰厚奖项的公布在泰迪·沃特金斯先生无可争议的领军人物所在的小圈子里引起了不小的轰动。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdu:lɪ][ˈkwɑ:lɪfaɪd] [ə'sɪstənt] ,
and it was decided that , accompanied by a duly qualified assistant ,
和 它 曾是 决定 那 , 伴随 经过 一个 正式地 合格的 助手 ,
于是决定, 在一名合格助手的陪同下,

[hi:; hi][fʊd; fəd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .
he should visit the village of Hammerpond in his professional capacity .
他 应该 访问 这 村庄 的 - 在 他的 专业的 容量 .
他应该以公职人员的身份访问哈默庞德村。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ʌnd][ˈmɑ:dist] [dɪspə'ziʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz]
Being a man of naturally retiring and modest disposition , Mr Watkins
存在 一个 男人 的 自然 退休 和 谦虚的 处置 , 先生 沃特金斯
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ɪn'kɒʌ] , ,
determined to make this visit incog . ,
决定 到 制作 这 访问 隐秘 . ,
沃特金斯先生生性内敛谦逊, 决定低调进行此次访问。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [du:] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] ,
and after due consideration of the conditions of his enterprise ,
和 后 到期的 考虑 的 这 状况 的 他的 企业 ,
在充分考虑其企业的具体情况后,

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnə'su:mɪŋ] [ˈsɜ:rneɪm]
he selected the role of a landscape artist and the unassuming surname
他 已选 这 角色 的 一个 景观 艺术家 和 这 谦逊 姓
[ʌv; əv] [sɪmɪθ] .
of Smith .
的 史密斯 .
他选择了风景画家的角色和朴素的姓氏史密斯。

[hi:; hi] [ˈpri:'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [hu:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
He preceded his assistant , who , it was decided ,
他 之前 他的 助手 , WHO , 它 曾是 决定 ,
他先于他的助手到达, 助手的任命是这样的:

[fʊd; fəd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][læst] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - .
should join him only on the last afternoon of his stay at Hammerpond .
应该 加入 他 仅有的 在 这 最后的 下午 的 他的 停留 在 - .
应该只在他离开哈默庞德的最后一个下午与他会合。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:rnərz][ɪn]
Now the village of Hammerpond is perhaps one of the prettiest little corners in
现在 这 村庄 的 - 是 也许 一 的 这 最漂亮的 小的 角落 在
[ˈsʌsɪks] ;
Sussex ;
苏塞克斯 ;
如今, 哈默庞德村或许是苏塞克斯郡最美丽的小角落之一;

[ˈmeni] [θætʃt] [ˈhaʊzɪz] [stɪl] [sər'vaɪv] ,
many thatched houses still survive ,
许多 茅草屋顶 房屋 仍然 存活 ,
许多茅草屋至今仍然存在。

[ðə; ði] [flɪnt] - [bɪlt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] [ˈspɑɪər] [ˈnestlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [daʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the flint - built church with its tall spire nestling under the down is one of the
这 燧石 - 建造 教会 和 它是 高的 尖塔 雏鸟 在下面 这 向下 是 一 的 这
[ˈfaɪnɪst][ænd; ʌnd] [li:st] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
finest and least restored in the county ,
最好的 和 至少 恢复 在 这 县 ,
这座用燧石建造、拥有高耸尖顶的教堂依偎在山丘之下, 是该郡最精美、修复最少的教堂之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊdʒ] [ænd; ənd] ['brækən] [ˈdʒʌŋɡl̩z] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [tu:; tə]
and the beech - woods and bracken jungles through which the road runs to
和 这 山毛榉 - 树林 和 蕨类植物 丛林 通过 哪个 这 路 跑步 到
[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑ:r; ə] [ˈsɪŋɡjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvʌlgə] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd] [fəˈtɑ:grəfə] [kɔ:l]
the great house are singularly rich in what the vulgar artist and photographer call
这 伟大的 房子 是 单独地 富有的 在 什么 这 庸俗 艺术家 和 摄影师 称呼
“ [ˈbɪts] .
“ **bits** .
“ 比特 .

通往大宅的道路穿过山毛榉林和蕨类植物丛林，那里充满了庸俗的艺术家和摄影师所谓的“碎片”。
“ [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈkænvəsɪz] , [ə; eɪ][brænd] - [nu:]
“ **So that Mr Watkins , on his arrival with two virgin canvases , a brand - new**
“ 所以 那 先生 沃特金斯 , 在 他的 到达 和 二 处女 画布 , 一个 品牌 - 新的
[ˈi:z(ə)] , [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑ:ks] , [pɔ:rtˈmæntoʊ] ,
easel , a paint - box , portmanteau ,
画架 , 一个 画 - 盒子 , 合成词 ,

“所以沃特金斯先生抵达时，带着两幅全新的画布、一个崭新的画架、一个颜料盒、一个旅行箱，
[æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈlædər] [meɪd] [ɪn] [ˈsekʃnz] ([ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd]
an ingenious little ladder made in sections (after the pattern of the late lamented
一个 巧妙 小的 梯子 制成 在 部分 (后 这 图案 的 这 晚的 哀叹
[ˈmæstər] [tʃɑ:rlz] [pi:s]) ,
master Charles Peace) ,
掌握 查尔斯 和平) ,

一个设计巧妙的小梯子，分段制作而成（仿照已故大师查尔斯·皮斯的风格）。
[ˈkroʊbɑ:r] , [ænd; ənd][ˈwaɪər] [kʊɪlz] ,
crowbar , and wire coils ,
撬棍 , 和 金属丝 线圈 ,
撬棍和线圈

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑ:səti][baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
found himself welcomed with effusion and some curiosity by half - a - dozen
成立 他自己 欢迎 和 渗出液 和 一些 好奇心 经过 一半 - 一个 - 打
[ˈʌðər] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
other brethren of the brush .
其他 弟兄们 的 这 刷子 .

他发现自己受到了其他六位画笔同行的热情欢迎，他们既有热情也有好奇。
[aɪ ˈti:] [ˈrendəd] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈplɔ:zəb(ə)] ,
It rendered the disguise he had chosen unexpectedly plausible ,
它 渲染 这 伪装 他 有 选定 不料 合情合理 ,
这使得他选择的伪装出乎意料地可信。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [esˈθetɪk] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
but it inflicted upon him a considerable amount of aesthetic conversation
但 它 造成的 之上 他 一个 大量 数量 的 审美的 对话
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [prɪˈperd] .
for which he was very imperfectly prepared .
为了 哪个 他 曾是 非常 不完美地 准备 .

但这让他不得不进行大量的审美讨论，而他对此却准备得非常不足。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] ? ” [sed] [jʌŋ] [ˈpɔɹ.sən][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
“ **Have you exhibited very much ? ” said Young Porson in the bar - parlour of the “**
“ 有 你 展出 非常 很多 ? ” 说 年轻的 波尔森 在 这 酒吧 - 客厅 的 这 “
[kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Coach and Horses ,
教练 和 马匹 ,
“你展出了很多作品吗？”年轻的波尔森在“马车与骏马”酒吧的客厅里问道。

“ [wer] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈskɪlfəli] [əˈkju:mjuleɪt] [ˈloʊk(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
“ **where** **Mr** **Watkins** **was** **skilfully** **accumulating** **local** **information** **on** **the** **night** **of**

“ 在哪里 先生 沃特金斯 曾是 巧妙地 累积 当地的 信息 在 这 夜晚 的

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .

his **arrival** .

他的 到达 .

沃特金斯先生抵达当晚就巧妙地收集了当地信息。

“ [veri] [ˈlɪt(ə)l] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , “ [dʒʌst][ə; eɪ] [snæk] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] . “
“ **Very little** , “ **said** **Mr** **Watkins** , “ **just** **a** **snack** **here** **and** **there** . “

“ 非常 小的 , “ 说 先生 沃特金斯 , “ 只是 一个 小吃 这里 和 那里 . “

“很少,”沃特金斯先生说, “只是偶尔吃点零食。”

“ [əˈkædəmi] ? “
“ **Academy** ? “

“ 学院 ? “

“学院?”

“ [ɪn] [kɔ:rs] .
“ **In course** .

“ 在 课程 .

“正在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈpæləs] . “
And **the** **Crystal** **Palace** . “

和 这 水晶 宫殿 . “

还有水晶宫。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæŋ] [ju:; jʊ] [wel] ? “ [sed] [ˈpɔ:rsən] .
“ **Did** **they** **hang** **you** **well** ? “ **said** **Porson** .

“ 做过 他们 悬挂 你 出色地 ? “ 说 波尔森 .

“他们把你吊死了吗?”波尔森问道。

“ [dəʊnt][ra:t] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] ; “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] . “
“ **Don't** **rot** , “ **said** **Mr** **Watkins** ; “ **I** **don't** **like** **it** . “

“ 不 腐烂 , “ 说 先生 沃特金斯 ; “ 我 不 喜欢 它 . “

“别腐烂,”沃特金斯先生说, “我不喜欢这样。”

“ [aɪ] [mi:n] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ? “
“ **I** **mean** **did** **they** **put** **you** **in** **a** **good** **place** ? “

“ 我 意思是 做过 他们 放 你 在 一个 好的 地方 ? “

“我的意思是, 他们把你安置在一个好地方吗?”

“ [mi:n] ? “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [səˈspɪʃəsli] .
“ **Whadyer** **mean** ? “ **said** **Mr** **Watkins** **suspiciously** .

“ 沃迪尔 意思是 ? “ 说 先生 沃特金斯 可疑地 .

“你什么意思?”沃特金斯先生狐疑地问道。

“ [wʌŋ] - [ʌd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [aɪˈd] [bɪn] [pʊt] [əˈweɪ] .
“ **One** **'ud** **think** **you** **were** **trying** **to** **make** **out** **I'd** **been** **put** **away** .

“ 一 - ud 思考 你 是 尝试 到 制作 出去 ID 到过 放 离开 .

“你会以为你想让我看起来像是被关起来了。”

“ [ˈpɔ:rsən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ænt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn]
“ **Porson** **had** **been** **brought** **up** **by** **aunts** , **and** **was** **a** **gentlemanly** **young** **man**

“ 波尔森 有 到过 带来 向上 经过 姑姑们 , 和 曾是 一个 绅士风度 年轻的 男人

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪst] ;
even **for** **an** **artist** ;

甚至 为了 一个 艺术家 ;

“波尔森是由姑妈抚养长大的, 即使对于一位艺术家来说, 他也是一位彬彬有礼的年轻人;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈbiːɪŋ] “ [pʊt] [əˈweɪ] ” [ment] ,
he did not know what being “ put away ” meant ,
他 做过 不是 知道 什么 存在 “ 放 离开 ” 意思是 ,
他不知道“被关起来”是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
but he thought it best to explain that he intended nothing of the sort .
但 他 想法 它 最好的 到 解释 那 他 故意的 没有什么 的 这 种类 .
但他认为最好还是解释一下，他绝无此意。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] ,
As the question of hanging seemed a sore point with Mr Watkins ,
作为 这 问题 的 绞刑 似乎 一个 疮 观点 和 先生 沃特金斯 ,
绞刑问题似乎令沃特金斯先生非常敏感，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
he tried to divert the conversation a little .
他 尝试 到 转移 这 对话 一个 小的 .
他试图稍微转移一下话题。

“ [duː][juː; jʊ][duː] [ˈfɪgjər] - [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Do you do figure - work at all ? ”
“ 做 你 做 数字 - 工作 在 全部 ? ”
你平时会画人物画吗？

“ [noʊ] , [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈfɪgjərz] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , “ [maɪ] [mɪs] — [ˈmɪsɪz]
“ No , never had a head for figures , ” said Mr Watkins , “ my miss — Mrs
“ 不 , 绝不 有 一个 头 为了 数据 , ” 说 先生 沃特金斯 , “ 我的 错过 — 太太
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,
“不，我从来就对数字不敏感，”沃特金斯先生说，“我的小姐——史密斯太太，

[aɪ] [miːn] , [dʌz] [ɔːl] [ðæt] . ”
I mean , does all that . ”
我 意思是 , 做 全部 那 . ”
我的意思是，它能做到所有这些。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [peɪnts] [tuː] ! ” [sed] [ˈpɔːl.sən] .
“ She paints too ! ” said Porson .
“ 她 油漆 也 ! ” 说 波尔森 .
“她也会画画！”波尔森说道。

“ [ðæts] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli] . ”
“ That's rather jolly . ”
“ 那就是 相当 快乐的 . ”
“那真是太令人高兴了。”

“ [ˈveri] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ænd] ,
“ Very , ” said Mr Watkins , though he really did not think so , and ,
“ 非常 , ” 说 先生 沃特金斯 , 尽管 他 真的 做过 不是 思考 所以 , 和 ,
“非常，”沃特金斯先生说道，尽管他其实并不这么认为，而且，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][græsp] , [ˈædɪd] ,
feeling the conversation was drifting a little beyond his grasp , added ,
感觉 这 对话 曾是 漂流 一个 小的 超过 他的 抓牢 , 额外 ,
他觉得谈话有点偏离了主题，于是补充道：

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [peɪnt] - [haʊs] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] . ”
“ I came down here to paint Hammerpond House by moonlight . ”
“ 我 来了 向下 这里 到 画 - 房子 经过 月光 . ”
“我来到这里是为了在月光下画哈默庞德小屋。”

“ [ˈriːəli] ！ ” [sed] [ˈpɔː.sən] .
“ **Really !** ” **said Porson** .
“ 真的 ！ ” 说 波尔森 ；

“真的吗！”波尔森说道。

“ [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][aɪˈdiːə] . ”
“ **That's rather a novel idea** . ”
“ 那就是 相当 一个 小说 主意 ； ”

“这倒是个相当新颖的想法。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɒʃ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd]
“ **Yes ,** ” **said Mr Watkins ,** “ **I thought it rather a good notion when it occurred**
“ 是的 , ” 说 先生 沃特金斯 , “ 我 想法 它 相当 一个 好的 概念 什么时候 它 发生
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 ；

“是的,”沃特金斯先生说,“我想到这个主意的时候,觉得它相当不错。”

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [naɪt] . “
I expect to begin to - morrow night . ”
我 预计 到 开始 到 - 明天 夜晚 ； ”

我预计明天晚上开始。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] , [baɪ] [naɪt] ? “
You don't mean to paint in the open , by night ? ”
你 不 意思是 到 画 在 这 打开 , 经过 夜晚 ? ”

你不是打算在户外,晚上作画吧?

“ [aɪ][duː] , [ðoʊ] . ”
“ **I do , though** . ”
“ 我 做 , 尽管 ； ”

“不过,我确实有。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔː; jər][ˈkænvəs] ? “
“ **But how will you see your canvas ?** ”
“ 但 如何 将要 你 看 你的 帆布 ? ”

“但你将如何看待你的画布呢?”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈblumin] - [kɑːps] — “ [brɪˈɡæn][ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Have a bloomin ' cop's —** ” **began Mr Watkins , rising too quickly to the**
“ 有 一个 盛开 - 警察的 — ” 开始 先生 沃特金斯 , 上升 也 迅速地 到 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“你他妈的——”沃特金斯先生开口说道,语气过于急切地回答了这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈriː.əlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [bɔːld] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdɜːgən] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
and then realising this , bawled to Miss Durgan for another glass of beer .
和 然后 意识到 这 , 嚎啕大哭 到 错过 杜尔根 为了 其他 玻璃 的 啤酒 ；

然后意识到这一点,便大声向杜根小姐要了一杯啤酒。

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈlæntərn] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈpɔː.sən] .
“ **I'm goin ' to have a thing called a dark lantern ,** ” **he said to Porson** .
“ 我是 去 - 到 有 一个 事物 称为 一个 黑暗的 灯笼 , ” 他 说 到 波尔森 ；

“我要弄个叫暗灯的东西,”他对波尔森说。

“ [bʌt; bət] [its] [ə'baʊt] [nu:] [mu:n] [naʊ] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈpɔɪ.sən] .
“ **But it's about new moon now , ” objected Porson .**
“ 但 它是 关于 新的 月亮 现在 , ” 反对 波尔森 :
“但现在是新月的时候,”波尔森反驳道。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [mu:n] . ”
“ **There won't be any moon .** ”
“ 那里 惯于 是 任何 月亮 : ”
“不会有月亮。”

“ [ðerəl] [bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['wɒtkɪnz] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ **There'll be the house , ” said Watkins , “ at any rate .**
“ 将会 是 这 房子 , ” 说 沃特金斯 , ” 在 任何 速度 :
“房子肯定会有, ”沃特金斯说, “至少会是这样。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ['æftərwərdz] . “
I'm goin ' , you see , to paint the house first and the moon afterwards . ”
我是 去 - , 你 看 , 到 画 这 房子 第一的 和 这 月亮 然后 : ”
你看, 我打算先粉刷房子, 然后再粉刷月亮。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈpɔɪ.sən] , [tu:] ['stægərd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
“ **Oh ! ” said Porson , too staggered to continue the conversation .**
“ 哦 ! ” 说 波尔森 , 也 交错 到 继续 这 对话 :
“哦!”波尔森惊呼一声, 震惊得无法继续谈话。

“ [ðeɪ] ['du:] [seɪ] , ” [sed] [oʊld] ['dɜ:ɡən] , [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ,
“ **They doo say , ” said old Durgan , the landlord ,**
“ 他们 嘟 说 , ” 说 老的 杜尔根 , 这 房东 ,
“他们也这么说,”老房东杜尔根说道。

[hu:] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
who had maintained a respectful silence during the technical conversation ,
WHO 有 维持 一个 尊重 沉默 期间 这 技术的 对话 ,
在技术讨论过程中一直保持沉默、表示尊重的那个人

“ [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] - [frʌm; frəm] - - [ɑ:n] - ['evri] [naɪt]
“ **as there's no less than three p'licemen from ' Azelworth on dewty every night**
“ 作为 有 不 较少的 比 三 - 从 - - 在 - 每一个 夜晚
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] — - [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ['eɪvɪŋ] - [en][hɜ:r; hər] ['dʒu:əlri] .
in the house — ' count of this Lady Aveling ' n her jewellery .
在 这 房子 — - 数数 的 这 女士 阿维林 - n 她 首饰 :
“因为每晚都有不少于三名来自阿泽尔沃思的警察在房子里巡逻——清点这位艾维林夫人和她的珠宝。

- [wʌn] ['foʊ.ə] - [ænd; ənd] - [sɪks][ləst] [naɪt] , [ɔ:f] ['sekənd] ['fɒtmən] — ['tɔ:sɪn] - .
One'm won fower - and - six last night , off second footman — tossin ' .
- 韩元 花朵 - 和 - 六 最后的 夜晚 , 离开 第二 男仆 — 抛掷 - :
昨晚我赢了四比六, 由二垒手掷硬币决定。

“ [tɔ:rdz] ['sʌnset] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] ['wɒtkɪnz] , ['vɜ:rdʒɪn]['kænvəs] , ['i:z(ə)l] ,
“ **Towards sunset next day Mr Watkins , virgin canvas , easel ,**
“ 向 日落 下一个 天 先生 沃特金斯 , 处女 帆布 , 画架 ,
“第二天傍晚时分, 沃特金斯先生, 画布, 画架,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn][hænd] ,
and a very considerable case of other appliances in hand ,
和 一个 非常 大量 案件 的 其他 电器 在 手 ,
手里还拿着相当多的其他电器,

['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pæθweɪ] [θru:] [ðə; ði] [bi:tʃ] - [wɒdz] [tu:; tə] - [pɑ:rk] ,
strolled up the pleasant pathway through the beech - woods to Hammerpond Park ,
漫步 向上 这 令人愉快的 路径 通过 这 山毛榉 - 树林 到 - 公园 ,
沿着穿过山毛榉树林的宜人小径漫步到哈默庞德公园,

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] [ɪn][ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk] [pəˈzɪ(ə)n] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and pitched his apparatus in a strategic position commanding the house .
和 投球 他的 设备 在 一个 战略 位置 指挥 这 房子 .

并将他的装置放置在可以俯瞰整栋房子的战略位置。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈræfeɪəl] [ˈsænt] ,
Here he was observed by Mr Raphael Sant ,
这里 他 曾是 观察到 经过 先生 拉斐尔 圣徒 ,

拉斐尔·桑特先生在这里观察了他。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][paːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪts] .
who was returning across the park from a study of the chalk - pits .
WHO 曾是 返回 穿过 这 公园 从 一个 学习 的 这 粉笔 - 坑 .

他当时正从白垩坑考察结束后穿过公园返回。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfaɪərd][baɪ] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)] ,
His curiosity having been fired by Porson's account of the new arrival ,
他的 好奇心 拥有 到过 被解雇 经过 - 帐户 的 这 新的 到达 ,

波尔森对新来者的描述激起了他的好奇心，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [nɔːktɜːrn(ə)] [ɑːrt] .
he turned aside with the idea of discussing nocturnal art .
他 转向 旁边 和 这 主意 的 讨论 夜 艺术 .

他转过身去，想和大家讨论夜间艺术。

[ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
Mr Watkins was apparently unaware of his approach .
先生 沃特金斯 曾是 显然 不知情 的 他的 方法 .

沃特金斯先生显然没有意识到他的做法。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [ˈbʌtlər] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
A friendly conversation with Lady Hammerpond's butler had just terminated ,
一个 友好的 对话 和 女士 - 管家 有 只是 终止 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and that individual ,
和 那 个人 ,

与哈默庞德夫人管家的友好交谈刚刚结束，而那个人，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [pet][dɔːgz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][æn; ən]
surrounded by the three pet dogs which it was his duty to take for an

[ˈerɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,
airing after dinner had been served ,
播出 后 晚餐 有 到过 服务 ,

晚饭后，他有责任带三只宠物狗出去透透气，而他身边总是围着它们。

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
was receding in the distance .
曾是 消退 在 这 距离 .

渐渐远去。

[ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈmɪksɪŋ] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪndəstri] .
Mr Watkins was mixing colour with an air of great industry .
先生 沃特金斯 曾是 混合 颜色 和 一个 空气 的 伟大的 行业 .

沃特金斯先生正在调配颜料，同时展现出极大的勤奋精神。

[ˈsænt] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [mɔːr] [ˈnɪrli] ,
Sant , approaching more nearly ,
圣徒 , 接近 更多的 几乎 ,

桑特，越来越近了，

[wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌləɹ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɑ:ɹf] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
was surprised to see the colour in question was as harsh and brilliant
曾是 惊讶 到 看 这 颜色 在 问题 曾是 作为 残酷的 和 杰出的
[æn; ən] ['emərəld] [gri:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [r'mædʒɪn] .
an emerald green as it is possible to imagine .
一个 翠 绿色的 作为 它 是 可能的 到 想象 .

令我惊讶的是，我看到的这种颜色竟然是你能想象到的最鲜艳、最刺眼的翠绿色。

['hævɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [sensə'bɪləti] [tu:; tə] ['kʌləɹ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] ['jɪɹz] ,
Having cultivated an extreme sensibility to colour from his earliest years ,
拥有 栽培 一个 极端 感性 到 颜色 从 他的 最早 年 ,
他从小就培养了对色彩极其敏锐的感知力，

[hi; hi] [dru:] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['fɑ:rpli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [gɪlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs]
he drew the air in sharply between his teeth at the very first glimpse of this
他 画 这 空气 在 尖锐地 之间 他的 牙齿 在 这 非常 第一的 一瞥 的 这
[bru:] .
brew .
酿造 .

他第一眼看到这酒时，就猛地从牙齿间吸了一口气。

['mɪstəɹ] ['wɒtkɪnz] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
Mr Watkins turned round .
先生 沃特金斯 转向 圆形的 .

沃特金斯先生转过身来。

[hi; hi] [lʊkt] [ə'noɪd] .
He looked annoyed .
他 看起来 恼怒 .

他看起来很恼火。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bi:stli] [gri:n] ? ” [sed] ['sænt] .
“ **What on earth are you going to do with that beastly green ?** ” **said Sant** .
“ 什么 在 地球 是 你 去 到 做 和 那 兽 绿色的 ? ” 说 圣徒 .
“你到底打算怎么处理那该死的绿色植物？”桑特问道。

['mɪstəɹ] ['wɒtkɪnz] ['riələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [zi:l] [tu:; tə] [ə'pɪɹ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtləɹ]
Mr Watkins realised that his zeal to appear busy in the eyes of the butler
先生 沃特金斯 意识到 那 他的 热情 到 出现 忙碌的 在 这 眼睛 的 这 管家
[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['erəɹ] .
had evidently betrayed him into some technical error .
有 显然 背叛 他 进入 一些 技术的 错误 .

沃特金斯先生意识到，他急于在管家面前表现得忙碌的样子，显然让他犯了一些技术性错误。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sænt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He looked at Sant and hesitated .
他 看起来 在 圣徒 和 犹豫了一下 .

他看了看桑特，犹豫了一下。

“ ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['ru:dnəs] , ” [sed] ['sænt] ; “ [bʌt; bət] ['ri:əli] , [ðæt] [gri:n] [ɪz] [ɔ:ltə'geðəɹ] [tu:] [ə'meɪzɪŋ]
“ **Pardon my rudeness** , ” **said Sant** ; “ **but really** , **that green is altogether too amazing**
“ 赦免 我的 粗鲁 , ” 说 圣徒 ; “ 但 真的 , 那 绿色的 是 共 也 惊人的
.
:
.

“请原谅我的无礼,”桑特说; “但说真的, 那绿色真是太惊艳了。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:k] .
It came as a shock .
它 来了 作为 一个 震惊 .

这真是令人震惊。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
What do you mean to do with it ?
什么 做 你 意思是 到 做 和 它 ？

你打算怎么处理它？

" [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] .
" Mr Watkins was collecting his resources .
" 先生 沃特金斯 曾是 收集 他的 资源 。

沃特金斯先生正在筹集他的资源。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dɪˈsɪz(ə)n] .
Nothing could save the situation but decision .
没有什么 可以 节省 这 情况 但 决定 。

只有做出决定才能挽救局面。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you come here interrupting my work , " he said ,
" 如果 你 来 这里 打断 我的 工作 , " 他 说 ,

“如果你来这里打扰我工作,”他说,

" [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" I'm a - goin ' to paint your face with it .
" 我是 一个 - 去 - 到 画 你的 脸 和 它 。

“我要用它涂你的脸。”

" [ˈsænt] [rɪˈtaɪərd] , [fɔːr; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərist] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [mæn] .
" Sant retired , for he was a humourist and a peaceful man .
" 圣徒 退休 , 为了 他 曾是 一个 幽默家 和 一个 和平 男人 。

“桑特退休了, 因为他是一个幽默的人, 也是一个爱好和平的人。”

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [met] [ˈpɔː.sən] [ænd; ənd] [ˈweɪnˌraɪt] .
Going down the hill he met Porson and Wainwright .
去 向下 这 爬坡道 他 遇见 波尔森 和 温赖特 。

下山途中, 他遇到了波森和温赖特。

" [ˈiːðər] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ɔːr] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈluːnəˌtɪk] , " [sed] [hi:; hi] .
" Either that man is a genius or he is a dangerous lunatic , " said he .
" 任何一个 那 男人 是 一个 天才 或者 他 是 一个 危险的 疯子 , " 说 他 。

“那个人要么是个天才, 要么是个危险的疯子,”他说。

" [dʒʌst] [ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] .
" Just go up and look at his green .
" 只是 去 向上 和 看 在 他的 绿色的 。

“走上去看看他的绿色球衣就知道了。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" And he continued his way ,
" 和 他 持续 他的 方式 ,

于是他继续前行。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈfreɪ] [raʊnd]
his countenance brightened by a pleasant anticipation of a cheerful affray round
他的 面容 明亮 经过 一个 令人愉快的 预期 的 一个 快乐 斗殴 圆形的

[æn; ən] [ˈiːz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
an easel in the gloaming ,
一个 画架 在 这 黄昏 ,

暮色降临, 他脸上露出愉悦的笑容, 似乎在期待着一场围绕画架的欢快打闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [mʌt] [ɡriːn] [peɪnt] .
and the shedding of much green paint .
和 这 脱落 的 很多 绿色的 画 。

以及大量绿色油漆的脱落。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈpɔ:ɹ.sən][ænd; ənd] [ˈweɪn,raɪt] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [les] [əˈɡresɪv] ,
But to Porson and Wainwright Mr Watkins was less aggressive ,
但 到 波尔森 和 温赖特 先生 沃特金斯 曾是 较少的 挑衅的 ,
但沃特金斯先生对波尔森和温赖特的态度则没那么咄咄逼人。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and explained that the green was intended to be the first coating of his
和 解释 那 这 绿色的 曾是 故意的 到 是 这 第一的 涂层 的 他的
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

他解释说，绿色是他打算作为这幅画的第一层底色。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] , [æn; ən] [æbsəˈlu:tli] [nu:] [ˈmeθəd] ,
It was , he admitted in response to a remark , an absolutely new method ,
它 曾是 , 他 承认 在 回复 到 一个 评论 , 一个 绝对地 新的 方法 ,
[ɪnˈventɪd] [baɪ] [hɪmˈself] .
invented by himself .
发明 经过 他自己 .

他回应他人评论时承认，这是一种全新的方法，是他自己发明的。
[bʌt; bət] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ˈretɪs(ə)nt] ;
But subsequently he became more reticent ;
但 随后 他 成为 更多的 沉默寡言 ;
但后来他变得更加沉默寡言；

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˈevri] [ˈpæsər] - [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he explained he was not going to tell every passer - by the secret of his
他 解释 他 曾是 不是 去 到 告诉 每一个 过路人 - 经过 这 秘密 的 他的
[oʊn] [pərˈtɪkjələr] [stɑɪl] ,
own particular style ,
自己的 特别的 风格 ,

他解释说，他不会把自己独特的风格秘诀告诉每一个路人。
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ˈskeɪðɪŋ] [riˈma:ks] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] “ [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt]
and added some scathing remarks upon the meanness of people “ hanging about
和 额外 一些 尖刻 评论 之上 这 卑鄙 的 人们 “ 绞刑 关于
” [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌt] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
” to pick up such tricks of the masters as they could ,
” 到 挑选 向上 这样的 技巧 的 这 大师 作为 他们 可以 ,
他还对那些“闲逛”试图学习大师们各种伎俩的人的卑鄙行径进行了尖锐的批评。

[wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] .
which immediately relieved him of their company .
哪个 立即地 松了口气 他 的 他们的 公司 .
这立刻让他摆脱了他们的陪伴。

[ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdi:pənd] , [fɜ:rst][wʌn] [ðen] [əˈnʌðər] [stɑ:r] [əˈpɪrd] .
Twilight deepened , first one then another star appeared .
暮 加深 , 第一的 一 然后 其他 星星 出现 .
暮色渐浓，先是出现了一颗星星，然后又出现了一颗。

[ðə; ði] [rʊks] [əˈmɪd][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [læpst]
The rooks amid the tall trees to the left of the house had long since lapsed
这 车 之中 这 高的 树木 到 这 左边 的 这 房子 有 长的 自从 失效
[ɪntu:] [ˈslʌmbrəs] [ˈsaɪləns] ,
into slumbrous silence ,
进入 昏昏欲睡的 沉默 ,
房子左侧高大树木间的乌鸦早已进入了沉睡的寂静之中。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ]
the house itself lost all the details of its architecture and became a dark grey
这房子本身丢失的全部这细节的它是建筑学和成为一个黑暗的灰色的
[ˈaʊtlain] ,
outline ,
大纲 ,

房子本身失去了所有建筑细节，变成了一个深灰色的轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] [[ju:n] [aʊt] ['brɪliəntli] , [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri]
and then the windows of the salon shone out brilliantly , the conservatory
和然后这视窗的这沙龙闪耀出去精彩 , 这温室
[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
was lighted up ,
曾是照明向上 ,

然后，沙龙的窗户明亮地照了出来，温室也灯火通明了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] [bɜ:rnt] ['jeləʊ] .
and here and there a bedroom window burnt yellow .
和这里和那里一个卧室窗户烧焦的黄色的 .
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
偶尔还能看到卧室窗户被烧成黄色。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['i:z(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
Had anyone approached the easel in the park it would have been found
有任何人接近这画架在这公园它会到有到过成立
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
如果有人走近公园里的画架，就会发现它空无一人。

[wʌn] [bri:f] [ʌn'sɪvl] [wɜ:rd][ɪn] ['brɪliənt] [gri:n] [s'ʌli:d] [ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][ɪts]['kænvəs] .
One brief uncivil word in brilliant green sullied the purity of its canvas .
— 简短的 不文明 单词 在 杰出的 绿色的 污秽 这 纯度 的 它是 帆布 .
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
一个简短的、粗俗的、鲜绿色的词语玷污了画布的纯洁。

['mɪstər] ['wɒtkɪnz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['rʌlbəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
Mr Watkins was busy in the shrubbery with his assistant ,
先生 沃特金斯 曾是 忙碌的 在 这 灌木 和 他的 助手 ,
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
沃特金斯先生正和他的助手在灌木丛里忙碌着。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skri:tli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [draɪv] .
who had discreetly joined him from the carriage - drive .
WHO 有 谨慎地 加入 他 从 这 运输 - 驾驶 .
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
他悄悄地从马车队伍中加入了他。

['mɪstər] ['wɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [kən'grætʃələtɔ:ri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs]
Mr Watkins was inclined to be self - congratulatory upon the ingenious device
先生 沃特金斯 曾是 倾斜 到 是 自己 - 祝贺 之上 这 巧妙 设备
[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæɪɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æpə'rætəs] ['bəʊldli] ,
by which he had carried all his apparatus boldly ,
经过 哪个 他 有 携带 全部 他的 设备 大胆地 ,
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
沃特金斯先生对自己巧妙的搬运方式感到沾沾自喜，他用这种方式大胆地搬运了所有设备。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
and in the sight of all men , right up to the scene of operations .
和 在 这 视线 的 全部 男人 , 正确的 向上 到 这 场景 的 运营 .
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
在众目睽睽之下，一直到作战现场。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , " [ænd; ənd] ,
" That's the dressing - room , " he said to his assistant , " and ,
" 那就是 这 敷料 - 房间 , " 他 说 到 他的 助手 , " 和 ,
[əv] [ɪt] [wəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
“那是更衣室,”他对助手说, “而且,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [teɪks] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [daʊn] [tu:; tə] ['slɜ:pə] , [wi:l]
as soon as the maid takes the candle away and goes down to supper , we'll
作为 很快 作为 这 女佣 需要 这 蜡烛 离开 和 去 向下 到 晚餐 , 出色地
[kɔ:l] [ɪn] .
call in .
称呼 在 :

等女佣把蜡烛拿走下楼吃晚饭后，我们就打电话过去。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的 !

[haʊ] [naɪs][ðə; ði] [haʊs] [du:] [lʊk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ,
how nice the house do look , to be sure , against the starlight ,
如何 好的 这 房子 做 看 , 到 是 当然 , 反对 这 星光 ,
在星光的映衬下，房子看起来确实很漂亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [laɪts] !
and with all its windows and lights !
和 和 全部它是 视窗 和 灯 !
还有它所有的窗户和灯光!

- , [dʒɪm] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] - [tʃæp] .
Swopme , Jim , I almost wish I was a painter - chap .
- , 吉姆 , 我 几乎 希望 我 曾是 一个 画家 - 小伙子 .
吉姆，我真希望自己是油漆工。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪkst] [ðæt] [ðer; ðər]['waɪər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ?
Have you fixed that there wire across the path from the laundry ?
有 你 固定的 那 那里 金属丝 穿过 这 小路 从 这 洗衣店 ?
你修好从洗衣房到小路上的那根电线了吗?

" [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m]
" He cautiously approached the house until he stood below the dressing - room
" 他 谨慎地 接近 这 房子 直到 他 站立 以下 这 敷料 - 房间
[wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他小心翼翼地靠近房子，直到站在更衣室的窗户下。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə][pʊt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪŋ] ['lædər] .
and began to put together his folding ladder .
和 开始 到 放 一起 他的 折叠式的 梯子 .
然后开始组装他的折叠梯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [præktɪ'ʃənər] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
He was much too experienced a practitioner to feel any unusual excitement .
他 曾是 很多 也 经验丰富的 一个 实践者 到 感觉 任何 异常 激动 .
他是一位经验丰富的从业者，所以不会感到任何异常的兴奋。

[dʒɪm][wʌz; wəz] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .
Jim was reconnoitring the smoking - room .
吉姆 曾是 侦察 这 吸烟 - 房间 .
吉姆正在侦察吸烟室。

['sʌd(ə)nli] , [klaʊz] [brɪ'saɪd] ['mɪstər] ['wɒtkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kræʃ]
Suddenly , close beside Mr Watkins in the bushes , there was a violent crash
突然 , 关闭 旁 先生 沃特金斯 在 这 灌木丛 , 那里 曾是 一个 暴力 碰撞
[ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [kɜ:rs] .
and a stifled curse .
和 一个 窒息 诅咒 .
突然，沃特金斯先生身旁的灌木丛中传来一声巨响和一声压抑的咒骂。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈreɪndʒd] .
Someone had tumbled over the wire which his assistant had just arranged .
某人 有 翻滚 超过 这 金属丝 哪个 他的 助手 有 只是 安排 .
有人不小心绊倒在他助手刚刚架设好的电线上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [fi:t] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [ˈpæθweɪ] [brɪˈɑːnd] .
He heard feet running on the gravel pathway beyond .
他 听到 脚 跑步 在 这 碎石 路径 超过 .
他听到远处碎石路上传来奔跑的脚步声。

[ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , [laɪk] [ɔːl] [truː] [ˈɑːrtɪsts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʃaɪ] [məen] ,
Mr Watkins , like all true artists , was a singularly shy man ,
先生 沃特金斯 , 喜欢 全部 真的 艺术家 , 曾是 一个 单独地 害羞的 男人 ,
沃特金斯先生和所有真正的艺术家一样, 性格极其腼腆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈlædə] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈrʌnɪŋ]
and he incontinently dropped his folding ladder and began running
和 他 失禁 掉落 他的 折叠式的 梯子 和 开始 跑步
[ˈsɜːrkəmspektli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
circumspectly through the shrubbery .
谨慎地 通过 这 灌木 .
他不由自主地丢下折叠梯, 开始小心翼翼地穿过灌木丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪndɪˈstɪŋktli] [əˈwer] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [hɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
He was indistinctly aware of two people hot upon his heels ,
他 曾是 模糊不清 意识到的 的 二 人们 热的 之上 他的 高跟鞋 ,
他隐约感觉到身后有两个人紧追不舍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and he fancied that he distinguished the outline of his assistant in front of
和 他 幻想 那 他 杰出的 这 大纲 的 他的 助手 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他觉得自己看清了面前助手的轮廓。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ˈbaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,
In another moment he had vaulted the low stone wall bounding the shrubbery ,
在 其他 片刻 他 有 拱形 这 低的 石头 墙 边界 这 灌木 ,
片刻之后, 他便跃过了灌木丛边缘的低矮石墙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][pɑːrk] .
and was in the open park .
和 曾是 在 这 打开 公园 :
当时身处露天公园。

[tuː] [θʌdz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [liːp] .
Two thuds on the turf followed his own leap .
二 砰砰声 在 这 草皮 随后 他的 自己的 飞跃 :
他纵身一跃, 落地时发出两声闷响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
It was a close chase in the darkness through the trees .
它 曾是 一个 关闭 追赶 在 这 黑暗 通过 这 树木 :
这是一场在黑暗中穿过树林的惊险追逐。

[ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈluːsli] - [bɪlt] [məen][ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Mr Watkins was a loosely - built man and in good training ,
先生 沃特金斯 曾是 一个 松散地 - 建造 男人 和 在 好的 训练 ,
沃特金斯先生身材略显瘦弱, 但训练有素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [hænd] - ['oʊvər] - [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrslɪ] ['pæntɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] .
and he gained hand - over - hand upon the hoarsely panting figure in front .
和 他 获得 手 - 超过 - 手 之上 这 沙哑地 喘息 数字 在 正面 .

他一步步逼近前面那个气喘吁吁的身影。

[ˈniːðər] [spʊk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] [pʊld] [ʌp] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ə; eɪ][kwɑːm][ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)]
Neither spoke , but , as Mr Watkins pulled up alongside , a qualm of awful
两者都不 辐 , 但 , 作为 先生 沃特金斯 拉 向上 旁边 , 一个 疑虑 的 可怕
[daʊt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
doubt came over him .
怀疑 来了 超过 他 .

两人都没有说话，但当沃特金斯先生把车停在旁边时，一种可怕的疑虑涌上心头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]
The other man turned his head at the same moment and gave an
这 其他 男人 转向 他的 头 在 这 相同的 片刻 和 给予 一个
[eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
exclamation of surprise .
感叹 的 惊喜 .

另一个人也同时转过头，惊呼了一声。

“ [ɪts] [nɑːt][ˈdʒɪm] , ” [θɔːt] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [flʌŋ]
“ **It's not Jim , ” thought Mr Watkins , and simultaneously the stranger flung**
“ 它是 不是 吉姆 , ” 想法 先生 沃特金斯 , 和 同时地 这 陌生人 扔
[hɪm'self] ,
himself .
他自己 ,

“那不是吉姆，”沃特金斯先生心想，与此同时，陌生人扑了过来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət] - [niːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːrθ'wɪð; fɔːrθ'wɪð] ['græplɪŋ]
as it were , at Watkin's knees , and they were forthwith grappling
作为 它 是 , 在 - 膝盖 , 和 他们 是 立即 格斗
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] .
on the ground together .
在 这 地面 一起 .

仿佛就在沃特金斯的膝盖边，他们立刻在地上扭打起来。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] , [bɪl] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æz; əz][ðə; ði][θɜːrd][mæn] [keɪm] [ʌp] .
“ **Lend a hand , Bill , ” cried the stranger as the third man came up .**
“ 借 一个 手 , 账单 , ” 哭 这 陌生人 作为 这 第三 男人 来了 向上 .
“比尔，帮帮忙！”陌生人喊道，这时第三个人走了过来。

[ænd; ənd] [bɪl] [dɪd] — [tuː] [hændz][ɪn][fækt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ək'sentʃueɪtɪd] [fiːt] .
And Bill did — two hands in fact , and some accentuated feet .
和 账单 做过 — 二 双手 在 事实 , 和 一些 强调 脚 .

比尔确实这么做了——实际上是用了两只手，还有几只特别突出的脚。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , [prɪ'zuːməbli] [ˈdʒɪm] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ɪn]
The fourth man , presumably Jim , had apparently turned aside and made off in
这 第四 男人 , 想必 吉姆 , 有 显然 转向 旁边 和 制成 离开 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a different direction .
一个 不同的 方向 .

第四个人，大概是吉姆，显然转身朝另一个方向逃走了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈtriːoʊ] .
At any rate , he did not join the trio .
在 任何 速度 , 他 做过 不是 加入 这 三人组 .

总之，他没有加入三人组。

[ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] - [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ɪz] [ɪkˈstri:mli]
Mr Watkins' memory of the incidents of the next two minutes is extremely
先生 沃特金斯 - 记忆 的 这 事件 的 这 下一个 二 分钟 是 极其
[veɪg] .
vague .
模糊的 .

沃特金斯先生对接下来两分钟发生的事情记忆非常模糊。

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]
He has a dim recollection of having his thumb in the corner of the mouth
他 有 一个 暗淡 回忆 的 拥有 他的 拇指 在 这 角落 的 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ,
of the first man ,
的 这 第一的 男人 ,

他隐约记得自己曾把拇指放在第一个人的嘴角。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈseɪfti] ,
and feeling anxious about its safety ,
和 感觉 焦虑的 关于 它是 安全 ,
[ænd; ənd] [fɔ:; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][held] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some seconds at least he held the head of the
和 为了 一些 秒 在 至少 他 握住 这 头 的 这

并对其安全性感到焦虑，

[ænd; ənd][fɔ:; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][held] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some seconds at least he held the head of the
和 为了 一些 秒 在 至少 他 握住 这 头 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɪl] ,
gentleman answering to the name of Bill ,
绅士 回答 到 这 姓名 的 账单 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [her] .
to the ground by the hair .
到 这 地面 经过 这 头发 .
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [her] .
to the ground by the hair .
到 这 地面 经过 这 头发 .

他至少有几秒钟的时间，一直按住那位名叫比尔的先生的头。

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [her] .
to the ground by the hair .
到 这 地面 经过 这 头发 .
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [her] .
to the ground by the hair .
到 这 地面 经过 这 头发 .

揪着头发把人摔在地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [kɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
He was also kicked in a great number of different places ,
他 曾是 还 踢 在 一个 伟大的 数字 的 不同的 地方 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [kɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
He was also kicked in a great number of different places ,
他 曾是 还 踢 在 一个 伟大的 数字 的 不同的 地方 ,

他身上还有很多地方被踢过。

[əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
apparently by a vast multitude of people .
显然 经过 一个 广阔的 民众 的 人们 .
[əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
apparently by a vast multitude of people .
显然 经过 一个 广阔的 民众 的 人们 .

显然是由众多人所为。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][na:t] [bɪl] [ga:t][hɪz; ɪz] [ni:] [bɪˈləʊ] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] - [ˈdaɪəfræm]
Then the gentleman who was not Bill got his knee below Mr Watkins' diaphragm
然后 这 绅士 WHO 曾是 不是 账单 得到 他的 膝盖 以下 先生 沃特金斯 - 隔膜
,
,
,
,

然后，那位不是比尔的先生用膝盖顶住了沃特金斯先生的膈肌下方。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][kɜ:rl][hɪm; ɪm] [ʌp][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
and tried to curl him up upon it .
和 尝试 到 卷曲 他 向上 之上 它 .
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][kɜ:rl][hɪm; ɪm] [ʌp][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
and tried to curl him up upon it .
和 尝试 到 卷曲 他 向上 之上 它 .

然后试图把他蜷缩在上面。

[wen] [hɪz; ɪz] [senˈseɪfənz] [bɪˈkeɪm] [les] [ɪnˈtæŋɡld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
When his sensations became less entangled he was sitting upon the turf ,
什么时候 他的 感觉 成为 较少的 纠缠 他 曾是 坐着 之上 这 草皮 ,
[wen] [hɪz; ɪz] [senˈseɪfənz] [bɪˈkeɪm] [les] [ɪnˈtæŋɡld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
When his sensations became less entangled he was sitting upon the turf ,
什么时候 他的 感觉 成为 较少的 纠缠 他 曾是 坐着 之上 这 草皮 ,

当他的感觉逐渐清晰起来时，他便坐在了草地上。

[ænd; ænd] [eit] [ɔ:r][ten] [men] — [ðə; ði] [nait] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
and eight or ten men — the night was dark ,
和 八 或者 十 男人 — 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,
还有八到十个人——夜色很黑,

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tu:] [kən'fju:zd] [tu:; tə] [kaʊnt] — [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli]
and he was rather too confused to count — standing round him , apparently
和 他 曾是 相当 也 使困惑 到 数数 — 常设 圆形的 他 , 显然
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
waiting for him to recover .
等待 为了 他 到 恢复 .
他当时神情恍惚，根本数不清——大家围在他身边，似乎在等他恢复过来。

[hi:; hi] ['mɔ:rnfəli] [ə'su:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] ,
He mournfully assumed that he was captured ,
他 悲伤地 假定 那 他 曾是 捕获 ,
他悲痛地认为自己被俘了。

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs]
and would probably have made some philosophical reflections on the fickleness
和 会 大概 有 制成 一些 哲学 反思 在 这 反复无常
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
of fortune ,
的 财富 ,
他或许会对命运的无常进行一些哲学思考。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sen'seɪʃənz] [dɪsɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .
had not his internal sensations disinclined him for speech .
有 不是 他的 内部的 感觉 不情愿 他 为了 演讲 .
如果不是内心的感受让他不想说话的话。

[hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhændkʌft] ,
He noticed very quickly that his wrists were not handcuffed ,
他 注意到 非常 迅速地 那 他的 手腕 是 不是 手铐 ,
他很快发现自己的手腕没有被铐住。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and then a flask of brandy was put in his hands .
和 然后 一个 烧瓶 的 白兰地 曾是 放 在 他的 双手 .
然后，有人把一瓶白兰地放在他手里。

[ðɪs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈkaɪndnəs] .
This touched him a little — it was such unexpected kindness .
这 感动 他 一个 小的 — 它 曾是 这样的 意外 仁慈 .
这让他有些感动——这是意料之外的善意。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [raʊnd] ,
“ **He's a - comin ' round** ,
” 他是 一个 - 即将到来 - 圆形的 ,
他快醒了，

“ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
” **said a voice which he fancied he recognised as belonging to the**
” 说 一个 嗓音 哪个 他 幻想 他 已确认 作为 属于 到 这
- [ˈsekənd] [ˈfɒtmən] .
Hammerpond second footman .
- 第二 男仆 .
“一个声音说道，他觉得这声音像是哈默庞德庄园的二号男仆发出的。”

“ [wi:v] [ɡɑ:t] - [ɪm] , [sɜ:r] , [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] - [ˈbʌtlər] ,
” **We've got ' em , sir , both of ' em , ” said the Hammerpond butler** ,
” 我们已经 得到 - 呃 , 先生 , 两个都 的 - 呃 , ” 说 这 - 管家 ,
“先生，我们抓到他们了，两个都抓到了。”哈默庞德的管家说道。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][flæsk] .

the man who had handed him the flask .
这 男人 who 有 递交 他 这 烧瓶 .

递给他水壶的那个人。

“ [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ Thanks to you .
“ 谢谢 到 你 .

谢谢你。

” [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .

“ No one answered this remark .
“ 不 一 回答 这 评论 .

没有人回应这句话。

[jet] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Yet he failed to see how it applied to him .
然而 他 失败的 到 看 如何 它 应用 到 他 .

但他却没能意识到这与他有何关联。

“ [ˈhi:z] [fer] [deɪzd] , ” [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ; “ [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [hæf] - [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] .

“ He's fair dazed , ” said a strange voice ; “ the villains half - murdered him .
“ 他是 公平的 茫然 , ” 说 一个 奇怪的 嗓音 ; “ 这 反派 一半 - 被谋杀 他 .

“他神情恍惚,”一个陌生的声音说道;“恶徒们差点把他害死。”

” [ˈmɪstər] [ˈtedi] [ˈwɒtkɪnz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [fer] [deɪzd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [græsp]

“ Mr Teddy Watkins decided to remain fair dazed until he had a better grasp
“ 先生 泰迪 沃特金斯 决定 到 保持 公平的 茫然 直到 他 有 一个 更好的 抓牢

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

of the situation .
的 这 情况 .

“泰迪·沃特金斯先生决定保持茫然，直到他对情况有了更清晰的了解。”

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [stəd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd][wɪð; wɪθ]

He perceived that two of the black figures round him stood side - by - side with
他 感知 那 二 的 这 黑色的 数据 圆形的 他 站立 边 - 经过 - 边 和

[ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [er] ,

a dejected air ,
一个 垂头丧气 空气 ,

他注意到周围有两个黑影并排站着，神情沮丧。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [səˈdʒestɪd]

and there was something in the carriage of their shoulders that suggested
和 那里 曾是 某物 在 这 运输 的 他们的 肩膀 那 建议

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [hændz] [ðæt] [wɜ:ɪr; wər] [baʊnd] [təˈgeðər] .

to his experienced eye hands that were bound together .
到 他的 经验丰富的 眼睛 双手 那 是 边界 一起 .

在他经验丰富的眼中，他们肩膀的姿态暗示着双手被绑在一起。

[tu:] !

Two !
二 !

二！

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .

In a flash he rose to his position .
在 一个 闪光 他 玫瑰 到 他的 位置 .

他瞬间起身，占据了自己的位置。

[hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæsk][ænd; ənd] [ˈstæɡərd] — [əbˈsiːkwiəs] [hændz] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] —
He emptied the little flask and staggered — obsequious hands assisting him —
他 清空 这 小的 烧瓶 和 交错 — 低三下四 双手 协助 他 —
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他倒空了小瓶里的水，踉跄着站了起来——几只谄媚的手扶着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmɜːrmər] .
There was a sympathetic murmur .
那里 曾是 一个 交感神经 低语 .

有一阵交感神经发出的低语声。

“ [jeɪk] [hændz] , [sɜːr] , [jeɪk] [hændz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
“ Shake hands , sir , shake hands , ” said one of the figures near him .
“ 摇 双手 , 先生 , 摇 双手 , ” 说 一 的 这 数据 靠近 他 .

“先生，握手，握手。”他身边的一个人说道。

“ [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] .
“ Permit me to introduce myself .
“ 允许 我 到 介绍 我 .

“请允许我自我介绍一下。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am very greatly indebted to you .
我 是 非常 非常 负债累累 到 你 .

我非常感谢你。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [ˈleɪdi] [ˈeɪvliŋ] , [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðɪːz]
It was the jewels of my wife , Lady Aveling , which attracted these
它 曾是 这 珠宝 的 我的 妻子 , 女士 阿维林 , 哪个 吸引 这些
[ˈskaʊndrəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . “
scoundrels to the house .”
无赖 到 这 房子 . “

是我的妻子艾薇琳夫人的珠宝把这些恶棍吸引到了我家。

“ [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [əˈkweɪntəns] , ” [sed] [ˈtedi] [ˈwɒtkɪnz] .
“ Very glad to make your lordship's acquaintance , ” said Teddy Watkins .
“ 非常 高兴的 到 制作 你的 领主的 熟人 , ” 说 泰迪 沃特金斯 .

“很高兴认识您，阁下，”泰迪·沃特金斯说道。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈræskəlz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn]
“ I presume you saw the rascals making for the shrubbery , and dropped down
“ 我 估 你 锯 这 无赖 制作 为了 这 灌木 , 和 掉落 向下
[ɑːn][ðem; ðəm] ? “
on them ?”
在 他们 ? “

“我猜你看到那几个小混混钻进灌木丛，然后就跳下去把他们打死了吧？”

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈwɒtkɪnz] .
“ That's exactly how it happened , ” said Mr Watkins .
“ 那就是 确切地 如何 它 发生 , ” 说 先生 沃特金斯 .

“事情就是这样发生的，”沃特金斯先生说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [lɔːrd] [ˈeɪvliŋ] ;
“ You should have waited till they got in at the window , ” said Lord Aveling ;
“ 你 应该 有 等待 直到 他们 得到 在 在 这 窗户 , ” 说 主 阿维林 ;

“你应该等到他们从窗户进来才对，”艾维林勋爵说；

“ [ðeɪ] [wʊd] [get][aɪ ˈtiː][ˈhɒtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] .
“ they would get it hotter if they had actually committed the burglary .
“ 他们 会 得到 它 更热 如果 他们 有 实际上 坚定的 这 入室盗窃 .

“如果他们真的犯了盗窃罪，他们会受到更严厉的惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [geɪts]
And it was lucky for you two of the policemen were out by the gates
和 它 曾是 幸运的 为了 你 二 的 这 警察 是 出去 经过 这 大门
,
!
,

幸好有两个警察当时就在大门口。

[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and followed up the three of you .
和 随后 向上 这 三 的 你 .

然后我跟进了你们三个的情况。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
I doubt if you could have secured the two of them — though it was
我 怀疑 如果 你 可以 有 安全 这 二 的 他们 — 尽管 它 曾是
[kən'faundɪdli] ['plʌki] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
confoundedly plucky of you ,
要命 勇敢的 的 你 ,

我怀疑你是否能抓住他们两个——尽管你真是胆大包天。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
all the same . "
全部 这 相同的 . "

尽管如此。”

" [jes] , [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] ['wɒtkɪnz] ;
" Yes , I ought to have thought of all that , " said Mr Watkins ;
" 是的 , 我 应该 到 有 想法 的 全部 那 , " 说 先生 沃特金斯 ;

“是的，我应该想到这些的，”沃特金斯先生说；

" [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
" but one can't think of everything . "
" 但 一 不能 思考 的 一切 . "

“但人不可能考虑到所有事情。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [lɔːrd] ['eɪvɪŋ] .
" Certainly not , " said Lord Aveling .
" 当然 不是 , " 说 主 阿维林 .

“当然不是，”艾维林勋爵说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I am afraid they have mauled you a little , " he added .
" 我 是 害怕的 他们 有 被袭击 你 一个 小的 , " 他 额外 .

“恐怕他们把你咬伤了，”他补充道。

[ðə; ði][pɑːrtɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
The party was now moving towards the house .
这 派对 曾是 现在 移动 向 这 房子 .

一行人正朝着房子走去。

" [juː; jʊ] [wɔːk] ['ræðər] [leɪm] .
" You walk rather lame .
" 你 走 相当 瘸 .

你走路有点跛。

[meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] ?
May I offer you my arm ?
可能 我 提供 你 我的 手臂 ?

我可以扶你走吗？

” [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
” **And instead of entering Hammerpond House by the dressing - room window** ,
” 和 反而 的 进入 - 房子 经过 这 敷料 - 房间 窗户 ,
[ˈmɪstər] ['wɒtkɪnz] ['entərd] [aɪ'ti:] — ['slɑ:tli] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] ,
Mr Watkins entered it — slightly intoxicated ,
先生 沃特金斯 进入 它 — 轻微地 酩 ,
“沃特金斯先生没有从更衣室的窗户进入哈默庞德别墅，而是走了进去——当时他略带醉意。”

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [naʊ] [tu:; tə] ['tʃɪrflnəs] [ə'gen] — [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] [pɪr] ,
and inclined now to cheerfulness again — on the arm of a real live peer ,
和 倾斜 现在 到 愉悦 再次 — 在 这 手臂 的 一个 真实的 居住 同伴 ,
现在，他又开始感到快乐起来——挽着一位真正的同龄人的胳膊，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and by the front door .
和 经过 这 正面 门 .
就在前门旁边。

” [ðɪs] , ” [θɔ:t] ['mɪstər] ['wɒtkɪnz] , ” [ɪz] ['bɜ:gəlɪŋ] [ɪn] [staɪl] !
” **This , ” thought Mr Watkins , “ is burgling in style !**
” 这 , ” 想法 先生 沃特金斯 , ” 是 入室盗窃 在 风格 !
“这,”沃特金斯先生心想,“真是高雅的入室盗窃!”

” [ðə; ði] ” ['skaʊndrəlz] , ” [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['gæslɑ:t] , [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] ['lʊk(ə)l]
” **The “ scoundrels , ” seen by the gaslight , proved to be mere local**
” 这 ” 无赖 , ” 已见 经过 这 煤气灯 , 已证实 到 是 仅仅 当地的
[ˈæmətʃɜ:z, 'æmətʃɜ:z] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]['mɪstər] ['wɒtkɪnz] ,
amateurs unknown to Mr Watkins ,
业余爱好者 未知 到 先生 沃特金斯 ,
“那些在煤气灯下看到的‘恶棍’, 后来证明只是沃特金斯先生不认识的当地业余人士。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði]
and they were taken down into the pantry and there watched over by the
和 他们 是 已采取 向下 进入 这 食品储藏室 和 那里 观看 超过 经过 这
[θri:] [pə'li:smən] ,
three policemen ,
三 警察 ,
他们被带到食品储藏室，由三名警察看守在那里。

[tu:] ['geɪmkɪ:pər] [wɪð; wɪθ] ['lʊədɪd] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [æn; ən] ['ɑ:slər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:rmən] ,
two gamekeepers with loaded guns , the butler , an ostler , and a carman ,
二 猎场管理员 和 已加载 枪支 , 这 管家 , 一个 马夫 , 和 一个 卡曼 ,
两名持枪的猎场看守、一名管家、一名马夫和一名车夫

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə]['heɪzəl,hɜ:rst] [pə'li:s] - ['steɪ](ə)n] .
until the dawn allowed of their removal to Hazelhurst police - station .
直到 这 黎明 允许 的 他们的 移动 到 黑兹尔赫斯特 警察 - 车站 .
直到黎明允许才将他们押送到黑泽尔赫斯特警察局。

['mɪstər] ['wɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
Mr Watkins was made much of in the saloon .
先生 沃特金斯 曾是 制成 很多 的 在 这 酒吧 .
沃特金斯先生在酒吧里备受瞩目。

[ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ]['soʊfə][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
They devoted a sofa to him ,
他们 奉献 一个 沙发 到 他 ,
他们专门为他准备了一张沙发。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .
and would not hear of a return to the village that night .
和 会 不是 听到 的 一个 返回 到 这 村庄 那 夜晚 .
当晚，他没有返回村庄的消息。

[ˈleɪdi] [ˈeɪvɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
Lady Aveling **was** **sure** **he** **was** **brilliantly** **original** ,
女士 阿维林 曾是 当然 他 曾是 精彩 原来的 ,
阿维林夫人确信他才华横溢、独具匠心。

[ænd; ʌnd] [sed] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtɜːrnər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [əˈnʌðər] [rʌf] , [hæf] - [ɪˈniːbriətɪd] ,
and **said** **her** **idea** **of** **Turner** **was** **just** **such** **another** **rough** , **half** - **inebriated** ,
和 说 她 主意 的 车工 曾是 只是 这样的 其他 粗糙的 , 一半 - 醉酒 ,
[diːp] - [aɪd] , [breɪv] , [ænd; ʌnd] [ˈklevər] [mæn] .
deep - **eyed** , **brave** , **and** **clever man** .
深的 - 眼睛 , 勇敢的 , 和 聪明的 男人 .
她认为特纳就是这样一个粗犷、半醉、眼神深邃、勇敢而聪明的男人。

[sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊldɪŋ] - [ˈlædər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]
Some **one** **brought** **up** **a** **remarkable** **little** **folding** - **ladder** **that** **had** **been** **picked** **up**
一些 一 带来 向上 一个 卓越 小的 折叠式的 - 梯子 那 有 到过 挑选 向上
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃrʌbəri] ,
in **the** **shrubby** ,
在 这 灌木 ,
有人从灌木丛里捡来一个非常精巧的折叠梯。

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第8/9页

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] .
and **showed** **him** **how** **it** **was** **put** **together** .
和 显示 他 如何 它 曾是 放 一起 .

然后向他展示了它是如何组装起来的。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['waɪz, 'waɪz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
They **also** **described** **how** **wires** **had** **been found in the** **shrubbery** ,
他们 还 描述 如何 电线 有 到过 成立 在 这 灌木 ,

他们还描述了在灌木丛中发现电线的情况。

['eɪdəntli] [pleɪst] [ðer; ðər] [tu; tə] [trɪp] - [ʌp] [ʌn'weɪ] [pə'sju:əz] .
evidently **placed** **there** **to** **trip - up** **unwary** **pursuers** .
显然 放置 那里 到 旅行 - 向上 粗心大意 追击者 .

显然是放置在那里的，目的是绊倒粗心的追捕者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ði:z] [sneəz] .
It **was** **lucky** **he** **had** **escaped these** **snares** .
它 曾是 幸运的 他 有 逃脱 这些 陷阱 .

他能逃脱这些陷阱真是万幸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
And **they showed** **him** **the** **jewels** .
和 他们 显示 他 这 珠宝 .

他们向他展示了那些珠宝。

['mɪstər] ['wɒtkɪnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [nɑ:t] [tu; tə] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] ,
Mr **Watkins** **had** **the** **sense not to** **talk too much** ,
先生 沃特金斯 有 这 感觉 不是 到 讲话 也 很多 ,

沃特金斯先生很明智，没有说太多话。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [kɑ:nvər'seɪʃən] ['dɪfɪkəlti] [fel] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [peɪnz] .
and **in any** **conversational** **difficulty** **fell back on** **his** **internal** **pains** .
和 在 任何 对话 困难 跌倒 后退 在 他的 内部的 疼痛 .

遇到任何谈话上的困难，他都会诉诸于自己的内心痛苦。

[æt; ət] [læst] [hi; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnəs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] .
At **last** **he** **was** **seized** **with** **stiffness in the** **back** , **and** **yawning** .
在 最后的 他 曾是 查获 和 刚性 在 这 后退 , 和 打哈欠 .

最后他感到背部僵硬，并打了个哈欠。

['evriwʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'wʊk] [tu; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
Everyone **suddenly** **awoke** **to** **the** **fact that** **it** **was** **a** **shame** **to** **keep** **him**
每个人 突然 醒来 到 这 事实 那 它 曾是 一个 耻辱 到 保持 他

['tɔ:kɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'freɪ] ,
talking **after** **his** **affray** ,
说 后 他的 斗殴 ,

大家突然意识到，在他闹事之后继续让他说话实在太可惜了。

[soʊ] [hi; hi] [rɪ'taɪərd] ['ɜ:rlɪ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [ru:m] [nekst] [tu; tə] [bɔ:rd] - [swɪ:t]
so **he** **retired** **early** **to** **his** **room** , **the** **little** **red** **room** **next** **to** **Lord** **Aveling's** **suite**
所以 他 退休 早期的 到 他的 房间 , 这 小的 红色的 房间 下一个 到 主 - 套房
.
:
.

于是他早早地回到了自己的房间，那是一间紧挨着艾维林勋爵套房的小红房间。

[ðə; ði] [dɑ:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['i:z(ə)] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,
The dawn found a deserted easel bearing a canvas with a green inscription ,
这黎明成立一个荒凉的画架轴承一个帆布和一个绿色的题词 ,
黎明时分,人们发现一个废弃的画架,上面挂着一幅画布,画布上用绿色字体写着一行字。

[ɪn][ðə; ði] - [pɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [faʊnd] - [haʊs] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .
in the Hammerpond Park , and it found Hammerpond House in commotion .
在这 - 公园 , 和 它 成立 - 房子 在 骚动 .
在哈默庞德公园,它发现哈默庞德之家一片混乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:n] [faʊnd] ['mɪstər] ['tedi] ['wɒtkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪŋ] ['daɪəmənds] ,
But if the dawn found Mr Teddy Watkins and the Aveling diamonds ,
但 如果 这黎明成立 先生 泰迪 沃特金斯 和 这 阿维林 钻石 ,
但如果黎明时分,泰迪·沃特金斯先生和艾维林钻石重见天日,

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
it did not communicate the information to the police .
它 做过 不是 交流 这 信息 到 这 警察 .
它没有将信息传递给警方。

[ə; eɪ] [mɔ:θ] — ['dʒi:nəs]['noʊnoʊ]
A MOTH — GENUS NOVO
一个 蛾 — 属 诺沃
一种蛾——新属

[ˈprɑ:bəbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈhæpli] — [nɑ:t][ˈdʌblju:] . [ti:] . [ˈhæpli] , [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Probably you have heard of Hapley — not W . T . Hapley , the son , but the
大概 你 有 听到 的 哈普利 — 不是 W . T . 哈普利 , 这 儿子 , 但 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhæpli] ,
celebrated Hapley ,
著名 哈普利 ,
你可能听说过哈普利——不是他的儿子W.T.哈普利,而是那位著名的哈普利。

[ðə; ði] [ˈhæpli] [ʌv; əv] [ˌpɛrɪˌpləˈni:tə] - , [ˈhæpli] [ðə; ði][entəˈmɑ:lədʒɪst] .
the Hapley of Periplaneta Hapliia , Hapley the entomologist .
这 哈普利 的 大蠊 - , 哈普利 这 昆虫学家 .
哈普利,大蠊的哈普利,昆虫学家哈普利。

[ɪf] [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfju:d] [bɪ'twi:n] [ˈhæpli] [ænd; ənd] [prəˈfesər]
If so you know at least of the great feud between Hapley and Professor
如果 所以 你 知道 在 至少 的 这 伟大的 世仇 之间 哈普利 和 教授
-
Pawkins .
-
如果是这样,你至少知道哈普利和波金斯教授之间的恩怨。

[ðoʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [meɪ] [bi:; bi] [nu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Though certain of its consequences may be new to you .
尽管 肯定 的 它是 结果 可能 是 新的 到 你 .
虽然它的某些后果对你来说可能是全新的。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈnesəsəri] ,
For those who have not , a word or two of explanation is necessary ,
为了 那些 WHO 有 不是 , 一个 单词 或者 二 的 解释 是 必要的 ,
对于那些不了解情况的人,有必要简单解释一下。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈri:dər] [meɪ] [goʊ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [aɪ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɪndələns] [soʊ]
which the idle reader may go over with a glancing eye , if his indolence so
哪个 这 闲置的 读者 可能 去 超过 和 一个 瞥了一眼 眼睛 , 如果 他的 懒惰 所以
[ɪnˈklaɪn] [hɪm; ɪm] .
incline him .
倾斜 他 .
如果闲散的读者有此意愿,他可以随意地瞥一眼。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [dɪˈfjuːzɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
It is amazing how very widely diffused is the ignorance of such really important
 它 是 惊人的 如何 非常 广泛 扩散 是 这 无知 的 这样的 真的 重要的
 [ˈmætərz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈhæpli] - - [fjuːd] .
matters as this Hapley - Pawkins feud .
 事情 作为 这 哈普利 - 帕金斯 世仇 .

令人惊讶的是，像哈普利-帕金斯世仇这样真正重要的事情，竟然有如此广泛的无知现象。

[ðoʊz] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒntreɪvəːsɪz] , [əˈɡen] , [ðæt] [hæv; həv] [kənˈvʌlst] [ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
Those epoch - making controversies , again , that have convulsed the Geological
 那些 时代 - 制作 争议 , 再次 , 那 有 抽搐 这 地质
 [səˈsaɪəti] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] ,
Society , are , I verily believe ,
 社会 , 是 , 我 确实 相信 ,
 我确信, 那些再次震撼地质学会的划时代争议,

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi] .
almost entirely unknown outside the fellowship of that body .
 几乎 完全 未知 外部 这 奖学金 的 那 身体 .
 除了该团体成员之外，几乎无人知晓。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [men] [ʌv; əv] [fer] ['dʒen(ə)rəl][edʒu'keɪ](ə)n]['i:v(ə)n] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [si:nz]
I have heard men of fair general education even refer to the great scenes
 我 有 听到 男人 的 公平的 一般的 教育 甚至 参考 到 这 伟大的 场景

[æt; ət] [ðɪ:z] ['mi:tiŋz] [æz; əz] ['vestri] - ['mi:tiŋ] ['skwɒbəlz] .
at these meetings as vestry - meeting squabbles .
 在 这些 会议 作为 教区委员会 - 会议 争吵 .

我曾听一些受过良好教育的人把这些会议上的大场面称为教区会议上的争吵。

[ˈjet] [ðə; ði] [ɡreɪt] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈskɔ:tʃ] [ˈdʒɪˌɒlədʒɪsts][hæz; həz] [ˈlæstɪd] [naʊ] [hæf]
Yet the great Hate of the English and Scotch geologists has lasted now half
 然而 这 伟大的 恨 的 这 英语 和 苏格兰威士忌 地质学家 有 持续 现在 一半
 [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
a century ,
 一个 世纪 ,

然而，英格兰和苏格兰地质学家之间的巨大仇恨已经持续了半个世纪之久。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] " [left] [di:p] [ænd; ɐnd] [ə'bʌndənt] [ma:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌ; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .
and has " left deep and abundant marks upon the body of the science .
 和 有 " 左边 深的 和 丰富 标记 之上 这 身体 的 这 科学 .
 并且“在科学领域留下了深刻而丰富的印记”。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpli] - - [ˈbɪznəs] , [ðʊ] [pərˈhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfeɪ] , [stɜːrɪd]
And this Hapley - Pawkins business , though perhaps a more personal affair , stirred
 和 这 哈普利 - 商业 , 尽管 也许 一个 更多的 个人的 事务 , 搅拌
 [ˈpæʃnz] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] , [ɪf] [nɔːt] [prəˈfaʊndər] .
passions as profound , if not profounder .
 激情 作为 深刻的 , 如果 不是 更深 .
 “而哈普利-帕金斯事件，虽然可能是一件更私人的事情，却激起了同样深刻，甚至更加深刻的情感。

[jʊə; jər] ['kɑ:mən] [mæn][hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [lʌ; əv][ðə; ði] [zi:l] [ðæt] ['ænimet] [ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk]
Your common man has no conception of the zeal that animates a scientific
 你的 常见的 男人 有 不 概念 的 这 热情 那 动画 一个 科学
 [ɪn'vestɪɡeɪtər] ,
investigator ,
 研究者 ,

普通人根本无法想象科学研究人员所怀有的热情。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [kɑ:ntɾədɪkʃn] [ju:; jə][kæn; kən] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the fury of contradiction you can arouse in him .
 这 愤怒 的 矛盾 你 能 引起 在 他 .
 你能在他心中激起怎样的矛盾之怒。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊdiəm] [θiːəlɑːdʒɪkəm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .

It is the odium theologicum in a new form .
它是这 神学 在 一个 新的 形式 .

这是一种新形式的神学。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

There are men , for instance ,
那里 是 男人 , 为了 实例 ,

例如, 有些男人.....

[huː] [wʊd] [ˈglædli][bɜːrn] [prəˈfesər] [reɪ] [ˈlæŋkɪstə] [æt; ət] [ˈsmɪθfiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
who would gladly burn Professor Ray Lankester at Smithfield for his treatment of
WHO 会 乐意 烧伤 教授 射线 兰克斯特 在 史密斯菲尔德 为了 他的 治疗 的

[ðə; ði] [məˈlʌskə] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .

the Mollusca in the Encyclopaedia .
这 贝类 在 这 百科全书 .

谁会乐意在史密斯菲尔德烧死雷·兰克斯特教授, 因为他在百科全书中对软体动物的处理方式。

[ðæt] [fænˈtæstɪk] [ɪkˈsten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsefələpɑːdz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈterə,pɑːdz] . . .

That fantastic extension of the Cephalopods to cover the Pteropods . . .
那 极好的 扩大 的 这 头足类动物 到 覆盖 这 翼足类动物 . . .

头足类动物向翼足类动物的奇妙延伸.....

[bʌt; bət][aɪ][ˈwɑːndər][frʌm; frəm] [ˈhæpli] [ænd; ənd] - .

But I wander from Hapley and Pawkins .
但 我 漫步 从 哈普利 和 - .

但我却从哈普利和波金斯附近走了出来。

[,aɪˈtiː][brɪˈgæən] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

It began years and years ago ,
它 开始 年 和 年 前 ,

这件事始于很多年前,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɪz](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəʊˌlepiˈdɒptərə] ([wətˈevər] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi]) [baɪ] - ,
with a revision of the Microlepidoptera (whatever these may be) by Pawkins ,
和 一个 修订 的 这 微型鳞翅目 (任何 这些 可能 是) 经过 - ,

Pawkins 对 Microlepidoptera (无论它们是什么) 进行了修订,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈhæpli] .

in which he extinguished a new species created by Hapley .
在 哪个 他 熄灭 一个 新的 物种 创建 经过 哈普利 .

他消灭了哈普利创造的一个新物种。

[ˈhæpli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɑːrəlsəm] , [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hapley , who was always quarrelsome , replied by a stinging impeachment of the
哈普利 , WHO 曾是 总是 爱争吵的 , 回复 经过 一个 刺痛 弹劾 的 这

[ɪnˈtaɪər] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] - [[ə; eɪ]] .

entire classification of Pawkins [A] .
全部的 分类 的 - [一个] .

一向好争辩的哈普利对波金斯的整个分类进行了尖锐的抨击[A]。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [rɪˈdʒʊndər] [[biː]] , ” [səˈdʒestɪd] [ðæt] - [ˈmaɪkrəskoʊp][wʌz; wəz][æz; əz]
Pawkins , in his “ Rejoinder [B] , ” suggested that Hapley's microscope was as
- , 在 他的 “ 回复 [B] , ” 建议 那 - 显微镜 曾是 作为

[dɪˈfektɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,

defective as his powers of observation ,
有缺陷的 作为 他的 权力 的 观察 ,

波金斯在他的“答辩[B]”中指出, 哈普利的显微镜和他自身的观察能力一样存在缺陷。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æŋ; əŋ] “ [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈmed(ə)ləɹ] ” — [ˈhæpli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfesər]
and called him an “ irresponsible meddler ” — Hapley was not a professor
和 称为 他 一个 “ 不负责任 爱管闲事的人 ” — 哈普利 曾是 不是 一个 教授
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

并称他为“不负责任的多管闲事者”——当时哈普利还不是教授。

[ˈhæpli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɔːrt] [[siː]] , [spʊək] [ʌv; əv] “ [ˈblʌndərɪŋ] [kəˈlektəz] , ” [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] ,
Hapley , in his retort [C] , spoke of “ blundering collectors , ” and described ,
哈普利 , 在 他的 反驳 [C] , 辐 的 “ 笨拙 收藏家 , ” 和 描述 ,
[æz; əz] [ɪf] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] ,
as if inadvertently ,
作为 如果 无意中 ,
哈普利在他的反驳[C]中谈到了“笨拙的收藏家”，并仿佛无意中描述道：

- [rɪˈvɪz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈneptɪtuːd] .
Pawkins ' revision as a “ miracle of ineptitude .
- 修订 作为 一个 “ 奇迹 的 无能 .
帕金斯的修订堪称“无能的奇迹”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .
” **It was war to the knife** .
” 它 曾是 战争 到 这 刀 .
“这是一场殊死搏斗。”

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [riːdər] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] [haʊ] [ðɪːz] [tuː] [ɡreɪt] [men]
However , it would scarcely interest the reader to detail how these two great men
然而 , 它 会 几乎 兴趣 这 读者 到 细节 如何 这些 二 伟大的 男人
[ˈkwɑːrəld] ,
quarrelled ,
争吵 ,
然而，详细描述这两位伟人如何争吵，恐怕不会引起读者的兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [splɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈwaɪdnɪd] [ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪkrəʊˌlepiˈdɒptərə] [ðeɪ]
and how the split between them widened until from the Microlepidoptera they
和 如何 这 分裂 之间 他们 扩大 直到 从 这 微型鳞翅目 他们
[wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈoʊpən] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ˌentəˈmɑːlədʒi] .
were at war upon every open question in entomology .
是 在 战争 之上 每一个 打开 问题 在 昆虫学 .
他们之间的分歧是如何扩大的，以至于从微型鳞翅目昆虫开始，他们就昆虫学中每一个悬而未决的问题展开了争论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪzənz] .
There were memorable occasions .
那里 是 难忘 场合 .
那段日子令人难忘。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌentəməˈlɑːdʒɪkl] [səˈsaɪəti] [ˈmiːtɪŋz] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
At times the Royal Entomological Society meetings resembled nothing so much as
在 时代 这 皇家 昆虫学 社会 会议 类似 没有什么 所以 很多 作为
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .
the Chamber of Deputies .
这 商会 的 副手们 .
皇家昆虫学会的会议有时简直就像是英国众议院的会议。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ˈfænsɪ] - [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ˈhæpli] .
On the whole , I fancy Pawkins was nearer the truth than Hapley .
在 这 所有的 , 我 想要 - 曾是 更近 这 真相 比 哈普利 .
总的来说，我认为帕金斯比哈普利更接近真相。

[bʌt; bət] ['hæpli] [wʌz; wəz] ['skɪfl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retərɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrɪn][fɔːr; fər] ['rɪdɪkjʊːl] [rer] [ɪn]
But Hapley was skilful with his rhetoric , had a turn for ridicule rare in
但 哈普利 曾是 熟练 和 他的 修辞 , 有 一个 转动 为了 嘲笑 稀有的 在
[ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [mæn] ,
a scientific man ,
一个 科学 男人 ,

但哈普利很擅长修辞，而且具有科学家中罕见的嘲讽天赋。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][væst] ['enərdʒi] ,
was endowed with vast energy ,
曾是 捐赠 和 广阔的 活力 ,

他精力充沛，

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ['spiːʃiːz] ;
and had a fine sense of injury in the matter of the extinguished species ;
和 有 一个 美好的 感觉 的 受伤 在 这 事情 的 这 熄灭 物种 ;

他对灭绝物种的遭遇有着敏锐的同情心；

[waɪl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dʌl] ['prez(ə)ns] , [ˈprəʊzi][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn] [ˌfeɪp] [nɑːt]
while Pawkins was a man of dull presence , prosy of speech , in shape not
尽管 - 曾是 一个 男人 的 乏味的 在场 , 散文 的 演讲 , 在 形状 不是
[ʌnˈlɑːk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - ['bærəl] ,
unlike a water - barrel ,
与此不同 一个 水 - 桶 ,

而帕金斯则是一个面容呆板、说话平淡无奇、体型像个水桶的人。

[ˈoʊvər] - [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [wɪð; wɪθ][ˌtestəˈmæʊniːəlz] , [ænd; ænd] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːbɪŋ] [mjuˈziːəm]
over - conscientious with testimonials , and suspected of jobbing museum
超过 - 尽责的 和 用户评价 , 和 怀疑 的 兼职 博物馆
[əˈpɔɪntmənts] .
appointments .
预约 .

过分认真地对待推荐信，并被怀疑利用职务之便安排博物馆的任命。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈgæðəd] [raʊnd] ['hæpli] [ænd; ænd] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm] .
So the young men gathered round Hapley and applauded him .
所以 这 年轻的 男人 聚集 圆形的 哈普利 和 鼓掌 他 .

于是，年轻人们围拢在哈普利身边，为他鼓掌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['strʌg(ə)] , ['vɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ænd] ['ɡroʊɪŋ] [æt; ət]
It was a long struggle , vicious from the beginning , and growing at
它 曾是 一个 长的 斗争 , 恶毒 从 这 开始 , 和 生长 在
[læst][tuː; tə] ['pɪtləs] [ænˈtæɡənɪzəm] .
last to pitiless antagonism .
最后的 到 无情 对抗 .

这是一场漫长的斗争，从一开始就十分残酷，最终演变成无情的对抗。

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [tɜːrɪnz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
The successive turns of fortune ,
这 连续 转弯 的 财富 ,

命运的接连转折，

[naʊ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ænd] [naʊ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] — [naʊ] ['hæpli] ['tɔːmentɪd]
now an advantage to one side and now to another — now Hapley tormented
现在 一个 优势 到 一 边 和 现在 到 其他 — 现在 哈普利 饱受折磨
[baɪ][sʌm; səm] [səkˈses] [ʌv; əv] - ,
by some success of Pawkins ,
经过 一些 成功 的 - ,

现在一方占优势，另一方又占优势——现在哈普利因为波金斯取得的一些成功而感到恼火。

[ænd; ənd] [naʊ] - [aʊtʃoʊn] [baɪ] ['hæpli] , [bɪ'ɔːŋ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
and now Pawkins outshone by Hapley , belong rather to the history of
和 现在 - 黯然失色 经过 哈普利 , 属于 相当 到 这 历史 的
[entə'mɑːlədʒi][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .
entomology than to this story .
昆虫学 比 到 这 故事 .
如今, 帕金斯的光芒被哈普利掩盖, 他更像是昆虫学史上的人物, 而不是这个故事的主角。

[ə; eɪ] [" [ri'maːks] [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'viːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['maɪkrəʊˌlepɪ'dɒptərə] .
A [" Remarks on a Recent Revision of Microlepidoptera .
一个 [" 评论 在 一个 最近的 修订 的 微型鳞翅目 .
A [“关于最近对微型鳞翅目昆虫的修订的评论。

" [kwɔːrt] .
" Quart .
" 夸脱 .
“夸脱。

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .
期刊。

[entəmə'lɑːdʒɪkl] [,es ʊʊ 'siː] . - .]
Entomological Soc . 1863 .]
昆虫学 社会 . - .]
昆虫学会, 1863年。

[biː] [" [rɪ'dʒɔɪndər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] , " & [siː] . ['ɪbɪd] . - .]
B [" Rejoinder to certain Remarks , " & c . Ibid . 1864 .]
B [" 回复 到 肯定 评论 , " & c . 同上 . - .]
B [“对某些评论的回应”等等。同上, 1864 年。]

[siː] [" ['fɜːrðər] [ri'maːks] , " & [siː] . ['ɪbɪd] .]
C [" Further Remarks , " & c . Ibid .]
C [" 更远 评论 , " & c . 同上 .]
C [“补充说明”等。同上。]

[bʌt; bət][ɪn] - - , [huːz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
But in 1891 Pawkins , whose health had been bad for some time ,
但 在 - - , 谁 健康 有 到过 坏的 为了 一些 时间 ,
但到了1891年, 帕金斯的健康状况已经持续恶化了一段时间,

['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][wɜːrk][ə'paːn][ðə; ði] " ['mesoʊˌblæst] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [mɔːθ] .
published some work upon the " mesoblast " of the Death's Head Moth .
已发布 一些 工作 之上 这 " 中胚层 " 的 这 死亡人数 头 蛾 .
发表了一些关于鬼脸蛾“中胚层”的研究成果。

[wʌt] [ðə; ði]['mesoʊˌblæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [mɔːθ] [meɪ] [biː; bi] ,
What the mesoblast of the Death's Head Moth may be ,
什么 这 中胚层 的 这 死亡人数 头 蛾 可能 是 ,
鬼脸天蛾的中胚层究竟是什么？

[dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə; eɪ][ræp][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
does not matter a rap in this story .
做 不是 事情 一个 说唱 在 这 故事 .
在这个故事里, 说唱并不重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][faːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['stændərd] ,
But the work was far below his usual standard ,
但 这 工作 曾是 远的 以下 他的 通常 标准 ,
但这项工作远低于他通常的水准。

[ænd; ənd] [geɪv] ['hæpli] [æən; ən] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
and gave Hapley an opening he had coveted for years .

和 给予 哈普利 一个 开幕 他 有 令人垂涎的 为了 年 .

这给了哈普利一个他多年来梦寐以求的机会。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He must have worked night and day to make the most of his
他 必须 有 工作 夜晚 和 天 到 制作 这 最多 的 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他一定日夜兼程，才最大限度地发挥了自己的优势。

[ɪn][æən; ən] [ɪ'læbəreɪt] [krɪ'tɪ:k] [hiː; hi][rent] - [tuː; tə] ['tætərz] — [wʌn][kæən; kən] ['fænsɪ][ðə; ði]['mænz]
In an elaborate critique he rent Pawkins to tatters — one can fancy the man's
在 一个 精心制作的 批判 他 租 - 到 破烂不堪 — — 能 想要 这 男人的
[dɪs'ɔːrdəd] [blæk] [her] ,
disordered black hair ,
混乱 黑色的 头发 ,

在一篇详尽的评论中，他将帕金斯贬得一文不值——人们甚至可以想象他那蓬乱的黑发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] [dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] — [ænd; ənd]
and his queer dark eyes flashing as he went for his antagonist — and
和 他的 酷儿 黑暗的 眼睛 闪烁 作为 他 去 为了 他的 反派 — 和
- [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
Pawkins made a reply ,
- 制成 一个 回复 ,

他那双古怪的黑眼睛闪闪发光，朝着他的对手走去——而帕金斯做出了回应，

['hɔːltɪŋ] , [ɪnɪ'fektʃuəl] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][gæps][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [jet] [mælɪɡnənt] .
halting , ineffectual , with painful gaps of silence , and yet malignant .
停止 , 无效 , 和 痛苦 差距 的 沉默 , 和 然而 恶性 .

断断续续，毫无成效，伴随着令人痛苦的沉默，却又充满恶意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [wuːnd] ['hæpli] , [nɔːr][hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti][tuː; tə][duː]
There was no mistaking his will to wound Hapley , nor his incapacity to do
那里 曾是 不 误会 他的 将要 到 伤口 哈普利 , 也不 他的 无能力 到 做
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他想要伤害哈普利的意愿是毋庸置疑的，但他却无力做到这一点。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ] —
But few of those who heard him — I was absent from that meeting —
但 很少 的 那些 WHO 听到 他 — 我 曾是 缺席的 从 那 会议 —
['riələɪzd] [haʊ] [ɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .
realised how ill the man was .
意识到 如何 患病的 这 男人 曾是 .

但当时在场的人中，很少有人意识到这个人病得有多重——我当时不在场。

['hæpli] [hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪ] [hɪm; ɪm] .
Hapley had got his opponent down , and meant to finish him .
哈普利 有 得到 他的 对手 向下 , 和 意思是 到 结束 他 .

哈普利已经将对手击倒在地，打算彻底终结他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['bruːt(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑːn] - ,
He followed with a simply brutal attack upon Pawkins ,
他 随后 和 一个 简单地 野蛮 攻击 之上 - ,

随后，他对帕金斯发动了极其残暴的袭击。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [mɒθs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
in the form of a paper upon the development of moths in general ,
在这形式的一个纸之上这发展的蛾子在一般的 ;
以论文的形式, 论述蛾类的总体发育情况,

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈʃʊŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈleɪbər] ,
a paper showing evidence of a most extraordinary amount of mental labour ,
一个纸显示证据的一个最多非凡的数量 的 精神的 劳动 ;
一份文件, 其中显示了极其大量的脑力劳动,

[ænd; ənd] [jet] [ˈkaʊt[t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪələntli] [ˌkɑ:ntrəˈvɜ:rj(ə)l] [tuʊn] .
and yet couched in a violently controversial tone .
和 然而 卧倒 在 一个 暴力 有争议的 语气 .
然而, 其措辞却充满了激烈的争议。

[ˈvaɪələnt][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æn; ən][edɪˈtɔ:riəl] [noʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɔ:dɪfaɪd] .
Violent as it was , an editorial note witnesses that it was modified .
暴力 作为 它 曾是 , 一个 社论 笔记 证人 那 它 曾是 修改的 .
尽管内容暴力, 但编辑注释证明它已被修改。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkʌvəd] - [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] .
It must have covered Pawkins with shame and confusion of face .
它 必须 有 涵盖 - 和 耻辱 和 困惑 的 脸 .
这一定让波金斯脸上露出了羞愧和困惑的表情。

[aɪ ˈti:] [left] [noʊ] [ˈlu:phoʊl] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rdərəs] [ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [kənˈtemptʃuəs]
It left no loophole ; it was murderous in argument , and utterly contemptuous
它 左边 不 漏洞 ; 它 曾是 杀人犯 在 争论 , 和 完全地 轻蔑的
[ɪn] [tuʊn] ;
in tone ;
在 语气 ;

它不留任何漏洞; 它的论证充满杀气, 语气极其轻蔑;
[æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [kəˈrɪr] .
an awful thing for the declining years of a man's career .
一个 可怕 事物 为了 这 下降 年 的 一个 男人的 职业 .
对于一个男人职业生涯的晚年来说, 这是一件糟糕的事情。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [entəˈmɔ:lədʒɪst] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər][frʌm; frəm] - .
The world of entomologists waited breathlessly for the rejoinder from Pawkins .
这 世界 的 昆虫学家 等待 气喘吁吁 为了 这 回复 从 - .
昆虫学家们屏息以待, 等待着帕金斯的回应。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][wʌn] , [fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [geɪm] .
He would try one , for Pawkins had always been game .
他 会 尝试 一 , 为了 - 有 总是 到过 游戏 .
他会尝试一下, 因为帕金斯一直都乐于尝试。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aɪ ˈti:] [səˈpraɪzd] [ðəm; ðəm] .
But when it came it surprised them .
但 什么时候 它 来了 它 惊讶 他们 .
但当它真正到来时, 却让他们大吃一惊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] , [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə]
For the rejoinder of Pawkins was to catch the influenza , to proceed to
为了 这 回复 的 - 曾是 到 抓住 这 流感 , 到 继续 到
[nu:ˈmoʊniə] , [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] .
pneumonia , and to die .
肺炎 , 和 到 死 .
而帕金斯的回应是感染了流感, 发展成肺炎, 最终死去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][æz; əz] [ɪˈfektʃuəl] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]
It was perhaps as effectual a reply as he could make under the
它 曾是 也许 作为 有效的 一个 回复 作为 他 可以 制作 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在当时的情况下，这或许是他所能做出的最有效的答复了。

[ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈhæpli] .
and largely turned the current of feeling against Hapley .
和 很大程度上 转向 这 当前的 的 感觉 反对 哈普利 .

并在很大程度上扭转了舆论风向，使人们的情绪对哈普利不利。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd][moʊst] [ˈɡliːfəli] [tʃɪrd] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈɡlædiːeɪtəz] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs]
The very people who had most gleefully cheered on those gladiators became serious
这 非常 人们 WHO 有 最多 兴高采烈地 欢呼 在 那些 角斗士 成为 严肃的
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
at the consequence .
在 这 结果 .

那些曾经兴高采烈地为角斗士欢呼的人，在看到后果后都变得严肃起来。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [daʊt] [ðə; ðɪ] [fret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfiːt] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd]
There could be no reasonable doubt the fret of the defeat had contributed
那里 可以 是 不 合理的 怀疑 这 烦恼 的 这 击败 有 贡献
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] - .
to the death of Pawkins .
到 这 死亡 的 - .

毫无疑问，战败带来的焦虑是导致帕金斯死亡的原因之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] , [sed] [ˈsɪriəs] [ˈpiːp(ə)] .
There was a limit even to scientific controversy , said serious people .
那里 曾是 一个 限制 甚至 到 科学 争议 , 说 严肃的 人们 .

严肃的人士认为，即使是科学争论也有其限度。

[əˈnʌðər] [ˈkrʌʃɪŋ] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr]
Another crushing attack was already in the press and appeared on the day before
其他 压碎 攻击 曾是 已经 在 这 按 和 出现 在 这 天 前
[ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .

另一起令人震惊的袭击事件已经见诸报端，并在葬礼前一天曝光。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhæpli] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][stɔːp][aɪˈtiː] .
I don't think Hapley exerted himself to stop it .
我 不 思考 哈普利 施加 他自己 到 停止 它 .

我认为哈普利并没有尽力阻止这件事。

[ˈpiːp(ə)] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈhæpli] [hæd; həd] [haʊndɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt] [ðæt]
People remembered how Hapley had hounded down his rival , and forgot that
人们 记得 如何 哈普利 有 被追捕 向下 他的 竞争对手 , 和 忘了 那
[ˈraɪvəlz] [ˈdiːfekts; drɪfekts] .
rival's defects .
竞争对手的 缺陷 .

人们记得哈普利是如何穷追猛打他的对手的，却忘记了对手的缺点。

[ˈskeɪðɪŋ] [ˈsætəɪər] [riːdz] [ɪl] [ˈoʊvər] [freʃ] [moʊld] .
Scathing satire reads ill over fresh mould .
尖刻 讽刺 阅读 患病的 超过 新鲜的 模具 .

辛辣的讽刺读起来就像新鲜的霉菌一样令人作呕。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['sʌmtaɪmz] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]
For twenty years he had worked hard , sometimes far into the night , and
为了 二十 年 他 有 工作 难的 , 有时 远的 进入 这 夜晚 , 和
[ˈsev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
seven days a week ,
七 天 一个 星期 ,
二十年来, 他一直辛勤工作, 有时甚至工作到深夜, 一周七天无休。

[wɪð; wɪθ][ˈmaɪkrəskoʊp] , [ˈskælpəl] , [kəˈlektɪŋ] - [net] , [ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ]
with microscope , scalpel , collecting - net , and pen , and almost entirely with
和 显微镜 , 解剖刀 , 收集 - 网 , 和 笔 , 和 几乎 完全 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə] - .
reference to Pawkins .
参考 到 - .
借助显微镜、手术刀、采集网和笔, 几乎完全参考了 Pawkins 的著作。

[ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [repjuˈteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ðæt]
The European reputation he had won had come as an incident in that
这 欧洲的 名声 他 有 韩元 有 来 作为 一个 事件 在 那
[ɡreɪt] [ænˈtɪpəθi] .
great antipathy .
伟大的 反感 .
他赢得的欧洲声誉, 是在那场巨大的敌意中偶然获得的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɪn] [ðɪs] [ləst] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
He had gradually worked up to a climax in this last controversy .
他 有 逐步地 工作 向上 到 一个 高潮 在 这 最后的 争议 .
在这场最后的争议中, 他一步步将事态推向了高潮。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] - , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [θroʊn] [ˈhæpli] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] ,
It had killed Pawkins , but it had also thrown Hapley out of gear ,
它 有 被杀 - , 但 它 有 还 抛掷 哈普利 出去 的 齿轮 ,
它夺去了帕金斯的生命, 但也让哈普利的计划彻底失控。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
so to speak , and his doctor advised him to give up work for a time ,
所以 到 说话 , 和 他的 医生 建议 他 到 给 向上 工作 为了 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .
可以说, 他的医生建议他暂时停止工作, 好好休息。

[soʊ] [ˈhæpli] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd] [θɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
So Hapley went down into a quiet village in Kent , and thought day and night
所以 哈普利 去 向下 进入 一个 安静的 村庄 在 肯特 , 和 想法 天 和 夜晚
[ʌv; əv] - ,
of Pawkins ,
的 - ,
于是, 哈普利来到肯特郡一个僻静的小村庄, 日夜思念着波金斯。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and good things it was now impossible to say about him .
和 好的 事物 它 曾是 现在 不可能的 到 说 关于 他 .
现在, 再也无法说他的好话了。
[æt; ət] [ləst] [ˈhæpli] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [prɪ] - [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [tendɪd] .
At last Hapley began to realise in what direction the pre - occupation tended .
在 最后的 哈普利 开始 到 意识到 在 什么 方向 这 预 - 职业 倾向于 .
最终, 哈普利开始意识到这种关注的焦点究竟指向何方。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['traɪn] [tu:; tə] [ri:d]
He determined to make a fight for it , and started by trying to read
他 决定 到 制作 一个 斗争 为了 它 , 和 开始 经过 尝试 到 读
[ˈnɑ:vəlz] .
novels .
小说 .

他决心争取，于是开始尝试阅读小说。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:f] - , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But he could not get his mind off Pawkins , white in the face ,
但 他 可以 不是 得到 他的 头脑 离开 - , 白色的 在 这 脸 ,
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [spi:tʃ] — ['evrɪ] ['sentəns] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpli] .
and making his last speech — every sentence a beautiful opening for Hapley .
和 制作 他的 最后的 演讲 — 每一个 句子 一个 美丽的 开幕 为了 哈普利 .

他的最后一次演讲——每一句话都为哈普利做了一个精彩的开场白。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][grɪp][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He turned to fiction — and found it had no grip on him .
他 转向 到 小说 — 和 成立 它 有 不 紧握 在 他 .
[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] “ [aɪlənd] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] ” [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] “ [sens] [ʌv; əv] [kɑ:'zeɪʃn] ”
He read the “ Island Nights ' Entertainments ” until his “ sense of causation ”
他 读 这 “ 岛 夜晚 - 娱乐 ” 直到 他的 “ 感觉 的 因果关系 ”
[wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [brɪ'ja:nd] [ɪn'dʊərəns] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪmp] .
was shocked beyond endurance by the Bottle Imp .
曾是 震惊 超过 耐力 经过 这 瓶子 重要 .

他读了《岛屿之夜娱乐》，直到瓶子小妖精让他“因果感”受到了无法忍受的冲击。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] “ [pru:vd] ['nʌθɪŋ] , ” [brɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ]
Then he went to Kipling , and found he “ proved nothing , ” besides being
然后 他 去 到 吉卜林 , 和 成立 他 “ 已证实 没有什么 , ” 除了 存在
[ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .
irreverent and vulgar .
不敬的 和 庸俗 .

然后他去看了吉卜林，发现吉卜林除了不敬和粗俗之外，“什么也没证明”。

[ði:z] [saɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
These scientific people have their limitations .
这些 科学 人们 有 他们的 限制 .
[ðen] [ʌn'hæpɪli] , [hi:; hi] [traɪd] [beɪzənts] “ [ɪnər] [haʊs] ,
Then unhappily , he tried Besant's “ Inner House ,
然后 不幸地 , 他 尝试 贝赞特的 “ 内 房子 ,

然后，不幸的是，他尝试了贝赞特的《内院》，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪd] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] -
” and the opening chapter set his mind upon learned societies and Pawkins
” 和 这 开幕 章 放 他的 头脑 之上 学习 社会 和 -
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“第一章就让他立刻将目光投向了学术团体和鲍金斯。”

[soʊ] ['hæpli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃes] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['su:ðɪŋ] .
So Hapley turned to chess , and found it a little more soothing .
所以 哈普利 转向 到 棋 , 和 成立 它 一个 小的 更多的 舒缓 .
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃes] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['su:ðɪŋ] .
他 转向 到 棋 , 和 成立 它 一个 小的 更多的 舒缓 .

于是哈普利转而下棋，发现下棋能让他稍微平静一些。

[hi:; hi] [su:n] ['mæstərd] [ðə; ði] [mu:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['gæmbits][ænd; ənd] ['kɑ:mənər] ['klouzɪŋ]
He soon mastered the moves and the chief gambits and commoner closing
他 很快 精通 这 移动 和 这 首席 策略 和 平民 结束
[pə'zɪfənz] ,
positions ,
职位 ,

他很快就掌握了各种招法、主要策略和普通棋手的收尾策略。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['vɪkər] .
and began to beat the Vicar .
和 开始 到 打 这 牧师 .

然后开始殴打牧师。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)] ['kɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kɪŋ] [br'gæn][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] -
But then the cylindrical contours of the opposite king began to resemble Pawkins -
但 然后 这 圆柱体 轮廓 的 这 对面的 国王 开始 到 类似 -
['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəli] [ə'genst] [tʃek] - [meɪt] ,
standing up and gasping ineffectually against Check - mate ,
常设 向上 和 喘息 无效地 反对 查看 - 伴侣 ,

但随后，对方国王的圆柱形轮廓开始像极了站着的帕金斯，他徒劳地喘息着，试图阻止将军。

[ænd; ənd] ['hæpli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tʃes] .
and Hapley decided to give up chess .
和 哈普利 决定 到 给 向上 棋 .

于是哈普利决定放弃下棋。

[pər'hæps][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] ['æftər][ɔ:l][bi:; bi] ['betər]
Perhaps the study of some new branch of science would after all be better
也许 这 学习 的 一些 新的 分支 的 科学 会 后 全部 是 更好的
[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

或许，研究某个新的科学分支才是更好的消遣方式。

[ðə; ði] [best] [rest] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
The best rest is change of occupation .
这 最好的 休息 是 改变 的 职业 .

最好的休息方式是换工作。

['hæpli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [æt; ət]['daɪətəmz] ,
Hapley determined to plunge at diatoms ,
哈普利 决定 到 暴跌 在 硅藻 ,

哈普利决心深入研究硅藻，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] ['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd] - ['mɑ:nəgræf] [sent] [daʊn]
and had one of his smaller microscopes and Halibut's monograph sent down
和 有 一 的 他的 较小的 显微镜 和 - 专著 发送 向下
[frʌm; frəm] ['lʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

他还让人从伦敦寄来了他的一台小型显微镜和哈利比特的专著。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['hælibət] ,
He thought that perhaps if he could get up a vigorous quarrel with Halibut ,
他 想法 那 也许 如果 他 可以 得到 向上 一个 蓬勃 争吵 和 大比目鱼 ,

他心想，或许如果他能和哈利伯特发生一场激烈的争吵，

[hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [br'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [fər'get] - .
he might be able to begin life afresh and forget Pawkins .
他 可能 是 有能力的 到 开始 生活 重新 和 忘记 - .

他或许能够重新开始生活，忘记帕金斯。

[ænd; ʌnd] ['veri] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] ['strenjuəs] ['fæʃ(ə)n] ,
And very soon he was hard at work , in his habitual strenuous fashion ,
和 非常 很快 他 曾是 难的 在 工作 , 在 他的 习惯性的 费力的 时尚 ,
很快, 他就以他惯常的勤奋方式投入到工作中。

[æt; ət] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - [sɑ:d] [pu:l] .
at these microscopic denizens of the way - side pool .
在 这些 显微镜 居民 的 这 方式 - 边 水池 .
观察这些生活在路边水池里的微小生物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [dei] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪətəmz] [ðæt] ['hæpli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was on the third day of the diatoms that Hapley became aware of a
它 曾是 在 这 第三 天 的 这 硅藻 那 哈普利 成为 意识到的 的 一个
[ˈnɑ:v(ə)] [ə'diʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lʊk(ə)] ['fɔ:nə] .
novel addition to the local fauna .
小说 添加 到 这 当地的 动物 .
在硅藻出现的第三天, 哈普利意识到当地动物群中出现了一种新的成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [leit] [æt; ət][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
He was working late at the microscope ,
他 曾是 在职的 晚的 在 这 显微镜 ,
他一直在显微镜前工作到很晚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)][ləmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)]
and the only light in the room was the brilliant little lamp with the special
和 这 仅有的 光 在 这 房间 曾是 这 杰出的 小的 灯 和 这 特别的
[fɔ:rm][ʌv; əv] [ɡri:n] [ʃeɪd] .
form of green shade .
形式 的 绿色的 阴影 .
房间里唯一的光源是一盏造型奇特的绿色灯罩的小台灯。

[laɪk] [ɔ:l] [ɪk'spɪriənst] [maɪ'kra:skəpɪst] , [hi:; hi] [kept] [bəuθ] [aɪz] ['oʊpən] .
Like all experienced microscopists , he kept both eyes open .
喜欢 全部 经验丰富的 显微镜学家 , 他 保留 两个都 眼睛 打开 .
像所有经验丰富的显微镜学家一样, 他始终睁大双眼。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'sesɪv] [fə'ti:g] .
It is the only way to avoid excessive fatigue .
它是 这 仅有的 方式 到 避免 过多的 疲劳 .
这是避免过度疲劳的唯一方法。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] ,
One eye was over the instrument ,
一 眼睛 曾是 超过 这 乐器 ,
他一只眼睛盯着仪器,

[ænd; ʌnd] [braɪt] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋkt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]
and bright and distinct before that was the circular field of the microscope
和 明亮的 和 清楚的 前 那 曾是 这 圆 场地 的 这 显微镜
,
.
,
在此之前, 显微镜的圆形视野明亮而清晰。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] ['daɪətəm][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] .
across which a brown diatom was slowly moving .
穿过 哪个 一个 棕色的 硅藻 曾是 缓慢地 移动 .
一只棕色的硅藻正缓缓地在上面移动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ] ['hæpli] [sɔ:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [[ə; eɪ]] .
With the other eye Hapley saw , as it were , without seeing [A] .
和 这 其他 眼睛 哈普利 锯 , 作为 它是 , 没有 看到 [一个] .
哈普利用另一只眼睛仿佛看到了, 却又好像没看见[A]。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
He was only dimly conscious of the brass side of the instrument ,
他 曾是 仅有的 依稀 有意识的 的 这 黄铜 边 的 这 乐器 ,
他对乐器的铜管部分只有模糊的感知。

[ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloːθ] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - [ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
the illuminated part of the table - cloth , a sheet of note - paper , the foot of
这 照明 部分 的 这 桌子 - 布 , 一个 床单 的 笔记 - 纸 , 这 脚 的
[ðə; ði][læmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,
桌布上被照亮的部分、一张便笺纸、灯座

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [brɪˈɑːnd] .
and the darkened room beyond .
和 这 变暗 房间 超过 .
以及后面那间昏暗的房间。

[ə; eɪ] [[ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə]ˈmaɪkrəskəʊps] [meɪ] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [baɪ] [ˈroʊlɪŋ]
A [The reader unaccustomed to microscopes may easily understand this by rolling
一个 [这 读者 不习惯 到 显微镜 可能 容易地 理解 这 经过 滚动
[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] ,
a newspaper in the form of a tube and looking through it at a book ,
一个 报纸 在 这 形式 的 一个 管子 和 寻找 通过 它 在 一个 书 ,
A [不习惯使用显微镜的读者可以通过将报纸卷成管状，然后透过它观察一本书来轻松理解这一点，

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈoʊpən] .]
keeping the other eye open .]
保持 这 其他 眼睛 打开 .]
时刻保持警惕。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Suddenly his attention drifted from one eye to the other .
突然 他的 注意力 漂移 从 一 眼睛 到 这 其他 .
突然，他的注意力从一只眼睛转移到了另一只眼睛。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloːθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kɔːld] [ˈtæpəstri] [baɪ] [ˈʃɒpmən] , [ænd; ʌnd] [ˈræðər]
The table - cloth was of the material called tapestry by shopmen , and rather
这 桌子 - 布 曾是 的 这 材料 称为 挂毯 经过 店员 , 和 相当
[ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] .
brightly coloured .
明亮地 有色 .
桌布的材质是店主们称之为挂毯的布料，颜色相当鲜艳。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [wʌz; wəz][ɪn][ɡoʊld] ,
The pattern was in gold ,
这 图案 曾是 在 金子 ,
图案是金色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ʌnd] [peɪl] [bluː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] [ɡraʊnd] .
with a small amount of crimson and pale blue upon a greyish ground .
和 一个 小的 数量 的 赤红 和 苍白 蓝色的 之上 一个 灰蒙蒙的 地面 .
灰色底面上点缀着少量深红色和浅蓝色。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈpætərn] [siːmd] [dɪsˈpleɪst] ,
At one point the pattern seemed displaced ,
在 一 观点 这 图案 似乎 流离失所 ,
一度，这种模式似乎发生了错位。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvaɪbrət] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and there was a vibrating movement of the colours at this point .
和 那里 曾是 一个 振动 移动 的 这 颜色 在 这 观点 .
此时，色彩呈现出一种颤动般的律动。

[ˈhæpli] [ˈsʌd(ə)nli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] .
Hapley suddenly moved his head back and looked with both eyes .
哈普利 突然 已搬 他的 头 后退 和 看起来 和 两个都 眼睛 .
哈普利突然向后仰头，睁大了双眼。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] .
His mouth fell open with astonishment .
他的 嘴 跌倒 打开 和 惊讶 .
他惊讶得张大了嘴。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɔːθ] [ɔːr] [ˈbʌtərflaɪ] ; [ɪts] [wɪŋz] [sprɛd] [ɪn] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈfæʃ(ə)n] !
It was a large moth or butterfly ; its wings spread in butterfly fashion !
它 曾是 一个 大的 蛾 或者 蝴蝶 ; 它是 翅膀 传播 在 蝴蝶 时尚 !
那是一只体型很大的蛾子或蝴蝶；它的翅膀像蝴蝶一样展开！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [,aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
It was strange it should be in the room at all , for the windows were closed .
它 曾是 奇怪的 它 应该 是 在 这 房间 在 全部 , 为了 这 视窗 是 关闭 .
它出现在房间里很奇怪，因为窗户是关着的。

[streɪndʒ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
Strange that it should not have attracted his attention when fluttering to its
奇怪的 那 它 应该 不是 有 吸引 他的 注意力 什么时候 飘动 到 它是
[ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
present position .
展示 位置 .
奇怪的是，当它飘到现在的位置时，竟然没有引起他的注意。

[streɪndʒ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
Strange that it should match the table - cloth .
奇怪的 那 它 应该 匹配 这 桌子 - 布 .
真奇怪，它居然和桌布很搭。

[ˈstreɪndʒər][fɑːr] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhæpli] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌentəˈmɔːlədʒɪst] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈɡeðər]
Stranger far that to him , Hapley , the great entomologist , it was altogether
陌生人 远的 那 到 他 , 哈普利 , 这 伟大的 昆虫学家 , 它 曾是 共
[ʌnˈhəʊn] .
unknown .
未知 .
更奇怪的是，对于伟大的昆虫学家哈普利来说，这完全是闻所未闻的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈluːʒn] .
There was no delusion .
那里 曾是 不 错觉 .
这并非幻想。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsləʊli] [təːrdʒ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
It was crawling slowly towards the foot of the lamp .
它 曾是 爬行 缓慢地 向 这 脚的 这 灯 .
它缓缓地向灯座底部爬去。

“ [ˈdʒiːnəs][ˈnoʊnoʊ] , [baɪ] [ˈhevəns] !
” **Genus novo , by heavens !**
” 属 诺沃 , 经过 天 !
“新属，我的天哪！ ”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ! “ [sed] [ˈhæpli] , [ˈsterɪŋ] .
And in England ! ” said Hapley , staring .
和 在 英格兰 ! ” 说 哈普利 , 凝视 .
“而且还是在英国！”哈普利盯着她说道。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] - .
Then he suddenly thought of Pawkins .
然后 他 突然 想法 的 - .

然后他突然想到了波金斯。

[ˈnʌθɪŋ] [wəd] [hæv; həv] ['mædənd] - [mɔːr]
Nothing would have maddened Pawkins more
没有什么 会 有 疯狂的 - 更多的

没有什么比这更让波金斯愤怒了.....

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ded] !
And Pawkins was dead !
和 - 曾是 死的 !

帕金斯死了！

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] [bɪˈkeɪm] ['sɪŋgjələri] [səˈdʒestɪv]
Something about the head and body of the insect became singularly suggestive
某物 关于 这 头 和 身体 的 这 昆虫 成为 单独地 暗示性的

[ʌv; əv] - ,
of Pawkins ,
的 - ,

这只昆虫的头部和身体的某些特征，让人不由自主地联想到波金斯。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃes] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
just as the chess king had been .
只是 作为 这 棋 国王 有 到过 .

就像国际象棋国王一样。

“ [kənˈfaʊnd] - ! ” [sed] [ˈhæpli] .
“ Confound Pawkins ! ” said Hapley .
“ 混杂 - ! ” 说 哈普利 .

“该死的波金斯！”哈普利说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðɪs] .
“ But I must catch this .
“ 但 我 必须 抓住 这 .

但我必须抓住这个机会。

“ [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [mɔːθ] ,
“ And , looking round him for some means of capturing the moth ,
“ 和 , 寻找 圆形的 他 为了 一些 方法 的 捕捉 这 蛾 ,

“然后，他环顾四周，寻找捕捉飞蛾的方法，

[hiː; hi][roʊz] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he rose slowly out of his chair .
他 玫瑰 缓慢地 出去 的 他的 椅子 .

他缓缓地从椅子上站了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [roʊz] , [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmpʃeɪd] — [ˈhæpli] [hɜːrd] [ðə; ði] “
Suddenly the insect rose , struck the edge of the lampshade — Hapley heard the “
突然 这 昆虫 玫瑰 , 击 这 边缘 的 这 灯罩 — 哈普利 听到 这 “

[pɪŋ] “ — [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
ping “ — and vanished into the shadow .
ping “ — 和 消失了 进入 这 阴影 .

突然，那只昆虫飞了起来，撞到了灯罩的边缘——哈普利听到了“叮”的一声——然后消失在了阴影中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈhæpli] [hæd; həd] [wɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃeɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]
In a moment Hapley had whipped off the shade , so that the whole room was
在 一个 片刻 哈普利 有 鞭打 离开 这 阴影 , 所以 那 这 所有的 房间 曾是

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
illuminated .
照明 .

哈普利随即一把扯下灯罩，整个房间顿时亮了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] ,
The thing had disappeared ,
这 事物 有 消失 ,
那东西消失了。

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but soon his practised eye detected it upon the wall paper near the door .
但 很快 他的 已实践 眼睛 检测到 它 之上 这 墙 纸 靠近 这 门 .
但很快，他那双训练有素的眼睛就在门附近的墙纸上发现了它。

[hi; hi] [went] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] , [pɔɪzɪŋ] [ðə; ði] [læmp] - [feɪd] [fɔ:r; fər] ['kæptʃər] .
He went towards it , poisoning the lamp - shade for capture .
他 去 向 它 , 平衡 这 灯 - 阴影 为了 捕获 .
他朝它走去，摆好姿势准备抓住灯罩。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Before he was within striking distance , however , it had risen and was
前 他 曾是 之内 引人注目 距离 , 然而 , 它 有 升起 和 曾是
[ˈflʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
fluttering round the room .
飘动 圆形的 这 房间 .
然而，还没等他进入攻击范围，它就升了起来，在房间里飘来飘去。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [aɪ 'ti:] [flu:] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑ:rts] [ænd; ənd] [tʃ:rnz] ,
After the fashion of its kind , it flew with sudden starts and turns ,
后 这 时尚 的 它是 种类 , 它 飞翔 和 突然 开始 和 转弯 ,
它像同类飞机一样，飞行时会突然起飞和转弯。

[ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [ˈvænɪʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌri:'ə'pɪr] [ðer; ðər] .
seeming to vanish here and reappear there .
似乎 到 消失 这里 和 再现 那里 .
似乎在这里消失，又在那里出现。

[wʌns] [ˈhæpli] [strʌk] , [ænd; ənd] [mɪst] ; [ðen] [ə'gen] .
Once Hapley struck , and missed ; then again .
一次 哈普利 击 , 和 错过 ; 然后 再次 .
哈普利击中目标一次，但没击中；然后又一次。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [hi; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskoʊp] .
The third time he hit his microscope .
这 第三 时间 他 打 他的 显微镜 .
他第三次撞到了显微镜。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [swei] , [strʌk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [fel] ['nɔɪzɪli] [ə'pɑ:n]
The instrument swayed , struck and overturned the lamp , and fell noisily upon
这 乐器 摇摆 , 击 和 翻覆 这 灯 , 和 跌倒 喧闹地 之上
[ðə; ði] [flo:r] .
the floor .
这 地面 .
乐器摇晃了一下，撞翻了灯，然后砰的一声掉在了地上。

[ðə; ði] [læmp] [tɜ:rnd] [ˌoʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] , [ˈveri] ['lʌkɪli] , [went] [aʊt] .
The lamp turned over on the table and , very luckily , went out .
这 灯 转向 超过 在 这 桌子 和 , 非常 幸运的是 , 去 出去 .
台灯在桌子上翻倒了，幸运的是，它熄灭了。

[ˈhæpli] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
Hapley was left in the dark .
哈普利 曾是 左边 在 这 黑暗的 .
哈普利对此毫不知情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][hi:; hi][felt][ðə; ði][streɪndʒ][mɔ:θ][ˈblʌndə] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][feɪs] .
With a start he felt the strange moth blunder into his face .
和 一个 开始 他 毛毡 这 奇怪的 蛾 错误 进入 他的 脸 .
他猛地感到一只奇怪的飞蛾碰到了他的脸上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
It was maddening .
它 曾是 令人抓狂 .
真是令人抓狂。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [laɪts] .
He had no lights .
他 有 不 灯 .
他家没有灯。

[ɪf][hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [get] [əˈweɪ] .
If he opened the door of the room the thing would get away .
如果 他 打开 这 门 的 这 房间 这 事物 会 得到 离开 .
如果他打开房门，那东西就会跑掉。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][hi:; hi][sɔ:] - [kwɑ:t] [dɪˈstɪŋktli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
In the darkness he saw Pawkins quite distinctly laughing at him .
在 这 黑暗 他 锯 - 相当 明显地 笑 在 他 .
在黑暗中，他清楚地看到波金斯在嘲笑他。

- [hæd; həd][ˈevər][æŋ; ən] [ˈɔɪli] [læf] .
Pawkins had ever an oily laugh .
- 有 曾经 一个 油腻的 笑 .
帕金斯总是发出油腔滑调的笑声。

[hi:; hi][swɔ:r] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz][fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r] .
He swore furiously and stamped his foot on the floor .
他 发誓 愤怒地 和 盖章 他的 脚 在 这 地面 .
他怒气冲冲地咒骂着，跺了跺脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] .
There was a timid rapping at the door .
那里 曾是 一个 胆小 说唱 在 这 门 .
门上传来一阵轻微的敲门声。

[ðen] [aɪ ˈti:][ˈoʊpənd] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
Then it opened , perhaps a foot , and very slowly .
然后 它 打开 , 也许 一个 脚 , 和 非常 缓慢地 .
然后它慢慢地打开了，大概只有一英尺长。

[ðə; ði][əˈlɑ:rmɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [əˈpɪrɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][pɪŋk][ˈkænd(ə)l] [fleɪm] ;
The alarmed face of the landlady appeared behind a pink candle flame ;
这 惊慌 脸 的 这 房东 出现 在后面 一个 粉色的 蜡烛 火焰 ;
房东太太惊恐的脸出现在粉红色的蜡烛火焰后面；

[ʃi:; ʃi][wɔ:r] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [greɪ] [her] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈgɑ:rmənt]
she wore a night - cap over her grey hair and had some purple garment
她 穿着 一个 夜晚 - 帽 超过 她 灰色的 头发 和 有 一些 紫色的 服装
[ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [ˈʃəʊldəz] .
over her shoulders .
超过 她 肩膀 .
她头戴睡帽，遮住了灰白的头发，肩上披着一件紫色的衣服。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [smæʃ] ?
“ **What was that fearful smash ?**
” 什么 曾是 那 可怕 粉碎 ?
“那可怕的巨响是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] — " [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɔːθ] [ə'pɪrd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Has anything — The strange moth appeared fluttering about the chink of the**
" 有 任何事物 — " 这 奇怪的 蛾 出现 飘动 关于 这 裂缝 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“它有什么——”一只奇怪的飞蛾出现在门缝附近，扑腾着翅膀飞来。

" [ʌt] [ðæt] [dɔːr] ! " [sed] ['hæpli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Shut that door ! " said Hapley , and suddenly rushed at her** .
" 关闭 那 门 ! " 说 哈普利 , 和 突然 匆忙 在 她 .
"把门关上！"哈普利说着，突然朝她冲了过去。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ['heɪstɪli] .
The door slammed hastily .
这 门 猛烈抨击 草草 .

门砰地一声关上了。

['hæpli] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
Hapley was left alone in the dark .
哈普利 曾是 左边 独自的 在 这 黑暗的 .

哈普利独自一人留在黑暗中。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ['skʌt(ə)l] [ʌp'sterz] ,
Then in the pause he heard his landlady scuttle upstairs ,
然后 在 这 暂停 他 听到 他的 房东 偷偷溜走 楼上 ,
就在这短暂的停顿中，他听到房东太太匆匆跑上楼去。

[lɑːk] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [dræg] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː]
lock her door and drag something heavy across the room and put against it
锁 她 门 和 拖 某物 重的 穿过 这 房间 和 放 反对 它
.
:
.

锁上她的房门，然后拖着重物穿过房间抵住门。

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə] ['hæpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn]
It became evident to Hapley that his conduct and appearance had been
它 成为 明显 到 哈普利 那 他的 执行 和 外貌 有 到过
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'laːrɪŋ] .
strange and alarming .
奇怪的 和 令人担忧 .

哈普利逐渐意识到，他的行为和外表既怪异又令人担忧。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [mɔːθ] !
Confound the moth !
混杂 这 蛾 !

真该气死这只飞蛾！

[ænd; ənd]
and
和

和

- !
Pawkins !
- !

帕金斯！

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [mɔ:θ] [naʊ] .
However , **it** **was** **a** **pity** **to** **lose** **the** **moth** **now** .

然而 , 它 曾是 一个 遗憾 到 失去 这 蛾 现在 :

然而, 现在失去这只飞蛾实在可惜。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃɪz] ,
He **felt** **his** **way** **into** **the** **hall** **and** **found** **the** **matches** ,

他 毛毡 他的 方式 进入 这 大厅 和 成立 这 比赛 ,

他摸索着走进大厅, 找到了火柴。

[æftər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
after **sending** **his** **hat** **down** **upon** **the** **floor** **with** **a** **noise** **like** **a** **drum** .

后 发送 他的 帽子 向下 之上 这 地面 和 一个 噪音 喜欢 一个 鼓 .

他把帽子摔在地上, 发出像鼓一样的声音。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
With **the** **lighted** **candle** **he** **returned** **to** **the** **sitting** - **room** .

和 这 照明 蜡烛 他 返回 到 这 坐着 - 房间 .

他拿着点燃的蜡烛回到了客厅。

[nʊʊ] [mɔ:θ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
No **moth** **was** **to** **be** **seen** .

不 蛾 曾是 到 是 已见 .

一只蛾子也没看到。

[jet] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Yet **once** **for** **a** **moment** **it** **seemed** **that** **the** **thing** **was** **fluttering** **round** **his**

然而 一次 为了 一个 片刻 它 似乎 那 这 事物 曾是 飘动 圆形的 他的

[hed] .
head .

头 .

然而有一瞬间, 他似乎看到那东西在他头顶盘旋。

[ˈhæpli] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [mɔ:θ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] .
Hapley **very** **suddenly** **decided** **to** **give** **up** **the** **moth** **and** **go** **to** **bed** .

哈普利 非常 突然 决定 到 给 向上 这 蛾 和 去 到 床 .

哈普利突然决定放弃捉蛾子, 上床睡觉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
But **he** **was** **excited** .

但 他 曾是 兴奋的 .

但他很兴奋。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] [baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:θ] , - , [ænd; ənd]
All **night** **long** **his** **sleep** **was** **broken** **by** **dreams** **of** **the** **moth** , **Pawkins** , **and**

全部 夜晚 长的 他的 睡觉 曾是 破碎的 经过 梦境 的 这 蛾 , - , 和

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] .
his **landlady** .

他的 房东 .

整夜, 他都梦见飞蛾、波金斯和他的房东太太, 睡眠因此中断。

[twɑɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ænd; ənd] [saʊst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [koʊld] ['wɔ:tər] .
Twice **in** **the** **night** **he** **turned** **out** **and** **soused** **his** **head** **in** **cold** **water** .

两次 在 这 夜晚 他 转向 出去 和 已售罄 他的 头 在 寒冷的 水 .

夜里他两次起身, 用冷水冲洗头部。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
One **thing** **was** **very** **clear** **to** **him** .

一 事物 曾是 非常 清除 到 他 .

有一件事他非常清楚。

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɔ:θ] ,
His landlady could not possibly understand about the strange moth ,
他的 房东 可以 不是 可能 理解 关于 这 奇怪的 蛾 ,
他的房东太太根本不可能理解那只奇怪的飞蛾。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
especially as he had failed to catch it .
尤其 作为 他 有 失败的 到 抓住 它 .
尤其是他没能抓住它。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][.entə'mɑ:lədʒɪst] [wʊd] [ʌndər'stænd] [kwɑɪt] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
No one but an entomologist would understand quite how he felt .
不 一 但 一个 昆虫学家 会 理解 相当 如何 他 毛毡 .
只有昆虫学家才能真正理解他的感受。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] ,
She was probably frightened at his behaviour ,
她 曾是 大概 害怕 在 他的 行为 ,
她可能被他的行为吓到了。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
and yet he failed to see how he could explain it .
和 然而 他 失败的 到 看 如何 他 可以 解释 它 .
但他却想不出该如何解释这件事。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] .
He decided to say nothing further about the events of last night .
他 决定 到 说 没有什么 更远 关于 这 活动 的 最后的 夜晚 .
他决定不再谈论昨晚发生的事情。

['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,
After breakfast he saw her in her garden ,
后 早餐 他 锯 她 在 她 花园 ,
早餐后，他在她的花园里看到了她。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃər] [hɜ:r; hər] .
and decided to go out to talk to her to reassure her .
和 决定 到 去 出去 到 讲话 到 她 到 保证 她 .
于是决定出去和她谈谈，让她安心。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [bi:nz] [ænd; ənd] [pə'tetoʊz] , [bi:z] , [kætə'pɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He talked to her about beans and potatoes , bees , caterpillars , and the
他 谈话 到 她 关于 豆子 和 土豆 , 蜜蜂 , 毛毛虫 , 和 这
[praɪs] [ʌv; əv] [fru:t] .
price of fruit .
价格 的 水果 .
他跟她谈论豆子、土豆、蜜蜂、毛毛虫和水果的价格。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] ['mænər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəsli] ,
She replied in her usual manner , but she looked at him a little suspiciously ,
她 回复 在 她 通常 方式 , 但 她 看起来 在 他 一个 小的 可疑地 ,
她像往常一样回答，但她看他的眼神中带着一丝怀疑。

[ænd; ənd] [kept] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
and kept walking as he walked , so that there was always a bed of
和 保留 步行 作为 他 步行 , 所以 那 那里 曾是 总是 一个 床 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
他边走边走，所以路边总是有一片花丛。

[ɔːr][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] [biːnz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
or a row of beans , or something of the sort , between them .
或者一个排 的 豆子 , 或者 某物 的 这 种类 , 之间 他们 .
或者在它们之间放一排豆子之类的东西。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪŋgjələrlɪ] ['ɪrɪteɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
After a while he began to feel singularly irritated at this ,
后 一个 尽管 他 开始 到 感觉 单独地 受刺激 在 这 ,
过了一段时间, 他开始对此感到格外恼火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [vek'seɪŋ] [went] [ɪn'dɔːrɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and to conceal his vexation went indoors and presently went out for a
和 到 隐藏 他的 烦恼 去 室内 和 目前 去 出去 为了 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .
为了掩饰自己的恼怒, 他进了屋, 过了一会儿又出去散步。

[ðə; ðɪ] [mɔːθ] , [ɔːr] ['bʌtərflaɪ] , ['treɪlɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['fleɪvər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [kept]
The moth , or butterfly , trailing an odd flavour of Pawkins with it , kept
这 蛾 , 或者 蝴蝶 , 尾随 一个 奇怪的 味道 的 - 和 它 , 保留
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːk] ,
coming into that walk ,
未来 进入 那 走 ,
那只蛾子, 或者说蝴蝶, 拖着一股奇怪的帕金斯香料味, 不停地飞进那条小路上。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [aɪ 'tiː] .
though he did his best to keep his mind off it .
尽管 他 做过 他的 最好的 到 保持 他的 头脑 离开 它 .
尽管他尽力不去想这件事。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] ['flætnd] [aʊt] ,
Once he saw it quite distinctly , with its wings flattened out ,
一次 他 锯 它 相当 明显地 , 和 它是 翅膀 扁平的 出去 ,
他看得非常清楚, 它的翅膀摊开着。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [rʌnz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ðɪ] [west] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,
upon the old stone wall that runs along the west edge of the park ,
之上 这 老的 石头 墙 那 跑步 沿着 这 西方 边缘 的 这 公园 ,
在沿着公园西侧边缘延伸的古老石墙上,

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd]
but going up to it he found it was only two lumps of grey and
但 去 向上 到 它 他 成立 它 曾是 仅有的 二 肿块 的 灰色的 和
['jeləʊ] ['laɪkən] .
yellow lichen .
黄色的 地衣 .
但走近一看, 却发现那只是两团灰黄色的地衣。

" [ðɪs] , " [sed] ['hæpli] , " [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] .
" This , " said Hapley , " is the reverse of mimicry .
" 这 , " 说 哈普利 , " 是 这 撤销 的 模仿 .
“这,”哈普利说, “是模仿的反面。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
Instead of a butterfly looking like a stone , here is a stone looking like a
反而 的 一个 蝴蝶 寻找 喜欢 一个 石头 , 这里 是 一个 石头 寻找 喜欢 一个
['bʌtərflaɪ] !
butterfly !
蝴蝶 !
与其说是一只看起来像石头的蝴蝶, 不如说这是一块看起来像蝴蝶的石头!

“ [wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɒvəd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Once something hovered and fluttered round his head** ,
“ 一次 某物 悬停 和 飘动 圆形的 他的 头 ,
“ 有一次, 有什么东西在他头顶盘旋、扑腾,

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [droʊv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] .
but by an effort of will he drove that impression out of his mind again .
但 经过 一个 努力 的 将要 他 驾驶 那 印象 出去 的 他的 头脑 再次 .
但他凭借意志力, 再次将这种印象从脑海中驱逐出去。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈhæpli] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪkər] , [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn]
In the afternoon Hapley called upon the Vicar , and argued with him upon
在 这 下午 哈普利 称为 之上 这 牧师 , 和 争论 和 他 之上
[θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkwestʃənz] .
theological questions .
神学 问题 .

下午, 哈普利拜访了牧师, 并与他讨论了神学问题。
[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrbər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈbraɪər] , [ænd; ənd] [smʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] .
They sat in the little arbour covered with briar , and smoked as they wrangled .
他们 卫星 在 这 小的 乔木 涵盖 和 荆棘 , 和 熏制 作为 他们 争吵 .
他们坐在荆棘覆盖的小凉亭里, 一边抽烟一边争论。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mɔːθ] ! ” [sed] [ˈhæpli] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Look at that moth !** ” **said Hapley , suddenly , pointing to the edge of the**
“ 看 在 那 蛾 ! ” 说 哈普利 , 突然 , 指向 到 这 边缘 的 这
[wʊd(ə)n] [ˈteɪbl] .
wooden table .
木制的 桌子 .

“ 看那只飞蛾! ”哈普利突然指着木桌边缘说道。
“ [wer] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] .
“ **Where ?** ” **said the Vicar** .
“ 在哪里 ? ” 说 这 牧师 .

“ 在哪儿? ”牧师问道。
“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈhæpli] .
“ **You don't see a moth on the edge of the table there ?** ” **said Hapley** .
“ 你 不 看 一个 蛾 在 这 边缘 的 这 桌子 那里 ? ” 说 哈普利 .
“ 你没看到桌子边缘有只飞蛾吗? ”哈普利说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] .
“ **Certainly not ,** ” **said the Vicar** .
“ 当然 不是 , ” 说 这 牧师 .
“ 当然不是, ”牧师说。

[ˈhæpli] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] .
Hapley was thunderstruck .
哈普利 曾是 雷击 .
哈普利被雷击中了。

[hiː; hi] [ɡɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Vicar was staring at him .
这 牧师 曾是 凝视 在 他 .
牧师一直盯着他看。

[ˈklɪrli] [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
Clearly the man saw nothing .
清楚地 这 男人 锯 没有什么 .

显然，那人什么也没看见。

“ [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , ” [sed] [ˈhæpli] ,
“ **The eye of faith is no better than the eye of science** , ” **said Hapley** ,
“ 这 眼睛 的 信仰 是 不 更好 的 比 这 眼睛 的 科学 , ” 说 哈普利 ,
[ˈɔ:kwərdli] .
awkwardly .
尴尬地 .

“信仰之眼并不比科学之眼更好，”哈普利尴尬地说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I don't see your point** , ” **said the Vicar** , **thinking it was part of the**
“ 我 不 看 你的 观点 , ” 说 这 牧师 , 思维 它 曾是 部分 的 这
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

“我不明白你的意思，”牧师说道，他以为这是争论的一部分。

[ðæt] [naɪt] [ˈhæpli] [faʊnd] [ðə; ði] [mɔ:θ] [ˈkrɔ:liŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntərpeɪn] .
That night Hapley found the moth crawling over his counterpane .
那 夜晚 哈普利 成立 这 蛾 爬行 超过 他的 床罩 .

当晚，哈普利发现一只飞蛾爬过他的床罩。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] [ænd; ənd] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ]
He sat on the edge of the bed in his shirt - sleeves and reasoned with
他 卫星 在 这 边缘 的 这 床 在 他的 衬衫 - 袖子 和 有理智的 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他穿着衬衫，坐在床边，自言自语。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [pjʊr] [həˌlu:sɪˈneɪʃ(ə)n] ?
Was it pure hallucination ?
曾是 它 纯的 幻觉 ?

那纯粹是幻觉吗？

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] ,
He knew he was slipping ,
他 知道 他 曾是 滑倒 ,

他知道自己正在走下坡路，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbætlɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsænəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪlənt][ˈenərdʒi][hi:; hi][hæd; həd]
and he battled for his sanity with the same silent energy he had
和 他 战斗 为了 他的 理智 和 这 相同的 沉默的 活力 他 有
[ˈfɔ:rmərli] [dɪˈspleɪd] [əˈɡenst] -
formerly displayed against Pawkins .
以前 显示 反对 - .

他用之前对抗帕金斯时所展现的那种默默无闻的力量，与自己的理智作斗争。

[soʊ] [pərˈsɪstənt] [ɪz][ˈment(ə)l][ˈhæbɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l]
So persistent is mental habit , that he felt as if it were still a struggle
所以 执着的 是 精神的 习惯 , 那 他 毛毡 作为 如果 它 是 仍然 一个 斗争
[wɪð; wɪθ] -
with Pawkins .
和 - .

心理习惯如此根深蒂固，以至于他感觉自己仍然在与帕金斯作斗争。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [saɪˈkɔːlədʒi] .
He was well versed in psychology .
他 曾是 出色地 精通 在 心理学 .

他精通心理学。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌt] [ˈvɪʒuəl] [ɪˈluːʒnz] [duː] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪˈment(ə)] [streɪn] .
He knew that such visual illusions do come as a result of mental strain .
他 知道 那 这样的 视觉的 幻觉 做 来 作为 一个 结果 的 精神的 拉紧 .

他知道这种视觉错觉确实是精神压力造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [mɔːθ] ,
But the point was , he did not only see the moth , ,
但 这 观点 曾是 , 他 做过 不是 仅有的 看 这 蛾 ,

但重点是，他看到的不仅仅是那只飞蛾，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæmpʃeɪd] ,
he had heard it when it touched the edge of the lampshade ,
他 有 听到 它 什么时候 它 感动 这 边缘 的 这 灯罩 ,

他听到声音是它碰到灯罩边缘时发出的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wen] [aɪ ˈtiː][hɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and afterwards when it hit against the wall ,
和 然后 什么时候 它 打 反对 这 墙 ,

随后它撞到墙上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and he had felt it strike his face in the dark .
和 他 有 毛毡 它 罢工 他的 脸 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，他感觉到它击中了他的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
He looked at it .
他 看起来 在 它 .

他看了看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdriːmlaɪk] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsaɪlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was not at all dreamlike , but perfectly clear and solid - looking in the
它 曾是 不是 在 全部 如梦似幻 , 但 完美 清除 和 坚硬的 - 寻找 在 这

[ˈkænd(ə)] - [laɪt] .
candle - light .
蜡烛 - 光 .

它一点也不像梦境，而是在烛光下显得非常清晰、坚实。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈheri] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈfeðəri] [ænˈtenɪː] , [ðə; ði][ˈdʒɔɪntɪd] [legz] ,
He saw the hairy body , and the short feathery antennae , the jointed legs ,
他 锯 这 毛茸茸 身体 , 和 这 短的 羽毛状的 天线 , 这 关节 腿 ,

他看到了它毛茸茸的身体、短而羽状的触角和分节的腿，

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz] [rʌbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] .
even a place where the down was rubbed from the wing .
甚至 一个 地方 在哪里 这 向下 曾是 摩擦 从 这 翼 .

甚至还有翅膀上的绒毛被磨掉的地方。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪˈlt(ə)] [ɪˈnsekt] .
He suddenly felt angry with himself for being afraid of a little insect .
他 突然 毛毡 生气的 和 他自己 为了 存在 害怕的 的 一个 小的 昆虫 .

他突然对自己感到生气，竟然会害怕一只小虫子。

[hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [hæd; həd] [ɡɔːt][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ,
His landlady had got the servant to sleep with her that night ,
他的 房东 有 得到 这 仆人 到 睡觉 和 她 那 夜晚 ,

那天晚上，他的房东太太让仆人跟她睡了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː, bi][ə'loʊn] .

because she was afraid to be alone .
因为 她 曾是 害怕的 到 是 独自的 .

因为她害怕独处。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [fɪː, ʃɪ][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ə'genst]
In addition she had locked the door , and put the chest of drawers against
在 添加 她 有 已锁定 这 门 , 和 放 这 胸部 的 抽屉 反对

[aɪ'tiː] .

it .
它 .

此外，她还锁上了门，并将五斗橱抵在了门上。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['hwɪspəz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
They listened and talked in whispers after they had gone to bed ,
他们 听着 和 谈话 在 低语 后 他们 有 已消失 到 床 ,
他们上床睡觉后，低声倾听、窃窃私语。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

but nothing occurred to alarm them .
但 没有什么 发生 到 警报 他们 .

但并没有发生任何令他们感到担忧的事情。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kænd(ə)][aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][bəʊθ]
About eleven they had ventured to put the candle out , and had both
关于 十一 他们 有 冒险 到 放 这 蜡烛 出去 , 和 有 两个都
[dəʊzd] [ɔːf] [tuː; tə] [sli:p] .
dozed off to sleep .
打盹 离开 到 睡觉 .

大约十一点钟的时候，他们冒险把蜡烛熄灭了，然后两人都打盹睡着了。

[ðeɪ] [wʊɒk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
They woke up with a start , and sat up in bed , listening in the darkness .
他们 觉醒 向上 和 一个 开始 , 和 卫星 向上 在 床 , 聆听 在 这 黑暗 .
他们猛然惊醒，坐起身来，在黑暗中侧耳倾听。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['slɪpərd] [fi:t] ['gʊoʊŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] - [ruːm] .
Then they heard slipped feet going to and fro in Hapley's room .
然后 他们 听到 拖鞋 脚 去 到 和 弗 在 - 房间 .
然后他们听到哈普利的房间里传来穿着拖鞋的脚步声。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [oʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][dæb][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
A chair was overturned , and there was a violent dab at the wall .
一个 椅子 曾是 翻覆 , 和 那里 曾是 一个 暴力 轻拍 在 这 墙 .
一把椅子被掀翻，墙上传来一声猛烈的撞击声。

[ðen] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['mæntl] ['ɔːrnəmənt] [smæft] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fendər] .
Then a china mantel ornament smashed upon the fender .
然后 一个 中国 壁炉架 装饰品 粉碎 之上 这 挡泥板 .
然后，一个瓷质壁炉装饰品摔碎在挡泥板上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ]
Suddenly the door of the room opened , and they heard him upon the landing
突然 这 门 的 这 房间 打开 , 和 他们 听到 他 之上 这 降落
.
:
.

突然，房门开了，他们听到他在楼梯平台上。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , ['lɪsnɪŋ] .
They clung to one another , listening .
他们 紧紧抓住 到 一 其他 , 聆听 .
他们紧紧地抱在一起，倾听着。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
He seemed to be dancing upon the staircase .
他 似乎 到 是 跳舞 之上 这 楼梯 :

他好像在楼梯上跳舞。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [daʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [steps] ['kwɪkli] , [ðen] [ʌp] [ə'gen] ,
Now he would go down three or four steps quickly , then up again ,
现在 他 会 去 向下 三 或者 四 步骤 迅速地 , 然后 向上 再次 ,
现在他会迅速下三四级台阶，然后再上去。

[ðen] ['hɜ:ri] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
then hurry down into the hall .
然后 匆忙 向下 进入 这 大厅 :

然后赶紧下楼到大厅里。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [stænd][gʊʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænlaɪt] [breɪk] .
They heard the umbrella stand go over , and the fanlight break .
他们 听到 这 伞 站立 去 超过 , 和 这 气窗 休息 :

他们听到伞架倒了，天窗也碎了。

[ðen] [ðə; ði][boʊlt] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætlɪd] .
Then the bolt shot and the chain rattled .
然后 这 螺栓 射击 和 这 链 摇晃 :

然后螺栓射出，链条发出咔哒声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He was opening the door .
他 曾是 开幕 这 门 :

他正在开门。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They hurried to the window .
他们 慌忙 到 这 窗户 :

他们匆匆跑到窗边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [naɪt] ;
It was a dim grey night ;
它 曾是 一个 暗淡 灰色的 夜晚 ;

那是一个昏暗的灰夜；

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ʌn'broʊkən] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:təri] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mu:n] ,
an almost unbroken sheet of watery cloud was sweeping across the moon ,
一个 几乎 未破 床单 的 水状的 云 曾是 扫荡 穿过 这 月亮 ,
一层几乎连绵不断的云雾正掠过月球表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [tri:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl]
and the hedge and trees in front of the house were black against the pale
和 这 对冲 和 树木 在 正面 的 这 房子 是 黑色的 反对 这 苍白
['roʊdweɪ] .
roadway .
道路 :

房子前面的树篱和树木在浅色道路的映衬下显得漆黑一片。

[ðeɪ] [sɔ:] ['hæpli] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] ,
They saw Hapley , looking like a ghost in his shirt and white trousers ,
他们 锯 哈普利 , 寻找 喜欢 一个 鬼 在 他的 衬衫 和 白色的 裤子 ,
他们看到哈普利，穿着衬衫和白裤子，看起来像个幽灵。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] .
running to and fro in the road , and beating the air .
跑步 到 和 弗 在 这 路 , 和 殴打 这 空气 :

在路上来回奔跑，拍打着空气。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p] , [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [dɑ:rt] [ˈveri] [ˈræpidli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
Now he would stop , now he would dart very rapidly at something invisible ,
现在 他 会 停止 , 现在 他 会 镖 非常 快速 在 某物 无形的 ,
现在他会停下, 现在他会迅速地冲向某个看不见的东西。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [mu:v] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [straɪdz] .
now he would move upon it with stealthy strides .
现在 他 会 移动 之上 它 和 隐秘的 步幅 .
现在他将悄悄地向那里靠近。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tə:rdz] [ðə; ði] [daʊn] .
At last he went out of sight up the road towards the down .
在 最后的 他 去 出去 的 视线 向上 这 路 向 这 向下 .
最后, 他沿着山坡方向的道路消失在了我的视线中。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] .
Then , while they argued who should go down and lock the door , he returned .
然后 , 尽管 他们 争论 WHO 应该 去 向下 和 锁 这 门 , 他 返回 .
然后, 当他们争论谁应该下去锁门时, 他回来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [kloʊzd] [ðə; ði]
He was walking very fast , and he came straight into the house , closed the
他 曾是 步行 非常 快速地 , 和 他 来了 直的 进入 这 房子 , 关闭 这
[dɔ:r] [ˈkerfəli] ,
door carefully ,
门 小心 ,
他走得很快, 径直走进屋子, 小心翼翼地关上了门。

[ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
and went quietly up to his bedroom .
和 去 悄悄 向上 到 他的 卧室 .
然后静静地回到了自己的卧室。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Then everything was silent .
然后 一切 曾是 沉默的 .
然后, 一切都安静了下来。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈkɑ:lɪl] , ” [sed] [ˈhæpli] , [ˈkɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Mrs Colville , ” said Hapley , calling down the staircase next morning .**
“ 太太 科尔维尔 , ” 说 哈普利 , 呼叫 向下 这 楼梯 下一个 早晨 .
“科尔维尔太太,”第二天早上, 哈普利从楼梯上喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [əˈlɑ:rm] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] . ”
“ **I hope I did not alarm you last night . ”**
“ 我 希望 我 做过 不是 警报 你 最后的 夜晚 . ”
“希望我昨晚没有吓到你。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkɑ:lɪl] .
“ **You may well ask that ! ” said Mrs Colville .**
“ 你 可能 出色地 问 那 ! ” 说 太太 科尔维尔 .
“你问这个问题问得好! ”科尔维尔太太说道。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [sli:p] - [ˈwɔ:kər] ,
“ **The fact is , I am a sleep - walker ,**
“ 这 事实 是 , 我 是 一个 睡觉 - 沃克 ,
“事实上, 我是一个梦游者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [tu:] [naɪts] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈmɪkstʃər] .
and the last two nights I have been without my sleeping mixture .
和 这 最后的 二 夜晚 我 有 到过 没有 我的 睡眠 混合物 .
过去两晚我都没能喝到我的助眠药。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] , [ˈriːəli] .
There is nothing to be alarmed about , really .
那里 是 没有什么 到 是 惊慌 关于 , 真的 .

其实没什么好担心的。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I am sorry I made such an ass of myself .
我 是 对不起 我 制成 这样的 一个 屁股 的 我 .

我很抱歉自己出丑了。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə][ˈʃrəm, ˈʃr,hæm] , [ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː]
I will go over the down to Shoreham , and get some stuff to make me
我 将要 去 超过 这 向下 到 肖勒姆 , 和 得到 一些 东西 到 制作 我
[sliːp] [ˈsaʊndli] .
sleep soundly .
睡觉 稳固地 .

我要去肖勒姆，买些东西让我睡个好觉。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] .
I ought to have done that yesterday .
我 应该 到 有 完毕 那 昨天 .

我昨天就应该做那件事了。

” [bʌt; bət][hæf] - [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪts] , [ðə; ði] [mɔːθ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈhæpli]
” **But half - way over the down , by the chalk pits , the moth came upon Hapley**
” 但 一半 - 方式 超过 这 向下 , 经过 这 粉笔 坑 , 这 蛾 来了 之上 哈普利
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“但是，在翻过山坡一半的白垩坑附近，飞蛾又遇到了哈普利。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn] [tʃes] [ˈprɔːbləms] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]
He went on , trying to keep his mind upon chess problems , but it was no
他 去 在 , 尝试 到 保持 他的 头脑 之上 棋 问题 , 但 它 曾是 不
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他继续努力，试图将注意力集中在国际象棋问题上，但这并没有用。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈflʌtəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [self]
The thing fluttered into his face , and he struck at it with his hat in self
这 事物 飘动 进入 他的 脸 , 和 他 击 在 它 和 他的 帽子 在 自己
- [dɪˈfens] .
- **defence .**
- 防御 .

那东西扑到他脸上，他出于自卫用帽子打了它。

[ðen] [reɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld][reɪdʒ] — [ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [felt] [əˈɡenst] - —
Then rage , the old rage — the rage he had so often felt against Pawkins —
然后 愤怒 , 这 老的 愤怒 — 这 愤怒 他 有 所以 经常 毛毡 反对 - —
[keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
came upon him again .
来了 之上 他 再次 .

然后，愤怒，那种他曾经经常对帕金斯感到的愤怒，再次袭来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈediɪŋ] [ˈɪnsekt] .
He went on , leaping and striking at the eddying insect .
他 去 在 , 跳跃 和 引人注目 在这 涡流 昆虫 .

他继续向前，跳跃着攻击那只旋转的昆虫。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ˈtrɑːd][ɑːn] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɔːŋ] .
Suddenly he trod on nothing , and fell headlong .
突然 他 践踏 在 没有什么 , 和 跌倒 一头扎 .
他突然踩空，一头栽了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] ,
There was a gap in his sensations ,
那里 曾是 一个 差距 在 他的 感觉 ,
他的感觉出现了断层。

[ænd; ənd] [ˈhæpli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈflɪnts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
and Hapley found himself sitting on the heap of flints in front of the opening
和 哈普利 成立 他自己 坐着 在 这 堆 的 燧石 在 正面 的 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the chalkpits ,
的 这 白垩坑 ,
哈普利发现自己坐在白垩坑口前的一堆燧石上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] [ˈtwɪstɪd] [bæk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
with a leg twisted back under him .
和 一个 腿 扭曲 后退 在下面 他 .
一条腿扭到了身下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mɔːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈflʌtərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The strange moth was still fluttering round his head .
这 奇怪的 蛾 曾是 仍然 飘动 圆形的 他的 头 .
那只奇怪的飞蛾还在他头顶盘旋。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɔː] [tuː] [men]
He struck at it with his hand , and turning his head saw two men
他 击 在 它 和 他的 手 , 和 转弯 他的 头 锯 二 男人
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
approaching him .
接近 他 .
他用手击打它，转头一看，发现有两个男人正朝他走来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] .
One was the village doctor .
一 曾是 这 村庄 医生 .
其中一位是村里的医生。

[,aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈhæpli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] .
It occurred to Hapley that this was lucky .
它 发生 到 哈普利 那 这 曾是 幸运的 .
哈普利突然意识到这是件好事。

[ðen] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɪvɪdnəs] ,
Then it came into his mind , with extraordinary vividness ,
然后 它 来了 进入 他的 头脑 , 和 非凡的 生动性 ,
然后，这件事以极其清晰的画面浮现在他的脑海中。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɔːθ] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ,
that no one would ever be able to see the strange moth except himself ,
那 不 一 会 曾经 是 有能力的 到 看 这 奇怪的 蛾 除了 他自己 ,
除了他自己，没有人能看到这只奇怪的飞蛾。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
and that it behoved him to keep silent about it .
和 那 它 应尽的义务 他 到 保持 沉默的 关于 它 .
他有义务对此事保持沉默。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['æftər][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][wʌz; wəz][set] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvəriʃ]
Late that night , however , after his broken leg was set , he was feverish
晚的 那 夜晚 , 然而 , 后 他的 破碎的 腿 曾是 放 , 他 曾是 发烧
[ænd; ənd][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'streɪnt] .
and forgot his self - restraint .
和 忘了 他的 自己 - 克制 .
然而, 那天深夜, 他的断腿被接好后, 他发着高烧, 忘记了自我约束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
He was lying flat on his bed ,
他 曾是 说谎 平坦的 在 他的 床 ,
他平躺在床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [mɔ:θ] [wʌz; wəz]
and he began to run his eyes round the room to see if the moth was
和 他 开始 到 跑步 他的 眼睛 圆形的 这 房间 到 看 如果 这 蛾 曾是
[stɪl] [ə'baʊt] .
still about .
仍然 关于 .
于是他开始环顾房间, 看看那只飞蛾是否还在附近。

[hiː; hi] [traɪd] [na:t][tuː; tə][du:] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
He tried not to do this , but it was no good .
他 尝试 不是 到 做 这 , 但 它 曾是 不 好的 .
他尽量避免这样做, 但还是不行。

[hiː; hi] [su:n] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['restɪŋ] [klaʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [baɪ][ðə; ði] [naɪt] -
He soon caught sight of the thing resting close to his hand , by the night -
他 很快 捕捉 视线 的 这 事物 休息 关闭 到 他的 手 , 经过 这 夜晚 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他很快便在夜灯下看到了紧挨着他手边的那个东西。

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
on the green table - cloth .
在 这 绿色的 桌子 - 布 .
在绿色桌布上。

[ðə; ði] [wɪŋz] ['kwɪvəd] .
The wings quivered .
这 翅膀 颤抖 .
翅膀颤抖着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋɡər][hiː; hi] [smoʊt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
With a sudden wave of anger he smote at it with his fist ,
和 一个 突然 海浪 的 愤怒 他 猛击 在 它 和 他的 拳头 ,
他突然怒火中烧, 挥拳打向它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [wʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:k] .
and the nurse woke up with a shriek .
和 这 护士 觉醒 向上 和 一个 尖叫 .
护士尖叫着醒了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
He had missed it .
他 有 错过 它 .
他错过了。

" [ðæt] [mɔ:θ] !
" **That moth !**
" 那 蛾 !
“那只飞蛾!

” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfænsi] .

” he said ; and then , “ It was fancy .
他 说 ; 和 然后 , “ 它 曾是 想要 .

他说; 然后又说, “这很精致。”

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

” [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [kwɑɪt] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪs] [ænd; ənd]
” All the time he could see quite clearly the insect going round the cornice and
” 全部 这 时间 他 可以 看 相当 清楚地 这 昆虫 去 圆形的 这 檐口 和
[dɑ:tɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
darting across the room ,
飞镖 穿过 这 房间 ,

“他一直都能清楚地看到那只昆虫绕着檐口飞来飞去, 然后迅速穿过房间。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɔ:lsoʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and he could also see that the nurse saw nothing of it and looked at
和 他 可以 还 看 那 这 护士 锯 没有什么 的 它 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] .
him strangely .
他 奇怪的 .

他还注意到护士对此一无所知, 并用奇怪的眼神看着他。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn] [hænd] .
He must keep himself in hand .
他 必须 保持 他自己 在 手 .

他必须约束好自己。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:st] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn] [hænd] .
He knew he was a lost man if he did not keep himself in hand .
他 知道 他 曾是 一个 丢失的 男人 如果 他 做过 不是 保持 他自己 在 手 .

他知道, 如果自己约束好自己, 就会彻底迷失方向。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [weɪnd] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [ɡru:] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
But as the night waned the fever grew upon him ,
但 作为 这 夜晚 减弱 这 发烧 生长 之上 他 ,

但随着夜色渐深, 他的高烧却越来越厉害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [dred] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:θ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [aɪ 'ti:] .
and the very dread he had of seeing the moth made him see it .
和 这 非常 恐惧 他 有 的 看到 这 蛾 制成 他 看 它 .

正是他对见到飞蛾的恐惧, 让他最终看到了它。

[əˈbaʊt] [faɪv] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] ,
About five , just as the dawn was grey ,
关于 五 , 只是 作为 这 黎明 曾是 灰色的 ,

大约五点钟, 黎明时分天色灰蒙蒙的,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [əˈfaɪr] [wɪð; wɪθ]
he tried to get out of bed and catch it , though his leg was afire with
他 尝试 到 得到 出去 的 床 和 抓住 它 , 尽管 他的 腿 曾是 着火 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他试图从床上爬起来去接球, 尽管他的腿疼得厉害。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The nurse had to struggle with him .
这 护士 有 到 斗争 和 他 .

护士费了好大劲才把他制服。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [taɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .

On account of this , they tied him down to the bed .
在 帐户 的 这 , 他们 系 他 向下 到 这 床 .

因此，他们把他绑在了床上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:θ] [gru:] ['boʊldə] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:]['set(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

At this the moth grew bolder , and once he felt it settle in his hair .
在 这 这 蛾 生长 更大胆 , 和 一次 他 毛毡 它 定居 在 他的 头发 .

于是飞蛾更加大胆了，他感觉它落在了他的头发上。

[ðen] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðeɪ] [taɪd] [ði:z] ['ɔ:lsou] .

Then , because he struck out violently with his arms , they tied these also .
然后 , 因为 他 击 出去 暴力 和 他的 武器 , 他们 系 这些 还 .

然后，因为他猛烈地挥舞手臂，他们也把他的手绑了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:θ] [keɪm] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hæpli] [wept] ,

At this the moth came and crawled over his face , and Hapley wept ,
在 这 这 蛾 来了 和 爬行 超过 他的 脸 , 和 哈普利 哭泣 ,

这时，飞蛾飞来，爬过他的脸，哈普利哭了起来。

[swɔ:r] , [skri:md] , [preɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] , [ʌnə'veɪlɪŋli] .

swore , screamed , prayed for them to take it off him , unavailingly .
发誓 , 尖叫 , 祈祷 为了 他们 到 拿 它 离开 他 , 徒劳无功 .

他咒骂、尖叫、祈祷，希望他们能把东西从他身上拿走，但都无济于事。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɑ:khed] , [ə; eɪ][hæf] - ['kwɑ:lɪfaɪd]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]

The doctor was a blockhead , a half - qualified general practitioner , and quite
这 医生 曾是 一个 傻瓜 , 一个 一半 - 合格的 一般的 实践者 , 和 相当

[ɪgnərənt] [ʌv; əv]['ment(ə)] ['saɪəns] .

ignorant of mental science .
无知 的 精神的 科学 .

这位医生是个笨蛋，一个半吊子的全科医生，对精神科学一窍不通。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:θ] .

He simply said there was no moth .
他 简单地 说 那里 曾是 不 蛾 .

他只是简单地说没有蛾子。

[hæd; həd][hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði][wɪt] , [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] , [pər'hæps] ,

Had he possessed the wit , he might still , perhaps ,
有 他 拥有 这 有 , 他 可能 仍然 , 也许 ,

如果他有足够的智慧，或许还能.....

[hæv; həv] [seɪvd] ['hæpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] ['klʌvərɪŋ]

have saved Hapley from his fate by entering into his delusion and covering
有 已保存 哈普利 从 他的 命运 经过 进入 进入 他的 错觉 和 覆盖

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:z] ,

his face with gauze ,
他的 脸 和 纱布 ,

他们通过进入哈普利的妄想状态并用纱布蒙住他的脸，从而将他从厄运中解救出来。

[æz; əz][hi:; hi] [preɪd] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .

as he prayed might be done .
作为 他 祈祷 可能 是 完毕 .

愿他所祈祷的事能成真。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɑ:khed] ,

But , as I say , the doctor was a blockhead ,
但 , 作为 我 说 , 这 医生 曾是 一个 傻瓜 ,

但是，正如我所说，那位医生是个笨蛋。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leg] [wʌz; wəz] [hi:lɪd] ['hæpli] [wʌz; wəz] [kept] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and until the leg was healed Hapley was kept tied to his bed ,
和 直到 这 腿 曾是 已治愈 哈普利 曾是 保留 系 到 他的 床 ,
在腿伤痊愈之前, 哈普利一直被绑在床上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [mɔ:θ] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
and with the imaginary moth crawling over him .
和 和 这 假想 蛾 爬行 超过 他 .
仿佛有一只想象中的飞蛾爬过他的身体。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɔ:nstər] [ɪn]
It never left him while he was awake and it grew to a monster in
它 绝不 左边 他 尽管 他 曾是 醒 和 它 生长 到 一个 怪物 在
[hɪz; ɪz] [dri:mz] .
his dreams .
他的 梦境 .
在他清醒的时候, 它从未离开过他; 在梦里, 它变成了一个怪物。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [sli:p] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sli:p] [hi:; hi] [ə'woʊk]
While he was awake he longed for sleep , and from sleep he awoke
尽管 他 曾是 醒 他 渴望 为了 睡觉 , 和 从 睡觉 他 醒来
['skri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 .
他醒着的时候渴望睡觉, 睡着的时候却尖叫着醒来。

[soʊ] [naʊ] ['hæpli] [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pædɪd] [ru:m] ,
So now Hapley is spending the remainder of his days in a padded room ,
所以 现在 哈普利 是 开支 这 余 的 他的 天 在 一个 带衬垫 房间 ,
所以现在哈普利将在一间铺着软垫的房间里度过余生。

['wɜ:rid] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:θ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] [si:] .
worried by a moth that no one else can see .
担心 经过 一个 蛾 那 不 一 别的 能 看 .
担心一只别人看不见的飞蛾。

[ðə; ði] [ə'saɪləm] ['dɔ:ktər] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [hə,lʊ:sɪ'nei(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hæpli] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:ziə]
The asylum doctor calls it hallucination ; but Hapley , when he is in his easier
这 庇护所 医生 呼叫 它 幻觉 ; 但 哈普利 , 什么时候 他 是 在 他的 更轻松
[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,
精神病院的医生称之为幻觉; 但哈普利心情好的时候,

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tɔ:k] , [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - ,
and can talk , says it is the ghost of Pawkins ,
和 能 讲话 , 说道 它 是 这 鬼 的 - ,
而且会说话, 自称是波金斯的鬼魂。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['spesɪmən] [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
and consequently a unique specimen and well worth the trouble of
和 最后 一个 独特的 标本 和 出色地 值得 这 麻烦 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching .
捕捉 .
因此, 这是一个独特的标本, 非常值得费心捕捉。

[ðə; ði] ['trezər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
THE TREASURE IN THE FOREST
这 宝藏 在 这 森林
森林里的宝藏

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lənd] .

The canoe was now approaching the land .
这 独木舟 曾是 现在 接近 这 土地 .

独木舟正向岸边靠近。

[ðə; ði] [beɪ] ['oʊpənd] [aʊt] ,

The bay opened out ,
这 湾 打开 出去 ,

海湾豁然开朗，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [mɑ:rkɪt] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rɪvər][ræn][aʊt]

and a gap in the white surf of the reef marked where the little river ran out
和 一个 差距 在 这 白色的 冲浪 的 这 礁 标记 在哪里 这 小的 河 跑 出去

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;

to the sea ;
到 这 海 ;

礁石白色浪花中的一个缺口，标志着小河流入大海的地方；

[ðə; ði] ['θɪkər] [ænd; ənd] [di:pər] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] [ʃəʊd] [ɪts] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði]

the thicker and deeper green of the virgin forest showed its course down the
这 较厚 和 更深 绿色的 的 这 处女 森林 显示 它是 课程 向下 这

['dɪstənt] [hɪl] [sloʊp] .

distant hill slope .
遥远 爬坡道 坡 .

原始森林更加茂密、更加深邃的绿色沿着远处的山坡向下延伸。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hɪr] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

The forest here came close to the beach .
这 森林 这里 来了 关闭 到 这 海滩 .

这里的森林靠近海滩。

[fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] , [dɪm][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [k'lɑʊdlaɪk] [ɪn] ['tekstʃər] , [roʊz][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [laɪk] ['sʌd(ə)nli]

Far beyond , dim and almost cloudlike in texture , rose the mountains , like suddenly
远的 超过 , 暗淡 和 几乎 云状 在 质地 , 玫瑰 这 山脉 , 喜欢 突然

['froʊz(ə)n] [weɪvz] .

frozen waves .
冷冻 波浪 .

远处，朦胧而如云的群山耸立，宛如骤然冻结的波浪。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [fɔ:r; fər][æŋ; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [swel] .

The sea was still save for an almost imperceptible swell .
这 海 曾是 仍然 节省 为了 一个 几乎 难以察觉的 膨胀 .

海面依然平静，只有一丝几乎难以察觉的涌动。

[ðə; ði][skaɪ] [bleɪzd] .

The sky blazed .
这 天空 燃烧的 .

天空一片火红。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:vd] ['pæd(ə)l] [stɑ:pt] .

The man with the carved paddle stopped .
这 男人 和 这 雕刻 桨 停止 .

拿着雕花桨的男人停了下来。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmwɛr] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

" It should be somewhere here , " he said .
" 它 应该 是 某处 这里 , " 他 说 .

“应该就在这附近，”他说。

[hi:; hi] [ʃɪpt] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He shipped the paddle and held his arms out straight before him .
他 已发货 这 桨 和 握住 他的 武器 出去 直的 前 他 .

他收起桨，双臂笔直地伸向身前。

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ˈkloʊslɪ] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ][ðə; ði]
The other man had been in the fore part of the canoe , closely scrutinising the
这 其他 男人 有 到过 在 这 前 部分 的 这 独木舟 , 密切 仔细审查 这
[lənd] .
land .
土地 :

另一个人则待在独木舟的前部，仔细观察着陆地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈiːt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər][ɑːn][hiː; ɪz] [niː] .
He had a sheet of yellow paper on his knee .
他 有 一个 床单 的 黄色的 纸 在 他的 膝盖 :

他膝盖上放着一张黄纸。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈevənz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come and look at this , Evans , ” he said .
“ 来 和 看 在 这 , 埃文斯 , ” 他 说 :

“过来看看这个，埃文斯,”他说。

[bəʊθ][men] [spʊk] [ɪn] [ləʊ] [ˈtoʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] .
Both men spoke in low tones , and their lips were hard and dry .
两个都 男人 辐 在 低的 音调 , 和 他们的 嘴唇 是 难的 和 干燥 :

两人说话声音都很低沉，嘴唇干裂坚硬。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ˈevənz] [keɪm] [ˈswetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][hiː; ɪz]
The man called Evans came swaying along the canoe until he could look over his
这 男人 称为 埃文斯 来了 摇晃 沿着 这 独木舟 直到 他 可以 看 超过 他的
[kəmˈpænjənz] [ˈʃʊldər] .
companion's shoulder .
同伴的 肩膀 :

名叫埃文斯的男子摇摇晃晃地沿着独木舟走来，直到他能越过同伴的肩膀往前看。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [mæp] .
The paper had the appearance of a rough map .
这 纸 有 这 外貌 的 一个 粗糙的 地图 :

这张纸看起来像是一张粗略的地图。

[baɪ] [mʌtʃ] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kriːst] [ænd; ənd][wɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] ,
By much folding it was creased and worn to the pitch of separation ,
经过 很多 折叠式的 它 曾是 褶皱 和 磨损 到 这 沥青 的 分离 ,

由于多次折叠，纸张已经布满折痕，磨损严重，几乎要散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [held] [ðə; ði] [dɪsˈkʌləd] [ˈfrægmənts] [təˈgeðər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the second man held the discoloured fragments together where they had
和 这 第二 男人 握住 这 变色 片段 一起 在哪里 他们 有
[ˈpɑːrtɪd] .
parted .
分手了 :

第二个人则将分开的褪色碎片重新拼合在一起。

[ɑːn][aɪˈtiː][wʌn][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [meɪk] [aʊt] , [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈpens(ə)] , [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
On it one could dimly make out , in almost obliterated pencil , the outline of the
在 它 一 可以 依稀 制作 出去 , 在 几乎 彻底摧毁 铅笔 , 这 大纲 的 这
[beɪ] .
bay .
湾 :

上面隐约可见用几乎完全消失的铅笔勾勒出的海湾轮廓。

“ [hɪr] , ” [sed] [ˈevənz] , “ [ɪz][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][gæp] .
“ Here , ” said Evans , “ is the reef and here is the gap .
“ 这里 , ” 说 埃文斯 , ” 是 这 礁 和 这里 是 这 差距 :

“这里,”埃文斯说,“是礁石，这里是缺口。”

" [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rt].
" He ran his thumb - nail over the chart .
" 他 跑 他的 拇指 - 指甲 超过 这 图表 .
他用拇指指甲划过图表。
" [ðɪs] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [laɪn][ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] — [aɪ][kəd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] !
" This curved and twisting line is the river — I could do with a drink now !
" 这 弯曲 和 扭曲 线 是 这 河 — 我 可以 做 和 一个 喝 现在 !
"这条弯曲蜿蜒的线就是河流——我现在真想喝一杯！"
— [ænd; ənd] [ðɪs] [stɑ:r][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "
— and this star is the place ."
— 和 这 星星 是 这 地方 . "

——而这颗星星就是目的地。
" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ˈdɑ:tɪd] [laɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
" You see this dotted line , " said the man with the map ; " it is a straight line .
" 你 看 这 虚线 线 , " 说 这 男人 和 这 地图 ; " 它 是 一个 直的 线 ,
"你看这条虚线,"拿着地图的男人说, "它是一条直线。"

[ænd; ənd] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][pɑ:m] - [tri:z] .
and runs from the opening of the reef to a clump of palm - trees .
和 跑步 从 这 开幕 的 这 礁 到 一个 丛 的 棕榈 - 树木 .
从礁石开口处一直延伸到一片棕榈树丛。

[ðə; ði][stɑ:r] [kʌmz] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:] [kʌts] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
The star comes just where it cuts the river .
这 星星 来 只是 在哪里 它 削减 这 河 .
那颗星星正好出现在河流与河水交汇的地方。

[wi:; wi][mʌst; məst][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][wi:; wi][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ləˈgu:n] . "
We must mark the place as we go into the lagoon ."
我们 必须 标记 这 地方 作为 我们 去 进入 这 泻湖 . "
我们进入泻湖时必须做好标记。

" [ɪts] [kwɪr] , " [sed] [ˈevənz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [wʌt] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)][mɑ:ks] [daʊn] [hɪr] [ɑ:r; ər]
" It's queer , " said Evans , after a pause , " what these little marks down here are
" 它是 酷儿 , " 说 埃文斯 , 后 一个 暂停 , " 什么 这些 小的 标记 向下 这里 是
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .
"真奇怪,"埃文斯停顿了一下后说道, "这些小标记是做什么用的。"

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈdæʃɪz]
It looks like the plan of a house or something ; but what all these little dashes
它 看起来 喜欢 这 计划 的 一个 房子 或者 某物 ; 但 什么 全部 这些 小的 破折号
,
:
,
它看起来像是房屋平面图之类的; 但是这些小短线是什么意思?

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [meɪ] [mi:n] [aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
pointing this way and that , may mean I can't get a notion .
指向 这 方式 和 那 , 可能 意思是 我 不能 得到 一个 概念 .
指指点点, 可能意味着我无法理解。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ? "
And what's the writing ?"
和 是什么 这 写作 ? "
文章内容是什么?

“ [tʃaɪˈniːz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] .

“ **Chinese** , ” **said the man with the map** .

“ 中国人 , ” 说 这 男人 和 这 地图 .

“中国人,”拿着地图的男人说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“ **Of course** !

“ 的 课程 !

“当然!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪˈniː] , ” [sed] [ˈevənz] .

He was a Chinese , ” **said Evans** .

他 曾是 一个 中国 , ” 说 埃文斯 .

“他是个中国人,”埃文斯说。

“ [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] .

“ **They all were** , ” **said the man with the map** .

“ 他们 全部 是 , ” 说 这 男人 和 这 地图 .

“他们都是,”拿着地图的男人说。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lænd] , [waɪl] [ðə; ði][kəˈnuː] [ˈdrɪftɪd]

They both sat for some minutes staring at the land , **while the canoe drifted**

他们 两个都 卫星 为了 一些 分钟 凝视 在 这 土地 , 尽管 这 独木舟 漂移

[ˈsləʊli] .

slowly .

缓慢地 .

他们俩坐着, 凝视着陆地, 过了好一会儿, 独木舟缓缓漂流。

[ðen] [ˈevənz] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] .

Then Evans looked towards the paddle .

然后 埃文斯 看起来 向 这 桨 .

然后埃文斯看向了桨。

“ [jɔːr; jər][tɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [naʊ] , [ˈhʊkər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **Your turn with the paddle now** , **Hooker** , ” **said he** .

“ 你的 转动 和 这 桨 现在 , 妓女 , ” 说 他 .

“现在轮到你用桨了, 胡克,”他说。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkwaɪətli][ˈfoʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz][mæp] , [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

And his companion quietly folded up his map , **put it in his pocket** ,

和 他的 伴侣 悄悄 折叠 向上 他的 地图 , 放 它 在 他的 口袋 ,

他的同伴默默地折好地图, 放进口袋里。

[pæst] [ˈevənz] [ˈkerfəli] , [ænd; ænd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈpæd(ə)] .

passed Evans carefully , **and began to paddle** .

通过了 埃文斯 小心 , 和 开始 到 桨 .

小心翼翼地 从埃文斯身边经过, 然后开始划桨。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][ˈlæŋgwɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]

His movements were languid , **like those of a man whose strength was nearly**

他的 移动 是 慵懒的 , 喜欢 那些 的 一个 男人 谁 力量 曾是 几乎

[ɪgˈzɔːstɪd] .

exhausted .

筋疲力尽的 .

他的动作很迟缓, 就像一个精疲力竭的人一样。

[ˈevənz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

Evans sat with his eyes half closed ,

埃文斯 卫星 和 他的 眼睛 一半 关闭 ,

埃文斯半闭着眼睛坐着,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɔːθi] [ˈbreɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [kri:p] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
watching the frothy breakwater of the coral creep nearer and nearer .
观看 这 泡沫状的 防波堤 的 这 珊瑚 潜行者 更近 和 更近 .

看着珊瑚礁的泡沫防波堤越来越远。

[ðə; ði][ˈskaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .
The sky was like a furnace now , for the sun was near the zenith .
这 天空 曾是 喜欢 一个 炉 现在 , 为了 这 太阳 曾是 靠近 这 天顶 .

天空如同火炉一般，因为太阳已经接近天顶。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi]
Though they were so near the Treasure he did not feel the exaltation he
尽管 他们 是 所以 靠近 这 宝藏 他 做过 不是 感觉 这 提高 他
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .

虽然他们离宝藏如此之近，但他并没有感受到预期的那种兴奋感。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈplæn] ,
The intense excitement of the struggle for the plan ,
这 激烈的 激动 的 这 斗争 为了 这 计划 ,

争夺计划的激烈竞争，令人无比兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [naɪt] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnpɾəˈvɪzənd] [kəˈnuː]
and the long night voyage from the mainland in the unprovisioned canoe
和 这 长的 夜晚 航程 从 这 大陆 在 这 未配置 独木舟
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

从大陆到目的地，乘坐没有补给的独木舟进行了漫长的夜间航行。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [ˈteɪkən][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to use his own expression , “ taken it out of him .
到 使用 他的 自己的 表达 , “ 已采取 它 出去 的 他 .

用他自己的话说，“把他的痛苦都发泄出来了。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪmˈself] [baɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡəts][ðə; ði]
” **He tried to arouse himself by directing his mind to the ingots the**
” 他 尝试 到 引起 他自己 经过 导演 他的 头脑 到 这 锭 这
[ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] ,
Chinamen had spoken of ,
中国人 有 说 的 ,

他试图通过回忆中国人提到的金锭来振作精神。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnɑːt] [rest] [ðer; ðər] ;
but it would not rest there ;
但 它 会 不是 休息 那里 ;

但它不会就此止步；

[aɪˈtiː] [keɪm] [bæk] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈwɔːtər] [ˈrɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
it came back headlong to the thought of sweet water rippling in the river ,
它 来了 后退 一头扎 到 这 想法 的 甜的 水 涟漪 在 这 河 ,

它立刻又回到了河水潺潺流淌的景象中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl̩] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [θroʊt] .
and to the almost unendurable dryness of his lips and throat .
和 到 这 几乎 难以忍受 干燥 的 他的 嘴唇 和 喉 .

他的嘴唇和喉咙干涩得几乎难以忍受。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔːdəbl̩] [naʊ] ,
The rhythmic wash of the sea upon the reef was becoming audible now ,
这 节奏 洗 的 这 海 之上 这 礁 曾是 成为 可听见的 现在 ,

现在，海浪有节奏地拍打着礁石的声音越来越清晰可闻了。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ；
and it had a pleasant sound in his ears ；
和 它 有 一个 令人愉快的 声音 在 他的 耳朵 ；
他觉得这声音悦耳动听；

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɔːft] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [dˈrɪpt] [bɪˈtwiːn]
the water washed along the side of the canoe , and the paddle dripped between
这 水 洗过 沿着 这 边 的 这 独木舟 ， 和 这 桨 滴落 之间
[iːtʃ] [stroʊk] ．
each stroke ．
每个 中风 ．

水流沿着独木舟的侧面拍打，桨叶在每次划桨之间滴落水滴。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][doʊz] ．
Presently he began to doze ．
目前 他 开始 到 瞌睡 ．

随后他开始打瞌睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ， [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [driːm] [ˈtekstʃər]
He was still dimly conscious of the island , but a queer dream texture
他 曾是 仍然 依稀 有意识的 的 这 岛 ， 但 一个 酷儿 梦 质地
[ˌɪntərˈwoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] ．
interwove with his sensations ．
交织 和 他的 感觉 ．

他对这座岛屿仍然有模糊的意识，但他的感觉中却交织着一种奇异的梦境感。

[wʌns] [əˈgen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhʊkər] [hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði]
Once again it was the night when he and Hooker had hit upon the
一次 再次 它 曾是 这 夜晚 什么时候 他 和 妓女 有 打 之上 这
- [ˈsiːkrət] ；
Chinamen's secret ；
- 秘密 ；

那晚，他和胡克再次发现了中国人的秘密；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [triːz] ， [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] [ˈbɜːrniŋ] ，
he saw the moonlit trees , the little fire burning ，
他 锯 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树木 ， 这 小的 火 燃烧 ，

他看到了月光下的树木，还有燃烧的小火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃaɪnəmən] — [ˈsɪlvəd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ] [ˈmuːnlaɪt]
and the black figures of the three Chinamen — silvered on one side by moonlight
和 这 黑色的 数据 的 这 三 中国人 — 银色 在 一 边 经过 月光
，
，
，

还有三个中国人的黑色身影——在月光下，一面泛着银光。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɡloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈtɔːkiŋ]
and on the other glowing from the firelight — and heard them talking
和 在 这 其他 发光 从 这 火光 — 和 听到 他们 说
[təˈɡeðər] [ɪn] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈɪŋɡlɪʃ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːvənsəz] ．
together in pigeon - English — for they came from different provinces ．
一起 在 鸽子 - 英语 — 为了 他们 来了 从 不同的 省份 ．

另一边则在火光中闪闪发光——我听见他们用鸽子语交谈——因为他们来自不同的省份。

[ˈhʊkər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][driːft] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔːk] [fɜːrst] ， [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə]
Hooker had caught the drift of their talk first , and had motioned to
妓女 有 捕捉 这 漂移 的 他们的 讲话 第一的 ， 和 有 示意 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ．
him to listen ．
他 到 听 ．

胡克先领会了他们谈话的意思，并示意他听。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ɪnˈɔ:dəbl] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] .
Fragments of the conversation were inaudible and fragments incomprehensible .
片段 的 这 对话 是 听不清 和 片段 难以理解 .

对话片段有的听不清，有的听不清。

[ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈgæliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [filəˈpi:nz] [ˈhoʊpləsli] [əˈgraʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈtrezər]
A Spanish galleon from the Philippines hopelessly aground , and its treasure
一个 西班牙语 盖伦帆船 从 这 菲律宾 绝望地 搁浅 , 和 它是 宝藏
[ˈberɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rn] ,
buried against the day of return ,
埋葬 反对 这 天 的 返回 ,

一艘来自菲律宾的西班牙帆船搁浅，船上的财宝被埋藏起来，等待着返航之日。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ; [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [kru:] [θɪnd] [baɪ] [dɪˈzi:z] ,
lay in the background of the story ; a shipwrecked crew thinned by disease ,
躺在 这 背景 的 这 故事 ; 一个 遭遇海难 全体人员 变薄 经过 疾病 ,
故事的背景是：一群因疾病而人数锐减的遇难船员。

[ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
a quarrel or so , and the needs of discipline ,
一个 争吵 或者 所以 , 和 这 需求 的 纪律 ,
一两次争吵，以及纪律方面的需要，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈboʊts] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈgen] .
and at last taking to their boats never to be heard of again .
和 在 最后的 采取 到 他们的 船 绝不 到 是 听到 的 再次 .
最后他们上了船，从此查无音信。

[ðen] [tʃæŋ] - [haɪ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈɔ:r] ,
Then Chang - hi , only a year since , wandering ashore ,
然后 张 - 你好 , 仅有的 一个 年 自从 , 漫游 岸上 ,
然后，仅仅一年后，昌熙就游荡到了岸边。

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪŋgəts] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd]
had happened upon the ingots hidden for two hundred years , had deserted
有 发生 之上 这 锭 隐 为了 二 百 年 , 有 荒凉的
[hɪz; ɪz][dʒʌŋk] ,
his junk ,
他的 垃圾 ,

他偶然发现了隐藏了两百年的金锭，于是抛弃了自己的破烂玩意儿。

[ænd; ənd] [ˌriˈberɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪnfɪnət] [tɔɪl] , [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] [bʌt; bət] [ˈveri] [seɪf] .
and reburied them with infinite toil , single - handed but very safe .
和 重新埋葬 他们 和 无限 辛劳 , 单身的 - 递交 但 非常 安全的 .
然后，他费尽九牛二虎之力将它们重新埋葬，虽然是独自一人，但非常安全。

[hi:; hi][leɪd] [ɡreɪt] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He laid great stress on the safety — it was a secret of his .
他 铺设 伟大的 压力 在 这 安全 — 它 曾是 一个 秘密 的 他的 .
他非常重视安全——这是他保守的秘密。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [help] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzu:m] [ðem; ðəm] .
Now he wanted help to return and exhume them .
现在 他 通缉 帮助 到 返回 和 发掘 他们 .
现在他想寻求帮助，以便返回并挖掘出这些遗骸。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæp] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [sæŋk] .
Presently the little map fluttered and the voices sank .
目前 这 小的 地图 飘动 和 这 声音 沉没 .
这时，小地图飘动了一下，声音也渐渐消失了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [tu:] ['strændɪd] ['brɪtɪ] ['weɪstrəlz] [tu;; tə] [hɪr] ！
A fine story for two stranded British wastrels to hear ！
一个 美好的 故事 为了 二 搁浅 英国 流浪者 到 听到 ！

对于两个被困在路上的英国浪荡子来说，这真是一个绝妙的故事！

[ˈevənz] - [dri:m] ['ɪftɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [tʃæn] - [hɪz] ['pɪgteɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
Evans' dream shifted to the moment when he had Chang - hi's pigtail in his
埃文斯 - 梦 转移 到 这 片刻 什么时候 他 有 张 - 他的 猪尾巴 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

埃文斯的梦境转移到了他手里拿着昌熙的辫子的那一刻。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [ɪz] ['skɜ:sli] ['seɪkrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʊrə'pi:ənz] .
The life of a Chinaman is scarcely sacred like a European's .
这 生活 的 一个 中国人 是 几乎 神圣 喜欢 一个 欧洲人的 .

中国人的生命远不如欧洲人的生命神圣。

[ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃæn] - [haɪ] , [fɜ:rst] [ki:n] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [sneɪk]
The cunning little face of Chang - hi , first keen and furious like a startled snake
这 狡猾 小的 脸 的 张 - 你好 , 第一的 敏锐的 和 狂怒 喜欢 一个 惊慌 蛇
,
.
,

张熙那张狡黠的小脸，起初像受惊的蛇一样锐利而愤怒，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪr(ə)l] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] , [br'keɪm] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn]
and then fearful , treacherous and pitiful , became overwhelmingly prominent in
和 然后 可怕 , 奸诈 和 可怜 , 成为 压倒性的 著名的 在
[ðə; ðɪ] [dri:m] .
the dream .
这 梦 .

然后，恐惧、奸诈和可怜的情绪在梦中变得极其突出。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] [tʃæn] - [haɪ][hæd; həd] [grɪnd] , [ə; eɪ][moʊst][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ]
At the end Chang - hi had grinned , a most incomprehensible and startling
在 这 结尾 张 - 你好 有 咧嘴一笑 , 一个 最多 难以理解 和 令人震惊
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

最后，昌熙露出了笑容，一个极其难以理解且令人惊讶的笑容。

[ə'brʌptli] [θɪŋz] [br'keɪm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [du:][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [dri:mz] .
Abruptly things became very unpleasant , as they will do at times in dreams .
突然 事物 成为 非常 令人不快的 , 作为 他们 将要 做 在 时代 在 梦境 .
事情突然变得非常不愉快，就像梦中有时会发生的那样。

[tʃæn] - [haɪ] ['dʒɪbəd] [ænd; ənd] ['θretnɪd] [hɪm; ɪm] .
Chang - hi gibbered and threatened him .
张 - 你好 胡言乱语 和 威胁 他 .

张熙胡言乱语，并威胁他。

[hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][goʊld] ,
He saw in his dream heaps and heaps of gold ,
他 锯 在 他的 梦 堆积如山 和 堆积如山 的 金子 ,

他在梦中看到了堆积如山的黄金，

[ænd; ənd] [tʃæn] - [haɪ] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tu;; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and Chang - hi intervening and struggling to hold him back from it .
和 张 - 你好 介入 和 挣扎 到 抓住 他 后退 从 它 .

张熙出面阻止他，竭力阻止他。

[hi:; hi] [tʊk] [tʃæn] - [haɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈpiɡteɪl] — [haʊ] [bɪɡ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bru:t] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]
He took Chang - hi by the pigtail — how big the yellow brute was , and how
他 采取 张 - 你好 经过 这 猪尾巴 — 如何 大的 这 黄色的 蛮力 曾是 , 和 如何
[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] !
he struggled and grinned !
他 挣扎 和 咧嘴一笑 !
他揪住昌熙的辫子——这个黄毛大块头有多大啊, 他挣扎着, 咧嘴笑着!

[hi:; hi] [kept] [ˈɡroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] , [tu:] .
He kept growing bigger , too .
他 保留 生长 大 , 也 .
他的个头也一直在增长。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [hi:ps] [ʌv; əv][ɡoʊld] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɔ:riŋ] [ˈfɜ:rnɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst]
Then the bright heaps of gold turned to a roaring furnace , and a vast
然后 这 明亮的 堆积如山 的 金子 转向 到 一个 咆哮 炉 , 和 一个 广阔的
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,
然后, 那些闪闪发光的金堆变成了一座咆哮的熔炉, 一个巨大的魔鬼出现了。

[sərˈpraɪzɪŋli] [laɪk] [tʃæn] - [haɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [teɪl] , [bɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm]
surprisingly like Chang - hi , but with a huge black tail , began to feed him
出奇 喜欢 张 - 你好 , 但 和 一个 巨大的 黑色的 尾巴 , 开始 到 喂养 他
[wɪð; wɪθ] [koʊl] .
with coals .
和 煤炭 .
出乎意料的是, 它长得像昌熙, 但有一条巨大的黑色尾巴, 于是开始用煤炭喂它。

[ðeɪ] [bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈhɔ:rəbli] .
They burnt his mouth horribly .
他们 烧焦的 他的 嘴 糟糕透了 .
他们把他的嘴严重烧伤了。

[əˈnʌðər] [ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] : “ [ˈevənz] , [ˈevənz] , [ju:; jʊ] [ˈsli:pi] [fu:l] ! ” — [ɔ:r]
Another devil was shouting his name : “ Evans , Evans , you sleepy fool ! ” — or
其他 魔鬼 曾是 喊叫 他的 姓名 : “ 埃文斯 , 埃文斯 , 你 困 傻子 ! ” — 或者
[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈhʊkər] ?
was it Hooker ?
曾是 它 妓女 ?
另一个魔鬼在喊他的名字: “埃文斯, 埃文斯, 你这个瞌睡的傻瓜! ”——或者那是胡克?

[hi:; hi] [woʊk] [ʌp] .
He woke up .
他 觉醒 向上 .
他醒了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡu:n] .
They were in the mouth of the lagoon .
他们 是 在 这 嘴 的 这 泻湖 .
他们当时在泻湖的入口处。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [pa:m] - [tri:z] .
“ **There are the three palm - trees .**
” 那里 是 这 三 棕榈 - 树木 .
这里有三棵棕榈树。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
It must be in a line with that clump of bushes , ” said his companion .
它 必须 是 在 一个 线 和 那 丛 的 灌木丛 , “ 说 他的 伴侣 .
“它肯定和那丛灌木在一条直线上,”他的同伴说。

“ [mɑ:rk] [ðæt] .
“ **Mark that** .
“ 标记 那 .

记住这一点。

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
If we go to those bushes and then strike into the bush in a straight line
如果 我们 去 到 那些 灌木丛 和 然后 罢工 进入 这 衬套 在 一个 直的 线
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

如果我们走到那些灌木丛那里，然后从这里直线进入灌木丛，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] .
we shall come to it when we come to the stream .
我们 将 来 到 它 什么时候 我们 来 到 这 溪流 .

等我们到了溪边，自然就会明白了。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
“ **They could see now where the mouth of the stream opened out** .
“ 他们 可以 看 现在 在哪里 这 嘴 的 这 溪流 打开 出去 .

“他们现在可以看到溪流的入海口在哪里了。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈevənz] [riˈvaɪvd] .
At the sight of it Evans revived .
在 这 视线 的 它 埃文斯 复活 .

看到它，埃文斯顿时活了过来。

“ [ˈhɜ:ri] [ʌp] , [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɔ:r][baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] [si:] [ˈwɔ:tər] !
“ **Hurry up , man , “ he said , “ Or by heaven I shall have to drink sea water !**
“ 匆忙 向上 , 男人 , “ 他 说 , “ 或者经过 天堂 我 将 有 到 喝 海 水 !
“快点，伙计，”他说，“否则我发誓，我就要喝海水了！”

“ [hi:; hi] [na:d] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
“ **He gnawed his hand and stared at the gleam of silver among the rocks**
“ 他 被啃咬 他的 手 和 凝视 在 这 闪耀 的 银 之中 这 岩石
[ænd; ənd] [gri:n] [ˈtæŋɡ(ə)]] .
and green tangle .
和 绿色的 纠纷 .

他咬着手，凝视着岩石和绿色植物间闪烁的银光。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:lmoʊst] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n] [ˈhʊkər] .
Presently he turned almost fiercely upon Hooker .
目前 他 转向 几乎 激烈地 之上 妓女 .

随后，他几乎是凶狠地转向了胡克。

“ [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði][ˈpæd(ə)] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Give me the paddle , “ he said** .
“ 给 我 这 桨 , “ 他 说 .

“把桨给我，”他说。

[soʊ] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [maʊθ] .
So they reached the river mouth .
所以 他们 达到 这 河 嘴 .

于是他们到达了河口。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp] [ˈhʊkər] [tʊk] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
A little way up Hooker took some water in the hollow of his hand ,
一个 小的 方式 向上 妓女 采取 一些 水 在 这 空洞的 的 他的 手 ,

胡克走了一小段路后，用手掌托着水喝了口水。

[ˈteɪstɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [spæɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] .

tasted it , and spat it out .
尝过 它 , 和 争吵 它 出去 :

尝了一口, 就吐了出来。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [hi; hi] [traɪd] [əˈgen] .

A little further he tried again .
一个 小的 更远 他 尝试 再次 :

他又往前走了一段路, 再次尝试。

“ [ðɪs] [wɪl] [du:] , ” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [iːˈgərli] .

“ This will do , ” he said , and they began drinking eagerly .
“ 这 将要 做 , ” 他 说 , 和 他们 开始 喝 急切地 :

“这样就行了,”他说, 然后他们便开始津津有味地喝了起来。

“ [kɜːrs] [ðɪs] ! ” [sed] [ˈevənz] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“ Curse this ! ” said Evans , suddenly .
“ 诅咒 这 ! ” 说 埃文斯 , 突然 :

“真该死! ”埃文斯突然说道。

“ [ɪts] [tu:] [sloo] .

“ It's too slow .
“ 它是 也 慢的 :

“太慢了。”

“ [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

“ And , leaning dangerously over the fore part of the canoe ,
“ 和 , 倾斜 危险地 超过 这 前 部分 的 这 独木舟 ,

“然后, 他危险地倚在独木舟的前部,

[hi; hi] [brɪˈgæn] [tu; ; tə] [sʌk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

he began to suck up the water with his lips .
他 开始 到 吸 向上 这 水 和 他的 嘴唇 :

他开始用嘴唇吸水。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]

Presently they made an end of drinking , and , running the canoe into a little
目前 他们 制成 一个 结尾 的 喝 , 和 , 跑步 这 独木舟 进入 一个 小的

[kriːk] ,

creek ,
溪 ,

他们随即停止饮酒, 将独木舟划入一条小溪中。

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tu; ; tə] [lənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ɡroʊθ] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

were about to land among the thick growth that overhung the water .
是 关于 到 土地 之中 这 厚的 生长 那 悬垂 这 水 :

即将降落在水面上茂密的水草丛中。

“ [wi; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu; ; tə] [ˈskræmb(ə)l] [θruː] [ðɪs] [tu; ; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tu; ; tə] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr]

“ We shall have to scramble through this to the beach to find our
“ 我们 将 有 到 争夺 通过 这 到 这 海滩 到 寻找 我们的

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] [laɪn] [tu; ; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

bushes and get the line to the place ,
灌木丛 和 得到 这 线 到 这 地方 ,

“我们得赶紧穿过这片区域到海滩上, 找到灌木丛, 然后把绳子拉到目的地。”

“ [sed] [ˈevənz] .

“ said Evans .
“ 说 埃文斯 :

埃文斯说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈpæd(ə)l] [raʊnd] , ” [sed] [ˈhʊkər] .
“ We had better paddle round , ” said Hooker .
“ 我们 有 更好的 桨 圆形的 , ” 说 妓女 .

“我们最好划船绕一圈,”胡克说道。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [bæk] [daʊn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
So they pushed out again into the river and paddled back down it to the sea ,
所以 他们 推动 出去 再次 进入 这 河 和 划桨 后退 向下 它 到 这 海 ,
于是他们再次划船进入河中, 顺流而下, 最终到达大海。

[ænd; ənd] [əˈbɔːrɪ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [gruː] .
and along the shore to the place where the clump of bushes grew .
和 沿着 这 支撑 到 这 地方 在哪里 这 丛 的 灌木丛 生长 .

沿着海岸走到灌木丛生长的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [pʊld] [ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] [faːr][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Here they landed , pulled the light canoe far up the beach ,
这里 他们 登陆 , 拉 这 光 独木舟 远的 向上 这 海滩 ,

他们在这里登陆, 把轻便的独木舟拖到沙滩深处。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
and then went up towards the edge of the jungle until they could see the
和 然后 去 向上 向 这 边缘 的 这 丛林 直到 他们 可以 看 这

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
opening of the reef and the bushes in a straight line .
开幕 的 这 礁 和 这 灌木丛 在 一个 直的 线 .

然后他们向丛林边缘走去, 直到看到珊瑚礁的开口和呈直线排列的灌木丛。

[ˈevənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɪmplɪment] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
Evans had taken a native implement out of the canoe .
埃文斯 有 已采取 一个 本国的 实施 出去 的 这 独木舟 .

埃文斯从独木舟里拿出了一件当地的工具。

被盗的芽孢杆菌及其他事件(The Stolen Bacillus and Other Incidents)

第9/9页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [el] - [jeɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪft]
It was L - shaped , and the transverse piece was armed with polished
它 曾是 L - 形状 , 和 这 横 片 曾是 武装 和 抛光
[stoʊn] .
stone .
石头 .

它呈L形，横梁上镶嵌着抛光石块。

[ˈhʊkər] [ˈkærid] [ðə; ði] ['pæd(ə)] .
Hooker carried the paddle .
妓女 携带 这 桨 .

胡克扛着桨。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [hi:; hi] ;
" It is straight now in this direction , " said he ;

" 它 是 直的 现在 在 这 方向 , " 说 他 ;

"现在它正朝着这个方向直走,"他说;

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [pʊʃ] [θru:] [ðɪs] [tɪl] [wi:; wi] [straɪk] [ðə; ði] [stri:m] .
" we must push through this till we strike the stream .

" 我们 必须 推 通过 这 直到 我们 罢工 这 溪流 .

"我们必须坚持下去，直到到达溪流。"

[ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['prɑ:spekt] .
Then we must prospect .
然后 我们 必须 前景 .

那么我们就必须去勘探。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [θru:] [ə; eɪ] [kloʊz] ['tæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ri:dz] , [brɔ:d] [frɑ:nd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [tri:z] ,
" They pushed through a close tangle of reeds , broad fronds , and young trees ,

" 他们 推动 通过 一个 关闭 纠纷 的 芦苇 , 广阔 叶状体 , 和 年轻的 树木 ,

他们穿过一片茂密的芦苇、宽大的树叶和幼树，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɔɪlsəm] ['gouɪŋ] ,
and at first it was toilsome going ,
和 在 第一的 它 曾是 辛苦 去 ,

起初这段路走得十分艰辛。

[bʌt; bət] ['veri] ['spi:dəli] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'keɪm] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm]
but very speedily the trees became larger and the ground beneath them

但 非常 迅速地 这 树木 成为 更大的 和 这 地面 下面 他们

[ˈoʊpənd] [aʊt] .
opened out .
打开 出去 .

但很快，树木就长得更高大了，树下的地面也变得开阔起来。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlait] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ɪn'sensəb(ə)] [dɪ'gri:z] [baɪ] [ku:l] ['fædəʊ] .
The blaze of the sunlight was replaced by insensible degrees by cool shadow .

这 火焰 的 这 阳光 曾是 替换 经过 麻木不仁 学位 经过 凉爽的 阴影 .

耀眼的阳光被凉爽的阴影所取代，温度变得难以察觉。

[ðə; ði] [tri:z] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst][væst] [piləs] [ðæt] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['kæənəpi] [ʌv; əv] ['gri:nəri] [fa:r] **The trees became at last vast pillars that rose up to a canopy of greenery far**
这 树木 成为 在 最后的广阔的 柱子 那 玫瑰 向上 到 一个 树冠 的 绿植 远的
[,oʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

树木最终变成了巨大的柱子，直插云霄，形成一片茂密的绿色树冠。

[dɪm] [waɪt] ['flaʊərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stemz] , [ænd; ənd][ˈroʊpi] [k'ri:pəz] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [tri:] **Dim white flowers hung from their stems , and ropy creepers swung from tree**
暗淡 白色的 花朵 悬挂 从 他们的 茎 , 和 绳状的 爬行者 摇摆 从 树
[tu:; tə] [tri:] .
to tree .
到 树 .

淡白色的花朵从茎干上垂落，绳索状的藤蔓在树间摇曳。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['di:pənd] .
The shadow deepened .
这 阴影 加深 .

阴影加深了。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [blɒtʃt] ['fʌŋgi:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [braʊn] [ˌɪnkrə'steɪʃn] [bɪ'keɪm] ['fri:kwənt] .
On the ground , blotched fungi and a red - brown incrustation became frequent .
在 这 地面 , 斑驳的 真菌 和 一个 红色的 - 棕色的 结壳 成为 频繁 .
地面上经常出现斑驳的真菌和红褐色的结壳。

[ˈevənz] ['ʃɪvəd] .
Evans shivered .
埃文斯 瑟瑟发抖 .

埃文斯打了个寒颤。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈɔːlmoʊst][kəʊld] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [bleɪz] [ˌaʊt'saɪd] . "
" **It seems almost cold here after the blaze outside** . "
" 它 似乎 几乎 寒冷的 这里 后 这 火焰 外部 : "
"外面大火过后，这里似乎有点冷。"

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] , " [sed] ['hʊkər] .
" **I hope we are keeping to the straight , " said Hooker** .
" 我 希望 我们 是 保持 到 这 直的 , " 说 妓女 .
"我希望我们能走正道,"胡克说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] , [fɑ:r] [ə'hed] ,
Presently they saw , far ahead ,
目前 他们 锯 , 远的 前方 ,
他们现在看到，在很远的前方，

[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['sa:mbər] ['dɑ:rknəs] [wer] [waɪt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][hɑ:t] ['sʌnlaɪt] [smoʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] **a gap in the sombre darkness where white shafts of hot sunlight smote into the**
一个 差距 在 这 阴沉 黑暗 在哪里 白色的 轴 的 热的 阳光 猛击 进入 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
幽暗的森林中出现了一道缝隙，几束炽热的阳光从那里射入森林。

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] ['brɪlɪənt] [gri:n] [ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
There also was brilliant green undergrowth , and coloured flowers .
那里 还 曾是 杰出的 绿色的 灌木丛 , 和 有色 花朵 .
还有翠绿的灌木丛和色彩缤纷的花朵。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
Then they heard the rush of water .
然后 他们 听到 这 匆忙 的 水 .

然后他们听到了水流声。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ **Here is the river** .
“ 这里 是 这 河 .

“这就是河流。”

[wɪz; wi][ʊd; ʌd][bi; bi][kloʊz][tu; tə][,aɪ ˈti:] [naʊ] , " [sed] [ˈhʊkər] .
We should be close to it now , " said Hooker .
我们 应该 是 关闭 到 它 现在 , " 说 妓女 .

“我们现在应该快要成功了,”胡克说。

[ðə; ði] [vedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [θɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
The vegetation was thick by the river bank .
这 植被 曾是 厚的 经过 这 河 银行 .

河岸边的植被非常茂密。

[greɪt] [plænts] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnˈheɪmd] , [gru:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tri:z] ,
Great plants , as yet unnamed , grew among the roots of the big trees ,
伟大的 植物 , 作为 然而 无名氏 , 生长 之中 这 根 的 这 大的 树木 ,

参天大树的根部生长着一些尚未命名的巨大植物。

[ænd; ænd] [sprɛd] [rəʊˈzets] [ʌv; əv][hju:dʒ] [gri:n] [fænz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv][skaɪ] .
and spread rosettes of huge green fans towards the strip of sky .
和 传播 玫瑰花结 的 巨大的 绿色的 粉丝 向 这 条 的 天空 .

向天空展开一簇簇巨大的绿色扇形花朵。

[ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkri:pər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [ˈfoʊliɪdʒ] [kʌŋ] [tu; tə][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [stemz] .
Many flowers and a creeper with shiny foliage clung to the exposed stems .
许多 花朵 和 一个 苦力怕 和 闪亮的 叶子 紧紧抓住 到 这 裸露 茎 .

许多花朵和一条叶子闪亮的藤蔓植物依附在裸露的茎干上。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ,
On the water of the broad ,
在 这 水 的 这 广阔 ,

在广阔的水面上，

[ˈkwaɪət] [pu:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈsi:kəz] [naʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [bɪɡ][ˈoʊv(ə)l] [li:vz]
quiet pool which the treasure seekers now overlooked there floated big oval leaves
安静的 水池 哪个 这 宝藏 寻求者 现在 被忽视的 那里 漂浮 大的 椭圆形 树叶

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈwæksn] ,
and a waxen ,
和 一个 蜡质 ,

寻宝者们俯瞰着这片静谧的水潭，水潭里漂浮着硕大的椭圆形树叶和蜡质物。

[ˈpɪŋkɪʃ] - [waɪt] [ˈflaʊər] [nɔ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪli] .
pinkish - white flower not unlike a water - lily .
粉红色 - 白色的 花 不是 与此不同 一个 水 - 百合 .

粉白色的花朵，有点像睡莲。

[ˈfɜ:rðər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər] [bent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Further , as the river bent away from them ,
更远 , 作为 这 河 弯曲 离开 从 他们 ,

此外，随着河流转向远离他们，

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈsʌd(ə)nli] [frɔ:θt] [ænd; ænd] [brˈkeɪm] [ˈnɔɪzi] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] .
the water suddenly frothed and became noisy in a rapid .
这 水 突然 起泡的 和 成为 嘈杂 在 一个 迅速的 .

水流突然翻腾起泡沫，湍急的水流发出嘈杂的声音。

“ [wel] ？ ” [sed] [ˈevənz] .
“ **Well ？ ” said Evans** .
“ 出色地 ？ ” 说 埃文斯 .

“怎么样？”埃文斯问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [swə:vɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] , ” [sed] [ˈhʊkər] .
“ We have swerved a little from the straight , ” said Hooker .
“ 我们 有 急转弯 一个 小的 从 这 直的 , ” 说 妓女 .
“ 我们稍微偏离了正轨, ”胡克说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
“ That was to be expected .
“ 那 曾是 到 是 预期的 .
“ 这是意料之中的事。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [kuːl] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst] [brˈhaɪnd]
“ He turned and looked into the dim cool shadows of the silent forest behind
“ 他 转向 和 看起来 进入 这 暗淡 凉爽的 阴影 的 这 沉默的 森林 在后面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他转过身, 望向他们身后寂静森林中昏暗凉爽的阴影。

“ [ɪf] [wiː; wi] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
“ If we beat a little way up and down the stream we should come to
“ 如果 我们 打 一个 小的 方式 向上 和 向下 这 溪流 我们 应该 来 到
[ˈsʌmθɪŋ] . ”
something : “
某物 :

“如果我们沿着小溪上下游走一小段路, 应该能找到些什么。”

“ [juː; jʊ] [sed] — ” [brɪˈgæn] [ˈevənz] .
“ You said — “ began Evans .
“ 你 说 — ” 开始 埃文斯 :

“你说过——”埃文斯开口道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ” [sed] [ˈhʊkər] .
“ He said there was a heap of stones , ” said Hooker .
“ 他 说 那里 曾是 一个 堆 的 石头 , ” 说 妓女 .

“他说那里有一堆石头, ”胡克说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The two men looked at each other for a moment .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 :

两人对视了一会儿。

“ [let] [juː ˈes][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [daʊn] - [stri:m] [fɜːrst] , ” [sed] [ˈevənz] .
“ Let us try a little down - stream first , ” said Evans .
“ 让 我们 尝试 一个 小的 向下 - 溪流 第一的 , ” 说 埃文斯 :

“我们先从下游开始尝试一下, ”埃文斯说。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊrɪəsli] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
They advanced slowly , looking curiously about them .
他们 先进的 缓慢地 , 寻找 奇怪的是 关于 他们 :

他们缓缓向前走去, 好奇地四处张望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevənz] [stɔːpt] .
Suddenly Evans stopped .
突然 埃文斯 停止 :

埃文斯突然停了下来。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What the devil's that ? “ he said .
“ 什么 这 魔鬼的 那 ? ” 他 说 :

“那到底是什么东西? ”他说道。

[ˈhʊkər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
Hooker followed his finger .
妓女 随后 他的 手指 :

胡克顺着他的手指看去。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [blu:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Something blue , ” he said .
某物 蓝色的 , ” 他 说 :

“蓝色的东西,”他说。

[,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [vju:] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɑ:pt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
It had come into view as they topped a gentle swell of the ground .
它 有 来 进入 看法 作为 他们 顶峰 一个 温和的 膨胀 的 这 地面 :

当他们爬上一小段隆起的地面时, 它就出现在眼前了。

[ðen] [hi:; hi] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
Then he began to distinguish what it was .
然后 他 开始 到 区分 什么 它 曾是 :

然后他开始分辨那是什么。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [steps] ,
He advanced suddenly with hasty steps ,
他 先进的 突然 和 仓促 步骤 ,

他突然迈着急促的步伐向前走去,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:di] [ðæt] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [lɪmp] [hænd] [ænd; ənd] [ɑ:rm] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)] .
until the body that belonged to the limp hand and arm had become visible .
直到 这 身体 那 属于 到 这 跛行 手 和 手臂 有 变得 可见的 :

直到那只无力的手和胳膊的躯体显露出来。

[hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈɪmplɪment] [hi:; hi] [ˈkærid] .
His grip tightened on the implement he carried .
他的 紧握 收紧 在 这 实施 他 携带 :

他握紧了手中的工具。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The thing was the figure of a Chinaman lying on his face .
这 事物 曾是 这 数字 的 一个 中国人 说谎 在 他的 脸 :

那东西是一个面朝下躺着的中国人的身影。

[ðə; ðɪ] [əˈbəndən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəʊz] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The abandon of the pose was unmistakable .
这 放弃 的 这 姿势 曾是 毋庸置疑 :

这个姿态所流露出的那种放纵感是毋庸置疑的。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [dru:] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑ:mɪnəs] [ded]
The two men drew closer together , and stood staring silently at this ominous dead
这 二 男人 画 更近 一起 , 和 站立 凝视 默默 在 这 不祥的 死的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 :

两人靠得更近了, 默默地盯着这具不祥的尸体。

[,aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
It lay in a clear space among the trees .
它 躺 在 一个 清除 空间 之中 这 树木 :

它静静地躺在树林间的一片空地上。

[nɪr] [baɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪd] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈpætərn] ,
Near by was a spade after the Chinese pattern ,
靠近 经过 曾是 一个 铲 后 这 中国人 图案 ,

旁边有一把仿中国图案的铁锹。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈskætərd] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [dʌg] [hoʊl] .
and further off lay a scattered heap of stones , close to a freshly dug hole .
和 更远 离开 躺 一个 疏散 堆 的 石头 , 关闭 到 一个 新鲜的 挖 洞 .

更远处散落着一堆石头，靠近一个新挖的坑。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈhʊkər] , [ˈkliːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Somebody has been here before , ” said Hooker , clearing his throat .**
“ 某人 有 到过 这里 前 , ” 说 妓女 , 清理 他的 喉 .
“以前有人来过这里，”胡克清了清嗓子说。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈevənz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [reɪv] , [ænd; ənd][stæmp][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then suddenly Evans began to swear and rave , and stamp upon the ground .
然后 突然 埃文斯 开始 到 发誓 和 锐舞 , 和 邮票 之上 这 地面 .
突然，埃文斯开始咒骂、咆哮，并跺脚。

[ˈhʊkər] [tɜːrnd] [waɪt] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Hooker turned white but said nothing .
妓女 转向 白色的 但 说 没有什么 .
胡克脸色煞白，但什么也没说。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɜːrdz] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdi] .
He advanced towards the prostrate body .
他 先进的 向 这 前列腺 身体 .
他向倒地的尸体走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [pʌft] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ˈæŋklz]
He saw the neck was puffed and purple , and the hands and ankles
他 锯 这 脖子 曾是 膨胀的 和 紫色的 , 和 这 双手 和 脚踝
[ˈswɒlən] .
swollen .
肿 .
他看到脖子肿胀发紫，双手和脚踝也肿胀了。

“ [pɑː] ! ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [tɜːrdz] [ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n] .
“ **Pah ! ” he said , and suddenly turned away and went towards the excavation .**
“ 帕 ! ” 他 说 , 和 突然 转向 离开 和 去 向 这 挖掘 .
“呸！”他说道，然后突然转身朝挖掘现场走去。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
He gave a cry of surprise .
他 给予 一个 哭 的 惊喜 .
他惊呼一声。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˈevənz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] .
He shouted to Evans , who was following him slowly .
他 喊叫 到 埃文斯 , WHO 曾是 下列的 他 缓慢地 .
他朝正慢慢跟在他身后的埃文斯喊道。

“ [juː; jʊ] [fuːl] ! ”
“ **You fool !**
“ 你 傻子 !
你这个傻瓜！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt]
It's all right
它是 全部 正确的
没关系

[ɪts] [hɪr] [stɪl] .
It's here still .
它是 这里 仍然 .
它还在这里。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈtʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen]
” **Then he turned again and looked at the dead Chinaman , and then again** .
” 然后 他 转向 再次 和 看起来 在 这 死的 中国人 , 和 然后 再次
[æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] .
at the hole .
在 这 洞 .

“然后他又转过身，看了看死去的中国人，又看了看那个洞。”

[ˈevənɪz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
Evans hurried to the hole .
埃文斯 慌忙 到 这 洞 .

埃文斯赶紧跑到洞边。

[ɔːlˈredi] [hæf] [ɪkˈspoʊzd][baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [retʃ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dʌl]
Already half exposed by the ill - fated wretch beside them lay a number of dull
已经 一半 裸露 经过 这 患病的 - 命中注定 可怜虫 旁 他们 躺 一个 数字 的 乏味的
[ˈjeləʊ] [baːz] .
yellow bars .
黄色的 酒吧 .

旁边那个不幸的家伙已经露出了半截暗黄色的条状物。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] , [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [soɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] ,
He bent down in the hole , and , clearing off the soil with his bare hands ,
他 弯曲 向下 在 这 洞 , 和 , 清理 离开 这 土壤 和 他的 裸 双手 ,
他弯下腰，伸进洞里，用双手清理掉上面的泥土，

[ˈheɪstɪli] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [aʊt] .
hastily pulled one of the heavy masses out .
草草 拉 一 的 这 重的 群众 出去 .

匆忙地将其中一个重物拉了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːrɪn] [prɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] .
As he did so a little thorn pricked his hand .
作为 他 做过 所以 一个 小的 刺 刺痛 他的 手 .

他这么做的时候，手被一根小刺扎了一下。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [spaɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡət] .
He pulled the delicate spike out with his fingers and lifted the ingot .
他 拉 这 精美的 长钉 出去 和 他的 手指 和 抬起 这 锭 .

他用手指拔出细长的尖刺，拿起金锭。

” [ˈoʊnli] [ɡoʊld][ɔːr] [liːd] [kʊd; kəd] [weɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪɡˈzʌltəntli] .
” **Only gold or lead could weigh like this , ” he said exultantly .**
” 仅有的 金子 或者 带领 可以 称重 喜欢 这 , ” 他 说 欣喜若狂 .

“只有黄金或铅才能有这么重，”他兴奋地说。

[ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈtʃaɪnəmən] .
Hooker was still looking at the dead Chinaman .
妓女 曾是 仍然 寻找 在 这 死的 中国人 .

胡克仍然盯着那个死去的中国人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

” [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
” **He stole a march on his friends , ” he said at last .**
” 他 偷窃 一个 行进 在 他的 朋友们 , ” 他 说 在 最后的 .

“他抢在朋友们前面，”他最后说道。

“ [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] . . .
“ He came here alone , and some poisonous snake has killed him .
“ 他 来了 这里 独自的 , 和 一些 有毒 蛇 有 被杀 他 . . .
“他独自一人来到这里, 结果被毒蛇咬死了.....”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I wonder how he found the place .
我 想知道 如何 他 成立 这 地方 .
我很好奇他是怎么找到这个地方的。

“ [ˈevənz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡət] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Evans stood with the ingot in his hands .
“ 埃文斯 站立 和 这 锭 在 他的 双手 .
埃文斯手里拿着那块金条站在那里。

[wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [ded] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈsɪɡnɪfaɪ] ?
What did a dead Chinaman signify ?
什么 做过 一个 死的 中国人 表示 ?
一个中国人的尸体象征着什么?

“ [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ˈpi:smi:l] ,
“ We shall have to take this stuff to the mainland piecemeal ,
“ 我们 将 有 到 拿 这 东西 到 这 大陆 零散地 ,
“我们得把这些东西一点一点地运到大陆去。”

[ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and bury it there for a while .
和 埋葬 它 那里 为了 一个 尽管 .
把它埋在那里一段时间。

[haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi][get] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'hu:] ?
How shall we get it to the canoe ?
如何 将 我们 得到 它 到 这 独木舟 ?
我们该如何把它运到独木舟上?

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ He took his jacket off and spread it on the ground ,
“ 他 采取 他的 夹克 离开 和 传播 它 在 这 地面 ,
他脱下外套, 铺在地上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['ɪŋɡəts] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and flung two or three ingots into it .
和 扔 二 或者 三 锭 进入 它 .
然后往里面扔了两三块金锭。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɔ:rn] [hæd; həd] [ˈpʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
Presently he found that another little thorn had punctured his skin .
目前 他 成立 那 其他 小的 刺 有 刺破 他的 皮肤 .
他随即发现另一根小刺扎破了他的皮肤。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ This is as much as we can carry ,” said he .
“ 这 是 作为 很多 作为 我们 能 携带 , ” 说 他 .
“这是我们能携带的极限了,”他说。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
Then suddenly , with a queer rush of irritation , “ What are you staring at ?
然后 突然 , 和 一个 酷儿 匆忙 的 刺激 , “ 什么 是 你 凝视 在 ?
然后突然, 带着一股莫名的恼怒, 问道: “你在盯着什么看? ”

“ [ˈhʊkər] [tʒ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ Hooker turned to him .
“ 妓女 转向 到 他 .
胡克转向他。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] . . . [hɪm; ɪm] .
“ **I can't stand** . . . **him** .
“ 我 不能 站立 . . . 他 .

“我受不了他.....

“ [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrps] .
“ **He nodded towards the corpse** .
“ 他 点头 向 这 尸体 .

他朝尸体点了点头。

“ [ɪts] [soʊ] [laɪk] — “
“ **It's so like** — “
“ 它是 所以 喜欢 — “

“简直就像——”

“ [ˈrʌbɪʃ] ! “ [sed] ['evənz] .
“ **Rubbish ! “ said Evans** .
“ 垃圾 ! “ 说 埃文斯 .

“胡说！”埃文斯说道。

“ [ɔːl] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] .
“ **All Chinamen are alike** .
“ 全部 中国人 是 同样 .

“所有中国人都一样。”

“ [ˈhʊkər] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Hooker looked into his face** .
“ 妓女 看起来 进入 他的 脸 .

胡克看着他的脸。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðæt] , ['enihaʊ] , [brɪfɔːr] [aɪ] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] . “
“ **I'm going to bury that , anyhow , before I lend a hand with this stuff** . “
“ 我是 去 到 埋葬 那 , 无论如何 , 前 我 借 一个 手 和 这 东西 . “

“无论如何，我都要先把那件事埋葬，然后再去帮忙处理这些事。”

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈhʊkər] , “ [sed] ['evənz] .
“ **Don't be a fool , Hooker , “ said Evans** .
“ 不 是 一个 傻子 , 妓女 , “ 说 埃文斯 .

“别犯傻了，胡克，”埃文斯说。

“ [let] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [baɪd] .
“ **Let that mass of corruption bide** .
“ 让 那 大量的 的 腐败 比德 .

“就让这股腐败之风继续蔓延吧。”

“ [ˈhʊkər] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊn] [sɔɪl]
“ **Hooker hesitated , and then his eye went carefully over the brown soil**
“ 妓女 犹豫了一下 , 和 然后 他的 眼睛 去 小心 超过 这 棕色的 土壤
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

胡克犹豫了一下，然后他的目光仔细地扫过他们周围的棕色泥土。

“ [aɪ ˈtiː] [sker] [em ˈiː] [ˈsʌmhəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It scares me somehow , “ he said** .
“ 它 惊吓 我 不知何故 , “ 他 说 .

“不知为何，这让我感到害怕，”他说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , “ [sed] ['evənz] , “ [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['ɪŋɡəts] .
“ **The thing is , “ said Evans , “ what to do with these ingots** .
“ 这 事物 是 , “ 说 埃文斯 , “ 什么 到 做 和 这些 锭 .

“问题是，”埃文斯说，“该如何处理这些金锭呢？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈberi] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [hɪr] , [ɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]
Shall we re - bury them over here , or take them across the strait in the
将 我们 关于 - 埋葬 他们 超过 这里 , 或者 拿 他们 穿过 这 海峡 在 这
[kəˈhuː] ?
canoe ?
独木舟 ?

我们是把它们重新埋葬在这里，还是用独木舟把它们带过海峡？

” [ˈhʊkər] [θɔːt] .
” **Hooker thought** .
” 妓女 想法 .

胡克心想。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [geɪz] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] - [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmoʊt]
His puzzled gaze wandered among the tall tree - trunks , and up into the remote
他的 困惑 目光 漫步 之中 这 高的 树 - 树干 , 和 向上 进入 这 偏僻的
[ˈsʌnlɪt] [ˈɡriːnəri] [ˌoʊvərˈhed] .
sunlit greenery overhead .
阳光照射 绿植 开销 .

他疑惑的目光在参天大树的树干间游移，最终落在了头顶远处阳光普照的绿荫之中。

[hiː; hi] [ˈfɪvəd] [əˈɡen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
He shivered again as his eye rested upon the blue figure of the Chinaman .
他 瑟瑟发抖 再次 作为 他的 眼睛 休息 之上 这 蓝色的 数字 的 这 中国人 .

他的目光落在中国人的蓝色身影上时，又忍不住打了个寒颤。

[hiː; hi][ˌsteərd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˌdepθs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] .
He stared searchingly among the grey depths between the trees .
他 凝视 仔细地 之中 这 灰色的 深度 之间 这 树木 .

他目光锐利地凝视着树木间灰色的深处。

” [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhʊkər] ? ” [sed] [ˈevənz] .
” **What's come to you , Hooker ?** ” **said Evans** .
” 是什么 来 到 你 , 妓女 ? ” 说 埃文斯 .

“胡克，你怎么了？”埃文斯问道。

” [hæv; həv][juː; jʊ][ˌlɔːst] [jʊr; jər] [wɪts] ? ”
” **Have you lost your wits ?** ”
” 有 你 丢失的 你的 智慧 ? ”

你疯了吗？

” [lets] [ɡet][ðə; ði][ɡoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈhʊkər] .
” **Let's get the gold out of this place , anyhow ,** ” **said Hooker** .
” 我们来吧 得到 这 金子 出去 的 这 地方 , 无论如何 , ” 说 妓女 .

“不管怎样，我们得把这里的黄金弄出来，”胡克说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He took the ends of the collar of the coat in his hands ,
他 采取 这 结束 的 这 衣领 的 这 外套 在 他的 双手 ,

他双手抓住外套的领口，

[ænd; ənd] [ˈevənz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [mæs] .
and Evans took the opposite corners , and they lifted the mass .
和 埃文斯 采取 这 对面的 角落 , 和 他们 抬起 这 大量的 .

埃文斯则占据了对角，他们一起抬起了重物。

” [wɪtʃ] [wei] ? ” [sed] [ˈevənz] .
” **Which way ?** ” **said Evans** .
” 哪个 方式 ? ” 说 埃文斯 .

“哪条路？”埃文斯问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:] ? ”
“ **To the canoe ?** ”
“ 到 这 独木舟 ？ ”

“去独木舟上吗？ ”

“ [its] [kwɪr] , ” [sed] ['evənz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
“ **It's queer ,** ” **said Evans , when they had advanced only a few steps ,**
“ 它是 酷儿 , ” 说 埃文斯 , 什么时候 他们 有 先进的 仅有的 一个 很少 步骤 ,
“真奇怪,”埃文斯说道, 当时他们才走了几步。

“ [bʌt; bət][maɪ][ɑ:rmz] [eɪk] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pædlɪŋ] . ”
“ **but my arms ache still with that paddling .** ”
“ 但 我的 武器 疼痛 仍然 和 那 划桨 . ”

“但是划桨后我的胳膊现在还疼。”

“ [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] !
“ **Curse it !**
“ 诅咒 它 !

“该死！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪk] !
“ **But they ache !**
“ 但 他们 疼痛 !

但是它们很痛！

[aɪ][mʌst; məst] [rest] .
I must rest .
我 必须 休息 .

我必须休息。

“ [ðeɪ] [let][ðə; ði][kəʊt] [daʊn] .
“ **They let the coat down .**
“ 他们 让 这 外套 向下 .

他们把外套放下来了。

['evənz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dra:ps][ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
Evans ' face was white , and little drops of sweat stood out upon his forehead .
埃文斯 - 脸 曾是 白色的 , 和 小的 滴 的 汗 站立 出去 之上 他的 前额 .

埃文斯脸色苍白, 额头上渗出几滴汗珠。

“ [its] ['stʌfɪ] , ['sʌmhəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] .
“ **It's stuffy , somehow , in this forest .**
“ 它是 闷 , 不知何故 , 在 这 森林 .

“这片森林里不知为何感觉很闷。”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [trænzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['æŋgə] :
“ **Then with an abrupt transition to unreasonable anger :**
“ 然后 和 一个 突然 过渡 到 不合理 愤怒 :

然后, 他突然变得无理取闹, 怒不可遏:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ?
“ **What is the good of waiting here all the day ?**
“ 什么 是 这 好的 的 等待 这里 全部 这 天 ?

“整天在这里等有什么用呢？ ”

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [aɪ] [seɪ] !
Lend a hand , I say !
借 一个 手 , 我 说 !

我说, 请伸出援手!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mu:n] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:;] [ðə; ði] [ded] [ˈtʃaɪnəmən] .
You have done nothing but moon since we saw the dead Chinaman .
你 有 完毕 没有什么 但 月亮 自从 我们 锯 这 死的 中国人 .
自从我们看到那个死去的中国人之后，你就一直整天对着月亮发呆。

" [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
" Hooker was looking steadfastly at his companion's face .
" 妓女 曾是 寻找 坚定不移 在 他的 同伴的 脸 .
胡克目不转睛地盯着同伴的脸。

[hi:; hi] [helpt] [reɪz] [ðə; ði][kəʊt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋɡəts] ,
He helped raise the coat bearing the ingots ,
他 帮助 增加 这 外套 轴承 这 锭 ,
他帮忙抬起了装有金锭的外套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and they went forward perhaps a hundred yards in silence .
和 他们 去 向前 也许 一个 百 码 在 沉默 .
他们默默地向前走了大约一百码。

[ˈevənz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [bri:ð] [ˈheɪvli] .
Evans began to breathe heavily .
埃文斯 开始 到 呼吸 重度 .
埃文斯开始喘粗气。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:k] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Can't you speak ? " he said .
" 不能 你 说话 ? " 他 说 .
“你不会说话吗？”他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈhʊkər] .
" What's the matter with you ? " said Hooker .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 说 妓女 .
“你怎么了？”胡克问道。

[ˈevənz] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɜ:rs] [flʌŋ] [ðə; ði][kəʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Evans stumbled , and then with a sudden curse flung the coat from him .
埃文斯 踉跄 , 和 然后 和 一个 突然 诅咒 扔 这 外套 从 他 .
埃文斯踉跄了一下，然后突然咒骂一声，把外套从身上扔了出去。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈhʊkər] ,
He stood for a moment staring at Hooker ,
他 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 妓女 ,
他站在那里，盯着胡克看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
and then with a groan clutched at his own throat .
和 然后 和 一个 呻吟 紧握 在 他的 自己的 喉 .
然后他痛苦地呻吟了一声，捂住了自己的喉咙。

" [dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈi: , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [lent] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] .
" Don't come near me , " he said , and went and leant against a tree .
" 不 来 靠近 我 , " 他 说 , 和 去 和 倾斜 反对 一个 树 .
“别靠近我，”他说，然后走到一棵树旁靠了过去。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstediə] [vɔɪs] , " [aɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Then in a steadier voice , " I'll be better in a minute .
然后 在 一个 更稳定 嗓音 , " 患病的 是 更好的 在 一个 分钟 .
然后他用更稳定的声音说：“我一会儿就好。”

" [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈlu:snd] ,
" Presently his grip upon the trunk loosened ,
" 目前 他的 紧握 之上 这 树干 松动 ,
“这时，他抓着树干的手松开了，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [slɪpt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he slipped slowly down the stem of the tree until he was a
和 他 滑倒了 缓慢地 向下 这 干 的 这 树 直到 他 曾是 一个
['krʌmpld] [hi:p] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
crumpled heap at its foot .
皱巴巴的 堆 在 它是 脚 .

他顺着树干缓缓滑落，直到最后瘫倒在树下。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] .
His hands were clenched convulsively .
他的 双手 是 紧握 痉挛地 .

他的双手紧紧地攥成拳头，痉挛着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
His face became distorted with pain .
他的 脸 成为 扭曲 和 疼痛 .

他因疼痛而面目全非。

['hʊkər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Hooker approached him .
妓女 接近 他 .

胡克走近了他。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
“ Don't touch me !
“ 不 触碰 我 !

“别碰我！ ”

[dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] ! “ [sed] ['evənz] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
Don't touch me ! “ said Evans in a stifled voice .
不 触碰 我 ! “ 说 埃文斯 在 一个 窒息 嗓音 .

“别碰我！ ”埃文斯压抑着声音说道。

“ [pʊt][ðə; ði][ɡəʊld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][kəʊt] . “
“ Put the gold back on the coat . “
“ 放 这 金子 后退 在 这 外套 . “

“把金子重新缝到外套上。”

“ [kɑ:nt] [aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “ [sed] ['hʊkər] .
“ Can't I do anything for you ? “ said Hooker .
“ 不能 我 做 任何事物 为了 你 ? “ 说 妓女 .

“我能为你做些什么吗？ ”胡克说道。

“ [pʊt][ðə; ði][ɡəʊld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][kəʊt] .
“ Put the gold back on the coat .
“ 放 这 金子 后退 在 这 外套 .

“把金子放回外套上。”

“ [æz; əz] ['hʊkər] [ˈhændəld][ðə; ði][ˈɪŋɡəts] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪk] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm]
“ As Hooker handled the ingots he felt a little prick on the ball of his thumb
“ 作为 妓女 处理 这 锭 他 毛毡 一个 小的 刺 在 这 球 的 他的 拇指
.
:
.

“当胡克摆弄着金条时，他感到拇指球部被轻轻刺了一下。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈslendər] [θɔ:rn] , [pər'hæps] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn]
He looked at his hand and saw a slender thorn , perhaps two inches in
他 看起来 在 他的 手 和 锯 一个 苗条 刺 , 也许 二 英寸 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

他看了看自己的手，发现里面有一根细长的刺，大概有两英寸长。

[ˈevənz] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ][ænd; ənd] [rʊld] [ˈoʊvər] .

Evans gave an inarticulate cry and rolled over .
埃文斯 给予 一个 不善言辞 哭 和 滚动 超过 .

埃文斯发出了一声含糊不清的叫喊，然后翻了个身。

[ˈhʊkəz] [dʒɔː] [draːpt] .

Hooker's jaw dropped .
妓女的 颞 掉落 .

胡克目瞪口呆。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] .

He stared at the thorn for a moment with dilated eyes .
他 凝视 在 这 刺 为了 一个 片刻 和 扩张 眼睛 .

他瞳孔放大，盯着那根刺看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈevənz] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkrʌmpld] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then he looked at Evans , who was now crumpled together on the ground ,
然后 他 看起来 在 埃文斯 , WHO 曾是 现在 皱巴巴的 一起 在 这 地面 ,

然后他看向埃文斯，埃文斯此刻已经蜷缩在地上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)n] [spæzˈmɑːdɪkli] .

his back bending and straitening spasmodically .
他的 后退 弯曲 和 收紧 间歇性地 .

他的背部痉挛性地弯曲和伸直。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkriːpər]

Then he looked through the pillars of the trees and net - work of creeper
然后 他 看起来 通过 这 柱子 的 这 树木 和 网 - 工作 的 苦力怕

[stemz] ,

stems ,
茎 ,

然后他透过树木的柱子和藤蔓交织的网状茎干向外望去。

[tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [ˈʃædoʊ] [ðə; ði] [bluː] - [klæd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz]

to where in the dim grey shadow the blue - clad body of the Chinaman was
到 在哪里 在 这 暗淡 灰色的 阴影 这 蓝色的 - 覆膜 身体 的 这 中国人 曾是

[stiːl] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] .

still indistinctly visible .
仍然 模糊不清 可见的 .

在昏暗的灰色阴影中，身穿蓝色衣服的中国人的身影仍然模糊可见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

He thought of the little dashes in the corner of the plan ,
他 想法 的 这 小的 破折号 在 这 角落 的 这 计划 ,

他想起了计划表角落里的那些小短线，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .

and in a moment he understood .
和 在 一个 片刻 他 理解 .

他立刻明白了。

“ [gɑːd] [help] [em ˈiː] !

“ **God help me !**
” 上帝 帮助 我 !

“上帝保佑我！ ”

” [hiː; hi] [sed] .

” **he said .**
” 他 说 .

他说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɜːr; wər][ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðʊʊz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd][juːz][ɪn][ðer; ðər]
For the thorns were similar to those the Dyaks poison and use in their
为了 这 荆棘 是 相似的 到 那些 这 达雅克人 毒 和 使用 在 他们的
[ˈbloʊɪŋ] - [tjʊb] .
blowing - tubes .
吹 - 管子 .

因为这些荆棘与达雅克人用来制作吹管的毒刺相似。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [wʌt] [tʃæŋ] - [hɪz] [əˈʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər]
He understood now what Chang - hi's assurance of the safety of his treasure
他 理解 现在 什么 张 - 他的 保证 的 这 安全 的 他的 宝藏
[ment] .
meant .
意思是 .

他现在明白了昌熙保证他的财物安全意味着什么。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [grɪn] [naʊ] .
He understood that grin now .
他 理解 那 咧嘴笑 现在 .

他现在明白了那笑容的含义。

“ [ˈevənz] !
“ **Evans** !
” 埃文斯 !

“埃文斯!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

[bʌt; bət] [ˈevənz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [naʊ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][spæzˈmɑːdɪk]
But Evans was silent and motionless now , save for a horrible spasmodic
但 埃文斯 曾是 沉默的 和 静止不动 现在 , 节省 为了 一个 可怕 痉挛性的
[ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
twitching of his limbs .
抽搐 的 他的 四肢 .

但埃文斯现在沉默不语，一动不动，只有四肢可怕的痉挛抽搐。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
A profound silence brooded over the forest .
一个 深刻的 沉默 沉思 超过 这 森林 .

森林中一片寂静。

[ðen] [ˈhʊkər] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [sʌk] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then Hooker began to suck furiously at the little pink spot on the ball of his
然后 妓女 开始 到 吸 愤怒地 在 这 小的 粉色的 点 在 这 球 的 他的
[θʌm] — [ˈsʌkɪŋ] [fɔːr; fər] [daɪr] [laɪf] .
thumb — sucking for dear life .
拇指 — 吸吮 为了 亲爱的 生活 .

然后，胡克开始疯狂地吮吸他拇指球上的小粉红色斑点——仿佛在拼命吮吸。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈeɪkɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
Presently he felt a strange aching pain in his arms and shoulders ,
目前 他 毛毡 一个 奇怪的 疼痛 疼痛 在 他的 武器 和 肩膀 ,

这时，他感到手臂和肩膀一阵奇怪的疼痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bend] .
and his fingers seemed difficult to bend .
和 他的 手指 似乎 难的 到 弯曲 .

他的手指似乎很难弯曲。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌkɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
Then he knew that sucking was no good .
然后 他 知道 那 吸吮 曾是 不 好的 .

然后他就知道，光靠吮吸是不行的。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['ɪŋɡəts] ,
Abruptly he stopped , and sitting down by the pile of ingots ,
突然 他 停止 , 和 坐着 向下 经过 这 桩 的 锭 ,

他突然停了下来，坐在那堆金锭旁边。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and resting his chin upon his hands and his elbows upon his knees ,
和 休息 他的 下巴 之上 他的 双手 和 他的 肘部 之上 他的 膝盖 ,

他双手托腮，双肘撑在膝盖上，

[stɛərd] [æːt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
stared at the distorted but still stirring body of his companion .
凝视 在 这 扭曲 但 仍然 搅拌 身体 的 他的 伴侣 .

他凝视着同伴扭曲但仍在蠕动的身体。

[tʃæŋ] - [hɪz] [ɡrɪn] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .
Chang - hi's grin came in his mind again .
张 - 他的 咧嘴笑 来了 在 他的 头脑 再次 .

昌熙的笑容再次浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [dʌl] [peɪn] [spred] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɡruː] ['sləʊli] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
The dull pain spread towards his throat and grew slowly in intensity .
这 乏味的 疼痛 传播 向 他的 喉 和 生长 缓慢地 在 强度 .

钝痛蔓延至他的喉咙，并逐渐加剧。

[faːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] ['ɡriːnəri] ,
Far above him a faint breeze stirred the greenery ,
远的 多于 他 一个 头晕的 微风 搅拌 这 绿植 ,

他头顶上方，一阵微风吹拂着绿叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['flaʊər] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
and the white petals of some unknown flower came floating down through the
和 这 白色的 花瓣 的 一些 未知 花 来了 漂浮的 向下 通过 这

[ɡluːm] .
gloom .
愁云 .

一些不知名花朵的白色花瓣从昏暗中飘落下来。

听书破万卷

开口如有神

